СРЯДА 17 АПРИЛ 2013 Г.
MIÉRCOLES 17 DE ABRIL DE 2013
STŘEDA 17. DUBNA 2013
ONSDAG DEN 17. APRIL 2013
MITTWOCH, 17. APRIL 2013
KOLMAPÄEV, 17. APRILL 2013
ΤΕΤΑΡΤΗ 17 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2013
WEDNESDAY, 17 APRIL 2013
MERCREDI 17 AVRIL 2013
MERCOLEDI' 17 APRILE 2013
TREŠDIENA, 2013. GADA 17. APRĪLIS
2013 M. BALANDŽIO 17 D., TREČIADIENIS
2013. ÁPRILIS 17., SZERDA
L-ERBGĦA, 17 TA' APRIL 2013
WOENSDAG 17 APRIL 2013
ŚRODA, 17 KWIETNIA 2013
QUARTA-FEIRA, 17 DE ABRIL DE 2013
MIERCURI 17 APRILIE 2013
STREDA 17. APRÍLA 2013
SREDA, 17. APRIL 2013
KESKIVIIKKO 17. HUHTIKUUTA 2013
ONSDAGEN DEN 17 APRIL 2013

3-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ
Präsident

1. Eröffnung der Sitzung

3-004-000

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

2. Aktueller Stand der Verfassungsänderungen in Ungarn (Aussprache)

3-006-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgen die Erklärungen des Rates und der Kommission zum aktuellen Stand der Verfassungsänderungen in Ungarn (2013/2577(RSP)).

Ich weise die Mitglieder darauf hin, dass es zu dieser Aussprache kein *Catch-the-eye*-Verfahren gibt und dass keine Wortmeldungen nach dem Verfahren der „blauen Karte" berücksichtigt werden.

3-007-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members, the Presidency has been following closely the issue which is the subject of your debate this morning. We are of course very well aware of the concerns which have been expressed by a number of political groups in this House following the amendments to the Hungarian constitution which were adopted recently by the Hungarian Parliament.

You have requested that the Council participate in this debate, and the Irish Presidency, representing the Council, is happy to do so. However, I have to make it clear that the Council has not discussed the situation in Hungary, nor has it agreed any position on this issue. Since I speak on behalf of the Council, it follows that I am not in a position to make a substantive contribution to this morning's debate. The Commissioner will – I am sure – wish to update us on the latest developments with regard to Hungary, but before that I would like to make a few general remarks.

The context to our discussion this morning is of course that the European Union is founded on certain basic values which are set out in the Treaty, and which are also contained in the Charter of Fundamental Rights of the European Union. These rights, freedoms and principles are also enshrined in the constitutional traditions of the Member States and the European Convention on Human Rights, to which the European Union will shortly accede and to which all EU Member States are party.

The Council attaches particular importance to ensuring that these rights, freedoms and values are fully respected, and I know that this House shares this view. However, this is a matter in the first instance for the Commission, which is charged with ensuring the application of the Treaties and is responsible for promoting the general interest of the Union.

The Commission President has, together with the Secretary-General of the Council of Europe, raised concerns over the amendments introduced to the Hungarian constitution in relation to the extent to which these respect the principle of the rule of law, EU law and Council of Europe standards. We are also aware that there have been contacts between the Commission and the Hungarian authorities. I am sure that the Commissioner will have more to say on this in a moment. I am pleased to note in this regard that Prime Minister Orbán, in his letter to President Barroso, has committed that he has already initiated the necessary legislative steps to follow up on the points raised by the Commission.

Whilst the Council is always concerned to ensure that the basic values of the Union are respected, no procedure involving the Council linked to respect for the values of the Union by Hungary has to date been invoked.

For the Irish Presidency, the promotion of the rule of law and the protection of fundamental rights are important priorities. Equality, tolerance, respect for human rights and the rule of law are the values on which our Union is founded.

I wish to mention that the Irish Presidency, in consultation with the Commission, suggested that a mechanism to better support the protection of fundamental rights and the rule of law in Member States might make a useful contribution. It could cover the sharing of best

practice, benchmarking, the evaluation of outcomes in an objective way and formulating appropriate recommendations and guidelines for action.

This idea will feature when the Presidency hosts a conference in Dublin on 9 and 10 May to discuss ways to strengthen the protection of fundamental rights and promote the rule of law, in an effort to build understanding and support on this important subject.

I am not in a position to say any more at this stage. I speak as the Presidency of the Council, and therefore in the name of all 27 of its members. I will, however, follow this debate closely and can assure Members that I will pay particular attention to the range of views which will doubtless be expressed here this morning.

3-008-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* **.** – Mr President, colleagues, Ministers, honourable Members, I want to thank the President of the Commission for having tabled this discussion. This is a subject that attracts a lot of attention, and the European Parliament is the right place to discuss the EU institutions and matters related to the values and principles on which the European Union is founded.

Today I represent President Barroso and the European Commission. I would like to underline clearly the role and the approach of the Commission. I will give you an overview of where we stand with regard to the specific issues in question.

The Commission has been closely monitoring developments since 2011, and I would like to remind you that President Barroso was in this House one year ago. On that occasion, he informed you about the Commission's position. Since 2011 the Commission has played an active role as guardian of the Treaties and has assessed legislation to ensure that it is in compliance with EU law. It has introduced infringement procedures: some have been launched, others are pending, and others have been brought to judgment by the Court of Justice, where the Commission's interpretation of EU law has been borne out. We now expect the Hungarian authorities to fully comply with the judgment of the Court.

I would like briefly to recall recent developments in Hungary. On 11 March the Hungarian Parliament adopted the Fourth Amendment to the fundamental law of Hungary. The week before – and with the full collaboration of the Secretary-General of the Council of Europe, Mr Jagland – President Barroso spoke with Prime Minister Orbán. He communicated the Commission's concerns on the conformity of the Fourth Amendment with EU law and with the principle of the rule of law, which is a core European value.

On 11 March, President Barroso and Secretary-General Jagland issued a joint statement. They expressed the shared concerns of both the Commission and the Council of Europe with respect to the principles of the rule of law, EU law and Council of Europe standards. In this context, allow me to quote Secretary-General Jagland, who said that: 'the Hungarian Government is reintroducing the Transitional Provisions which were annulled by the Constitutional Court. This gives the impression that the government is willing to use the two-thirds parliamentary majority to overrule the Constitutional Court, which might endanger the fundamental principle of checks and balances in a democracy.' This is what Secretary-General Jagland said.

These serious concerns need to be addressed in Hungary, and the Commission has therefore appealed to Prime Minister Orbán and his government to address and tackle them in a determined and unambiguous way.

The Commission is currently carrying out a detailed legal analysis of the amendments. The Commission's legal analysis is progressing at a steady pace, in an objective, non-partisan and fair manner and in full respect of EU law and principles. That is what we have always done in all other situations in other Member States, including in Romania.

We are also working very closely with the Venice Commission of the Council of Europe, which, as you know, will deliver an opinion on the compatibility of the amendments with the principles of the rule of law by mid-June.

Based on a first analysis of our Legal Service, President Barroso wrote to Prime Minister Orbán on 12 April expressing the Commission's serious concerns regarding the conformity of the amendments with EU law. Prime Minister Orbán replied to this letter on the same day and declared that he was ready to cooperate and to pay full attention to the concerns raised. He informed the Commission that he had already initiated the necessary steps to address the concerns. He also reiterated his personal commitment to European norms and values, as well as that of his government and of the Hungarian Parliament.

Let us come back to the letter of President Barroso. There are three main issues: firstly, a clause, introduced by Article 17 of the Fourth Amendment to the Hungarian fundamental law, on European Court of Justice judgments entailing payment obligations. The implementation of this provision would mean that Hungary would introduce an ad-hoc tax on Hungarian citizens should Hungary be fined for breach of EU law. Now the question is, is it really sensible to make citizens pay a tax whenever the state fails to comply with EU law? In practice, citizens would be penalised twice: firstly by not having their rights under EU law upheld, and secondly by having to pay for this.

Now let us turn to the Constitution and the Treaty. This could undermine the authority of the Court of Justice and constitute a violation of Hungary's duty of sincere cooperation, which is enshrined in Article 4 (3) of the Treaty on the European Union.

Secondly, with regard to the broad powers given by Article 14 of the Fourth Amendment – enabling the President of the National Office for the Judiciary to transfer cases from one court to another – the Council of Europe and the Commission expressed their concerns about this issue last year. However, a change has now been made which empowers an administrative office to transfer cases from one court to another. If applied to a case concerning EU law, this could raise issues of incompatibility with the EU obligation to provide for remedies sufficient to ensure effective legal protection, and to the right to a fair trial, as provided for by the Charter of Fundamental Rights.

Every citizen has the right to have a pre-established and reviewable decision on which judge will hear his or her case. This is essential in a democracy in order to prevent arbitrariness. The Commission raised this matter with the Hungarian authorities last year, and it reserves the right to launch an infringement procedure on this matter.

On 12 April the Hungarian authorities forwarded a draft law to the Commission that would modify the rules on the application of the transfer of cases. According to the authorities, this would address the Venice Commission's concerns. We are carefully assessing this text.

Thirdly, the restrictions introduced by Article 5.1 of the Fourth Amendment to the publication of political advertisements. This article provides for restrictions on the publication of political advertisements during election campaigns, including elections to the European Parliament. We all know that limitations may be acceptable in some cases – they are lawful if they are duly justified and proportionate. According to this provision,

political advertisements may only be published on public media services. It should be noted that the audience share of private media, where the restrictions would apply, represents roughly 80% in Hungary. On 15 April, the Hungarian authorities wrote to the Commission submitting a change to those rules. The new draft rules will be subjected to a very detailed analysis.

Members of Parliament, this list is by no means exhaustive, and the Commission will continue its legal analysis on the matter. Once the legal analysis is finalised, the Commission will, where relevant, take the necessary steps in order to start infringement procedures.

The Commission's analysis will be thorough, sound and objective; it will reflect the special responsibility and the quasi-jurisdictional role of the Commission as Guardian of the Treaties. This is the latest development, but let me stress that this is not the first time the Commission has had to intervene in Hungary. Last year the Commission launched two infringement cases against Hungary. As you will recall, the first case concerned the forced early retirement of judges. In November last year, the Court of Justice confirmed the Commission's legal analysis and declared the relevant Hungarian legislation incompatible with EU law.

Hungary is required to take the necessary measures to comply with the judgment of the Court, and the Commission continues to analyse compliance with this judgment. Although there is implementing legislation, we have not yet seen the actual reinstatement of these judges to their previous posts. The Commission regularly insists that Hungary apply the judgment of the Court swiftly and in full.

The second case concerns the violation of the independence of the Data Protection Authority and the termination of the mandate of the former Commissioner for Data Protection. This case is still pending before the Court of Justice. Last month the Commission reiterated its concerns to Hungary, stressing that the independence of a data protection supervisory authority is a key requirement of EU law.

The Commission regrets that, in spite of the case pending before the Court, Hungary has now gone even further by incorporating the premature termination at constitutional level through the Fourth Amendment. So much for EU law.

Now I will address the rule of law. Hungary will also need to take due account of the opinion that the Council of Europe and the Venice Commission will deliver in June, in full accordance with the principles, rules and values of both the European Union and the Council of Europe. The Commission expects a responsible answer from Hungary on this important opinion, which will be published in June this year.

President Barroso has also highlighted to Prime Minister Orbán the work of this Parliament in preparing the resolution – which will also be adopted in June – on the situation with regard to Fundamental Rights in Hungary, which is based on the work of your colleague Rui Tavares. The Commission expects the Hungarian authorities to engage in political dialogue with this House in order to address any conclusions that the resolution may set out.

I would like to assure you on behalf of the Commission that we will continue to call for the legislation to be brought into line with EU law and for the rule of law to be respected. The Commission has urged, and continues to urge, the Hungarian authorities to act in a responsible manner and in the best interest of Hungary and of the EU as a whole.

I would like to acknowledge that we received an immediate response to President Barroso's letter. We will now need to analyse the draft changes and verify their compatibility with EU law.

3-009-000

Frank Engel, *au nom du groupe PPE* **.** – Monsieur le Président, je n'ai pas besoin de revenir sur tous les détails que vient de nous livrer Mme Reding qui, au nom de la Commission, a défini le cadre et le périmètre de ce débat.

La Commission est en train de faire son travail et le groupe du parti populaire européen est d'avis que la Commission doit faire ce travail et les autorités hongroises, à l'issue de ce processus d'évaluation, portant sur ce qui est en train de se faire et sur ce qui ne l'est pas, seront instamment priées de se conformer à ce que les institutions européennes, notamment celle qui est gardienne des traités, estimeront utile et nécessaire de faire.

La raison plus immédiate de ce débat – le quatrième amendement constitutionnel en Hongrie – est, comme si souvent, un élément qui peut être appréhendé de deux façons différentes. Il y a, bien entendu, les autorités hongroises qui disent, avec de bons arguments, qu'elles agissent de façon positive. Et il y a tous ceux qui, pour des raisons tout aussi bonnes, disent que ce n'est pas le cas. C'est un débat, en fin de compte, juridiquement stérile.

Le grand problème, bien évidemment – Mme la Commissaire l'a aussi appréhendé –, c'est la question de savoir ce qu'on fait avec une majorité des deux tiers avec laquelle on peut tout et, surtout, ce qu'on en fait, si on est seul. Sur ce point également, il y a déjà tout de même une différence d'appréciation. En effet, il fut un temps où même la Commission de Venise applaudissait la Hongrie de posséder un édifice constitutionnel et légal qui requiert une majorité des deux tiers dans de nombreux domaines, en affirmant que cela assure la stabilité de l'ensemble, alors que maintenant c'est précisément le volume et la densité de tout ce qui doit être réglé par une majorité des deux tiers qui semble poser problème. On assiste donc à une évolution des conceptions.

Le système de la majorité des deux tiers a toujours existé en Hongrie. Elle a toujours été requise. Au début des années 90, il y avait un consensus entre tous les partis à l'exception du Fidez pour dire qu'il fallait maintenir le système de la Constitution et des lois cardinales afin d'assurer la stabilité. Et le Fidez, pendant le premier gouvernement qu'il a pu mener, était dans une situation où il a dû accepter cette majorité des deux tiers, détenue par d'autres. Par la suite, il a eu la chance de se faire élire dans les proportions que l'on connaît. Maintenant il est en train de réformer l'État selon des options politiques, culturelles et autres qui sont les siennes.

En fin de compte, je crois qu'il existe une autonomie constitutionnelle dans de nombreux domaines et une autonomie légale dans davantage de domaines encore, pour autant que cela n'empiète pas sur l'acquis communautaire.

Il y a énormément de dispositions qui ont été prises par les Hongrois et que l'on ne peut raisonnablement pas remettre en question simplement parce qu'elles émanent d'un parti qui dispose d'une majorité des deux tiers, décrochée à la suite d'élections parfaitement légitimes.

Personnellement, je n'aurais pas rédigé un certain nombre de dispositions constitutionnelles de la façon dont cela a été fait, mais cela n'enlève rien à la légitimité de la rédaction qui a été adoptée.

Je me souviens aussi d'une Présidence hongroise de l'Union européenne pendant laquelle les Hongrois ont, au fond, laissé un bon souvenir et de bonnes impressions à nous tous. Ce ne sont pas de plus mauvais Européens que nous. Or, j'ai vraiment l'impression que, actuellement, tout notre acharnement sur la Hongrie risque de faire croire aux Hongrois, électeurs du Fidez ou non, que l'Europe n'est pas vraiment de leur côté.

Les Hongrois vont avoir cette impression, tout comme les Grecs l'ont déjà pour d'autres raisons, tout comme les Chypriotes l'ont déjà pour une autre raison, tout comme les Italiens pour une autre raison, tout comme les Portugais pour une autre raison... Je pense qu'en fin de compte l'Europe est en train de perdre beaucoup de populations, pour des raisons différentes, qui ne se sentent plus représentées par ce que nous sommes en train de faire.

Je conclus par l'affirmation suivante. Je l'ai déjà dit au début de mon intervention: juridiquement, on peut avoir une appréciation divergente sur un certain nombre de choses. Celle de la Commission primera en définitive, il n'y a aucun doute à ce sujet. Mais il doit y avoir confrontation d'idées. Dans la mesure où, trop souvent, des intérêts particuliers s'affrontent et se confrontent, nous risquons, en fin de compte, de perdre l'adhésion de trop d'Européens à une démarche qui ne sera alors plus commune, et avec des valeurs européennes qui n'auront plus qu'une valeur académique. C'est un risque et je vous demande à tous de garder cela en mémoire également par rapport à la Hongrie.

(Applaudissements)

3-010-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* **.** – Herr Präsident! Das ungarische Volk war immer ein Volk, das die Freiheit geliebt hat. Es hat sich gewehrt gegen die österreichische Dominanz, es hat sich gewehrt gegen die sowjetische Besatzung und gegen das kommunistische Regime. Einer, der sich gegen die Unfreiheit gewehrt hat, war Viktor Orbán in seinen frühen Jahren. Warum Viktor Orbán diesen Weg verlassen hat und wann genau der Sinneswandel gekommen ist, weiß ich nicht.

Das ungarische Parlament hat selbstverständlich das Recht, die Verfassung und die Gesetze zu beschließen. Aber in keinem Land, jedenfalls in keinem Rechtsstaat der Europäischen Union, dürfen beliebig Gesetze beschlossen werden. In keinem Rechtsstaat ist es zulässig, einfache Gesetze in den Verfassungsrang zu erheben, um zu verhindern, dass der Verfassungsgerichtshof tätig wird. In keinem Rechtsstaat ist es zulässig, dass Richter einfach frühzeitig pensioniert werden. Der Europäische Gerichtshof hat das festgestellt und Ungarn hat noch immer nicht den Erkenntnissen des Europäischen Gerichtshofs Genüge getan. In keinem Rechtsstaat ist es zulässig, den Bürger dem Gericht je nach Gutdünken der Behörden zuzuteilen und den gesetzlichen Richter zu verwehren. In keinem Rechtsstaat ist es zulässig, die Wahlwerbung – wie die Frau Kommissarin gesagt hat – unzulässig einzuschränken. Und in keinem Rechtsstaat ist es zulässig, den Bürger dafür zu bestrafen, dass eine Regierung das Recht verletzt und vielleicht vor den Europäischen Gerichtshof gebracht werden kann.

Ich weiß, viele Bürgerinnen und Bürger Ungarns sehen das nicht als das Hauptproblem an. Sie haben große wirtschaftliche und soziale Probleme. Aber die wirtschaftlichen und sozialen Probleme in Ungarn werden nicht dadurch gelöst, dass man den Rechtsstaat verletzt, genauso wenig wie das Problem der Obdachlosigkeit gelöst wird, indem man die Obdachlosen diskriminiert und verfolgt.

(Beifall)

All die Kritik, die vorgebracht wird, wird zurückgewiesen als eine Kritik der Linken. Präsident Barroso – ein Linker? Frau Vizepräsidentin Reding – eine Linke? Außenminister Spindelegger, der Vorsitzende der Österreichischen Volkspartei – ein Linker? Es ist doch grotesk, das zu behaupten. Meine Damen und Herren von der Europäischen Volkspartei, Sie haben gestern Orbán empfangen. Ich sehe einige hier, die ihn kritisiert haben, wie ich gehört habe. Ich sehe auch viele, die ihm applaudiert haben. Aber Sie müssen sich letztendlich entscheiden: Stehen Sie auf der Seite der Kommission, der Vizepräsidentin Reding, oder auf der Seite von Orbán und der Verletzung des Rechts? Stehen Sie auf der Seite der Rechtsstaatlichkeit und der Einhaltung der Rechtsstaatlichkeit oder nicht?

Ich würde auch den Rat bitten, eine klare Position einzunehmen. Denn was ich heute gehört habe, war nicht klar. Unterstützen Sie die Kommission bei ihrer rechtlich einwandfreien Tätigkeit! Wir haben manche Auseinandersetzung gehabt, gerade auch was z. B. Rumänien betrifft, wo die Situation ganz anders ist, aber darum geht es heute nicht. Heute geht es darum – und ich habe damals noch gesagt, ich unterstütze die Kommission –, ob wir der Kommissarin das Vertrauen geben, damit Sie dem Recht zum Durchbruch verhilft. Das ist die entscheidende Frage! Und da kann sich die Europäische Volkspartei nicht herumdrücken. Wir als Sozialdemokraten stehen jedenfalls auf der Seite des Rechts.

Und lassen Sie mich zuletzt noch eine Bemerkung machen: Ronald Lauder hat namens der jüdischen Gemeinschaft in den USA sehr kritische Worte gefunden, zuletzt auch das Internationale Auschwitz-Komitee. Ich mache Orbán nicht verantwortlich für den wachsenden Antisemitismus, aber Sie können nicht zuschauen, meine Damen und Herren der Europäischen Volkspartei, wenn heute ungestraft in Ungarn auf die Namenstafeln von Professoren an Universitäten geschrieben wird „Jude", „Jude", „Jude" und das Hakenkreuz draufgemalt wird. Da erwarte ich mir eine klare Stellungnahme auch des ungarischen Premierministers und von Fidesz. Der Antisemitismus muss aufhören in Ungarn! Da muss es eine klare Position geben!

(Beifall)

3-011-000

Der Präsident. – *(Herr Szájer meldet sich zu einer Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte".)* Es tut mir leid, Herr Szájer. Wir hatten zu Beginn dieser Debatte vereinbart, dass es weder eine „blaue Karte" noch eine *Catch-the-eye*-Diskussion gibt. Das habe ich auch ausdrücklich vorher angekündigt.

(Zwischenruf)

Das hat mit Demokratie nichts zu tun. Es ist eine Frage der Geschäftsordnung und es ist von den Fraktionen vorher so festgelegt worden. Ich halte mich an die Entscheidungen, die Sie – die Fraktionen – hier treffen.

Aber bitte, wenn Sie unbedingt wollen, dann stellen Sie diese Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte".

3-012-000

József Szájer (PPE), *Kékkártyás kérdés* **.** – Meg kell most kérdezni, hogy Swoboda frakcióvezető úr beleegyezik-e abba, hogy én kérdést tegyek fel neki. De úgy látom, hogy ez így van. Szeretném megkérdezni Swoboda urat, hogy tudja-e azt Ön, hogy tegnap a magyar bíróság az új alaptörvénynek a negyedik módosítása alapján tiltotta be azt az „Adj

gázt!" nevezetű antiszemita motoros tüntetést, amely a Holocaust emléknapon – amelyet az Orbán-kormány vezetett be – az Élet menete ellen kívánt egy szélsőjobboldali csoport elindítani. Tud-e Ön erről?

Még egy kérdést, hogyha föltehetek, akkor hadd tegyem föl azt is: Ön bírálta azt, hogy Magyarországon az alkotmányt módosították az Alkotmánybíróság döntése alapján. Az Ön által, az Ön pártja által vezetett koalíció Bécsben nemrégiben egy taxisrendelet kapcsán a nagykoalíció keretében módosította az alkotmányt, mert nem tetszett neki az Alkotmánybíróság egy döntése. Ön nem ugyanazt kritizálja-e Magyarországon, mint amit Ausztriában Önök maguk is csinálnak?

3-013-000

Hannes Swoboda (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte"* **.** – Was die zweite Frage betrifft, war das nicht die Wiener Regierung, sondern das österreichische Parlament vor 30 Jahren, Kollege Szájer – vor 30 Jahren! Und das ist von mir und vielen anderen Kollegen heftig kritisiert worden. Da sollten Sie sich genauer informieren!

Zweitens: Es ist immer schwer zu verfolgen, weil es ja permanent Entscheidungen im Parlament gibt. Ich nehme das zur Kenntnis. Kollege Szájer, für mich ist es ein Beweis, wie wichtig der Druck aus Europa auf die ungarische Regierung ist, damit man zu Veränderungen kommt. Ich würde Sie aber um eines bitten, Kollege Szájer: Vielleicht könnte man die Hetze gegen Frau Reding in Ungarn stoppen! Denn wenn Frau Reding als Vizepräsidentin der Kommission heute in Ungarn als „Pitbull" der Kommission und Europas dargestellt wird und das geduldet wird, ist das auch für mich, der ich kein politischer Freund von Frau Reding bin, eine inakzeptable Hetze, die zu unterbinden ist.

(Beifall)

3-014-000

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich finde es ungehörig. Herr Szájer war dabei, als in der Konferenz der Präsidenten gemeinsam beschlossen wurde, dass keine Fragen gestellt werden.

Dann brauchen wir uns nicht mehr zu treffen und brauchen keine Vereinbarung mit Ihnen zu treffen, weil Sie, Herr Szájer, in einer Sitzung nicht mal dabei sind, auch wenn Sie dabei sind. Das finde ich unmöglich!

(Unruhe im Saal)

3-015-000

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Vielleicht können wir versuchen, wieder ruhiger zu werden. Das ist eine emotionale Debatte. Machen wir uns hier keine Illusionen. Man kann das von hier oben gut sehen, hier geht es um eine klare Aufteilung der politischen Lager. Da muss man bisweilen auch schon mal versuchen, die Emotionen zu kanalisieren. Ich versuche das jetzt.

Wir haben eine Frage zugelassen, die Frage von Herrn Szájer. Ich habe dem, was Herr Cohn-Bendit gesagt hat, nichts hinzuzufügen. Ich gehe jetzt davon aus, dass das die einzige Frage dieser Art war.

(Herr Cramer meldet sich zu einer weiteren Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte".)

Nein, Herr Cramer, Sie können sich hier nicht prophylaktisch melden. Es wird immer nur eine *Blue-Card*-Frage zugelassen. Ich entscheide das also jetzt: Ab jetzt lasse ich keine weiteren Zwischenfragen mehr zu. Das kriegen wir aus vielfältigen Gründen nicht hin. Das war ein Beschluss der Konferenz der Präsidenten.

3-016-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* **.** – Mr President, you say it is normal that there is a split on this in Parliament, but in fact it is not normal at all. Hungary is breaching a number of fundamental principles of EU law and of the Treaties, so it is not normal that there is a split. We should see a united Parliament saying to Hungary that it has to change a number of its provisions in a number of laws and in the Constitution – certainly after the decisions taken on the Fourth Amendment. So I do not find it normal that this debate is again a debate between the left and the right.

What the Commission has said this morning is mainly an overview of all the letters they have sent to the Hungarian authorities, of the two infringement procedures that they started and of the fact that Hungary is non-compliant with one of these infringement procedures and with one of the decisions of the Court of Justice.

I think far more is at stake. What is at stake is that the Fourth Amendment of this constitution defines a family as a heterosexual couple and discriminating against other couples. It allows Parliament to vote on the status of churches and, by doing that, limits the freedom of religion in the country. It is about restricting the mobility rights of students. It is about reducing the power of the Constitutional Court – we did not hear that from the Commission. That is the main problem at the moment: that the power of the Constitutional Court is limited by this Fourth Amendment. It concerns the concentration of the power of the judiciary in the hands of the National Judicial Office, which is in fact against the rule of law and is not allowed in any country of the European Union.

That is what it is about; that is what is at stake. I want to hear the Council and the Commission saying something different from simply giving an overview of all the letters sent to Mr Orbán and of the two infringement procedures and the fact that Hungary is not complying with one of the decisions of the Court of Justice.

We have an article in the Treaty to handle this. We have Article 7 of the Treaty. Article 7 of the Treaty is very clear. It makes provision for a procedure when 'there is a clear risk of a serious breach by a Member State of the values referred to in Article 2'. I think there is already a breach, because Mrs Reding is saying that Hungary is not complying with a decision of the Court of Justice concerning the application of these principles and values.

Maybe I am exaggerating. It is still a *risk* of a breach, but we can agree that there is a risk of a breach. After that kind of intervention by the Commission, with these elements and arguments, is there a risk of a breach by Hungary? Everybody sounded normal, intelligent and rational in saying 'yes'. Beyond our political opinions, beyond the ideological footballs that lead to differences between us, we know there is a risk of a breach. That is my conclusion.

My request is that the Commission should start a procedure under Article 7 and ask the Council to debate it – or the Council can do so itself. And if the Commission does not do it, we have to have the courage here in this Parliament to start infringement proceedings under Article 7 of the Treaty.

(Applause)

3-017-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* **.** – Herr Präsident, sehr verehrte Kollegen! Es ist ja nicht das erste Mal, dass wir über Ungarn diskutieren. Ich möchte mich als Erstes noch einmal direkt an die Bürgerinnen und Bürger Ungarns wenden, um eines vorauszuschicken: Wir mischen uns keineswegs einfach nur in innere Angelegenheiten Ungarns ein. Aber Bürgerrechte und der Rechtsstaat – ich weiß nicht, wie Sie das sehen – sind doch das Herz des europäischen Projekts!

Ich sage gerade als deutsche Europäerin, dass ich glaube, dass wir, wenn wir das nur als leeres Versprechen für die Europäische Union vor uns hertragen und das nicht immer wieder auch einlösen und verwirklichen können, das Wesen des europäischen Projekts aufgeben. Deshalb: Das Verhältnis zwischen Inneren Angelegenheiten und Europa, die Behauptung, die von Viktor Orbán und auch Herrn Kollegen Szájer immer wieder vorgebracht wird, dass wir uns wie eine fremde Macht, wie Moskau und früher Wien, in Ungarn einmischen, diese Behauptung ist einfach politisch opportun, ist aber genauso eine Lüge.

Ich weiß nicht, ob die Bürgerinnen und Bürger in Budapest uns zuhören können, ich weiß nicht, was bei ihnen ankommt, denn klugerweise fing ja der Bruch der Rechtsstaatlichkeit und der Bürgerrechte in Ungarn damit an, dass die Medien gemainstreamt wurden und dass das Mediengesetz geändert worden ist. Ich kann nur hoffen, dass Leute in der Lage sind, Wege zu finden, uns tatsächlich zuzuhören.

Frau Reding, es tut mir sehr leid, dass die Kollegen der EVP-Fraktion es nicht im Kreuz haben, sich für das, was Fidesz-Kollegen in Ungarn mit Ihnen anstellen, zu entschuldigen. Sie sind diejenige in der Kommission, die versucht, mit den ihr zur Verfügung stehenden Instrumenten gegen den Bruch der Rechtsstaatlichkeit vorzugehen. Dafür werden Sie von sogenannten Parteifreunden in Ungarn mit kübelweise Schmutz übergossen. Sie bekommen inzwischen Drohbriefe. Herr Kollege Ferber zum Beispiel, aus Bayern, finden Sie das akzeptabel?

Meine Damen und Herren! Ich weiß, dass diese *infringement procedures* bisher zu nichts geführt haben. Das zeigt die ganze Hilflosigkeit der Kommission, es zeigt auch unsere Hilflosigkeit. Wir werden im Juli über den Bericht zu Ungarn abstimmen. Dann werden wir zeigen müssen, mit welchen Mehrheiten wir die Europäische Union dagegen wappnen wollen, dass es in Ungarn, aber auch in anderen Ländern, schwer ist mit dem Respekt der Grundrechte und mit dem Respekt der Rechtsstaatlichkeit. Wir werden große Mehrheiten brauchen, damit Rat und Kommission sich mit diesem Problem anders beschäftigen.

Ich sage Ihnen aber auch: Viele Bürgerinnen und Bürger, viele Verfassungsjuristen verstehen nicht mehr, warum wir seit zwei Jahren viel darüber reden, was in Ungarn passiert, aber warum wir uns einfach nicht entschieden können, mit welchen Mitteln wir dagegen vorgehen können. So einleuchtend die Forderung nach Artikel 7 scheint, es ist tatsächlich wie mit einer Atombombe: Man hat sie, aber man kann sie eigentlich auch nicht einsetzen.

(Beifall)

3-018-000

Lajos Bokros, *az ECR képviselőcsoport nevében* **.** – Magyarország kormánya három éve szabadságharcot vív az Európai Unióval. Miért kell harcolni azzal a közösséggel, amelybe hazánk népszavazás nyomán lépett be, amely a demokrácia, az alkotmányos jogállam, az emberi és polgári jogok értékközössége? Erre egyetlen logikus válasz adható: a magyar kormány nem osztja ezeket az értékeket! A nyugati demokráciák hanyatlásáról beszél, és a keleti, tekintélyuralmi rendszerekben látja a jövőt. A Fidesz-rezsim Magyarországon is tekintélyuralmi rendszert épít. Ezért alkotta meg az új, egypárti alaptörvényt és számos sarkalatos törvényt. Ebbe a sorba illeszkedik az Alaptörvény negyedik módosítása.

Az alkotmányos jogállam lebontását Magyarországon befejezettnek lehet tekinteni. A 15 hónap alatt végrehajtott négy módosítás közül az utolsó a legsúlyosabb. A Fidesz azt állítja, hogy mindenki félreérti, vagy félremagyarázza a változásokat. Szerinte a kormány nem tett mást, mint az alaptörvény átmeneti rendelkezéseit – amelyeket az Alkotmánybíróság csak formailag kifogásolt – beírta az Alaptörvénybe. A tények ezzel szemben gyökeresen mást mutatnak. Az alaptörvény negyedik módosítása sok olyan változást tartalmaz, amelyeknek nincs közük az Alaptörvény átmenti rendelkezéseihez. Olyan rendelkezésekről van szó, amelyeket az Alkotmánybíróság tartalmi okokból semmisített meg. A negyedik módosítás megtiltja az Alkotmánybíróságnak, hogy az Alaptörvényt vagy annak módosításait tartalmilag vizsgálja. Ezentúl bármilyen rendelkezés beírható az Alaptörvénybe. Akár az is, hogy a jelenlegi Országgyűlés mandátuma húsz évre meghosszabbodjon.

Megszűnt az érdemi alkotmánybíráskodás lehetősége, mert az Alkotmánybíróság hatáskörei tartalmilag kiürültek. Ráadásul az elmúlt 22 év alkotmánybírósági határozatait megsemmisítették. Az Alaptörvény maga vált alaptörvény-ellenessé. Egymásnak súlyosan ellentmondó rendelkezéseket tartalmaz. Már nem képes betölteni az alkotmány szerepét. A Fidesz-rezsim visszatért a kommunista alkotmányfelfogáshoz. Eszerint minden hatalom a dolgozó népé, amely ezt a hatalmat az Országgyűlés útján korlátlanul gyakorolja. Ki védi meg a magyar állampolgárokat a korlátlan hatalom önkényétől? A Fidesz őszinte véleménye szerint az Európai Unió és az Európa Tanács. Mi ebben sem értünk egyet a rezsimmel. Magyarországot saját népe fogja megvédeni és felemelni. Szabadság nélkül nincs kenyér!

3-019-000

Zbigniew Ziobro, *w imieniu grupy EFD* **.** – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Mówicie tutaj Państwo o krytykach – pan Verhofstadt z taką emocją – o europejskich wartościach demokratycznych, które waszym zdaniem są naruszane na Węgrzech. Ale czy to jest szczere? Czy przypadkiem nie jesteście Państwo hipokrytami? Czy nie jest tak, że uczyniliście z Węgier przysłowiowego chłopca do bicia tylko dlatego, że ku waszej rozpaczy Węgry, naród węgierski, w wolnych, demokratycznych wyborach odrzucił promowaną przez Brukselę poprawność polityczną? Opowiedział się za konserwatyzmem, za wartościami chrześcijańskimi, które zostały wpisane do węgierskiej konstytucji, opowiedział się za opisaniem w tej konstytucji małżeństwa jako związku kobiety i mężczyzny, opowiedział się wreszcie za odrzuceniem kosmopolityzmu i postawił na tożsamość, wspólnotę i budowę sprawnego państwa. I do tego opodatkował wielkie korporacje międzynarodowe: banki, hipermarkety. Dość tego widać, trzeba było znaleźć tego chłopca do bicia, trzeba było go zaatakować.

Uznałbym wasze argumenty za szczere i intencje za prawdziwe, gdybyście z taką samą miarą podchodzili do naruszeń standardów demokracji w innych krajach, jak np. w Bułgarii,

Polsce. Sam wielokrotnie na tej sali – również do pana Verhofstadta, do pana Martina Schulza – kierowałem pisma , w których informowałem, że po zdobyciu władzy przez Platformę Obywatelską masowo zwalniano z mediów publicznych dziennikarzy tylko dlatego, że byli krytyczni wobec władzy, że brytyjska firma medialna Mecom musiała odstąpić swoje udziały, wycofać się z Polski, ponieważ kierowała najbardziej opiniotwórczym dziennikiem krytycznym wobec władzy. Został on później przejęty przez , nawiasem mówiąc, prywatnego przyjaciela rzecznika rządu.

Władza blokuje w procesie cyfryzacji miejsce na multipleksie i chce usunąć z rynku katolicką stację telewizyjną działającą od 10 lat, ponieważ jest krytyczna wobec władzy. 2,4 mln podpisów, które złożyli obywatele nic was nie interesują. Kraj, który reprezentuje pani komisarz, ma 5 razy mniej obywateli niż liczba podpisów złożonych w formie protestu wobec dyskryminacji „TV Trwam", krytycznej wobec rządu. Co pan Verhofstadt zrobił w tej sprawie? Zwracałem się do Pana. Jest Pan demokratą, chodzi Panu o wolność, czy o to, żeby atakować Węgry, bo są konserwatywne?

3-020-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL* **.** – Monsieur le Président, on entend sur quelques bancs de cet hémicycle que la Hongrie serait victime de je ne sais quel complot de gauche et qu'on lui reproche des choses qui ne sont pas reprochées à d'autres. Tous ceux et toutes celles qui siègent, notamment, en commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures savent ce qu'il en est. Nous savons tous et toutes que les droits fondamentaux sont bafoués partout dans l'Union européenne et qu'ils le sont de plus en plus, comme l'atteste d'ailleurs l'augmentation incessante du nombre de condamnations des États membres par la Cour européenne des droits de l'homme.

Mais, d'une certaine façon, la Hongrie est un cas d'école. Et nous y avons déjà consacré beaucoup de temps, en plénière, en commission, mais aussi sur place, puisque j'ai fait partie de la mission qui s'est rendue en Hongrie, et je me félicite du climat de cette mission.

Ce qui nous occupe aujourd'hui est le quatrième amendement, autrement dit la quatrième révision constitutionnelle depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution, en janvier 2012. Quatre révisions en quinze mois, cela fait beaucoup pour un texte fondamental. Et j'aurais tendance à dire que cela démontre par là même les mauvaises conditions dans lesquelles cette révision a été faite.

Sur quoi porte cette révision? Sur des mesures annulées par la Cour constitutionnelle. Et on nous répond que la Cour n'a jugé que sur la forme. Admettons! mais il est curieux de constater que ces dispositions sont désormais intégrées dans le texte constitutionnel et qu'elles ne pourront désormais plus être examinées par la Cour constitutionnelle.

Que concernent ces dispositions? La liberté d'expression, le fonctionnement de la justice, l'enseignement supérieur, les droits des sans-abris, la famille, la publicité politique. Je n'ai pas le temps de détailler, mais ceux et celles qui ont travaillé sur le sujet savent que, pour l'essentiel, le contenu de ces dispositions ne relève pas du champ constitutionnel. Elles ne sont là – je le répète – que pour échapper à tout contrôle de constitutionalité. Elles ne sont que la dernière illustration des dérives d'un régime qui estime que, parce qu'il a obtenu une majorité des deux tiers dans son parlement, il a tous les droits, alors que c'est l'inverse. Il a, au contraire, une grande responsabilité.

Ces dérives sont d'autant plus importantes que le gouvernement de M. Orban a été incapable d'enrayer la crise économique qui frappe son pays. 37 % des Hongrois vivent désormais

dans une situation de pauvreté. 600 000 personnes sans emploi n'ont aucune aide sociale. Le pays compte 20 000 à 30 000 sans-abris et voit la recrudescence de maladies de pays en développement.

Alors, oui, un an avant les prochaines élections, le bilan de M. Orban est catastrophique. Et il court après les voix de l'extrême-droite, qui ne cesse de monter dans les sondages. On en connaît, on en a connu d'autres, et ailleurs, qui ont les mêmes pratiques.

Alors, non, nous ne devons pas accepter ces dérives, ni en Hongrie, ni ailleurs dans l'Union européenne. L'état de droit doit être respecté partout et nous manquons d'outils juridiques pour le faire. Une fois encore, je le redis, l'Union européenne serait plus crédible en matière de démocratie et de droits de l'homme si elle était capable de la même rigueur qu'en matière économique. On pourrait alors peut-être parler d'Europe politique.

3-021-000

Krisztina Morvai (NI). - Mr President, I do not think I am terribly obsessed with papers and degrees, but still I was genuinely and deeply surprised to see on her official curriculum vitae that the ultimate authority in the European Union on justice and constitutional law affairs – Ms Viviane Reding – has, with all due respect to her, never studied a semester of law in her life, let alone having a law degree.

Similarly, Mr Tavares, who is the rapporteur on Hungary and who has been scrutinising and judging our legal system, has no background in law. I do not know if there is anybody in this room who would like to go to an operating theatre to be operated upon by people who do not have a medical degree. I think that for us Hungarians this is certainly not a very reassuring thing to know, and it would be lovely to know something about how exactly it works.

For one thing, there is nothing wrong with having these different backgrounds – Mr Tavares has a background in history and Ms Reding has a background in humanities – but you seem to have completely misunderstood the rule of law, the principle you keep referring to, and maybe that is an issue of legal background or no legal background.

For us lawyers, the essence of the rule of law is that it is the opposite of arbitrariness, and what you have been doing here in the context of the war on Hungary for several years now is exactly that: arbitrariness that has nothing to do with the rule of law.

The rule of law means that there are rules that are predictable, foreseeable and certain: substantive laws as well as procedural laws. You keep referring to European values in general without referring to the norms, but what exactly are those predictable, foreseeable, certain norms? That is what the rule of law is about.

Similarly, you have been carrying out this examination on Hungary without clarifying your own rules. We have no idea: do you keep changing your rules and keep making up new rules on your way?

My other point is that this has nothing to do with the rule of law, so please do not teach us about the rule of law without being bound by the principles of the rule of law yourself. Thank you.

3-022-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Senhor Presidente, eu gostaria de pedir à Câmara que me desse um minuto porque a nossa colega Morvai pôs em causa a seriedade técnica do trabalho que temos estado a desenvolver há já um ano com cinco documentos de trabalho sobre as questões jurídicas e constitucionais na Hungria. Gostaria de lhe pedir a si, Senhor Presidente, que me desse apenas um minuto para explicar de que forma é que esses documentos foram feitos e de que forma é que eles foram juridicamente assegurados, inclusive pelos próprios serviços desta Câmara, porque não se pode aceitar que, desta forma ligeira, se ponha em causa a seriedade do próprio Parlamento.

3-023-000

Der Präsident. – Herr Tavares! Ich kann Ihnen jetzt nicht eine Minute Redezeit geben. Ich verstehe Sie. Da Sie selbst namentlich angesprochen worden sind, können Sie nach der Geschäftsordnung am Ende der Debatte für drei Minuten das Wort ergreifen. Sie müssen das aber nicht so tragisch nehmen. Man muss nicht Jurist sein, um als Gesetzgeber tätig zu werden, und man muss kein abgeschlossenes juristisches Studium haben, um hier in dieser Gesetzgebungskammer zu arbeiten. Das ist im menschlichen Leben auch so. Man muss nicht Brückeningenieur sein, um über einen Fluss zu fahren und eine Brücke zu benutzen, und auch nicht jeder Mediziner versteht jede Rede. Das ist so.

Da Sie aber selbst angesprochen worden sind, können Sie am Ende der Debatte von diesem Geschäftsordnungsartikel Gebrauch machen.

3-024-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* **.** – Mr President, I have heard with great interest the intervention of this Parliament. The Commission is waiting for the report of Mr Tavares and his group, which will come out in June. I think this very serious report will then be the basis for an informed debate in this House, leading maybe (depending on what the House decides) to conclusions which the House thinks it can draw from the very excellent work done by the parliamentarian.

In general, in our democracy it is of course up to a Member State to decide on the need for constitutional reform, but this reform has to be carried out with full respect for the values on which the EU is founded, in particular respect for the rule of law, and these are inscribed in our Treaties and are not debatable. The Treaties have not come out of the blue. They have been decided by all the countries together and in the Charter of Fundamental Rights, which is the equivalent of a treaty.

We also know from our Treaties that, if the system of checks and balances required by democratic principle is at stake and there is a risk of serious breach of our values, then it is for Europe to intervene. This is inscribed in Article 7. This is a very strong article, and I agree with Mrs Harms that it is a kind of atom bomb which you have but which you think twice or three times about using. That is why I think we need to go beyond the specific situation and see what lessons we can draw from what we have discussed now and what we discussed all the other times we have been discussing these problems.

The Union needs a better-developed set of instruments in order to allow for better intervention if there are problems like the ones we have decided on today. I think we have all read the letter from several ministers of foreign affairs, who are calling for an intermediate instrument between Article 7 on the one hand (the atomic bomb) and the infringement

proceedings – the method which the Commission has at its disposal in order to bring a country before the Court of Justice – on the other.

I know there will be a discussion in the General Council. We have heard from the Minister that there will be a specialised conference on this topic in Ireland, and I believe that the Commission, as well as the European Parliament, will work towards issuing of the report on proposals in that respect in June.

The Commission remains seriously concerned about the compatibility of the Fourth Amendment with the principle of the rule of law and will wait for the Venice Commission and the European Parliament in June. It will make its contribution to the work that is under way on the basis of the Treaties, by means of these two instruments.

More specifically on what I have already put on the table: I did not only speak about the past two cases which we brought to the court, I also spoke about the analysis we have done on the Fourth Amendment, the legislation which comes out of the Fourth Amendment and the analysis we are doing at the moment on at least three elements of law in order to see if we can go for infringement proceedings. We will not wait until June before we embark on infringement proceedings; we just need to look at the latest documents we have received from the Hungarian authorities to analyse them in a very down-to-earth and juridical way in order to see what we can take to court.

I believe this was an introduction to what we are going to do in June or July – it is up to the Parliament to decide – but the two reports will be of the utmost importance. Until then the infringement proceedings by the Commission will be on the table, and I hope that the infringement proceedings which have been decided by the Court of Justice will be put into practice in Hungary.

3-025-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, having made my position clear earlier, I have taken good note of the range of views which have been expressed during the debate.

Many of you have made clear the strong views which you hold about the most recent amendments to the Constitution, which were introduced last month. As I said earlier, it is up to the Commission to give an assessment of these amendments and to consider the extent to which they respect the values on which the European Union is founded. I think Vice-President Reding has set that out quite clearly.

I was specifically asked a few questions by Mr Swoboda, and I would like to respond, firstly, to the question of whether the Council has a clear position. As I said in my introductory remarks, the Council has not discussed this matter; therefore, I cannot do so. I am constrained, as I cannot articulate a position that has not been formed. It is not my place to do so, and I have no mandate to do so.

As for the second part of Mr Swoboda's question, regarding whether we support the position of the Commission, of course the Presidency supports the position of the Commission as laid down by the Treaties. The Commission is currently conducting its detailed legal analysis, and we support that process without any shadow of a doubt. That is, of course, the role of the Commission, and I take that very seriously.

As I said, the Presidency has already agreed to set aside time at the next meeting of the General Affairs Council, which will take place next Monday, to discuss the request addressed

to the Commission by a group of four Member States to look at the possibility of a new mechanism for safeguarding fundamental values. I am sure that the Commission will wish to share some of its thinking with the Council. I look forward to the opportunity to have that discussion next week. I can only assure Parliament that I will make sure that the various views that have been expressed here inform the discussions which will take place in the General Affairs Council on Monday.

3-026-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΑΝΝΥ ΠΟΔΗΜΑΤΑ
Αντιπρόεδρος

3-027-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Madam President, I would also like to thank Vice-President Reding, Minister Creighton and all our colleagues for the debate today; it was a very important one. This debate concerned the values on which the Union was founded – democracy and the rule of law. The question is: do we take them seriously or not?

I want to assure Parliament that, both in our trip to Budapest and in the five working documents that we have produced, we have been taking them very seriously. We have been helped by the technical services of Parliament. At issue here is the fact that – for our citizens, for the Member States and for the Union – an institution which fails to take seriously the values enshrined in the Treaties will fail in its historical responsibilities. European, Hungarian and indeed all European citizens must be assured that this institution will not fail them.

3-028-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στην Κύπρο

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-028-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* **.** – Os líderes políticos da Hungria já há muito que desrespeitam o direito europeu no domínio das liberdades e garantias do seu povo, bem como no que se refere ao funcionamento das suas instituições democráticas, nomeadamente no que toca à independência do banco central, às autoridades de proteção de dados e às medidas relacionadas com o sistema judiciário. Já por várias vezes este Parlamento e alguns dos meus colegas se manifestaram em relação a esta matéria que deve ser tratada com a máxima urgência. Para além dos problemas já referidos, há outros sobre os quais o Parlamento já se pronunciou, como a legislação sobre a comunicação social ou sobre os direitos humanos de uma maneira geral. É importante denunciar de forma clara a situação dos direitos civis na Hungria, através de iniciativas que contem com a participação de representantes de instituições europeias e internacionais, da sociedade civil e do governo húngaros. Claro que devemos evitar passos que mobilizem os húngaros contra a Europa, mas esta é uma liderança que não serve os valores da Europa e a UE tem de o dizer a uma só voz, sem hesitações.

3-028-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris* **.** – Situația constituțională din Ungaria ridică evidente semne de întrebare. În anul 2010, FIDESZ, în fruntea căruia se află Viktor Orban, a câştigat alegerile pentru Parlamentul Ungariei cu o majoritate de 53% din votul popular, care, conform sistemului electoral maghiar, s-a transformat într-o supermajoritate de 68% din totalul numărului de parlamentari. Ceea ce a urmat după instalarea Guvernului Orban a reprezentat o avalanşă de amendamente aduse constituției Ungariei, multe dintre ele părând să favorizeze puterea executivă şi partidul aflat la putere. Fie că vorbim de legea electorală, care a fost şi declarată neconstituțională de către Curtea Constituțională a Ungariei, fie că discutăm de inițiative absurde de criminalizare a persoanelor fără adăpost sau de legi care restrâng libertatea presei este destul de clar că situația constituțională actuală din Ungaria nu este una liniştitoare. Noua constituție a Ungariei a fost criticată, pe rând, de către Parlamentul European, Statele Unite ale Americii, Consiliul Europei, Comisia Europeană, diferite state membre, precum şi de diferite organizații care luptă pentru drepturile omului, pentru faptul că ar oferi prea multă putere partidului aflat la guvernare. În consecință, consider că institutiile europene trebuie să se sesizeze pentru a cerceta eventualele abuzuri şi derapaje democratice ale executivului maghiar.

3-029-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Situácia v Maďarsku je neakceptovateľná. Parlament, v ktorom koalícia premiéra Orbána disponuje dvojtretinovou väčšinou, v marci opäť novelizoval ústavu krajiny. Prijaté zmeny ma viac ako znepokojujú, a nie som jediná: novela vyvoláva znepokojenie doma i v zahraničí. Mám na mysli napr. obmedzenie právomocí ústavného súdu a rovnako tak opätovné zavedenie opatrení označených súdom za protiústavné. Sama EK vyzvala Maďarsko, aby dodržiavalo demokratické zásady, a to ešte pred schválením predmetného zákona. Rovnaký názor ako ja má aj Rada Európy, či vysoký predstaviteľ OSN pre ľudské práva. To, čo si dovoľuje Orbánova vláda, nemá v modernej demokratickej spoločnosti obdoby! Nezávislosť Maďarska je vážne ohrozená. Maďarský parlament pozostávajúci z prevažujúcej ústavnej väčšiny jednej politickej strany vyvíja neustále snahy o pretransformovanie mnohých kompetencií pod centralizovanú kontrolu vládnucej triedy. Schválená novela prináša nehoráznosti v podobe ďalšieho oklieštenia právomocí ústavného súdu, kriminalizácie bezdomovcov, zavádza predpoklady na užšie spojenie cirkví so štátom a priamu kontrolu/ovládanie školstva, osobitné neprimerané zdaňovanie občanov mimo rozpočtu a zasahovanie do nezávislosti médií počas volieb. Zákon stanovuje výslovnú možnosť obmedziť právo na slobodu prejavu v prípade, ak bude narúšaná dôstojnosť maďarského národa alebo dokonca článok ústavy zriaďujúci parlamentnú gardu/stráž, zodpovednú priamo predsedovi parlamentu.

3-029-500

Lívia Járóka (PPE), *in writing* **.** – I would like to welcome the fourth amendment of the new Hungarian Constitution, which provides for the opportunity of effecting civil actions against manifestations violating the dignity of communities. This legislative package codifies the findings of the Hungarian Constitutional Court's resolutions of 1992 and 2008, as well as following the 1997 recommendations of the Council of Europe on tackling hate speech. By its entry into force on 1 April, Hungary has joined the 14 European countries prohibiting hate speech. The amendment also completes legal protection regarding the dignity of communities by supplementing the provisions of the Penal Code concerning incitement and violence against members of communities. Furthermore, the provision

protects freedom of speech at the same time by entrusting the tackling of hate speech to civil law instruments, which impose fewer limitations.

3-030-000

Béla Kovács (NI), *írásban* **.** – A Jobbik kíméletlen ellenfele a Fidesz-kormánynak, ám a külföldi rágalomhadjárat hazánk ellen irányul, ami ellen kötelességem fellépni. Az EP-ben is láttam, hogy finn képviselők frakciójukból kiszavazva összefogtak nemzeti ügyben. Ad egy: az alkotmányunk a belügyünk. Ad kettő: a negyedik módosítást nem utasítottam volna el. A Jobbik tartózkodott, mert azt ígértük, hogy pártpolitika helyett megszavazzuk, ami nemzetünknek jó, de legalábbis nem akadályozzuk egy olyan csomag elfogadását, amely nagyrészt jó. Talán e teremben sokaknak nem tetszik, hogy az alkotmánymódosítás szerint a család alapja a férfi-nő házasság. De az európaiak többségének tetszik, az önök sirámai pedig nem érdekelnek. Tudom, a tolerancia bajnokai a hagyományos családmodellt nem tolerálják, vagyis kirekesztők. A diplomásoknak legyenek kötelezettségeik, amennyiben ingyenes képzésben tanultak: helyes, és a magánügyünk! Az egyházak parlamenti elismertetése miatt aggódnak? Belgiumban is így van, mégsem támadják. Nem tetszik a választási regisztráció? Nekem sem. De Angliában súlyos pénzbüntetést kaphat, és nem voksolhat, aki nem küldi vissza a nyomtatványt! Mégsem hívják tetemre Londont. A hajléktalanok témája: lehet, hogy Barroso úr imád hajléktalanokon átesni, de mi nem. Nyeljék ezt le, vagy bátorítsák a hajléktalanok letelepedését a Bizottság előtt. Szlovákia megfosztja állampolgárságuktól kisebbségi magyar polgárait, ha felveszik a magyar állampolgárságot! Eközben a Bizottság gondja a választási regisztráció. Ez kettős mérce, szégyelljék magukat!

3-030-500

Franck Proust (PPE), *par écrit* **.** – J'ai suivi avec beaucoup d'attention les déclarations du Conseil, de la Commission, et de mes collègues députés au sujet de la situation en Hongrie. Toutes les dérives totalitaires du gouvernement de Viktor Orbán me choquent profondément et m'inquiètent. Cela fait deux ans que cette situation perdure. Deux ans que se succèdent les discussions, les rappels à l'ordre, les décisions de la Cour de Justice, sans que le gouvernement Orbán ne retrouve pour autant la raison. Pire, ce dernier nous nargue en projetant d'instaurer une taxe pour payer l'amende imposée par la Cour de Justice. Cela revient à dire que les Hongrois, déjà fortement lésés par cette constitution liberticide, devraient en plus supporter la charge financière des violations du droit européen de l'État ! Nous nous devons d'agir. Les valeurs de l'Union, les droits fondamentaux que nous défendons sont bafoués. Je suis atterré quand je vois des divisions au sein même du Parlement sur ces questions! La frilosité est mauvaise conseillère. Agissons pour mettre un terme à ces dérives de manière définitive.

3-031-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Už v júni 2011 som upozorňovala na problematické znenie maďarskej ústavy, kde sa hovorí o zodpovednosti Maďarska za všetkých Maďarov, o jednotnom maďarskom národe, o kolektívnych právach, o samosprávach v zahraničí na etnickom princípe, o priznaní volebného práva zahraničným Maďarom. Toto všetko má vážne exteritoriálne následky. Benátska komisia síce spochybnila princípy demokracie, ale to bolo všetko. Dnes sme svedkami, že vláda Viktora Orbána už štyrikrát mení ústavu, ktorou uberá na práve vlastným občanom. Ustanovenia o študentoch, o bezdomovcoch, o obmedzovaní slobody slova, diskriminovaní cirkví a hlavne obmedzovaní nezávislej justície sú jasným dôkazom, ako sa spochybňuje právny štát,

právo EÚ i štandardy Rady Európy. Dnes je viac než jasné, že nestačia vyjadrenia hovorkyne EK, že dúfa, že Maďarsko bude zachovávať prijaté záväzky a národný právny systém bude pretvárať v súlade s literou a duchom právneho systému EÚ. Ale je najvyšší čas nasmerovať to, pani Reding, k právnemu štátu. Hrubé signály antisemitizmu, ktoré vláda toleruje nielen na verejnosti, na vysokých školách, ale aj v parlamente, naznačujú, že je tu riziko, a preto treba prijať okamžité opatrenia.

3-032-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – A MSZP és annak európai parlamenti delegációja elveti az uniós alapszerződés 7. cikkelyének bármilyen formájú alkalmazását, mivel az nem alkalmas a magyarországi demokratikus deficit kezelésére. Jogosnak és megalapozottnak tartjuk az Unió által megfogalmazott aggodalmakat a magyar jogállamiság állapotával, illetve a nemrégiben elfogadott negyedik alkotmánymódosítással kapcsolatban. Egyetértek azzal, hogy, próbáljuk meg útját állni a Fidesz féktelen törvénykezési gyakorlatának, amely mára lebontotta a jogállamiságot, a fékek és ellensúlyok rendszerét. Szorgalmazzuk, hogy a Viviane Reding által kezdeményezett igazságügyi szemesztert mielőbb terjesszük ki valamennyi alapjogra, és hozzunk létre megfelelő szankcionálási mechanizmust. Az Alkotmánybíróság hatásköreinek korlátozásával az Orbán-kormány utolsó jogállami kontrollja is megszűnt. Ez azonban nemcsak a jelenlegi magyar demokráciára nézve veszélyes, hanem magára a mindenkori hatalom számára is. Elfogadhatatlan, hogy a hibás kormányzati politika következtében nemzetközi bíróság (Európai Bíróság) döntéséből fakadó kötelezettséget a magyar emberek fizessék meg. A tisztességes politikai versenyt kérdőjelezi meg a választásokon, hogy a kormány által totálisan manipulált és ellenőrzött közmédiában lesz csak lehetőség választási hirdetésekre. Az emberek pártatlan bírósági eljáráshoz való jogát megkérdőjelezi, hogy az Országos Bírósági Hivatal elnöke ügyeket helyezhet át. Az utóbbi két rendelkezés újabb módosítása – miszerint a hirdetési tilalom és a bírósági ügyek áthelyezése – nem vonatkozik az Uniót érin ... (*csonka szöveg*)

3-033-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich* **.** – Die Situation in Ungarn beschäftigt uns schon viel zu lange. Seit mehr als einem Jahr müsste die ungarische Regierung eigentlich bemüht sein, die Sorgen der Mehrheit des Europäischen Parlaments ernst zu nehmen. Leider ist sie davon ziemlich unberührt. Zwar werden in einigen Fällen verbale Zugeständnisse gemacht, gleichzeitig aber Schritte gesetzt, die den Geist der Verträge herausfordern, wie etwa die 4. Verfassungsänderung. Der Machterhaltung dienende nationalistische Parolen nach außen und nach innen schaffen ein Klima, das Ungarn immer weiter von Europa entfernt. Europäische Werte und Prinzipien werden verletzt und systematisch gering geschätzt. Diese bedauerliche Entwicklung betrifft nicht nur das Verhältnis der Union zu Ungarn, sie ist von grundsätzlicher Bedeutung für die Zukunft des europäischen Projekts. Der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten wird dem Plenum einen auf der Basis von Fakten erstellten Bericht vorlegen. Schon jetzt ist aber eine klare Botschaft in Richtung der politisch Verantwortlichen in Ungarn notwendig: Nehmt endlich unsere Bedenken ernst, im Interesse Ungarns und im Interesse unseres gemeinsamen Europas. Wir haben keine Zeit für Machtspiele, die aus bloßem innenpolitischen Kalkül erfolgen.

3. Η τρέχουσα κατάσταση στην Κύπρο (συζήτηση)

3-035-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στην Κύπρο (2013/2603(RSP))

3-036-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **. –** Madam President, honourable Members, the agreement of a Cypriot macroeconomic adjustment programme has been the focus of much energy and attention over recent weeks.

I feel it is important at the outset again to recall that I am here as a representative of the Council, and I am happy to be here in that capacity to discuss this matter. However, the discussions surrounding Cyprus were not conducted under the stewardship of the Irish Presidency but rather under the stewardship of the President of the Eurogroup. So, as I do not speak for the Eurogroup, I am clearly somewhat constrained in the contribution that I can make to this important debate.

I think there is very little – if any – disagreement that the situation in Cyprus is extremely regrettable, and the human consequences of it for the Cypriot people are the most regrettable elements of all. It is important to emphasise – and for us to note, I think – that the situation in Cyprus was, and is, exceptional. A combination of a number of factors, including the size of the financial sector, the nature of the risks assumed and other issues, including supervision issues, left the country particularly vulnerable to financial market turbulence.

When two of Cyprus's largest banks ran into trouble, the cost of recapitalising them was such that Cyprus was left with little alternative but to seek assistance from other euro area Member States. To resolve an exceptional situation, country-specific measures for a macroeconomic adjustment programme were agreed by the Troika and the Cypriot authorities, and subsequently by the Eurogroup. I do not intend to comment in depth on those measures, but elements of the programme include a restructuring of the banking sector, an audit of the anti-money-laundering framework, fiscal consolidation and economic restructuring.

On the basis of the programme, the euro area agreed – in principle – to provide up to EUR 10 billion in financial assistance to Cyprus, subject to the IMF's contribution. The Eurogroup has since been able to welcome a staff-level agreement between Cyprus and the representatives of Troika institutions on the policy conditionality underlying the macroeconomic adjustment programme.

National procedures required for the approval of the European Stability Mechanism (ESM) financial assistance can now be launched. I understand that what is now envisaged is that a final agreement by the ESM board of governors should be reached by the end of April, and that the first ESM disbursement is scheduled for mid-May.

Clearly, the road ahead for Cyprus will be very challenging. But this should not prevent us from recognising that these measures, however difficult, grant real assistance to Cyprus – assistance which is absolutely necessary, both to allow Cyprus the chance to get its public finances and economy back on a sustainable path and to safeguard stability inside the monetary union. This is both in the Cypriot and in the European interest.

While the news in recent weeks may have been about Cyprus, it is true to say that the wider difficulties we have faced in a number of euro area countries have taken place against a backdrop in which financial turmoil has exposed significant weaknesses in our monetary union. As the Presidency, as you know, our focus has been in advancing the measures which are designed to redress those shortcomings. This effort goes to the heart of the Union's efforts to restore stability.

Above all, this has meant working on banking union, work in which we would want again to acknowledge the central role and constructive engagement of the European Parliament.

In adopting that focus, our Presidency has followed the lines of the priorities outlined by the European Council. Banking union is important because it will reinforce confidence in Europe's banking system and its supervision. It will also help to break the link between sovereigns and banks and to foster the reintegration of financial markets.

During the Irish Presidency, good progress has been made on the banking union dossiers. To date, the Capital Requirements Directive (CRD IV) proposal has been finalised and the agreement on the Single Supervisory Mechanism (SSM) is currently being finalised.

Political agreement on the SSM was reached at the informal Ecofin Council in Dublin last week, where ministers also reaffirmed their commitment to the urgent completion of all the agreed elements of banking union, and this will continue to be a major priority for us in the weeks and months ahead. The setting up of the supervisor will also pave the way for the European Stability Mechanism to take on the direct recapitalisation of banks.

The remaining elements of the banking union package include the Bank Recovery and Resolution (BRR) proposal, consideration of which has been accelerated by the Irish Presidency to meet the June deadline which was set by the European Council for its agreement with the European Parliament. Bank Recovery and Resolution will lay the foundation for a Single Resolution Mechanism, a detailed proposal which we expect to see published by the Commission very shortly.

3-037-000

Olli Rehn, Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* **.** – Madam President, Honourable Members, as President Barroso is attending the funeral of Baroness Thatcher today, I am presenting the Commission's views in this important debate together with my colleagues Joaquín Almunia and Michel Barnier, with whom we have worked very closely as a team over the past years.

We are about to finalise a support programme for Cyprus. It will enable Cyprus to avoid a disorderly default, with all its dramatic ramifications for the Cypriot people. This marks the beginning of a joint effort to bring Cyprus onto the path of sustainable growth and job creation.

The process that led us to this agreement has been very difficult, and not without mistakes. The Cypriot authorities, the Member States and the European institutions had to find unique solutions to exceptional problems. They had to do so without previously tested instruments and, in the final stages of negotiations, under enormous time pressure.

Thus, there are at least two key lessons to be learned from this difficult process. First, there must be absolute clarity about secured deposits. In this respect, the Eurogroup and Cyprus took rapid corrective action and underlined that secured deposits are indeed secured in Europe.

Second, the developments in Cyprus demonstrate the reasons why a banking union is a necessary element of a true economic and monetary union. We need a well-functioning Single Supervisory Mechanism with a single rulebook to prevent the emergence of an unsustainable banking sector, as happened in Cyprus. And we must ensure that, even if reinforced supervision fails, we have a Single Resolution Mechanism to provide the instruments for a timely and effective restructuring and resolution of problem banks.

But those instruments are not yet in place, and in this process we had to work with the less adequate ones that we have at present. The problems of Cyprus had built up over many years. At their heart was an oversized banking sector that thrived on attracting foreign deposits with very favourable conditions. These capital inflows also contributed to a property boom and the accumulation of external imbalances. In fact the depth of the banking problems stemmed from poor risk management practices. Lacking adequate oversight, the two largest Cypriot banks were allowed to build far too concentrated risk exposures. It was the problems in these banks which caused the troubles for sovereign debt and the economic decline of Cyprus – not the other way round.

In November 2011, the Commission notified the Cypriot authorities that a financial assistance programme would be unavoidable unless the persistent economic problems were immediately addressed. Eventually, Cyprus asked for financial assistance, but only in June 2012. After half a year of talks, a staff-level agreement on the necessary structural reforms and fiscal measures was reached. Many of them, including anti-money laundering measures, were adopted by the Cyprus Parliament before the end of 2012.

The Commission's aim during the whole process of agreeing a support programme for Cyprus has been threefold: to help Cyprus onto the path of sustainable growth, to preserve financial stability in Cyprus and in the eurozone and to protect the integrity of the euro and the single market.

The Commission's preferred scenario was a more gradual adjustment of the Cypriot banking system and real economy, while ensuring debt sustainability. However, there was a very firm financial constraint. The euro area Member States were ready to commit official support up to EUR 10 billion, whereas the total financing needs had been estimated at EUR 17 billion. This constraint severely limited the options available.

As time was running out, the scenario of the more gradual economic adjustment was not on the cards any more, unfortunately. The state of the banks deteriorated rapidly. Soon it became clear that the second biggest bank, Laiki, had to be resolved immediately. The risk of a complete collapse of the entire banking system – and thus a sweeping loss of deposits and savings and a disorderly sovereign default – was indeed very real. That would have been a disaster for Cyprus and for the Cypriots.

Without a bank resolution law and without a programme in place, the Cypriot banks remained closed and the bank holiday was extended. The Cypriot authorities imposed capital controls to avoid the flight of deposits.

The Commission, as the guardian of the Treaties, is closely monitoring the impact of capital controls in Cyprus. The temporary restrictions were justified in the circumstances, but they are a very serious limitation on the free movement of capital. Therefore, the Commission will ensure that these measures last no longer than strictly necessary.

The support programme will enable Cyprus to restore the health of the economy and to create a more sustainable economic model. I agree with the Minister of Finance of Cyprus,

Haris Georgiades, who said yesterday that he wants to shun the blame game and focus on the future. He said as follows: 'We are determined to adopt and implement all those reform measures which we should have adopted a long time ago, but we failed to do so'.

We now have to concentrate all our efforts to facilitate the emergence of new sources of economic activity and to alleviate the social consequences of the economic shock.

The Commission decided in March to set up a Support Group for Cyprus to assist with the implementation of the adjustment programme. We are now mobilising our resources to provide technical assistance. The Support Group will rely on expertise from across the Commission services. The immediate priority is to identify the relevant resources available from the current structural funds.

The Commission stands by the Cypriot people in these challenging times; we are committed to help Cyprus to get through the tough times and overcome the current difficulties. I trust that we can count on the support of the European Parliament in together mobilising the available resources for Cyprus, as quickly and as effectively as possible.

Mr President, I am looking forward to a forward-looking and constructive dialogue on the subject.

3-038-000

Jean-Paul Gauzès, *au nom du groupe PPE* **.** – Madame la Présidente, Madame la Présidente du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, Monsieur le Commissaire, la situation de Chypre est catastrophique. Chypre est aujourd'hui au bord de la faillite et le peuple chypriote souffre. Un accord européen sur les grandes lignes d'un programme d'ajustement économique a été trouvé, vous venez de le rappeler; il reste à le mettre en oeuvre, ce qui est loin d'être simple. Chacun doit être conscient que ses conséquences pour le peuple chypriote seront importantes.

Sans revenir sur l'ensemble des causes de la situation à Chypre, je voudrais insister sur deux d'entre elles. En premier lieu, l'insuffisance manifeste de la vigilance des institutions européennes. Il n'y a eu aucune intervention efficace pour prévenir ou limiter les risques prévisibles d'une économie déséquilibrée par l'excroissance de l'activité financière. Ce secteur est, à l'évidence, surdimensionné – 120 milliards d'euros d'actif – par rapport à l'économie de l'île, puisqu'il représente sept fois son PIB.

Il n'y a eu non plus aucune intervention efficace pour contrer les décisions du gouvernement chypriote d'alors qui aboutissaient à dissimuler la réalité et à se soustraire à tout contrôle en recherchant, en Russie, des soutiens financiers. Or, ces soutiens avaient pour conséquence d'augmenter les risques au-delà du raisonnable.

En second lieu, un comportement particulièrement risqué des banques chypriotes qui ont commis de graves erreurs. Elles ont, par exemple, acheté plusieurs centaines de millions de dettes grecques à un moment où tous les détenteurs les revendaient à la hâte.

À ce stade, nous devons, sans complaisance, tirer les leçons de cette crise. À défaut de plus de solidarité et de transfert institutionnalisé, l'Union européenne ne peut tolérer des spécialisations économiques qui mettent gravement en péril la situation du pays considéré.

Deuxième leçon: l'intervention de l'Union européenne doit se faire dans la transparence, mais aussi avec la volonté d'expliquer et de faire comprendre ces décisions à l'ensemble des citoyens. Or, à cet égard, le comportement collectif des ministres des finances a été à

l'origine d'un fiasco catastrophique. Je ne mets pas en cause le fond, mais la méthode de communication. Les citoyens ont perçu le premier plan comme un hold-up qui pouvait les frapper tous dans l'Europe entière. Alors comment ensuite être crédible? L'annonce par l'Eurogroupe du plan de sauvetage chypriote s'est faite dans de très mauvaises conditions, que l'urgence n'excuse pas. Cela a contribué à jeter le discrédit sur l'Europe, la politique économique européenne et le système de résolution des crises bancaires auquel s'attache le commissaire Barnier.

L'Union européenne ne peut plus tolérer une disproportion manifeste entre le poids d'un pays et la prépondérance d'un secteur économique quasi-unique. C'est un facteur considérable de risque. La crise chypriote, après d'autres, nous montre qu'une économie qui comporte un secteur bancaire hypertrophié n'est pas viable sur le long terme. Il faut mettre en œuvre des mesures empêchant les États de se spécialiser dans un seul secteur d'activité, à défaut d'un transfert comme cela se passe dans un État national. À cet effet, le plan d'aide européen impose à Chypre de réduire son secteur bancaire hypertrophié. C'est une bonne chose.

Par ailleurs, des réformes structurelles sont nécessaires pour construire les fondations solides de l'économie et retrouver une croissance durable sur le long terme. Il est également nécessaire de mettre en place le plus rapidement possible l'union bancaire et le mécanisme de surveillance unique. La situation de Chypre montre qu'une surveillance directe de l'Union européenne sur les banques de la zone euro est un élément clé pour éviter des crises similaires à celle de Chypre.

L'Union doit également régler en son sein la difficile question des réglementations fiscales qui s'écartent d'une raisonnable moyenne et qui créent des paradis fiscaux. L'harmonisation fiscale est nécessaire.

Cette crise nous montre aussi que nous devons aller plus vite vers plus d'Europe. Plus d'Europe, c'est une Europe plus approfondie, plus solidaire, mais aussi mieux contrôlée. Les outils nécessaires ont été laborieusement mis au point, vous y avez fait allusion, Monsieur le Commissaire Rehn, il faut les utiliser désormais rapidement et dans un esprit de bonne coopération entre les États. Notre devoir aujourd'hui est d'abord de rétablir la confiance du peuple chypriote grâce à une Europe solidaire. Nous devons soutenir le peuple chypriote et, à cet égard, nous faisons confiance au nouveau gouvernement de Nikos Anastasiades pour mettre en place les mesures nécessaires au rétablissement, avec des finances publiques saines et une stabilité financière.

À cet effet, les règles d'utilisation des fonds européens doivent être assouplies pour que ces fonds soient rapidement efficaces. Et bien évidemment, Monsieur le Vice-président, nous nous associons à la volonté de la Commission d'utiliser tous les moyens possibles pour trouver, dans le cadre juridique actuel, les mesures et ressources qui pourront être accordées à Chypre, notamment dans le budget qui est à l'étude.

3-039-000

Πρόεδρος. - Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν έχουμε τη δυνατότητα να δεχθούμε ερωτήσεις με γαλάζια κάρτα διότι, όπως σας ανέφερα προηγουμένως, θα διεξαχθεί η πανηγυρική συνεδρίαση με τον Πρόεδρο της Ιρλανδίας και δεν υπάρχει διαθέσιμος χρόνος.

3-040-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group* **.** – Madam President, Commission Vice-President, you said mistakes have been made. Well, grave mistakes have been made; mistakes which should never have been made. I do not know about your personal role: there are many rumours, but that also shows the lack of transparency. However, you should never have agreed to the attack on deposits below the EUR 100 000 limit. That is not acceptable.

(Applause)

It has destroyed all confidence and trust in the promises of the European Union. Therefore I think we should change the whole structure of our policies and of the methods.

As I said, Commission Vice-President, yesterday, we may not like – and we very often disagree with – your policies, but you are democratically elected. You are responsible to this Parliament; the Troika is not. Stop the Troika! We do not need the Troika; it is not necessary.

(Applause)

Are you aware of the rude behaviour of the Troika? Do you know how they treated the elected President of Cyprus? Ask them, and ask the Cypriot representatives. The Troika's rudeness to the elected representatives and to the citizens of Cyprus and other countries is not acceptable.

Let us stop the Troika. You and your colleagues are responsible. You are democratically legitimised, and we want to speak with you about that.

We do not need IMF loans. Mrs Lagarde says one thing and the IMF representatives do something else. You have to coordinate, of course, with the ECB, but we have to change.

We also have to change our attitude in Parliament. We should create a sub-group or a subcommittee, or whatever institutional option we decide on, to deal with the euro issue, because we need a real dialogue between the Commission, the Council and the Eurogroup and also with Parliament, and we have to be ready for that dialogue.

Thirdly, I really must say that some members of the Council – like Mr Schäuble –make comments that are of a neo-colonial nature, talking down to the citizens. This is not acceptable. Mr Schäuble should instead be trying to ensure that we get a real banking union and a single resolution mechanism. He is already making difficulties, saying that perhaps the Constitution will need to be changed. It is already clear that there is no willingness, at least before the election. Maybe there will be after the election, but that is not acceptable; we need an efficient and viable banking union.

My last point is that Cyprus has potential. Cyprus has good people, who want to go for innovation and the diversification of the economy, and they will have income from gas and oil. Give them the time and the possibility to develop an alternative economy. Yes, they need to reduce the banking sector and they need diversification; but we are here to help them – we are here to help the Cypriot people and not to dominate them.

3-041-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* **.** – Madam President, I think everyone accepts that the way in which we handled the Cyprus crisis over the last weeks and months

was a disaster. It is naturally not very reasonable, or very fair, that we are saying that to you, Mr Rehn. It should be the Eurogroup sitting there and hearing our assessment of how the Cyprus file has been handled, because it has given the impression that Europe is failing.

But what is failing is in fact the bad intergovernmental system that we have today, whereby 17 Ministers of Finance have to deal, case by case, now with Cyprus, previously with Ireland, then Portugal, and tomorrow maybe with Spain or Italy. How does it work? We know they wait until the last moment. That is their first rule. The second rule is that they meet at the end of the week or the beginning of the weekend under the pressure of the opening of the markets on Monday. Then they take a decision, case by case and under pressure, thinking they have solved the problem.

I think that what we have seen in the case of Cyprus is proof of the fact that, regarding these problems, we need to have, as soon as possible, a European Resolution Fund, a European mechanism and no longer a case-by-case approach, as we have seen today. I urge you, Mr Rehn, to come forward as fast as possible with a proposal. I know that Mr Barroso told us that a proposal would be on the table before June. With such a European Resolution Fund it should be the banks which are paying contributions in relation to their risk profile, with a savings bank paying a lower contribution and an investment bank, with a high risk, paying a higher contribution.

At any rate an end should be put to the game that you are playing at the moment whereby, in every interview, we are asking who has to pay the bill. Is it the taxpayers, the depositors, the shareholders or the bondholders? I think all these are bad solutions. The only good solution is the European Resolution Fund, whereby we make an insurance system with contributions by the financial sector itself. My request to you, Mr Rehn, is that you speed up that proposal. Do not wait for the green light from Berlin and Paris this time. Put it on the table as soon as possible so that Parliament and the Council can start.

In the meantime – and this is my second point – I want to know what went wrong in the case of Cyprus. We have asked for hearings in the ECON Committee. We shall organise that on 25 April, because there are a number of questions – questions that have been answered today. Who proposed this levy on small depositors, which I think was the worst idea ever? Why did the President of the Eurogroup, Mr Dijsselbloem, say that the Cyprus crisis is systemic? We have a European Systemic Risk Board. What were they doing? If the crisis is systemic, then the ESRB should have done something. Otherwise, why do we need an ESRB? What was the role of the Troika in the sale of the Cypriot banks? Finally, a difficult question for the ECB: how does the emergency liquidity assistance operate in the Cyprus issue? Because that was used as long as 18 months ago.

We need these answers. We need to create transparency about what happened, from lessons learned. That is absolutely necessary. If there is no sufficient answer at the hearings of the ECON Committee, my group will call for the immediate setting up of a parliamentary inquiry committee to shed light and find answers to these and other questions.

3-042-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE* **.** – Madame la Présidente, chers collègues, je ne vais pas répéter, car j'y souscris totalement, ce qu'ont dit mes prédécesseurs sur la gestion de la crise. Toutefois, quelques questions restent en suspens.

Dix-huit mois! Cela fait dix-huit mois que l'on sait que la crise chypriote est imminente et qu'elle sera de plus en plus dure. Dix-huit mois! Pendant ces dix-huit mois, combien d'argent

a pu repartir de Chypre pour ne pas être pris au dernier moment? Maintenant, on a pris des décisions mais je suis sûr que les malins qui allaient à Chypre pour ne pas payer d'impôts sont repartis depuis longtemps. Qu'en est-il des banques étrangères, des filiales des banques étrangères à Chypre? Qu'ont-elles fait? Parce qu'il y a, d'un côté, les banques chypriotes et, de l'autre, les filiales des banques étrangères qui organisent l'évasion fiscale, et pas seulement à Chypre mais sur la planète. Qu'en est-il?

On a un nouveau modèle en Europe. Après le *too big to fail*, c'est *too small to bail*. Voilà où nous en sommes. Monsieur Rehn, arrêtons de parler maintenant de perspective économique durable. Si vous voulez parler de perspective: il y a une perspective pour Chypre – ce n'est pas la seule, il n'y a jamais une seule perspective – mais pour cela il faut que l'Europe se mobilise. La perspective pour Chypre, c'est l'unification de l'île. Voilà un projet économique: donner la possibilité à des investisseurs de l'économie la plus dynamique dans la région – la Turquie! – d'investir. Les entrepreneurs turcs n'investiront à Chypre que s'il y a l'unification. Par conséquent, un modèle économique passe par l'unification de l'île, une unification intégrée dans l'Union européenne. C'était la première chose.

Deuxièmement – cela a été dit tout à l'heure –, que cela nous plaise ou non en tant qu'écologistes, la perspective première de l'économie pour Chypre, c'est évidemment le gaz et le pétrole. Les questions qui se posent sont les suivantes: qui et comment? On les aide parce que c'est une perspective. Il y a donc le tourisme, le gaz et le pétrole.

Ce sont là deux moments difficiles parce que contradictoires. Il y a la nécessité de l'unification de l'île. Et il y a la nécessité d'arriver à un moment où, justement, parce que nos négociations avec la Turquie avancent, les Turcs se sentent de nouveau aspirés par l'Europe et ont donc beaucoup plus que les Russes intérêt à investir à Chypre.

Tout ce développement pour dire que nous tous, ici, nous devons comprendre que la perspective de Chypre nous oblige à revoir aussi nos rapports avec la Turquie. Ce n'est plus un problème idéologique, c'est un problème de perspective de toute une partie de l'Europe. C'est valable pour l'économie de Chypre, c'est valable pour l'économie grecque! L'économie grecque ne repartira que si elle est intégrée dans un développement économique de la région. Quelle est cette région? Quelle est la force économique qui peut aider ce départ? C'est la Turquie!

Vous voyez que nous devons, ici, ensemble, aller beaucoup plus loin que de discuter simplement d'une chose nécessaire, à savoir un nouveau modèle de gestion des banques.

3-043-000

Jan Zahradil, *za skupinu ECR* **.** – Paní předsedající, Kypr je další zemí eurozóny, která se ocitla v problémech, nutno říct vlastní vinou. Zcela jistě to není země poslední. Přestože je to specifický případ, tak je jenom důkazem, že tyto krize jednotlivých zemí eurozóny se liší, že mají různé příčiny a že vedou k různým důsledkům, a měly by tedy také existovat různé recepty na jejich řešení, což se bohužel neděje.

Odpověď Evropské unie, evropských institucí není diverzifikovaná, je univerzální, protože se pohybujeme v eurozóně, takže jde o masivní finanční pomoc, opět o uvolňování velkých finančních prostředků mimo rozpočet. Jde o nadirigovaná fiskální opatření, zejména rozpočtové restrikce, a jde o zavedení nových regulačních celoevropských opatření, jako je bankovní unie. V případě Kypru bylo navrženo jedno velmi nešťastné opatření, od kterého potom bylo naštěstí upuštěno, a to byla konfiskace části soukromých vkladů v bankách, což je nepřijatelné, na tom se tady asi shodneme všichni.

My ale vidíme, že eurozóna je potenciálně nestabilní, že má prvky nestability zabudovány přímo systémově v sobě a že v časech krize tato nestabilita jen vystupuje na povrch.

To, co se teď odehrává uvnitř Evropské unie, to není normální cyklická krize, která přijde a zase odejde, to je prostě systémová strukturální krize evropské integrace, kterou nelze léčit další evropskou integrací. Padá do toho jedna země za druhou. V případě Kypru je ještě možné použít tradiční řešení, ještě je možné použít tzv. bailout, protože Kypr je dostatečně malý, takže se to unese, někdo to zaplatí. Ale co se stane, až se do těch problémů dostane země, která je ekonomicky daleko silnější, větší a početnější, ať je to Španělsko nebo třeba Itálie? Co budete dělat potom, kde se vezmou peníze? Takové finanční prostředky Evropská unie a eurozóna prostě k dispozici nemají.

A ještě jedna věc mě znepokojuje: Kypr, jak se zdá, slouží jako záminka k útoku na daňovou suverenitu a daňovou autonomii jednotlivých členských zemí. Pod záminkou dalšího sjednocování a evropských řešení se tady útočí na právo každé země mít svoji vlastní daňovou politiku. To je pro nás absolutně nepřijatelné, protože daňová konkurence musí zůstat v jádru jednotného trhu, neboť zajišťuje ekonomický růst a konkurenceschopnost Evropy.

3-044-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* **.** – Madam President, 25 years ago Mrs Thatcher recognised the truth behind the European project. She saw that it was about taking away democracy from nation states and handing that power to largely unaccountable people. Knowing as she did that the euro would not work, she saw that this was a very dangerous design.

We in UKIP take that same view, and I have tried over the years in this Parliament to predict what the next moves would be as the euro disaster unfolded. But, even in my most pessimistic speeches, I would never have imagined, Mr Rehn, that you and those in the Troika would resort to the level of common criminals and steal money from people's bank accounts in order to keep propped up this total failure that is the euro. You even tried to take money away from the small investors, in direct breach of the promise you made back in 2008.

The precedent has been set, and if we look at countries like Spain, where business bankruptcies are up 45 % year on year, we can see what your plan is to deal with the other bail-outs as they come. I must say, the message this sends out to investors is very loud and clear: get your money out of the eurozone before they come for you.

What you have done in Cyprus has actually sounded the death knell of the euro. Nobody in the international community will have confidence in leaving their money there. And how ironic to see the Russian Prime Minister, Dmitry Medvedev, say of your actions: 'I can only compare it to some of the decisions taken by Soviet authorities.' And then we have a new German proposal that says that actually what we ought to do is confiscate some of the value of people's properties in the Southern Mediterranean eurozone States. This European Union is the new communism: it is power without limits. It is creating a tide of human misery, and the sooner it is swept away the better.

And what of this place? What of the Parliament? This Parliament has the ability to hold the Commission to account. I have put down a motion of censure debate on the table. I wonder whether any of you have the courage to recognise it and to support it? I very much doubt that.

I am minded that there is a new Mrs Thatcher in Europe, and he is called Frits Bolkestein. He has said of this Parliament – remember, he is a former Commissioner – that it is not representative of Dutch or European citizens any more, and is 'living out a federal fantasy which is no longer sustainable'. How right he is!

3-045-000

Τάκης Χατζηγεωργίου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* **.** – Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, θέλω κατ' αρχάς να ευχαριστήσω τους ομιλητές που υποστήριξαν ουσιαστικά την Κύπρο - οι περισσότεροι αυτό έχουν πράξει. Θέλω όμως να πω ότι, κατά την άποψή μου, βρισκόμαστε και είμαστε μέρος ενός θεάτρου. Οι εκπρόσωποι εδώ του Κοινοβουλίου μας υποστηρίζουν, ιδιαίτερα αναφέρομαι στους εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, αλλά όταν βρεθούν στις κυβερνήσεις τους κάνουν ακριβώς το ανάποδο. Χθες, μέσα σε αυτή την αίθουσα, ο κ. Daul ανέφερε ότι πρέπει να "αμοιβαιοποιηθεί" το χρέος στην Ευρώπη. Τι έκαναν όμως οι εκπρόσωποι του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος στις κυβερνήσεις τους όταν αποφάσισαν στο Eurogroup το κούρεμα των κυπριακών καταθέσεων; Αυτό που έκαναν, είναι ακριβώς το ανάποδο. Δεν πρέπει λοιπόν εδώ να πουλάμε "δημοφιλία" και όταν βρεθούμε στην κυβέρνησή μας να κάνουμε ακριβώς το αντίθετο. Και έχω την εντύπωση ότι και οι εκπρόσωποι της Επιτροπής, με όλον τον σεβασμό, υποδύονται και αυτοί έναν ρόλο σ' αυτό το θέατρο. Δεν ακούν τι λένε οι εκπρόσωποι των πολιτών μέσα στο Κοινοβούλιο. Αυτό που κάνουν είναι να περάσει η ώρα, να μας πουν κάποιες τυποποιημένες απαντήσεις και να πάνε στα γραφεία τους για να αποφασίσουν κάτι τελείως διαφορετικό από αυτό που σκέφτονται οι εκπρόσωποι των πολιτών.

Στον βαθμό που έχουν 'κουρευτεί', αγαπητοί συνάδελφοι, Ευρωπαίοι πολίτες, οι κυπριακές καταθέσεις, στον ίδιο βαθμό έχει 'κουρευτεί' η δημοκρατία στην Ευρώπη. Αυτό είναι πάρα πολύ σημαντικό, να το έχουμε κατά νου και η Κύπρος - σας το λέω ξεκάθαρα - μόλις μπορέσει να ορθοποδήσει, θα μελετήσει τη δυνατότητα να σας πει το μεγάλο "αντίο", ανεξάρτητα από οποιεσδήποτε συνέπειες, γιατί αυτό αποτελεί έκφραση αξιοπρέπειας. Γιατί, στη δύσκολη ώρα για την Κύπρο δεν υπήρξε ουσιαστική αλληλεγγύη. Η αλληλεγγύη που υπήρξε ήταν η αλληλεγγύη του λιονταριού μέσα στο δάσος, αλληλεγγύη απέναντι σε μικρότερα πλάσματα του δάσους. Θα έκανε το ίδιο το Eurogroup απέναντι σε μεγαλύτερο κράτος; Γιατί δεν το έκανε για την Ελλάδα, που είναι επίσης ένα μικρό κράτος; Μπορεί να το κάνει για την Ιταλία, την Ισπανία, τη Γαλλία ή για τη Γερμανία; Ποτέ! Το έκανε γιατί η Κύπρος είναι ένα μικρό κράτος. Αυτή είναι η αλληλεγγύη που γνωρίζουν.

Και, όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και την "περίφημη" εποπτεία της: πού ήταν αυτή η 'εποπτεία' όταν η Λαϊκή Τράπεζα της Κύπρου επέκτεινε τις δραστηριότητές της στην Ελλάδα; Ποία ήταν αυτή η περίφημη εποπτεία που άσκησε; Άφησε τα πράγματα να εξελιχθούν από μόνα τους και δεν σκέφτηκε να επιχειρήσει 'κούρεμα' καταθέσεων στην Ελλάδα - και δεν τα λέω αυτά επειδή είμαι υπέρ αυτού, ασφαλώς και είμαι εναντίον - αλλά αν επιχειρούσε 'κούρεμα' καταθέσεων θα δημιουργούσε συστημικό κίνδυνο. Αυτή είναι η απόδειξη ότι έπραξαν κατ' αυτόν τον τρόπο επειδή η Κύπρος θεωρείται μικρό κράτος.

Μέχρι το τέλος του 2011, η Κύπρος είχε δημόσιο χρέος, σε σύγκριση με το ΑΕΠ, κάτω από τον μέσο όρο της ευρωζώνης: 77% η Κύπρος, 88% η ευρωζώνη. Αυτό αποδεικνύει ότι η κυπριακή οικονομία δεν πήγαινε λάθος. Είναι μια χούφτα τραπεζίτες και η έλλειψη εποπτείας από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα που έφεραν τα προβλήματα.

(Χειροκροτήματα)

3-046-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - De crisis in Cyprus bewijst voor de zoveelste keer hoezeer de euro niet deugt. Het is een verschrikking. Europa strompelt van crisis naar crisis, van *bail out* naar *bail out,* en het wordt van kwaad tot erger. Cyprus is alweer *bail out* nummer 5 en dat in drie jaar tijd!

De Europese Unie blijft doormodderen en trekt ons dieper en dieper het euromoeras in. Maar de EU weet het altijd nog erger te maken dan het al is. Want niet alleen verdwijnen er opnieuw vrachtladingen met belastinggeld, ook heeft de Eurogroep bij monde van haar voorzitter Dijsselbloem het vertrouwen en de bankgarantie voor spaarders om zeep geholpen.

De euro was al ten dode opgeschreven, maar nu is zelfs het spaargeld van de burger niet meer veilig. Spaarders in heel Europa beseffen dat wat vandaag op Cyprus gebeurt de volgende keer hun kan overkomen. Ondertussen is het niet de vraag of er nieuwe *bail outs* nodig zijn, maar wanneer. Cyprus heeft twee weken later alweer zes miljard euro extra nodig. Slovenië lijkt de volgende kandidaat voor een *bail out*. Er komt gewoon geen einde aan deze euro-ellende.

Met de euro heeft de Europese Unie de totale crisis over Europa afgeroepen. Gisteren nog maakte het IMF de verwachting voor de wereldeconomie bekend: 3,3% groei. Geweldig nieuws! Maar niet voor de eurozone! Hier voorspelt het IMF geen groei, maar economische krimp. Voorzitter, het is over en uit met de euro. De eurocrisis kan alleen worden aangepakt als Europese leiders onderkennen dat de euro zelf het probleem is. Als een land zijn eigen broek niet op kan houden, moet het de eurozone verlaten en de eigen munt devalueren. Dat is dan ook de enige optie voor Cyprus.

De *bail outs* zijn weggegooid geld en lossen helemaal niets op. Nederland moet daar geen geld meer aan verspillen en Voorzitter, één goede raad, red Europa uit de handen van de Europese Unie.

3-047-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, κύροι Επίτροποι, η οικονομική κατάσταση στην Κύπρο είναι όντως τραγική και η κυπριακή κοινωνία νιώθει βαθειά απογοητευμένη από την Ευρωπαϊκή Ένωση διότι η εφαρμογή της κοινοτικής αλληλεγγύης αποδείχθηκε στην πράξη γράμμα κενό. Η Κύπρος, παρόλα αυτά, σήμερα στρέφει το βλέμμα της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Γι' αυτό, **ελπίζω** να αποσαφηνίσουμε τι είναι κράτος δικαίου και ποιες είναι οι αρχές και οι αξίες επί των οποίων εδράζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η Κυπριακή Δημοκρατία έχει, από την εγκαθίδρυση της, ορισμένα εγγενή προβλήματα τα οποία χειροτέρεψαν πάρα πολύ με την τουρκική εισβολή του 1974. Να σας θυμίσω ότι το 1974 η Κύπρος έχασε το 40% των εδαφών της, το 55% των ακτών της, το 90% της τουριστικής της υποδομής, τη μεγάλη εύφορη πεδιάδα της, ενώ το 40% του πληθυσμού της προσφυγοποιήθηκε και έκτοτε ζει σε προσφυγικούς οικισμούς τους οποίους, είμαι σίγουρη, ότι δεν τους έχετε δει ποτέ. Συνεπώς, η καλύτερη υπηρεσία και η καλύτερη επένδυση που μπορεί να προσφέρει η Τουρκία στην Κύπρο, κύριε Cohn-Bendit είναι να σηκωθεί και να φύγει. Γι' αυτό μην μας ζητάτε να εναλλάσσουμε την κατοχή της Τουρκίας με την οποιαδήποτε οικονομική κατοχή της Τρόϊκα, εκτός εάν η όλη κρίση έχει σκοπό να προωθήσετε την ένταξη της Τουρκίας. Γι' αυτό, επιτρέψτε στην Τουρκία να κάνει επενδύσεις στις δικές σας μεγάλες και ισχυρές οικονομίες. Εμείς ξέρουμε τι είναι η Τουρκία και δεν θέλουμε να μας σώσει.

Μετά την εισβολή, η κυπριακή οικονομία μπόρεσε να αναπτυχθεί στηριζόμενη σε δύο μόνο πυλώνες: τον τουρισμό και τον χρηματοπιστωτικό τομέα. Δεν έχουμε βαριά βιομηχανία, ούτε γη για να αναπτύξουμε τη γεωργία. Ο τουρισμός, λόγω της γειτνίασης με εμπόλεμες ζώνες, δέχθηκε αλλεπάλληλα πλήγματα τα τελευταία είκοσι πέντε χρόνια και σας θυμίζω πόσες φορές εκδόθηκε ανακοίνωση για την επικινδυνότητα της Κύπρου επειδή γειτνίαζε με εμπόλεμες ζώνες στην περιοχή της Μέσης Ανατολής. Σήμερα, με τις αποφάσεις του Eurogroup δέχεται θανάσιμο πλήγμα και ο χρηματοπιστωτικός τομέας. Βεβαίως, αναγνωρίζω ότι έγιναν πολλά λάθη και αδικαιολόγητες ολιγωρίες από την πλευρά της Κύπρου όσον αφορά την αποτροπή της κρίσης και δεν έγιναν και οι αναγκαίες μεταρρυθμίσεις. Όμως, από την άλλη, είναι άδικο να τιμωρείται ο λαός με μια πρωτόγνωρη συνταγή αμφίβολης αποτελεσματικότητας στη λογική του 'shock therapy' λες και οι πολίτες είναι πειραματόζωα. Η συμπεριφορά της λεγομένης Τρόικα απέναντι στον κυπριακό λαό είναι σκληρή και απαράδεκτη. Κύριε Επίτροπε Rehn, γνωρίζετε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει διαπράξει σοβαρά λάθη στον χειρισμό του προβλήματος της Κύπρου; Για παράδειγμα, ο κ. Draghi έδωσε ρευστότητα σχεδόν δέκα δισεκατομμυρίων στη Λαϊκή Τράπεζα χωρίς επαρκείς ελέγχους, ποσό που θα έπρεπε να είχε ανακτηθεί από τις διασφαλίσεις της ίδιας της τράπεζας και όχι να χρεωθεί στους καταθέτες. Σήμερα η αγορά δεν λειτουργεί. Οι πολίτες δεν πληρώνονται. Οι υγιείς επιχειρήσεις καταρρέουν και η εμπιστοσύνη προς το χρηματοπιστωτικό σύστημα της Κύπρου χάνεται, όπως χάνονται και χιλιάδες θέσεις εργασίας ....

(Η πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

3-048-000

Elisa Ferreira (S&D). - Bastou um dia para destruir a confiança, mas vai demorar anos para a reconstruir. Em Chipre aconteceu a tempestade perfeita e parecia que ninguém estava ao leme. Uma pergunta simples: onde estava a Comissão Europeia quando admitiu penalizar os depósitos inferiores a 100 mil euros? Quem assume hoje a responsabilidade? Há lições a retirar: a supervisão única tem de ser acelerada, as bolhas têm de ser rebentadas antes que rebentem por elas próprias e sirvam como desculpa para ações que nunca deveriam ter ocorrido. Em segundo lugar, é preciso definir uma política europeia para os depósitos, não só os que estão garantidos, mas também aqueles que passam acima dos 100 mil euros, porque não podem ser os contribuintes, mas também não podem ser os depositantes, a pagar os erros. Por isso, é urgente acelerar a legislação sobre a resolução europeia dos bancos, mas isso requer que haja um fundo de resolução financiado pelos próprios bancos na base do qual se faça a intervenção. E, por último, é altura de dizer basta. Basta de apatia relativamente ao combate, à fraude e à evasão fiscal e basta de evitar tratar o assunto central da coordenação fiscal dentro da zona euro.

3-049-000

Sharon Bowles (ALDE). - Madam President, 'act in haste, repent at leisure' applies to those Eurogroup-cum-Troika meetings where what seems to be decided is that there *will* be a decision, even if it is a bad one. That is the terrible template.

Even since the abortive first Cyprus package, when Europe's 'best' stood ready to allow a raid on insured deposits, there have been many suggestions on how to levy more fairly on deposits, or even to apply a wealth tax, which has precedents for *some* burden-sharing in difficult times as long as it is not discriminatingly targeted at deposits.

Retrospective interest taxes, putting some elements of deposits in escrow as an advance interest tax, and other such schemes could have raised funds from deposits without devastation, but you gave no time.

Many of Europe's people now stand aghast at the final solution, where uninsured depositors have been treated differently, where businesses close and jobs are lost to protect taxpayers from sharing in losses of state-funded depositors. This does not make economic sense for future recovery, to say nothing of the loss of moral compass. Anyway, something will have to be done.

Finally, Cyprus teaches us that we need many clearer rules on bank resolution and hierarchy. But surely alarm bells should ring when liquidity operations for an individual institution become of the same order of magnitude as GDP. That is a recipe for moral hazard or behaviour more befitting loan sharks. Defence is in transparency. People – investors – need warning.

3-050-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Madame la Présidente, bravo Sharon Bowles, je soutiens tout ce que tu as dit.

Monsieur le commissaire Rehn, je voudrais m'adresser à vous. Il y a un mois, avant ce fameux week-end, il fallait 17 milliards pour rendre la dette chypriote soutenable. La semaine dernière, on découvre que c'est 23. Petite erreur sans doute derrière la virgule... Alors faut-il penser que vos prévisionnistes sont incompétents? Je ne le crois pas. Je pense que ce sont des gens qui connaissent leur métier. Ou faut-il plutôt penser qu'on arrange les chiffres pour faire plaisir, pour que la réalité ait l'air plus jolie qu'elle ne l'est en vérité.

Tout cela pour permettre à certains, et je me tourne vers l'Allemagne, de pouvoir se tirer d'affaire sans trop de problème. Vous avez trafiqué les chiffres sur la soutenabilité de la dette grecque. Prévision après prévision, la DG ECFIN s'est trompée ou a fait semblant de se tromper sur la situation grecque. Ce que je veux vous dire, c'est que votre responsabilité n'est pas d'embellir la situation pour permettre à l'Allemagne de se tirer d'affaire, elle est de dire à tout le monde ce qu'est la réalité. Ensuite, que les politiques prennent leurs responsabilités.

3-051-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

3-052-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Mr President, let me say that I prefer a bail-in over a bail-out. The cost of saving banks should not be carried by taxpayers but by stakeholders above the deposit threshold of EUR 100 000. Those who have a stake in a bank, hoping for profits in return, should also carry the burden when losses are made. These losses should not be socialised.

Let me draw your attention also to another aspect, Mr Commissioner. What are the conditions Cyprus has to meet for softening the terms of a loan of EUR 2.5 billion it got from Russia? In the March issue of Jane's Defence Weekly – as we know a reputable publication – it is reported that Russia is going to set up a navy taskforce in the Mediterranean. According to the Russian Minister of Defence, the force will require shore facilities. It did not specify where. So therefore I ask the Commission to ask Cyprus whether any deals relating to these issues were made with Russia.

3-053-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, in occasione della conferenza stampa del 4 aprile il Presidente Draghi, ineffabilmente, si è molto infastidito alla domanda se la confisca dei conti a Cipro potrà essere, in futuro, un modello per tutta l'eurozona.

Di fatto, la direttiva ora in esame al nostro Parlamento prescrive, più o meno, esattamente quanto avvenuto a Cipro e Draghi, non a caso, ha sollecitato Parlamento e Consiglio ad approvarla a spron battuto, cioè già nel 2014.

In sostanza, questa direttiva prescrive che, quando la cancellazione del debito finanziario può minacciare la stabilità del sistema, quel debito deve essere pagato, ovviamente dai risparmiatori, così com'è avvenuto a Cipro.

Cipro dunque, se vogliamo essere seri e sinceri, rappresenta un test per capire se questi espropri possono essere realizzati dalla superburocrazia finanziaria che ci governa, senza creare problemi troppo gravi.

Realizzato questo precedente, che non esito a definire obbrobrioso, l'Unione europea si prepara a porre la Banca centrale europea sotto la vigilanza del creditore, la BCE stessa, che così potrà evitarne il fallimento. No, assolutamente no!

3-054-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, ο τραπεζικός τομέας στην Κύπρο, ο βασικός οικονομικός τομέας για την παραγωγή θέσεων εργασίας και ανάπτυξης, μετά το 'κούρεμα' έχει μειωθεί κατά 50%. Τί θα συνέβαινε αλήθεια εάν, με μια απόφαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η αυτοκινητοβιομηχανία στη Γερμανία σημείωνε 50% μείωση πωλήσεων; Τί θα συνέβαινε στη Γαλλία εάν μειωνόταν η αγροτική παραγωγή της κατά 50%; Τί θα συνέβαινε στην Ολλανδία εάν οι εξαγωγές της μειώνονταν κατά 50%; Δυστυχώς, τα πράγματα για την Κύπρο είναι απλά. Δεν έχουν περιπλοκές και κρυφές εξόδους διαφυγής. Με μια πρωτοφανή σοφιστεία, το Eurogroup έχει τινάξει στον αέρα τον έναν από τους δύο τομείς για τη δημιουργία μισθών και θέσεων εργασίας της κυπριακής οικονομίας.

Θέλω να σας ρωτήσω, αγαπητοί συνάδελφοι: πόσο βιώσιμο μπορεί να είναι ένα χρέος σε μια χώρα που δεν έχει τη δυνατότητα για ανάπτυξη; Αγαπητοί συνάδελφοι, εάν δεν ανατραπεί αυτή η καταστροφική πορεία, οι συνέπειες δεν θα επηρεάσουν μόνο τον νέο, τον άνεργο, τον μικρομεσαίο στην Κύπρο, αλλά θα επηρεάσουν και όλες τις χώρες της δεύτερης και τρίτης ταχύτητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Απευθύνομαι λοιπόν στο Συμβούλιο και την Επιτροπή και τους ερωτώ τι πρόκειται να πράξουν προς αυτή την κατεύθυνση της ανατροπής.

3-055-000

Jean-Marie Le Pen (NI). - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la crise chypriote a révélé au grand jour le véritable visage de l'Europe technocratique. En quelques jours, à huis clos, la Commission, la BCE et l'Eurogroupe se sont arrogé le droit de bloquer les comptes bancaires, de spolier les épargnants et d'instaurer le contrôle des changes d'un État souverain sans même lui demander son avis. Mario Draghi, président de la BCE, n'a pas hésité à fermer arbitrairement le réseau international de transactions bancaires entre Chypre et le reste du monde.

C'est un acte sans précédent dans l'histoire de la construction européenne, car c'est une véritable mise à mort économique d'un État souverain. C'est, au regard du droit international, un acte de guerre. Pour maintenir de force Chypre dans la zone euro, la technostructure

non élue a bafoué tous les traités européens. Elle a enterré les principes de libre-échange et de libre circulation sans le moindre scrupule. Qu'aurait-elle fait s'il avait fallu maintenir l'Espagne ou l'Italie dans la zone euro? Supprimer la démocratie? Menacer de l'envahir militairement? N'est-ce pas là la plus lumineuse démonstration de l'absurdité du projet européen? Il ne peut s'établir que par la négation des États et la suppression de la liberté. L'Europe technocratique est une entreprise tyrannique et de plus en plus violente, une entreprise d'asservissement des peuples européens. Voilà son vrai visage!

Il est temps, peuples européens, de stopper cette entreprise de malfaiteurs! Il est temps de voir se lever le printemps des peuples européens contre l'Union soviétique européenne!

3-056-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, le difficoltà economiche affrontate dagli Stati membri, impegnati in sforzi di consolidamento delle finanze pubbliche, non devono far dimenticare che la via d'uscita dalla crisi è la crescita basata su riforme strutturali e su investimenti mirati.

Ma il momento di crisi in cui viviamo serve anche a ricordare che una delle ragioni che stanno alla base della nascita della creatura europea è la solidarietà tra i popoli e in tal senso ritengo che il pacchetto di salvataggio di Cipro sia un valido elemento.

Auspico che tutte le misure richieste siano efficacemente messe in campo al fine di assicurare la stabilità del settore finanziario e di porre in essere un'azione determinante sull'aggiustamento di bilancio e le riforme strutturali, in grado di sostenere la competitività del sistema Cipro, sul solco di una crescita sostenibile e stabile nel lungo periodo.

Accolgo le iniziative annunciate dal Commissario Rehn, ma chiedo allo stesso delucidazioni aggiuntive sulle misure che la Commissione intende concretamente mettere in campo per alleviare i problemi di Cipro, con riferimento al prossimo quadro finanziario pluriennale, come il pagamento anticipato dei Fondi strutturali previsti nel bilancio 2014-2020, l'aumento del tasso di cofinanziamento e con riferimento particolare alla possibilità di prevedere un'eccezione per la *UIF garanty*, al momento esclusa, così da dare respiro all'economia dell'isola. Inoltre, al ministro Creighton chiedo di fornire qualche informazione aggiuntiva sull'atteggiamento del Consiglio.

Concludo esprimendo fiducia sull'operato del nuovo governo cipriota del Presidente Anastassiades, che credo farà il massimo per riformare l'economia di Cipro.

3-057-000

Antigoni Papadopoulou (S&D). - Mr President, Cyprus applied to the European Stability Mechanism for assistance because of the impairment of the Greek debt that cost Cyprus EUR 4.5 billion, or 25% of its GDP. Instead of solidarity, the Eurogroup punished Cyprus by destroying overnight its economic model. It imposed an unfair 'haircut', thus destroying the prosperity and aspirations of Cypriots, and spreading mistrust all over Europe.

The Eurogroup blackmailed Cyprus into choosing between bankruptcy or a haircut. It gave the new government no time to make reforms. It forced another Southern European country into the Troika's arms and into a vicious circle of austerity, recession and unemployment. While the European Parliament has been excluded, the Troika – which has no democratic legitimacy – has been called in to rescue Cyprus by destroying its economy in order to save it. This is ironic.

I strongly protest against the unjust allegations against Cyprus and urge the Eurogroup, the Commission and the ECB to revoke their wrong decisions, to help Cyprus restart its economy with development projects for growth and jobs, to give adequate funding, to stop killing hopes and to stop experimenting with our lives.

3-058-000

Françoise Grossetête (PPE). - Monsieur le Président, Chypre, la petite Suisse de la Méditerranée, s'effondre. Elle qui devait sa prospérité à ses banques. Chypre, moins peuplée que la ville de Marseille, mais dotée d'un secteur bancaire démesuré. Les responsabilités sont multiples et graves. Les autorités chypriotes qui, par le passé, ont été peu regardantes sur le comportement risqué des banques... bon courage au nouveau pouvoir en place! L'Eurogroupe, ensuite, révélant d'ailleurs l'incompétence de M. Dijsselbloem. La taxation des épargnants les plus modestes ne pouvait pas être la solution, car elle remet en cause la confiance des épargnants, avec le risque pour Bruxelles de créer un dangereux précédent inquiétant tous les peuples européens.

Le peuple chypriote souffre. Il souffre depuis longtemps pour les raisons que l'on connaît. Pourtant, Chypre a des perspectives économiques prometteuses. Mais, en effet, elle souffre de l'incapacité à résoudre sa partition. Mais veut-on vraiment résoudre le problème chypriote? La partie grecque de l'île, privée après 1974 de son agriculture et de son industrie, a dû développer son économie sur la finance et les banques.

Nous sommes tous responsables, y compris notre Parlement, qui préfère jouer la paralysie pour ne rien résoudre et ne pas répondre à l'attente du peuple chypriote. Pour sortir de la crise, l'île devra trouver un nouveau relais de croissance mais surtout, la spoliation d'épargnants innocents ne lui permettra jamais de sortir la tête haute de cette crise.

3-059-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Če bi nam pred petimi leti kdo rekel, da bomo v Evropi reševali krizo z eksperimentalno, ad hoc, nedemokratično in popolnoma netransparentno politiko kriznega managementa, bi se seveda vsi uprli.

Danes se spopadamo z realnostjo, kjer trojka in euroskupina nevarno diktirata prihodnjo arhitekturo Evropske unije brez kakršne koli demokratične odgovornosti.

Alarmantne odločitve, ki so bile sprejete v luči reševanja Cipra, puščajo sled za sabo. Sledil je domino efekt, ki je zadel tudi Slovenijo.

Zato je ključno, da se špekulacije o tem, katera bo naslednja država padlih držav, čim prej prenehajo.

V Slovenijo so reforme potrebne, tega se zavedamo, in na temu delamo. Predlogi, usmeritve, koordinacije s strani mednarodnih inštitucij so zelo dobrodošle. Ampak vse to mora temeljiti na dejstvih, na faktih in ne na špekulacijah.

Makroekonomski indikatorji Slovenije so danes zelo jasni – javnofinančni dolg, stopnja brezposelnosti in raven skupnega zasebnega dolga so pod evropskim povprečjem – to so dejstva, to so fakti.

3-060-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Cipru are nevoie de întregul sprijin al Uniunii Europene şi eu doresc să mulţumesc comisarului Rehn, precum şi Comisiei Europene,

pentru eforturile depuse în acest sens. Cred, de asemenea, că intenția Comisiei Europene de a accelera folosirea fondurilor europene alocate Ciprului este un pas bun, în direcția bună.

În acelaşi timp, nu pot să nu îmi exprim regretul pentru întârzierea cu care s-a acționat în problemele financiare ale Ciprului, deşi semnalele existau de foarte multă vreme. Cred că, în acest sens, şi Banca Centrală Europeană ar putea da o serie de explicații.

Folosesc acest prilej pentru a ruga Comisia Europeană să depună toate eforturile ca măcar toate statele membre să accepte schimbul automat de informații cu privire la depozitele străinilor în băncile de pe teritoriul acestor state membre. Să nu aşteptăm revolta cetățenilor europeni împotriva celor care îşi sustrag veniturile de la impozitare şi împotriva lipsei de acțiune a Comisiei Europene!

3-061-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, il ventaglio dei danni alla credibilità e alla fiducia dell'Europa, provocati dalla disastrosa gestione della crisi cipriota, è molto lungo e pesante. E l'assurdo è che a provocarlo non è un'oscura forza antieuropeista ma sono organismi europei, che Commissione e Consiglio hanno lasciato fare senza prendere in mano la situazione e raddrizzare la barca.

Ora si afferma di aver imparato la lezione, però responsabili che paghino il conto degli errori non ci sono mai in quest'Europa e soprattutto non si vedono politiche reali, proposte di cambiamento. Io ne avanzo due.

La prima, suggerita dal capogruppo Swoboda: ripristinare democrazia e legittimazione. Non dobbiamo più permettere che l'Eurogruppo e soprattutto la *Troika* godano di questi grandi strapoteri. La *Troika* è un organismo che definirei imbarazzante e inaccettabile, composta da un rappresentante di un organismo di un'istituzione europea – la Commissione, che almeno riferisce al Parlamento – e da due esponenti – oserei dire, dipendenti – di organismi finanziari internazionali che utilizzano perlopiù risorse proprie. Tutto questo è inaccettabile.

La seconda proposta, avanzata dall'onorevole Ferreira: penetriamo negli impenetrabili

(Il Presidente interrompe l'oratrice).

3-062-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, I would like to thank you and the House for your indulgence. I have to accompany my President to a meeting with your President in a couple of minutes so that is why I have asked to take the floor slightly early. I think, however, that I have a very good sense of the broad spectrum of views here in the Chamber and I think I can draw possibly two very strong messages.

One is the very clear need to proceed with the commitment of last June's Council to break the link between bank debt and sovereign debt. The second is to continue with our resolve to implement our commitments in respect of banking union. From our point of view as Irish Presidency – obviously I am speaking on behalf of the Council but, I think it is fair to say, also as an Irish Minister having experienced our own involvement with the Troika in the last number of years – it is absolutely essential that we now press ahead with the banking union's other proposed elements, such as the recovery-in-resolution mechanism for banks, a Europe-wide resolution fund and the joint deposit guarantee scheme, and we need to

accelerate that process. Certainly from our point of view we stand ready to cooperate and work intensively with the European Parliament on these proposals during the remainder of our Presidency.

These measures are quite clearly absolutely essential to ensure the long-term stability of our financial sector, which is of course a prerequisite for growth, which in turn is a prerequisite for job creation. Clearly there are no easy solutions to the current crisis but there are very logical steps that we can take – and indeed that we must take in order to rebuild the European economy – and I think that is our common cause and that is our joint agenda. So I look forward very much to working towards this objective with colleagues from the European Parliament, well into the future beyond the Irish Presidency of the European Union. Again, President, I would like to thank you for your indulgence in allowing me to conclude slightly early.

3-063-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, eu queria sublinhar que é evidente que para a crise da zona euro, e em particular para as crises bancárias, não há soluções fáceis e que o Eurogrupo e os diferentes governos da União Europeia e as instituições europeias têm vindo a afinar os critérios, mas do meu ponto de vista aquilo que se fez em Chipre representou um retrocesso e um erro monumental.

Isto significa, portanto, que, em vez de estarmos a progredir no estudo das soluções para facilitar a resolução da crise da zona euro, tivemos aqui uma regressão e ela não tem apenas efeitos em Chipre, ela tem efeitos em todos os países que estão sob ajustamento e terá, no futuro, sobre aqueles que estão supostamente a ajudar os países em ajustamento e é este ponto que eu gostaria de relembrar, quer à Comissão Europeia, quer ao Conselho Europeu e, em particular, ao Eurogrupo, é que nós temos necessidade estrita de encontrar uma solução europeia para os problemas dos países em ajustamento. Sem uma solução global não haverá resolução (...)

(O Presidente retira a palavra ao orador.)

3-064-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, Chipre es un país pequeño y el rescate también, pero el impacto de este episodio afecta a toda la UE en el peor momento posible. Cada vez más ciudadanos están enfadados con sus instituciones. Es un desastre sin paliativos.

Primero se da la impresión de que no cumplimos nuestras reglas, porque se bloquean ahorros y se les impone una quita; en segundo lugar se rectifica el tiro y se da la impresión de irreflexión y de precipitación; y, en tercer lugar, la política de comunicación es un desastre sin paliativos, pésima. Se dice que se sienta un precedente y que nuestros ahorros a partir de ahora ya no están seguros.

Las consecuencias son reales: a la semana siguiente se incrementa la prima de riesgo en países con dificultades en 150 puntos básicos, agravando la carga de los intereses de la deuda.

Alguien tiene que pagar cuando los errores son tan graves: los ministros que se sientan alrededor del Ecofin y, desde luego, el presidente del Eurogrupo, a quienes deberían destituir quienes les nombraron.

3-065-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι πλέον γνωστή και στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο και στην Επιτροπή. Η λύση που επελέγη στην Κύπρο ήταν ένα πείραμα το οποίο δημιούργησε αμφιβολίες στους καταθέτες σε όλη την Ευρώπη για το εάν οι καταθέσεις τους είναι πλέον ασφαλείς, δημιούργησε ανησυχία και, φυσικά, την υποψία ότι εάν αυτό είχε συμβεί σε μια άλλη, μεγαλύτερη χώρα, σε μια βόρεια χώρα, δεν θα είχε επιλεγεί αυτή η λύση. Η λύση λοιπόν ήταν λάθος και καταστροφική. Έγινε βέβαια αποδεκτή, κατ' ανάγκη, από την ηγεσία της Κύπρου. Στην ουσία όμως, τιμωρήσατε μια νέα ηγεσία η οποία μόλις είχε εκλεγεί και υπονομεύσατε, κατά κάποιο τρόπο, το μέλλον της. Και αυτό πρέπει να γίνει μάθημα: ή μπορούμε να αντιμετωπίσουμε την κρίση συνολικά - γιατί το πρόβλημα είναι συνολικό, γιατί ο διεθνής ανταγωνισμός είναι συνολικός - ή δεν μπορούμε, ή δεχόμαστε και εφαρμόζουμε τις αποφάσεις μας, ή τις αναιρούμε. Πρέπει να διαλέξουμε.

3-066-000

Catherine Trautmann (S&D). - Monsieur le Président, la situation de Chypre a exacerbé le débat sur la légitimité des décisions de la troïka, mais elle nous a imposé un constat terrible, celui de son inefficacité.

Ces trois institutions – BCE, FMI et Commission – impliquées dans le sauvetage des pays en difficulté peuvent-elles imposer de telles mesures d'austérité? Peuvent-elles proposer des actions qui pèsent tellement sur les citoyens qu'elles renforcent l'injustice sociale? Dans le cas de Chypre, en refusant dans un premier temps d'exclure les petits épargnants du dispositif, c'est un raisonnement exclusivement économique qui a été validé, laissant de côté tout principe de solidarité. Le modèle économique chypriote n'était pas soutenable, mais la restructuration initialement proposée, sans l'aval du Parlement, ne pouvait qu'aboutir à l'asphyxie de la population.

Aujourd'hui, la grande question, c'est la croissance et l'emploi pour la population chypriote et, pour l'Union européenne, la lutte pour la disparition des paradis fiscaux et la justice fiscale. C'est là que nous jouerons notre crédibilité et notre légitimité.

3-067-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, υπάρχουν δύο ειδών προβλήματα στις αποφάσεις του Eurogroup για την Κύπρο. Το πρώτο αφορά τη δημοκρατική λογοδοσία, τη διαφάνεια, το έχουν επισημάνει πολλοί ομιλητές. Το δεύτερο αφορά κάτι που σας το επεσήμανα, αντιπρόεδρε Rehn και Επίτροπε Barnier, με επιστολή που σας έστειλα πριν από λίγες ημέρες και έχει να κάνει με τους κινδύνους που δημιουργούνται από την αποσπασματική, τιμωρητική, πειραματική και ισοπεδωτική εφαρμογή της διαδικασίας του 'bail-in' που, ως αρχή είναι μεν σωστή - η συμμετοχή δηλαδή του ιδιωτικού τομέα στο κόστος διάσωσης τραπεζών - αλλά πρέπει να αποτελεί έσχατο εργαλείο σε ένα συνεκτικό και συνολικό πλαίσιο εξυγίανσης τραπεζών το οποίο, όταν εφαρμόζεται με τρόπο ισοπεδωτικό, κινδυνεύει να δημιουργήσει πολύ μεγαλύτερα προβλήματα από αυτά που επιχειρεί να λύσει. Θέλω να σας ρωτήσω, αντιπρόεδρε Rehn, τι προτίθεστε να κάνετε για να αποτρέψετε την ενίσχυση της αβεβαιότητας και της ανασφάλειας κυρίως στις χώρες που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες και που έχουν ανάγκη από εμπιστοσύνη στο χρηματοπιστωτικό τους σύστημα;

3-068-000

Catch the eye

3-069-000

Ανδρέας Πιτσιλλίδης (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, περισσότερη Ευρώπη είναι η λύση. Μια ολοκληρωμένη και πραγματική ευρωπαϊκή ολοκλήρωση θα είναι η απάντηση σε αυτό από το οποίο υποφέρει ο κυπριακός λαός σήμερα και άλλοι ευρωπαϊκοί λαοί. Θέλουμε μια Ευρώπη αλληλεγγύης και όχι μια Ευρώπη ανταγωνισμών. Για αυτή την οικονομική κρίση βέβαια, η οποία δεν άγγιξε μόνο την Κύπρο, έχουμε ευθύνες και στην Κύπρο, ευθύνονται και κύπριοι τραπεζίτες αλλά και ευρωπαϊκές εποπτικές αρχές και πολιτικοί προϊστάμενοι στον τόπο μας. Όμως, για αυτά τα λάθη, σίγουρα δεν ευθύνονται οι ευρωπαίοι Κύπριοι πολίτες που σήμερα πληρώνουν το κόστος και οι οποίοι περίμεναν περισσότερη κοινοτική αλληλεγγύη αντί της χρεοκοπίας που βιώνουν.

Διερωτώμαι όμως, ποια χρεοκοπία είναι πιο επικίνδυνη: αυτή της Κύπρου και του λαού της, ή της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης; Παρά το αίσθημα της κατάφορης αδικίας, ο κυπριακός λαός δεν θα βγει από την Ευρώπη, όπως άκουσα εξ αριστερών, αλλά θα παλέψει μέσα από την Ευρώπη για να την κάνει καλύτερη.

3-070-000

Ana Gomes (S&D). - Mr President, in Cyprus, the Eurogroup has split the euro. Euro deposits there are worth less than 60% of similar amounts deposited in Germany. Do not tell us that everything has been done to fight tax evasion. Solution one caused the European deposit guarantee to implode, and then it compelled small depositors to allow the money-laundering business to go on. Solution two, when it came, had given most criminals enough time to organise capital flight.

Do not tell us that everything is now being done to accelerate the banking union. Why do you not, Commissioner, denounce the German Government, which is actively slowing it down to suit its own electoral calendar?

Commissioner Rehn, Commission, assume your responsibility, stop hiding behind the Troika. If you want to move against tax evasion and impose fiscal responsibility, why did you not lift a finger to stop capital flight from my country, Portugal? Why did you, instead, let the Troika bless a tax amnesty for tax evaders and other criminals...

(The Chair cut off the speaker)

3-071-000

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). - Mr President, when I entered politics one of my biggest idols, Hans-Dietrich Genscher, defined as one of the cornerstones of the European Union respect for the right to sovereignty, especially for the small Members of the European Union. The Eurogroup did not respect this small Member State, Cyprus, and its sovereignty, nor the Cypriot economy and society. The Eurogroup should stop putting in danger this fundamental value of the European Union, namely respecting the sovereignty of the small. That is why we should respect Cyprus in order to safeguard the European Union.

3-072-000

Νικος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, είναι γεγονός ότι υπάρχουν ευθύνες γιατί δεν εντοπίστηκαν τόσο καιρό και δεν επιλύθηκαν εγκαίρως τα προβλήματα του κυπριακού τραπεζικού συστήματος και, από την άλλη, λήφθηκαν αποφάσεις αποσπασματικές χωρίς ένα σχέδιο που οδηγεί σε αλλαγές μέσα σε μια νύκτα μια ολόκληρη κοινωνία. Αυτά δεν μπορούν να γίνονται στην πολιτική. Υπήρξαν σπασμωδικές κινήσεις και από το Eurogroup και από την

κυπριακή κυβέρνηση, διαχρονικά. Θα μπορούσαν να υπάρξουν όμως εγκαίρως στοχευμένα μέτρα με ευρωπαϊκή αλληλεγγύη και με δίκαιη φορολόγηση όσων επωφελήθηκαν πραγματικά από τη χαμηλή φορολογία. Έπρεπε να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα του τραπεζικού συστήματος, αλλά σε βάθος χρόνου. Να αντιμετωπιστεί σταδιακά η φοροδιαφυγή. Χρειάζεται η Κύπρος, και ιδιαίτερα η κυπριακή κοινωνία, σίγουρα την αλληλεγγύη της Ευρώπης. Σίγουρα χρειάζονται κεφάλαια από την Ευρώπη σε ένα στοχευμένο σχέδιο διεξόδου από την κρίση που απαιτεί όμως χρόνο και διάλογο με την κοινωνία στην Κύπρο και, πραγματικά, πρέπει να βοηθήσουμε τις δύο κοινότητες να επανενωθούν για να αντιμετωπιστεί αυτός ο διχασμός, η διχοτόμηση του νησιού που υφίσταται εδώ και σαράντα χρόνια περίπου.

3-073-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens))

3-074-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* **.** – Mr President, let me first of all thank you for a very substantive and serious debate and for your often very critical remarks. I have listened to you very carefully, and I can assure you that the Commission will take this very important debate into account. I will now make some short comments, and my colleague Mr Barnier will, for his part, continue on some important issues.

Firstly, I would like to speak about the specific nature of the Cyprus package, which has been referred to in many speeches during the discussion. The Cypriot agreement consists of an economic stabilisation programme that is grounded on the financial sector, conditionality, strengthening banks' capital buffers, improving liquidity conditions, enhancing prudential regulation, and supervision. These are elements that have been common to all programme countries.

The bail-in of creditors is in fact less of a novelty than it might appear. After all, the Irish programme also included very strong own contributions by bank creditors – over EUR 5 billion of junior subordinated debt was bailed-in in Ireland. At the same time, Ireland's pension reserve fund contributed close to EUR 10 billion.

Given the heavy reliance of Cypriot banks on deposits, a specific feature of the Cypriot case is that standard creditor contributions could only deliver a part of the funds needed. The bailing-in of uninsured deposits was a consequence of this. Given the unique nature of the Cypriot case, the approach followed in Cyprus should not be seen as a blueprint for any possible future activities. Indeed, there are no templates as such. While each programme may have its similarities, each is tailored to the needs of the country in question. Greece, Ireland, Portugal and Spain have all had very clear specific conditions which have been taken into account in the programme design.

Mr Lamberts referred to the programme's cost, and I think that he has brought up a very important question. The confusion arises from the fact that two entirely different sets of figures are being compared – one net and the other gross. One is based on a set of assumptions from several months ago, while the other takes into account the most recent decisions and the most recent macro-economic projections. In other words, in public debate, in the media, people have, frankly, been comparing apples and pears and coming up with oranges. I shall refrain from remarking that this is what happens when stories are written based on leaked documents. If you look at these two figures of EUR 17 billion and EUR 23 billion to which Mr Lamberts referred, the difference is that the EUR 17 billion is related to net financing needs, while the larger figure that has been voted on, EUR 23 billion,

relates to gross financing. Moreover, the larger number also includes additional buffers in the second Cypriot programme. The combined contribution to the programme from the ESM and IMF remains EUR 10 billion. There is, therefore, no change in the financial envelope available for Cyprus.

I would like to conclude by saying that the Commission urged Cyprus to take swift action as early as November 2011 and worked tirelessly to reach quick agreement on a programme over the last year. Unfortunately, this proved to be impossible. Within the constraints handed to us, the room for manoeuvre was very limited, and not to reach an agreement at all would have been the worst outcome of all. In this regard, I think that what Mr Swoboda, Mr Verhofstadt and Mr Cohn-Bendit said about the cumbersome and complex structure of decision-making within the eurozone is very important. Indeed, we need to continue to intensify the reform of the eurozone together in order to rebuild our economic and monetary union so that it is up to its task.

It is clear that the near future will be difficult. I will sum up. I am very much looking forward to continuing this discussion at the hearing of the Committee on Economic and Monetary Affairs on 25 April. I just want to say that the Commission will do everything possible to alleviate the social consequences and mitigate the impact on the most vulnerable in society. We will stand by the Cypriot people in these difficult times.

3-075-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* **.** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, dans toutes ces crises, celle de Chypre dont nous avons parlé ce matin, et toutes les autres, il y a toujours deux temps pour l'action. Le premier temps est celui de l'urgence, de la réparation, j'allais dire – si je peux utiliser ce mot – de la chirurgie. Nous savons à Bruxelles, soyez-en assurés, les efforts qui sont demandés dans ce temps-là aux peuples européens.

Puis, il y a un autre temps, celui de la prévention et des leçons que l'on doit tirer. C'est précisément dans ce temps-là que se situent, non pas seulement mon action ou les propositions que je fais, mais votre action.

Chypre n'est sûrement pas un modèle mais il y a, à Chypre comme dans les autres crises, des leçons à tirer et nous les tirons une par une, semaine après semaine, depuis trois ans, ensemble.

Mauvaise supervision. Nous avons présenté la création des autorités européennes de supervision et, l'année prochaine au printemps, fonctionnera, enfin, une supervision intégrée dans la zone euro avec la Banque centrale européenne.

Mauvaise capitalisation des banques, bonus injustifiables et insensés, qui encouragent la prise de risque. Vous avez répondu sur la base du rapport de votre collègue, Othmar Karas. 608 d'entre vous ont voté hier un texte fondamental pour la robustesse des banques.

Puis, enfin, comme plusieurs d'entre vous l'ont dit, des outils clairement annoncés à l'avance pour la résolution, pour le *bail-in*, une boîte à outils complète. Je vous ai présenté il y a plus d'un an ce texte qui est en discussion actuellement et, au mois de juin, je vous présenterai la création de l'autorité européenne de résolution dans le cadre du traité actuel.

Mesdames et Messieurs les députés, la Commission ne laissera pas dire que nous ne réagissons pas, que nous ne tirons pas les leçons. Mais il est vrai que nous pouvons et que nous devons aller plus vite et que nous devons aller au bout de toute cette réforme le plus

rapidement possible. Pour cela, la Commission et le commissaire qui s'exprime doivent continuer à pouvoir compter sur votre soutien.

3-076-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

3-077-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-077-250

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* **. –** L'affaire de Chypre a montré le vrai visage de l'Union européenne : celui d'institutions technocratiques pouvant se montrer d'une brutalité incroyable pour mettre au pas les États, pour sauver leur monstrueuse création : l'euro! Union et BCE ont joué les pompiers pyromanes et le remède va rapidement s'avérer pire que le mal. L'annonce d'une taxation généralisée des dépôts bancaires, pourtant strictement interdite par la règlementation européenne, a précipité la chute des banques chypriotes. Sous la menace inouïe d'une asphyxie financière, les autorités chypriotes ont finalement accepté de couler la deuxième banque du pays avec des pertes, pour certains créanciers, pouvant aller jusqu'à 60 %. Le pays vit désormais sous le régime du contrôle des capitaux pour éviter leur fuite massive. Du coup, et ce n'est pas le moindre des paradoxes, il y a désormais deux euros! Le cataclysme économique créé par cette situation a eu un résultat tangible immédiat : pour éviter la ruine, ce n'est plus 17 mais 23 milliards d'euros que Chypre doit désormais trouver! Où? Comment? Le gouvernement chypriote aurait dû, comme il l'a envisagé un moment, sortir de l'euro. Faute de l'avoir fait, il va imposer à son peuple une saignée aussi douloureuse qu'inutile.

3-077-500

Ivari Padar (S&D), *kirjalikult* **. –** Ühe väikese saareriigi – Küprose – pankade päästmise lõppfaasis jääb üle ainult kergendatult ohata. Mõistes küll eurogrupi presidendi Jeroen Dijsselbloemi motiive, rõhutan siiski vajadust pidada kinni fundamentaalsetest kokkulepetest, konkreetsemalt kohustusest garanteerida kuni 100 000 euro suurused hoiused. Sest just sellistest põhitõdedest kinnipidamine näitab, et pühendumus ühisrahale on enam kui sõnakõlks.

3-077-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* **. –** O Chipre é o quinto país da União Europeia a enfrentar graves problemas financeiros, tendo necessitado da ajuda dos restantes países europeus para cumprir as suas obrigações nacionais e internacionais. Entendo que o resgate ao Chipre, no valor de 10 mil milhões de euros, não foi elaborado da melhor forma, não só em termos económicos, pois criou um alarme social quanto à segurança dos depósitos bancários, mas sobretudo a nível político, com vários líderes europeus a contradizerem-se sobre a mesma medida ser adotada em outros países. No entanto, importa salientar que foi encontrada uma solução que protege os bancos cipriotas de entrarem em processo de insolvência o que seria extremamente negativo para o país. Por fim, gostaria de sublinhar que o programa de ajustamento deve ter em linha de conta medidas de incentivo económico,

por forma a que a economia cipriota não colapse à semelhança das restantes que estão a ser alvo de processos de ajustamento.

3-078-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing* **.** – The problem of financial instability has been known to all relevant parties for a long time. Two years ago I submitted a question to the Council – the answer was that there would be no need for further steps in the framework of a deficit procedure. Also two years ago, the Commission stated in response to my question analysing the severe deterioration of Cyprus's economy, that the 'downward trend will not continue'.

Looking at the development of Cyprus's economy, today's situation can be summarised by saying that 0.2 % of GDP can bring the Eurozone to the edge of the abyss. It is the Cypriot people who suffer the most from this development. Wrong decisions led to severe mistakes and the worst development for the Eurozone.

It would be politically correct to have a hearing with all parties concerned to avoid the development that has led to such a severe crisis. Now, however, the Commission is explicitly asked to take responsibility to support the Cypriot people: 1. Young people have to be given a perspective – find initiatives to support their education. 2. Employees as well as self-employed people have to be respected in their knowledge and capacities – let us support the SMEs.

3-078-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito* **.** – O modelo encontrado pelo Eurogrupo, as chantagens de «bancarrota» anunciadas pelo BCE (e pela UE, em geral) constituiu um ataque sem precedentes aos depósitos bancários dos cipriotas. No passado mês de março, os ministros do Eurogrupo decidiram encerrar o segundo maior banco do Chipre – o Laiki Bank – obrigando os titulares de depósitos, obrigações e ações acima dos 100 mil euros a sofrerem perdas que podem chegar aos 60 por cento, sendo que tal colocará em causa a existência de muitas PME cipriotas. Tentam-se justificar estas medidas acusando Chipre de ser uma "economia de casino", quando se ignoram destinos como a Madeira, o Luxemburgo ou a Holanda como preferenciais para a fuga de capitais. Concluímos que os depositantes nos bancos de Chipre têm um estatuto diferente dos depositantes britânicos e holandeses dos bancos islandeses. O memorando de entendimento com medidas até 2018 a troco de um empréstimo de 10 mil milhões de euros, negociado entre o governo reacionário cipriota e a troika constituirá um verdadeiro "pacto de agressão" contra o povo do Chipre, cortando nos salários e pensões, destruindo serviços públicos, procedendo a privatizações e condicionando, obviamente, a utilização, propriedade e destino dos lucros das reservas de gás recentemente descobertas. Toda esta ação é cínica e inadmissível.

4. Turno di votazioni

3-080-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

4.1. Discarico 2011: Sezione III - Commissione (A7-0116/2013 - Jens Geier) (votazione)

3-082-000

- Prima della votazione sul paragrafo 315.

3-083-000

Inés Ayala Sender (S&D). - Señor Presidente, en la versión española aparece Eurojust en vez de Eurostat, habría que cambiarlo.

3-084-000

Presidente. – Grazie, on. Ayala, faremo questa modifica, terremo conto di questa precisazione.

- Dopo la votazione sull'insieme del testo

3-085-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission* **.** – Mr President, honourable Members, the Commission welcomes the European Parliament's decision to grant discharge to the Commission for the implementation of the 2011 budget.

I am particularly grateful to the general rapporteur Jens Geier, and to the coordinators and shadow rapporteurs of the political groups, with whom we had a constructive cooperation throughout the whole discharge process.

Today's vote acknowledges that the budget has overall been properly managed. It also points out that all actors involved in the management and control of EU funds have to make further efforts to ensure our programmes deliver value for money.

I also call on the co-legislators to take due account of the discharge resolution adopted today in the negotiations on the next financial framework. We cannot afford a new legal framework without the badly needed simplification and the necessary measures ensuring reform of the management of EU money and delivery of added value.

4.2. Relazioni speciali della Corte dei conti nella procedura di discarico della Commissione 2011 (A7-0096/2013 - Jens Geier) (votazione)

4.3. Discarico 2011: bilancio generale dell'Unione europea - Parlamento europeo (A7-0063/2013 - Eva Ortiz Vilella) (votazione)

3-088-000

- Prima della votazione sull'emendamento 9.

3-089-000

Bart Staes (Verts/ALE). - Voorzitter, ik denk dat er wat verwarring bestaat. Bij mijn weten is amendement 9 niet voorgelegd aan de plenaire vergadering. Ik zou graag hebben dat wij toch stemmen over amendement 9. U zei dat het een hoofdelijke stemming was. Bij mij staat dat opgeschreven als een gewone stemming bij handopsteking.

3-089-001

(l'emendamento 9 è votato per alzata di mano)

4.4. Discarico 2011: 8°, 9° e 10° Fondo europeo di sviluppo (FES) (A7-0062/2013 - Søren Bo Søndergaard) (votazione)

3-091-000

Presidente. – Cari colleghi, la votazione è sospesa per permettere lo svolgimento della seduta solenne.

3-092-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ
Präsident

5. Feierliche Sitzung

3-094-000

Der Präsident. – Es ist mir eine große Ehre, den Präsidenten der Republik Irland, Herrn Higgins, bei uns begrüßen zu dürfen. Herzlich willkommen, Herr Staatspräsident, im Europäischen Parlament!

(Beifall)

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr Higgins wird heute zu uns sprechen. Bevor ich ihm das Wort gebe, ist es mir eine außerordentliche Freude, den Erbgroßherzog des Großherzogtums Luxemburg, Erbgroßherzog Guillaume und seine Frau Stéphanie, bei uns auf der Ehrentribüne willkommen heißen zu dürfen. Herzlich willkommen!

(Beifall)

Ich freue mich ebenso, dass neben ihnen auf der Tribüne die Gattin des Herrn Staatspräsidenten Higgins, Miss Higgins, Platz genommen hat. Miss Higgins, herzlich willkommen im Europäischen Parlament!

(Beifall)

3-095-000

Michael D. Higgins, *Uachtarán na hÉireann* **.** – A Uachtaráin, a Chomhaltaí de Pharlaimint na hEorpa, a Choimisinéir Máire Geoghegan-Quinn, tá athas orm agus is mian liom mo bhuíochas a ghabháil libh as ucht an deis a thabhairt dom labhairt leis an tionól seo ina dtugtar le chéile ionadaithe na saoránach, arna dtoghadh go díreach agus go daonlathach, ó na seacht mBallstát fichead, ocht gcinn fichead go luath, den Aontas Eorpach.

Mr President, Members of the European Parliament, Commissioner Geoghegan Quinn, may I thank you for giving me the opportunity of addressing this assembly which brings together the democratically elected representatives of the citizens of the 27 Member States, soon to be 28, of the European Union.

I address you 'mar Uachtarán na hÉireann', as President of Ireland, an island that has always been connected to matters European; a country that has always looked outward; a people with a very strong connection with the cultures and learning of Europe in all its diversity

from ancient times; and a nation that has valued the European vocation through every century into the present when Ireland holds, for the seventh time, the rotating Presidency of the Council of Ministers in our 40th year of membership of the Union.

Be it in our ancient Celtic connections, in our continuous connection with European scholarship, or in our modern consistent support for European unity, we Irish have been European in our consciousness and commitment. Europe has always had an existence in the Irish mind.

In our own Gaelic language the mythic stories of Europe have always been present and some of our modern plays recall the use that was made of the classical sources of Greek and Roman myths in the Gaelic hedge schools that preceded the widespread use of the English language in Ireland. The Irish language that preceded English had been deeply influenced by ancient European myths, particularly the great myths of sea and exile such as that of Homer's Odyssey. In the areas of literature, of course the peoples of Europe have had an old and enduring sense of respect for what is a cultural diversity frequently drawn from a shared sense of myth.

It was, however, in the tasks of the mind and the spirit that the Irish sought to make their greatest contribution. Thus it was that in July 1950 the then Irish Prime Minister, John A. Costello, together with the Irish Foreign Minister, and later, Nobel Peace Laureate, and founding member of Amnesty International, Seán McBride, travelled to Luxeuil-les-Bains to officially celebrate the 1400th anniversary of the birth of one of the greatest Irish and European saints and scholars, Columbanus. It was Columbanus who with Saint Gall and others established centres of learning, manuscript illumination, monasteries and communities right across Europe: stretching from the North of Ireland to Bobbio, where Columbanus actually died.

It is to the spirit of citizenship then, as it might be at a European level, as might motivate Europeans who want to give to the two words – European and Union – a sense of fulfilment, and of human flourishing that I wish to speak, in this year that has been dedicated as European Year of Citizens.

But just one more word about that meeting in Luxeuil-les-Bains in July 1950. No more than some meetings of the contemporary period, of which I will not speak, its real agenda was not as publicly indicated. It was declared to be ecclesiastical in purpose; after all, the Papal Nuncio to France of the time, Monsignor Roncalli, later to be Pope John XXIII, was present, as was the Bishop of Bobbio. But we know from the work of the distinguished scholar of the Sorbonne, Marguerite-Marie Dubois, modernist, linguist, philosopher and lexicographer, that the meeting was really organised so as to facilitate a meeting of Robert Schuman, Foreign Minister of France, with like-minded others from a number of European countries anxious to hear and test his great idea for the coming-together of the countries of Europe.

Schuman, who was aware of Ireland's monastic efforts, reached back to recall the early monastic perigrinatio and offered the opinion that Columbanus should be 'the patron saint of all those who now seek to build a united Europe'.

That Schuman meeting, and the others which followed it, assisted by such as Jean Monnet, was responding to near and terrible events. But we should never forget, and I emphasise it today, that in their response, at that meeting, they recognised the immense value of, and they drew on, the rich scholarship of philosophy, moral instincts and the general impulses

of European thought as they sought, not just to replace war with peace, but more importantly, to construct a vision of Europe's people working together in an inclusive way.

It was not just any abstract construction. It was a practical proposal drawn from the head and memory and experience, propelled by the heart, and it united economy and ethics in its aspiration for a common shared Europe.

Yet the inspiration and the achievements of the founders of the European Union we inherit as legacy cannot be taken for granted. Today, citizens in Europe are threatened with an unconscious drift to disharmony, a loss of social cohesion, a recurrence of racism and an increasing deficit of democratic accountability in some decision-making of an economic and fiscal kind.

These threatening clouds hang over a Europe that in more hopeful times had chosen to base its anthem, rather than on anything contemporary, on Friedrich Schiller's poem 'Ode to Joy' and its musical setting by Ludwig Van Beethoven in his Ninth Symphony.

Parliaments matter; parliaments must continue to matter. Centuries of effort have been invested by European citizens in securing the vote, for example. In extending the vote, and it is to parliament that citizens look for accountability, for strategic alternatives. If national parliaments, if the European Parliament, were to lose the capacity to deliver accountability where else might it be found? Is there an alternative that can meet the requirements of a deliberative democracy? I believe not. But I believe that parliaments must draw on the resources of experience, of inherited intellectual capacity, in all its diversity and above all, from the best of contemporary intellectual work, and they must do so in a pluralist way.

I am conscious, in this year of the European Citizen, that as parliamentarians you are the elected component of the European Union, elected by citizens from your diverse electorates within the same few days. I want to wish you well in all your deliberations together and with the other institutions of the Union and particularly in your dialogue with your electorate – the citizens of Europe. They, the citizens, place their trust in parliament when they vote and they rightly have expectations of parliaments responding to their needs. I very much welcome the increase in influence and decision-making powers that the European Parliament has won in relation, for example, to the multi-annual budgeting process. It was a power that the Parliament did not have when I visited here as Minister – as President of the Council of Cultural Ministers – in 1996. I wish you well in discharging that responsibility on behalf of the citizens of Europe.

How would the founders of the European Union respond to our present circumstances one might ask? We know how hard the institutions, including this one, have worked to overcome the most serious economic crisis the Union has faced since its foundation; how they have struggled to match the speed of their reaction to the ferocity of its onslaught and the onslaught that comes at times from sources that are not accountable at all.

We cannot ignore the fact that European citizens are suffering the consequences of actions and opinions of bodies such as rating agencies, which, unlike Parliaments, are simply unaccountable. Many of our citizens in Europe regard the response to the crisis in their lives as disparate, sometimes delayed, not equal to the urgency of the task of showing and often of not showing sufficient solidarity with them in their threatened or actual economic circumstances of today.

They feel that in general terms the economic narrative of recent years has been driven by dry technical concerns; for example, by calculations that are abstract and not drawn from

real problems, such an unemployment; geared primarily by a consideration of the impact of such measures on speculative markets, rather than driven by sufficient compassion and empathy with the predicament of European citizens who are, after all, together, members of a union, and for whom all of the resources of Europe's capacity – political, social, economic and intellectual – might have been drawn upon, if it had been driven by the binding moral spirit of a union.

In facing up to the challenges Europe currently faces, particularly in relation to unemployment, we cannot afford to place our singular sole trust in a single hegemonic model to the exclusion of other models that might engage best our problems such as unemployment by uncritically accepting solely and exclusively a version of a logistical, economic theory whose assumptions are narrow and intellectually questionable and largely indifferent to social consequences in terms of their outcomes.

Rather than any discourse that might define the European Union as simply an economic space of contestation between the strong and the weak, our citizens yearn for the language of solidarity, a commitment to cohesion, for a generous inclusive rhetoric that is appropriate to an evolving political union, a union anxious to reach a future of peace, prosperity, inclusion and inter-generational justice, in a sustainable way.

This is a serious challenge, not least because if we were to fail we run the risk of an economic crisis leading to a crisis of legitimacy for the Union. A Union that, after all, in its founding treaties is fundamentally founded on values; values such as respect for personal dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights.

The Union draws its legitimacy from the support of its citizens. That connection with the citizens – their belief that the European Union is of them and for them – is fundamental. Without it, we are adrift and citizens need an appeal to their heart thus, an appeal to their heart as well as their reason. They need reassurances now that this Union will keep faith with its founding treaties.

It is very many years since Jacques Delors declared 'Europe needs a soul', but it remains just as true. We must not forget that that we are the inheritors of a profoundly important set of European values – Greek democracy, Roman law, the Judeo-Christian tradition, the Reformation, the Enlightenment, the great democratic revolution that began in France. Europe is therefore more than an economic space of contestation in which our citizens are invited or required to deliver up their lives in the service of an abstract model of economy and society whose core assumptions they are assumed not to question or put to the democratic test in elections.

As we face into the future, we need to draw strength from those founding values of the Union, values that include cohesion and solidarity – among Member States, among the citizens of our Union, and between the European Union and the rest of the world. We need to work together to apply ourselves to building a better future together – as Jacques Delors also said of this present crisis: Europe does not just need fire-fighters, it needs architects too.

A first and urgent task must be to get Europe back to sustainable and fulfilling employment and a return to real growth. There is nothing more corrosive to society and more crushing to the person than endemic unemployment, particularly among the young. With 26 million people across the Union without work, 5.7 million young people, and 115 million people in our Union at risk of poverty and social exclusion; we simply cannot allow this to continue.

Irish Presidencies have always drawn practically from the spirit of the founding treaties and the current Irish Presidency has, therefore, put job creation at the top of its agenda. The European Council has agreed that addressing unemployment is the most important social challenge we face. At last month's Social Summit, Mr President, rightly you warned of the repercussions of the spread of unemployment and poverty across the Union.

Therefore I commend the agreement reached in the European Council in February on the Youth Employment Initiative, and the subsequent proposals from the Commission to make it operational by the start of next year. The matter is urgent and I also very much welcome the agreement reached in the Council on the Youth Guarantee that will ensure all young people under the age of 25 a good quality offer of employment, education, apprenticeship or training within four months of being unemployed.

But we need to do more. We need to ensure that women participate in the workplace as equals; that older workers are not left on the sidelines; and that the long-term unemployed are fully equipped to find their way back into today's work place. We must, above all, ensure that, for all these European citizens that a loss of employment does not lead to exclusion from participation, particularly in the cultural space of one's own community.

We need also to consider how to encourage people to create jobs. We need to value and support our small and medium enterprises, the lifeblood of so many of our communities. We need to sustain those who want to create opportunity for themselves and for others. We need to encourage creativity, innovation, entrepreneurship.

A generous vision then of Europe is, of course, not one that looks solely inwards. The European model has inspired many others on their journey to peace and democratic institutions. While its light may not have dazzled so brightly in recent years, Europe can yet be a beacon of hope and encouragement for many less fortunate people in the world. It can give a lead, for example, by speaking with a unified voice on climate change, recognising that those least contributing to our global problem are paying the highest price, even as I speak and we meet today. Europe already is of course the largest donor in the fight against hunger and in the efforts at scaling up nutrition, and that is something Europe can build on.

How the European Union engages with the rest of the world is a major test of its authority and its credibility. Will the Union allow its current economic difficulties to undermine its commitment on the great global challenges of our day – hunger, poverty, human rights, climate justice? I hope not. Will we reaffirm rather the generous idealism at the heart of the European vision by rededicating ourselves to tackling these problems in solidarity with other partners? I hope we do.

For indeed, measures that replace the Millennium Development Goals – how they respect diversity, recognise different paths to development, have human rights at their centre – will be a major test, not only for Europe, but for the global community.

I believe that a European Union that has the courage to face its past, including its darker periods of empire, with honesty, and its future with a commitment to values that are inclusive of all humanity, with a discourse that respects diversity, has a profound contribution to make – not only to its own citizens in Europe but to the global community. It can give a lead in creating a form of ethical globalisation that recognises intergenerational responsibilities.

Such an integrated discourse as might allow for this to happen, I say frankly, is missing just now.

(Applause)

The prevailing narrative seems to be trapped intellectually in a structure of thought which it appears unable to challenge, from which it seems unable, or at times even unwilling, to escape or exit.

In the absence of considering, however, other possible models or approaches, we are in danger now of drifting into and sustaining a kind of moral and intellectual impotence. Yet we have available to us, I repeat again, a rich legacy of intellectual, radical work upon which to draw from the past and in the contemporary world.

There is, in our shared intellectual heritage, so much upon which we could draw. Let us remember in the energetic pursuit of new thought that, for example, characterised the European Enlightenment – itself formed from the thought of other ancient Enlightenments – that there are some powerful examples of dissident and radical thought.

Let us never forget the singular example given by those dissident thinkers in their time, Denis Diderot, Immanuel Kant and Herder. They in their times identified the flaw in the Enlightenment thinking that supported empire, with its insatiable drive, and they courageously challenged it through their books, pamphlets and public expressions.

The logistical strand of economics which today holds sway and stands as a single hegemonic model of economic theory, not only in Europe, is the flaw of our times. This strand of neoclassical economics is of course useful for limited and defined tasks. It is insufficient however as an approach for our problems and our future. We need new substantive pluralist political economic models and an emancipatory discourse to deliver them, and I suggest that this is possible.

Because the dominating model and its method defines not only discourse, but policy options, there is an urgent need now for new models of connection between economy, society and policy. They are essential for genuine, pluralist choices in policy, not to speak of democratic accountability and relevance to our contemporary problems, if we are to address the current challenges. As European parliamentarians, I encourage you to let these new models into the European discourse, give them space in the committee structure of your Parliament and the institutional structure of the Union.

But to achieve that discourse the role of public intellectuals is also an urgent one. They are called upon, I suggest, to state publicly and unequivocally that the problems of Europe are not simply technical, and certainly not solely amenable to solution by technocratic measures at the expense of democratic accountability.

(Applause)

The suggestion that citizens and their representatives are not fiscally or economically literate enough to carry the decision-making necessary for policies that impinge on their lives – be it unemployment, housing, health, education or the environment – has the most serious implications in legitimacy terms. It is an assumption that challenges democracy itself.

A disembodied version of the economic space if used as a substitute for peoples, societies or states, loses its connection with history, contemporary challenges, and it lacks the moral

connection with the ethics and solidarity we now need. It would evade rather than face our present challenges.

A European Union – if it is to be respected as the great project it is and can be – must draw on the intellectual heritage and the intellectual imaginings, and the existing talents and the capacity of the peoples of Europe. It is a fully authentic Union if it is characterised by solidarity.

Mar fhocal scoir, to conclude:

If our European Union and its prospects are not of this authentic character just now, it must be made so by changes in consciousness and commitment, and through reasserting the idealism, the intellectual strength and the moral courage too that drove the founding fathers of the Union. European Member States are after all peoples, with history, with current needs, with possibilities that are to be shared.

If we were, as an alternative, simply to regard our people as dependent variables to the opinions of rating agencies, agencies unaccountable to any demos, and indeed found to be fallible on so many occasions, then instead of being citizens we would be reduced to the status of mere consumers; pawns in a speculative chess board of fiscal moves in a game derived from assumptions that are weak; assumptions that are weak in a scholarly sense, untestable in an empirical sense and very frequently undeclared.

(Applause)

To ask that our decisions then be normative rather than being narrowly, fiscally technocratic is, I suggest, more than an integration of our intellectual capacities. It is to defend and deepen democracy. I readily acknowledge, I want to be very clear: I believe very much in the utility in so many areas of logistical economics. However, I believe that if its methods are elevated to being a substitute for the integrated multi-disciplinary scholarship that we now need to address the varying contexts and contingencies of current challenges, such a sole reliance on a technocratic approach would be markedly insufficient.

If we are to deliver the European Union of peace and prosperity that the founders envisaged, and that I believe the citizens of Europe yearn for beyond the understandable fear of present circumstances, a strategy that draws on the research, scholarship and world views of all of the social sciences, and ethics and philosophy is required.

President, Members of Parliament, Commissioners, leaders of groups, from the flux of diverse histories, from our current problems, from our fears and our aspirations, I hope will emerge a response that constitutes a tapestry of many colours, of different strengths in its threads; and, in its design, evocative of what memory has made endure, and the human spirit has invested with hope. Whether it is made out of wondrous reason or woven with a prayer will not matter in the end. What matters is that it be work of us all, working together, in cooperation, cosmopolitan and open to the world, caring for it, in an inter-generationally responsible way, and embracing all our people as equal citizens.

So let us the citizens of the European Union who want to make a real Union together, move out of the dark into the light and achieve something indeed worthy of Friedrich Schiller's poem originally called 'Ode to Freedom'. Go to it!

Go raibh míle maith agaibh go léir.

(Sheas a raibh sa Teach agus thug bualadh bos don chainteoir)

3-098-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Präsident Higgins, für Ihre wunderbare Rede. Thank you very much, President, for your wonderful speech!

Ich weiß nicht, Herr Präsident, ob jedes Mitglied unseres Hauses bis in die letzte Vereinzelung Ihres Vortrags mit Ihnen einer Meinung ist. Das wage ich zu bezweifeln. Ich kann für mich persönlich erklären: Ich habe mit Enthusiasmus zugehört. Ich hatte den Eindruck, nicht alle Kollegen haben das gleichermaßen getan. Aber eines kann ich Ihnen sagen: Was ist Irland für ein glückliches Land mit einem so wunderbaren Staatsoberhaupt! Eine wunderbare Rede! Herzlichen Dank! Sie haben uns viel Mut gemacht.

(Beifall)

3-099-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

6. Turno di votazioni (seguito)

3-101-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il seguito del turno di votazioni.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

6.1. Discarico 2011: Consiglio europeo e Consiglio (A7-0061/2013 - Andrea Češková) (votazione)

6.2. Discarico 2011: Corte di giustizia (A7-0090/2013 - Ryszard Czarnecki) (votazione)

6.3. Discarico 2011: Corte dei conti (A7-0092/2013 - Ryszard Czarnecki) (votazione)

6.4. Discarico 2011: Comitato economico e sociale (A7-0076/2013 - Andrea Češková) (votazione)

6.5. Discarico 2011: Comitato delle regioni (A7-0093/2013 - Andrea Češková) (votazione)

6.6. Discarico 2011: Mediatore europeo (A7-0094/2013 - Andrea Češková) (votazione)

6.7. Discarico 2011: Garante europeo della protezione dei dati (A7-0095/2013 - Andrea Češková) (votazione)

6.8. Discarico 2011: Servizio europeo per l'azione esterna (A7-0099/2013 - Ryszard Czarnecki) (votazione)

3-110-000

- *Prima della votazione sull'emendamento 3:*

3-111-000

Ingeborg Gräßle (PPE). - Herr Präsident! Ein mündlicher Änderungsantrag zum Änderungsantrag 3: Wir streichen das Wort „britisches“.

3-112-000

(L'emendamento orale è stato accolto)

6.9. Discarico 2011: Prestazioni, gestione finanziaria e controllo delle agenzie dell'Unione europea (A7-0118/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.10. Discarico 2011: Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (A7-0068/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.11. Discarico 2011: Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (A7-0066/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.12. Discarico 2011: Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (A7-0069/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.13. Discarico 2011: Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (CEDEFOP) (A7-0073/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.14. Discarico 2011: Accademia europea di polizia (A7-0064/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.15. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza aerea (A7-0075/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.16. Discarico 2011: Autorità bancaria europea (A7-0113/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.17. Discarico 2011: Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (A7-0082/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.18. Discarico 2011: Agenzia europea per le sostanze chimiche (A7-0097/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

3-123-000

- Dopo la votazione sull'insieme del testo:

3-124-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, I have raised this point a number of times previously in this Parliament.

I realise we have an enormous amount to vote on, but you are conducting the vote 'for, against, abstain', 'for, against, abstain' at such a pace, it is impossible to get your hand up in the right place.

Now listen. Either we vote seriously or we abandon the pretence that we are actually voting at all.

3-125-000

Presidente. – Allora, voglio tranquillizzare il collega che ha sollevato il problema.

Accelero un poco quando la votazione non è controversa, ma quando ci sono problemi e criticità io rallento.

6.19. Discarico 2011: Agenzia europea dell'ambiente (A7-0070/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

3-127-000

- Prima della votazione:

3-128-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *rapporteur* **. –** Mr President, I am just taking a little more time for all the work that we put into this. The next vote might be one of those confusing votes where you could easily vote in the opposite way to the way you would like to. I would like to emphasise that, if you want to grant discharge to the Environment Agency – and I urge you to do so – then you have to vote against at the next vote. So, once again, to vote in favour of discharge, vote against in the next vote.

6.20. Discarico 2011: Agenzia europea di controllo della pesca (A7-0109/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.21. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza alimentare (A7-0074/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.22. Discarico 2011: Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (A7-0081/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.23. Discarico 2011: Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (A7-0114/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.24. Discarico 2011: Istituto europeo di innovazione e tecnologia (A7-0108/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.25. Discarico 2011: Agenzia europea per i medicinali (A7-0098/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.26. Discarico 2011: Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (A7-0071/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.27. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza marittima (A7-0078/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.28. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (A7-0100/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.29. Discarico 2011: Agenzia ferroviaria europea (A7-0103/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.30. Discarico 2011: Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (A7-0115/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.31. Discarico 2011: Fondazione europea per la formazione professionale (A7-0080/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.32. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (A7-0085/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.33. Discarico 2011: Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom (A7-0104/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.34. Discarico 2011: Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (A7-0067/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.35. Discarico 2011: EUROJUST (A7-0072/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.36. Discarico 2011: Ufficio europeo di polizia (Europol) (A7-0083/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.37. Discarico 2011: Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (A7-0102/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.38. Discarico 2011: Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne (Frontex) (A7-0079/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.39. Discarico 2011: Agenzia del GNSS europeo (A7-0065/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.40. Discarico 2011: Impresa comune ARTEMIS – Sistemi informatici integrati (A7-0087/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.41. Discarico 2011: Impresa comune Clean Sky - Aeronautica e ambiente (A7-0086/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.42. Discarico 2011: Impresa comune ENIAC (Electronic Numerical Integrator and Computer) (A7-0105/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.43. Discarico 2011: Impresa comune "Celle a combustibile e idrogeno" (A7-0084/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.44. Discarico 2011: Iniziativa in materia di medicinali innovativi (A7-0088/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.45. Discarico 2011: Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (A7-0077/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.46. Discarico 2011: Impresa comune SESAR (A7-0101/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy) (votazione)

6.47. Esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia (A7-0091/2013 - Antonio López-Istúriz White) (votazione)

6.48. Stato di previsione delle entrate e delle spese per l'esercizio 2014 – Sezione I – Parlamento (A7-0112/2013 - Monika Hohlmeier) (votazione)

6.49. Istituzione di un meccanismo di assistenza finanziaria per gli Stati membri la cui moneta non è l'euro (A7-0129/2013 - Danuta Maria Hübner) (votazione)

6.50. Sistema comune d'imposta sul valore aggiunto per quanto riguarda il trattamento dei buoni ("voucher") (A7-0058/2013 - Ildikó Gáll-Pelcz) (votazione)

6.51. Rapporto annuale 2011 della Banca centrale europea (A7-0031/2013 - Marisa Matias) (votazione)

3-160-001

- Prima della votazione sull'emendamento 4.

3-161-000

Marisa Matias, *relatora* **.** – Sim, quero propor uma alteração oral à alteração n.º 4, apresentada pelo PPE, no sentido de eliminar toda a segunda parte do parágrafo apresentado, ficando o texto como passo a ler em inglês: *Commends the proactive stance of the ECB during 2011 and 2012, in a context in which risks to eurozone stability increased considerably*.

'commends the pro-active stance of the ECB during 2011 and 2012 in a context in which risks to euro zone stability increased considerably'.

3-163-000

(L'emendamento orale è stato accolto)

- Prima della votazione sull'emendamento 11.

3-164-000

Liem Hoang Ngoc (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, le groupe S&D a déposé un amendement oral sur l'amendement 11 avec pour objectif d'atteindre un compromis sur le paragraphe 31. L'amendement oral retire la dernière phrase de l'amendement 11. Le paragraphe 31, ainsi modifié, se présenterait de la façon suivante:

"juge la crise actuelle préoccupante parce qu'elle risque de compromettre les efforts substantiels consentis par les États membres pour mener à bien leur assainissement budgétaire et leur stratégie de réaction à la crise; note que la grave crise économique qui sévit actuellement dans plusieurs États membres de la zone euro a des conséquences économiques et budgétaires négatives, telles que des effets sur les recettes fiscales et les dépenses sociales dans ces pays et une exacerbation de leurs problèmes de dette publique;"

J'espère que vous serez en mesure de soutenir cet amendement oral qui pourra ainsi nous permettre de constituer une large majorité en faveur de ce rapport.

3-165-000

(L'emendamento orale è stato accolto)

- Prima della votazione sull'insieme del testo.

3-166-000

Marisa Matias, *relatora* **.** – Eu quero apenas dizer que me mantive fiel ao compromisso que aprovámos na Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários, porém, o relatório tal como se resolveu hoje aqui com a aprovação das alterações apresentadas pelo PPE desvirtua esse compromisso, elimina qualquer referência ao papel do BCE enquanto membro da Troika, elimina qualquer referência as países que estão sob resgate e, portanto, eu vou votar contra o meu relatório e espero que seja retirado o meu nome.

3-167-000

Presidente. – Ne prendo atto onorevole Matias.

7. Dichiarazioni di voto

3-169-000

Presidente. – Prego i colleghi di defluire per consentire a chi vuole fare le dichiarazioni di voto di farle.

Procediamo alle dichiarazioni di voto.

Voglio precisare che interromperemo le dichiarazioni di voto alle 14.55 per consentire ai servizi della plenaria e agli interpreti di prepararsi per la ripresa della seduta alle 15.00.

Le eventuali dichiarazioni non fatte oggi saranno fatte domani dopo la votazione delle 11.30.

Ovviamente speriamo di concludere anche prima delle 14.45.

3-170-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, je voudrais faire une observation concernant l'article 213 du règlement.

Nous avons assisté au remarquable discours d'un chef d'État, du président de la République d'Irlande, et cet article prévoit que l'hymne soit joué lorsque nous avons des séances solennelles et, notamment, lorsque nous accueillons des chefs d'État.

Voilà plusieurs fois que nous recevons des chefs d'État avec des discours remarquables et l'hymne n'est pas joué. Y a-t-il un changement dans l'application du règlement au sujet du respect des symboles de l'Union?

3-171-000

Presidente. – Trasferirò questa sua richiesta ai servizi.

7.1. Discarico 2011: Sezione III - Commissione (A7-0116/2013 - Jens Geier)

3-173-000

Dichiarazioni di voto orali

3-174-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, di fronte alle misure di austerità adottate da molti Stati membri in risposta alla crisi del debito, le istituzioni europee hanno il dovere morale di dar prova di un elevato grado di responsabilità, da un lato cercando di trovare un delicato equilibrio tra il rigore di bilancio e di risparmi strutturali e, dall'altro, compiendo uno sforzo comune per aumentare l'efficienza senza pregiudicare l'eccellenza legislativa.

Per queste ragioni e per rispetto dei cittadini europei che stanno subendo gli effetti della crisi, credo occorra valutare con prudenza e in modo trasparente gli investimenti a lungo termine e insistere sulla necessità di una gestione dei costi, di una programmazione e di una supervisione dei progetti che siano efficienti e rigorosi.

3-175-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, minusta on erittäin tärkeätä nyt, että me Euroopan parlamentissa kiinnitämme huomiota budjettikuriin. Meidän täytyy huolehtia siitä, että me emme näytä sentyyppistä esimerkkiä tällä hetkellä talousongelmissa oleville Euroopan kansallisvaltioille, EU:n jäsenvaltioille, että me emme täällä ymmärtäisi tilanteen vakavuutta, vaan meidän täytyy nyt todellakin hyvin huolellisesti miettiä sitä, millä tavalla yhteisiä varoja käytämme, ja että voisimme käyttää niitä niin, että siinä olisi vastuullisuuden lisäksi myös kasvun elementti vahvasti näkyvissä.

Me tarvitsemme kestävää kasvua Euroopan unionissa, ja sitä varten meidän täytyy myös omissa budjettilinjauksissamme olla hyvin tarkkoja ja katsoa sellaisia investointeja, jotka ovat pitkän aikavälin investointeja ja tulevat myös sitä kautta palautumaan takaisin entistä vahvempana kasvuna ja hyvinvointina koko Euroopalle.

3-176-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted for creating an interinstitutional data base for studies in order to avoid duplication of work, spending more money on the same studies and issues and also to allow the inter-exchange of the findings of these studies. I hope this will be properly enforced.

I would also like to welcome the adoption in June 2011 of the Commission's new anti-fraud strategy and its internal action plan for implementation. Now each directorate-general at the Commission will have to implement it. Consistency between the directorates-general is very important, in order to have consistent implementation and be able to compare the results of these measures. Therefore I support paragraph 84 and call on the Commission to report on and to evaluate the anti-fraud strategies established with each and within each directorate-general.

3-177-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-177-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, registando que a redução de 51 milhões de euros aplicada em 2011 às dotações para a cooperação no setor dos transportes no âmbito da Empresa Comum Clean Sky ficou a dever-se a uma revisão da abordagem da política industrial e que a redução de 60 milhões de euros nas dotações para pagamentos para projetos de interesse comum da rede transeuropeia de transportes

foi efetuada por razões de calendário e para permitir a plena utilização dos montantes transitados de 2010. Saliento a importância dos investimentos na investigação e no desenvolvimento dos programas EGNOS e Galileo, que têm implicações para todas as políticas da União e congratulo-me com as taxas de utilização de 100% das dotações para autorizações e de 98% das dotações para pagamentos destinadas a projetos das RTE-T, o que comprova a fiabilidade dos projetos e a sua forte capacidade de serem concluídos nos prazos previstos se dispuserem de um orçamento suficiente. No entanto, manifesto a minha deceção pelo facto de, após a escassa utilização das dotações para pagamentos para a segurança dos transportes em 2010 e o pedido de explicações sobre a mesma à Comissão, não terem sido prestadas informações pormenorizadas sobre o nível das dotações e a sua utilização em 2011.

3-177-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – En vertu de son statut d'autorité de décharge, le Parlement européen est tenu d'approuver les dépenses du budget annuel de l'Union. C'est le Parlement européen qui donne ainsi décharge à la Commission européenne de l'exécution du budget au vu des rapports de la Cour des comptes et des recommandations des ministres des finances réunis en Conseil de l'Union européenne. A la fin de chaque exercice budgétaire, les députés européens décident ainsi d'octroyer, d'ajourner, ou de refuser cette décharge, qui est indispensable à la clôture officielle des comptes institutionnels. J'ai voté en faveur de ce rapport concernant la décharge sur l'exécution du budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2011 à la Commission et aux agences exécutives. Il déplore le passage du taux d'erreur de 3,7% en 2010 à 3,9% en 2011 et une gestion partagée pas toujours suffisamment efficiente et fait des recommandations prioritaires afin d'améliorer cette situation.

3-177-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Komisija yra atsakinga už ES biudžeto vykdymą ir vadovavimą programoms, todėl labai svarbu, kad šiuo sunkiu ekonomikos ir finansų krizės metu Komisija rodytų pavyzdį, užtikrindama gerą viešąjį valdymą. Geras viešasis valdymas yra būtinas veiksnys norint išsaugoti piliečių pasitikėjimą Europos Sąjunga. Audito Rūmai jau aštuonioliktą kartą iš eilės negalėjo pateikti teigiamo patikinimo pareiškimo dėl mokėjimų teisėtumo ir tvarkingumo. 2013 m. rugsėjo mėn. Komisija turėtų patvirtinti komunikatą Parlamentui, Tarybai ir Audito Rūmams. Svarbu, kad Komisija laiku atskleistų apie bet kokį mokėjimų sustabdymą, laikiną nutraukimą, kuriais siekiama užkirsti kelią klaidoms, ir atskleisti visas sumas, kurios, ištaisant finansines klaidas ir taikant lėšų susigrąžinimo procedūras ankstesniais metais buvo susigrąžintos iš kiekvienos valstybės narės, tarptautinės organizacijos ar trečiosios šalies. Komisija turėtų visomis priemonėmis stengtis įrodyti, kad ištaisius finansines klaidas buvo tinkamai kompensuota dėl padarytų klaidų atsiradusi žala ir kad tai padėjo atlikti ilgalaikius valdymo ir kontrolės sistemų patobulinimus.

3-177-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece gestiunea realizată de Comisie ar trebui prezentată cu justețe, pentru a consolida încrederea publicului în instituții. Comisia execută bugetul şi gestionează programe în cooperare cu statele membre pe propria răspundere, în conformitate cu principiul bunei gestiuni financiare. Ea ar trebui să includă datele pertinente privind toate politicile gestionate de aceasta. De asemenea, trebuie să îşi asume o mai mare responsabilitate pentru autoritățile de audit

naționale şi pentru sistemele de audit din statele membre în care au fost depistate cele mai multe erori. Este necesară armonizarea practicilor serviciilor sale în ceea ce priveşte întreruperea/suspendarea plăților, atunci când sunt depistate deficiențe majore în sistemele de supraveghere şi control ale statelor membre.

3-178-000

Bastiaan Belder (EFD), *schriftelijk* **.** – Het verlenen van kwijting aan de Europese Commissie kan niet op mijn steun rekenen. De lidstaten moeten meer verantwoordelijkheid tonen bij het besteden van Europees geld. Jaar na jaar constateert de Europese Rekenkamer dat een fors deel van de fouten gesignaleerd en gecorrigeerd had kunnen worden in de lidstaten. Dat dit niet gebeurt, bewijst de noodzaak van goede lidstaatverklaringen. Als een minister zich politiek verantwoordelijk verklaart voor de juistheid van de besteding van EU-geld in zijn lidstaat, zal het foutenpercentage ongetwijfeld afnemen. De Europese Commissie, eindverantwoordelijk voor goed beheer, oefent echter onvoldoende druk uit op de lidstaten om deze lidstaatverklaringen af te geven. De lidstaten, op vier lidstaten na, geven het op hun beurt onvoldoende prioriteit. En dat terwijl iedere euro een doelmatige aanwending verdient. Dit zou in crisistijd toch voor iedereen duidelijk moeten zijn?

Daarnaast kan ik niet instemmen met het verlenen van kwijting aan het Europees Parlement. De kredieten voor 2011 waren 5% gestegen ten opzichte van 2010. Dat vind ik geen verantwoord financieel beleid. Een dergelijke budgetverhoging, met name in een tijd waarin burgers en bedrijven in de lidstaten zich moeite getroosten om te bezuinigen, doet de vraag rijzen of het Europees Parlement in dezen werkelijk de burgers vertegenwoordigt.

3-178-500

Nora Berra (PPE), *par écrit* **.** – Depuis le Traité de Lisbonne, le Parlement européen a vu ses pouvoirs budgétaires renforcés. En termes de procédure, la décharge représente le contrôle final du Parlement sur la bonne exécution du budget. Ce droit de regard permet au Parlement de s'assurer de la bonne gestion de l'argent public. Dans le cas présent, la Cour des comptes européenne publie un rapport annuel examinant les finances de l'UE. Sur base de ce rapport, le Parlement européen rend sa décision d'accorder ou non la décharge d'une année donnée. Le rapport Geier, que j'ai approuvé, porte sur la décharge de la Commission pour l'année 2011.

3-179-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Condivido l'analisi fatta dalla relazione del collega Geier, che presenta un buon apparato critico, ma non ho ritenuto di votare a favore del discarico per la Commissione e le sue Agenzie esecutive.

3-179-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté la décharge du budget de la Commission. La Commission applique le budget de l'UE et il revient au Parlement de lui donner décharge pour l'exercice écoulé. Le Parlement peut accompagner la décharge de recommandations, ce que nous avons fait en recommandant d'améliorer l'obligation de rendre des comptes de la gestion des fonds de l'Union par les autorités et agences nationales. Nous avons tout de même souligné que le taux d'erreur était passé de 3,7% en 2010 à 3,9% en 2011, il ne faudrait pas que cette tendance continue. De plus, de nombreuses erreurs ont été relevées dans la gestion partagée du budget européen entre les Etats membres et la Commission, un effort par la Commission a donc été demandé (meilleur compte rendu des résultats).

3-179-281

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Relativamente à quitação da execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção III, Comissão e agências de execução, dei o meu voto favorável à aprovação do orçamento.

3-179-312

Lara Comi (PPE), *per iscritto* **.** – Ho votato a favore di questa relazione attraverso la quale si concede il discarico per l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 2011 per la Commissione Europea e tutta una serie di agenzie esecutive. La Commissione è l'organo che autorizza l'esecuzione al bilancio e gestisce i programmi. Tramite questa relazione ho potuto costatare che il mio Paese, l'Italia, insieme a tanti altri Stati europei, deve ancora migliorarsi sulla gestione dei fondi europei legati alla politica di coesione. Mi auguro che questo avvenga nella maniera più veloce ed efficace possibile perché i fondi europei rappresentano una preziosissima risorsa che dobbiamo essere in grado di utilizzare al meglio all'interno dei nostri territori, soprattutto di fronte alla grave crisi economica che ha colpito l'intero continente europeo e che, a fatica, stiamo cercando tutti di superare.

3-179-343

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* **.** – Le Conseil s'est vu refuser le vote de sa décharge pour l'exécution de son budget en 2009. Selon le Traité, le Parlement européen est l'autorité de contrôle budgétaire et seul habilité à donner la décharge. Dès lors, le Conseil doit fournir au Parlement toute information que celui-ci jugerait utile. En refusant de répondre à nos questions, le Conseil refuse en fait d'informer les citoyens européens sur la manière dont il gère l'argent que lui ont confié les contribuables européens. Pour accorder la décharge, nous devons avoir accès aux comptes. Tant que le Conseil refusera de s'y soumettre, le Parlement européen ne pourra accorder la décharge. C'est le principe même du contrôle démocratique que doit exercer notre Parlement.

3-179-375

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetése III. szakaszának pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az elfogadott zárszámadási jelentés megelégedéssel veszi tudomásul, hogy a 2011. december 31-én véget ért évről szóló beszámoló alapját képező bevételek minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek voltak, továbbá megelégedéssel veszi tudomásul, hogy a beszámoló alapját képező kötelezettségvállalások minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek voltak. A jelentés megállapítja, hogy a Bizottság felügyeleti és kontrollrendszerei továbbra is csak részben eredményesek, és emiatt a kifizetéseket 3,9%-os legvalószínűbb hibaarány jellemzi. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-179-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-179-750

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig* **.** – Årsrapporten från EU:s revisionsrätt visade en svag ökning av den totala felprocenten från 3,7 till 3,9 procent vid genomförandet av EU:s budget. Detta är bekymmersamt.

Det är Europeiska kommissionen som ytterst ansvarar för användningen av EU:s pengar. Ändå riktar sig revisionsrättens kritik inte främst mot kommissionen, utan mot medlemsstaterna. Även om kommissionen formellt ansvarar för genomförandet av EU:s budget, beror andelen fel inte på kommissionen, utan felen uppstår i huvudsak på de av EU:s politikområden som är föremål för ”delad förvaltning” mellan EU och medlemsländerna (dvs. områden med medfinansiering, framför allt strukturfonderna). De största utgiftsområdena i EU:s budget, regional- och jordbrukspolitiken, står för den största andelen i den totala ökningen av fel. Därför anser vi att kommissionen bör beviljas ansvarsfrihet, och att medlemsstaterna i stället i rådet diskuterar åtgärder för att komma till rätta med dessa fel.

Vi vill också påpeka att vi inte vill öka andelen ”äkta egna medel” i inkomstsystemet till EU:s budget.

3-179-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Secção III da Comissão, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-179-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado por Jens Geier, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção III – Comissão e agências de execução. Nos termos do n.º 1 do artigo 17.º do Tratado da União Europeia, a Comissão executa o orçamento e gere os programas em articulação com os Estados-Membros (EM) e seguindo os princípios de boa gestão financeira. As instituições europeias, perante as medidas de austeridade impostas a muitos Estados-Membros, devem procurar o equilíbrio financeiro aumentando a eficiência sem prejudicar a excelência legislativa. Temos, pois, de dar mais atenção à execução

orçamental e utilizar os fundos comunitários para promover o crescimento. A UE tem de se destacar como exemplo no que respeita à boa gestão dos dinheiros públicos, condição sine qua non para a manutenção da notação de triplo A essencial à satisfação dos compromissos a favor do Mecanismo de Estabilização Financeira (MEF). Nestes termos, e tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e os pareceres das Comissões envolvidas, voto favoravelmente o relatório presente.

3-180-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Podľa článku 17 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii Komisia plní rozpočet a riadi programy a koná tak podľa článku 317 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v spolupráci s členskými štátmi na vlastnú zodpovednosť v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia. Keďže Európa čelí nielen hospodárskej a finančnej kríze, ale aj kríze dôvery jej inštitúciám, musí Parlament v tejto situácii skontrolovať účtovnú závierku Komisie s mimoriadnou dôslednosťou. Dôležité je, že v súčasnej situácii obmedzovania zdrojov v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy je absolútne nevyhnutná tzv. inteligentná solidarita, a teda využívanie finančných prostriedkov Únie na vykonávanie reforiem, dodržiavanie finančnej disciplíny a zabezpečenie politickej a ekonomickej stability.

3-180-250

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* **.** – Pour la 18ème fois consécutive, la Cour des Comptes a été incapable de délivrer une déclaration d'assurance positive et exempte de réserves sur la manière dont les budgets consacrés aux politiques européennes sont gérés. La Commission s'abrite commodément derrière la responsabilité des Etats, supposés gérer avec elle les dépenses. Mais il suffit de lire le rapport, et certains autres de la cinquantaine que nous votons aujourd'hui, pour s'apercevoir que la Commission, ou les agences qui lui sont encore directement rattachées, n'est pas exempte de reproches elle-même : complexité des politiques, gabegie, gaspillages, mauvaise gestion, manque de contrôle, problèmes de gestion et de recrutement de personnels, et même, dans quelques cas, doutes sur la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes… Quant à la performance, c'est-à-dire l'utilité réelle des dépenses et leur valeur ajoutée par rapport aux actions nationales, elle est parait-il très compliquée à évaluer. J'aurais tendance à penser qu'elle n'est pas évaluée de peur de devoir conclure à son inexistence. De la part d'une institution qui se pique de donner des leçons de gestion budgétaire aux Etats membres, ou prétend la leur dicter, cela fait beaucoup. Suffisamment en tout cas pour que je ne vote pas la décharge budgétaire.

3-180-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de fonctionnement de la Commission.

3-180-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted to grant discharge to the Commission. In passing I note that 80% of funding is administered at Member State level and that the European Court of Auditors found that, in the vast majority of errors found in regional

policy transactions, sufficient information was available for Member States to detect these errors themselves and therefore highlights the fact that measures such as improving administrative capacity, streamlining procurement and eligibility rules and a focus on simplification and a risk-based approach should be implemented at Member State level.

3-180-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport de décharge à la Commission européenne qui pointe les insuffisances en matière de contrôle des Etats membres. En effet, 80% du budget de l'Union est dépensé via les autorités nationales à travers la politique de cohésion ou la politique agricole commune. Celles-ci ne sont pas suffisamment efficaces pour détecter les erreurs dans l'attribution des contributions européennes.

3-181-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – La Cour des comptes a repéré des taux d'erreur réguliers pour bon nombre de financements gérés par la Commission européenne. Je le signale aux commissaires qui dénoncent sans relâche la mauvaise gestion des budgets des États et qui prétendent à leur contrôle. Ce seul motif pourrait me suffire à refuser mon suffrage à ce texte. Mais ce texte avalise en plus la stratégie Europe 2020 et le MES. Deux graves contresens économiques. Je vote donc résolument contre.

3-181-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Secção III, Comissão e agências de execução.

3-181-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una información veraz sobre la gestión de la Comisión con numerosas críticas al papel que ha desempeñado en 2011. Elaborar información de calidad es una herramienta fundamental para un control efectivo de las instituciones europeas por parte del Parlamento Europeo. El apoyo a la elaboración de estos informes es fundamental para la mejora de la transparencia y el control de la administración pública europea. Pese a haber votado en contra de la aprobación de la gestión, considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica el rol de la Comisión en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos a nivel europeo he votado a favor de este informe.

3-181-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** − In favour, because this is the report on discharge in respect of the implementation of the general budget of the European Union for the financial year 2011, Section III – Commission and executive agencies.

3-182-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. − Nach wie vor lässt die Haushaltsführung der Europäischen Kommission – aber auch die der Mitgliedstaaten – zu wünschen übrig. Nach wie vor herrscht weder Transparenz noch funktioniert die Kontrolle bzw. die Wiedereinziehung zu Unrecht ausgezahlter Gelder. Ganz zu schweigen davon, dass beim Wirrwarr an EU-Agenturen mit seinen Kompetenzüberschneidungen und Doppelgleisigkeiten keine Besserung in Sicht ist. Gerade angesichts der anhaltenden Eurokrise wäre es höchste Zeit für Einsparungen. Aus diesem Grunde findet der Bericht meine Zustimmung nicht.

3-183-000

Claude Moraes (S&D), *in writing* **.** − Eighty per cent of EU money is administered by Member States, and I welcome this report's focus on problems identified at national level. I voted in favour of discharging the Commission's expenditure for 2011. The error rate is high at 3.9 %, but the Commission has committed to corrective measures to reduce this. 'Error' should not be confused with 'fraud', which is subject to strict legal and recovery measures. Error can mean something as simple as incorrectly filling in a form.

3-183-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Pritariu šiai rezoliucijai. Manau, kad Komisijai suteikiant daugiau galių kontroliuoti nacionalinius biudžetus yra pažeidžiami demokratijos principai. Beatodairiška taupymo politika nelabai taupyti begalinčios visuomenės atžvilgiu ir tokia pat beatodairiškai švaistūniška biurokratinio aparato išlaikymo politika sukelia sunkumų daugybei gyventojų ir gali tapti ES byrėjimo priežastimi. Atsižvelgiant į tai, Komisija turėtų pakeisti savo politikos kryptį ir atsisakyti griežto taupymo. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas nedarbui, kuris šiandien yra pagrindinė ES problema. Jeigu nesugebėsime išspręsti šios problemos per labai trumpą laiką, teks pamiršti visus ilgalaikius projektus. Be to Komisija, turi baigti daryti spaudimą tam tikroms valstybėms dėl jų vandens sektorių privatizavimo, kadangi dėl tokių privatizavimų išlaidos tik išauga, o ne sumažėja. Manau, kad didesnis dėmesys ir kontrolė turėtų būti skiriama Europos kovos su sukčiavimu agentūros veiklai, visapusiškai ištiriant įtarimus dėl jos naudojamų tyrimų metodų.

3-183-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Tendo por base a recomendação do Conselho e os relatórios do Tribunal de Contas Europeu, votei favoravelmente a aprovação das contas apresentadas pela Comissão Europeia dando assim quitação às contas de 2011, da secção III, Comissão e agências de execução. De facto, dando quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu declara que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento.

3-183-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne o orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção III, Comissão e

agências de execução, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-184-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* **.** – En relación con las enmiendas 32 rev., 33 y 35, participo de la preocupación por las elevadas tasas de paro que tanta desesperación crean en la población, pero no participo de la condena sin paliativos de las políticas de ajuste ni de la relación de causalidad que las enmiendas denuncian entre el trabajo de la Comisión y las cifras de desempleo. En cuanto a la enmienda 34, he votado en contra porque es un análisis histórico muy superficial.

3-185-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση που χορηγεί την απαλλαγή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Επιτροπής για το 2011 και, επί τη ευκαιρία, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, Jens Geier, για την μεθοδική δουλειά, την εξαιρετική έκθεσή του και για το ότι για πρώτη φορά συμμετείχε σε έναν ουσιαστικό διάλογο με τα κράτη μέλη που εμφάνισαν τον υψηλότερο κίνδυνο σφάλματος και συστημικών αδυναμιών στα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου τους. Επίσης, καλωσορίζω τη δέσμευση της Επιτροπής να σχεδιάσει και να εφαρμόσει ένα σχέδιο δράσης για την αντιμετώπιση, μεταξύ άλλων, των βασικών αιτιών των σφαλμάτων στον τομέα της Αγροτικής Ανάπτυξης, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη για διορθωτικές ενέργειες για την τρέχουσα και για τις μελλοντικές περιόδους προγραμματισμού, και να εφαρμόσει μέτρα που θα ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα των συστημάτων είσπραξης των τελωνειακών δασμών και του ΦΠΑ στα κράτη μέλη. Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι η απάντηση στην κρίση που διανύουμε δεν μπορεί να έρθει μέσω της λιτότητας και των συνεχών περικοπών. Το ζήτημα δεν είναι να σταματήσουν οι δαπάνες αλλά να υπάρξει καλύτερη ποιότητα των δαπανών. Και αυτό μπορεί να επιτευχθεί με την εφαρμογή πιο αποτελεσματικών συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου από τα κράτη μέλη καθώς και με την μεγαλύτερη απλοποίησή τους.

3-185-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* **.** – I voted for the report as it presents a valid explanation of the discharge in respect of the implementation of the general budget of the European Union for the financial year 2011, in particular the Commission.

3-186-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A Szerződés értelmében az Európai Parlament jogosult a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát ellenőrizni. A zárszámadási eljárás során a Parlament mentesíti a Bizottságot az Unió költségvetésének végrehajtása alól, lezárva így az adott költségvetési ciklust. A Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Bizottság számára az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-186-250

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge en soulignant que la Commission devrait démontrer que les corrections financières ont servi à compenser les erreurs commises et qu'elles ont contribué à des améliorations durables des systèmes de gestion et de contrôle. Par ailleurs, la Commission devrait assumer une plus grande

responsabilité à l'égard des autorités nationales d'audit et des systèmes de contrôle dans les États membres où les erreurs les plus nombreuses ont été commises.

3-186-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A crise que a União Europeia enfrenta obriga a que as instituições europeias, mais do que nunca, exijam entre si um controlo das contas. A Comissão Europeia, que, segundo os tratados, tem o poder de execução orçamental deve aplicar o princípio da boa gestão, tal como os Estados-Membros, na sua dimensão nacional, regional e local. Uma vez mais foi detetada uma taxa de erro no orçamento da União, como um todo, de 3,9%; com as políticas do desenvolvimento rural, ambiente, pescas e saúde a lideram, com 7,7% de taxa de erro, e a política regional e da energia e transportes com 6,0%. A responsabilidade centralizada e partilhada mostra ainda bastantes fragilidades que devem ser resolvidas. Por estas razões, o relator apresenta quatro prioridades à Comissão que pretendem aumentar a eficácia, a diminuição das taxas de erro e os mecanismos de supervisão e gestão. Voto favoravelmente a quitação à Comissão, com a nota de necessárias melhorias, tal como expostas neste relatório.

3-186-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea III – Comisia și agențiile executive. De asemenea, am votat pentru deciziile privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului aferent exercițiului financiar 2011 pentru Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură, Agenția Executivă pentru Competitivitate și Inovare, Agenția Executivă pentru Sănătate și Consumatori, Agenția Executivă pentru Cercetare şi Agenția Executivă pentru Rețeaua Transeuropeană de Transport. Am votat pentru rezoluția Parlamentul European conținând observațiile ce fac parte integrantă din deciziile privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea III - Comisia și agențiile executive. Parlamentul European a solicitat Comisiei să sprijine autoritățile de gestiune și control din statele membre în identificarea surselor sistemice de erori și, în special, în asigurarea aplicării conforme a normelor privind achizițiile publice și să ghideze aceste autorități, prin intermediul unor avize motivate, în eforturile lor de simplificare. Un pas important în direcția simplificării este utilizarea obligatorie a cererii și raportării electronice în legătură cu proiectele, precum și unificarea și standardizarea documentelor și procedurilor pentru gestionarea și implementarea programelor operaționale.

3-187-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* **.** – I voted in favour of granting discharge to the Commission's expenditure for 2011. While the error rate for EU funds remains quite high, at 3.9 %, the Commission is focused on implementing preventative and corrective measures that aim to reduce the error rates in payments. It must also be noted that error, which includes mistakes such as filling in a form incorrectly, is not the same as fraud, which is subject to strict legal and recovery measures. Eighty per cent of EU spending is administered at Member State level, therefore I welcome the report's focus on the shortcomings identified at national level. At this time of cuts to national and regional budgets, increased efforts must be made to focus on the effective spending of EU funding through implementing better control and management at EU and Member State level.

7.2. Relazioni speciali della Corte dei conti nella procedura di discarico della Commissione 2011 (A7-0096/2013 - Jens Geier)

3-189-000

Dichiarazioni di voto orali

3-190-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of the present report to acknowledge the importance of the Court of Auditors' special report in assessing the implementation of the European programmes and policies which are ultimately funded by European taxpayers' money. For instance, the special report on the control of Customs Procedure 42 and its impact on the prevention and detection of VAT evasion revealed that in 2009, the application of Customs Procedure 42 alone accounted for extrapolated losses of approximately EUR 2 000 million in the seven Member States audited by the Court. It also pointed out many shortcomings in the cross-border cooperation between Member States tax administrations.

Such reports show the need to devote further attention and resources to developing performance audits. I would also like to insist on the importance of the Court of Auditors continuing to draw up the special report on conflict of interests it has already started for the agencies of the European Union.

3-191-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-191-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, realçando o facto de a política comum das pescas afirmar promover a pesca sustentável, o que implica tanto a viabilidade do setor das pescas a longo prazo como um equilíbrio entre os recursos haliêuticos e a capacidade da frota de pesca, de modo a evitar a sobre-exploração das unidades populacionais. Ao mesmo tempo, observo o carácter infrutífero das dispendiosas medidas tomadas até à data para reduzir a sobrecapacidade de pesca mediante uma adaptação das frotas aos recursos haliêuticos, muito embora essa redução tenha sido um tema recorrente nas reformas anteriores da PCP e abordada nos Relatórios Especiais do Tribunal de Contas. Manifesto ainda a minha preocupação com o facto de, desde a última reforma da PCP em 2002, as capturas terem conhecido uma redução de 1 000 000 de toneladas e os postos de trabalho no setor das pescas terem diminuído de 421 000 para 351 000. Deste modo, entendo ser indispensável que a Comissão elabore com urgência um relatório com os dados relativos à sobrecapacidade existente na União, repartidos por pescaria e por país.

3-191-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le Parlement européen est l'autorité de décharge unique des dépenses du budget annuel de l'UE et du Fonds européen de développement. A la fin de chaque exercice budgétaire, les députés européens décident ainsi d'octroyer, d'ajourner, ou de refuser cette décharge, qui est indispensable à la clôture officielle des comptes institutionnels. J'ai voté en faveur de ce rapport concernant les rapports spéciaux de la Cour des comptes dans le contexte de la décharge de la Commission pour 2011. En effet, le rapport annuel de la Cour des comptes européenne relatif à l'exercice 2011 indique

que les comptes présentent fidèlement la situation financière de l'UE. Toutefois, il est nécessaire de pointer certains taux d'erreurs dans les paiements : il est indispensable que la gestion des fonds de l'Union soit améliorée à l'avenir et que les systèmes de contrôle soient renforcés à cette fin.

3-191-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už šį pranešimą. Palankiai vertinu visas Audito Rūmų specialiąsias ataskaitas, kurios atskleidžia Komisijos darbo teigiamas puses, bet kartu ir problemas, su kuriomis Komisija susiduria įgyvendinama ES biudžetą ir vadovaudama ES programoms. Pritariu šiose ataskaitose pateiktoms Audito rūmų išvadoms ir rekomendacijos bei raginimams Komisijai ir valstybėms narėms pilnai atsižvelgti į šias rekomendacijas.

3-191-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece rapoartele speciale ale Curții de Conturi Europene oferă informații privind unele motive de îngrijorare legate de execuția fondurilor, utile Parlamentului European pentru exercitarea rolului său de autoritate. Salut faptul că, cel târziu la finele anului 2015, Comisia va realiza un raport de evaluare privind îndeplinirea obiectivelor în cazul tuturor măsurilor, la nivelul rezultatelor şi al impactului, eficiența utilizării resurselor şi valoarea adăugată europeană, în vederea unei decizii de modificare sau suspendare a măsurilor. De asemenea, îmi exprim îngrijorarea că, potrivit estimării Curții de Conturi, lipsesc fondurile necesare pentru finalizarea proiectelor de dezafectare, totalizând 2 500 milioane EUR. Acest lucru creează, astfel, o lacună financiară considerabilă.

3-191-750

Nora Berra (PPE), *par écrit* **.** – Depuis le Traité de Lisbonne, le Parlement européen a vu ses pouvoirs budgétaires renforcés. En termes de procédure, la décharge représente le contrôle final du Parlement sur la bonne exécution du budget. Ce droit de regard permet au Parlement de s'assurer de la bonne gestion de l'argent public. Dans le cas présent, la Cour des comptes européenne publie un rapport annuel examinant les finances de l'UE. Sur base de ce rapport, le Parlement européen rend sa décision d'accorder ou non la décharge d'une année donnée. Le rapport Geier, que j'ai approuvé, porte sur la décharge de la Commission pour l'année 2011.

3-192-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Ho sostenuto il testo presentato dal collega Geier sulle relazioni speciali della Corte dei conti nella procedura di discarico della Commissione 2011, in quanto non sono emerse criticità né punti controversi.

3-192-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – Les comptes présentés ont fidèlement fait l'état de la situation financière de l'Union Européenne ainsi que les résultats de ses opérations et des flux de trésorerie pour l'exercice 2011. J'ai donc voté en faveur de ces rapports détaillant l'application du budget de l'Union Européenne par la Commission.

3-192-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. − Relativamente ao Relatório sobre os relatórios especiais do Tribunal de Contas no âmbito da quitação à Comissão relativa ao exercício de 2011, dei o meu voto favorável.

3-192-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** − Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Bizottságról készült 2011. évi számvevőszéki különjelentésekre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék különjelentései szorosan kapcsolódnak a zárszámadási eljáráshoz, hiszen információkat szolgáltatnak a pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos kérdésekről. A Számvevőszék különjelentésekbe foglalt megállapításainak többségét a költségvetési ellenőrző bizottsági jelentések támogatják, ezek alapján a jelentés felhívja az Európai Bizottságot arra, hogy hatékonyabban lépjen fel a szabályos és hatékony pénzügyi végrehajtás érdekében. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött, valamint támogatta a különjelentésekről szóló horizontális jelentést. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a jelentés elfogadását támogattam.

3-192-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** − I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-192-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. − No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Tribunal de Contas, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências, ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-192-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. − O relatório em análise, elaborado por Jens Geier, versa sobre a análise dos relatórios especiais do Tribunal de Contas no âmbito da quitação à Comissão relativa ao exercício de 2011. Anualmente, o Tribunal de Contas Europeu tem de apresentar ao Parlamento Europeu um relatório anual sobre o exercício

financeiro. Os Relatórios Especiais do Tribunal de Contas fornecem ao PE informações sobre a execução de fundos, habilitando este a exercer a sua função de autoridade de quitação. As auditorias realizadas pelo Tribunal de Contas são fundamentais na introdução de medidas que melhorem a aplicação das políticas europeias, nomeadamente o controlo na aplicação dos dinheiros públicos, e possibilitam um combate mais eficaz contra a corrupção e a evasão fiscal que representam perdas superiores a dois mil milhões de euros por ano. Nestes termos, e tendo em conta o relatório da Comissão de Controlo Orçamental e os pareceres das Comissões interessadas, voto favoravelmente o relatório presente.

3-193-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Osobitné správy Dvora audítorov poskytujú informácie o otázkach záujmu týkajúcich sa využívania finančných prostriedkov. Podľa článku 17 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii Komisia plní rozpočet a riadi programy a koná tak podľa článku 317 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v spolupráci s členskými štátmi na vlastnú zodpovednosť v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia. Osobitné správy audítorov sú v tejto súvislosti dôležité s ohľadom na úlohu Európskeho parlamentu udeľovať absolutórium.

3-193-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I welcome this Special Report No 13/2011 of the Court of Auditors entitled 'Does the control of customs procedure 42 prevent and detect VAT evasion?' which makes many useful observations and suggestions.

3-194-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport avalise pêle-mêle plusieurs des politiques menées et financées par l'Union européenne, de l'aide alimentaire en Afrique au démantèlement de centrales nucléaires en passant par la politique viticole de l'UE etc. Bric-à-brac absurde! Il se félicite beaucoup et ne pointe jamais les problèmes réels. Il avalise le fait qu'au prétexte du démantèlement nécessaire de certaines centrales nucléaires parmi les plus dangereuses, on finance la construction de nouvelles. Il avalise en outre les régimes d'octroi de droits de pêche transférables dans le cadre de la politique de pêche commune. Je vote contre et dénonce cet absurde vote en bloc.

3-194-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É necessário manter uma especial atenção aos vários programas especiais que a Comissão gere, no sentido de aferir da sua boa concretização, e para avaliar se os objetivos propostos estão a ser cumpridos. Falo nomeadamente de programas como: "As medidas da UE contribuíram para adaptar a capacidade das frotas de pesca às possibilidades de pesca disponíveis?", "A assistência da UE melhorou a capacidade da Croácia para gerir o financiamento pós-adesão?", "Eficácia da ajuda ao desenvolvimento

da União Europeia para a segurança alimentar na África subsariana", etc. É nesse sentido o voto favorável ao presente relatório.

3-194-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una detallada fuente de información que mejora el conocimiento sobre la gestión de la Comisión. Emplear la información de todas las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de la Comisión por parte del Parlamento Europeo. Estos informes especiales presentados por el Tribunal de Cuentas son un apoyo para elaborar un juicio prudente del desempeño de las funciones de la Comisión. Incluir a todas las instituciones involucradas en el control de los fondos europeos para analizar el uso responsable y eficiente de los recursos de la Unión es la única forma de alcanzar una Unión Europea sin problemas de corrupción. Por todo esto, he votado a favor del informe.

3-194-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The Court of Auditors' special reports are performance-audit-based evaluations of EU policies and programmes. They examine to what extent policy objectives were met and targets achieved. They provide Parliament with valuable information about sound financial management, and the efficiency and effectiveness of EU policies. I voted in favour.

3-195-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Einmal mehr hat der Rechnungshof jede Menge Verbesserungspotential in der EU auf den Tisch gelegt. Dass diverse europäische Politiken wie die Fischereistrategie etwa im Bereich der Fangquoten nicht funktionieren, ist seit längerem bekannt. Besorgniserregend ist die Fortführung mancher europäischer Irrwege in jedem Fall. Wenn weiterhin oft völlig konträre Strategien verfolgt werden, schmeißt die EU damit Milliarden an Steuergeldern zum Fenster raus. Es ist Zeit, endlich klare Gesamtstrategien zu entwickeln. Dies fehlt auch im vorliegenden Bericht, der meine Zustimmung nicht erhält.

3-195-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai ir Audito rūmų ataskaitai. Manau, kad perteklinio žvejybos pajėgumo mažinimo klausimas nebuvo išspręstas, o taikomos priemonės buvo brangios ir neveiksmingos. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad atomines jėgaines uždarančioms valstybėms narėms teko neproporcingai didelė našta, dėl to lėšų trūkumas ar finansavimo sustabdymas kelia rimtą grėsmę siekiant didesnės atominių elektrinių eksploatavimo nutraukimo pažangai. Sveikintinas Komisijos pasiūlymas teikti papilomą finansavimą Ignalinos atominei elektrinei, kuris turėtų būti grindžiamas Stojimo akto Protokolu. Manau, kad Lietuvos vyriausybė pasieks susitarimus dėl visų likusių klausimų ir tinkamai įgyvendins išankstines sąlygas. Be to, laiku ir tinkamai įsisavinus finansinę paramą eksploatavimo nutraukimo veikla bus vykdoma saugiai ir efektyviai.

3-195-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório relativo a 13 relatórios especiais do Tribunal de Contas no âmbito da quitação à Comissão relativa ao exercício de 2011. As observações do Tribunal contidas nestes relatórios especiais de contas constituem parte integrante da decisão do Parlamento de quitação pela execução

do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção III – Comissão. Sublinho a importância destes relatórios específicos onde o Tribunal apresenta as suas apreciações, conclusões e sugestões sobre determinada política e os seus benefícios. Os relatórios especiais do Tribunal de Contas fornecem ainda informações sobre questões que o preocupam relacionadas com a execução dos fundos e que são, portanto, muito úteis para o Parlamento no exercício da sua função de autoridade de quitação.

3-196-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A Számvevőszék különjelentései információkat szolgáltatnak a pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos aggasztó kérdésekről. Szavazatommal támogatom, hogy a számvevőszéki különjelentésekkel kapcsolatos állásfoglalási indítvány szerves részét képezze az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre szóló zárszámadásának.

3-196-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai soutenu ce rapport en insistant particulièrement sur le rapport spécial n°13/2011 qui invite la Commission à demander aux États membres de simplifier leur législation en matière de TVA, d'introduire un formulaire type pour la notification de l'application de la TVA aux autorités fiscales et d'établir une gestion uniforme et adéquate des cas d'exonération de la TVA par les autorités douanières des États membres. De même, je voudrais soutenir le rapport n° 12/2012 qui souligne la nécessité de renforcer encore la gouvernance du système statistique européen et terminer rapidement la révision en cours de la structure de gouvernance de ce système en vue de simplifier les processus de décision.

3-196-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório analisa quinze relatórios especiais elaborados pelo Tribunal de Contas sobre os mais variados assuntos, políticas e instrumentos da União Europeia, onde são apontados erros materiais e falta de eficácia de certas iniciativas da União. Simultaneamente, apresenta recomendações às instituições Europeias e aos Estados-Membros. Um relatório técnico que deve ser tido em conta pela Comissão Europeia para a melhoria do sistema de supervisão e controlo orçamental.

3-196-875

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la rapoartele speciale ale Curții de Conturi Europene în contextul descărcării de gestiune acordate Comisiei Europene pentru exercițiul financiar 2011. Rapoartele speciale ale Curții de Conturi sunt următoarele: „Măsurile adoptate de UE au contribuit la adaptarea capacității flotelor la posibilitățile de pescuit disponibile?"; „Modul în care este controlat regimul vamal 42 este de natură să prevină și să detecteze evaziunea în materie de TVA?"; „A ameliorat asistența din partea UE capacitatea Croației de a gestiona finanțarea postaderare?"; „Asistența financiară acordată de Uniunea Europeană pentru dezafectarea unor centrale nucleare din Bulgaria, Lituania și Slovacia: realizări și provocări viitoare"; „Eficacitatea ajutorului pentru dezvoltare în domeniul securității alimentare acordat de Uniunea Europeană în Africa Subsahariană"; „Instrumentele financiare cofinanțate de Fondul european de dezvoltare regională în vederea sprijinirii IMM-urilor"; „Utilizarea fondurilor structurale și a Fondului de coeziune pentru cofinanțarea de infrastructuri de transporturi în porturile maritime: o investiție eficace?"; „Sistemul

informațional comun pentru relațiile externe (CRIS)"; „Asistența acordată de Uniunea Europeană comunității cipriote turce"; „Reforma organizării comune a pieței vitivinicole: progresele realizate până în prezent"; „Audit privind sistemul de control care reglementează producția, procesarea, distribuția și importurile de produse ecologice"; „Au reușit Comisia și Eurostat să îmbunătățească procesul vizând elaborarea de statistici europene fiabile și credibile?".

7.3. Discarico 2011: bilancio generale dell'Unione europea - Parlamento europeo (A7-0063/2013 - Eva Ortiz Vilella)

3-198-000

Dichiarazioni di voto orali

3-199-000

Jens Geier, *im Namen der S&D-Fraktion* **.** – Herr Präsident! Ich möchte eine Stimmerklärung für die sozialdemokratische Fraktion abgeben in Bezug auf unser Stimmverhalten beim Entlastungsbericht für die Kommission, für den ich Berichterstatter war.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben bei den Entlastungsberichten ein Problem, nämlich dass mehr und mehr Fraktionen und Kolleginnen und Kollegen diesen Entlastungsbericht dazu benutzen, Dinge, die nicht im engeren Sinn mit dem Finanzgebaren der Kommission zu tun haben, zum Gegenstand dieses Berichts zu machen. Das ist ein methodisches Problem. Es ist aber auch ein politisches Problem, weil es uns als Fraktion dazu gezwungen hat, Anträge aus diesem Grunde abzulehnen bzw. uns zu enthalten, denen wir inhaltlich sonst zugestimmt hätten. Es hat Änderungsanträge der Fraktion der Grünen gegeben hinsichtlich der Bekämpfung von Steuerflucht, es hat Anträge der Fraktion der Linken gegeben hinsichtlich der Kritik an der Politik der Troika, die wir inhaltlich unterstützen, von denen wir aber überzeugt sind, dass sie im engeren Sinn mit der Entlastung der Kommission nichts zu tun haben.

Das ist die Begründung für das Stimmverhalten der Sozialdemokraten in diesen Fragen.

3-200-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I advocate greater transparency regarding the general expenditure allowance. In my view, we must show a higher level of transparency and openness towards European citizens in the way we use the general expenditure allowance. Therefore I agree with the proposal to have all Members of this House report each year on their use of the allowance and to have this report audited and published on Parliament's website. This will ensure that the general expenditure allowance serves its true purpose and does not provide a supplementary private income for some Members.

3-201-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta. On erittäin tärkeää myös, että Euroopan parlamentin kohdalta katsomme hyvin tarkkaan menokuuriamme ja otamme myös huomioon sen, että meidän täytyy hyvin vastuullisesti toimia täällä äänestäjien edustajina ja sitä kautta huolehtia vastuullisesta taloudenpidosta.

Osaltani olen myös sitä mieltä, että avoimuutta tarvitaan; vain sitä kautta voimme lisätä luottamusta myös kansalaisiin, ja tässä kohden on erittäin tärkeätä, että avoimuuden ulottuvuus entistä enemmän vahvistuu sitten suhteessa kansalaisten ja Euroopan

parlamentin välillä. Luottamus on tärkein asia, kun halutaan rakentaa tulevaisuuden Eurooppaa, ja luottamus voi perustua vain siihen, että me pystymme avoimessa demokratiassa kontrolloimaan niin eri instituutioiden toimintaa kuin myös parlamentin jäsenten toimintaa.

3-202-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-202-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, congratulando-me com o facto de, em 22 de setembro de 2011, os representantes da Mesa e da Comissão dos Orçamentos terem chegado a um acordo sobre medidas de poupança adicionais que foram posteriormente incorporadas no orçamento do Parlamento para 2012. Creio firmemente que essas medidas de poupança inteligente de quase 40 000 000 de euros não afetam a eficácia das atividades do Parlamento ou os recursos disponibilizados a cada deputado. Saliento, contudo, que para efetuar poupanças é necessário despender menos fundos e não adiantar ou atrasar pagamentos ou proceder a transferências entre orçamentos. Observo ainda que o novo Regulamento Financeiro e as respetivas normas de execução entraram em vigor em 1 de janeiro de 2013 e trouxeram mudanças importantes na gestão financeira, nomeadamente, assegurando a boa gestão financeira e a proteção dos interesses financeiros da União, introduzindo mecanismos financeiros que permitem a mobilização de fundos de terceiros como alavanca para os fundos da União e reduzindo a burocracia, transferindo a atenção das formalidades burocráticas para o desempenho; incentivo os serviços do Parlamento, como nas revisões passadas do Regulamento Financeiro, a implementar essas disposições imediatamente e com o mínimo impacto negativo possível na administração do Parlamento.

3-202-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le Parlement européen est l'autorité de décharge unique des dépenses du budget annuel de l'UE. Afin de contrôler que l'argent public de chaque contribuable européen est employé du mieux possible, la décharge est le contrôle final du budget pour une année donnée. Après l'audit et la finalisation des comptes annuels, le Parlement européen, sur la base du rapport annuel publié par la Cour des comptes puis sur recommandation du Conseil de l'Union européenne, a le pouvoir de donner décharge sur l'exécution du budget, c'est-à-dire de clôturer un exercice budgétaire. Le Parlement peut alors octroyer la décharge, la reporter ou la refuser. J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à donner décharge au Président du Parlement européen pour l'exécution du budget du Parlement européen pour l'exercice 2011. Cette décharge compose le volet politique du contrôle externe de l'exécution budgétaire.

3-202-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos Parlamento 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Palankiai vertinu Audito Rūmų gana teigiamus įvertinimus ir pritariu visoms jo pateiktoms išvadoms ir rekomendacijos. Svarbu, kad Parlamentas tinkamai atsižvelgtų į Audito Rūmų rekomendacijas, ypač tobulinant viešųjų pirkimų procedūras, iš naujo apsvarstant viešųjų pirkimų kontrolės priemones, kad būtų užtikrinamos konkurencingiausios siūlomų paslaugų ir prekių kainos bei efektyviai panaudojami ES mokesčių mokėtojų pinigai. Kaip ir praėjusiais metais pritariu, kad

Parlamentas turėtų tik vieną darbo vietą toje pačioje vietoje kaip ir kitos Europos Sąjungos institucijos.

3-202-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece auditul Curții de Conturi a arătat că, în ceea ce privește cheltuielile administrative din 2011, sistemele de supraveghere şi control impuse de Regulamentul financiar au funcționat eficient în toate instituțiile, iar 93% din cele 56 de plăți supuse auditului nu au conținut erori semnificative. Evidențiez valoarea adăugată a procedurii parlamentare a descărcării anuale de gestiune a Parlamentului European. Reamintesc că descărcarea de gestiune a Parlamentului reprezintă o posibilitate suplimentară de exercitare publică a controlului esențial asupra gestiunii financiare a instituției, uşurând, astfel, înțelegerea de către cetățenii Uniunii Europene a structurii proprii de administrare a Parlamentului, a metodelor sale de lucru şi a costurilor unei Europe democratice.

3-202-750

Nora Berra (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport Ortiz Vilella qui porte sur l'exécution du budget et la décharge pour l'exercice 2011. La décharge est le contrôle final du budget pour une année donnée. Ce contrôle permet d'assurer la bonne utilisation de l'argent public tout en soulignant les points à améliorer.

3-203-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo la relazione del collega Vilella, la quale non presenta elementi critici, ho deciso di non concedere il discarico del Parlamento europeo al fine di inviare un segnale contro le sue eccessive spese.

3-203-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté la proposition de décharge au président du Parlement pour l'exécution du budget du Parlement Européen pour l'exercice 2011. J'ai toutefois voté contre la proposition d'amendement du traité de Lisbonne sur les sièges des institutions, qui souhaitait mettre en place le siège unique du Parlement à Bruxelles. Grâce à nos votes PPE, ce projet de siège unique a été refusé.

3-203-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as I am fed up with seeing British citizens' money being wasted on things such as Europarl TV, the House of History and, most importantly, the Strasbourg seat – a building used once a month at the cost of the taxpayer.

3-203-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito.* – Dei o meu voto favorável ao relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011.

3-203-718

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D), *skriftlig* **.** – De danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet stemte imod ændringsforslag

11 til Parlamentets decharge (A7-0063/2013), da forslagets formulering "gennemsigtig i alle tilfælde" er uklar og svær at implementere i praksis. I stedet stemte de for ændringsforslag 1 til samme betænkning omhandlende samme spørgsmål, der netop sikrer den ønskede åbenhed, og som er klar i sine krav til gennemsigtigheden.

3-203-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Parlamentre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék az ellenőrzések során az összes kifizetést lényeges hibáktól mentesnek találta, és nem tárt fel hiányosságot azon vizsgálat során sem, amikor a felügyeleti és ellenőrzési rendszerek költségvetési rendeletnek való megfelelését értékelte. Örömmel látja, hogy ellenőrzése során a Számvevőszék arra a következtetésre jutott, hogy a Parlament eredményesen működtette a költségvetési rendeletben előírt felügyeleti és kontrollrendszereket, és hogy a 2011-es igazgatási kiadások tekintetében úgy látja, hogy az igazgatási kiadások egészét nem érintik lényeges mértékben azok a tranzakciók, amelyek esetében egy vagy több hibát tártak fel. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-203-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Parlamento Europeu, por considerar que está devidamente documentado que o orçamento do Parlamento Europeu foi executado de acordo com os princípios da boa gestão financeira e porque o sistema de controlo fornece as garantias necessárias em termos de legalidade e regularidade.

3-203-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. I welcome the fact that MEPs once again called on Member States to tackle the one-seat problem. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-203-906

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Parlamento Europeu, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de

dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência. Especialmente no que ao Parlamento Europeu diz respeito, é fundamental assumir-se, de uma vez por todas, uma opção inequívoca pela boa gestão e pela contenção de gastos, apoiando uma sede única, em Bruxelas.

3-203-921

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Eva Ortiz Vilella, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção I – Parlamento Europeu (PE). Os dinheiros públicos têm de ser otimizados e temos de estar conscientes de que a quitação orçamental é uma etapa para melhorar a sua gestão. Sou a favor de mais transparência e, por isso, defendo mais rigor na forma como os deputados utilizam as autorizações de despesas. O Parlamento Europeu tem a obrigação de dar o exemplo na aplicação do dinheiro dos contribuintes para que os cidadãos possam confiar em nós. Para termos mais e melhor Europa, devemos reforçar a transparência na utilização das verbas disponíveis e aumentar a luta contra a fraude e corrupção. Exige-se um controlo rigoroso na forma como executa as suas despesas. Tem de haver um grande zelo, pois não pode existir um único euro que não seja gasto de forma responsável e transparente. Embora tenha consciência de que ainda há muito a fazer para se conseguir mais economia, como evitar a contratação externa e melhorar o planeamento, votei favoravelmente este relatório no sentido de dar quitação ao Presidente do PE.

3-203-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Na generalidade, a conclusão do relator é que existe garantia suficiente de que o orçamento do Parlamento Europeu tem sido implementado em conformidade com os princípios da boa gestão financeira, assim concedendo a quitação. Não obstante, o relatório faz algumas críticas específicas e algumas sugestões, que merecem o nosso acordo na generalidade, não obstante uma ou outra divergência pontual – que assinalámos durante as votações – e uma visão distinta sobre algumas das questões incluída na resolução. São de salientar as referências à poupança possível com uma maior racionalização das missões entre os três locais de trabalho (Bruxelas, Luxemburgo e Estrasburgo); os custos e a falta de clareza associados ao projeto da Casa da História Europeia, entre outros. Nada diz quanto ao futuro do Prémio Sakharov. Lamenta a decisão tomada pela Mesa em 2011 em que estabelece cortes nos serviços de interpretação e tradução do Parlamento. Em nome da *eficiência* coloca-se em causa a defesa do multilinguismo.

3-204-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V audite Dvora audítorov bolo uvedené, že pokiaľ ide o administratívne výdavky v roku 2011, všetky inštitúcie uspokojivo spravovali systémy kontroly a dohľadu, ktoré sa vyžadujú v nariadení (ES, Euratom) č. 1605/2002. Generálny tajomník 24. apríla 2012 potvrdil, že má primeranú istotu, že rozpočet Európskeho parlamentu sa plnil v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a že stanovený rámec kontroly poskytuje požadované záruky, pokiaľ ide o zákonnosť a správnosť príslušných operácií. Navyše, v 93 % z 56 platieb podrobených auditu (tri zálohové platby a 53 konečných platieb) sa nevyskytli žiadne významné chyby.

3-206-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing* **.** – Voting to grant Parliament discharge in the financial year 2011 shows that EU funds were correctly controlled and managed by our institution. While 2011 was a challenging year, amid the financial crisis, Parliament was able to implement its budget in accordance with the principles of good financial running. Thanks to a number of smart reforms, Parliament managed to save almost EUR 40 million in 2011, a sum subsequently incorporated into the 2012 EP budget. Yet, real and serious savings can be achieved elsewhere. Based on the estimates of the EP Bureau in 2002, over EUR 200 million, equal to 20 % of the EP's budget, could be saved annually by having one working place for the EP. While Parliament is still bound by the EU Treaty to work from three places, I am encouraged that the adopted text asks Member States to revise Parliament's working places in the next revision of the Treaty by amending Protocol 6. I also welcome the repeated request for a road map on the multiple seats of Parliament, to be presented by June 2013. Now more than ever we must find ways to improve the efficiency of our work, demonstrating to EU citizens our commitment and financial responsibility.

3-206-062

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* **.** – A elle seule, la question d'un siège unique du Parlement à Bruxelles aurait motivé un rejet de la décharge. Mais, hélas, s'y ajoute l'indulgence écœurante des députés envers eux-mêmes, malgré par exemple la calamiteuse et très coûteuse Maison de l'Histoire européenne. Sans compter, dans la droite ligne de la ridicule opération «patrimoine des ministres» en France, quelques requêtes d'une rare démagogie sur l'utilisation de certains budgets par les députés. Il est vrai que ceux qui déposent ce type de textes ne le font qu'à cause de leur absolue certitude qu'ils seront rejetés. J'en profite pour mentionner également que j'ai voté en faveur de l'ajournement du budget du Conseil. Non pas pour les raisons invoqués par le PE, mais parce qu'à l'heure de l'austérité imposée à tous, sauf à l'Union européenne, la construction du pharaonique palais de M. Van Rompuy me semble déplacée.

3-206-125

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* **.** – Notre Parlement s'est prononcé lors de cette session plénière sur les décharges budgétaires de toutes les institutions et agences de l'Union Européenne. Parmi ces nombreux votes, je souhaite souligner mon vote contre l'approbation de l'exécution du budget 2011 du Conseil des ministres : nous demandons au Conseil davantage de coopération sur les informations budgétaires. Par ailleurs, je souhaite revenir sur plusieurs amendements importants qui ont été votés lors du vote sur la décharge du budget de notre Parlement Européen. Premièrement, pour des raisons claires de transparence et de responsabilité, j'ai voté en faveur de la publication en ligne et audit de l'indemnité des frais généraux des députés et en faveur de l'accès des députés aux rapports d'audit interne. Ensuite, j'ai voté contre les amendements souhaitant la suppression d'Europarl TV et pour le plafonnement des coûts Prix Lux. Enfin, j'ai résolument voté contre les amendements souhaitant un siège unique du Parlement Européen. Il s'agit encore une fois d'attaques contre le siège de Strasbourg. Or je défends fermement le maintien de celui-ci, non seulement pour des raisons historiques et symboliques, mais surtout au nom du principe de diversité de l'Union Européenne.

3-206-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau dokumentui, kadangi Audito Rūmams atlikus auditą nustatyta, kad 2011 m. valdydamos administracines išlaidas visos institucijos patenkinamai taikė priežiūros ir kontrolės sistemas, kurių reikalaujama pagal Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002. Taip pat Generalinis sekretorius 2012 m. balandžio 24 d. patvirtino, jog yra pagrįstai įsitikinęs, kad Parlamento biudžetas įvykdytas laikantis patikimo finansų valdymo principų ir kad įdiegtos kontrolės procedūros tinkamai užtikrina susijusių operacijų teisėtumą ir tvarkingumą. Todėl laikoma, kad Europos Parlamento 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas.

3-206-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* **.** – Considerata la correttezza della gestione finanziaria del Parlamento e l'attestazione che i conti definitivi forniscono un'immagine veritiera della situazione finanziaria del Parlamento, ho espresso voto favorevole per concedere al nostro Presidente il discarico per l'esecuzione del bilancio per l'esercizio 2011 al fine di garantire il miglior utilizzo possibile del denaro pubblico dei contribuenti.

3-206-437

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de notre Parlement.

3-206-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report but against the amendment calling for a Fair-Trade shop in Parliament. Not because I am against this proposal but because it clearly did not belong in a discharge resolution.

3-206-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge du Parlement pour l'exercice 2011. Près de 40 milliards d'économies dans la gestion du Parlement en 2011 ont été décidés en septembre 2011 par les représentants du Bureau et de la commission des budgets. 2011 marque également la mise en œuvre du code de conduite des députés, au sujet de leurs intérêts financiers. Les députés doivent ainsi révéler entièrement toutes les activités rémunérées hors du Parlement ainsi que toutes les fonctions qu'ils occupent pouvant donner lieu à des conflits d'intérêts.

3-207-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport donne quitus à la décharge du budget du Parlement européen. Il le fait en se félicitant des coupes budgétaires opérées dans le fonctionnement du Parlement européen et prétend que celles-ci "n'affectent ni l'efficience des activités parlementaires ni les ressources mises à la disposition de chacun des députés".

Soit les députés qui ont rédigé ce texte ne travaillent pas souvent, soit leur groupe dispose d'un nombre considérable de traducteurs! Les textes que la Commission transmet sont la

plupart du temps en anglais et non traduits. Les traductions arrivent toujours trop tard pour négocier les résolutions dans une autre langue que l'anglais. Quant aux interventions écrites et orales des uns et des autres elles ne sont plus disponibles que dans leur langue d'origine. Ce ne sont pas des conditions de travail acceptables. Je vote contre.

3-207-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Orçamento geral da UE, Parlamento Europeu.

3-207-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la institución de la que formo parte como diputado. Elaborar información de calidad es una herramienta fundamental para un control efectivo del Parlamento Europeo. El apoyo a la elaboración de estos informes es fundamental para la mejora de la transparencia y el control de la administración pública europea. Pese a no haber podido votar a favor de la aprobación de la gestión por diferencias parciales, considero que éste informe es un avance al exponer de una manera crítica el rol del Parlamento Europeo en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos a nivel europeo, he votado a favor de este informe.

3-207-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The report examines all areas of Parliament's expenditure. In favour.

3-208-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Wie überall im EU-Gebilde gibt es auch im Europäischen Parlament genügend Einsparungspotential. Ich denke da insbesondere an den Lux-Filmpreis oder an das EP-TV. Dass dieses nicht bzw. nicht im ausreichenden Maße genutzt wird bzw. wurde, ist gerade angesichts der anhaltenden Eurokrise eine Schande. Aus Protest gegen die Verschwendung von Steuergeldern habe ich den vorliegenden Bericht zur Entlastung des Europäischen Parlaments abgelehnt.

3-209-000

Claude Moraes (S&D), *in writing* **.** – I voted in favour of all the amendments in this report, which called for transparent use of the MEPs' General Expenditure Allowance. I want to see the rest of the European Parliament follow the lead of myself and my British Labour colleagues in having their General Expenditure Allowance independently verified by an auditor. I supported the amendment calling on the Member States to revise the issue of the Parliament's second seat. The trip to Strasbourg wastes millions of euros every year. Especially now, when national governments are tightening their belts, having only one

seat for the European Parliament would bring significant savings and set a better example on environmental issues.

3-209-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai ir Audito rūmų ataskaitai. Taupyti reiškia sumažinti išlaidas, o ne mokėti avansus, atidėti mokėjimus ar tiesiog perskirstyti lėšas tarp įvairių biudžeto dalių. Visų pirma, ypatingas dėmesys turėtų skiriamas papildomoms sąnaudoms, kurias patiria Parlamentas dirbdamas trijose darbo vietose. Atsižvelgiant į tai, valstybės narės turėtų imtis priemonių kuo skubiau išspręsti Parlamento buveinės ir darbo vietų klausimą. Taipogi nepritariu Europos istorijos namų projektui, kuris yra perteklinis, brangus ir šiandienai nereikalingas projektas. Kita vertus, labai svarbu, kad būtų užtikrintas EP narių išlaidų skaidrumas ir atvirumas. Bendroms išlaidoms kompensuoti skirta išmoka turi būti skaidri ir naudojama griežtai pagal paskirtį. Turi būti užkirstas kelias piktnaudžiavimui ir lėšų švaistymui.

3-209-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Tendo presente que o Secretário-Geral certificou, em 24 de abril de 2012, que está suficientemente seguro de que o orçamento do Parlamento Europeu foi executado de acordo com os princípios da boa gestão financeira e que o sistema de controlo fornece as garantias necessárias em termos de legalidade e regularidade das operações subjacentes, votei favoravelmente o presente relatório em que o Parlamento Europeu confere quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção I – Parlamento Europeu.

3-209-375

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne o orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção I, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-209-437

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* **.** – I voted in favour of this report because it emphasises that scrutiny is necessary to ensure that Parliament's administration is held accountable and that, given the great interest among citizens of the Union and public opinion in Parliament's discharge procedure, it is essential for Parliament to avoid any risk of opaque management and for it therefore to operate in a completely transparent manner to ensure that citizens of the Union are provided with a true and accurate view of the way that Parliament uses the resources placed at its disposal.

3-210-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* **.** – Precisando un poco más el sentido de mi voto, me gustaría añadir que la Mesa del Parlamento debe adoptar todas las medidas necesarias para completar las garantías que aseguren la absoluta transparencia de los

ingresos y gastos de los diputados, y así afrontar la próxima legislatura con este objetivo alcanzado.

3-211-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση που χορηγεί την απαλλαγή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το 2011 και καλωσορίζω το γεγονός ότι η εισηγήτρια εστίασε την έκθεσή της στα θέματα που αφορούσαν το συγκεκριμένο οικονομικό έτος, χωρίς να επεκταθεί ασκόπως σε ζητήματα που δεν σχετίζονται με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του 2011. Θα πρέπει να υπογραμμιστεί ότι τα τελευταία έτη έχουν γίνει σημαντικές βελτιώσεις στην εκτέλεση του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου. Παρόλα αυτά, συνεχίζουν να υπάρχουν περαιτέρω περιθώρια για βελτίωση. Επιπλέον, οφείλουμε να αναγνωρίσουμε ότι σε μια περίοδο όπου οι προϋπολογισμοί σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο βρίσκονται υπό πίεση, ο έλεγχος της εκτέλεσης του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου είναι εξίσου σημαντικός όπως και για τα υπόλοιπα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-211-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* **.** – I voted for the report as it focuses specifically on 2011 and analyses all areas of Parliament's expenditure in great detail.

3-212-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – La rapporteure du PPE, Mme Ortiz, a focalisé autant que possible le rapport de décharge 2011 sur la réalisation budgétaire de cette année – comme l'avait fait l'année précédente notre rapporteur S&D. Les rapporteurs précédents avaient essayé d'étendre la portée du rapport de décharge bien au-delà de la réalisation budgétaire de l'année en question.

Or, en ces temps de pressions énormes sur les budgets nationaux et européens, l'examen de la réalisation du budget du parlement est tout aussi nécessaire que celui des autres organes de l'Union. Le rapport examine l'ensemble des domaines de dépenses du parlement. Le débat concernant la décharge du budget parlementaire est à présent intégré en tant que point distinct au calendrier de la plénière et précède immédiatement le débat sur les autres décharges. Cela était demandé par la résolution plénière de l'année passée, et voté en comité comme l'indique le rapport concernant la décharge 2011.

3-212-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O processo de quitação anual ao Parlamento Europeu (PE) reveste-se da maior importância para a transparência e a informação aos cidadãos europeus, sobre a administração, estrutura de governação e métodos de trabalho específicos do PE. A opacidade na gestão financeira e administrativa do PE é evitada através deste processo. Após a fiscalização e controlo das instâncias europeias sobre a execução do orçamento do ano financeiro de 2011, voto favoravelmente este relatório, por considerar que os princípios de boa gestão financeira foram alcançados.

3-212-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului general al Uniunii Europene aferent exerciţiului financiar 2011, Secţiunea I – Parlamentul European, prin care se acordă Preşedintelui descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Parlamentului European

aferent exercițiului financiar 2011. De asemenea, am votat pentru rezoluția Parlamentului European conținând observațiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea I – Parlamentul European. Rezoluția se concentrează, în principal, pe execuția bugetară și pe descărcarea de gestiune aferentă exercițiului financiar 2011 și obiectivul său principal este de a asigura optima utilizare a banilor publici, indicând totodată aspectele ce pot fi ameliorate. Bugetul Uniunii Europene pentru 2011 a totalizat credite de angajament în valoare de 141,9 de miliarde EUR, din care bugetul Parlamentului a reprezentat 1,68 de miliarde EUR. Această cifră reprezintă cu puțin peste 1% din bugetul Uniunii și respectiv 20 % din totalul de 8 454 milioane EUR prevăzut în 2011 pentru cheltuielile administrative ale instituțiilor Uniunii în ansamblu, în conformitate cu Acordul interinstituțional dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară.

3-213-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* **.** – The European Parliament takes the scrutiny of its own budget implementation very seriously. It is especially important to ensure the effectiveness of European Parliament spending at a time when national budgets are being reduced throughout the EU. By voting in favour of this report, MEPs granted discharge to Parliament's expenditure for 2011. This report focuses on all areas of expenditure and includes a number of important issues for British Labour MEPs. I voted in favour of all amendments in this report that called for transparent use of the MEPs' General Expenditure Allowance; my British Labour colleagues and I want to see the rest of the European Parliament follow our lead in having their General Expenditure Allowance independently verified by an auditor. I am pleased that the amendment calling for the Member States to revise the issue of the European Parliament's seats was adopted by Plenary. Having only one seat for the European Parliament would bring significant savings and set a better example on environmental issues.

3-213-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Na generalidade, a conclusão do relator é que existe garantia suficiente de que o orçamento do Parlamento Europeu tem sido implementado em conformidade com os princípios da boa gestão financeira, assim concedendo a quitação. São de salientar as referências à poupança possível com uma maior racionalização das missões entre os três locais de trabalho (Bruxelas, Luxemburgo e Estrasburgo) e os custos e a falta de clareza associados ao projeto da Casa da História Europeia, entre outros. Lamenta a decisão tomada pela Mesa em 2011 em que estabelece cortes nos serviços de interpretação e tradução do Parlamento em nome da "eficiência", colocando-se em causa a defesa do multilinguismo.

7.4. Discarico 2011: 8°, 9° e 10° Fondo europeo di sviluppo (FES) (A7-0062/2013 - Søren Bo Søndergaard)

3-215-000

Dichiarazioni di voto orali

3-216-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I would like to insist that the fight against fraud and corruption should receive greater prominence in budget support. In this regard, the Commission should consider the existing reporting on corruption and fraud levels before taking a decision on granting budget support. Stronger emphasis should also be put on judicial reform programmes.

I would also like to say a few words about the EU projects developed in Haiti. I voted in favour of Amendment No 1, which calls on the Commission to provide an assessment of the sustainability of Union-funded projects in Haiti based on a five-year perspective and to report to the discharge authorities on an annual basis.

3-217-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-217-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por assinalar que as demoras na contratação de importantes programas de infraestrutura e a retenção de pagamentos a título de ajuda orçamental levaram a que os compromissos e pagamentos individuais se situassem, respetivamente, 13% e 16% abaixo dos objetivos em 2011. Reitero ainda a minha particular preocupação quanto à baixa taxa de autorizações do 10.° Envelope regional FED (31%), apenas dois anos antes do termo do período de programação. Na minha opinião, é obrigação da Comissão esforçar-se pela boa aplicação financeira deste envelope e retirar ensinamentos dos presentes atrasos para o próximo período de programação. Por outro lado, congratulo-me com a introdução do Guia Básico de Gestão Financeira para melhorar os conhecimentos dos contratantes e dos beneficiários sobre a gestão financeira e as regras de elegibilidade da UE. No entanto, saliento que a Comissão deve melhorar a gestão dos procedimentos de adjudicação de contratos, conferindo maior clareza aos critérios de seleção e documentando melhor o processo de avaliação, bem como aumentar a qualidade da supervisão dos contratos de subvenção, a fim de reduzir o elevado número de erros detetados em pagamentos relativos a projetos.

3-217-343

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le Parlement européen est l'autorité de décharge unique des dépenses du budget annuel de l'UE et du Fonds européen de développement. Je soutiens l'accord trouvé par la commission du contrôle budgétaire qui approuve les dépenses de 2011 du Fonds européen de développement et les dépenses administratives du Parlement européen. J'ai donc voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget des huitième, neuvième et dixième Fonds européens de développement pour l'exercice 2011.

3-217-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už 8-ojo, 9-ojo ir 10-ojo Europos plėtros fondų 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimą. Audito Rūmai nustatė, kad vykdant mokėjimus buvo padaryta reikšmingų klaidų, ir kad jų buvo žymiai daugiau nei praėjusiais metais. (2011 m. – 5,1 proc. lyginant su 2010 m. 3,4 proc.). Taip pat vis dar dažnai pasitaiko duomenų kodavimo klaidų, ir tai turi neigiamos įtakos rengiant metines finansines ataskaitas. Pritariu raginimams kuo greičiau išspręsti šią problemą. Taip pat nerimą kelia

vis dar aktuali darbuotojų trūkumo problema. Pritariu raginimams Komisijai kuo greičiau ištaisyti šią padėtį. Kas liečia vystymosi pagalbos koordinavimą, svarbu daugiau dėmesio skirti paramos tvarumui.

3-217-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Uniunea Europeană are nevoie de o gamă mai largă de instrumente de cooperare pentru dezvoltare, adaptate la contextul existent. Impactul global al politicii de dezvoltare a Uniunii este determinat de politicile din domeniile agriculturii, pescuitului, energiei şi comerțului. Subliniez nevoia de a garanta coerența politicilor, în favoarea dezvoltării. Consider că educația joacă un rol esențial în procesul dezvoltării, deoarece asigură o perspectivă pentru durabilitatea eforturilor de asistență, iar fără educație vor eşua şi cele mai bune şi mai bine gândite politici tehnice. De asemenea, subliniez valoarea auditurilor de performanță efectuate de Curtea de Conturi Europeană în legătura cu asistența pentru dezvoltare.

3-218-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Søndergaard, non ho ritenuto di concedere il discarico all' 8°, 9° e 10° Fondo Europeo di Sviluppo (FES); infatti secondo la relazione della Corte dei conti è stata riscontrata una preoccupante e troppo elevata quantità di errori circa i pagamenti effettuati e nel 23% delle operazioni relative al sostegno al bilancio 2011 sono stati effettuati errori addirittura non quantificabili.

3-218-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté la décharge du budget des 8, 9 et 10e FED. Par ce vote, j'ai approuvé l'utilisation par la Commission des fonds alloués au développement économique, social et humain des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique. En tant que membre suppléant de la délégation à l'assemblée parlementaire paritaire ACP-UE, je suis sensible à la bonne utilisation du FED pour mettre en place de véritables stratégies par pays et par régions.

3-218-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – The EDF is not only too often used as a PR operation by the EU, but its money is most inefficiently spent, quite often subsidising fraud, corruption and the grey sphere on the economy. The fund is also completely lacking in transparency.

3-218-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto favorável ao relatório sobre a quitação pela execução do orçamento dos 8.º, 9.º e 10.º Fundos Europeus de Desenvolvimento para o exercício de 2011.

3-218-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte a nyolcadik, kilencedik és tizedik Európai Fejlesztési Alap 2011-es évre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az elfogadott zárszámadási jelentés emlékeztet a

Számvevőszék azon véleményére, hogy a továbbra is gyakran előforduló adatrögzítési hibák problémát jelenthetnek a felhasznált adatok pontosságát illetően, hiszen az éves beszámoló elkészítésénél torzulásokat okozhatnak. A jelentés aggodalomnak ad hangot amiatt, hogy a Számvevőszék többszöri kritikája és a Parlament javításra irányuló felhívásai ellenére a Bizottság még nem orvosolta ezt a helyzetet. Ezzel együtt elégedettséggel veszi tudomásul, hogy a Számvevőszék véleménye szerint a bevételek és kötelezettségvállalások mentesek a lényeges hibáktól. Probléma továbbá az is, hogy a beszámoló alapjául szolgáló kifizetések jogszerűségéről és szabályszerűségéről adott számvevőszéki vélemény alapján a kifizetéseket lényeges hibaszint jellemezte. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-218-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 dos Fundos Europeus de Desenvolvimento, por considerar que este Fundo desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente na redução da pobreza, em conformidade com os objetivos de desenvolvimento sustentável e de integração gradual dos países ACP e dos PTU na economia mundial.

3-218-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-218-906

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas dos fundos FED, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-218-921

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado por Søren Bo Søndergaard, versa sobre a quitação pela execução do orçamento no que respeita aos oitavo, nono e décimo Fundos Europeus de Desenvolvimento (FED) para o exercício financeiro de 2011. O FED constitui o principal instrumento financeiro da União Europeia (UE) no que respeita à cooperação com os denominados países ACP, ou seja, os Estados de África, das Caraíbas e do Pacífico, em termos de desenvolvimento, cujo objetivo é reduzir e, posteriormente, erradicar a pobreza. Embora o Tribunal de Contas (TC) refira, no seu

parecer, a existência de uma taxa elevada de erros de codificação, o que constitui um motivo de preocupação, a verdade é que o TC considera que "as contas anuais definitivas dos 8.º, 9.º e 10.º FED refletem fielmente, em todos os aspetos significativos, a situação financeira dos FED em 31 de dezembro de 2011" e que "as despesas e autorizações estão isentas de erros materiais". Nestes termos, tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão do Desenvolvimento, votei favoravelmente o relatório presente.

3-218-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório salienta a necessidade de o Fundo Europeu para o Desenvolvimento (FED) – o principal instrumento financeiro da UE em matéria de cooperação para o desenvolvimento – estar integrado no orçamento da UE. Contudo, saúda a Comissão por esta se ter comprometido a propor a integração do FED no orçamento de 2020, quando expirar o Acordo Cotonu. Há muito que esta alteração vem sendo reivindicada, dotando a política de cooperação e de ajuda ao desenvolvimento da UE de meios mais robustos e previsíveis, para além de mais facilmente escrutináveis pelas instituições responsáveis pela aprovação do orçamento.

O relatório dá ênfase à questão do maior controlo e fiscalização por parte da Comissão de forma a evitar a má utilização do dinheiro e pede à Comissão que dê formação aos gestores orçamentais nacionais dos países beneficiários, para melhorar a sua capacidade de controlo e supervisão. Opomo-nos ao parágrafo referente aos APE e ao acordo de comércio livre com os países ACP. Considera que as relações comerciais, *de acordo com os princípios da OMC*, são cruciais para os países em desenvolvimento. Não o podemos aceitar.

3-219-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Konečná ročná účtovná závierka ôsmeho, deviateho a desiateho Európskeho rozvojového fondu je vykázaná v tabuľke 2 výročnej správy Dvora audítorov. Hlavným zámerom dohody z Cotonou ako rámca vzťahov Únie s africkými, karibskými a tichomorskými (AKT) krajinami a zámorskými krajinami a územiami (ZKÚ) je obmedziť a v konečnom dôsledku odstrániť chudobu v súlade s cieľmi udržateľného rozvoja a postupného začlenenia krajín AKT a ZKÚ do svetovej ekonomiky. Je to práve Európsky rozvojový fond, ktorý je najdôležitejším finančným nástrojom Únie na rozvoj spolupráce so štátmi AKT.

3-219-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau dokumentui, kadangi Audito Rūmų nuomone įplaukos ir įsipareigojimai įvykdyti be reikšmingų klaidų. Taip pat Audito Rūmai teigia, kad aštuntojo, devintojo ir dešimtojo EPF galutinės metinės finansinės ataskaitos visais reikšmingais aspektais patikimai atspindi EPF finansinę padėtį. Palankiai vertinu Audito Rūmų metinę ataskaitą, ypač tai, kad joje aiškiai nurodytos probleminės sritys, pvz., išaugęs klaidų rodiklis ir parama biudžetui.

3-219-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des

comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget des Fonds européens de développement (FED).

3-219-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this proposal, which recognises that one of the biggest challenges developing countries are facing is the massive outflows of illicit capital; recognises that off-shore centres and tax havens facilitate an annual illicit capital flight of USD 1 trillion; and observes that these illicit monetary outflows are roughly ten times the amount of aid money going into developing countries for poverty alleviation and economic development.

3-220-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport se penche sur le Fonds européen de développement actuellement lié aux accords de Cotonou. Il pourrait ne rien dire des accords de libre-échange et se cantonner aux aspects propres à la seule aide au développement. On pardonnerait dans ce cas aux rédacteurs de taire que la Commission se sert cette même aide au développement pour exercer un odieux chantage sur les pays ACP qui refusent de ratifier un Accord de partenariat économique (APE). Mais le texte n'a même pas la décence de taire son soutien à aux APE et aux règles de l'OMC. Je vote donc contre ce texte.

3-220-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação de 2011 dos 8°, 9° e 10° Fundos Europeus de Desenvolvimento (FED).

3-220-562

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una detallada fuente de información sobre la gestión de los Fondos Europeos de Desarrollo y el papel que han desempeñado a lo largo de 2011. Elaborar información de calidad es una herramienta fundamental para un control efectivo de las instituciones europeas por parte del Parlamento Europeo. El apoyo a la elaboración de estos informes es fundamental para la mejora de la transparencia y el control de la administración pública europea. En este caso, he votado también a favor de la propia aprobación de la gestión por la importancia que estos fondos tienen. Los Fondos Europeos de Desarrollo son una herramienta para múltiples proyectos en países en vías de desarrollo y este informe garantiza una buena gestión de los mismos. Por todo lo que esto representa para los países en vías de desarrollo, he votado a favor de este informe.

3-220-593

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – I support the European Development Fund as the Union's most important financial instrument for development cooperation with the ACP countries, aiming at poverty alleviation and economic development.

3-220-609

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Skaidrumas ir atskaitomybė yra būtinos demokratinės kontrolės sąlygos. Tvarius pajamų šaltinius gali užtikrinti tik skaidrūs ir gerai veikiantys prekybos santykiai. Tokiu būdu bus užtikrinta ilgalaikė socialinė ir ekonominė plėtra. Parama vystymuisi nuolat keičiasi. Parama biudžetui yra itin naudinga vystymosi priemonė, kuri turi būti teikiama tik užtikrinus skaidrumą ir atskaitomybę. Kita vertus, būtina sumažinti klaidų rodiklį ir pašalinti priežiūros ir kontrolės sistemos trūkumus. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas biudžeto valdymui. Taip pat pašalintos darbuotojų trūkumo problemos ir vykdoma efektyvi žmogiškųjų išteklių politika.

3-220-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Tendo por base o parecer da Comissão do Desenvolvimento, a recomendação do Conselho e os relatórios do Tribunal de Contas Europeu, votei favoravelmente o presente relatório sobre a quitação pela execução do orçamento dos 8.º, 9.º e 10.º Fundos Europeus de Desenvolvimento para o exercício de 2011.

3-220-687

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne o dos 8.º, 9.º e 10.º Fundos Europeus de Desenvolvimento para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-220-750

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* **.** – I voted in favour of this report because it recognises that transparency and accountability are prerequisites for democratic control, as well as an effective development aid. It is important to prevent illicit financial flows from developing countries, and make sure that development aid is managed wisely and by non-corrupt developing governments.

3-221-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Bizottság számára a 8., 9. és 10. Európai Fejlesztési Alap 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-222-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté pour la décharge. La Commission exécute le budget et gère les programmes, y procède en coopération avec les États membres, sous sa propre responsabilité, conformément au principe de la bonne gestion financière. Par ce vote, nous donnons décharge au directeur de l'Agence exécutive sur l'exécution du budget de l'Agence pour l'exercice 2011. Créé en 1957 par le traité de Rome et utilisé pour la première fois en 1959, le Fonds européen de développement (FED) est l'instrument principal de l'aide communautaire au développement accordée aux États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) ainsi qu'aux pays et territoires d'outre-mer (PTOM).

3-222-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Desenvolvimento, financiado diretamente pelos Estados-Membros, não está dentro do orçamento da União, tendo o seu próprio regulamento financeiro, de acordo com as regras fixadas pelo acordo de Cotonu. Sou favorável à quitação do Fundo Europeu de Desenvolvimento, sublinhando que é importante a sua inclusão no Quadro Financeiro Plurianual da União, de forma a eliminar duplicações de fundos e instrumentos existentes.

3-222-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului celui de al optulea, al nouălea și al zecelea Fond european de dezvoltare aferent exercițiului financiar 2011, prin care se acordă Comisiei descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului. De asemenea, am votat pentru rezoluția Parlamentului European conținând observațiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului celui de al optulea, al nouălea și al zecelea Fond european de dezvoltare aferent exercițiului financiar 2011. Parlamentul European constată că întârzierile în contractarea unor programe importante de infrastructură și neefectuarea unor plăți de sprijin bugetar au avut drept rezultat un nivel scăzut al angajamentelor și plăților individuale, care s-au situat cu 13% și respectiv 16% sub nivelul-țintă în 2011. Parlamentul European își reiterează preocuparea deosebită în legătură cu rata de angajare scăzută a pachetului financiar regional (31%) corespunzător celui de al 10-lea FED, la numai doi ani înainte de sfârșitul perioadei de programare. Parlamentul European încurajează Comisia Europeană să depună eforturi în vederea execuției financiare în bune condiții a acestui pachet financiar și să valorifice lecțiile învățate în urma actualelor întârzieri în cadrul viitoarei perioade de programare.

3-222-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório salienta a necessidade do Fundo Europeu para o Desenvolvimento (FED) – o principal instrumento financeiro da UE em matéria de cooperação para o desenvolvimento – estar integrado no orçamento da UE. Há muito que esta alteração vem sendo reivindicada, dotando a política de cooperação e de ajuda ao desenvolvimento da UE de meios mais robustos e previsíveis, para além de mais facilmente escrutináveis pelas instituições responsáveis pela aprovação do orçamento. Opomo-nos ao parágrafo referente aos APE e acordo de comércio livre com os países ACP. O relatório considera que as relações comerciais, "de acordo com os princípios da OMC", são cruciais para os países em desenvolvimento. Não o podemos aceitar.

7.5. Discarico 2011: Consiglio europeo e Consiglio (A7-0061/2013 - Andrea Češková)

3-224-000

Dichiarazioni di voto orali

3-225-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of postponing the decision on granting the Secretary-General of the Council discharge in respect of the implementation of the European Council and the Council budgets for the financial year 2011.

In my view, the Council's expenditure must be scrutinised by the European Parliament in the same way as the expenditure of any other European institution is scrutinised by the European Parliament. This benefits European citizens and aids transparency. We must account for every euro and be accountable. Therefore, I regret that the Council's lack of cooperation with the European Parliament in discharge procedures since 2007 has continued this year as well.

Moreover, given that the European Council and the Council are two different institutions, I believe that their budgets should be separated. This would improve transparency in their respective financial management systems and ensure true accountability. Income and expenses must be shown separately and publicly in the manner in which they occur.

3-226-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-226-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, dando nota das respostas às observações do Tribunal de Contas e concordo com as recomendações do Tribunal de Contas de que os gestores orçamentais devem melhorar a conceção, coordenação e execução dos procedimentos de adjudicação de contratos públicos através de controlos adequados e de uma melhor orientação. Recomendo igualmente uma aplicação mais rigorosa das regras em matéria de adjudicação de contratos, que todas as instituições da União estão obrigadas a cumprir. Observo ainda que, em 2011, o Conselho Europeu e o Conselho dispuseram de um montante de 506 842 003,08 EUR (642 000 000 EUR em 2010) em dotações de autorização, com uma taxa de utilização de 90 % inferior à de 2010, o que me faz manifestar a minha preocupação pelo facto de a taxa de subutilização ter subido e continuar a ser elevada. Considero ainda que os orçamentos do Conselho Europeu e do Conselho devem ser separados, a fim de contribuir para a transparência da sua gestão financeira e para uma melhor prestação de contas por parte de ambas as instituições e denoto que, contrariamente ao afirmado pelo Conselho, não existe um "acordo de cavalheiros" entre o Parlamento e o Conselho no tocante à quitação do Conselho.

3-226-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de l'ajournement de la décharge du Conseil. En effet, le Parlement européen ne dispose pas de suffisamment d'informations pour juger de manière approfondie les comptes du Conseil. Comment justifier un tel refus de transparence ? Pourquoi dissimuler ses comptes aux citoyens européens ? Le Conseil justifie ce refus de coopération par un accord informel passé entre les deux institutions dans les années 1970, qui n'a pas lieu d'être. Ce manque de transparence et d'ouverture de

la part du Conseil est particulièrement dommageable en cette "année 2013 du citoyen" où les représentants des Européens devraient pouvoir être en mesure de contrôler l'action des responsables politiques du Conseil, notamment dans l'usage des fonds qui lui sont confiés en tant qu'institution de l'UE.

3-226-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už tai, kad Tarybai ir 2011 m. nebūtų suteiktas biudžeto įvykdymo patvirtinimas. Neigiamai vertinu Tarybos atsisakymą dalyvauti oficialiuose Biudžeto kontrolės komiteto posėdžiuose, susijusiuose su Tarybos biudžeto įvykdymo patvirtinimu. Be to, Taryba nepateikia raštu visų biudžeto įvykdymo patvirtinimui reikalingų dokumentų, įskaitant visą 2011 m. vidaus auditą bei metines veiklos ataskaitas. ES institucijų veiklos finansinis skaidrumas yra labai svarbus, norint išsaugoti piliečių pasitikėjimą ES. Pritariu Europos Parlamento išsakytam raginimui Tarybos generaliniam sekretoriui kuo skubiau pateikti išsamius atsakymus į Europos Parlamento pranešime pateikiamus klausimus bei pateikti atitinkamus dokumentus, kad Biudžeto kontrolės komitetas galėtų svarstyti Tarybos 2011 m. biudžeto įvykdymą.

3-226-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece toate instituțiile Uniunii Europene ar trebui să fie transparente şi răspunzătoare pe deplin față de cetățenii Uniunii pentru fondurile care le sunt încredințate în calitate de instituții ale Uniunii. Remarc cu satisfacție că, pe baza activităților sale de audit, Curtea de Conturi Europeană estimează că, per ansamblu, plățile pentru cheltuielile administrative şi pentru alte cheltuieli ale instituțiilor şi ale organelor aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2011 nu au fost afectate de un nivel semnificativ de eroare. Subliniez rolul acordat Parlamentului European prin Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene în ceea ce priveşte descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului. Regret faptul că există în continuare un refuz din partea Consiliului de a răspunde la întrebările Parlamentului.

3-226-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* **.** – Comme tous les ans, le Parlement européen a refusé d'octroyer la décharge au Conseil pour cause de non coopération de l'institution. Le Conseil n'a toujours pas intégré le fait que le Parlement soit aussi autorité budgétaire de l'UE. Par son refus de fournir les documents nécessaires à l'examen des dépenses, le Conseil montre qu'il n'est toujours pas entré dans une relation de coopération interinstitutionnelle normalisée avec le Parlement. L'octroi de la décharge est un moment important de la vie institutionnelle ; elle n'est pas une évidence, nous le voyons chaque année. Aujourd'hui, nous nous prononcions sur pas moins de 50 décharges! Le Conseil doit réaliser que le traité de Lisbonne est bel et bien entré en vigueur.

3-227-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Ho votato a favore della relazione della collega Češková recante le osservazioni che costituiscono parte integrante della decisione sul discarico per il Consiglio europeo e il Consiglio. Poiché il Consiglio non ha fornito al Parlamento europeo i documenti relativi all'audit interno e non ha partecipato alle riunioni previste, non fornendo così la documentazione completa necessaria, ho votato contro la concessione del discarico.

3-227-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté contre le projet de décharge au Conseil parce que j'estime que cette institution ne joue pas le jeu de la transparence vis à vis des autres institutions et des citoyens de l'UE. Le Conseil n'a pas répondu aux questions relatives à l'utilisation des fonds alors qu'il devrait être pleinement responsable de l'utilisation des fonds devant les citoyens et participer de bonne foi à la procédure annuelle de décharge. Nous avons donc invité le Conseil à présenter un second rapport que nous examinerons à l'automne.

3-227-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted in favour of this report as it exposes the lack of transparency and effectiveness associated with the Council's and the Commission's spending. I fully back the report's call for the Council to improve its performance in this area without delay.

3-227-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Relativamente ao relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção II – Conselho Europeu e Conselho, votei favoravelmente.

3-227-718

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* **.** – Le Conseil s'est vu refuser le vote de sa décharge pour l'exécution de son budget en 2009. Selon le Traité, le Parlement européen est l'autorité de contrôle budgétaire et seul habilité à donner la décharge. Dès lors, le Conseil doit fournir au Parlement toute information que celui-ci jugerait utile. En refusant de répondre à nos questions, le Conseil refuse en fait d'informer les citoyens européens sur la manière dont il gère l'argent que lui ont confié les contribuables européens. Pour accorder la décharge, nous devons avoir accès aux comptes. Tant que le Conseil refusera de s'y soumettre, le Parlement européen ne pourra accorder la décharge. C'est le principe même du contrôle démocratique que doit exercer notre Parlement.

3-227-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Tanácsra és az Európai Tanácsra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A Számvevőszék ellenőrzési munkája alapján úgy vélte, hogy a 2011. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évet illetően az intézmények és szervek igazgatási és egyéb kiadásokkal kapcsolatos kifizetései összességükben lényegi hibától mentesek. Azonban a Tanács több olyan, a zárszámadási eljárás lezárásához szükséges dokumentumot nem bocsátott a Parlament és a szakbizottság rendelkezésére, melyek nélkül nem lehet a 2011-es pénzügyi évet lezárni. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásának elhalasztásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadásának elhalasztását támogattam.

3-227-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Conselho Europeu e do Conselho por defender o adiamento da atribuição de quitação ao Secretário-Geral do Conselho. É preciso rever esta situação e prestar a devida atenção às recomendações do Tribunal de Contas que, entre outras, aconselha a "uma aplicação mais rigorosa das regras em matéria de adjudicação de contratos, que todas as instituições da União estão obrigadas a cumprir".

3-227-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted to postpone the discharge of the Council's accounts because the Council has failed to answer questions from Parliament on the use of the budget. I trust that the Presidency will resolve this dispute in the near future. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-227-906

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Conselho Europeu e Conselho, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-227-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A relatora propõe adiar a decisão de concessão de quitação ao Secretário-Geral do Conselho pela execução do orçamento do Conselho para o exercício de 2011. Na base deste adiamento está a *velha* disputa entre o Conselho e o Parlamento. O Conselho defende que existe um *acordo de cavalheiros*, datado de 1970, no qual o Conselho e o Parlamento não escrutinarão a implementação dos seus respetivos orçamentos. Deste modo, o Conselho escusa-se a enviar documentos relativos à execução orçamental, reunir ou responder às perguntas do Parlamento em relação a este assunto. Dessa forma, o Parlamento não tem conhecimento sobre as contas da Conselho – não obstante ter participação no processo de quitação. O Parlamento considera que as despesas do Conselho devem ser examinadas da mesma forma que as das outras instituições. Este adiamento tem como base a falta de transparência e de prestação de contas por parte do Conselho. Apoiámos este relatório.

3-228-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Závery Európskej rady z 18. a 19.októbra 2012 poukázali na to, že problematiku demokratickej legitimity a zodpovednosti bude nutné skúmať aj naďalej. Všetky inštitúcie Únie musia byť transparentné a v plnej miere musia skladať účty občanom Únie za využívanie finančných prostriedkov, ktoré im ako

inštitúciám Únie boli zverené. Dvor audítorov na základe svojej audítorskej práce dospel k záveru, že v platbách ako celku, ktoré sa vzťahujú na administratívne a iné výdavky inštitúcii a orgánov, sa za rok končiaci 31. decembrom 2011 nevyskytli významné chyby.

3-228-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų atidėtas sprendimo, kuriuo Tarybos generaliniam sekretoriui patvirtinama, kad Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas, priėmimas. Taryba ir toliau atsisako atsakyti į Parlamento klausimus, o siekiant veiksmingos Sąjungos biudžeto įgyvendinimo priežiūros reikia, jog Taryba norėtų vykdyti atvirą ir oficialų dialogą su Parlamento Biudžeto kontrolės komitetu. Reikia užtikrinti, jog abi institucijos būtų patenkintos bendradarbiavimu. Manoma, kad Taryba nėra pakankamai skaidri, ir pabrėžiama, kad visos Sąjungos institucijos privalo laikytis tų pačių skaidrumo standartų. Parlamentas ir Taryba, kaip teisės aktų leidėjai, turėtų taikyti tokius pačius skaidrumo standartus, ir Tarybą raginama nedelsiant pagerinti savo veiklos rezultatus šioje srityje.

3-228-625

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Conseil européen.

3-228-750

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted not to give discharge to the Council. I regret that the Council continues to refuse to answer Parliament's questions and consider that effective supervision of the Union's budget implementation requires that the Council be willing to have an open and formal dialogue with Parliament's Committee on Budgetary Control.

3-229-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport refuse de donner quitus à la décharge 2011 du Conseil européen et du Conseil. Les dépenses des deux institutions n'ont pas été présentées séparément, rendant de fait toute étude sérieuse impossible. De plus le Conseil refuse de répondre aux questions de la commission de contrôle budgétaire du Parlement européen contrairement aux autres institutions. Un comble de la part des équipes qui étranglent les peuples avec leurs injonctions de contrôle sur leur gestion des affaires publiques. Je vote pour ce texte.

3-229-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os

objetivos propostos. No entanto, no que ao Conselho Europeu e Conselho respeita, continuamos a confrontarmo-nos com situações menos transparentes, bem como com a ausência de respostas a uma série de questões que têm sido dirigidas ao Secretário-Geral do Conselho. Julgo que todas as instituições da União têm o dever de respeitar as mesmas normas em matéria de transparência, e estou convicto de que o Parlamento e o Conselho, enquanto co-legisladores, devem aplicar as mesmas normas de transparência, devendo nesse sentido o Conselho melhorar sem demora o seu desempenho neste domínio. Daí o meu voto favorável ao adiamento da quitação da execução do orçamento do Conselho Europeu e do Conselho.

3-229-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Consejo Europeo y el Consejo. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El apoyo a la elaboración de estos informes es fundamental para la mejora de la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Consejo Europeo y del Consejo en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos a nivel europeo, he votado a favor de este informe.

3-229-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – Just as Parliament scrutinises budget implementation critically in the other institutions, and for itself, we want the same kind of scrutiny for the Council's spending. So far there has been no cooperation to allow Parliament to make an informed decision, so once again discharge is withheld from the Council. Critical comments are made regarding the other institutions to varying degrees, but overall performance in terms of budget implementation is stable or improving.

3-230-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Nur mit einem hohen Maß an Sauberkeit und Transparenz auf allen Seiten der EU-Institutionen kann die EU weiterhin funktionieren und das Vertrauen der Bürger nicht länger derart enttäuschen. Die Vielzahl an sinnlosen Krisensitzungen, bei denen nur jene Entwicklungen, welche für die Krise maßgeblich mitverantwortlich sind, einzementiert wurden, hat Unsummen an Steuergeldern verschlungen. Leider wurde auch im zu behandelnden Haushaltsjahr weder auf mehr Transparenz noch auf ein angesichts der anhaltenden Krise angemessenes Ausmaß an sparsamem Umgang mit Steuergeldern geachtet. Der neue Palast für den Rats-Chef schlägt dem Fass den Boden aus. Dem vorliegenden Bericht kann ich aus diesen Gründen nicht zustimmen.

3-230-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* **.** – Come ogni anno, da quando sono deputato di quest'Assemblea, ci troviamo a votare per un rinvio del discarico al Consiglio: continua infatti a non essere ammissibile la scarsa trasparenza e la poca propensione alla cooperazione che mostra questa Istituzione. Il Consiglio infatti presenta sempre una documentazione incompleta, e spesso rifiuta le nostre richieste di incontro e le dovute spiegazioni.

Il Parlamento è la sola Istituzione europea democraticamente eletta dai cittadini, che hanno quindi il diritto di conoscere in maniera approfondita la gestione di questo importante organismo. C'è da aggiungere che questa situazione è un chiaro sintomo che siamo oggi in un'Unione europea malata, nella quale le istituzioni principali faticano persino a confrontarsi tra loro, in un clima di reciproca diffidenza e sospetto. Io sono per la trasparenza, in ogni circostanza e ad ogni livello, e credo che sia ora che il Consiglio prenda atto che la nostra è una posizione compatta e che non possiamo più ammettere che si ripeta ogni anno questa ridicolo e vergognoso *tira e molla* sul discarico.

3-231-000

Rareş-Lucian Niculescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat împotriva acordării descărcării de gestiune pentru Consiliu, având în vedere faptul că fondurile cheltuite în cadrul activității acestei instituții trebuie supuse controlului, ca şi în cazul celorlalte instituții. Principiul transparenței trebuie să fie aplicat de toate instituțiile Uniunii, fără nicio limitare sau excepție.

3-231-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Labai svarbu, kad didesnis dėmesys būtų skiriamas viešųjų pirkimų procedūroms, jų rengimui, koordinavimui ir vykdymui. Manau, kad yra tikslinga atskirti Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos biudžetus. Tokiu būdų bus užtikrintas didesnis finansinio valdymo skaidrumas ir geresnės abiejų institucijų atskaitomybės. Tam, kad būtų įgyvendinta veiksminga Sąjungos biudžeto priežiūra, būtina užtikrinti geresnį Europos Parlamento ir Tarybos bendradarbiavimą. Atsižvelgiant į tai, Taryba turėtų geranoriškai vykdyti atvirą ir oficialų dialogą su Biudžeto kontrolės komitetu. Be to, Taryba, siekdama pagerinti savo veiklos rezultatus, turėtų taikyti tokius pačius aukštus skaidrumo standartus kaip ir Parlamentas.

3-231-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto favorável à proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção II – Conselho Europeu e Conselho tendo em conta o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições e tendo em conta a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

3-231-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne o orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção II – Conselho Europeu e Conselho, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-232-000

Crescenzio Rivellini (PPE), *per iscritto* **.** – Il Parlamento deve poter svolgere il suo ruolo di autorità di controllo dei conti. Pertanto penso sia giusto il rinvio della concessione del discarico del Consiglio a causa delle mancate risposte a una serie di domande sull'utilizzo dei fondi. Sono particolarmente critico del modo in cui il denaro è stato speso dalle autorità nazionali. Infatti, il 60% degli errori riscontrati nella spesa di gestione condivisa poteva essere rilevato dai sistemi nazionali di controllo, se questi funzionassero correttamente.

3-233-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση που συστήνει την αναβολή της χορήγησης απαλλαγής στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο για το οικονομικό έτος 2011. Για ακόμα μια χρονιά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αντιμετώπισε την αδιάλλακτη στάση του Συμβουλίου και την άρνησή του να παράσχει οποιαδήποτε πληροφορία ή απαντήσεις στις γραπτές ερωτήσεις των μελών της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού. Είναι αυτονόητο ότι αποτελεί αναφαίρετο δικαίωμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ως η αρχή που χορήγει την απαλλαγή, να έχει πρόσβαση στις πληροφορίες και τα στοιχεία εκείνα που θα το βοηθήσουν να λάβει μια τεκμηριωμένη απόφαση για τη χορήγηση ή μη της απαλλαγής. Ιδιαίτερα σε μια περίοδο όπως η σημερινή, όπου οι προϋπολογισμοί σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο βρίσκονται υπό πίεση, και όπου τα ίδια τα κράτη μέλη κάνουν έκκληση για δημοσιονομική αυτοσυγκράτηση, ο έλεγχος της εκτέλεσης του προϋπολογισμού όλων των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι απαραίτητος-και το ίδιο φυσικά θα πρέπει να ισχύει και για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο.

3-234-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – La Cour des comptes a constaté, se fondant sur ses activités d'audit, que les paiements relatifs à l'exercice clos le 31 décembre 2011 pour les dépenses administratives et autres des institutions et des organes étaient, dans l'ensemble, exempts d'erreur significative. Cependant, je déplore que le Conseil ne fasse pas suffisamment preuve de transparence et je souligne que toutes les institutions de l'Union sont tenues de respecter les mêmes normes en matière de transparence. Je suis convaincu que le Parlement et le Conseil, en tant que colégislateurs, devraient appliquer les mêmes normes en matière de transparence et j'invite le Conseil à améliorer ses performances dans ce domaine sans délai.

3-234-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O relator do presente documento considera que todas as instituições europeias devem seguir as mesmas regras em matéria de transparência, uma vez que respondem perante os cidadãos da União. Por concordar com estas afirmações e com a separação do orçamento do Conselho Europeu e do Conselho, para um melhor entendimento das contas, sou favorável ao adiamento da quitação.

3-234-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea II – Consiliul European și Consiliul. Prin această decizie se amână acordarea Secretarului General al Consiliului a descărcării de gestiune pentru execuția bugetului Consiliului European și al Consiliului aferent exercițiului financiar 2011. De asemenea, am votat pentru rezoluția Parlamentului European conținând

observațiile care fac parte integrantă din această decizie. Parlamentului European solicită Consiliului să prezinte explicații scrise, detaliate, până cel târziu la 1 iulie 2013, privind cuantumul total al creditelor utilizate pentru achiziționarea clădirii Résidence Palace, liniile bugetare de la care provin creditele respective, tranșele plătite până acum, tranșele care mai trebuie plătite și scopul în care va fi utilizată clădirea. În 2011, Consiliul European și Consiliul au dispus de credite de angajament în valoare de 506 842 003,08 EUR (642 000 000 EUR în 2010), cu o rată de execuție de 90%, mai scăzută decât în 2010. Parlamentul European solicită îmbunătățirea ratei de utilizare a creditelor și monitorizarea schimbărilor realizate și sugerează să se elaboreze o serie de indicatori de performanță esențiali pentru domeniile cele mai importante, cum ar fi fondurile pentru deplasările delegațiilor, logistica și serviciile de interpretare.

3-235-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Eine genaue Kontrolle der Finanzen aller EU-Institutionen und deren ständige Verbesserung in Hinblick auf Transparenz-Standards ist sehr zu befürworten. Die europäische Union ist eine Union der Bürgerinnen und Bürger und muss ihr Handeln dementsprechend nachprüfbar und nachvollziehbar machen, insbesondere im Bereich der Finanzen.

3-235-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A relatora propõe adiar a decisão de concessão de quitação ao Secretário-Geral do Conselho pela execução do orçamento do Conselho para o exercício de 2011. O Conselho defende que existe um "acordo de cavalheiros", datado de 1970, no qual o Conselho e o Parlamento não escrutinarão a implementação dos seus respetivos orçamentos. Deste modo, o Conselho escusa-se a enviar documentos relativos à quitação ao Parlamento. A relatora considera que as despesas do Conselho devem ser examinadas da mesma forma que as das outras instituições, posição que acompanhamos.

7.6. Discarico 2011: Corte di giustizia (A7-0090/2013 - Ryszard Czarnecki)

3-237-000

Dichiarazioni di voto orali

3-238-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of granting the discharge to the Registrar of the Court of Justice for the financial year 2011 in order to acknowledge the good performance of the Court of Justice in terms of budgetary and financial management. The Court of Justice managed to implement more than 98% of its appropriations and no significant weaknesses were found in the institution by the Court of Auditors.

Nevertheless, further efforts should be devoted to reducing the amount of pending cases in the General Court: 1 308 cases were still pending in 2011, a number similar to that in 2010, which was 1 300 cases.

3-239-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-239-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por regozijar-me pelo facto de o Tribunal de Contas ter concluído, com base nos seus trabalhos de auditoria, que os pagamentos do exercício encerrado em 31 de dezembro de 2011 relativos às despesas administrativas e outras das instituições e organismos estavam isentos de erros materiais. No entanto, exprimo a minha preocupação com o facto de o número de casos pendentes no Tribunal Geral ainda ser muito elevado em 2011, salientando a importância de uma administração rápida da justiça para o bom funcionamento não só das instituições, mas também da economia, uma vez que aumenta a segurança jurídica. Deste modo, recomendo ao Tribunal de Justiça que analise o tipo de mudanças organizativas que poderia levar a uma redução do número de processos pendentes e considero igualmente que o Tribunal Geral necessita de um reforço dos recursos humanos.

3-239-343

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de l'octroi de la décharge à la Cour de justice. Celle-ci souligne l'augmentation conséquente du nombre d'affaires en attente d'être réglées et exige que des mesures soient prises pour y remédier.

3-239-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** − Pritariau Teisingumo Teismo 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Palankiai vertinu Audito Rūmų išvadą, kad su administracinėmis ir kitomis išlaidomis susijusiuose mokėjimuose nebuvo aptikta reikšmingų klaidų. Taip pat Audito Rūmai nurodė, kad nenustatyta jokių didelių trūkumų audituojamose srityse, susijusiose su žmogiškaisiais ištekliais ir Teisingumo Teismui skirtais viešaisiais pirkimais. Pritariu Audito Rūmų susirūpinimui dėl itin didelio bylų skaičiaus (1 308 nagrinėjamos bylos 2011 m.). Pritariu raginimams Teisingumo Teismui ištirti, kokie organizaciniai pokyčiai padėtų sumažinti nagrinėjamų bylų skaičių, taip pat būtina Teismui skirti daugiau žmogiškųjų išteklių. Taip pat būtina gerinti efektyvumą, susijusį su teismo procesų trukme, kuri yra labai ilga.

3-239-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** − Am votat in favoarea raportului, deoarece în raportul său anual pentru 2011, Curtea de Conturi Europeană nu a constatat nicio deficiență semnificativă în ceea ce priveşte aspectele auditate referitoare la resursele umane şi procedurile de achiziții de la Curtea de Justiție. Salut faptul că, pe baza activităților sale de audit, Curtea de Conturi estimează că, per ansamblu, plățile pentru cheltuielile administrative şi pentru alte cheltuieli ale instituțiilor şi ale organelor aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2011 nu au fost afectate de erori semnificative. Îndemn Curtea de Justiție să examineze ce tip de schimbări organizaționale ar putea duce la scăderea numărului de cauze pendinte şi consider, de asemenea, că este necesar să se consolideze resursele umane ale Tribunalului.

3-240-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** − Ho inteso sostenere la concessione del discarico a favore della Corte di Giustizia, in quanto dalla relazione Czarnecki non sono emerse criticità né punti controversi.

3-240-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 de la Cour de Justice. En approuvant ce rapport, nous avons validé l'utilisation du budget européen par la Cour de Justice, tout en alertant l'institution sur l'augmentation considérable du nombre d'affaires en attente.

3-240-750

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as this institution is wholly inefficient and should therefore have no say regarding the British law and justice system. Our system should be governed entirely by the British courts and ruled by common law.

3-240-812

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto favorável ao relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IV – Tribunal de Justiça e congratulo-me pelo facto de o Tribunal de Justiça ter elaborado um relatório anual de atividades completo e detalhado e de ter incluído neste relatório informações pormenorizadas sobre a sua gestão de recursos humanos, conforme solicitado pelo Parlamento.

3-241-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Bíróságra vonatkozó zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Bíróságra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A 2011-es évre vonatkozó éves jelentésében a Számvevőszék nem emelt kifogást a Bíróság 2011-es gazdálkodásával kapcsolatban. A jelentés néppárti felelőseként a plenáris vitában fontosnak találtam elmondani, hogy az Európai Bíróság esetében egyre komolyabb problémát jelent a felgyűlt ügyhátralék, 2010 óta folyamatosan növekszik a Bíróságon a nyitott ügyek száma, a helyzet megoldása a Tanácson múlik, a Bíróság emberierőforrás-állományának megerősítését célzó javaslat a Tanács asztalán van.

3-241-250

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-241-203

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Tribunal de Justiça, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um

princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-241-156

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Ryszard Czarnecki, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção IV – Tribunal de Justiça. Compete ao Tribunal de Justiça garantir que a legislação aprovada pelo Parlamento Europeu seja aplicada da mesma maneira em todos os Estados-Membros. Além disso, resolve não só os litígios entre os governos nacionais e as instituições europeias, mas também os conflitos entre empresas, particulares e organizações que se sintam prejudicados por uma instituição europeia. A execução orçamental do Tribunal de Justiça não apresenta falhas. Por isso, e tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Secretário do Tribunal de Justiça pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-241-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V roku 2011 viazané rozpočtové prostriedky Súdneho dvora Európskej únie dosiahli sumu 335 904 453,30 EUR (323 784 221,30 EUR v roku 2010) a miera plnenia rozpočtových prostriedkov v oddiele IV – Súdny dvor zostala v roku 2011 veľmi vysoká, celkovo viac ako 98 % , a dokonca viac ako 99 % v prípade rozpočtových prostriedkov v hlave 2. Rozpočet Súdneho dvora je čisto administratívny, pričom 75 % z neho sa vynakladá na pracovníkov v inštitúcii a 25 % na budovy, nábytok, zariadenie a rôzne administratívne výdavky.

3-241-062

András Gyürk (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Bíróságra vonatkozó zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Bíróságra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. Fontos kiemelni, hogy az Európai Bíróság esetében egyre komolyabb problémát jelent az emberierőforrás-hiány problémája: 2010 óta folyamatosan növekszik a Bíróságon a nyitott ügyek száma. A 2011-es évre vonatkozó éves jelentésében a Számvevőszék nem emelt kifogást a Bíróság 2011-es gazdálkodásával kapcsolatban, ezért a mentesítés megadását szavazatommal támogattam.

3-241-296

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Balsavau už šį sprendimą, kadangi patvirtinama Teisingumo Teismo sekretoriui, kad Teisingumo Teismo 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai 2011 m. metinėje ataskaitoje nurodė, kad nenustatyta jokių

didelių trūkumų audituojamose srityse, susijusiose su žmogiškaisiais ištekliais ir Teisingumo Teismui skirtais viešaisiais pirkimais, o atliekant visus su institucijų ir įstaigų administracinėmis ir kitomis išlaidomis susijusius mokėjimus nepadaryta reikšmingų klaidų. Pažymėtina tai, kad Teisingumo Teismas parengė visapusišką ir išsamią metinę veiklos ataskaitą, įtraukdamas ir išsamią informaciją apie savo žmogiškųjų išteklių valdymą.

3-241-413

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de la Cour de justice.

3-241-531

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which supports the initiative taken by the Court of Justice to reform its Statute and Rules of Procedure in view of the challenges it faces in connection with the increased number of cases. The report notes that various changes agreed by the legislators have already entered into force and are being implemented, and hopes that further, urgent structural measures allowing in particular for the appointment of additional judges at the General Court will be adopted in 2013.

3-242-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport donne décharge à la Cour de justice de l'Union européenne. Il félicite les efforts faits dans le développement de l'interprétariat au sein de cette institution. Il déplore à juste titre la lenteur de l'institution et le nombre d'affaires pendantes. Je vote pour ce texte.

3-242-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Tribunal de Justiça.

3-242-421

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Tribunal de Justicia de la Unión Europea. Este informe sostiene que la gestión de esta institución se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El apoyo a la elaboración de estos informes es fundamental para la mejora de la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica

y veraz el rol del Tribunal de Justicia en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-242-468

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The Court of Justice interprets EU law to make sure it is applied in the same way in all EU countries. It also settles legal disputes between EU governments and EU institutions. Individuals, companies or organisations can also bring cases before the Court if they feel their rights have been infringed by an EU institution.

3-242-562

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Balsavau už šią rezoliuciją. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad vis dar išlieka didelis bendro Teismo nagrinėjamų bylų skaičius. Todėl didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas efektyvumo, susijusio su teismo proceso trukme, bei kokybės gerinimui. Turėtų būti didinamas nagrinėjamu bylų tempas, taip pat subalansuoti bylų srautai. Sveikintina, kad Teismas visomis išgalėmis siekia užtikrinti savo veiklos skaidrumą ir būti kuo atviresnis visuomenei bei remiantis įvairiomis priemonėmis gerinti darbo kokybę bei efektyvumą. Tačiau Teisingumo Teismo noras turėti meno kūrinių kolekciją yra nepagrįstas ir neadekvatus šiandieninei situacijai. Tai yra brangus, perteklinis projektas, nesusijęs su Teismo veikla.

3-242-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto favorável à proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IV – Tribunal de Justiça tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental, o parecer da Comissão dos Assuntos Jurídicos, o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições e tendo em conta a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

3-242-687

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne o orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IV – Tribunal de Justiça, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-243-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésében a Számvevőszék megállapította, hogy az Európai Unió Bírósága tekintetében az emberi erőforrásokhoz és a beszerzésekhez kapcsolódóan ellenőrzött területeken nem tárt fel lényeges hiányosságokat. Azonban úgy vélem, hogy a Bíróság alapokmányának és eljárási szabályzatának reformját a lehető leghamarabb végre kell hajtani, figyelembe véve az ügyek

megnövekedett számából adódó kihívásokat. A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Bíróság hivatalvezetője számára a Bíróság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-243-250

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – Bonne nouvelle: la Cour de justice de l'Union européenne (ci-après "Cour de justice") a disposé, en 2011, de crédits d'engagement d'un montant total de 335 904 453,30 EUR (323 784 221,30 en 2010) et le taux d'exécution des crédits pour la section IV – Cour de justice est demeuré très élevé en 2011 (plus de 98 % au total, et même plus de 99 % pour les crédits du titre 2). Il est à souligner que le taux d'exécution aurait pu atteindre 99 %, si le Conseil n'avait pas refusé la proposition d'ajustement des salaires présentée par la Commission (+1,7 % avec effet rétroactif au 1er juillet 2011). Il faut aussi ajouter que la Cour de justice a élaboré son rapport annuel de manière aussi approfondie et détaillée, notamment en y inscrivant des informations précises sur la gestion de ses ressources humaines, comme le Parlement l'avait demandé.

3-244-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os trabalhos de auditoria, levados a cabo pelo Tribunal de Contas, não demonstraram deficiências no que se refere à execução do orçamento, salientando que o mesmo serve apenas para fins administrativos. Não sendo detetados erros materiais, voto favoravelmente a quitação para o Tribunal de Justiça. Contudo, gostaria de sublinhar que o número de casos pendentes continua a ser elevado, sendo por isso necessário aplicar medidas para inverter esta tendência.

3-244-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului general al Uniunii Europene aferent exerciţiului financiar 2011, secţiunea IV – Curtea de Justiţie, prin care se acordă grefierului Curţii de Justiţie descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Curţii aferent exerciţiului financiar 2011. În 2011, Curtea de Justiţie a Uniunii Europene („Curtea de Justiţie") a dispus de credite de angajament în valoare de 335 904 453,30 EUR (323 784 221,30 EUR în 2010). Bugetul Curţii de Justiţie este pur administrativ, cheltuielile referindu-se în proporţie de 75% la persoanele care lucrează cu instituţia şi în proporţie de 25% la clădiri, mobilier, echipamente şi cheltuieli de funcţionare diverse. Parlamentul European este preocupat de faptul că numărul cauzelor pendinte în faţa Tribunalului a rămas foarte ridicat în 2011 (mai precis, s-au înregistrat 1300 de cauze pendinte în 2010 şi 1308 cauze pendinte în 2011). Parlamentul European salută dezvoltarea aplicaţiei *e-Curia*, care a devenit funcţională în noiembrie 2011 şi care permite depunerea şi notificarea documentelor de procedură pe cale electronică. Această aplicaţie a contribuit, în ceea ce priveşte Curtea de Justiţie, la reducerea cu 25% a hârtiei utilizate între 2011 şi 2012 şi la realizarea unor economii de 150 000 EUR.

3-246-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Eine Verstärkung der Mitarbeiter des Gerichtshofes ist sehr zu begrüßen, seine Rechtssprechung und Rechtspflege legen die Basis für eine funktionierende Europäische Union und sind daher besonders zu unterstützen.

Die Verbesserung der Effizienz einer Organisationseinheit ist gerade im Bereicht der justiziellen Arbeit sehr anzuraten, insbesondere im Hinblick auf die Dauer der einzelnen Verfahren. Die verstärkte elektronische Abwicklung führt zu einer Verringerung der (Papier-)Kosten und einem unkomplizierten Zugang. Dem Bericht ist somit zuzustimmen.

7.7. Discarico 2011: Corte dei conti (A7-0092/2013 - Ryszard Czarnecki)

3-248-000

Dichiarazioni di voto orali

3-249-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I again voted in favour of granting discharge to the Court of Auditors for the financial year 2011 following the favourable opinion of the independent external auditor who audited the Court's accounts. However, I regret that the external expert's satisfaction rate decreased in 2011, and I call on the Court to take immediate action to ensure that this will not be the case in the future.

Furthermore, the Court should pay greater attention to time plans, even where there is no deadline as in the case of the Court of Auditors Special Report. I regret that the Special Report on the cost benchmarking of EU agencies included in the Court's working programme for 2011 was subject to so many delays and that the decision was taken not to publish it. I therefore call on the Court to provide a calendar presenting the individual stages of a report in each of its special reports.

3-250-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-250-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por felicitar a melhoria da gestão financeira do Tribunal de Contas, nomeadamente através da introdução do acompanhamento sistemático da implementação das recomendações pelas entidades auditadas, considerando que a taxa alcançada é um resultado bastante positivo e gostaria de saber qual o período médio decorrido entre a entrega dessas avaliações e a receção de respostas das entidades auditadas. Relembro que o Tribunal de Contas tem a necessidade de cumprir os calendários, como é o caso dos relatórios especiais do Tribunal de Contas, pois a taxa de cumprimento dos relatórios adotados atempadamente deve ser melhorada.

3-250-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de l'octroi de la décharge à la Cour des comptes. Il me paraît essentiel de souligner toutefois quelques défauts, comme une répartition géographique du personnel de direction pas assez représentative.

3-250-562

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Audito Rūmų 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Palankiai vertinu tai, kad Audito Rūmai patikslino savo narių elgesio kodeksą, kuriame numatoma, kad narių finansinių interesų deklaracijos turi būti skelbiamos internete. Nerimą kelia tai, kad neužimtų auditorių etatų skaičius 2011 m. pabaigoje vis dar buvo

didelis, todėl pritariu raginimams Audito Rūmams paspartinti naujo personalo įdarbinimą. Pritariu raginimams patikslinti, ar ES lėšų panaudojimo pažeidimų atvejų, apie kuriuos pranešta OLAF, skaičius atspindi aktualų korupcijos lygį.

3-250-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea raportului deoarece situațiile financiare oferă o imagine fidelă şi reală a poziției financiare a Curții de Conturi Europene. Salut îmbunătățirea de către Curtea de Conturi a gestiunii sale financiare, mai ales prin introducerea monitorizării sistematice a măsurilor luate de entitățile auditate pentru a da curs recomandărilor Curții. Consider rata obținută drept un rezultat pozitiv. Încurajez Curtea de Conturi Europeană să evalueze în continuare calitatea şi impactul activității sale. Cred că ar trebui să se acorde o atenție deosebită analizelor realizate de experții externi privind conținutul şi modul de prezentare al rapoartelor Curții de Conturi. Felicit Curtea de Conturi pentru activitatea extrem de eficientă a Direcției sale de traduceri şi pentru finalizarea clădirii K3 la timp şi cu respectarea bugetului.

3-251-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento europeo recante le osservazioni che costituiscono parte integrante della decisione sul discarico per l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 2011, sezione V – Corte dei conti. Dall'analisi contenuta nella relazione Czarnecki non sono infatti emerse criticità né punti controversi.

3-251-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 de la Cour des Comptes. En approuvant ce rapport, nous avons validé l'utilisation du budget européen par la Cour, tout en signalant qu'une meilleure répartition géographique du personnel de direction serait souhaitable.

3-251-625

John Bufton (EFD), *in writing* . – I voted against this report, not because I do not believe in the need for full transparency and accountability when it comes to spending taxpayers' money but because the conclusions put forward by the Court of Auditors, which appear to try and introduce real accountability and cut unnecessary spending, are little more than an attempt to make this place seem more reasonable – unfortunately, this is simply impossible. I believe that those monies should be given back to the British taxpayers and the sooner the UK leaves the EU, the better.

3-251-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a quitação pela execução do orçamento geral do Tribunal de Contas para o exercício de 2011. Concordo com o relator e considero que o equilíbrio de género ao nível dos diretores e chefes de unidade ainda é bastante desproporcional (72% de homens e 28% de mulheres). Congratulo-me pelo facto que o número de mulheres no grau AD está a aumentar. Finalmente, considero importante o equilíbrio geográfico do pessoal a todos os níveis e que a repartição seja efetuada também por nacionalidade.

3-251-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Számvevőszékre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A jelentés megállapítja, hogy a Számvevőszék tevékenységének hatékonyabbá tételéhez a tisztviselők minél nagyobb arányának kellene kizárólag ellenőrzési feladatokat végeznie. Az Európai Számvevőszék mentesítésének néppárti felelőseként a plenáris vitában fontosnak találtam kiemelni azt is, hogy az intézménynek meg kell tennie mindent a földrajzi egyensúly további erősítéséért. A probléma elsősorban a magasabb beosztásoknál jelentkezik, az igazgatói és osztályvezetői szinten alulreprezentáltak a 2004-ben és 2007-ben csatlakozott tagállamok. Igazgatói szinten például a 2000-es években csatlakozott országokon kívül Németország sincs képviselve. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-251-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-251-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Tribunal de Contas, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-251-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Ryszard Czarnecki, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção V – Tribunal de Contas. O Tribunal de Contas, criado em 1975 e com sede no Luxemburgo, tem como missão controlar as finanças da UE, ou seja, verificar como os dinheiros públicos são utilizados. Concordo com as recomendações do relator e tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Secretário-Geral do Tribunal de Contas pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-252-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V roku 2011 mal Dvor audítorov k dispozícii viazané rozpočtové prostriedky v celkovej výške 134 337 000 EUR (148 600 000 EUR v roku 2010). Miera plnenia týchto prostriedkov dosiahla v minulom roku 93 %. Rozpočet Dvora audítorov je čisto administratívneho charakteru. Audit ročnej účtovnej závierky Dvora audítorov vykonáva nezávislý externý audítor – PricewaterhouseCoopers SARL, aby sa zabezpečilo uplatnenie rovnakých zásad transparentnosti a zodpovednosti, aké Dvor audítorov uplatňuje na subjekty, ktoré kontroluje. Finančný výkaz musí poskytovať pravdivý a reálny obraz o finančnej situácii dvora.

3-252-500

András Gyürk (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Számvevőszékre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság megállapította, hogy a Számvevőszék tevékenységének hatékonyabbá tételéhez a tisztviselők nagyobb arányának kellene kizárólag ellenőrzési feladatokat végeznie. Fontosnak tartom kiemelni, hogy az intézménynél nem teljesül a földrajzi egyensúly elve. A probléma elsősorban a magasabb beosztásoknál jelentkezik: az igazgatói és osztályvezetői szinten alulreprezentáltak az újonnan csatlakozott tagállamok. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak, ezért a plenáris szavazáson a mentesítés megadását támogattam.

3-252-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau balsuodamas, kadangi patvirtinama Audito Rūmų generaliniam sekretoriui, kad Audito Rūmų 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmų metines ataskaitas audituoja nepriklausomas išorės auditorius – bendrovė „PricewaterhouseCoopers SARL"– tam, kad būtų galima taikyti tuos pačius skaidrumo ir atskaitomybės principus, kuriuos jie taiko savo audituojamiems subjektams. Atkreiptinas dėmesys į auditoriaus nuomonę, kad finansinės atskaitomybės ataskaita tiksliai ir teisingai atspindi Audito Rūmų finansinę būklę.

3-252-812

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de la Cour des Comptes.

3-252-875

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report but note that it, 'Finds the gender balance at the level of Directors and Heads of Units still very unbalanced (72 % male and 28 % female)' and that it 'notes with satisfaction that the proportion of women at AD level is increasing; points out, however, the importance of geographical balance at all levels of staff; requests that the Court of Auditors also provide a breakdown by nationality'.

3-253-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport donne décharge à la Cour des comptes de l'UE. Il ne s'émeut à aucun moment que ce soit l'un des quatre principaux cabinets d'audit mondiaux (Pricewaterhouse Coopers) qui contrôle ses comptes. Le fait que ces officines privées aient prouvé leur manque absolu d'efficacité en validant les comptes de banques comme Lehman Brothers ne les alarme pas. Il ne demande même pas la réalisation d'un audit conjoint, réalisé par deux instances différentes. Je vote contre ce texte.

3-253-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, como principal responsável pela fiscalização de todas as instituições europeias, tem também por sua vez de ser fiscalizado. Salienta-se que a auditoria efetuada por uma entidade externa se revelou amplamente positiva. O relatório de auditoria interna foi também ele positivo, tendo a maioria das suas recomendações sido aceites e antecipadamente aplicadas em vários planos de ação. Daí o meu sentido de voto.

3-253-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Tribunal de Cuentas de la Unión Europea. Este informe sostiene que la gestión de esta institución se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El informe sostiene un control exhaustivo, lo que mejora la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Tribunal de Cuentas en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-253-687

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The Court is bound to report any problems in the Court's reports for the attention of other States and institutions. These reports include its general annual report as well as specific and special reports on certain bodies and issues.

3-253-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Nepriklausomo išorės auditoriaus pateikta ataskaita tiksliai ir teisingai atspindi Audito Rūmų finansinę būklę, taip pat suteikia galimybė kuo anksčiau pataisyti padėtį, esant tam tikriems trūkumams. Atsižvelgiant į tai, Audito Rūmai turėtų reguliariai atlikti savo darbo kokybės ir poveikio vertinimą. Būtina panaikinti didelį geografinį disbalansą, susidariusį dėl direktorių postų, ir užtikrinti geografinę visų lygmenų personalo pusiausvyrą. Be to, siekiant didesnio veiklos efektyvumo, turėtų būti pagerintas laiku patvirtintų ataskaitų atitikties rodiklis. Džiugu, kad pavyko pagerinti savo finansinį valdymą. Tačiau turi būti dedamos didesnės pastangos siekiant išsaugoti kuo įmanoma geresnę darbo aplinką ateityje.

3-253-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção V – Tribunal de Contas tendo por base o parecer da Comissão do Controlo

Orçamental do Parlamento Europeu. Destaco desse parecer a nota positiva data ao Tribunal de Contas pelo reforço efetuado no número dos lugares de auditoria em 2011, comparativamente ao número de funcionários noutros serviços, bem como pelo empenho continuado do Tribunal de Contas no sentido de obter ganhos de eficiência nos serviços de apoio.

3-253-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção V – Tribunal de Contas, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-254-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση που χορηγεί την απαλλαγή στο Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο για το 2011. Σε γενικές γραμμές, δεν υπήρξαν ουσιώδη προβλήματα στην εκτέλεση του προϋπολογισμού του Συνεδρίου που καλείται να επιταχύνει τις διαδικασίες πρόσληψης προσωπικού για τη πλήρωση των κενών θέσεων ελέγχου ενώ κρίνεται χρήσιμη η αξιολόγηση του επιπέδου διαφθοράς σχετικά με την χρήση των κοινοτικών πόρων στη βάση των ερευνών της OLAF. Επίσης, το Συνέδριο καλείται να βελτιώσει το περιεχόμενο και τον τρόπο παρουσίασης των ειδικών εκθέσεών του, οι οποίες παρέχουν πολύτιμες πληροφορίες σχετικά με την οικονομική διαχείριση, την αποδοτικότητα και την αποτελεσματικότητα των Ευρωπαϊκών πολιτικών, αποτελώντας ένα σημαντικό εργαλείο στην προσπάθεια μας ως ευρωβουλευτές να βελτιώσουμε το έργο και την πολιτική που παράγει η Ένωση. Το Κοινοβούλιο στηρίζει και εκτιμά το έργο του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου και το ενθαρρύνει να εστιάζει περισσότερο στους ελέγχους των επιδόσεων παρά στους ελέγχους συμμόρφωσης.

3-255-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Számvevőszék főtitkára számára a Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-256-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – Les comptes annuels de la Cour des comptes sont contrôlés par un auditeur externe indépendant – PricewaterhouseCoopers SARL – afin que lui soient appliqués les mêmes principes de transparence et de responsabilité qu'elle applique aux entités qu'elle contrôle; prend acte de l'avis des auditeurs selon lequel "les états financiers donnent une image fidèle de la situation financière de la Cour". J'attends avec intérêt la deuxième évaluation par les pairs que la Cour des comptes lancera en 2013 sur la pratique de l'audit de performance au sein de la Cour des comptes. Le Parlement devra être informé de la mise en œuvre des conclusions de la première évaluation préliminaire par les pairs de 2012.

3-256-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Uma vez que é este Tribunal que gere as supervisões das outras instituições, as auditorias ao mesmo são feitas por uma entidade externa, de forma a garantir as mesmas condições de transparência e dos princípios de boa gestão. Pelo sucesso de execução do financiamento, concordo com a quitação.

3-256-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea V – Curtea de Conturi, prin care se acordă Secretarului General al Curții de Conturi descărcarea de gestiune. Am votat pentru rezoluția Parlamentului European conținând observațiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea V – Curtea de Conturi. Parlamentul European atrage atenția asupra dezechilibrului geografic major în cazul posturilor de directori: patru cetățeni din Regatul Unit și câte un cetățean din Franța, Spania, Belgia, Danemarca, Grecia, Irlanda și Italia. De asemenea, Parlamentul European consideră că echilibrul de gen de la nivelul directorilor și șefilor de unitate este în continuare extrem de nesatisfăcător (72% bărbați și 28% femei). Subliniem importanța echilibrului geografic la toate nivelurile personalului și solicităm Curții să includă o prezentare defalcată și în funcție de cetățenie. Parlamentul European solicită informații privind motivele pentru care noul sistem informatic al Curții de Conturi, „Assist", nu a fost pus în funcțiune. De asemenea, Parlamentul solicită o prezentare defalcată a costurilor generate până în prezent și a costurilor probabile din viitor, precum și informații privind data probabilă a introducerii sistemului.

7.8. Discarico 2011: Comitato economico e sociale europeo (A7-0076/2013 - Andrea Češková)

3-258-000

Dichiarazioni di voto orali

3-259-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted to grant discharge to the Secretary-General of the European Economic and Social Committee for the financial year 2011 in order to acknowledge the efforts made in terms of budgetary and financial management.

I welcome in particular the Committee's efforts to limit its budget for 2013 by keeping it at the level of 2012 as well as the cooperation agreement reached between the Committee and the Committee of the Regions, which should enable it to make savings and synergies of around EUR 40 million.

I also welcome the fact that the declarations of financial interests of the Committee's members are now publicly available.

3-260-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-260-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por exortar o CESE a apresentar informações pormenorizadas, no seu relatório anual, sobre a utilização de verbas para a comunicação, incluindo os respetivos resultados. Tomo nota da taxa de execução muito elevada do orçamento de comunicação congratulando-me com a sua redução em relação ao período de 2012 e 2013. Felicito, ainda, o CESE por todas as iniciativas e eventos que cria para promover o seu trabalho e para construir pontes entre a sociedade civil e as instituições da União. Entendo que o CESE, assim como todas as outras instituições, pode comunicar de forma eficaz com menos meios. Lamento, no entanto, que, em 2011, tenha existido uma correlação inapropriada entre o sítio Internet institucional do CESE e o blogue pessoal do seu secretário-geral, que apenas cessou na sequência de um incidente em que foram destacados comentários em relação ao último, reiterando a importância de separar a informação institucional e as opiniões pessoais de funcionários.

3-260-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Je me félicite de l'octroi de la décharge au Comité économique et social européen (CESE). Ce comité s'est distingué par une réforme de ses règles financières en matière de remboursement, notamment à travers le paiement des frais de transport sur la seule base des frais réels. Il convient de pointer que le CESE a également publié les déclarations des intérêts financiers de ses membres.

3-260-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto (EESRK) 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. AR nustatė, kad visų metų mokėjimuose, susijusiuose su institucijų administracinėmis išlaidomis, nenustatyta reikšmingų klaidų. Palankiai vertinu tai, kad įgyvendintas sprendimas skelbti EESRK narių finansinių interesų deklaracijas. Remiu EESRK pastangas riboti 2013 m. biudžetą, išlaikant jį 2012 m. lygio, bei sveikinu, kad imtasi reformuoti nariams taikomas išlaidų kompensavimo taisykles, įskaitant transporto bilietų kompensavimą pagal realias išlaidas.

3-260-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece este importantă consolidarea cooperării dintre membrii Comitetul Economic şi Social European şi Comisia pentru control bugetar a Parlamentului European. Salut faptul că, pe baza activităților sale de audit, Curtea de Conturi Europeană estimează că, per ansamblu, plățile pentru cheltuielile administrative şi pentru alte cheltuieli ale instituțiilor şi ale organelor aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2011 nu au fost afectate de un nivel semnificativ de eroare. Subliniez faptul că, în raportul anual pe 2011, Curtea de Conturi a inclus observații referitoare la încheierea contractelor cu agenții temporari şi contractuali, identificând o serie de incoerențe în orientările aplicabile încadrării în grad şi recrutării personalului.

3-261-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione Češková, non ho ritenuto concedere il discarico al Comitato economico e sociale.

3-261-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 du Comité Economique et Social Européen. En approuvant ce rapport, nous avons validé l'utilisation

du budget européen par l'ECOSOC. Nous avons de même salué les réformes financières entreprises par le Comité, en matière de remboursement et de publication des déclarations d'intérêts financiers de ses membres.

3-261-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as I am against the very existence of this place which has no legislative right and is simply creating an illusion of democracy in the decision-making process through the involvement of regions and local authorities in the EU. Money spent on getting together businesses, NGOs and trade unionists, under the auspices of the 'EU' should be left to democratic Member States.

3-261-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VI – Comité Económico e Social Europeu. Destaco os esforços do CESE no sentido de limitar o orçamento para 2013, mantendo o nível de 2012 e assegurando, assim, um aumento de taxa fixa.

3-261-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Gazdasági és Szociális Bizottságra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az éves jelentésében a Számvevőszék ellenőrzési munkája megállapította, hogy a 2011. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évet illetően az intézmények és szervek igazgatási és egyéb kiadásokkal kapcsolatos kifizetései összességükben lényegi hibától mentesek. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-261-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Comité Económico e Social Europeu por considerar que esta instituição desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente na promoção do papel das organizações da sociedade civil através do estabelecimento de um "diálogo estruturado" entre essas organizações e as instituições da UE.

3-261-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-261-921

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Comité Económico e Social Europeu, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-261-944

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Andrea Češková, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção VI – Comité Económico e Social Europeu. O Comité Económico e Social Europeu (CESE) é uma assembleia consultiva, constituída por representantes das entidades patronais, trabalhadores e grupos de interesses (sindicatos) que têm como missão dar pareceres dirigidos ao Conselho, à Comissão e ao Parlamento Europeu. Emite, anualmente, cerca de 170 pareceres. Tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Secretário-Geral do Comité Económico e Social Europeu pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-261-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Com este relatório o Parlamento dá quitação ao Secretário-Geral do Comité Económico e Social Europeu (CESE) pela execução do orçamento do Comité para o exercício de 2011, o que se traduz no reconhecimento de que este Comité respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Tribunal de Contas fez o seu relatório e constatou que não existem erros significativos. O relatório considera positivo o acordo de cooperação CESE -Comité das Regiões, que produziu poupanças consideráveis. Foi também positiva a redução de 12,3%, em 2010, para 8,9%, em 2011, da taxa de serviços de interpretação solicitados não utilizados. Votámos favoravelmente.

3-262-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – EHSV mal v roku 2011 k dispozícii viazané rozpočtové prostriedky vo výške 128 600 000 EUR (v roku 2010 vo výške 123 173 749 EUR) s mierou plnenia 95,4 %, teda nižšou ako v roku 2010, keď predstavovala 98 %. Rozpočet EHSV je čisto administratívny, pričom významný objem sa vynakladá na výdavky týkajúce sa osôb pracujúcich v tejto inštitúcii a zostávajúca suma na budovy, nábytok, zariadenie a rôzne prevádzkové náklady. Dvor audítorov na základe svojej audítorskej práce dospel k záveru, že v platbách ako celku za rok končiaci sa 31. decembrom 2011, ktoré sa vzťahujú na administratívne a iné výdavky inštitúcii a orgánov, sa nevyskytli významné chyby.

3-262-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto generaliniam sekretoriui, kad Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai, atsižvelgdami į atlikto audito rezultatus, padarė išvadą, kad visų metų mokėjimuose, susijusiuose su institucijų ir įstaigų administracinėmis ir kitomis išlaidomis, nenustatyta reikšmingų klaidų. Pažymėtina tai, kad Audito Rūmai į 2011 m. metinę ataskaitą įtraukė ir pastabas dėl sutarčių su laikinaisiais darbuotojais ir sutartininkais sudarymo, nurodydami tam tikrus gairių, taikomų nustatant darbuotojų pareigybių lygius ir įdarbinant darbuotojus, nenuoseklumus, todėl Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas raginamas užtikrinti, kad minėti nenuoseklumo atvejai nepasikartotų.

3-262-562

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Comité économique et social européen.

3-262-625

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which 'Congratulates the EESC for the reform of the financial reimbursement rules relating to its members, including reimbursement of transport tickets on the basis of real cost only, and expects the Council to approve it without delay; recalls that the system should be fully operational by the beginning of the next EESC term'.

3-262-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Comité Económico e Social Europeu.

3-262-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Comité Económico y Social Europeo. Este informe sostiene que la gestión de esta institución se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha institución, lo que mejora la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Comité Económico y Social Europeo en

el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-262-843

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The European Economic and Social Committee is a consultative body of the European Union established in 1958. It is a consultative assembly composed of employers, employees and representatives of various other interests.

3-262-859

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Pažymėtina, kad komiteto biudžetas yra visiškai administracinio pobūdžio. Šis komitetas turi ypatingą statusą, privilegijuotą prieigą prie Sąjungos teisėkūros ir politikos formavimo proceso. Atsižvelgiant į tai, būtų tikslinga jo veiklą finansuoti iš išmokų, kurias moka kelios savo atstovavimą užtikrinusios įstaigos. Manau, kad šio ir Regionų komiteto bendradarbiavimo susitarimas padės sutaupyti dideles pinigų sumas. Kita vertus, komitetas turėtų geriau planuoti vertimo veiklą ir pradėti taikyti viešųjų pirkimo sistemą. Be to, turėtų imtis priemonių ir užkirsti kelią netinkamo administravimo atvejų atsiradimui ateityje.

3-262-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VI – Comité Económico e Social Europeu tendo por base: o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, em que se sublinha de forma positiva a decisão de divulgar as declarações de interesses financeiros dos membros do CESE e que já foi concretizada em 2012.

3-262-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VI – Comité Económico e Social Europeu, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-263-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság főtitkára számára az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-264-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Le CESE, dans son rapport annuel, doit fournir des informations plus détaillées sur la mise à disposition de locaux pour des réunions d'organisations externes de la société civile qui travaillent en liaison avec le CESE.

J'appelle de mes vœux davantage d'informations sur les bénéfices et les coûts pour ces organisations et sur la façon dont ces dernières sont choisies J' approuve les recommandations de l'audit interne établies à l'annexe B du rapport annuel d'activité du CESE. Il faut aussi saluer les projets développés pour moderniser la gestion de la documentation et l'infrastructure informatique; estime que la réforme de la gestion de la documentation évolue de façon positive et qu'elle contribuera à améliorer la performance du CESE.

J'espère que la réforme informatique permettra de parvenir aux mêmes résultats; je demande que ces projets fassent l'objet d'un suivi dans le rapport d'activité de 2012.

3-264-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Volto a aprovar a quitação, desta vez para o Comité Económico e Social Europeu, sublinhando a nova política das regras de reembolso, mais justa e transparente, que espero que entre em vigor no início do próximo mandato. Quero também deixar anotado que os casos de má administração, que sucederam nesta instância, devem ser tratados de forma célere para não haver repetições dos mesmos.

3-264-875

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, secțiunea VI – Comitetul Economic și Social European. Pe baza activităților sale de audit, Curtea Europeană de Conturi estimează că, per ansamblu, plățile pentru cheltuielile administrative și pentru alte cheltuieli ale instituțiilor și ale organelor, aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2011, pentru Comitetul Economic și Social European (CESE) nu au fost afectate de un nivel semnificativ de eroare. Sprijinim eforturile CESE de a-și limita bugetul pentru 2013, menținându-l la nivelul din 2012 și asigurând, astfel, o majorare forfetară. Atragem atenția asupra obligației de a publica date privind consumul de energie și proporția energiilor regenerabile. De asemenea, Parlamentul solicită CESE să prezinte, în raportul său anual, informații referitoare la economiile bugetare specifice, rezultate din punerea în aplicare a unui acord comun privind activitățile administrative. Subliniem faptul că, în Raportul anual pe 2011, Curtea de Conturi a inclus observații referitoare la încheierea contractelor cu agenții temporari și contractuali, identificând o serie de incoerențe în orientările aplicabile încadrării în grad și recrutării personalului. Solicităm Comitetului Economic și Social European să garanteze că incoerențele respective nu vor mai apărea.

3-264-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório considera positivo o acordo de cooperação CESE-Comité das Regiões que produziu poupanças consideráveis. Foi também positiva a redução de 12,3%, em 2010, para 8,9%, em 2011, da taxa de serviços de interpretação solicitados não utilizados. Votámos favoravelmente.

7.9. Discarico 2011: Comitato delle regioni (A7-0093/2013 - Andrea Češková)

3-266-000

Dichiarazioni di voto orali

3-267-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of granting the discharge to the Secretary-General of the Committee of the Regions for the financial year 2011, following the positive opinion of the Court of Auditors and in particular the fact that no significant weaknesses had been identified in respect of human resources and moreover in respect of procurement.

However, action should be taken in order to improve the budget execution rate, which fell from 99.4% in 2010 to 97.5% in 2011. I welcome the reforms implemented to make savings, such as the progressive phasing-in of video-conferencing, which should allow for lower travel expenses, or the cooperation agreements signed with the European Economic and Social Committee aiming at creating synergies and enabling savings, for instance in terms of translation services.

3-268-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-268-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, manifestando desapontamento com a descida da taxa de utilização do orçamento e solicito que sejam tomadas medidas para melhorar a taxa e que as alterações introduzidas sejam bem acompanhadas. Reconheço que o novo papel do Comité, como previsto no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, requer ajustes da organização, mas considero que essas adaptações poderiam ter sido previstas nas autorizações orçamentais do Comité para 2011. Apesar disso, congratulo-me com os projetos sobre a organização interna do Comité, que definem os objetivos da cooperação entre os serviços e o desenvolvimento de sinergias em atividades comuns e ações conjuntas. Solicito, neste âmbito, que lhe sejam transmitidas informações atualizadas sobre os projetos e, mais precisamente, sobre as consequências orçamentais das medidas tomadas.

3-268-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Je soutiens l'octroi de la décharge au Comité des régions qui devrait toutefois à l'avenir publier en ligne les déclarations des intérêts financiers de ses membres.

3-268-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Regionų komiteto 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Teigiamai vertinu Audito Rūmų išvadas, kad 2011 m. mokėjimuose, susijusiuose su institucijų administracinėmis ir kitomis išlaidomis, neaptikta reikšmingų klaidų. Nerimą kelia sumažėjęs biudžeto lėšų panaudojimo lygis, todėl pritariu raginimams imtis veiksmų šiam lygiui pagerinti. Pritariu siūlymams Regionų komitetui užtikrinti, kad etatų organizavimas būtų efektyvus ir padėtų geriau panaudoti skirtą biudžetą.

3-268-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece, în ansamblu, plăţile pentru cheltuielile administrative şi pentru alte cheltuieli ale instituţiilor şi ale organelor aferente exerciţiului încheiat la 31 decembrie 2011 nu au fost afectate de un nivel semnificativ de eroare. Salut proiectele în materie de organizare internă a Comitetului Regiunilor, care vizează cooperarea dintre servicii şi crearea de sinergii în cadrul unor activităţi şi acţiuni comune. Constat cu satisfacţie faptul că recomandările şi cerinţele formulate de Comisia pentru control bugetar a Parlamentului sunt înregistrate de serviciul bugetar al Comitetului într-o bază de date centrală, iar evoluţia punerii lor în aplicare este monitorizată regulat.

3-269-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione Češková, non ho ritenuto concedere il discarico al Comitato delle regioni.

3-269-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 du Comité des Régions. En approuvant ce rapport, nous avons validé l'utilisation du budget européen par le Comité des Régions. Le Comité a bien rempli ses exigences en termes de transparence, nous souhaitons désormais qu'il aille plus loin en rendant publiques les déclarations d'intérêts financiers de ses membres.

3-269-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as I am against the very existence of this place which has no legislative right and is simply creating an illusion of democracy in the decision-making process through the involvement of regions and local authorities in the EU. Spending EUR 84 million per year on a Committee of the Regions will not make this place more democratic – in fact, it will create another army of Eurocrats.

3-269-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto favorável ao relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VII – Comité das Regiões. Congratulo-me pelo facto que as recomendações e exigências feitas pela Comissão do Controlo Orçamental são registadas pelo serviço do orçamento do Comité numa base de dados central, sendo o progresso da implementação regularmente monitorizado.

3-269-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Régiók Bizottságára vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék ellenőrzési munkája alapján úgy vélte, hogy a 2011. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évet illetően az intézmények és szervek igazgatási és egyéb kiadásokkal kapcsolatos kifizetései összességükben lényegi hibától mentesek. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság

március végi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-269-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-269-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Comité das Regiões, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-269-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Andrea Češková, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção VII – Comité das Regiões (CdR). O Comité das Regiões, sedeado em Bruxelas, é um órgão consultivo do Conselho, da Comissão e do Parlamento Europeu que representa as autoridades locais e regionais da UE e que deve ser consultado sobre as matérias relativas à administração local e regional, tais como: emprego, ambiente, educação e saúde pública. Congratulo-me e felicito o Comité pela qualidade consistente do seu relatório anual de atividades e por fornecer um relatório global de impacto anual que é uma ferramenta importante para a avaliação do seu trabalho e registo com satisfação que o relatório anual de atividades contém um quadro exaustivo de todos os recursos humanos à disposição do Comité; Tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental e porque considero que a execução orçamental do Comité das Regiões não apresenta falhas, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Secretário-Geral do Comité das Regiões pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-270-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Výbor mal v roku 2011 k dispozícii schválený rozpočet vo výške 84 100 000 EUR, z čoho 82 000 000 EUR (90 800 000 EUR v roku 2010) boli viazané rozpočtové prostriedky, pričom miera čerpania bola 97,5 %, čo je menej ako 99,4 % v roku 2010. Rozpočet výboru je čisto administratívny – 72 % prostriedkov je vynaložených na osoby pracujúce v inštitúcii a 28 % na budovy, hnuteľný majetok, vybavenie a rôzne prevádzkové výdavky. Dvor audítorov vo svojej výročnej správe za rok 2011 nezistil žiadne významné nedostatky v súvislosti s kontrolovanými

témami súvisiacimi s ľudskými zdrojmi a obstarávaním vo Výbore regiónov. Je dôležité uvedomiť si, že úloha výboru, ako je stanovená v Zmluve o fungovaní Európskej únie, si vyžaduje organizačné úpravy.

3-270-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Regionų komiteto generaliniam sekretoriui, kad Regionų komiteto 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai 2011 m. metinėje ataskaitoje nurodė, jog nenustatyta jokių didelių trūkumų audituojamose srityse, susijusiose su žmogiškaisiais ištekliais ir Regionų komitetui skirtais viešaisiais pirkimais. Audito Rūmai padarė išvadą, jog 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais su institucijų ir įstaigų administracinėmis ir kitomis išlaidomis susijusiuose mokėjimuose nepadaryta reikšmingų klaidų.

3-270-187

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Comité des régions.

3-270-250

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which 'Congratulates the Committee for the consistent quality of the annual activity report and for providing a comprehensive annual impact report that is an important tool for the assessment of its work; notes with satisfaction that an exhaustive table of all human resources at the Committee's disposal was provided in the annual activity report; invites the Committee to include in the table the break-down of the participation in professional training'.

3-270-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Comité das Regiões.

3-270-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Comité de las Regiones. Este informe sostiene que la gestión de esta institución se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha institución, lo que mejora la transparencia y el control de la

administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz, el rol del Comité de las Regiones en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-270-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* **.** – Ho votato contro il discarico al bilancio per il Comitato delle regioni: non ho agito in questa maniera a causa di una questione di conti sbagliati o errori di gestione, ma semplicemente per il fatto stesso di come funziona questa Istituzione. L'idea di rappresentare la voce delle regioni in Europa è di per sé sicuramente positiva, ma il Comitato delle regioni è solamente una struttura fine a se stessa. Il suo bilancio è infatti puramente amministrativo, con il 72% delle spese connesso al personale dell'Istituzione e il 28% destinato agli immobili, al mobilio, alle attrezzature e alle spese varie di funzionamento. Vorrei capire quindi l'utilità che riveste questo organo nel processo decisionale europeo: non credo che l'emettere pareri non vincolanti sia sufficiente per mantenere in piedi una struttura che ci costa ogni anno oltre 80 milioni di euro. Lo stesso discorso può valere anche per il Comitato economico e sociale, dove si riuniscono rappresentanti delle forze produttive, lavoratori e sindacali: sono idee valide, ma che oggi non riescono a trovare una loro realizzazione significativa. A mio avviso quindi o si cambia radicalmente la concezione logica di queste due Istituzioni oppure possiamo tranquillamente farne a meno.

3-270-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Balsavau už šia rezoliuciją. Sveikintina, kad pateiktoje ataskaitoje nenustatyta jokių didelių trūkumų audituojamose srityse. Pažymėtina, kad Komiteto biudžetas yra visiškai administracinio pobūdžio. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas personalo struktūrai, siekiant geriau panaudoti turimą biudžetą. Be to, labai svarbu, kad būtų padidintas lėšų panaudojimo lygis. Komitetas turėtų reguliariai gerinti vertimo paslaugų teikimą ir parengti tikslesnį vertimo raštu poreikių tvarkaraštį. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad skaidrumas yra vienas iš pagrindinių veiklos principų. Siekiant išvengti interesų konflikto, Komiteto narių finansinės interesų deklaracijas turėtų būti prieinamos visuomenei ir skelbiamos internete.

3-270-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VII – Comité das Regiões tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu. Destaco deste parecer o voto positivo dado à decisão de introdução progressiva da videoconferência, decisão que gera economias, nomeadamente em despesas de viagem.

3-270-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental,

alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VII – Comité das Regiões, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-271-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Régiók Bizottsága főtitkára számára a Régiók Bizottsága 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-272-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je confirme à nouveau ma position selon laquelle, dans un souci de transparence, les déclarations et les mises à jour des intérêts financiers des membres de toutes les institutions devraient être accessibles sur l'internet. Je me félicite de la décision prise par le Bureau du comité en 2011 de rendre accessibles en ligne les déclarations d'intérêts financiers de ses membres et j'espère qu'elles seront accessibles dans les meilleurs délais.

3-272-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O relatório do Tribunal de Contas sobre a auditoria ao Comité das Regiões não encontrou erros materiais relevantes, nomeadamente no que diz respeito aos recursos humanos e à adjudicação de contratos. Considero também importante o uso cada vez mais frequente da videoconferência, uma vez que produz uma diminuição das despesas de viagem. Por outro lado, e tal como o relator, concordo que os membros do Comité, tais como os membros das outras instituições europeias, devem publicar na internet as suas declarações de interesses financeiros.

3-272-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, secțiunea VII – Comitetul Regiunilor. Noul rol al Comitetului, astfel cum este descris în Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, impune ajustări organizaționale. Salutăm proiectele în materie de organizare internă a Comitetului, care vizează cooperarea dintre servicii și crearea de sinergii în cadrul unor activități şi acțiuni comune şi solicităm să se transmită Parlamentului European informații actualizate şi mai precise privind consecințele bugetare ale măsurilor adoptate. De asemenea, subliniem că, din motive de transparență, declarațiile de interese financiare ale membrilor tuturor instituțiilor, actualizate periodic, ar trebui să fie accesibile pe internet. În acest sens, salutăm decizia luată în 2011 de Biroul Comitetului de a publica pe internet declarațiile de interese financiare ale membrilor și sperăm că acestea să devină accesibile cât mai curând. Am votat împotriva amendamentului 1, care solicită Comitetului Regiunilor, în calitatea sa de organism menit să ofere unui număr relativ redus de organisme un acces privilegiat la procesul legislativ și de elaborare a politicilor din cadrul Uniunii, să își finanțeze activitățile prin intermediul unor cotizații din partea organismelor locale și regionale care consideră că servește unui obiectiv valoros.

3-273-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Projekte zur Zusammenarbeit von Dienststellen und zur Erzielung von Synergien sind sehr zu begrüßen. Eine wirtschaftliche und transparente Verfahrensweise ist innerhalb der Organe der Europäischen Union positiv zu bewerten und kann nur mit Zustimmung bedacht werden.

7.10. Discarico 2011: Mediatore europeo (A7-0094/2013 - Andrea Češková)

3-275-000

Dichiarazioni di voto orali

3-276-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, with regard to the European Ombudsman, I also voted for discharge to be granted for the financial year 2011, following the positive opinion of the Court of Auditors and in particular the fact that no significant weaknesses had been identified in respect of procurement and human resources.

I welcome the fact that the European Ombudsman Service managed to improve its budget commitment rate by nearly three points from almost 89% to 92.54% and its budget execution rate by one point from 84% to 85.62% since 2010. This is not a large difference but it is nevertheless a difference and shows progress. I expect further improvements in this area in the future.

Nevertheless, the average length of inquiries continued to increase in 2011. Only 66% of cases were closed within 12 months, while 80% of cases were closed within 18 months. Adequate and immediate measures should be implemented to reduce the length of procedures.

3-277-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-277-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. Antes de mais, é importante que seja cumprida sem demora a obrigação de melhorar a programação financeira a fim de assegurar maior eficácia na execução orçamental. No entanto, congratulo-me com o Plano Anual de Gestão de 2011 do Provedor de Justiça, o qual contém indicadores-chave para avaliar o desempenho do Provedor no cumprimento dos seus objetivos, e, bem como, com as conclusões do auditor interno segundo as quais o Provedor de Justiça implementou duas das três recomendações para ajudar os serviços do Provedor a melhorar a sua gestão interna e os seus procedimentos de controlo no processamento dos pedidos de pagamento. No entanto, saliento que ainda é necessária uma melhoria no retorno atempado de informações sobre os pagamentos realmente efetuados. Deste modo, solicito que a terceira recomendação, que diz respeito ao retorno atempado de informações sobre os pagamentos realmente efetuados, seja implementada sem demora. Ao mesmo tempo, deve ser exigido um aumento sustentável da percentagem de decisões de admissibilidade tomadas no prazo de um mês após a receção de uma queixa.

3-277-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce rapport concernant la décharge sur l'exécution du budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2011, section VIII - Médiateur européen. Cependant, il est indispensable à long terme de limiter la durée moyenne des enquêtes du Médiateur européen.

3-277-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos ombudsmeno 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Palankiai vertinu Audito Rūmų gana teigiamus įvertinimus ir pritariu visoms jų pateiktoms išvadoms ir rekomendacijoms. Svarbu, kad Ombudsmenas tinkamai atsižvelgtų į Audito Rūmų rekomendacijas. Nerimą kelia tai, kad 2011 m. ir toliau ilgėjo vidutinė tyrimų atlikimo trukmė: tik 66 proc. skundų išnagrinėta per 12 mėnesių ir 80 proc. per 18 mėnesių. Pritariu raginimams gerinti šiuos rodiklius. Ombudsmenas savo metinėje ataskaitoje turėtų nurodyti bendravimo su ES piliečiais būdus ir biudžeto lėšų sumą, kurią jis panaudoja šiai užduočiai vykdyti. Jis taip pat turėtų pateikti išsamius duomenis apie visus jo turimus žmogiškuosius išteklius.

3-277-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece în raportul său anual pentru 2011, în cazul Ombudsmanului European, Curtea de Conturi Europeană nu a constat nicio deficiență semnificativă în ceea ce privește aspectele auditate referitoare la resursele umane şi procedurile de achiziții. Constat că, din totalul creditelor, 92,54 % au fost angajate (89,65 % în 2010) şi 85,62 % au fost plătite (84,03 % în 2010). Salut îmbunătățirea ratei de utilizare. Consider că trebuie să se depună eforturi suplimentare pentru a îmbunătăți rata de utilizare şi să se monitorizeze modificările efectuate. Este necesar să se realizeze progrese suplimentare în ceea ce privește asigurarea unui feedback în timp util în legătură cu plățile efective.

3-278-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Ho inteso sostenere la concessione del discarico a favore Mediatore europeo, in quanto dalla relazione dell'on. Češková non sono emerse criticità né punti controversi

3-278-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 du Médiateur Européen. En approuvant ce rapport, nous avons validé l'utilisation du budget européen qui a été faite par le Médiateur Européen. Nous avons en revanche alerté cet organe sur l'allongement inquiétant de la durée des enquêtes en 2011, alors que son efficacité dépend de sa capacité à réagir vite aux problèmes rencontrés par les citoyens européens.

3-278-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – The existence of an Ombudsman's office which will cost the taxpayer nearly EUR 10 million will not make this place more citizen-friendly or democratic, so I voted against this report.

3-278-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VIII – Provedor de Justiça Europeu. Congratulo-me com o Plano Anual de Gestão de 2011 do Provedor de Justiça, o qual contém indicadores-chave para avaliar o desempenho do Provedor no cumprimento dos seus objetivos.

3-278-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az európai ombudsmanra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A 2011-es évről szóló éves jelentésében a Számvevőszék azt állapította meg, hogy nem emel kifogást az európai ombudsman 2011. évi pénzügyi évére vonatkozóan. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság március végi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-278-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-278-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Provedor de Justiça Europeu, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-278-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Andrea Češková, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia (UE) para o exercício de 2011, Secção VIII – Provedor de Justiça Europeu. O Provedor de Justiça Europeu, cujo gabinete é totalmente independente de qualquer governo ou entidade, tem por missão investigar as queixas contra as instituições, órgãos, serviços e agências europeias quando estas desrespeitem a lei ou os seus princípios orientadores. Congratulo-me com o Plano Anual de Gestão de 2011 do Provedor de Justiça, o qual

contém indicadores-chave para avaliar o desempenho do Provedor no cumprimento dos seus objetivos. Por isso e tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Provedor de Justiça Europeu pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-279-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Rozpočet ombudsmana je čisto administratívny a v roku 2011 predstavoval 9 427 395 EUR, pričom 7 318 795 EUR sa vyčlenilo na hlavu I (výdavky vzťahujúce sa na osoby pracujúce v inštitúcii), 1 469 200 EUR na hlavu II (budovy, zariadenie a rôzne administratívne výdavky) a 639 400 EUR na hlavu III (výdavky v súvislosti s výkonom osobitných úloh inštitúcie). Z celkových rozpočtových prostriedkov bolo 92,54 % vyčlenených na záväzky (89,65 % v roku 2010) a 85,62 % bolo vyčlenených na platby (84,03 % v roku 2010). Treba však vyvinúť ďalšie úsilie o zlepšenie miery využívania prostriedkov, pričom vykonané zmeny treba dôsledne sledovať.

3-280-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* **.** – Az európai ombudsman az utóbbi időben ígéretes lépéseket tett annak érdekében, hogy tevékenységét az Unió polgárai számára átláthatóvá tegye. Úgy gondolom, ez az irány főként most, az európai polgárok évében értékelődhet fel igazán. Az ombudsman kellően hangsúlyozza az uniós polgárok alapjogainak tiszteletben tartását, illetve ösztönzi az észérveken nyugvó törvényalkotást. Példaértékű gyakorlatnak tartom a kiemeltebb panaszokhoz kapcsolódó ombudsmani különjelentéseket. Az ilyen jelentések tervezett célkitűzései – így az átláthatóság erősítése – üdvözlendőek, hiszen a közintézményekbe vetett bizalom a demokráciák egyik legfontosabb értékmérője. Az állampolgári panaszok rávilágítanak továbbá az EU közigazgatási rendszerének bizonyos gyenge pontjaira is, mint például a hatásköri hiányosságokra. A kiemelkedőbb esetekben ösztönöznünk kell az ombudsmani különjelentések vagy vélemények elkészítését az esetek mélyebb megismerése és a polgárok bizalmának fenntartása érdekében is.

3-280-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos ombudsmenui, kad Europos ombudsmeno 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. 2011 m. metinėje ataskaitoje Audito Rūmai nustatė, jog tikrintose srityse, susijusiose su Europos ombudsmeno (toliau – Ombudsmenas) žmogiškaisiais ištekliais ir viešaisiais pirkimais, nenustatyta didelių trūkumų. Audito Rūmai padarė išvadą, jog 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais su institucijų ir įstaigų administracinėmis ir kitomis išlaidomis susijusiuose mokėjimuose nepadaryta reikšmingų klaidų. Tačiau nurodoma įsipareigoti tobulinti finansų planavimą, kad nedelsiant būtų užtikrintas veiksmingesnis biudžeto vykdymas.

3-280-500

Lívia Járóka (PPE), *in writing* **.** – I would like to welcome the audit report of the European Ombudsman, which confirmed that the office operates without significant budgetary shortcomings. However, there is room for improvement in its administrative functioning with regard to the increase in the length of inquiries conducted by the European Ombudsman. It is highly advisable to shorten the time of procedures so that the vast majority of inquiries could be closed in no more than twelve months. It would be beneficial

therefore if the Ombudsman could present his own insight and suggestions in the annual report with regard to the steps that he considers necessary for enhancing the effectiveness and efficiency of the office.

3-280-625

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Médiateur européen.

3-280-750

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Notes with satisfaction that in its 2011 annual report, the Court of Auditors observed that no significant weaknesses had been identified in respect to the audited topics related to the human resources and the procurement for the European Ombudsman'.

3-280-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Defensor del Pueblo Europeo. Este informe sostiene que la gestión de esta institución se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha institución, lo que mejora la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Defensor del Pueblo Europeo en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-280-843

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – Any EU citizen or entity may appeal to the Ombudsman to investigate an EU institution on the grounds of maladministration: administrative irregularities, unfairness, discrimination, abuse of power, failure to reply, refusal of information or unnecessary delay.

3-280-859

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Sveikintina, kad pateiktoje ataskaitoje nenustatyta didelių trūkumų. Be to, pavyko pasiekti didesnį asignavimų panaudojimo lygį. Manau, kad ir ateityje reikėtų toliau didinti lėšų panaudojimo rodiklį ir tobulinti finansų planavimą. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas procedūroms, susijusioms su laiku pateikiama informacija apie faktinius mokėjimus. Labai svarbu, kad būtų sutrumpinta procedūrų trukmė ir užtikrintas efektyvesnis ir operatyvesnis paslaugų teikimas. Turi būti užkirstas kelias tyrimų vilkinimui.

3-280-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VIII – Provedor de Justiça Europeu tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu. Destaco do parecer o pedido feito ao Provedor de Justiça para que, a fim de minimizar a morosidade processual registada, indique a percentagem de recursos que afeta ao tratamento das queixas apresentadas pelos cidadãos, e as medidas que considera necessário tomar para melhorar, designadamente através da reafetação de recursos, a celeridade e a eficácia dos serviços no seu relatório anual.

3-280-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção VIII – Provedor de Justiça Europeu, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-281-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση που χορηγεί την απαλλαγή στον Ευρωπαίο Διαμεσολαβητή για το οικονομικό έτος 2011. Σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Διαμεσολαβητή, σε γενικές γραμμές δεν υπήρξαν ουσιώδη προβλήματα. Ενδεικτικά, στο ετήσιο σχέδιο διαχείρισης του Διαμεσολαβητή για το 2011 περιλαμβάνονται οι κύριοι δείκτες επιδόσεων για τη μέτρηση των επιδόσεων της υπηρεσίας όσον αφορά την επίτευξη των στόχων του εσωτερικού ελεγκτή. Επίσης, έχουν εφαρμοστεί οι συστάσεις για τη βελτίωση της εσωτερικής διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου ενώ οι παρατηρήσεις που διατυπωθήκαν στην ετήσια έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες του Διαμεσολαβητή για το 2011 κρίνονται ως ιδιαίτερα ικανοποιητικές.

3-282-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az európai ombudsman számára a 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-283-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. La Cour des comptes a estimé, en se fondant sur ses activités d'audit, que les paiements relatifs à l'exercice clos le 31 décembre 2011 pour les dépenses administratives et autres des institutions et des organes étaient, dans l'ensemble, exempts d'erreur significative. Cependant, je constate avec inquiétude que la durée moyenne des enquêtes a continué à augmenter en 2011, 66 %

seulement des affaires étant clôturées dans un délai de 12 mois et 80 % dans un délai de 18 mois. Il faut une amélioration sensible de ce taux. Le Parlement invite le Médiateur à préciser quel pourcentage de cas implique plus d'un cycle d'enquête et quand un deuxième cycle d'enquête s'impose. D'autre part, dans son texte, le Parlement demande une augmentation durable du pourcentage de décisions prises sur la recevabilité des plaintes dans un délai d'un mois à compter de la réception de la plainte, pourcentage qui a atteint 70 % en 2011. La restructuration du bureau du Médiateur, mise en place au début de l'année 2012, ainsi qu'une procédure plus harmonisée du registre peuvent contribuer à améliorer la performance de l'unité chargée des plaintes dans les années à venir.

3-283-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente a quitação para o Provedor de Justiça Europeu no ano de execução de 2011. No entanto, concordo com o relator que se mostra preocupado quanto à duração média dos inquéritos, 60% são terminados em 12 meses e 80% em 18 meses. Considero também importante a simplificação do processo de registo de admissibilidade, de forma à redução dos prazos para a aceitação dos casos

3-283-625

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European din 17 aprilie 2013 privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, secțiunea VIII – Ombudsmanul European, prin care se acordă Ombudsmanului European descărcarea de gestiune. Bugetul Ombudsmanului este pur administrativ, ridicându-se în 2011 la 9 427 395 EUR, din care suma de 7 318 795 EUR a fost alocată titlului 1 (cheltuieli privind personalul instituției), suma de 1 469 200 EUR a fost alocată titlului 2 (clădiri, echipamente și cheltuieli de funcționare diverse), iar suma de 639 400 EUR a fost alocată titlului 3 (cheltuieli aferente exercitării de către instituție a misiunilor sale specifice). Din totalul creditelor, 92,54 % au fost angajate (89,65 % în 2010) și 85,62 % au fost plătite (84,03 % în 2010). Parlamentul European solicită să se depună eforturi suplimentare pentru a îmbunătăți rata de utilizare și să se monitorizeze modificările efectuate. Parlamentul European constată cu îngrijorare că durata medie a anchetelor a continuat să crească în 2011, în condițiile în care doar 66 % dintre cazuri au fost închise în termen de 12 luni, iar 80 % dintre cazuri au fost închise în termen de 18 luni. Solicităm să se majoreze în mod substanțial proporția cazurilor finalizate într-un termen mai scurt.

3-283-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Bei dem Bürgerbeauftragten handelt es sich um eine sehr wichtige Institution der Europäischen Union. Daher ist es sehr zu begrüßen, dass keine wesentlichen Mängel festgestellt wurden und eine Verbesserung der Finanzplanung und der Verwendungsrate vorgenommen werden soll. Eine Verringerung der Durchschnittsbearbeitungsdauer von Fällen ist positiv zu bewerten.

7.11. Discarico 2011: Garante europeo della protezione dei dati (A7-0095/2013 - Andrea Češková)

3-285-000

Dichiarazioni di voto orali

3-286-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted for granting the discharge to the European Data Protection Supervisor for the financial year 2011, bearing in mind the opinion of the Court of Auditors and also the fact that public procurement rules were respected. I welcome the fact that the Data Protection Supervisor has managed to improve significantly its budget commitment rate from 82.73% to 89.31% since 2010. Nevertheless, further efforts are needed in order to reach an implementing and execution rate above 90%.

3-287-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece protecția datelor cu caracter personal și respectarea vieții private constituie drepturi fundamentale. Salut faptul că ansamblul plăților executate în 2011 de Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor nu conține erori semnificative. Totuși, Autoritatea trebuie să continue îmbunătățirea sistemului său de monitorizare și control. Trebuie acordată o atenție deosebită gestiunii economice și eficienței utilizării creditelor în exercitarea responsabilităților Autorității. Consider că trebuie urmărit un interes dublu: protecția eficientă a datelor și oferirea unor servicii ieftine. De asemenea, este nevoie de o abordare diferențiată pentru domeniul online și cel offline. Trebuie să sporim gradul de încredere al cetățenilor și să impunem garanții de securitate.

Fac apel și la Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal din România pentru o monitorizare mai eficientă a datelor.

3-288-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-288-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por solicitar à Autoridade que estabeleça o orçamento anual de uma forma que corresponda melhor às suas necessidades e que melhore a execução do seu orçamento anual. Reitero o pedido de que sejam transmitidas informações sobre os resultados do organigrama de 2010 e nomeadamente sobre as medidas incluídas no seu relatório anual de atividades seguintes na sequência das recomendações do Parlamento. Congratulo-me com o relatório de inspeção da Autoridade sobre 13 instituições e organismos da União com sede em Bruxelas e que destinou a verificar se o público é informado acerca da videovigilância de uma forma eficaz e abrangente por essas instituições e organismos, sugerindo que essas informações e boas práticas sejam objeto de intercâmbio com as autoridades nacionais de proteção de dados. Acabo por salientar que espero que o sistema de indicadores-chave de desempenho e o sistema de referenciais estabelecidos em 2012 já estejam plenamente operacionais e que o relatório de atividades do próximo ano avalie em pormenor as melhorias alcançadas com esse sistema.

3-288-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le contrôleur européen de la protection des données a été créé en 2001. Il est chargé du contrôle des institutions et des organes de l'Union européenne qui sont tenus de respecter le caractère privé des données des personnes

physiques qu'ils sont amenés à traiter. J'ai voté en faveur de la décharge concernant l'exécution de son budget pour l'exercice 2011.

3-288-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno (EDAPP) 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Palankiai vertinu tai, kad Audito Rūmai 2011 m. mokėjimuose nenustatė reikšmingų klaidų. Audito Rūmai taip pat nustatė, kad priemonės, kurių Priežiūros pareigūnas ėmėsi 2011 m. siekdamas patobulinti išmokų valdymą, buvo veiksmingos. Pritariu raginimams Priežiūros pareigūnui parengti geriau jo poreikius atitinkantį metinį biudžetą, įvykdyti metinį biudžetą bei informuoti EP apie 2011 m. personalo plano rezultatus ir EP pateiktų rekomendacijų vykdymą.

3-289-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento europeo recante le osservazioni che costituiscono parte integrante della decisione sul discarico per l'esecuzione del bilancio del Garante europeo della protezione dei dati per l'esercizio 2011. Dall'analisi contenuta nella relazione Češková non sono infatti emerse criticità né punti controversi.

3-289-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 du Contrôleur européen de la protection des données. En approuvant ce rapport, nous avons validé l'utilisation du budget européen qui a été faite pour cet organe.

3-289-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – We are against this Agency as we believe that the competency to protect data should be given back to the UK and that the monies involved in running this agency should go back to the British citizens.

3-289-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IX – Autoridade Europeia para a Proteção de Dados. Congratulo-me com a conclusão do Tribunal de Contas de que, na sua globalidade, os pagamentos relativos a despesas administrativas e outras despesas da Autoridade Europeia para a Proteção de Dados ("a Autoridade") referentes ao exercício encerrado em 31 de dezembro de 2011 não contêm qualquer erro material e de que os sistemas de supervisão e controlo das despesas administrativas e outras foram eficientes.

3-289-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Esta Autoridade é o guardião europeu da proteção de dados de carácter pessoal e, enquanto tal, desempenha um papel fundamental no sentido de garantir que as instituições e os órgãos da UE respeitam o direito fundamental à proteção de dados. O novo enquadramento jurídico pós-Lisboa sublinhou e reforçou o direito à proteção de dados, com consequências claras para as atividades da AEPD, nomeadamente no que diz respeito ao seu papel de consultor legislativo, prestando aconselhamento ao legislador em relação a atividades legislativas com relevância para a proteção de dados em

todos os domínios de intervenção. Tendo em conta as suas responsabilidades acrescidas, a Autoridade dispôs, em 2011, de cerca de 7.500.000 EUR em dotações e a taxa de execução foi de quase 90%, o que é, sem dúvida, uma evolução positiva. Congratulo-me com a conclusão do Tribunal de Contas de que, na sua globalidade, os pagamentos referentes ao exercício encerrado em 2011 estão corretos e que os sistemas de supervisão e controlo das despesas administrativas e outras foram eficientes. Espero que no relatório anual de atividades do próximo ano se passe a incluir um quadro exaustivo do conjunto de recursos humanos de que a Agência dispõe, discriminados por categoria, grau, sexo, participação em ações de formação profissional e nacionalidade.

3-289-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az európai adatvédelmi biztosra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát biztosítani, ellenőrizni. A Számvevőszék megállapítása szerint a 2011. december 31-én véget érő pénzügyi évben az Európai Adatvédelmi Biztos igazgatási és egyéb kiadásainak jogcímén teljesített kifizetések általánosságban nem tartalmaztak lényeges hibát, és az igazgatási és egyéb kiadásokra vonatkozó felügyeleti és ellenőrzési mechanizmusok eredményesen biztosították a kifizetések szabályszerűségét. Megállapítja, hogy a Számvevőszék azt tanácsolta az adatvédelmi biztosnak, hogy valamennyi alkalmazottjától kérje rendszeres alapon, ideális esetben évente a személyes adataikat megerősítő dokumentumok benyújtását, és vezessen be rendszert ezen dokumentumok időben történő felülvizsgálatára. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem tapasztaltak. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-289-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-289-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Autoridade Europeia para a Proteção de Dados, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-289-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Devido às autoestradas da informação, os dados pessoais e profissionais dos cidadãos circulam vertiginosamente nos corredores da internet. A Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD), criada em 2001, visa garantir que todas as instituições e órgãos da União Europeia (UE) respeitam o direito à privacidade das pessoas quando utilizam os seus dados pessoais. O relatório em apreciação, elaborado por Andrea Češková, versa sobre a quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IX – Autoridade Europeia para a Proteção de Dados. Por isso, e tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação pela execução do orçamento relativo ao ano de 2011.

3-290-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Rozpočet dozorného úradníka je čisto administratívny, pričom miera plnenia výdavkov na osoby pracujúce v inštitúcii predstavuje 75,63 % (hlava 1) a miera plnenia výdavkov na budovy, zariadenie a rôzne administratívne výdavky predstavuje 73,38 % (hlava 2). Po úplnom zaplatení výdavkov v oboch hlavách bola miera plnenia v roku 2011 stanovená na 85,03 %. V roku 2011 mal dozorný úradník k dispozícii celkovo 7 564 137 EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch (7 104 351 EUR v roku 2010) a miera čerpania týchto prostriedkov bola 89,31 % (82,73 % v roku 2010). Aj keď ide o pozitívny vývoj, ďalšie úsilie o zlepšenie miery plnenia a monitorovanie uskutočnených zmien je nevyhnutné.

3-291-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* **.** – Tekintettel az Európai Számvevőszék zárójelentésére a 2011. év költségvetésére vonatkozóan, szeretnék gratulálni Peter Hustinx európai adatvédelmi biztosnak ahhoz, hogy a Számvevőszék ellenőrzése alapján az igazgatási és egyéb kiadásokat lényegi hibáktól mentesnek, a felügyeleti és igazgatási rendszerek működését pedig hatékonynak találták. Támogatom az adatvédelmi biztos 13 brüsszeli székhelyű uniós intézményről és szervről szóló vizsgálati jelentését, melyben javasolja az információk és a bevált gyakorlatok megosztását a nemzeti adatvédelmi hatóságokkal. Ezek az intézkedések fontosak, hiszen az európai adatvédelmi biztosnak fontos szerepe van abban is, hogy figyelemmel kísérje az EU kiberbiztonsági stratégiáját megvalósító intézmények és programok, az ENISA, az Európai Digitális Menetrend és az Európai Kiberbűnözési Központ működését, hozzájárulva ezzel ahhoz, hogy a biztonság és az adatvédelem megfelelő egyensúlya ne sérülhessen.

3-291-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui, kad Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmų išvadą, kad Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno visos administracinės ir kitos išlaidos už metus, kurie baigėsi 2011 m. gruodžio 31 d., padengtos be esminių klaidų ir kad tikrintos administracinių ir kitų išlaidų priežiūros ir kontrolės sistemos buvo veiksmingos. Savo 2011 m. metinėje ataskaitoje Audito Rūmai konstatavo, jog tikrintose srityse, susijusiose su Priežiūros pareigūno žmogiškaisiais ištekliais ir viešaisiais pirkimais, nenustatyta didelių trūkumų. Audito Rūmai pažymėjo pažangą geresnio išmokų valdymo srityje, ir padarė išvadą, kad taikytos priemonės buvo veiksmingos; taip pat palankiai įvertino tai, kad Priežiūros

pareigūnas ketina toliau tobulinti savo sistemą, kuria užtikrinama laiku vykdoma stebėsena ir kontrolė.

3-291-562

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du contrôleur européen de la protection des données.

3-291-625

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report and its call for the Supervisor to draft the annual budget so that it corresponds better to the Supervisor's needs and calls on the Supervisor to improve the implementation of its annual budget.

3-291-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Autoridade Europeia para a Proteção de Dados.

3-291-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Supervisor Europeo de Protección de Datos. Este informe sostiene que la gestión de esta institución se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha institución, lo que mejora la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Supervisor Europeo de Protección de Datos en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-291-843

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The EDPS is an independent supervisory authority devoted to protecting personal data and privacy and promoting good practice in EU institutions and bodies.

3-291-859

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Sveikintina, kad nebuvo nustatyti jokie esminiai tikrintų dalykų trūkumai. Pažymėtina, kad pavyko padaryti pažangą geresnio

išmokų valdymo srityje. Tai yra puikus postūmis siekiant ir toliau tobulinant stebėsenos ir kontrolės sistemas. Kita vertus, metinio biudžeto įvykdymo rodikliai nėra labai geri. Todėl turėtų būti parengiamas geriau Priežiūros pareigūno poreikius atitinkantis biudžetas. Be to, didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas ekonomiškumo, našumo ir veiksmingumo principų įgyvendinimui.

3-291-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IX – Autoridade Europeia para a Proteção de Dados tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, bem como o parecer da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

3-291-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção IX – Autoridade Europeia para a Proteção de Dados, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-292-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A Számvevőszék megállapította, hogy az adatvédelmi biztos igazgatási és egyéb kiadásaira fordított összes kifizetések lényeges hibától mentesek voltak, és hogy a megvizsgált, az igazgatási és egyéb kiadásokat felügyelő és ellenőrző rendszerek eredményesen működtek. A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az európai adatvédelmi biztos számára a 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetés végrehajtására vonatkozóan.

3-293-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, j'émets quelques critiques. D'abord le système permettant de définir les indicateurs clés de performance ainsi que le système d'étalonnage qui devait être mis en place en 2012 sont déjà pleinement opérationnels; il faudra donc que le rapport annuel d'activité de l'année prochaine évalue de façon détaillée les améliorations apportées par ce système.

Ensuite le Parlement doit 'être informé de la suite donnée aux recommandations contenues dans les résolutions de décharge Le Contrôleur quant à lui doit inclure dans son prochain rapport annuel d'activité un tableau exhaustif de l'ensemble des ressources humaines dont

il dispose, ventilé par catégorie, grade, sexe, participation à la formation professionnelle et nationalité.

Enfin la Cour des comptes doit continuer à mettre l'accent sur la vérification de la bonne gestion financière du Contrôleur, notamment l'économie, l'efficience et l'efficacité avec lesquelles il utilise ses crédits dans l'exercice de ses responsabilités.

3-293-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Sou a favor da quitação para a Autoridade Europeia para a Proteção de dados, garante do direito à privacidade dos cidadãos, uma vez que a auditoria do Tribunal de Contas não encontrou deficiências nem irregularidade materiais.

3-293-625

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea IX - Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor. Prin această decizie, se acordă Autorității Europene pentru Protecția Datelor descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului aferent exercițiului financiar 2011. În 2011, Autoritatea dispunea de credite de angajament în valoare totală de 7 564 137 EUR (7 104 351 EUR în 2010), nivelul de execuție a acestor credite fiind de 89,31 % (82,73 % în 2010). Parlamentul European solicită să se depună în continuare eforturi pentru a se îmbunătăți nivelul de execuție și ca schimbările să fie monitorizate. De asemenea, Parlamentul solicită Autorității să elaboreze proiectul de buget anual, astfel încât acesta să corespundă mai bine necesităților Autorității. Salutăm rapoartele de inspecție ale Autorității cu privire la 13 instituții și organe ale Uniunii cu sediul la Bruxelles, care urmăreau să verifice dacă publicul este informat în legătură cu supravegherea video într-un mod cuprinzător și eficace de către instituțiile și organele Uniunii. Parlamentul European sugerează să se realizeze schimburi de informații și de bune practici cu autoritățile naționale de protecție a datelor.

3-293-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Bei dem Datenschutzbeauftragten handelt es sich um eine sehr wichtige Institution der Europäischen Union. Es wurden keine wesentlichen Mängel festgestellt und die Ausführung des Jahreshaushalts soll verbessert werden.

7.12. Discarico 2011: Servizio europeo per l'azione esterna (A7-0099/2013 - Ryszard Czarnecki)

3-295-000

Dichiarazioni di voto orali

3-296-000

Adam Bielan (ECR). - Rok 2011 był pierwszym rokiem funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, dlatego brak rażących błędów w realizacji budżetu tej instytucji z pewnością zasługuje na odnotowanie. Niepokoić może jedynie fakt udokumentowania niewłaściwych płatności wobec części pracowników, a także skomplikowana sytuacja prawna pracowników zatrudnianych okresowo. Niezwłocznego

wyjaśnienia wymagają nieprawidłowości ujawnione w procedurze zamówień publicznych i przetargów.

Najistotniejszy jednakże problem stanowi wciąż zachwiana równowaga geograficzna przy zatrudnianiu i mianowaniu personelu. Udział pracowników pochodzących z nowych państw członkowskich jest dramatycznie niski w stosunku do krajów starej piętnastki. Nie mogę się zgodzić z tak bezwzględną dyskryminacją przedstawicieli Polski oraz innych państw, które dołączyły do Wspólnoty w ciągu minionej dekady, a dysponujących doskonałym, szerokim zapleczem organizacyjnym i naukowym. Oczekuję pilnych rozwiązań na rzecz poprawy tego stanu rzeczy. Uważam zatem, że należy odroczyć kwestię udzielenia europejskiej dyplomacji absolutorium.

3-297-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted for granting discharge to the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy in respect of the implementation of the European External Action Service budget for the financial year 2011.

Given that many of the delegations of the European External Action Service operate in environments prone to corruption and fraud, I believe that appropriate measures should be implemented in order to protect the financial interests of the Union abroad. I agree with the proposal included in the resolution, which advocates the adoption and enforcement of a comprehensive whistleblower policy, together with the organisation of appropriate training and awareness-building for each European External Action Service staff member, in order to allow for the detection and reporting of any misconduct.

3-298-000

Ingeborg Gräßle (PPE). - Herr Präsident! Ich habe mich bei der Entlastung für den Auswärtigen Dienst enthalten, weil dieser Dienst eine Vielzahl von strukturellen Problemen hat, weil er noch nicht zusammengewachsen ist, und weil ich nicht sehe, dass an diesen Baustellen, die bei diesem Dienst bestehen, zielgerichtet gearbeitet wird.

Im Jahr 2012 wurde eine halbe Million EUR an Mitarbeiter, die in Pension gehen, als Ausgleich für Urlaubsansprüche ausgezahlt. Statt den Mitarbeitern den Urlaub zu ermöglichen, wurde Geld ausgezahlt. Einzelne Botschafter haben 35 000 EUR im Durchschnitt bekommen als Urlaubsgeld für die Pension. Das halte ich für ein Unding!

Innerhalb des Dienstes haben wir zahlreiche Kompetenzüberlappungen und unzulängliche Strukturen. Wir haben die kleinsten Generaldirektorate aller EU-Institutionen. Wir haben 36 EU-Delegationen, 140 als Ein-Mann-Betrieb. Das halte ich insgesamt für absolut verheerend! Die Delegationen selber, die EU-Botschafter, sind vielfach mit bürokratischer Arbeit überlastet, bei denen ihnen der Dienst überhaupt nicht hilft.

Ich fordere den Dienst auf, diese Missstände abzustellen!

3-299-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-299-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por tomar nota das observações do Tribunal de Contas e concordando com as suas

recomendações segundo as quais é necessário tomar medidas no sentido de assegurar que o pessoal entrega, em intervalos adequados, documentos comprovativos da sua situação pessoal. Constato ainda que o SEAE, juntamente com o Serviço de Gestão e Liquidação dos Direitos Individuais, planeia instaurar um sistema de acompanhamento oportuno desses documentos. Para além disso, o SEAE deve melhorar a conceção, coordenação e realização dos procedimentos de contratação através de controlos adequados e de melhor orientação. Lamento o facto de, segundo as observações do Tribunal de Contas, persistir, em 2012, o risco de efetuar pagamentos incorretos ou indevidos se as circunstâncias dos agentes se tiverem alterado, embora o SEAE tenha introduzido um mecanismo de atualização anual.

3-299-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le Parlement européen a octroyé la décharge sur les dépenses du Service européen pour l'action extérieure pour la toute première fois cette année. Les difficultés rencontrées, bien naturelles compte tenu de sa mise en œuvre récente, ne devraient pas se reproduire à l'avenir. Il s'agit de recommander à la Haute représentante Catherine Ashton d'optimiser une administration jugée trop lourde par le rapport de la commission, d'augmenter la proportion du personnel issu des nouveaux États de l'Union européenne et enfin d'assurer une meilleure vue d'ensemble des frais liés aux entretiens d'embauche.

3-299-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariu Europos išorės veiksmų tarnybos 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. 2011 m. buvo pirmieji šios tarnybos finansiniai metai, todėl pritariu raginimams Tarnybai apsvarstyti, kokios patirties ji galėtų pasisemti iš pirmųjų veiklos metų. Audito Rūmai į 2011 m. metinę ataskaitą įtraukė pastabas dėl socialinių išmokų ir pašalpų darbuotojams mokėjimo, sutarčių su laikinaisiais darbuotojais sudarymo ir viešųjų pirkimų procedūrų, todėl pritariu raginimams EIVT reaguoti į šias pastabas ir imtis reikiamų veiksmų.

3-299-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece, per ansamblu, plățile pentru cheltuielile administrative şi pentru alte cheltuieli ale instituțiilor şi ale organelor aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2011 nu au fost afectate de un nivel semnificativ de eroare. Reamintesc că 2011 a fost primul exercițiu financiar al Serviciului European de Acțiune Externă (SEAE) şi consider, prin urmare, că merită semnalat în mod pozitiv faptul că nu s-a constatat nicio eroare materială. Totuşi, este necesară îmbunătățirea care se impune a fi adusă culegerii informațiilor referitoare la personal şi cu respectarea strictă a legislației în vigoare în ceea ce priveşte personalul necontractual. Subliniez, de asemenea, necesitatea realizării unui echilibru mai pronunțat de gen şi, pe cât posibil, a unui echilibru geografic în selecția şi numirea personalului.

3-300-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Czarnecki non ho ritenuto concedere il discarico al Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE). Sono state sollevate osservazioni sul SEAE per quanto riguarda il pagamento di indennità ai membri del personale, la conclusione di contratti con gli agenti temporanei, la gestione di un contratto per la fornitura di servizi di sicurezza e le procedure di appalto.

La mancata osservanza dei regolamenti ha dato origine a pagamenti non corretti ai funzionari, a una situazione di incertezza giuridica per gli agenti temporanei. Per questi motivi ho votato contro il discarico.

3-300-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge 2011 du Service d'Action Extérieure de l'Union Européenne. C'était la première fois que le Parlement devait donner décharge à ce nouvel organe crée par le traité de Lisbonne. Bien que nous ayons approuvé l'utilisation des comptes, nous avons alerté le SEAE sur la nécessité de réduire son administration trop lourde, et mis en exergue les difficultés de mise en place du service.

3-300-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this, as I see it as yet another example of fake EU PR. The foreign affairs the Service handles should be given back to the Member States.

3-300-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Külügyi Szolgálat 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a szolgálatra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. Az Európai Külügyi Szolgálatot első alkalommal érinti a zárszámadási eljárás, hiszen a 2011-es év volt az intézmény első teljes pénzügyi éve, ez különös jelentőséget adott az idei mentesítésnek. A zárszámadási jelentés többek között a következő pontokra hívja fel a figyelmet: 2011-ben egyszerre nagyon sok új munkatársat felvételére került sor, melyet egy rendkívül költséges eljárással, 8800 jelentkezőből 118 fő kiválasztásával sikerült lebonyolítaniuk. A felvételi eljárás teljes költségére vonatkozó elemzés nem állt a szakbizottság rendelkezésére a zárszámadási eljárás során. A jelentés néppárti felelőseként a plenáris vitában is elmondtam, hogy a problémás kérdés az EKSZ ingatlangazdálkodása is. Egyes esetekben kiugróan magasak az ingatlanbérleti szerződések költségei. Az EKSZ az ilyen eseteket a helyi ingatlanpiaci sajátosságokkal, a fogadó ország biztonsági helyzetével magyarázza. Különösen fontos nyomon követni a szolgálat ingatlangazdálkodását a következő évek zárszámadási jelentéseiben, hiszen az új költségvetési rendelet lehetővé teszi a szolgálat számára a hitelfelvételt, és az EKSZ saját ingatlanok vásárlását tervezi. A földrajzi egyensúly kérdése is hangsúlyosan szerepel a jelentésben: a 2004-ben és 2007-ben csatlakozott tagállamok alulreprezentáltak az Európai Külügyi Szolgálat szervezetének minden szintjén, a betöltetlen állásokat mindenképpen arra kell felhasználni, hogy a földrajzi egyensúlyt erősítse az intézmény. Külön üdvözlendő, hogy bekerült a mentesítési jelentésbe, hogy a szolgálat új munkatársainak nyilatkozatot kell tenniük, hogy korábban nem dolgoztak valamely állam titkosszolgálatának. A plenáris szavazás során támogattam a mentesítés megadását a Külügyi Szolgálat részére.

3-300-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-300-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Serviço Europeu de Ação Externa, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-301-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) bola zriadená článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii a začala svoje pôsobenie 1. januára 2011. Ide o funkčne samostatný orgán Únie pod vedením vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. ESVČ zodpovedá za finančné riadenie administratívnych výdavkov svojho sídla a delegácií Únie. Hoci bol rok 2011 per ESVČ prvým rozpočtovým rokom, je zaň plne zodpovedná a musí zabezpečiť prísne dodržiavanie právnych predpisov.

3-301-500

András Gyürk (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Külügyi Szolgálat 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a szolgálatra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. Az Európai Külügyi Szolgálatot első alkalommal érinti a zárszámadási eljárás, hiszen a 2011-es év volt az intézmény első teljes pénzügyi éve. A zárszámadási jelentés többek között két kiugróan magas költségelemre hívja fel a figyelmet: egyrészt 2011-ben egyszerre nagyon sok új munkatársat felvételére került sor, másrészt bizonyos esetekben az EKSZ ingatlanbérleti szerződései drágák. Az intézmény ezeket a helyi ingatlanpiaci sajátosságokkal és a fogadó ország biztonsági helyzetével magyarázza, ezért különösen fontos nyomon követni a szolgálat ingatlangazdálkodását a következő évek zárszámadási jelentéseiben. Fontosnak tartom továbbá kiemelni, hogy az intézménynél nem teljesül a földrajzi egyensúly elve: az újonnan csatlakozott tagállamok alulreprezentáltak az Európai Külügyi Szolgálat szervezetének minden szintjén.

3-301-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, kad Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT) 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai, remdamiesi atlikto audito rezultatais, padarė išvadą, kad 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių metų su institucijų ir įstaigų administracinėmis ir kitomis išlaidomis susijusiuose mokėjimuose nėra reikšmingų klaidų. Audito Rūmai į 2011 m. metinę ataskaitą įtraukė EIVT skirtas pastabas dėl socialinių išmokų ir pašalpų darbuotojams mokėjimo, sutarčių su laikinaisiais darbuotojais sudarymo,

apsaugos paslaugų teikimo sutarties valdymo ir viešųjų pirkimų procedūrų. Todėl ragina EIVT reaguoti į šias pastabas ir imtis reikiamų veiksmų.

3-301-812

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Service européen pour l'action extérieure.

3-301-875

David Martin (S&D), *in writing* **.** − I voted for this report which grants the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy discharge in respect of the implementation of the European External Action Service's budget for the financial year 2011.

3-302-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport fait le constat d'erreurs de paiements, de frais discutables et d'une insécurisation d'un nombre important d'employés temporaires. Cela fait beaucoup pour une institution qui jusqu'à présent n'a pas fait la preuve de sa nécessité bien au contraire. Je vote contre ce texte pour réitérer mon refus par rapport à cette institution et dénoncer les pratiques salariales qui y ont cours.

3-302-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Serviço Europeu para a Ação Externa.

3-302-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Servicio Europeo de Acción Exterior. Este informe sostiene que durante la gestión de 2011 el servicio exterior ha presentado algunos defectos, como por ejemplo muchas ausencias en diferentes delegaciones de la Unión Europea y algunos incumplimientos. Por ello he votado en contra de lq aprobación de la gestión. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha institución, lo que mejora la transparencia y el control de la administración pública europea. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Servicio Europeo de Acción Exterior en

el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-302-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Europos išorės veiksmų tarnyba yra neseniai įsteigta agentūra. Atsižvelgiant ataskaitoje pateiktas pastabas, didesnis dėmesys turi būti skiriamas socialinių išmokų ir pašalpų darbuotojams mokėjimui, sutarčių su laikinaisiais darbuotojais sudarymui, apsaugos paslaugų teikimo sutarčių valdymui ir viešųjų pirkimų procedūroms. Be to, turėtų būti pašalinta neteisingų ir neteisėtų mokėjimų rizika, kuri kelia rimtą pavojų tarnybos veiklą taip pat sukurta efektyvi žmogiškųjų išteklių politika. Europos išorės veiksmų tarnyba turi pateikti visą informaciją apie susitarimus dėl paslaugų lygio, sudarytus su Komisija ar Taryba. Taipogi tarnyba nedelsiant turėtų persvarstyti tik iš vieno personalo nario, ambasadoriaus sudarytų delegacijų tikslingumą. Tam kad darbo ginčai su vietos darbuotojais trečiosiose šalyse būtų sprendžiami efektyviai ir sumažinta įtampa, tarnyba turėtų sudaryti sutartis su paslaugų teikėjais. Kita vertus, tarnyba turėtų pateikti išsamų paaiškinimą dėl ambasadoriaus atšaukimo Libijoje.

3-302-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção X – Serviço Europeu para a Ação Externa tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, bem como, o parecer da Comissão dos Assuntos Externos. Destaco a importância da atual quitação no estabelecimento de um quadro para exercícios de quitação futuros e que servirá de base ao registo dos desenvolvimentos futuros e das melhorias na eficácia do SEAE e das suas operações.

3-302-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento geral da União Europeia para o exercício de 2011, Secção X – Serviço Europeu para a Ação Externa, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-303-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A Külügyi Szolgálat 2011-ben kezdte meg működését, ezért az idei zárszámadási eljárás kiemelt jelentőséggel bír, hiszen az EU külszolgálatát első alkalommal ellenőrizte a szakbizottság. Fontosnak tartom külön kiemelni, hogy a Számvevőszék nem tárt fel lényeges hibát. A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Unió külügyi és

biztonságpolitikai főképviselője számára az Európai Külügyi Szolgálat 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-304-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, il y a de quoi être préoccupé par le fait que la Cour des comptes ait relevé que le non-respect des règles a entraîné un nombre limité de paiements erronés au bénéfice d'agents, une insécurité juridique pour le personnel temporaire et pour le SEAE, le non-respect du règlement financier, le non-recouvrement de la TVA et une violation des règles applicables aux marchés publics auxquelles l'ensemble des institutions de l'Union doivent se conformer. Le SEAE est pleinement responsable de son fonctionnement et relève que le SEAE a indiqué qu'il avait pris les mesures nécessaires pour éviter la répétition des cas de non-respect des règles.

Nous demandons instamment au SEAE de tirer le plus grand profit des économies d'échelle en créant de nouvelles synergies au siège du SEAE et au sein de ses délégations, ainsi que dans le cadre de la coopération avec les États membres et les services diplomatiques nationaux, dans l'esprit d'un authentique corps diplomatique de l'Union; souligne la nécessité, à cet égard, de s'efforcer, dans la mesure du possible, de parvenir à une colocalisation des services dans les pays tiers afin de faciliter les échanges d'informations et de réaliser des économies.

3-304-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Serviço Europeu de Ação Externa da União (SEAE) pretende implementar uma verdadeira política externa europeia a uma só voz. A auditoria relevou problemas no lançamento deste serviço, contudo acredita que foram casos pontuais. Por outro lado, refere as seguintes deficiências: serviços com um staff elevado, uma baixa representatividade de funcionários dos Estados-Membros mais recentes, custos elevados no processo de recrutamento, a necessidade de racionalizar as atividades nas missões e o desequilíbrio nas delegações entre agentes do SEAE e da Comissão. No entanto, tal como o relator e o Tribunal de Contas, sou a favor da quitação, por não se terem verificado erros materiais.

3-304-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene, aferent exercițiului financiar 2011, Secțiunea X – Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE). Deși 2011 a fost primul său exercițiu financiar, SEAE poartă întreaga răspundere pentru exercițiul financiar 2011 și trebuie să asigure respectarea cu strictețe a legislației. În acest sens, solicităm o mai mare transparență în ceea ce privește competențele structurii administrative a SEAE și reducerea competențelor duble. Regretăm faptul că proporția personalului care provine din statele membre mai noi este foarte redusă, față de cea a personalului din UE-15. Atragem atenția că este necesară realizarea unui echilibru de gen și, pe cât posibil, a unui echilibru geografic mai pronunțat în selecția și numirea personalului. Îndemnăm SEAE să elaboreze mecanisme corespunzătoare și să ia măsurile necesare pentru a realiza în timp util o reprezentare mai adecvată și mai echilibrată şi îndemnăm SEAE să se folosească de posturile neocupate pentru a realiza un echilibru geografic la toate nivelurile personalului. Solicităm SEAE să transmită Parlamentului raportul său cu privire la evaluarea personalului. Nu în ultimul rând, reamintim SEAE de responsabilitatea sa de a înregistra rezultate concrete și subliniem

importanța respectării raportului de reciprocitate dintre rezultatele obținute și bugetul global.

3-304-875

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie* **.** – Europejska Służba Działań Zewnętrznych jest źle zorganizowana i przez to koszmarnie droga. W momencie jej powstawania w 2010 roku zgłosiłem poprawki dotyczące wprowadzenia kwot narodowych przy obsadzaniu stanowisk w ESDZ. Pozwoliłoby to na lepsze wykorzystanie potencjału pracowników oraz zmniejszenie kosztów kadrowych. Wszyscy opiniodawcy głosowanego sprawozdania podkreślają braki związane ze złym zarządzaniem kadrami oraz brakiem kwot narodowych. Czas to zmienić.

7.13. Discarico 2011: Prestazioni, gestione finanziaria e controllo delle agenzie dell'Unione europea (A7-0118/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-306-000

Dichiarazioni di voto orali

3-307-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I support the provisions related to transparency and conflict of interest that are included in this report. I welcome in particular the fact that it calls for follow-up to the Special Report on the management and prevention of conflict of interest, a work which was produced last year during the discharge of the European agencies.

I insist also on the fact that high-level transparency is key to mitigating the risk of conflict of interest. Therefore I urge all agencies that have not yet done so to publish on their websites a list of their management board members, management staff, external and in-house experts together with their respective declarations of interest and curriculum vitae.

However, I would like to say that I voted against Amendment 15 because it considers that the potential merger of agencies would have a hasty effect and should be disregarded by the Commission. On the contrary, I believe that mergers offer the possibility to avoid duplication, with agencies having overlapping fields of activities; to solve some structural issues; to make those agencies more efficient and to save taxpayers' money.

3-308-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-308-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por recordar que, após três anos de análises e negociações, o Parlamento, o Conselho e a Comissão adotaram, em julho de 2012, uma abordagem comum relativa às agências descentralizadas, um acordo político sobre o futuro e a reforma das agências. Congratulo-me com a conclusão deste acordo, embora lamente que no mesmo não tenham sido contemplados nem procedimentos de tomada de decisão para a aplicação das medidas propostas nem disposições para um controlo por parte do Parlamento Europeu. No entanto, vejo com bom grado os relatórios do Tribunal de Contas e, em particular, os seus esforços

no sentido de dar seguimento aos pedidos apresentados pelo Parlamento para que o Tribunal assegure uma melhor qualidade das auditorias e facilite o procedimento de quitação. Para além disso, constato com satisfação que os relatórios de auditoria do Tribunal contêm mais informações pormenorizadas do que nos anos anteriores e incentivo o Tribunal a continuar esta tendência positiva e a desenvolver mais elementos de auditoria de desempenho, tanto nos seus relatórios de auditoria anuais como nos relatórios especiais.

3-308-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport sur la performance, la gestion financière et le contrôle des agences de l'UE, adopté finalement par le Parlement européen. Ce rapport rappelle l'importance des missions réalisées par les agences de l'UE. D'une façon générale, il félicite les agences pour leur bonne gestion financière ainsi que pour la bonne coopération des organes de l'UE. Le rapport souligne également le travail d'audit de la Cour des comptes, qui est bien détaillé et a permis de faire état des problèmes touchant certaines agences, notamment en matière d'engagement des dépenses.

3-308-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už šį pranešimą dėl ES agentūrų veiklos, finansų valdymo ir kontrolės. Per pastarąjį dešimtmetį agentūrų skaičius išaugo trigubai – nuo 10-ies agentūrų 2001 m. iki 30-ies 2011 m., todėl labai svarbu, kad šios agentūros užtikrintų savo išlaidų veiksmingumą bei jų naudojimo skaidrumą. Audito Rūmai savo išvadose pabrėžia, kad agentūroms kyla problemų siekiant laiku panaudoti savo biudžeto lėšas ir kad lėšos skiriamos projektams, kurie nesusiję su konkrečiais finansiniais metais. Pritariu Europos Parlamento raginimui, kad ateityje kiekvienos agentūros biudžetas būtų nustatomas ne atsižvelgiant į buvusias sumas, o į kiekvienos agentūros individualius poreikius.

3-308-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece anualitatea este unul dintre cele trei principii contabile de bază (unitate, anualitate şi echilibru) şi este indispensabilă pentru a asigura o execuție eficientă a bugetului Uniunii Europene. Constat cu satisfacție că agențiile nou-înființate participă la reuniunile Rețelei de trei ori pe an şi că respectivele reuniuni includ schimburi de bune practici. Însă, în anumite cazuri, este necesar să se aducă îmbunătățiri la nivelul planificării interne, agențiile trebuind să-şi amelioreze procedurile. Lipsa de flexibilitate din cadrul bugetului a fost semnalată ca o deficiență de către anumite agenții, ceea ce indică faptul că s-ar putea realiza economii, dacă ar exista suficientă flexibilitate de la un titlu la altul în cadrul bugetului.

3-309-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Condividendo l'analisi contenuta in questo testo, ho votato a favore della relazione Gerbrandy sul discarico per l'esecuzione del bilancio per l'esercizio 2011: prestazioni, gestione finanziaria e controllo.

3-309-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 sur les performances, la gestion financière et le contrôle des agences de l'Union Européenne. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner

une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-309-750

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as, as highlighted by the Court of Auditors, the Court considers that several of these agencies are plagued by issues including excessively high carryovers, lack of transparency and conflicts of interest right up to management board level.

3-310-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* **.** – En votant ce rapport aujourd'hui, j'ai particulièrement insisté sur la nécessité, pour les agences européennes, d'adopter d'urgence des mesures qui viendraient garantir des procédures de recrutement transparentes, équitables et objectives. C'est absolument essentiel pour asseoir la crédibilité de ces agences vis-à-vis des citoyens.

3-310-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Ügynökségek teljesítményére, pénzgazdálkodására és ellenőrzésére vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A jelentés kiemeli, hogy az ügynökségek által végzett feladatok fontosak, és közvetlen hatásuk van a polgárok mindennapi életére, továbbá az illetékes igazgatóságok és az uniós ügynökségek közötti együttműködés is megfelelően működik. Fontos hangsúlyozni azt is, hogy a Parlament, a Tanács és a Bizottság 2012 júliusában elfogadott egy a decentralizált ügynökségek jövőjéről és átalakításáról szóló politikai megállapodást. Általánosságban érvényes minden ügynökségre az a megállapítás, hogy mindegyiknek nagyobb hangsúlyt kell fektetnie az átláthatóságra és hatékonyságra, az adminisztratív terhek csökkentésére, pénzügyi szabályaik egyszerűsítésére, valamint a közbeszerzések és szerződések hatékonyabb és szabályosabb kezelésére. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg az ügynökségeknél. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is támogattam a jelentést.

3-310-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-310-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre o desemprego, gestão e controlo das Agências da UE, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade

relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-310-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento das agências da União Europeia (UE) para o exercício de 2011: desempenho, gestão financeira e controlo das agências da UE. A UE, com o objetivo de apoiar os Estados-Membros (EM) e os seus cidadãos, criou agências especializadas e descentralizadas para responderem à dimensão territorial da Europa e fazer face às novas competências técnicas, científicas e jurídicas. Observo que, no final de 2011, o orçamento definitivo para a sede do SEAE foi de 188 milhões de euros, com uma taxa de execução de 91 %, e de 276,1 milhões de euros para as delegações, com uma taxa de execução mais baixa de cerca de 89 % e que o orçamento das delegações teve de ser complementado pela Comissão com um total de 252,4 milhões de euros, com uma taxa de execução de 85 %. Assim e tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação às agências que são objeto do presente processo de quitação pela execução dos seus orçamentos relativos ao ano de 2011.

3-311-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Význam úloh pridelených agentúram EÚ a ich priamy dosah na každodenný život občanov, najmä v súvislosti s kvalitou liekov, bezpečnosťou potravín, bezpečnosťou letectva alebo kontrolou epidémií infekčných chorôb je obrovský. Je preto nesmierne dôležité zachovať ich nezávislosť, najmä v prípade regulačných agentúr a agentúr s funkciou nezávislého zberu a informácií. Treba zdôrazniť povinnosť všetkých agentúr predložiť orgánu udeľujúcemu absolutórium správu ich výkonného riaditeľa uvádzajúcu počet a druh vnútorných auditov, ktoré vykonal vnútorný audítor. Vypracované odporúčania a opatrenia na základe týchto odporúčaní musia byť prijaté n v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

3-311-250

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* **.** – A part quelques agences récemment créées ou décentralisées, nous avons droit tous les ans aux mêmes rapports sur les agences de l'Union européenne. Nous avons droit surtout à des constatations récurrentes sur les mêmes types de dysfonctionnements, les mêmes conflits d'intérêts, les mêmes redondances ou doubles emplois, les mêmes types de gaspillages qui donnent l'impression que la plupart des agences n'ont pour seule fonction que de dépenser l'argent des contribuables pour justifier de leur existence. Même Europol et Eurojust ne sont pas exempts de critiques. C'est dire! Et malgré tout, d'année en année, ce Parlement donne décharge de leur gestion à ces agences, dans l'espoir que cela ira mieux l'année suivante. Et cela ne va pas mieux. Je refuse d'être complice de ce manège.

3-311-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report. It suggests that the financial rules applicable to the Agencies should be simplified, which would allow the agencies' administrative staff costs to be reduced. It calls on the Commission to draw up proposals to that effect and to encourage the agencies to use the simplification option as regards recruitment procedures where the standard procedure is designed for a larger scale organisation and presents an excessive burden for the agencies.

3-311-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport sur la performance des agences. Je me félicite que la Cour des comptes européenne ait davantage détaillé ses rapports d'audit pour l'exercice 2011 sur les agences. Ces éléments sont indispensables pour que le travail de contrôle du Parlement sur ces organes indépendants financés par l'UE se fasse dans de bonnes conditions. Le rapport fait état des enjeux à venir dans l'administration des nombreuses agences de l'UE, qui doivent également rationaliser leur fonctionnement. Les contraintes du règlement financier européen apparaissent comme mal adaptées à ces plus petites structures.

3-311-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em apenas 10 anos as agências europeias passaram de 10 para 30. São relevantes as tarefas desempenhadas pelas agências, assim como o seu impacto direto na vida diária dos cidadãos, em particular no que diz respeito à qualidade dos medicamentos, à segurança dos alimentos, à segurança da aviação e ao controlo de surtos de doenças infecciosas. É assim fundamental a autonomia das agências, nomeadamente das agências reguladoras e das responsáveis pela recolha de informação independente. Por outro lado, o principal objetivo da criação de agências descentralizadas foi a possibilidade de fornecerem avaliações técnicas e científicas independentes. Temos que nos congratular com os relatórios do Tribunal de Contas e, em particular, com os seus esforços no sentido de dar seguimento aos pedidos apresentados pelo Parlamento para que o Tribunal assegure uma melhor qualidade das auditorias e facilite o procedimento de quitação. Daí o meu voto favorável.

3-311-906

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que han desempeñado en 2011 las diferentes agencias descentralizadas de la Unión Europea. Este informe sostiene que la gestión de estas agencias se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dichas agencias, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de las diferentes agencias de la UE en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-311-921

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Agentūros yra sudėtinė Europos Sąjungos institucinės sistemos dalis. Jos atlieka itin svarbų vaidmenį įgyvendinant Sąjungos politiką ir didinant

jos prestižą. Taigi būtina užtikrinti geresnį jų valdymą ir didesnį skaidrumą. Siekiant apsaugoti vartotojų ir mokesčių mokėtojų interesus, būtina įgyvendinti kovos su interesų konfliktais priemones. Sveikintina, kad agentūros deda dideles pastangas siekiant pagerinti savo veiklos efektyvumą, tačiau tuo pačiu metu turi išlaikyti ir patikimą finansų valdymą. Siekiant sumažinti išlaidas ir padidinti veiksmingumą, joms turėtų būti leista taikyti supaprastintas ir lankstesnes finansines taisykles. Be to, Komisija, planuodama išankstinius veiksmus dėl agentūrų jungimosi, turi geriau atlikti pasirengimo darbus ir geriau numatyti pakankamą laikotarpį, skirtą svarstymams, tyrimams ir diskusijoms.

3-311-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento das Agências da União Europeia para o exercício de 2011: desempenho, gestão financeira e controlo das Agências da União Europeia, tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, bem como os pareceres da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais, da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar e da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos, que apresentam os seus reparos mas em nada obstam a quitação.

3-312-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού των αποκεντρωμένων οργανισμών της ΕΕ για το οικονομικό έτος 2011, καθώς πιστεύω αυτοί οι οργανισμοί διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην επίτευξη των στόχων των ευρωπαϊκών πολιτικών, παράγοντας σημαντικά οφέλη για τους πολίτες. Ακόμη, παρόλο που αντιπροσωπεύουν λιγότερο από το 1% του προϋπολογισμού της ΕΕ, με την παρουσία τους στα κράτη μέλη, συμβάλλουν στην ενίσχυση της ευρωπαϊκής ταυτότητας, καταδεικνύοντας την ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία τους. Θα πρέπει ακόμη να υπογραμμιστεί ότι το 2011 σηματοδοτεί γενικά ένα θετικό βήμα στην οριζόντια αντιμετώπιση των ζητημάτων διοίκησης και διακυβέρνησης τους και αναμένεται ότι θα συμβάλλει στην ενίσχυσή τους. Συγκεκριμένα, έχει σημειωθεί πρόοδος στην εκτέλεση του προϋπολογισμού τους, στην βελτίωση των ελεγκτικών συστημάτων και της λογιστικής διαχείρισής τους, ενώ η απόδοσή τους βελτιώνεται χρόνο με το χρόνο. Φυσικά υπάρχουν περιθώρια για περαιτέρω βελτιώσεις, κυρίως στον τομέα του δημοσιονομικού σχεδιασμού και της χρηματοοικονομικής διαχείρισης, και οφείλουμε να ενθαρρύνουμε τους οργανισμούς στις σχετικές προσπάθειές τους. Είναι καθήκον μας ως ευρωβουλευτές να διασφαλίσουμε ότι τα χρήματα των φορολογουμένων χρησιμοποιούνται σωστά, με διαφάνεια και αποτελεσματικότητα ιδιαίτερα στην περίοδο της οικονομικής κρίσης που διανύουμε, όπου η ανάγκη για δημοσιονομικό εξορθολογισμό κυριαρχεί τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

3-313-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A Számvevőszék számos problémát tárt fel, amelyek több ügynökséget is érintenek, ezért fontos, hogy a Számvevőszék az ügynökségek pénzgazdálkodásának eredményességét továbbra is tartsa fokozottan szem előtt, különös tekintettel arra, hogy az ügynökségek feladataik elvégzése során mennyire gazdaságosan, hatékonyan és eredményesen használják fel az előirányzataikat.

3-314-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Je souligne l'importance des missions dont s'acquittent les agences et leur incidence directe sur la vie quotidienne des citoyens, en particulier en ce qui concerne la qualité des médicaments, la sécurité des aliments, la sûreté de l'aviation et la lutte contre la propagation des foyers de maladies infectieuses.

Je mets à cet égard l'accent sur l'importance majeure de l'autonomie des agences, en particulier pour les agences de régulation et celles qui sont chargées de collecter des informations de façon indépendante. Le but principal de la création des agences décentralisées était de pouvoir fournir des évaluations techniques et scientifiques indépendantes.

Je propose que, à partir du prochain exercice et afin de faciliter la tâche de l'autorité compétente pour la décharge aux agences, compte tenu du nombre considérable d'agences et de la complexité croissante de leur activité, ainsi que des informations qui en découlent, le Parlement envisage, dans le cadre de son examen et de l'élaboration d'un avis sur une agence, un réaménagement qui permette la nomination de plusieurs rapporteurs, comme cela a déjà été le cas cette année pour d'autres institutions.

3-314-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O crescente número de agências europeias criou por vezes uma duplicação de gastos e de trabalho. Por estas razões, a auditoria realizada pede que seja feita uma análise dos custos-benefícios e se necessário da fusão de pequenas agências ou de serviços. Para além disto, sublinhou a falta de transparência ou rigor nos recrutamentos, deficiências na adjudicação e gestão de contratos e possíveis conflitos de interesses. Sou favorável à quitação, mas espero que no próximo ano estes pontos mencionados sejam melhorados.

3-314-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului agențiilor Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2011: performanțe, gestiune financiară și control. Parlamentul European subliniază importanța sarcinilor îndeplinite de agenții, precum și impactul direct al acestora asupra vieții de zi cu zi a cetățenilor, în special în ceea ce privește calitatea medicamentelor, siguranța alimentelor, securitatea aviației și controlul epidemiilor de boli infecțioase. Subliniem, în acest context, importanța esențială a autonomiei agențiilor, în special a agențiilor de reglementare și a celor care îndeplinesc funcția de colectare de informații independente şi reamintim faptul că principalul scop al creării agențiilor descentralizate a fost realizarea de evaluări tehnice și științifice independente. Parlamentul European consideră că normele financiare aplicabile agențiilor ar trebui să fie simplificate, ceea ce ar permite reducerea costurilor asociate personalului administrativ al agențiilor. Se solicită Comisiei Europene să elaboreze propuneri în acest sens și să încurajeze agențiile să utilizeze opțiunea simplificării în ceea ce privește procedurile de recrutare, în cazurile în care procedura standard este întocmită pentru o organizație de mai mare anvergură și creează o sarcină excesivă pentru agenții.

7.14. Discarico 2011: Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (A7-0068/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-316-000

Dichiarazioni di voto orali

3-317-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted for granting discharge to the executive director of the European Agency for the Cooperation of Energy Regulators for the financial year 2011. However, there are some shortcomings in the budgetary and financial management of the agency and they have been reported. For instance, in 2011, the agency unduly paid subsistence allowances of nearly EUR 11 000 to seconded experts who were nationals of the state where the agency is situated, and this is not allowed. I welcome the fact that the agency stopped this irregular payment and I expect it to recover the amount paid. I strongly recommend that it does so.

3-318-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-318-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Começo por registar preocupação relativamente à observação do Tribunal de Contas segundo a qual os elevados níveis de dotações não utilizadas e transitadas, bem como o baixo nível de pagamentos, indicam insuficiências na programação e execução do orçamento e não respeitam o princípio orçamental da anualidade. No entanto, aceito a explicação da Agência de que, no decurso do seu primeiro ano de atividades, teve de recrutar a maior parte do seu pessoal e consequentemente, os lugares vagos foram preenchidos tardiamente, o que teve um impacto significativo na taxa de execução orçamental da Agência. Este fator influenciou igualmente a estimativa das necessidades em matéria de adjudicação de contratos e conduziu a uma concentração de procedimentos de adjudicação no final do ano que regista, por sua vez, uma elevada taxa de transições necessárias para a execução dos compromissos jurídicos e orçamentais subscritos. Tendo os fatores acima descritos e tomando nota da declaração da Agência no sentido de que se encontra agora numa posição mais favorável para implementar as tarefas que lhe foram confiadas e para executar o respetivo orçamento, aprovo o presente relatório.

3-318-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne de coopération des régulateurs de l'énergie pour l'exercice 2011.

3-318-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už šį siūlymą dėl Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimo. Audito Rūmai priėmė išvadą, kad būtina padaryti įdarbinimo procedūras skaidresnes, pritariu raginimams Agentūrai toliau spręsti šį klausimą ir pranešti biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai apie veiksmus, kurių imtasi. Susirūpinimą kelia tai, kad 2011 m. Agentūra išmokėjo deleguotiems ekspertams, kurie buvo valstybės, kurioje yra Agentūra, piliečiai, 10 839 EUR dienpinigių ir kad šie mokėjimai neatitinka nustatytų taisyklių, pagal kurias

tokias išmokas galima skirti tik darbuotojams, kurie nėra valstybės narės, kurioje jie įdarbinti, piliečiai. Sutinku su raginimais skubiai išspręsti šią problemą. Pritariu raginimams Agentūrai gerinti jos ir nacionalinių reguliuotojų bendradarbiavimą, ypač užtikrinant efektyvesnius organizacinio darbo principus, ir nustatyti nuolatinę susitikimų organizavimo vietą, kas leistų Agentūrai bei nacionaliniams reguliuotojams sutaupyti nemažai lėšų bei išspręsti iškylančius susisiekimo ir ribotų išteklių klausimus.

3-318-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece, potrivit Curții de Conturi, aceasta a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Însă nivelul ridicat de credite neutilizate şi de reportări, precum şi nivelul scăzut de plăți semnalează existența unor deficiențe în planificarea şi execuția bugetului şi contravin principiului bugetar al anualității. Totuşi, Agenția se află acum într-o poziție mult mai bună pentru punerea în aplicare a sarcinilor sale şi pentru execuția bugetului aferent. Reamintesc că, în 2011, contribuția inițială a Uniunii Europene a fost de 4 362 607, 98 EUR, fiind şi primul an în care Agenția a fost autonomă din punct de vedere financiar.

3-319-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il aiscarico ad ACER - Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia, per il periodo di esercizio 2011 Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-319-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne de coopération des régulateurs de l'énergie. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-319-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the report as this Agency has been identified as demonstrating a lack of transparency with regard to its recruitment procedures.

3-319-687

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Energiaszabályozók Együttműködési Ügynökségének 2011-es pénzügyi évre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az ügynökségnek első működési éve alatt kellett felvennie személyzete legnagyobb részét, ami a megnyitott álláshelyek késleltetett elfoglalását eredményezte – így jelentős hatást gyakorolt az ügynökség költségvetési végrehajtási arányára, illetve a beszerzési igényekre vonatkozó becslések késedelmét okozta, ami az év végére a beszerzési

eljárások koncentrációjához vezetett, ezáltal – az aláírt jogi és költségvetési kötelezettségvállalások betartása érdekében – az átvitelek magas szintjét eredményezte. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-319-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia, por considerar que esta agência desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente no setor da energia, com claros benefícios para os cidadãos.

3-319-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-319-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-319-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia para o exercício de 2011. A ACER ajuda a assegurar o correto funcionamento do mercado único europeu do gás e da eletricidade. Apoia as autoridades reguladoras nacionais no desempenho da sua função reguladora a nível europeu e, quando necessário, coordena o respetivo trabalho. A contribuição inicial da União foi de 4 362 607,98 EUR em 2011. Felicito esta agência uma vez que este foi o primeiro ano em que teve autonomia financeira. O orçamento inicial da Agência para 2011 ascendeu a 5 119 000 EUR (incluindo a contribuição de 119 000 EUR da Associação Europeia de Comércio Livre) e, com base nas contas anuais, é possível observar que a taxa dos pagamentos atingiu 74 % do total de dotações geridas. Por isso, e tendo em conta o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o

relatório presente no sentido de ser dada quitação pela execução do orçamento relativo ao ano de 2011.

3-320-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Celkový rozpočet agentúry na rok 2011 EUR bol 4 792 345 EUR, pričom príspevok Únie do rozpočtu agentúry na rok 2011 predstavoval 4 362 607,98 EUR. Počiatočný príspevok Únie na rok 2011 predstavoval 4 362 607,98 EUR, pričom to bol prvý rok, kedy bola agentúra finančne autonómna. Na základe účtovnej závierky je možné konštatovať, že pôvodný rozpočet agentúry na rok 2011 EUR bol 5 119 000 EUR (vrátane príspevku Európskeho združenia voľného obchodu vo výške 119 000 EUR, a že miera viazanosti rozpočtových prostriedkov dosiahla 67 %, pričom platby dosiahli úroveň 74 % celkových spravovaných rozpočtových prostriedkov. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Agentúry spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne.

3-321-000

Ashley Fox (ECR), *in writing* **.** – Mr President, yet again this Parliament is being presented with accounts which are, in the words of the Court of Auditors, 'materially effected by error', and we are being asked to discharge them. This is unacceptable, so I have voted against granting discharge to the Agency for the Cooperation of Energy Regulators until all the irregularities are corrected and a positive statement of assurance is issued by the Court of Auditors. Every time we discharge accounts which are 'materially affected by error', we show that we are not serious about reducing those errors. Sometimes the errors are innocent mistakes, sometimes they are wasteful spending and sometimes they are fraudulent. They are all bad for the taxpayer. The Conservative Party wants to reform this system, protect the taxpayer and change the image of spending by the EU for the better.

3-321-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūros direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūros (toliau – Agentūra) 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-321-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne de coopération des régulateurs de l'énergie.

3-321-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which notes with concern the Court of Auditors' observation that the high level of appropriations not used and of

carryovers, as well as the low level of payments, indicate shortcomings in budget planning and implementation and are at odds with the budgetary principle of annuality. However, I accept the Agency's explanation that during its first operational year, it had to recruit most of its staff, which resulted in the delayed commencement of opened positions, thus having a significant impact on the Agency's budget implementation rate, as well as estimations of procurement needs, which led to a concentration of procurement procedures towards the end of the year. The report understands that this, in turn, resulted in a high level of carry-forwards in order to honour the signed legal and budgetary commitments.

3-321-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia.

3-321-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía. Este informe sostiene que la gestión de esta agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-321-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Pritariu šiai rezoliucijai. Sveikintina, kad šios agentūros pateiktos ataskaitos yra patikimos, o atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos, nors tai ir buvo pirmieji agentūros savarankiško darbo metai. Tik efektyviai funkcionuojanti agentūra gali užtikrinti bendrosios Europos dujų ir elektros rinkos tinkamą veikimą. Atsižvelgiant į tai, būtina pašalinti biudžeto planavimo ir įgyvendinimo trūkumus ir tinkamai įgyvendinti biudžeto metinio periodiškumo principą. Neteisėtų mokėjimo atvejai neturėtų pasikartoti ateityje, o neteisėtai išmokėtus pinigus būtina susigrąžinti. Be to, įdarbinimo procedūros turėtų būti skaidresnės.

3-321-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das

instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, que apresenta os seus reparos mas em nada obsta a quitação.

3-321-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento da Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-322-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Energiaszabályozók Együttműködési Ügynöksége igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-323-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je note avec inquiétude les observations de la Cour des comptes selon lesquelles le niveau élevé des crédits inutilisés et des reports, ainsi que le faible niveau des paiements sont contraires au principe budgétaire d'annualité et indiquent que des insuffisances affectent la planification et l'exécution du budget.

De plus, il est préoccupant que l'Agence ait, en 2011, versé des indemnités de séjour de 10 839 EUR à des experts détachés qui possèdent la nationalité de l'État accueillant l'Agence et que ces versements soient contraires aux règles relatives au détachement d'experts nationaux, adoptées par le conseil d'administration de l'Agence, qui prévoient l'octroi de ces indemnités uniquement aux agents temporaires n'ayant pas la nationalité de l'État membre sur le territoire duquel ils travaillent.

3-323-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Agência Europeia de Cooperação dos Reguladores de Energia (ACER) pretende garantir o correto funcionamento do mercado interno europeu do gás e da eletricidade, através do apoio e coordenação com as autoridades nacionais. Sou a favor da quitação relativa ao exercício do ano de 2011.

3-323-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei aferent exercițiului financiar 2011. Prin această decizie, se acordă directorului Agenției pentru Cooperarea Autorităților de

Reglementare din Domeniul Energiei descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției aferent exercițiului financiar 2011. Agenția s-a mutat din Bruxelles la sediul său din Ljubljana, Slovenia, la 1 februarie 2011. A început oficial activitatea la 3 martie 2011 și a obținut autonomie financiară la 8 martie 2011. Bugetul general al Agenției, pentru exercițiul financiar 2011, a fost de 4 792 345 EUR. Se constată, pe baza conturilor anuale, că rata de angajare a creditelor a fost de 67%, în timp ce rata de utilizare a creditelor de plată a fost de 74% din totalul creditelor gestionate. Curtea de Conturi consideră că se pot realiza progrese în ceea ce privește îmbunătățirea transparenței procedurilor de recrutare. Parlamentul European solicită Agenției să examineze în continuare acest aspect și să i se comunice măsurile luate.

7.15. Discarico 2011: Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (A7-0066/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-325-000

Dichiarazioni di voto orali

3-326-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted for granting discharge to the Executive Director of the body of European Regulators for Electronic Communications. Nevertheless, looking forward to the 2012 discharge procedure, I call on the office to address the shortcomings noted in 2011, and in particular to present a budget in full compliance with the principle of specification. I also call on the office to adopt and implement all the required internal control standards, such as the Central Register of Invoices and the Registers of Exceptions.

3-327-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-327-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por recordar que a contribuição inicial da União para o orçamento do Gabinete para 2011 ascendeu a 1 178 785,60 EUR, assinalando que este foi o primeiro ano em que o Gabinete teve autonomia financeira. Tomo ainda nota da observação do Tribunal de Contas segundo a qual o orçamento do Gabinete para 2011, adotado pelo Comité de Gestão, apresentou as dotações apenas por Títulos e Capítulos, não tendo sido subdividido em artigos e números, e que esta situação não respeita, por conseguinte, o princípio da especificação, registando, assim com agrado, a resposta do Gabinete, segundo a qual o seu orçamento para 2012 já se encontra subdividido em artigos e números.

3-327-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Je soutiens ce rapport soulignant la pertinence d'octroyer la décharge sur l'exécution du budget de l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques pour l'exercice 2011.

3-327-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos elektroninių ryšių reguliuotojų institucijos 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimo. Audito Rūmai

nustatė, kad Biuras nepriėmė ir neįgyvendino visų vidaus kontrolės standartų, pavyzdžiui, centrinio sąskaitų faktūrų registro. Pritariu raginimams institucijai kuo greičiau sukurti šį registrą ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie padarytą pažangą. Taip pat būtina užtikrinti didesnį priėmimo į darbą procedūrų skaidrumą, todėl pritariu raginimams institucijai išspręsti šį klausimą ir pranešti biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai apie veiksmus, kurių imtasi.

3-327-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi Europeană a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Organismului autorităților europene de reglementare în domeniul comunicațiilor electronice pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Însă Curtea de Conturi a detectat 21 de cazuri, a căror valoare totală se ridică la 94 120 EUR, în care creditele reportate în 2012 nu corespundeau unor angajamente juridice care să fi fost asumate, acele reportări nefiind, aşadar, conforme cu reglementările. Contribuția inițială a Uniunii la bugetul pe 2011 al Oficiului a fost de 1 178 785,60 EUR, fiind şi primul exercițiu în care Oficiul a fost autonom din punct de vedere financiar.

3-328-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico al BEREC, Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici

3-328-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-328-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the report as this Agency has been identified as demonstrating a lack of transparency with regard to its recruitment procedures.

3-328-687

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testületére vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági

szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-328-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-328-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-329-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Celkový rozpočet orgánu na rozpočtový rok 2011 vo výške 1 178 785,60 EUR bol v plnej miere financovaný z príspevku Únie. Pôvodná výška príspevku Únie k rozpočtu úradu na rok 2011 bola 1 178 785,60 EUR a bol to prvý rok, kedy bol úrad finančne autonómny. Na základe ročnej účtovnej závierky úradu môžeme konštatovať, že rozpočtové prostriedky boli zaviazané vo výške 63,4 %, zatiaľ čo platby dosiahli úroveň 70,1 % celkových spravovaných rozpočtových prostriedkov(t. j. 44,5 % dostupných rozpočtových prostriedkov). Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka Orgánu európskych regulátorov pre elektronické komunikácie za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá, a že príslušné operácie sú zákonné a správne.

3-330-000

Ashley Fox (ECR), *in writing* **.** – Mr President, yet again this Parliament is being presented with accounts which are, in the words of the Court of Auditors, 'materially effected by error', and we are being asked to discharge them. This is unacceptable, so I have voted against granting discharge to the Body of European Regulators for Electronic Communications until all the irregularities are corrected and a positive statement of assurance is issued by the Court of Auditors. Every time we discharge accounts which are 'materially affected by error', we show that we are not serious about reducing those errors. Sometimes the errors are innocent mistakes, sometimes they are wasteful spending and sometimes they are fraudulent. They are all bad for the taxpayer. The Conservative Party wants to reform this system, protect the taxpayer and change the image of spending by the EU for the better.

3-330-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos elektroninių ryšių reguliuotojų institucijos administracijos vadovui, kad Institucijos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Europos elektroninių ryšių reguliuotojų institucijos 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o visos atliktos operacijos teisėtos ir tvarkingos.

3-330-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques.

3-330-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which grants the Administrative Manager of the Body of European Regulators for Electronic Communications discharge in respect of the implementation of the Body's budget for the financial year 2011.

3-330-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas.

3-330-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Organismo de Reguladores Europeos de Comunicaciones Electrónicas. Este informe sostiene que la gestión de este organismo se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho organismo, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Organismo de Reguladores Europeos de Comunicaciones Electrónicas en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-330-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Europos elektroninių ryšių reguliuotojų institucija atlieka esminį vaidmenį stiprinant bendrąją elektroninių ryšių rinką ir nuoseklų rinkos reguliavimą visoje Europos Sąjungoje. Siekiant užtikrinti sklandų jos veikimą, visų pirma turi būti užtikrintas efektyvus biudžeto ir finansų valdymas. Institucija turi labiau atsižvelgti į konkretumo principą teikiant finansinę informaciją. Negalima leisti, kad ateityje ir vėl neteisėtai būtų perkelti asignavimai. Institucija turi nedelsiant imtis veiksmų ir pašalinti šiuos trūkumus. Centrinis sąskaitų faktūrų ir išimčių registrai turi užtikrinti tinkamą vidaus kontrolės standartų įgyvendinimą. Be to, priėmimo į darbą procedūros turi būti skaidresnės.

3-330-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, que apresenta os seus reparos mas em nada obsta a quitação. Destaco as melhorias registadas a nível da transparência dos processos de recrutamento.

3-330-812

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-330-875

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Έργο του φορέα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών για τις Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες (BEREC) είναι να προωθεί την απρόσκοπτη εφαρμογή της νομοθεσίας της ΕΕ και, με τον τρόπο αυτό, να συμβάλλει στην καλύτερη λειτουργία της ενιαίας αγοράς. Λαμβανομένης υπόψη και της θετικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου, μπορεί να δοθεί απαλλαγή στον εν λόγω φορέα για την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

3-331-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testületének igazgatója számára a testület 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-332-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Concernant les procédures de recrutement, il est important de prendre note de l'observation de la Cour des comptes selon laquelle il est nécessaire d'améliorer la transparence des procédures. Le Parlement a pris acte de la réponse de l'Office, lequel affirme avoir actualisé ses lignes directrices pour les procédures de recrutement en juin 2012 afin de mettre en pratique les conclusions de la Cour.

Nous invitons néanmoins l'Office à suivre cette question et à informer l'autorité de décharge des mesures qui ont été prises. Il est évident que certaines dispositions du statut sont de nature à engendrer une charge administrative considérable. Par conséquent, j'encourage la Commission à permettre un certain degré de simplification, en vertu de l'article 110 du statut, en ce qui concerne les agences.

3-332-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O principal objetivo do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas é o reforço da cooperação entre as entidades reguladoras nacionais, de forma a reforçar o mercado interno das comunicações eletrónicas. O Tribunal de Contas apurou algumas deficiências, nomeadamente nas dotações de transição, nas normas de controlo interno e nos procedimentos de recrutamento, contudo, não considero excessivas e dei o aval à quitação.

3-332-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Organismului autorităţilor europene de reglementare în domeniul comunicaţiilor electronice aferent exerciţiului financiar 2011. Prin această decizie, se acordă directorului administrativ al Organismului autorităţilor europene de reglementare în domeniul comunicaţiilor electronice descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Organismului aferent exerciţiului financiar 2011. Am votat pentru rezoluţia Parlamentului European conţinând observaţiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune. Anul 2011 a fost primul exerciţiu în care Oficiul a fost autonom din punct de vedere financiar, iar contribuţia iniţială a Uniunii la bugetul pe 2011 al Oficiului a fost de 1 178 785,60 EUR. Parlamentul European constată cu îngrijorare că Curtea de Conturi Europeană a detectat 21 de cazuri, a căror valoare totală se ridică la 94 120 EUR, în care creditele reportate în 2012 nu corespundeau unor angajamente juridice care să fi fost asumate, acele reportări nefiind, aşadar, conforme cu reglementările. De asemenea, Parlamentul ia act de observaţia Curţii de Conturi potrivit căreia este necesară îmbunătăţirea transparenţei procedurilor de recrutare şi invită Oficiul să monitorizeze acest aspect şi să informeze autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la măsurile luate în acest sens.

7.16. Discarico 2011: Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (A7-0069/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-334-000

Dichiarazioni di voto orali

3-335-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I will be very brief. I voted in favour of granting discharge to the Executive Director of the Translation Centre for the bodies of the European Union for the financial year 2011. I welcome, in particular, the Centre's continued efforts to reduce its substantial budget surplus, which fell from EUR 9.2 million in 2010 to EUR 2.97 million in 2011. We are talking about a reduction in expenses of about EUR 7 million, and I really appreciate this.

3-336-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-336-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por notar que o orçamento do Centro inclui receitas que compreendem pagamentos efetuados pelos organismos para os quais o Centro trabalha e pelas instituições e organismos da União com os quais foi decidida uma colaboração, como contrapartida pelo trabalho executado, incluindo atividades interinstitucionais, e outras receitas. Recordo ainda que o orçamento do Centro para 2011 foi alvo de uma redução de 85,56 %. Para além disso, o relatório do Tribunal de Contas denota que esta redução resulta essencialmente de uma diminuição de 15% das receitas, o que reflete a nova política de fixação de preços do Centro, cujo objetivo é alinhar os preços dos produtos com os respetivos custos. Observo, porém, que o montante da reserva para a estabilidade dos preços foi inferior ao proposto, uma vez que foi necessário usar parte do excedente para compensar a quebra de receitas provenientes dos clientes já em 2010 e, por conseguinte, o montante final da reserva foi menor.

3-336-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget du Centre de traduction des organes de l'Union européenne pour l'exercice 2011.

3-336-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai nustatė, kad centro finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Sutinku su Audito Rūmų rekomendacijomis, jog Vertimo centras turėtų nustatyti griežtesnę viešųjų pirkimų planavimo kontrolę, rimčiau analizuotų duomenų srautą ir priemones, naudojamas biudžetui planuoti ir kontrolei nustatyti.

3-336-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi Europeană a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Bugetul Centrului include venituri formate din plăți efectuate de organismele pentru care lucrează Centrul şi de instituțiile şi organismele Uniunii cu care s-au încheiat acorduri de cooperare în schimbul serviciilor prestate, inclusiv activități interinstituționale şi alte venituri. Totuşi, Centrul trebuie să analizeze fluxul de date şi instrumentele actuale utilizate pentru planificarea bugetara şi să instituie măsuri de control, deoarece planificarea bugetară a Centrului se

bazează pe instrumente Excel şi pe verificarea datelor în mod manual sau pe baza sistemului, ceea ce ar putea duce la erori de calcul şi la planificarea eronată a cheltuielilor.

3-337-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico al Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-337-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 du Centre de traduction des organes de l'Union Européenne. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-337-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai unió Szerveinek Fordítóközpontjára vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát biztosítani, ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy kellő mértékben megbizonyosodott arról, hogy az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, valamint annak alapjául szolgáló ügyletei jogszerűek és szabályszerűek voltak. A Parlament felhívta a fordítóközpont figyelmét arra, hogy szigorúbb ellenőrzési mechanizmust hozzon létre a szervezeten belül a közbeszerzés-tervezés folyamatának lebonyolítására, valamint vezessen be olyan streamline eszközöket, amelyek hatékonyan és hibátlanul elemzik és ellenőrzik az adatáramlást és a költségvetés-tervezést. A zárszámadási jelentés megállapította, hogy a Fordítóközpont költségvetésének csökkenése többek között a Fordítóközpont újonnan bevezetett költségarányos árazási politikájának volt köszönhető, valamint tudomásul veszi azt is, hogy az adatvédelem fontossága különös figyelmet kapott azáltal, hogy a Fordítóközpont új adatvédelmi tisztviselőt nevezett ki. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-337-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-337-906

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-337-921

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia para o exercício de 2011. O Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (CdT), criado em 1994 e com sede no Luxemburgo, tem como missão prestar os serviços de tradução necessários ao funcionamento das várias agências da UE. Além disso, participa, ativamente, nos trabalhos do Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e não obstante as recomendações do relator, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação pela execução do orçamento relativo ao ano de 2011.

3-337-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia foi criado com o intuito de prestar os serviços de tradução necessários ao funcionamento das agências especializadas e descentralizadas da União Europeia. Esta atividade estende-se às Instituições e aos órgãos comunitários que dispõem de um serviço de tradução próprio, visando absorver eventuais sobrecargas de trabalho dos mesmos. Rejeitamos as sucessivas reduções ao orçamento final do Centro, que em 2011 foi de 8,27%, e da proposta de redução de 5 lugares a partir de 2012. Esta proposta alimenta ainda mais as nossas preocupações, já expostas em diversos debates, que estes cortes irão aprofundar discriminações no tocante à utilização, tradução e interpretação das línguas oficiais da União Europeia, como aumenta as preocupações que temos com a necessidade de defender o multilinguismo como um valor cultural da UE. Opomo-nos às demissões e/ou a limitação dos direitos dos trabalhadores nos serviços de tradução e interpretação: isto provoca a degradação da qualidade desses serviços e atenta contra o princípio do multilinguismo. Defendemos o princípio de contratos de trabalho permanentes para lugares permanentes.

3-338-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Rozpočet strediska zahŕňa príjmy pozostávajúce z platieb uskutočnených subjektmi, pre ktoré stredisko pracuje, ako aj inštitúciami a orgánmi Únie, s ktorými bola dohodnutá spolupráca výmenou za vykonanú

prácu vrátane medziinštitucionálnych činností, a akékoľvek ďalšie príjmy. Rozpočet strediska na rok 2011 bol 51 299 000 EUR a výsledok rozpočtového hospodárenia za rok 2011 sa znížil na 1 201 339,13 EUR v porovnaní s 8 319 397,02 EUR v roku 2010, čo predstavuje zníženie o 85,56 %. Na základe správy Dvora audítorov možno konštatovať, že zníženie vyplýva najmä z 15 % poklesu príjmov odrážajúceho novú cenovú politiku strediska, ktoré sa snaží o zosúladenie cien produktov s nákladmi na ne. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne.

3-339-000

Ashley Fox (ECR), *in writing* **.** – Mr President, yet again this Parliament is being presented with accounts which are, in the words of the Court of Auditors, 'materially affected by error', and we are being asked to discharge them. This is unacceptable, so I have voted against granting discharge to the Translation Centre for the Bodies of the European Union until all the irregularities are corrected and a positive statement of assurance is issued by the Court of Auditors. Every time we discharge accounts which are 'materially affected by error' we show that we are not serious about reducing those errors. Sometimes the errors are innocent mistakes, sometimes they are wasteful spending and sometimes they are fraudulent. They are all bad for the taxpayer. The Conservative Party wants to reform this system, protect the taxpayer and change the image of spending by the EU for the better.

3-339-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos Sąjungos įstaigų Vertimo centro direktoriui, kad Centro 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-339-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Centre de traduction des organes de l'Union européenne.

3-339-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report and note that the Centre's final budget for 2011 was EUR 51 299 000, compared to EUR 55 928 077 in 2010, which represents a decrease of 8.27 %. I hope it has continued to make savings.

3-340-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Le Centre de traduction de l'Union européenne compte 210 membres du personnel. Ce n'est à l'évidence pas assez pour couvrir toutes les traductions nécessaires au fonctionnement des institutions européennes. Ajoutez à cela que ce centre ne dépend pas directement du budget de l'UE mais qu'il dépend des demandes de prestations des institutions européennes qui elles mêmes baissent leurs

dépenses de traductions, et vous comprenez pourquoi nous ne sommes pas en mesure de travailler correctement. Ce n'est pas l'exécution budgétaire du centre que je condamne. C'est son indépendance du reste des institutions et le manque de moyens qui lui sont de fait alloués.

3-340-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia.

3-340-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea. Este informe sostiene que la gestión de este centro se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho centro, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-340-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Balsavau už šią rezoliuciją. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Centras turėtų didesnį dėmesį skirti savo biudžeto planavimui ir kontrolei. Būtina nustatyti griežtesnę viešųjų pirkimų planavimo proceso kontrolę. Be to, gerinant savo veiklos rodiklius ir siekiant išvengti neteisingo išlaidų planavimo, turėtų būti taikomos griežtesnės taisyklės ir efektyvesnės kontrolės priemonės.

3-340-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, que apresenta alguns reparos mas em nada obsta a quitação.

3-340-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-341-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja igazgatója számára a 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetés végrehajtására vonatkozóan.

3-342-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Par rapport aux chiffres, il faut souligner que le budget du Centre comprend des recettes constituées de paiements effectués par les organes pour lesquels il travaille et par les institutions et organes de l'Union avec lesquels il a conclu une collaboration, notamment sous la forme d'activités interinstitutionnelles, en échange des travaux effectués, ainsi que des recettes diverses.

3-342-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia assiste as agências especializadas e descentralizadas da União em serviços de tradução. Para colmatar sobrecargas de trabalho, estes também prestam os seus serviços às instituições e órgãos europeus. Sou a favor desta quitação, uma vez que o Tribunal de Contas tem garantias suficientes das contas e das operações subjacentes deste centro, relativas ao exercício de 2011.

3-342-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene, aferent exerciţiului financiar 2011, întrucât bugetul final al Centrului pentru 2011 s-a ridicat la 51 299 000 EUR, faţă de 55 928 077 EUR, în 2010, ceea ce reprezintă o scădere cu 8,27 %. În 2011, pentru a spori independenţa funcţiei, Centrul a numit un nou responsabil cu protecţia datelor. Remarcăm faptul că, în 2011, Autoritatea Europeană pentru Protecţia Datelor (AEPD) a emis patru notificări de verificări prealabile, şi anume pentru: supravegherea video, procedura disciplinară, politica de combatere a hărţuirii şi procedura de certificare. Pentru supravegherea video, cazul a fost închis cu un aviz favorabil, pentru procedura disciplinară şi politica de combatere a hărţuirii, AEPD a solicitat şi a primit informaţii suplimentare, iar pentru procedura de certificare, AEPD nu s-a pronunţat încă. Solicităm Centrului să informeze periodic autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la situaţia notificărilor. Parlamentul European ia act, din Raportul anual de activitate al Centrului (RAA), de faptul că, până la sfârşitul lui 2011, au fost ocupate 205 posturi din schema de personal, adică 91,1 % din numărul total prevăzut.

3-342-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia foi criado com o intuito de prestar os serviços de tradução necessários ao funcionamento das agências especializadas e descentralizadas da União Europeia. Rejeitamos as sucessivas reduções ao orçamento final do Centro, que em 2011 foi de 8,27%, e da proposta de redução de 5 lugares a partir de 2012. Esta proposta alimenta ainda mais as nossas preocupações, já expostas em diversos debates, que estes cortes irão aprofundar discriminações no tocante à utilização, tradução e interpretação das línguas oficiais da União Europeia, como aumenta as preocupações que temos com a necessidade de defender o multilinguismo como um valor cultural da UE.

7.17. Discarico 2011: Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (CEDEFOP) (A7-0073/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-344-000

Dichiarazioni di voto orali

3-345-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, today we granted discharge to the Executive Director of the European Centre for the Development of Vocational Training for the financial year 2011. However, I believe that swift measures should be implemented to reduce the high level of carry-overs related to administrative expenditure and to prevent an excessive number of budget transfers from taking place at the end of the year. For instance, 67 of the 77 budget transfers were made at the end of the year. This reflects weaknesses in budgetary and programmed planning.

Moreover, I believe that the centre should further explore possible synergies existing with the European Training Foundation, the European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions and the European Agency for Safety and Health at Work. Deeper integration between those agencies would definitely help to create economies of scale. I also dare to envisage merging these institutions.

3-346-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-346-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, salientando que, das contas anuais do Centro para o exercício de 2011, foi concedido ao Centro um orçamento retificativo financiado pela contribuição da União, que foi plenamente executado. Observo ainda que o Centro recebe contribuições anuais de dois países terceiros que beneficiam do seu trabalho. Congratulo-me a este respeito com o facto de, em 2011, o objetivo ter sido alcançado e de 100 % do orçamento programado ter sido executado. Insto o Centro a manter informada a autoridade de quitação sobre a utilização dessas contribuições. Enalteço ainda o desenvolvimento de um conjunto abrangente de processos para acompanhar e elaborar um relatório sobre a execução do programa anual de trabalho e de atribuição de recursos, assinalando, no entanto, que são necessárias melhorias adicionais, dado que 67 de um total de 77 transferências orçamentais foram efetuadas no final de 2011, demonstrando deficiências no planeamento orçamental e no planeamento dos programas.

3-346-359

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget du Centre européen pour le développement de la formation professionnelle pour l'exercice 2011.

3-346-468

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos profesinio mokymo plėtros centro 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Pritariu raginimams, kad Centras pagrįstų savo biudžetą realiais poreikiais ir kad tinkamai išnaudotų skirtus asignavimus, nes jų perkėlimas į kitus metus pažeidžia metinio periodiškumo principą. Palankiai vertinu, kad Centras baigė kurti internetinę įdarbinimo priemonę RECON (įdarbinimas internetu), kuri padės jam padidinti įdarbinimo spartą ir veiksmingumą.

3-346-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea Europeană de Conturi a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Centrului European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Salut angajamentul Centrului de a reduce în continuare reportările, prin monitorizarea stadiului în care se află execuția bugetară (angajamente, plăți) şi achizițiile publice prin intermediul unor modele standardizate. Constat ca sistemul Centrului de măsurare a performanței (SMP) a fost implementat în totalitate, de aceea consider că Centrul trebuie să elaboreze, în continuare, evaluări calitative pentru a completa indicatorii SMP, care au un caracter mai mult cantitativ. De asemenea, consider că Centrul trebuie să reducă. pe cât posibil, transferurile de credite de angajament, de la o linie bugetară la alta, pentru a se aplica principiul specificității.

3-347-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico al Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale, per il periodo di esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-347-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 du Centre européen pour le développement de la formation professionnelle. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-347-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the report as irregularities have been identified with regard to the way in which this Agency has handled its carryovers.

3-347-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ 2011-es pénzügyi évére vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A jelentés elégedetten állapítja meg, hogy a központ Gantt-diagramot bocsátott rendelkezésre minden kiemelt 2011-es működési tevékenységről, ahogy azt a mentesítésért felelős hatóság korábban kérte. Az éves beszámoló alapján megállapítja, hogy a teljesítménymérő rendszert teljes mértékben átültették a gyakorlatba, és bátorítja a központot, hogy a teljesítménymérő rendszer inkább mennyiségi jellegű mutatóinak kiegészítéseképpen fejlessze tovább a minőségi értékeléseket. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-347-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional por considerar que este Centro desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, principalmente na consecução dos objetivos da Estratégia Europa 2020 e, em particular, pelo seu contributo para a "agenda para novas competências e novos empregos".

3-347-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-347-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-347-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop) para o exercício de 2011. O Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop) é uma agência que tem por objetivo promover e desenvolver o ensino e a formação profissional na UE, fornecendo informações e análises sobre as políticas, investigação e práticas na área do ensino e formação profissional. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor do Cedefop pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-348-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania so sídlom v Solúne bolo zriadené na základe nariadenia (EHS) č. 337/75. Na základe účtovnej závierky strediska za rozpočtový rok 2011 možno konštatovať, že stredisku bolo opravným rozpočtom pridelených 1 106 655 EUR, takže celkový rozpočet po úpravách predstavoval 18 870 845 EUR. Podľa vyhlásenia správnej rady bol rozpočet na rok 2011 financovaný z príspevku Únie plnený na 100 %. Miera zrušených platobných rozpočtových prostriedkov klesla zo 14 % v roku 2010 na 5,2 % v roku 2011. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka strediska za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne.

3-348-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos profesinio mokymo plėtros centro direktoriui, kad Centro 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Centro 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-348-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop).

3-348-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Observes that the Centre receives annual contributions from two third countries which benefit from its work; notes that Norway and Iceland's contribution to the Centre's budget for the financial year 2011 amounted to EUR 407 066.59; recalls that those funds are managed as assigned revenue, requiring them to be allocated to specific projects; welcomes the fact that in 2011, the target was reached and 100 % of the planned budget was executed; calls on the Centre to keep the discharge authority informed of the use of those contributions'.

3-348-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional.

3-348-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional. Este informe sostiene que la gestión del Centro se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho Centro, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-348-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Pritariu šiai rezoliucijai. Centras atlieka itin svarbų vaidmenį skatinant švietimo ir profesinio mokymo plėtrą. Sveikintina, kad Centro pateiktos ataskaitos yra patikimos, atliktos operacijos – teisėtos ir tvarkingos ir biudžetas visiškai įvykdytas. Tačiau būtina efektyviau taikyti biudžeto konkretumo principą ir pašalinti esamus biudžeto planavimo ir programavimo trūkumus. Siekiant šio tikslo, turėtų būti taikomos struktūrinės priemonės. Be to, reikia sumažinti aukštą asignavimų perkėlimų lygį, kuris prieštarauja biudžeto metinio periodiškumo principui.

3-348-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, que propõe dar quitação.

3-348-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações,

decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-349-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση για την χορήγηση απαλλαγής στο Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για το έτος 2011, καθώς πιστεύω ότι ο Οργανισμός αυτός διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην επίτευξη των στόχων και των αποτελεσμάτων των ευρωπαϊκών πολιτικών ιδιαίτερα αυτών που αφορούν την δια βίου μάθηση και εκπαίδευση. Συνεπώς παράγει σημαντικά οφέλη και για τους πολίτες, ενώ συμβάλλει στην ενίσχυση της ευρωπαϊκής ταυτότητας, καταδεικνύοντας την ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία του. Θα πρέπει ακόμη να τονιστεί ότι ο Οργανισμός σημείωσε πρόοδο στην εκτέλεση του προϋπολογισμού του, βελτίωσε τα συστήματα εσωτερικού ελέγχου του και τελειοποίησε ένα διαδικτυακό εργαλείο το οποίο θα ενισχύσει την ταχύτητα και την αποτελεσματικότητα των προσλήψεών του, αυξάνοντας την απόδοσή του. Φυσικά υπάρχουν περιθώρια για περαιτέρω βελτιώσεις κυρίως στον τομέα της δημοσιονομικής διαχείρισης και οφείλουμε να συνδράμουμε τον Οργανισμό αυτό στην ανάληψη των απαραίτητων ενεργειών προς αυτήν την κατεύθυνση, στηρίζοντας ιδιαίτερα την ανάπτυξη συνεργειών και στενότερης συνεργασίας με οργανισμούς όπως το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης. Είναι καθήκον μας ως Ευρωβουλευτές να διασφαλίσουμε ότι τα χρήματα των φορολογουμένων χρησιμοποιούνται σωστά, με διαφάνεια και αποτελεσματικότητα ιδιαίτερα στην περίοδο της οικονομικής κρίσης που διανύουμε όπου η ανάγκη για δημοσιονομικό εξορθολογισμό είναι έντονη, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

3-350-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ igazgatója számára a központ 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-351-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. On ne peut que se féliciter de la contribution du Centre à la promotion de l'éducation et de la formation professionnelles en vue d'atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020 et notamment de sa participation, en 2011, au développement de l'initiative phare de l'Union "Une stratégie pour des compétences nouvelles et des emplois".

Nous demandons donc une meilleure utilisation des recommandations du Centre et le renforcement des capacités dans le cadre du semestre européen, notamment lors de l'élaboration de l'examen annuel de la croissance et des indicateurs macro-économiques. D'autre part, il est de bon ton que la Cour des comptes ait déclaré légales et régulières les opérations sous-jacentes aux comptes annuels du Centre relatifs à l'exercice 2011.

3-351-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − Este Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional reveste-se da maior importância para a União Europeia, visto que pretende, conjuntamente com a Comissão, promover o desenvolvimento da formação

profissional e da formação contínua. Voto a favor deste relatório, uma vez que a auditoria mostrou não haver erros materiais e deficiências que levassem ao adiamento da quitação.

3-351-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Centrului European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale, aferent exercițiului financiar 2011. Salutăm contribuția Centrului la promovarea educației și a formării profesionale în vederea realizării obiectivelor Strategiei Europa 2020, în special contribuția sa din 2011 la dezvoltarea inițiativei emblematice a Uniunii Europene „Agenda pentru noi competențe și noi locuri de muncă". Solicităm o mai bună integrare a recomandărilor Centrului și a capacităților sale în cadrul Semestrului european, mai ales atunci când se elaborează analiza anuală a creșterii și indicatorii macroeconomici. De asemenea, salutăm elaborarea unui set cuprinzător de procese de monitorizare și raportare cu privire la punerea în aplicare a programului anual de lucru și la utilizarea resurselor Centrului. Totuși, considerăm că sunt necesare îmbunătățiri suplimentare, dat fiind faptul că 67 din totalul de 77 de transferuri bugetare au fost efectuate la sfârșitul lui 2011, demonstrând existența unor deficiențe în cadrul planificării bugetare și al planificării programelor. Solicităm să fie puse în aplicare măsuri structurale pentru a remedia aceste deficiențe.

7.18. Discarico 2011: Accademia europea di polizia (A7-0064/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-353-000

Dichiarazioni di voto orali

3-354-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we granted discharge to the Executive Director of the European Police College for 2011 in order to acknowledge the efforts it has made in the last few years – and in the last two years in particular –in terms of budgetary and financial management. However, some weaknesses remained in 2011 such as the use of payments on incorrect budget lines within chapters or titles. I expect the college to take action to prevent the occurrence of such weaknesses in the future and to keep the discharge authority informed. Moreover, the college will have to leave its current premises in 2014. Therefore I believe we should make full use of this opportunity and relocate the college to The Hague, where Europol and Eurojust are located. In my view such relocation has the potential to foster further synergies between the different agencies, solves the current remoteness issue of the college and leads to economies of taxpayer's money.

3-355-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-355-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por saudar os esforços da Academia para melhorar o seu desempenho sem um aumento do seu orçamento, bem como os resultados alcançados. Felicito, além disso, a Academia por ter respondido plenamente às exigências do Parlamento e aos atuais desafios orçamentais, diminuindo drasticamente os seus custos de governação. Louvo ainda os esforços da

Academia em matéria de racionalização e melhoria da eficiência da sua governação, por exemplo, através da implementação de medidas de dissolução de comissões e da redução do número de reuniões por ano do Conselho de Administração que deverá agora concentrar-se essencialmente nas políticas e na tomada de decisão a nível estratégico e de longo prazo.

3-355-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget du Collège européen de police (CEPOL) pour l'exercice 2011. Je tiens à souligner que le CEPOL devrait être relocalisé du Royaume-Uni vers les Pays-Bas, pour lui permettre de partager ses infrastructures et services avec l'Office européen de police, situé à La Haye. J'appelle de mes vœux une coopération plus intense entre ces trois agences, notamment dans des domaines essentiels comme l'éducation et la formation.

3-355-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos policijos koledžo (CEPOL) 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Rūpestį kelia tai, kad CEPOL nuolat perkelia didelę dalį asignavimų, kas pažeidžia metinio periodiškumo principą. Pritariu Europos Parlamento išsakytam raginimui CEPOL imtis priemonių, kad panašūs trūkumai nepasikartotų ateityje bei imtis veiksmingų priemonių geriau programuojant biudžetą ir stebint jo vykdymą.

3-355-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului. Deşi în rapoartele sale privind conturile anuale ale Colegiului European de Poliție pentru exercițiile financiare 2006, 2007 şi 2009 Curtea de Conturi a formulat o opinie cu rezerve în ceea ce priveşte legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente, pe motiv că procedurile de achiziții publice nu respectau dispozițiile Regulamentului financiar, în prezent s-a constatat o îmbunătățire. Colegiul trebuie să facă o distincție clară în conturile sale anuale finale, între diferitele componente ale contribuției Uniunii Europene la bugetul Colegiului. De asemenea, Colegiul trebuie să întreprindă măsuri pentru a evita repetarea deficiențelor care s-au manifestat la pregătirea bugetelor individuale. Colegiul trebuie să prezinte Parlamentului informații actualizate cu privire la situația implementării celor 16 standarde noi de control intern (SCI) ale Comisiei, care au fost adoptate de Consiliul de administrație al Colegiului şi care înlocuiesc vechile SCI.

3-356-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico per l'esecuzione del bilancio dell'Accademia europea di polizia per l'esercizio 2011: il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-356-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 du Collège européen de police. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière. Nous avons de plus validé la relocalisation du CEPOL du Royaume-Uni vers les Pays-Bas

pour lui permettre de partager ses infrastructures et services avec l'Office européen de police situé à la Haye.

3-356-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the report as irregularities have been identified with regard to the way in which this Agency has handled its carryovers.

3-356-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – É lamentável que desde a equiparação da Academia, em 2006, a um organismo comunitário, se tenham sucedido os relatórios do Tribunal de Contas sobre as contas anuais da Academia relativas aos exercícios de 2006, 2007, 2008 e 2009, colocando reservas em relação à legalidade e regularidade das operações subjacentes, nomeadamente que o sistema de adjudicação de contratos não respeitava o estabelecido no Regulamento financeiro. Foi pela primeira vez em 2010 que o Tribunal de Contas se pronunciou de forma positiva, tendo obtido garantias razoáveis de que as contas anuais são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Em relação ao exercício de 2011, o orçamento da Academia foi aumentado para 8.341.000 EUR, tendo sido executadas 96,74% das dotações para autorizações e 75,21% das dotações para pagamentos. Deverão ser reconhecidos os esforços da Academia no que diz respeito à racionalização e melhoria da eficiência da sua governação, tendo conseguido melhorar o seu desempenho e os resultados alcançados, sem grande impacto ao nível orçamental. Congratulo-me, assim, por a Academia ter conseguido dar resposta às exigências do Parlamento, bem como aos atuais desafios orçamentais ao diminuir os seus custos de governação.

3-356-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Rendőrakadémiára vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Parlament jóváhagyta az Európai Rendőrakadémia 2011-es pénzügyi évre vonatkozó elszámolásának lezárását. Továbbá megjegyzést fűzött ahhoz is, hogy 2014. első negyedévében a Rendőrakadémia jelenlegi egyesült királyságbeli székhelyét át fogja helyezni, ezért a Bizottságnak fontolóra kell vennie az ügynökség esetleges Hágába helyezését. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-356-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-356-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história

recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Academia Europeia de Polícia, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-356-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Academia Europeia de Polícia para o exercício de 2011. A Academia Europeia de Polícia (CEDOL) congrega altos funcionários dos serviços de polícia de toda a Europa e visa promover a cooperação transfronteiriça na luta contra a criminalidade e na manutenção da ordem e segurança públicas. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor da Academia Europeia de Polícia pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-357-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európskej policajnej akadémii poskytlo jej celkový rozpočet na rok 2011 vo výške 8 341 000 EUR Generálne riaditeľstvo pre vnútorné záležitosti. Na základe konečných finančných výkazov akadémie môžeme konštatovať, že v roku 2011 sa vyskytli prípady neefektívnosti vo finančnom hospodárení, ako je napríklad využívanie platieb v nesprávnych rozpočtových riadkoch v rámci kapitol alebo hláv. Akadémia musí orgánu udeľujúcemu absolutórium poskytnúť čo najskôr ďalšie podrobné informácie o tejto otázke vrátane príslušných súm a rozpočtových riadkov, ako aj o opatreniach vykonaných v záujme nápravy tejto situácie.

3-358-000

Ashley Fox (ECR), *in writing* **.** – Mr President, yet again this Parliament is being presented with accounts which are, in the words of the Court of Auditors, 'materially affected by error' and we are being asked to discharge them. This is unacceptable, so I have voted against granting discharge to the European Police College until all the irregularities are corrected and a positive statement of assurance is issued by the Court of Auditors. Every time we discharge accounts which are 'materially affected by error', we show that we are not serious about reducing those errors. Sometimes the errors are innocent mistakes, sometimes they are wasteful spending and sometimes they are fraudulent. They are all bad for the taxpayer. The Conservative Party wants to reform this system, protect the taxpayer and change the image of spending by the EU for the better.

3-359-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* **.** – Örömmel olvastam a Számvevőszék megállapítását, miszerint a CEPOL éves beszámolójában részletezett tranzakciók minden lényegi

szempontból jogszerűek és szabályszerűek. Fontosnak tartom kiemelni a CEPOL eredményeit a bizottságok feloszlatására irányuló intézkedések bevezetésével, illetve az éves igazgatótanácsi ülések számának csökkentésével kapcsolatosan. Ezek a lépések elősegítik a CEPOL magasabb szintű működését és a megalapozott szakpolitikai döntéseket. Mint ismeretes, a Bizottság javasolja a CEPOL Hágába történő áthelyezését jelenlegi bramshilli székhelyéről 2014 márciusától. Ez a lépés az indoklás szerint elmélyíthetné a CEPOL együttműködését a szintén hágai székhelyű Európai Rendőrségi Hivatallal. A kérdés még vizsgálat tárgya, mindazonáltal egy hasonlóan fontos küldetést betöltő szervezet esetében a költséghatékonyság ne veszélyeztesse a CEPOL szakmai önállóságát és elsődleges feladatainak maradéktalan végrehajtását.

3-359-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos policijos koledžo direktoriui, kad Koledžo 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Atsižvelgiant į Koledžo galutines finansines ataskaitas pripažįstama, kad 2011 m. pastebėta tokių finansų valdymo trūkumų, kaip mokėjimų panaudojimas pagal netinkamas to paties skyriaus ar antraštinės dalies biudžeto eilutes, todėl Koledžas raginamas biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai nedelsiant pateikti daugiau informacijos šiuo klausimu, įskaitant informaciją apie atitinkamas sumas ir biudžeto eilutes, taip pat priemones, kurios buvo įgyvendintos siekiant ištaisyti padėtį. Taip pat didelis lėšų perkėlimų į kitą laikotarpį lygis rodo biudžeto planavimo ir įgyvendinimo trūkumus ir tai prieštarauja biudžeto metinio periodiškumo principui.

3-359-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget du Collège européen de police.

3-359-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which commends the College's efforts to improve its performance without a budget increase, and the results it has achieved. The report congratulates it, moreover, on responding comprehensively to Parliament's requirements and to the current budgetary challenges by radically reducing its governing costs.

3-359-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur d'accorder la décharge au Collège européen de police car l'agence a fait les efforts nécessaires afin d'assainir sa gestion budgétaire et financière. Je tiens à féliciter l'agence qui a même été au delà des attentes du Parlement, en réduisant considérablement ses coûts de fonctionnement. Il s'agit d'une attitude responsable, qui mérite d'être saluée. Je déplore le choix de la Commission européenne de proposer la fusion du CEPOL avec Europol.

3-360-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport salue les efforts du Collège Européen de POLice (CEPOL) auquel le Parlement a dû les années précédentes refuser de donner décharge. Cette fois-ci, la commission du contrôle budgétaire a semble-t-il voulu encourager l'effort. Il apparaît pourtant clairement que des éléments manquent aux dossiers. Le texte les réclame d'ailleurs. En l'absence des éléments demandés je ne trouve pas normal de donner quitus au budget de CEPOL. Je vote donc contre.

3-360-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Academia Europeia de Polícia.

3-360-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Balsavau už šią rezoliuciją. Manau, kad yra tikslinga perkelti koledžą prie Europos policijos biuro. Tokiu būdu bus galima efektyviai išnaudoti esamą sinergiją bei dalytis įranga ir paslaugomis. Tačiau sprendžiant perkėlimo klausimą negali būti daromas neigiamas poveikis nei darbuotojams, nei įdarbinimo procedūroms. Pažymėtina, kad vis dar išlieka didelis perkėlimo į kitą laikotarpį asignavimų dydis. Todėl didesnis dėmesys turi būti skiriamas biudžeto metinio periodiškumo principo įgyvendinimui. Visų pirma, reikia pašalinti biudžeto planavimo ir įgyvendinimo trūkumus ir supaprastinti valdymo veiksmingumą. Be to, turėtų būti taikomos griežtesnės biudžeto planavimo ir vykdymo procedūros, o įdarbinimo procedūros turėtų būti skaidresnės.

3-360-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας για το οικονομικό έτος 2011. Στην γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, την οποία και εισηγήθηκα, διαπιστώνεται ότι οι ετήσιοι λογαριασμοί της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (Σεπόλ) δείχνουν ικανοποιητική διαχείριση και αξιοποίηση του προϋπολογισμού του οργανισμού. Επιπροσθέτως, διαπιστώνεται αξιόλογη πρόοδος σε σχέση με προηγούμενα έτη τόσο στον οικονομικό προγραμματισμό της Ακαδημίας, όσο και στις επιδόσεις της, ιδίως δε όσον αφορά τον εξορθολογισμό της διακυβέρνησης της. Στο ίδιο πλαίσιο, η γνωμοδότηση καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να επιδείξει περισσότερη προσοχή στον λογιστικό έλεγχο της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης της Σεπόλ, ιδίως στην οικονομία, την αποδοτικότητα και την αποτελεσματικότητα με την οποία η Σεπόλ χρησιμοποιεί τις πιστώσεις της για να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της.

3-360-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Academia Europeia de Polícia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do

orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu, que em nada obsta a quitação.

3-360-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento da Academia Europeia de Polícia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-361-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Rendőrakadémia igazgatója számára az akadémia 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-362-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Les conclusions de la Cour des comptes estiment que les comptes annuels du CEPOL présentent fidèlement, dans tous leurs aspects significatifs, la situation financière de ce dernier au 31 décembre 2011, ainsi que les résultats de ses opérations et les flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, et précisant par ailleurs que les opérations sous-jacentes aux comptes annuels du CEPOL relatifs à l'exercice 2011 sont légales et régulières dans tous leurs aspects significatifs.

Il faut également saluer les efforts du CEPOL d'une part pour rationaliser sa gouvernance et en améliorer l'efficacité, par exemple en appliquant des mesures destinées à dissoudre certains comités et à réduire le nombre de réunions annuelles du comité directeur, ces réunions étant, en outre, désormais consacrées essentiellement à l'élaboration de politiques et à la prise de décisions au niveau stratégique et à long terme; d'autre part afin d'améliorer sa performance sans augmentation de son budget; félicite par ailleurs l'agence d'avoir pleinement répondu aux exigences du Parlement européen et aux défis budgétaires actuels en diminuant drastiquement ses coûts de gouvernance.

3-362-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Academia Europeia de Polícia para o exercício de 2011, louvando os esforços da Academia em matéria de racionalização e de melhoria da eficiência da sua governação, por exemplo, através da implementação de medidas de dissolução de comissões e da redução do número de reuniões por ano do Conselho de Administração, que deverá agora concentrar-se essencialmente nas políticas e na tomada de decisão a nível estratégico e de longo prazo.

3-362-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acordarea descărcarii de gestiune pentru execuția bugetului Colegiului European de Poliție, aferent exercițiului financiar 2011. Colegiul a fost instituit în 2001 și a fost transformat, începând din 1 ianuarie 2006, într-un organism comunitar, în sensul articolului 185 din Regulamentul financiar, căruia i se aplică Regulamentul financiar-cadru, aplicabil agențiilor. În Deciziile sale din 7 octombrie 2010 şi din 10 mai 2011, Parlamentul a refuzat să acorde Colegiului descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Colegiului, aferent exercițiului financiar 2008 şi 2009, acordând ulterior descărcarea de gestiune în Decizia sa din 25 octombrie 2011. În mai 2012, Parlamentul a acordat descărcarea de gestiune directorului Colegiului, pentru execuția bugetului Colegiului, aferent exercițiului financiar 2010, iar în rezoluția sa, care însoțea decizia de descărcare de gestiune, Parlamentul a inclus o serie de recomandări. Salutăm eforturile și realizările Colegiului pentru îmbunătățirea performanțelor fără creștere bugetară. Felicităm Colegiul pentru respectarea deplină a solicitărilor Parlamentului și pentru depășirea provocărilor bugetare actuale.

7.19. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza aerea (A7-0075/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-364-000

Dichiarazioni di voto orali

3-365-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of the present report which grants discharge to the Executive Director of the European Aviation Safety Agency for the financial year 2011 in order to support the provision it contains in terms of the prevention management of conflict of interest. However, I do regret that in 2011 the Agency had no policies in place for managing conflicts of interest, as is reported by the Court of Auditors. So far, we have only had promises from the European Aviation Safety Agency.

It is true that the Agency has recently adopted a new code of conduct for its staff, and the Court of Appeal has proposed a code of conduct for the Management Board and adopted a policy on creating an ethical committee. However, I would say that just thinking of some policies or putting them on paper is far from enough. Therefore, I call for the inclusion in the Agency's annual activity report of a special section describing the actions taken to prevent and manage conflicts of interest.

3-366-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-366-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, saudando o facto de o Tribunal de Contas ter efetuado uma auditoria com o objetivo de avaliar as políticas e os procedimentos de gestão das situações de conflito de interesses em quatro agências europeias, incluindo a Agência Europeia para a Segurança da Aviação, e ter apresentado os resultados dessa auditoria. Lamento, no entanto, que, de acordo com as conclusões do Tribunal de Contas, aquando do final do trabalho no terreno (outubro de 2011), a Agência não tenha gerido adequadamente situações de conflito de interesses. Lamento ainda que

a Agência não tivesse posto em prática políticas para a gestão de conflitos de interesses. Reafirmo que a Agência deve abster-se de atribuir a um membro do pessoal recrutado de um fabricante de aeronaves tarefas de certificação da aeronave em que costumava trabalhar enquanto empregado pelo fabricante, dado que tal poderia resultar numa situação de conflito de interesse e observo que se verificou uma situação deste tipo em pelo menos um processo de certificação, assinalando que o princípio da colegialidade para as avaliações técnicas e o processo de decisão não é, por si só, suficiente para evitar os riscos de conflito de interesses.

3-366-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne de la sécurité aérienne pour l'exercice 2011.

3-366-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos aviacijos saugos agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai savo išvadose pažymėjo, jog esama darbuotojų atrankos procedūrų trūkumų, dėl kurių kyla pavojus įdarbinimo skaidrumui, todėl Agentūra turi imtis priemonių, kad šie trūkumai būtų pašalinti. Europos Parlamentas pateikė nemažai raginimų Agentūrai, pvz., sudarant veikos biudžetą susieti darbo programą ir finansines prognozes, pagerinti veikos stebėseną ir ataskaitų teikimą, prie kiekvienų metų biudžeto pridėti ataskaitą dėl nepanaudotų asignavimų, perkeltų iš ankstesnių metų, kurioje būtų paaiškinta, kodėl minėtosios lėšos nebuvo panaudotos bei kaip ir kada jos bus panaudotos.

3-366-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului. Curtea de Conturi Europeană a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției Europene de Siguranță a Aviației, aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Agenția trebuie să pună în aplicare, în continuare, structura actuală pe activități pentru bugetul operațional, pentru a stabili o legătură clară între programul de lucru şi previziunile financiare şi pentru a îmbunătăți monitorizarea performanței şi raportarea. De asemenea, Agenția trebuie să gestioneze cu mai multă eficacitate principalele preocupări în materie de siguranță, prin monitorizarea informațiilor, reducerea duratei calendarului de punere în aplicare şi de raportare, documentarea proceselor decizionale dintre Agenție şi Comisie, combaterea adecvată a riscurilor oricărui potențial conflict de interese.

3-367-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Condivido l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandye, pertanto ho votato a favore della concessione del discarico all'EASA, Agenzia europea per la sicurezza aerea, per il periodo di esercizio 2011.

3-367-250

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Against. I voted against this report as this agency has been identified as the source of several concerns including high administrative costs and poor management of conflict of interest situations.

3-367-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy 2012. augusztus 1-jén az ügynökség elfogadta a munkatársakra vonatkozó módosított magatartási kódexet, többek között az összeférhetetlenség megelőzésére és enyhítésére irányuló szabályozásról, a Számvevőszék ajánlásainak, valamint a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet iránymutatásainak megfelelően. A magatartási kódex vonatkozik minden érzékeny pozícióban dolgozó ügyvezetőre és munkatársra, valamint az ügynökség központi tevékenységében részt vevő külső szakértőkre. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-367-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-367-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia para a Segurança da Aviação, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-367-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança da Aviação para o exercício de 2011. A Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA), criada em 2002, tem como objetivo criar e manter um nível elevado e uniforme de segurança em toda a Europa no que respeita à aviação civil. Além disso, assume competências em matéria de certificação de produtos aeronáuticos e seus fabricantes. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão dos Transportes e do Turismo, voto favoravelmente o relatório

presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor Executivo da Agência Europeia para a Segurança da Aviação pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-368-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Agentúra je financovaná približne zo 75 % z poplatkov, platieb a iných príjmov a približne z 25 % z príspevku z rozpočtu Únie. Podľa Dvora audítorov bol rozpočet agentúry na rozpočtový rok 2011 vo výške 138 700 000 EUR, čo v porovnaní so sumou 137 200 000 EUR v roku 2010 predstavuje nárast o 1,09 %. Podľa Dvora audítorov bol ďalej príspevok Únie na rozpočet agentúry na rok 2011 vo výške 34 400 000 EUR, čo v porovnaní so sumou 34 197 000 EUR v roku 2010 predstavuje zvýšenie o 0,59 %. Úsilie vykonávať v priebehu rozpočtového roka dohľad nad rozpočtom prispelo k vysokej miere plnenia rozpočtu vo výške 98,80 %.

3-368-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos aviacijos saugos agentūros direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Europos aviacijos saugos agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-368-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget d'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3-368-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Notes with concern that at the end of 2011, the Agency held bank balances of EUR 55 million (2010: EUR 49 million) in one bank only; notes the Agency's intention to open bank accounts in at least two banks, as recommended by the Court of Auditors; notes, to this purpose, its plan to launch a negotiated tender at the beginning of 2013; calls on the Agency to inform the discharge authority on the completion of the actions taken to reduce its financial risk'.

3-368-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia para a Segurança da Aviação.

3-368-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea de Seguridad Aérea. Este informe sostiene que la gestión de esta agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea de Seguridad Aérea en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-368-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai ir Audito Rūmų pateiktai ataskaitai. Labai svarbu, kad Agentūra ir toliau mažintų savo administracines išlaidas ir tinkamai įgyvendintų patikimo finansų valdymo principą. Siekiant efektyvaus biudžeto ir finansų valdymo, visų pirma, reikia tinkamai įgyvendinti biudžeto konkretumo ir metinio periodiškumo principus bei sumažinti didelį asignavimų perkėlimų lygį. Taipogi turėtų būti tobulinamas ilgalaikio turto valdymas ir užtikrintas viešųjų pirkimų proceso skaidrumas. Kita vertus, Komisija taip pat turėtų imtis veiksmų ir parengti pasiūlymą, kuris pašalintų prieštaravimą tarp metinio periodiškumo principo ir poreikio finansuoti daugiamečius sertifikavimo projektus.

3-368-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança da Aviação para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE e o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-368-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança da Aviação para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-369-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai

Repülésbiztonsági Ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-370-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Je rappelle que la Cour des comptes estime les comptes de l'Agence européenne de la sécurité aérienne pour l'exercice 2011 fiables et que les opérations sous-jacentes sont légales et régulières dans tous leurs aspects significatifs. Il faut souligner l'importance de la contribution de l'Agence au maintien d'un niveau uniforme élevé de sécurité de l'aviation civile en Europe. De plus, l'Agence a créé un comité d'éthique afin de garantir une évaluation indépendante, impartiale et objective des déclarations d'intérêts présentées par le personnel de l'Agence et a déjà proposé à son conseil d'administration de mettre en œuvre une politique similaire pour ses membres.

3-370-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança da Aviação para o exercício de 2011, verificando que a Agência tomou uma série de medidas no seguimento da auditoria do Tribunal de Contas e da publicação do Relatório Especial n.º 15/2012.

3-370-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene de Siguranță a Aviației aferent exercițiului financiar 2011, prin care se acordă directorului executiv al Agenției descărcarea de gestiune. Potrivit Curții de Conturi, bugetul Agenției pentru exercițiul financiar 2011 s-a ridicat la 138 700 000 EUR, față de 137 200 000 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o majorare cu 1,09 %. Parlamentul European reiterează faptul că Agenția ar trebui să se abțină de la a desemna un membru al personalului, recrutat din rândul angajaților unui constructor de aeronave, pentru a desfășura activități de certificare a aeronavei la care acesta a lucrat în perioada în care a fost angajat de constructorul respectiv, deoarece această situație ar putea da naștere unui conflict de interese. Site-ul internet al Agenției pune la dispoziție, în prezent, curriculumul-vitae al directorului executiv al Agenției și al altor patru directori, precum și declarațiile de interese ale acestora. Parlamentul European consideră că aceleaşi dispoziții ar trebui să se aplice și în cazul fiecărui expert/membru al personalului implicat în procesul de certificare a aeronavelor, astfel cum s-a afirmat în cadrul procedurii de acordare a descărcării de gestiune din 2010.

7.20. Discarico 2011: Autorità bancaria europea (A7-0113/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-372-000

Dichiarazioni di voto orali

3-373-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we once again gave discharge to the Executive Director of the European Banking Authority for the financial year 2011. We did that to acknowledge the Authority's overall good results in terms of its budgetary and

financial management and its accounting system, despite its legal transition from its predecessor, the Committee of European Banking Supervisors.

I welcome in particular the fact that procurement procedures have been updated to comply with the European Union's procurement rules and that the backlog of outstanding procurement procedures was reduced substantially. Nevertheless, I call on the Authority to keep the discharge authority informed about the remaining backlog and also to take proper action in order to address the weaknesses noted with regard to recruitment procedures.

3-374-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-374-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por salientar a importância de fazer corresponder o orçamento atribuído e os recursos disponíveis às tarefas conferidas à Autoridade, uma vez que a não correspondência poderá traduzir-se num desequilíbrio entre a estrutura de pessoal em matéria de recrutamento dos efetivos da Autoridade, por um lado, e a participação de peritos nacionais, por outro. Estou preocupado com o facto de a Comissão ter alterado o quadro de pessoal proposto pela Autoridade sem ter indicado claramente este facto. É ainda importante instar a Comissão a ser plenamente transparente sobre esta e outras questões. Registo, neste contexto, as preocupações suscitadas nas conclusões preliminares da avaliação do setor financeiro do FMI de 2 de dezembro de 2012 sobre a União, nas quais se recomenda que os recursos e as competências das AES sejam aumentados para desempenharem com êxito os respetivos mandatos e que a sua independência operacional seja reforçada.

3-374-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Autorité bancaire européenne pour l'exercice 2011.

3-374-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariu Europos bankininkystės institucijos 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Svarbu pažymėti, kad ši nauja institucija oficialiai pradėjo veiklą 2011 m. sausio 1 d., ir jos buveinė yra Londone. Džiaugiuosi, kad Institucija padarė didelę pažangą atnaujindama viešųjų pirkimų procedūras, kad jos atitiktų Sąjungos viešųjų pirkimų taisykles ir kad neįvykdytų viešųjų pirkimų procedūrų skaičius labai sumažėjo. Pritariu raginimams Institucijai pagerinti įdarbinimo procedūrų skaidrumą bei informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie veiksmus, kurių ji ėmėsi siekdama pašalinti šį trūkumą.

3-374-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi Europeană a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Autorității Bancare Europene aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Potrivit conturilor anuale, în 2011 principalul scop al Autorității a fost înființarea şi continuarea extinderii. Subliniez că este important ca bugetul alocat şi posturile disponibile, pe de o parte, şi sarcinile încredințate Autorității, pe de altă parte, să se afle în concordanță deoarece, în caz de nepotrivire între

acestea, rezultatul ar fi un dezechilibru de personal în ceea ce priveşte recrutarea personalului Autorității, pe de o parte, şi implicarea experților naționali, pe de altă parte.

3-375-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Autorità bancaria europea, per il periodo di esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-375-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Autorité bancaire européenne. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-375-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Against. I voted against this report as its findings will do little to convince the City of London, or indeed the rest of Great Britain, that remaining in the EU is a good idea.

3-375-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Bankhatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy megbizonyosodott arról, hogy az újonnan létrehozott, londoni székhelyű Európai Bankhatóság 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-375-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-375-906

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Autoridade Bancária Europeia, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem

um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-376-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európsky orgán pre bankovníctvo ako novovytvorená agentúra so sídlom v Londýne bol zriadený nariadením (EÚ) č. 1093/2010 a oficiálne začal svoju činnosť 1. januára 2011 ako nezávislý orgán. Je neoddeliteľnou súčasťou európskeho systému orgánov pre finančný dohľad a pôsobí v úzkej spolupráci so svojimi sesterskými orgánmi, Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy, so spoločným výborom a s Európskym výborom pre systémové riziká. Celkový rozpočet orgánu na rok 2011 bol 12 685 000 EUR. V súlade s nariadením o zriadení orgánu, bolo 60 % rozpočtu na rok 2011 financovaných z príspevkov členských štátov a krajín Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO) a 40 % bolo financovaných z rozpočtu Únie. Na konci roka 2011 orgán zaznamenal kladný rozpočtový výsledok vo výške 3 579 861 EUR.

3-376-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos bankininkystės institucijos vykdomajam direktoriui, kad Institucijos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos bankininkystės institucijos 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-375-937

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report. The Authority, a newly created Agency which is located in London, was established by Regulation (EU) No 1093/2010 and officially started its operations on 1 January 2011 as an independent authority.

3-377-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport nous apprend que l'Autorité bancaire européenne censée superviser les banques européennes a d'autres défauts que ceux que nous lui connaissions déjà: être dans la main de la Commission européenne, avoir son siège à Londres à deux pas de la City et n'avoir pas fait la preuve de la moindre efficacité. Les procédures de recrutement n'y sont, en effet, selon ce rapport, pas transparentes du tout. Cela fait beaucoup. Trop pour que j'avalise.

3-377-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras

exceções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Autoridade Bancária Europeia.

3-377-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Autoridad Bancaria Europea. Este informe sostiene que la gestión de esta Autoridad se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Autoridad, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Autoridad Bancaria Europea en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-377-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Balsavau už šią rezoliuciją. Pažymėtina, kad ši institucija yra sudėtinė Europos finansų priežiūros institucijų sistemos dalis, kurios veikos efektyvumas priklauso nuo tinkamo finansų ir biudžeto valdymo. Atsižvelgiant į tai, pritariu pasiūlymui, kad Europos priežiūros institucijų biudžetai būtų finansuojami tik iš ES biudžeto lėšų. Be to, Finansinio reglamento nuostatos turėtų būti lankstesnės ir labiau pritaikytos prie Institucijos finansavimo sistemos. Atsižvelgiant į atliekamų funkcijų svarbą, yra tikslinga padidinti priežiūros institucijų išteklius. Tokiu būdu bus didinamas jų veiklos efektyvumas ir nepriklausomumas. Sveikintina, kad padaryta didelė pažanga atnaujinant viešųjų pirkimų procedūras. Tačiau būtina imtis efektyvesnių priemonių siekiant pagerinti įdarbinimo procedūrų skaidrumą.

3-377-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Autoridade Bancária Europeia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE; o parecer da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários. Destaco a necessidade de se confirmar o modelo de financiamento da agência e de o adaptar às regras de transparência da União Europeia.

3-377-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne

à execução do orçamento da Autoridade Bancária Europeia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-378-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Bankhatóság ügyvezető igazgatója számára a hatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-379-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Toutefois, l'Autorité doit éviter, à l'avenir, les lacunes constatées par la Cour des comptes concernant les trois engagements juridiques souscrits avant les engagements budgétaires. De plus, je m'étonne que l'autorité européenne de surveillance des marchés financiers n'ait pu assurer une validation rapide de son système comptable. Enfin, nous espérons qu'à l'avenir, toutes les procédures de passation de marché contrôlées seront pleinement conformes aux dispositions du règlement financier applicable au budget général de l'Union et toutes les règles de l'Union relatives aux marchés publics seront respectées.

3-379-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando que o Tribunal de Contas afirmou ter obtido uma garantia suficiente de que as contas anuais da Autoridade Bancária Europeia relativas ao exercício de 2011 são fiáveis e de que as operações subjacentes são legais e regulares, votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Autoridade Bancária Europeia para o exercício de 2011.

3-379-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Autorității Bancare Europene aferent exercițiului financiar 2011. Prin această decizie, se acordă directorului executiv al Autorității Bancare Europene descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Autorității aferent exercițiului financiar 2011. Autoritatea este o agenție nou-înființată cu sediul la Londra, care a fost instituită prin Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 și care și-a început oficial operațiunile la 1 ianuarie 2011, ca autoritate independentă. Autoritatea a preluat toate sarcinile și responsabilitățile existente și curente de la predecesorul său, Comitetul Supraveghetorilor Bancari Europeni (CEBS). De asemenea, Autoritatea face parte integrantă din Sistemul european de supraveghere financiară și lucrează în strânsă cooperare cu celelalte autorități europene de supraveghere, Autoritatea Europeană pentru Asigurări și Pensii Ocupaționale și Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe, în cadrul unui comitet mixt, precum și cu Comitetul European pentru Risc Sistemic. În conformitate cu regulamentul de înființare, 60 % din bugetul pe 2011 a fost finanțat prin contribuții de la statele membre și de la țările membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS), iar 40% a fost finanțat din bugetul Uniunii. Parlamentul invită Comisia să evalueze posibilitatea elaborării unei propuneri privind finanțarea bugetului autorităților europene de supraveghere (ASE) în întregime de la bugetul Uniunii.

7.21. Discarico 2011: Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (A7-0082/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-381-000

Dichiarazioni di voto orali

3-382-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, although the Agency received a qualified opinion from the Court of Auditors, I decided to vote in favour of granting the discharge to the Executive Director. The qualified opinion relates to irregularities in the management of a EUR 9 million framework contract concluded in 2009 which led to payments amounting to almost EUR 15 million, way above the ceiling set.

Nevertheless I took into account the fact that the Centre consulted the Court of Auditors on further action once it discovered that irregularity and took immediate and quick action to rectify the existing situation and to prevent similar irregularities in future. Of course, we will bear this in mind for next year's discharge.

3-383-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-383-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por reiterar que o Tribunal de Contas Europeu (Tribunal de Contas) considera as operações subjacentes às contas anuais do Centro Europeu de Prevenção e Controlo de Doenças (ECDC) relativas ao exercício de 2011 legais e regulares em todos os seus aspetos materiais, salientando, uma vez mais, que o processo de quitação deve centrar-se sobre o exercício precedente. Considero ainda que quaisquer progressos feitos desde então devem ser devidamente notados e tidos em conta. No entanto, não deixo de notar que o Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças confere coerência e complementaridade à ação no domínio da saúde pública ao conciliar o papel e as responsabilidades dos Estados-Membros, das instituições da UE e das organizações internacionais.

3-383-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget du Centre européen de prévention et de contrôle des maladies pour l'exercice 2011.

3-383-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos ligų prevencijos ir kontrolės centro (ECDC) 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai savo rekomendacijoje pažymi, kad ECDC turi išspręsti aukšto asignavimų perkėlimo į kitą laikotarpį klausimą. Centras turėtų tinkamiau išnaudoti jam skirtus asignavimus. Pritariu, kad daugiau dėmesio reikia skirti įsisavinimo pajėgumams ir raginimui Agentūrai sumažinti metinį biudžetą, jeigu ji nesiims tinkamų veiksmų siekiant išspręsti šią problemą.

3-383-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Centrul European de Prevenire şi Control al Bolilor (EDCD) asigură coerenţa şi complementaritatea

acțiunilor în domeniul sănătății publice, prin reconcilierea rolurilor şi responsabilităților statelor membre, ale instituțiilor Uniunii Europene şi ale organizațiilor internaționale. În ceea ce priveşte creditele de plată, rata execuției bugetare a crescut cu 8%, în comparație cu 2010, şi a atins valoarea de 76% din bugetul total, față de 68%, în 2010. Acest lucru reprezintă deja o îmbunătățire în comparație cu nivelul de 68% din 2010, însă Centrul trebuie să depună eforturi suplimentare în acest sens. În 2011, ECDC i s-au alocat 56 600 000 EUR de la bugetul Uniunii. Centrul a avut 200 de posturi autorizate, dintre care 177 erau ocupate la sfârşitul exercițiului.

3-384-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'ECDC - Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-384-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 du Centre européen de prévention et de contrôle des maladies. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-384-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this place, the European Centre for Disease Prevention and Control, as it demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-384-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát biztosítani, ellenőrizni. Az Európai Parlament jóváhagyja az Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ 2011-es pénzügyi évre vonatkozó elszámolásának lezárását. A Számvevőszék megállapította, hogy az általa lefolytatott pénzügyi vizsgálatok során kellő mértékben megbizonyosodott arról, hogy az Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályosak voltak. A Parlament felhívta az ügynökség figyelmét arra, hogy hajtson végre megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy a személyzeti felvételi eljárás átláthatóbb és világosabb legyen, továbbá arra, hogy az áthozatalokkal együtt járó költségek igen magasak voltak, ami ellentmond az évenkéntiség költségvetési alapelvének. A Parlament kitért annak hangsúlyozására is, hogy ez az ügynökség kiemelten fontos az európai polgárok számára a betegségfelügyelet, a fertőző betegségek aktuális és várható veszélyeinek felmérése és kommunikálása, továbbá az európai egészségügyi tudás összegyűjtése szempontjából. A zárszámadási jelentés

megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-384-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. − Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças, por considerar que este centro desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente no domínio da saúde pública e no que se refere a reforçar a capacidade da União para fazer face a surtos de doenças e epidemias.

3-384-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** − I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-384-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. − No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-384-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. − O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças para o exercício de 2011. O Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (CEPCM), criado no ano de 2004, tem por objetivo contribuir para o "reforço dos meios de defesa da Europa face às doenças infecciosas, como a influenza, o SRAS e o VIH/SIDA". O seu trabalho é efetuado em articulação com os serviços públicos de proteção da saúde dos Estados-Membros. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor do CEPCM pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-385-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** − Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb so sídlom v Štokholme bolo zriadené nariadením (ES) č. 851/2004. Rozpočet

centra na rok 2011 dosahoval 56 656 000 EUR v porovnaní s 57 800 000 EUR v roku 2010, čo predstavuje pokles o 2 %. Príspevok Únie k rozpočtu centra na rok 2011 bol vo výške 55 400 000 EUR. Rok 2011 bol prvým rokom, v ktorom centrum dostalo od Dvora audítorov stanovisko s výhradou. Podľa Dvora audítorov centrum uzavrelo v roku 2009 rámcovú zmluvu v celkovej hodnote 9 miliónov eur, na základe ktorej bolo oprávnené podpisovať čiastkové zmluvy s vybranými dodávateľmi do výšky tejto sumy. Následnými zmenami bola celková hodnota týchto zmlúv zvýšená na sumu 14,9 milióna eur. Do konca roka 2011 boli uskutočnené platby v celkovej výške 12,2 milióna eur, z toho v roku 2011 vo výške 3,2 milióna eur. Záväzky a platby nad hranicu 9 mil. EUR stanovenú v rámcovej zmluve sú nesprávne.

3-385-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos ligų prevencijos ir kontrolės centro direktoriui, kad Centro 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Pažymėtina tai, kad Audito Rūmai ataskaitoje apie Centro 2011 finansinių metų metines finansines ataskaitas pateikė sąlyginę nuomonę dėl valdymo pažeidimų, susijusių su viena 2009 m. sudaryta bendrąja sutartimi, nes Centras vėliau iš dalies pakeitė šią sutartį, todėl mokėjimai viršijo nustatytą viršutinę ribą, todėl jie buvo laikomi neteisėtais ir jų suma viršijo reikšmingumo ribą. 2011 m. buvo pirmieji metai, kai Centrui pateikta Audito Rūmų sąlyginė nuomonė. Tačiau Centras konsultavosi su Audito Rūmais dėl tolesnių veiksmų po to, kai jie nustatė pažeidimą, ir ėmėsi veiksmų padėčiai ištaisyti, taip pat tolesnių veiksmų galimiems pažeidimams ateityje išvengti.

3-385-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Notes with concern the Court of Auditors' remarks', and in particular that, 'the Centre concluded a framework contract (FWC) in 2009 for a maximum amount of EUR 9 million, allowing it to sign specific contracts with selected suppliers up to this amount. [..] Subsequent amendments increased these contracts' values to EUR 14.9 million. By the end of 2011 payments made totalled EUR 12.2 million, of which EUR 3.2 million in 2011. Commitments and payments above the EUR 9 million ceiling set in the framework contract are irregular'.

3-385-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças.

3-385-781

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Centro Europeo para la Prevención y el Control de Enfermedades. Este informe sostiene que la gestión de este Centro se ha desarrollado de forma regular y acorde a la

normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho Centro, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Centro Europeo para la Prevención y el Control de Enfermedades en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-385-796

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai ir Audito rūmų pateiktai ataskaitai. Tam, kad centras galėtų užtikrinti tvirtą ir patikimą visų europiečių apsaugą, būtinas efektyvus jo biudžeto ir finansų valdymas. Centras turi dėti daugiau pastangų, kad dar labiau padidėtų biudžeto įvykdymas. Visų pirma, turi būti sumažintas perkeltų asignavimų skaičius. Pažymėtina, kad didelis perkėlimų lygis kartu su mažu sukauptų išlaidų lygiu akivaizdžiai prieštarauja biudžeto metinio periodiškumo principui. Be to, turėtų būti dedamos didesnės pastangos siekiant sustiprinti vidaus kontrolės tvarką, skaidrumą ir veiksmingumą stiprinant Europos apsaugą nuo infekcinių ligų.

3-385-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer favorável da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.

3-385-843

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-385-875

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Το Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC) έχει στόχο την ενίσχυση της άμυνας της Ευρώπης έναντι των μολυσματικών ασθενειών. Υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση για χορήγηση απαλλαγής εφόσον η αρμόδια επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο έκριναν θετικά την δημοσιονομική του κατάσταση.

3-386-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ igazgatója számára a központ 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-387-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette décharge. Il faut néanmoins prendre note de l'observation de la Cour des comptes sur la mauvaise gestion des contrats; a évalué la réponse de l'ECDC concernant deux contrats-cadre spéciaux et l'interaction avec la Cour des comptes dans ce cas spécifique. Le Parlement invite et encourage l'ECDC à organiser une formation spécifique pour son personnel participant à l'adjudication et à la passation de marchés, afin de renforcer les procédures de contrôle interne et la transparence et de réduire le taux d'erreur; souligne qu'aucun fonds n'a été perdu et qu'aucune partie n'a été désavantagée.

3-387-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças para o exercício de 2011, tomando nota de que, em termos de pagamentos, a execução orçamental registou um acréscimo de 8 % face a 2010, tendo atingido 76 % do orçamento total, contra 68 % em 2010. Considero, por isso, que o Centro deve envidar mais esforços a este respeito.

3-387-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Centrului European de Prevenire și Control al Bolilor aferent exercițiului financiar 2011, prin care se acordă directorului Centrului European de Prevenire și Control al Bolilor descărcarea de gestiune. Parlamentul European constată că 2011 a fost primul an în care Curtea de Conturi a exprimat o opinie cu rezerve privind conturile anuale ale Centrului. În 2009, Centrul a încheiat un contract-cadru cu o valoare maximă de 9 milioane de euro, care îi permitea semnarea unor contracte specifice, în limita acestei sume, cu furnizori selectați. În urma unor modificări subsecvente, valorile acestor contracte au crescut la 14,9 milioane de euro. Până la sfârșitul lui 2011, plățile efectuate au totalizat 12,2 milioane de euro, din care 3,2 milioane de euro au reprezentat plăți efectuate în 2011. Angajamentele și plățile, care depășesc pragul de 9 milioane de euro stabilit în contractul-cadru, nu sunt conforme. Parlamentul European ia act de faptul că, în 2011, biroul de achiziții publice a fost implicat în organizarea a 60 de proceduri deschise, a 59 de licitații și a unei cereri de oferte, precum și în redeschiderea a 46 de proceduri (contracte-cadru pentru servicii informatice).

7.22. Discarico 2011: Agenzia europea per le sostanze chimiche (A7-0097/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-390-000

Dichiarazioni di voto orali

3-391-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted to grant discharge to the Executive Director of the European Chemicals Agency for the year 2011. I regret, however, that until September 2011, the Agency's policies for managing conflicts of interest were incomplete. For instance, the declarations of interest were neither screened nor published but were sealed. Training on conflicts of interest was absent. So if we do have a policy on conflicts of interest, we have to demonstrate this and make public all these declarations of interest and not keep them closed in a room.

I welcome the fact that, in the meantime, the Agency adopted a new policy for the management of potential conflicts of interest, a more detailed template for declarations of interest and a code of conduct for management board members. However, in my view, adopting policies is not enough. We need the rules to be implemented transparently. I call, therefore, for the introduction in the Agency's annual activity report of a special section describing the action taken to prevent and manage conflicts of interest.

3-392-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-392-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por congratular o facto do Tribunal ter efetuado uma auditoria com o objetivo de avaliar as políticas e os procedimentos de gestão das situações de conflito de interesses em quatro agências europeias, incluindo esta Agência, e tendo apresentado os resultados dessa auditoria. Lamento que, de acordo com as conclusões do Tribunal de Contas, na altura da conclusão do trabalho de campo (outubro de 2011), a Agência não tenha gerido adequadamente situações que envolviam conflitos de interesses, observando, além do mais, que as políticas desta Agência em material de gestão dos conflitos de interesses não estavam completas, as declarações de interesses não eram analisadas nem publicadas, mas seladas, não existindo ações e formação na área dos conflitos de interesses. Contudo, congratulo-me pelo facto de, na sequência da auditoria do Tribunal de Contas, a Agência ter decidido tomar uma série de medidas.

3-392-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne des produits chimiques pour l'exercice 2011.

3-392-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos cheminių medžiagų agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Europos Parlamentas savo pranešime įžvelgia nemažai Agentūros valdymo trūkumų ir ragina, kad jie būtų ištaisyti. Pritariu raginimams tobulinti Agentūros kontrolės sistemą, sugriežtinti finansines procedūras, pateikti veiksmų planus ir rizikos vertinimus. Atsižvelgiant į nustatytus trūkumus svarbu, kad Agentūra toliau tobulintų savo viešųjų pirkimų ir biudžeto vykdymo planavimą bei stebėseną, geriau planuotų su žmogiškaisiais ištekliais susijusią veiklą ir projektus bei užtikrintų nuoseklesnį bylų tvarkymą.

3-392-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi Europeană a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției Europene pentru Produse Chimice aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Însă Agenția trebuie să îmbunătățească planificarea activităților în materie de resurse umane şi proiecte la momentul stabilirii Programului anual de activitate. Salut înființarea de către Agenție a unei unități separate pentru înregistrarea şi depunerea documentelor, precum şi a unui grup de intervenție în caz de urgență. Bugetul general al Agenției pentru exercițiul financiar 2011 s-a ridicat la 93 200 000 EUR, față de 75 500 000 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o majorare cu 23,44%.

3-393-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia europea per le sostanze chimiche. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-393-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne des produits chimiques. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-393-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as we believe that the EU should not have control over the chemical industry. Therefore the European Chemicals Agency should cease to exist and the EU should get back to being the simple trade treaty it was when we originally joined.

3-393-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Vegyianyag-ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy kellő mértékben megbizonyosodott arról, hogy az Európai Vegyianyag-ügynökség 2011-es pénzügyi évére vonatkozó éves beszámoló megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A jelentés felszólítja az ügynökséget a feltárt hiányosságok korrigálására, többek között a tárgyi eszközök, a felvételi eljárások, valamint az összeférhetetlenségi ügyek területén. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-393-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Agência Europeia dos Produtos Químicos, por considerar que esta agência desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente no que se refere à proteção do ambiente e da saúde pública.

3-393-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-393-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia dos Produtos Químicos, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-393-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia das Substâncias Químicas (ECHA) para o exercício de 2011. A ECHA, criada em 2007 e com sede em Helsínquia, tem por objetivo garantir a qualidade de vida dos cidadãos europeus através da aplicação dos regulamentos da UE sobre os produtos químicos, nomeadamente, ajudando as empresas a cumprir a legislação, fornecendo informação e promovendo a utilização segura destes produtos. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor do CEPCM pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-394-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – V súlade s nariadením (ES) č. 1907/2006 je Európska chemická agentúra financovaná z poplatkov priemyselných podnikov za registráciu chemických látok, prípadne z dotácie Únie, ako sa uvádza v článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách. V roku 2011 bola agentúra skutočne plne financovaná prostredníctvom príjmov z poplatkov a nedostala žiadnu dotáciu od Únie. Dostala však podporu od Únie v podobe príspevku Komisie (Generálneho riaditeľstva pre životné prostredie) vo výške iba 500 000 EUR ako dohodnutej kompenzácie za vykonanie určitých prípravných činností v súvislosti s nadchádzajúcim nariadením (EÚ) č. 528/2012 o biocídnych výrobkoch. Pôvodná výška platobných rozpočtových prostriedkov na rok

2011, ktorú stanovila správna rada v decembri 2010, bola 99 800 000 EUR. V roku 2011 prijala správna rada dva opravné rozpočty. Na základe výročnej správy o činnosti môžeme konštatovať, že miera plnenia rozpočtu na rok 2011 bola 96%.

3-394-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos cheminių medžiagų agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos cheminių medžiagų agentūros 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-394-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I note from this report that the European Chemicals Agency was effectively fully financed through fee income and did not receive any Union subsidy.

3-394-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia dos Produtos Químicos.

3-394-577

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-394-593

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia dos Produtos Químicos para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental

do Parlamento Europeu e o parecer favorável da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.

3-394-609

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento da Agência Europeia dos Produtos Químicos para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-394-625

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Η ECHA βοηθά τις εταιρείες να συμμορφωθούν με τη νομοθεσία, προωθεί την ασφαλή χρήση των χημικών ουσιών, παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με τις χημικές ουσίες και τις διευθύνσεις χημικών προϊόντων που προκαλούν ανησυχία. Υπερψήφισα την απαλλαγή καθώς κρίθηκε αποδεκτή από την αρμόδια επιτροπή.

3-395-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Vegyianyag-ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-396-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Concernant les conflits d'intérêts, on peut se féliciter que la Cour ait effectué un audit axé sur l'évaluation des politiques et des procédures en matière de gestion des situations de conflit d'intérêts pour quatre agences européennes, dont l'Agence, et ait présenté les résultats de cet audit dans le rapport spécial de la Cour des comptes n° 15/2012.

Par contre, il est à déplorer que, selon les constatations de la Cour des comptes, au moment de l'achèvement du travail sur le terrain (octobre 2011), l'Agence ne gérait pas les situations de conflits d'intérêts de manière satisfaisante. Je souligne en outre que les politiques de gestion des conflits d'intérêts appliquées par l'Agence étaient incomplètes, que les déclarations d'intérêts n'étaient ni contrôlées ni publiées, mais placées sous enveloppe scellée, et qu'aucune formation n'était dispensée en la matière.

3-396-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia dos Produtos Químicos para o exercício de 2011, registando que, em 2011, esta Agência foi inteiramente financiada por rendimentos provenientes das taxas e que não recebeu qualquer subvenção da União Europeia.

3-396-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Produse Chimice aferent exercițiului financiar 2011. În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1907/2006, Agenția este finanțată prin onorarii plătite de industrie pentru înregistrarea substanțelor chimice și, eventual, prin subvenții din partea Uniunii Europene, în conformitate cu articolul 185 din Regulamentul financiar. În 2011, Agenția a fost în întregime autofinanțată prin venituri din onorarii, neprimind nici o subvenție de la bugetul Uniunii. Agenția a fost sprijinită de la bugetul Uniunii cu o sumă de doar 500 000 EUR din partea Comisiei (DG Mediu), compensație contractuală pentru derularea unor activități pregătitoare în vederea noului Regulament (UE) nr. 528/2012(7) privind produsele biocide. Potrivit raportului Curții de Conturi, bugetul general al Agenției pentru exercițiul financiar 2011 s-a ridicat la 93 200 000 EUR, față de 75 500 000 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o majorare cu 23,44 %. Volumul total de reportări ale creditelor de angajament și de plată a fost de 14 421 314,76 EUR, reprezentând 16,2 % din angajamentele prevăzute. Solicităm Agenției să informeze cu privire la măsurile întreprinse pentru a remedia deficiențele cauzate de nivelul excesiv al reportărilor, deoarece această situație contravine principiului bugetar al anualității.

7.23. Discarico 2011: Agenzia europea dell'ambiente (A7-0070/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-398-000

Dichiarazioni di voto orali

3-399-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Arvoisa puhemies, EU:n erillisvirastojen vastuuvapausprosessi on tärkeä osa kansalaisten edunvalvontaa Euroopan unionissa. EU-virastot palvelevat kansalaisia ja päätöksentekoa monilla tasoilla. Jos on syytä epäillä, ettei viraston toiminnassa kaikki ole niin kuin pitää, täytyy parlamentin pitää huoli veronmaksajien varojen asiallisesta käytöstä.

EU:n petoksentorjuntavirasto tutkii parhaillaan Euroopan ympäristökeskuksen toimintaa, koska siihen on kohdistettu epäilyjä. Kun ajoin ryhmäni pääneuvottelijana vastuuvapauden lykkäämistä lokakuulle, käynnistyi parlamentissa kiivas keskustelu, jossa ympäristökeskuksen puolustajat käyttivät erikoista argumenttia: heidän mukaansa virastoa ei saa tuomita pelkän epäilyksen perusteella. Tämähän on itsestään selvää. Jos kysymys olisi tuomitsemisesta, olisi asia juuri näin, mutta vastuuvapauden lykkäämisessä ei ole kysymys tuomitsemisesta, vaan aikalisästä. Halusin, että ympäristöviraston toiminnasta tiedetään kaikki tarpeellinen, ennen kuin vastuuvapaus myönnetään. Siksi äänestin vastuuvapauden lykkäämisen puolesta. Valitettavasti tällä kertaa se ei riittänyt.

3-400-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I voted against the granting of discharge for all the European agencies. I accept that many of these agencies do good work. Indeed, they do vital work on behalf of both the Commission and Parliament. In fact, much of our work would not be possible without the agencies' participation. But that does not mean that they should be given a free ride or a clean sheet.

I will use the EEA as an example. There are many questions that remain unanswered. There is a lack of consistency in the control measures that are in place. In the case of the EEA, there have been shortcomings in recruitment procedures, higher-than-usual travel costs and questions left open around conflicts of interest.

I believe many improvements could be made, including exploring options for amalgamations and joint working, which would lead to cost savings for all European taxpayers. Until we have a full review of agencies, their activities and more consistency, I will continue to vote against discharge.

3-401-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted to postpone the discharge of the European Environment Agency and I really regret that the majority voted to grant discharge. There is currently an OLAF investigation under way into the procurement procedures for some contracts for the European Environment Agency and this is, of course, related to the Executive Director of the Agency.

It seems this investigation will soon be over, so we will know the results of OLAF's investigations. So how do we look as a Parliament, having given the Agency discharge without first waiting for the results of this OLAF investigation? I am sure we are not going to look good, and I regret that all the lobbying done on behalf of this Agency and of the Director really had an effect on some colleagues. I was the rapporteur last year and I know how heavy the lobbying was for this Agency.

I want to end by saying that I have nothing against the environment. I fight for a clean environment and, once again, I have nothing against the Agency itself. The problem lies with public procurement and with the fact that this House could not wait to see OLAF's findings on the Executive Director's involvement in some public procurement contracts.

3-402-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-402-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por solicitar um esclarecimento adicional sobre as relações contratuais da Agência com a Ace&Ace, uma empresa de produção de vídeo dinamarquesa situada em Copenhaga; pois observo que, em 2011, a Agência adjudicou à Ace&Ace um contrato de produção de vídeo (EEA/COM/10/001 - lote 5), com um limite orçamental de 1 000 000 EUR. Saliento que os critérios de adjudicação foram muito diferentes dos utilizados para o concurso anterior para produção de vídeo (EEA/CCA/07/001 - lote 1) e incluíram critérios restritivos como "o acesso a serviços de edição nas proximidades". Observo ainda com preocupação que a Agência não tomou medidas suficientes no que diz respeito à divulgação de um processo de concurso pouco transparente, no âmbito do qual, entre 2009 e 2011, vários contratos foram subcontratados a uma empresa estabelecida em Copenhaga, a Ace&Ace, através de outra empresa situada em Londres, a N1 Creative. A fim da transparência, esta Agência deve fornecer mais dados relativamente à sua gestão financeira.

3-402-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'Agence européenne pour l'environnement (AEE) fournit en toute indépendance des informations sur l'environnement, destinées aux

responsables politiques de l'Union européenne et des États membres. Cette agence joue un rôle clé dans des thématiques que nous abordons régulièrement en commission parlementaire environnement, santé publique et sécurité alimentaire, comme la biodiversité, l'air ou le changement climatique. En tant que gouverneur au Conseil mondial de l'eau, je suis extrêmement sensible aux questions portant sur l'eau, l'un des principaux sujets d'expertise de l'AEE. Je regrette cependant que l'agence ait manqué à ses devoirs en n'éclaircissant pas suffisamment ses relations avec l'agence danoise Ace & Ace, productrice de vidéos, qui semble avoir remporté un marché public aux critères particulièrement stricts, sans concurrence véritable. L'AEE a ainsi fait l'objet d'une enquête de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) sur ces contrats de production de vidéos. Toutefois, ces problèmes étant antérieurs à l'exercice 2011, j'ai voté en faveur de l'octroi de la décharge sur l'exécution du budget de l'agence pour cet exercice 2011.

3-402-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Nepritariau pasiūlymui atidėti sprendimą dėl Europos aplinkos agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimo. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Pritariu, kad Europos Parlamento pranešime yra pateikiamos svarbių rekomendacijų Agentūrai, pvz., kaip tobulinti komunikacijos metodus, padidinti Agentūros skaidrumą ir visuomenės susidomėjimą jos darbu, užtikrinti, kad būtų efektyviai panaudojamas biudžetas, pašalinti nustatytus įdarbinimo procedūrų trūkumus, priimti veiksmų planą bei interneto svetainėje paskelbti interesų deklaraciją siekiant galimų interesų konfliktų prevencijos. Tačiau nepritariu, kad dėl šių minimų trūkumų būtų atidedamas EP 2011 m. Agentūros biudžeto įvykdymo patvirtinimas, kadangi panašūs trūkumai buvo nustatyti nemažai kitų agentūrų, kurioms Europos Parlamentas patvirtino biudžeto įvykdymą bei paragino ištaisyti nustatytus trūkumus.

3-402-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece s-a constatat legalitatea şi regularitatea, sub toate aspectele semnificative, ale tranzacţiilor subiacente conturilor anuale ale Agenţiei Europene de Mediu (AEM) pentru exerciţiul financiar 2011. Subliniez că procedura de descărcare de gestiune se axează pe exerciţiul precedent. Procedura de descărcare de gestiune pentru exerciţiul 2010 este dificilă, dar orice progrese realizate de atunci ar trebui consemnate şi luate în considerare, în mod adecvat. În 2011, Agenţia a beneficiat de resurse în valoare de 41 000 000 EUR de la bugetul Uniunii. Remarc cu satisfacţie că 132 dintre cele 134 de posturi disponibile au fost ocupate şi constată că, până la sfârşitul anului 2011, au fost angajaţi 82 de agenţi contractuali şi experţi naţionali detaşaţi.

3-402-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* **.** – Contre le rapport de la commission du Contrôle budgétaire, j'ai voté pour accorder la décharge à l'agence européenne de l'environnement. Contrairement à l'année dernière, il m'a semblé que cette fois-ci, les éléments avancés par certains pour reporter l'octroi de la décharge n'étaient pas suffisamment convaincants. Suite à l'action du Parlement européen l'année dernière, des efforts de transparence et des progrès dans la lutte contre les conflits d'intérêt ont été réalisés dans les agences qui posaient le plus de problème. L'AEE fait d'ailleurs toujours l'objet d'une enquête de l'OLAF, qui doit rendre son rapport ce mois-ci. Le Parlement joue pleinement son rôle d'autorité budgétaire et contribue à rationaliser le fonctionnement des agences.

3-403-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Condivido l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy e chiedo il rinvio della concessione del discarico all'Agenzia europea dell'ambiente, per il periodo di esercizio 2011.

3-403-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté contre la décharge pour l'exercice 2011 de l'Agence européenne pour l'environnement. L'agence fait l'objet d'une enquête par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) pour des suspicions d'attribution illégale de marché public à Copenhague. En attendant le rapport de l'OLAF prévu pour la fin du mois, la décharge n'a pas été approuvée.

3-403-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Environment should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-403-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Környezetvédelmi Ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Fontos kihangsúlyozni, hogy az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) belső vizsgálatot indított az ügynökségnél több ügyben is. Egyrészt az ügynökség ügyvezető igazgatójával kapcsolatban összeférhetetlenség gyanúja merült fel, azonban a számvevőszéki tájékoztatást követően az ügyvezető igazgató lemondott a másik szervezeten belüli kuratóriumi tagságáról. Másrészt pedig kétes kimenetelű, nem indokolt és nem bizonyítható, nagy összegű tranzakciókat hajtott végre az ügynökség. Továbbá nem korrigálta a nem átlátható pályázati eljárásokat a közbeszerzési ügyekkel kapcsolatban, és bár javított munkaerő-felvételi eljárásaink átláthatóságán, ellentmondások továbbra is fennállnak, és ezek tisztázásáig a mentesítés megadását a szakbizottság nem javasolta, ahogyan már a 2010-es pénzügyi év zárszámadás során sem. Így a szakbizottság március végi ülésén a zárszámadás megadásának elhalasztásáról döntött, megítélése alapján az ügynökség 2011. évi gazdálkodására vonatkozóan további kérdések tisztázására van szükség ahhoz, hogy a mentesítést az ügynökség megkapja. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadásának elhalasztását támogattam.

3-403-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Agência Europeia do Ambiente, por considerar que esta agência desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente através da disponibilização de informação consistente e independente sobre o ambiente, relevante para os decisores políticos bem como para o público em geral.

3-403-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because the body has shown itself to be using its budget to within the EU guideline and has accounted for all expenditure. It is a big improvement on last year when the discharge of the Agency was much debated. The EEA has proved that it has changed. It is of great importance that these processes are properly audited. It is important to my constituents in Wales, and for all citizens across the EU, that money is spent in a transparent fashion and in the best way possible.

3-403-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia do Ambiente, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-403-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, debruça-se sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia do Ambiente (AEA) para o exercício de 2011. A AEA, criada em 1993, integra, atualmente, 32 membros: os 27 Estados-Membros da União Europeia e, ainda, a Noruega, a Suíça, o Liechtenstein, a Islândia e a Turquia. O seu objetivo é ajudar a "UE e os governos nacionais a tomarem decisões esclarecidas em matéria do ambiente". Observo que o Tribunal de Contas Europeu (Tribunal de Contas) considera que as operações subjacentes às contas anuais da Agência Europeia do Ambiente (AEA) relativas ao exercício de 2011 são legais e regulares em todos os seus aspetos materiais. Felicito o Conselho de Administração e a administração da Agência por terem reforçado a política sobre conflitos de interesses da Agência, de modo a evitar problemas no futuro. Votei por isso favoravelmente à quitação ao Diretor Executivo da AEA pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011, de acordo com o parecer da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.

3-404-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Rozpočet agentúry na rozpočtový rok 2011 predstavoval 62,2 milióna EUR, Na základe ročnej účtovnej závierky možno konštatovať, že dotácia Komisie poskytnutá agentúre na rok 2011 predstavovala 35 445 155,69 EUR v porovnaní s 34 674 450,58 EUR v roku 2010, a že celkové príjmy predstavovali 44 447 489,45 EUR (45 550 051,50 EUR v roku 2010). Bolo obsadených 132 zo 134 dostupných pracovných miest, a do konca roka 2011 bolo prijatých 82

zmluvných zamestnancov a vyslaných národných expertov. Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) začal interné vyšetrovanie týkajúce sa agentúry.

3-405-000

Ashley Fox (ECR), *in writing* **.** – Mr President, yet again this Parliament is being presented with accounts which are, in the words of the Court of Auditors, 'materially affected by error', and we are being asked to discharge them. This is unacceptable, so I have voted to postpone discharge for the European Environment Agency until all the irregularities are corrected and a positive statement of assurance is issued by the Court of Auditors. Every time we discharge accounts which are 'materially affected by error' we show that we are not serious about reducing those errors. Sometimes the errors are innocent mistakes, sometimes they are wasteful spending and sometimes they are fraudulent. They are all bad for the taxpayer. The Conservative Party wants to reform this system, protect the taxpayer and change the image of spending by the EU for the better.

3-405-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Balsavau prieš tai, kad būtų patvirtintas sprendimas, kuriuo Europos aplinkos agentūros vykdomajam direktoriui patvirtinama, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas, priėmimas. Nors Audito Rūmai ir pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos aplinkos agentūros 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) pradėjo vidinį tyrimą, susijusį su Agentūra ir jos veikla, todėl negalima priimti sprendimo dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo, kuris apimtų ir šios agentūros sąskaitų uždarymą.

3-406-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Grundlegend habe ich für die Entlastungen der Europäischen Kommission gestimmt und begrüße die beständigen Bemühungen der Kommission zur Verwaltung und Kontrolle der EU-Mittel in den vergangenen Jahren. Lediglich bei der Entlastung für die Europäische Umweltagentur konnte ich dieser nicht zustimmen und bedauere daher auch ausdrücklich das finale Ergebnis der Abstimmung für die Entlastung der Agentur. Für die Zukunft wünsche ich mir bei der Haushaltsführung der Europäischen Umweltagentur eine größere Sorgfalt und eine höhere Transparenz bei Vergabeverfahren, sodass Untersuchungen durch OLAF nicht mehr notwendig sein werden.

3-406-250

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. L'agence européenne de l'environnement fait actuellement l'objet d'une enquête de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF). Dans ces conditions, je n'ai pas souhaité comme la majorité de mes collègues donner décharge à cette agence.

3-406-375

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted to grant discharge to the European Environment Agency, noting that the Agency had initiated the process to implement the Court of Auditors' recommendations.

3-406-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia do Ambiente.

3-406-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea del Medio Ambiente. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea del Medio Ambiente en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-406-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Pritariu pateiktai rezoliucijai. Europos agentūra, tarptautiniu lygmeniu pripažįstama organizacija, kuri yra pagrindinė informacijos ir žinių apie aplinką teikėja, dėl to jai pavestų funkcijų skaičius nuolat auga. Siekiant tobulinti Agentūros valdymą, veiksmingumą ir skaidrumą, visų pirma, turi būti užkirstas kelias neskaidrioms konkursų procedūroms. Turi būti didinamas viešųjų pirkimų sistemos efektyvumas tam, kad būtų užtikrintas lėšų panaudojimo racionalumas. Be to, Agentūra turi nuolat tobulinti savo įdarbinimo procedūras. Kita vertus, sveikintina, kad Agentūra padarė pažangą ir sugriežtino interesų konfliktų politiką.

3-406-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia do Ambiente para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer favorável da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.

3-406-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental,

alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução orçamento da Agência Europeia do Ambiente para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-407-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament elhalassza határozatát az Európai Környezetvédelmi Ügynökség ügyvezető igazgatójának az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetése végrehajtására vonatkozó mentesítésére vonatkozóan.

3-408-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Il faut réaffirmer que la Cour des comptes européenne estime que les opérations sous-jacentes aux comptes annuels de l'Agence européenne pour l'environnement pour l'exercice financier 2011 sont légales et régulières dans tous leurs aspects significatifs. La procédure de décharge doit porter sur l'exercice précédent.

Je suis pleinement conscient de la difficulté de la procédure d'octroi de la décharge pour l'exercice 2010 mais suis d'avis que tout progrès accompli depuis lors devrait être dûment noté et pris en considération. Je constate également que l'Agence européenne pour l'environnement est un précieux pourvoyeur d'informations et de connaissances sur l'environnement sur lesquelles les services de la Commission s'appuient fortement pour le développement, le contrôle et l'évaluation des politiques. Les rôles de l'Agence se sont constamment accrus au cours des dernières années et lui ont valu d'être une organisation respectée au niveau international.

3-408-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do adiamento da quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia do Ambiente para o exercício de 2011 uma vez que, atualmente, são exigidos esclarecimentos adicionais relativos às relações contratuais da Agência com Ace & Ace, no âmbito de um concurso público, seguindo a linha de voto do Grupo do PPE, ao qual pertenço. O documento votado hoje assinala também que a autoridade de quitação foi informada pelo Diretor Executivo da Agência que o OLAF também teria igualmente encetado um inquérito para averiguar o ocorrido e obter mais informações.

3-408-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru rezoluţia Parlamentului European conţinând observaţiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Agenţiei Europene de Mediu aferent exerciţiului financiar 2011. Consiliul de administraţie şi administraţia Agenţiei au consolidat politica acesteia în materie de conflicte de interese, pentru a evita orice probleme în viitor. Se remarcă instituirea unei proceduri de aprobare în prealabil, pe care directorul executiv trebuie s-o primească din partea Consiliului de administraţie pentru a putea accepta calitatea de membru în cadrul unor consilii de administraţie externe sau al unor organe consultative.

De asemenea, a fost introdus formularul referitor la drepturile și obligațiile consultanților și contractanților, pe care aceștia trebuie să-l semneze, recunoscând astfel că se abțin de la orice act sau acțiune care le-ar putea compromite independența sau ar putea aduce atingere demnității funcției lor, activității lor sau imaginii Uniunii. Salutăm noile proceduri aprobate la 12 decembrie 2012 de Consiliul de administrație al Agenției cu ocazia celei de-a 65-a reuniuni, menționând în mod deosebit: formarea în materie de prevenire a conflictelor de interese prevăzută în cadrul programului de pregătire destinat noilor membri ai personalului, obligația de a semna formularul „Obligațiile funcționarilor și ale celorlalți agenți din cadrul Agenției Europene de Mediu în temeiul Statutului funcționarilor și Regimului aplicabil altor agenți".

7.24. Discarico 2011: Agenzia europea di controllo della pesca (A7-0109/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-410-000

Dichiarazioni di voto orali

3-411-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted to grant discharge for the European Fisheries Control Agency for the year 2011. I welcome in particular the fact that in 2011 the Agency continued to work on its multiannual and annual work programmes, which should enable it to fulfil its tasks more efficiently.

However, I call on the Agency to improve procurement procedures and remedy the shortcomings observed by the Court of Auditors in this respect, such as the lack of documentation on the estimation of contract values in the procurement files, the lack of transparency of procedures, or indeed the lack of adequate procedures to record and account for costs related to the generation of internal intangible assets. I call on the Agency to resolve all these issues in time for the next discharge procedure.

3-412-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-412-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por sublinhar a importância da missão da Agência Comunitária de Controlo das Pescas (a "Agência") e congratulo-me com o seu desempenho eficiente e eficaz, que a Comissão das Pescas teve ocasião de verificar durante a sua visita à Agência em outubro de 2012. Saliento ainda que os objetivos políticos da PCP implicam um papel acrescido dos controlos no futuro e, por conseguinte, um aumento dos fundos atribuídos à Agência no próximo quadro financeiro plurianual. No entanto, chamo a atenção para o facto de o Tribunal de Contas ter confirmado, no seu relatório sobre as contas anuais da Agência para o exercício de 2011, que as contas anuais da Agência apresentam um orçamento que ascende a 12 850 000 EUR em 2011, demonstram a situação financeira da Agência em 31 de dezembro de 2011 e atestam os resultados das respetivas operações e fluxos de caixa, em conformidade com as disposições do Regulamento Financeiro e com as normas contabilísticas adotadas pelo contabilista da Comissão.

3-412-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne pour le contrôle de la pêche pour l'exercice 2011.

3-412-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Bendrijos žuvininkystės kontrolės agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Pritariu Europos Parlamento išsakytiems raginimams Agentūrai tobulinti savo metinę darbo programą, į ją įtraukiant konkrečius ir įvertinamus tikslus, peržiūrėti savo vidaus kontrolės sistemą ir persvarstyti visas savo veikos administracines procedūras bei padidinti skaidrumą vykdant įdarbinimo procedūras.

3-412-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece Curtea Europeană de Conturi a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției Europene pentru Controlul Pescuitului, aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Bugetul general al Agenției pentru 2011 s-a ridicat la 12 850 000 EUR, față de 11 013 000 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o creştere cu 16,7 %. Contribuția inițială a Uniunii Europene la bugetul Agenției pentru 2011 s-a ridicat la 11 850 000 EUR, ceea ce reprezintă o majorare cu 40,90 % față de contribuția sa inițială, din 2010 (8 410 000 EUR). Totuşi, Agenția trebuie să îşi îmbunătățească procedurile de achiziții, pentru că există deficiențe în acest sens.

3-413-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia europea di controllo della pesca. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-413-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne pour le contrôle de la pêche. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-413-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – We voted against this report as we believe that the EU should not have control over fisheries, therefore the European Fisheries Control Agency should cease to exist and the EU should get back to being the simple trade treaty it was when we originally joined. I oppose the CFP as well.

3-413-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatalra vonatkozó

pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy kellő mértékű bizonyosságot szerzett arról, hogy a Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. Felhívja az ügynökség figyelmét arra, hogy a közbeszerzési eljárásokkal kapcsolatban tegye meg a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy ne lépjenek fel hiányosságok és átláthatósági problémák, valamint javítsa tovább a személyzetfelvételi eljárásait. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-413-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-413-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia de Controlo das Pescas, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-413-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Comunitária de Controlo das Pescas (ACCP) para o exercício de 2011. A ACCP, sedeada em Vigo, Galiza (Espanha), criada em 2005, tem como objetivo reforçar a uniformidade e a aplicação da legislação da UE. Para isso, providenciará para que todos os Estados-Membros apliquem da mesma forma as regras da Política Comum de Pescas. Compete-lhe, ainda, a formação de inspetores de acordo com as novas técnicas e metodologias inspetivas. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão das Pescas, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor Executivo da Agência Comunitária de Controlo das Pescas pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-414-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Konečný rozpočet agentúry na rok 2011 bol 12 850 000 EUR v porovnaní s 11 013 000 EUR v roku 2010, čo predstavuje nárast o 16,7 %. Pôvodný príspevok Únie do rozpočtu agentúry na rok 2011 bol vo výške 11 850 000 EUR, čo predstavuje nárast o 40,90 % v porovnaní s pôvodným príspevkom v roku 2010 (8 410 000 EUR). Z konečnej účtovnej závierky agentúry za rok 2011 vyplýva, že agentúra zaviazala 99 % poskytnutých príspevkov a vyplatila 89 % dostupných platobných rozpočtových prostriedkov. V roku 2010 agentúra zaviazala 98,3 % poskytnutých dotácií a vyplatila 85,6 % dostupných platobných rozpočtových prostriedkov. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne.

3-414-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Bendrijos žuvininkystės kontrolės agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Bendrijos žuvininkystės kontrolės agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-414-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne pour le contrôle de la pêche

3-414-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Acknowledges from the Court of Auditors that in the course of the appointment procedure of the Executive Director, a member of the Administrative Board contravened the regulations governing appointments to key posts by announcing the candidate the Commission intended to vote for; recognises that the actions of Members of the Administrative Board are not under the control of the Agency and that the Executive Director is, therefore, not responsible for the proceedings'.

3-414-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia de Controlo das Pescas.

3-414-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea de Control de la Pesca. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea de Control de la Pesca en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-414-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Atsižvelgiant į Agentūros užduočių svarbą įgyvendinant bendros žuvininkystės politikos reformą, Agentūra ir toliau turėtų tobulintų savo metinę darbo programą, kurioje būtų nustatyti konkretūs, realiai įgyvendinami tikslai. Siekiant ir toliau vykdyti rezultatyvią ir efektyvią veiklą, turėtų būti rengiamos daugiametės ir metinės darbo programas bei efektyviau įgyvendinamos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros priemonės. Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas vidaus kontrolės sistemos ir viešųjų pirkimų procedūrų tobulinimui bei skaidrumo gerinimui. Be to, labai svarbu, kad būtų sklandžiau vykdomos įdarbinimo procedūros.

3-414-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Comunitária de Controlo das Pescas para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer da Comissão das Pescas, do qual destaco o pedido expresso ao Tribunal de Contas para que prossiga o seu trabalho de fiscalização dos procedimentos de recrutamento e contratação pública empreendidos pela Agência.

3-414-906

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência Comunitária de Controlo das Pescas para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-414-937

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς η σημασία του ελέγχου είναι ουσιαστική αν θέλουμε να έχουμε μια αποτελεσματική Κοινή Αλιευτική Πολιτική

κυρίως ενόψει της νέας μεταρρύθμισης της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής (ΚΑΛΠ) και της υλοποίησης των στόχων. Ως εκ τούτου και λαμβανομένης υπόψη της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου που δείχνει ότι οι ταμειακές ροές της για το έτος που έληξε είναι σύμφωνες με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού, η απαλλαγή κρίνεται δικαιολογημένη και καθ' όλα βάσιμη.

3-415-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal igazgatója számára a Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-416-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Il faut saluer l'initiative de l'Agence de poursuivre la préparation de ses programmes de travail pluriannuels et annuels; souligne l'importance de ces documents pour permettre à l'Agence d'organiser efficacement la mise en œuvre de sa stratégie et la réalisation de ses objectifs. Le programme de travail et la planification des ressources de l'Agence suivent une perspective pluriannuelle, grâce à l'élaboration d'un programme de travail pluriannuel, de son plan pluriannuel en matière de politique du personnel et d'un plan stratégique pluriannuel en matière de TI. En outre, l'Agence a mis en place un plan stratégique en matière de TI depuis 2010, qui est réexaminé et mis à jour tous les ans.

3-416-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Comunitária de Controlo das Pescas para o exercício de 2011, exortando a Agência a melhorar os procedimentos relativos aos concursos públicos, tendo igualmente o Tribunal de Contas identificado, no seu relatório, fraquezas a este respeito.

3-416-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru acordarea descărcării de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Controlul Pescuitului aferent exercițiului financiar 2011. Subliniem importanța sarcinilor Agenției și salutăm activitățile sale eficiente și eficace, pe care Comisia pentru pescuit a Parlamentului European le-a observat cu ocazia vizitelor efectuate la Agenție în 2010 și 2012. Constatăm, pe baza conturilor anuale pentru exercițiul financiar 2011, că Agenția a angajat 99% din contribuțiile alocate și a utilizat 89% din creditele de plată disponibile. Salutăm faptul că, în Raportul său anual de activitate pe 2010 (RAA), Agenția a pus la dispoziția autorității care acordă descărcarea de gestiune date care arată rata generală de execuție bugetară a creditelor de angajament și de plată. Având în vedere constatările Curții Europene de Conturi, atragem atenția Agenției că ar trebui să își îmbunătățească în continuare procedurile de selecție a personalului. Salutăm inițiativa Agenției de a crea în 2008 funcția de audit intern, care are ca scop să acorde sprijin și consiliere directorului executiv și conducerii Agenției în materie de control intern, evaluare a riscurilor și audit intern.

7.25. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza alimentare (A7-0074/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-418-000

Dichiarazioni di voto orali

3-419-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we gave discharge to the Executive Director of the European Food Safety Authority for the financial year 2011, in this case also to acknowledge the efforts made in terms of transparency and conflict of interest following last year's discharge procedure, when initially it was postponed.

I welcome the fact that following the 2010 discharge recommendations the Authority introduced in its annual activity report a special section describing the actions taken to implement its independence policy. I am concerned, however, that the independence and competence of its external experts remain under question. This is why I support paragraph 12, which calls for a dialogue with civil society on matters related to conflicts of interest.

I also expect the Authority to improve its independence policy through the publication of the outcomes of breaches of trust and through reinforcement of the mandate of its committee on conflicts of interest.

I also strongly support paragraph 18, which calls on the Management Board to have its chair elected by open ballot, as requested during the 2010 discharge procedure.

3-420-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-420-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por observar que em 2011 o Serviço de Auditoria Interna (SAI) da Comissão realizou uma auditoria de fiabilidade do planeamento e orçamento operacionais, enquanto a unidade de Auditoria Interna (AI) realizou três auditorias de fiabilidade, nomeadamente do processo de seleção do grupo de trabalho, de uma revisão especial das contribuições de peritos para os pareceres científicos (pós-conflito de interesses), bem como de uma revisão intercalar dos custos declarados em relação à sede definitiva da Autoridade. Constato ainda com satisfação que, das 11 recomendações (duas recomendações muito importantes, sete recomendações importantes, duas recomendações convenientes e nenhuma recomendação crítica) feitas pela auditoria SAI, todas foram aceites pela gestão e cinco das seis recomendações muito importantes pendentes foram implementadas e aguardam o seguimento do SAI, sendo que a restante recomendação se encontra em curso. Registo, igualmente, que a AI fez uma recomendação muito importante e duas recomendações importantes e que, de entre as 11 recomendações muito importantes pendentes, cinco foram implementadas e seis estão em curso.

3-420-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Au sein de la commission environnement, santé publique et sécurité alimentaire du Parlement européen, je me suis spécialisée dans les questions portant sur la sécurité de l'alimentation humaine et animale, notamment à travers

mon rapport sur l'étiquetage de la viande bovine. J'ai donc été en contact à plusieurs reprises avec l'autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA). Cette agence est la pierre angulaire de l'Union européenne en ce qui concerne l'évaluation des risques relatifs à la sécurité des aliments destinés à l'alimentation humaine. En étroite collaboration avec les autorités nationales et en consultation ouverte avec les parties prenantes, l'EFSA fournit des avis scientifiques indépendants ainsi qu'une communication claire sur les risques existants et émergents. Au vu d'une gestion bien menée lors de l'exercice 2011, j'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Autorité européenne de sécurité des aliments.

3-420-531

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau siūlymui patvirtinti Europos maisto saugos tarnybos 2011 m. biudžeto įvykdymą. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Pritariu, kad Europos Parlamento pranešime yra pateikiama svarbių rekomendacijų Agentūrai, pvz., kaip pagerinti savo biudžeto valdymą, siekiant sumažinti dideles perkeltų asignavimų sumas, atkreipti dėmesį į darbuotojų atrankos procedūrų trūkumus.

3-420-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece Curtea Europeană de Conturi a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară, aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Bugetul Autorității, pentru exercițiul financiar 2011, este estimat la suma de 77 309 800 EUR, față de 74 700 000 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o creştere de 3,49%, iar finanțarea provine în întregime din contribuții de la bugetul Uniunii. Însă Autoritatea trebuie să respecte, într-o mai mare măsură, principiul anualității. Consider că exercițiul 2011 este unul special din cauza mutării în noul sediu şi a întârzierii înregistrate din această cauză în efectuarea plăților.

3-420-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* **.** – Contrairement à mon vote sur l'agence européenne de l'environnement, j'ai voté contre l'octroi de la décharge à l'EFSA. L'année dernière, le jour où nous votions la décharge, la présidente du Conseil d'administration de l'agence démissionnait. De graves préoccupations concernant des conflits d'intérêt au sein de l'agence avaient conduit le Parlement à rejeter la décharge de l'EFSA. Depuis, des améliorations ont été réalisées, de nouvelles règles renforçant l'indépendance de l'agence existent et des efforts ont été entrepris pour lutter contre les conflits d'intérêt. Cependant, cette agence continue de poser problème: les liens entre les membres de l'EFSA et l'industrie persistent, les évaluations de l'agence - notamment pour ce qui est des OGM - continuent de se baser uniquement sur les tests effectués par les industriels eux-mêmes. Parce que l'EFSA pêche par manque de transparence et d'indépendance, j'ai voté contre l'octroi de la décharge.

3-421-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'EFSA per il periodo di

esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-421-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne de sécurité des aliments. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière. Le rôle de cette agence est particulièrement importante pour mettre en place des contrôles d'élus en plus strict et rassurer nos concitoyens sur la traçabilité des aliments.

3-421-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Food Safety should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-421-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* **.** – Consider de bun augur planurile de lansare a unui proiect-pilot în acest an, de integrare a expertizei științifice privind cele două grupuri de lucru și cred că furnizarea a cât mai multor informații cu privire la acest proiect-pilot, cât și la descărcarea de gestiune, sunt benefice tuturor.

3-421-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Élelmiszer-biztonsági Ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy az ügynökség az összeférhetetlenségi ügyekkel kapcsolatban kidolgozta az összeférhetetlenség kezelésére vonatkozó összetett politikákat, továbbá etikával és integritással kapcsolatos kötelező jellegű foglalkozásokat szerveztek. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-421-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos, por considerar que esta instituição desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente no que se refere à segurança alimentar e à proteção dos interesses dos consumidores, com claros benefícios para os cidadãos.

3-421-968

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted to postpone the granting of discharge because although there have been some improvements in terms of avoiding conflicts of interest, postponement until October will give us a clearer picture on how effective the new policies are. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-421-984

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-421-992

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA) para o exercício de 2011. A EFSA foi criada com o objetivo de melhorar a segurança dos alimentos em toda a União Europeia garantindo um elevado nível de proteção aos consumidores de modo a que estes tenham confiança nos produtos alimentares da Europa. Intervém, pois, em toda a cadeia alimentar, desde a segurança dos alimentos para os animais destinados ao consumo humano à proteção das plantas e à fitossanidade. Congratulo-me com o facto de o Tribunal de Contas considerar que as operações subjacentes às contas anuais da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos relativas ao exercício de 2011 são legais e regulares em todos os seus aspetos materiais. Assim, voto favoravelmente a quitação ao Diretor Executivo da EFSA pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-422-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Rozpočet Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín na rozpočtový rok 2011 bol 77 309 800,00 EUR, čo v porovnaní so sumou 74 700 000 EUR v roku 2010 predstavuje nárast o 3,49 %, pričom úrad je plne financovaný z príspevku Únie. Miera plnenia platobných rozpočtových prostriedkov bola 82,05 %, čo predstavuje mierny pokles oproti predchádzajúcemu roku (83,51 %). V roku 2011 bola pre úrad vyčlenená z rozpočtu Únie suma 78 800 000 EUR. Úrad do konca roka 2011 obsadil 334 z 355 dostupných pracovných miest a prijal 109 zmluvných zamestnancov a vyslaných národných expertov. Rok 2011 bol však výnimočný, a to vzhľadom na jeho sťahovanie do nového sídla a oneskorené vyrovnanie súvisiacich platieb. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne.

3-422-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos maisto saugos tarnybos vykdomajam direktoriui, kad Tarnybos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos maisto saugos tarnybos 2011 finansinių metų metinės ataskaitos patikimos ir ataskaitose atspindimos operacijos teisėtos ir tvarkingos.

3-422-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne de sécurité des aliments

3-422-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I welcome this report which, 'Strongly suggests that in order to prevent the Authority's staff from moving directly from their position to work in a similar post in industry or related lobby-agency, or vice versa, an adequate cooling-off period should be established and respected for the specific areas of work, in order to avoid conflicts of interest'.

3-422-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge pour l'EFSA. Certaines agences, dont l'EFSA, doivent particulièrement être prudentes sur la gestion des conflits d'intérêts. L'agence produit des analyses scientifiques indépendantes et travaille avec le soutien d'experts qui peuvent avoir des liens avec l'industrie agro-alimentaire. L'agence a adopté une politique de prévention des conflits d'intérêts. Le Parlement se penche également sur cette question à l'échelle des institutions de l'Union européenne.

3-422-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos.

3-422-843

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta

fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-422-859

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Sveikintina, kad efektyviai vykdoma biudžeto stebėsena užtikrina aukštą biudžeto įvykdymo lygį. Tačiau vis dar reikia dėti daugiau pastangų siekiant geriau laikytis biudžeto metinio periodiškumo principo. Be to, reikia pašalinti biudžeto planavimo ir vykdymo trūkumus. Tarnyba turi siekti didesnės pažangos gerinant etatų užimtumo lygį. Siekiant apsaugoti savo patikimumą ir visuomenės pasitikėjimą maisto sauga, reikia įgyvendinti efektyvią interesų konfliktų valdymo politiką. Visų pirma, turėtų būti skatinamas dialogas su suinteresuotomis šalimis ir visuomene. Interesų konfliktai turėtų būti įtraukti į prioritetų sąrašą. Pritariu pasiūlymui, kad Tarnybos steigimo reglamento persvarstymas yra puiki proga įgyvendinti radikalias permainas, užtikrinančias teigiamą įtaką valdymo struktūrai, nepriklausomumui ir mokslinei kokybei.

3-422-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar. Destaco os esforços de acompanhamento do orçamento no decurso do exercício que continuam a contribuir para uma taxa de execução orçamental constantemente elevada.

3-422-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-423-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság ügyvezető igazgatója számára a hatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-424-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. De plus, la Cour des comptes considère que les opérations sous-jacentes aux comptes annuels de l'Autorité européenne de sécurité des aliments pour l'exercice 2011 sont légales et régulières dans tous leurs aspects significatifs; souligne à nouveau que la procédure de décharge doit porter sur l'exercice précédent.

Il faut être conscient du fait que tout progrès accompli depuis lors devrait être dûment noté et pris en considération. Il convient de noter à cet égard que le rapport spécial n° 15/2012 de la Cour des comptes sur la gestion des conflits d'intérêts dans une sélection d'agences de l'Union européenne ne tient pas pleinement compte des dernières évolutions et améliorations mises en place par l'Autorité.

Je souligne avec satisfaction l'amélioration de l'ensemble des procédures relatives à la transparence et aux éventuels conflits d'intérêt au sein de l'Autorité. Il est important de travailler en permanence à renforcer toutes les politiques liées à la transparence et à l'indépendance et de soutenir le directeur exécutif dans la poursuite de ses efforts.

3-424-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos para o exercício de 2011, reconhecendo que os esforços de acompanhamento do orçamento no decurso do exercício continuam a contribuir para uma taxa de execução orçamental constantemente elevada de 98,47 % (e de 98,8 % em 2010).

3-424-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară, aferent exercițiului financiar 2011. Bugetul Autorității pentru exercițiul financiar 2011 a reprezentat o creștere de 3,49% față de 2010. Eforturile de monitorizare a bugetului pe durata exercițiului financiar au contribuit, în continuare, la o rată foarte ridicată de execuție bugetară de 98,47% (98,8% în 2010). Subliniem că în anul 2011, 334 din 355 de posturi erau ocupate, Autoritatea angajând 109 agenți contractuali și experți naționali detașați. Solicităm Autorității să îmbunătățească rata de ocupare. De asemenea, Parlamentul recomandă insistent ca, pentru a se evita conflictele de interese, să se impună o perioadă adecvată de tranziție cu scopul de a nu permite personalului Autorității să își părăsească postul ocupat în cadrul Autorității pentru a prelua imediat un alt post în industrie sau într-o agenție de lobby conexă, precum și în cazul transferurilor în sens invers. De asemenea, îndemnăm Autoritatea să dea curs, în continuare, recomandărilor Curții Europene de Conturi pentru a evita orice conflict de interese între diversele sale structuri de conducere și operaționale și să informeze autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la orice noi evoluții în ceea ce privește gestionarea conflictelor de interese, înainte de octombrie 2013.

7.26. Discarico 2011: Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (A7-0081/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-426-000

Dichiarazioni di voto orali

3-427-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we granted discharge to the Executive Director of the European Institute for Gender Equality for the financial year 2011. We acknowledge the improvements made by the Institute in the management of its budget since the 2010 discharge procedure.

I welcome in particular the progress in the budget execution rate. Budget execution under staff expenditure increased to 88.50% in 2011 compared to 49.19% in 2010, while under administrative expenditure it increased to almost 35% in 2011 compared to 29% in 2010. These are positive steps, especially given that the Institute was granted administrative and financial autonomy only on 15 June 2010. I encourage the Institute to continue and to devote specific attention to the execution rate under operational expenditure, which remained very low in 2011 – 18.36%.

I would also comment on the fact that the Institute coordinated, together with the Commission's representation, the European Parliament's information office, in order to identify and select common promises. These best practices offer the possibility for synergies, savings and duplication of work, increase the Union's visibility and enable cost saving and sharing.

3-428-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-428-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por manifestar a minha satisfação pelo facto de o Tribunal de Contas ter declarado que as operações subjacentes às contas anuais do Instituto relativas ao exercício de 2011 são legais e regulares em todos os seus aspetos materiais. Noto ainda a observação do Tribunal de Contas sobre a transição de 50% do total das autorizações em 2011, solicitando, deste modo, ao Instituto que se esforce por reduzir progressivamente a transição de dotações, a fim de alcançar um nível aceitável de transições para respeitar o princípio da anualidade orçamental. Acabo por salientar a importância das atividades do Instituto relativas à abordagem do género e a uma mais ampla integração das mulheres em posições de liderança, como requerido em documentos recentes da Comissão sobre a igualdade de géneros, como a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à melhoria do equilíbrio entre homens e mulheres no cargo de administrador não-executivo das empresas cotadas em bolsa e outras medidas conexas e a Comunicação intitulada "Equilíbrio entre homens e mulheres nos cargos de direção das empresas: um contributo para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo".

3-428-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'égalité entre les hommes et les femmes est un droit fondamental prévu par le traité de Lisbonne et une politique prioritaire de l'Union européenne qui est essentielle à mes yeux, dans la perspective de bâtir une société plus juste et plus unie. Toutefois, des progrès supplémentaires doivent être accomplis pour parvenir à une réelle égalité entre les femmes et les hommes à chaque étape de la vie et dans toutes les sphères, qu'elles soient privées ou professionnelles. L'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes a ainsi pour mission d'aider les institutions européennes et les États membres à intégrer le principe d'égalité dans leurs politiques, et

à lutter contre la discrimination fondée sur le sexe. En conséquence, l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes joue un rôle important en fournissant l'expertise requise pour élaborer des mesures en faveur de l'égalité femmes-hommes dans toute l'UE. J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de cette agence pour l'exercice 2011.

3-428-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už Europos lyčių lygybės instituto 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimą. Nepritariu, kad siekiant išvengti veiklos dubliavimo ir sumažinti pridėtines išlaidas būtų svarstomas Europos lyčių lygybės instituto ir ES pagrindinių teisių agentūros sujungimas. Manau, jog svarbu, kad ES laikytųsi įsipareigojimo, jog kiekvienoje valstybėje narėje būtų bent viena ES agentūra, todėl nepritariu tam, kad Lietuva prarastų Agentūrą. Visiškai pritariu Europos Parlamento siūlymams, jog būtina taupyti ir efektyviau naudoti ES biudžeto lėšas tačiau tai galima padaryti ir kitais būdais, pvz., optimizuojant viešųjų pirkimų procedūras, efektyviau paskirstant ir naudojant žmogiškuosius išteklius bei skatinant didesnį išlaidų racionalumą ir našumą.

3-428-937

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece consider că rolul Institutului European pentru Egalitatea de Şanse între Femei şi Bărbaţi în promovarea egalităţii de gen în Europa este foarte important. Anul 2011 a fost primul an de funcţionare completă a Institutului, întrucât acesta şi-a dobândit independenţa financiară şi administrativă în luna iunie a anului 2010. Mai mult, Institutul a înregistrat în 2011 un rezultat bugetar pozitiv, de 1 156 400,29 EUR. Consider că rolul Institutului trebuie întărit în continuare, ţinând cont de provocările cu care ne confruntăm la nivel european în ceea ce priveşte egalitatea de gen. Totuşi, pe baza observaţiilor formulate de Curtea de Conturi, este necesar ca Institutul să aducă îmbunătăţiri în ceea ce priveşte consemnarea documentară a inventarului fizic realizat pentru activele fixe şi în ceea ce priveşte estimarea cheltuielilor angajate.

3-429-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Non ho inteso concedere il mio voto in favore al discarico per l'esecuzione del bilancio dell'Istituto europeo per l'uguaglianza di genere per l'esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-429-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Institut Européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-429-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this place (the European Institute for Gender Equality) as it demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-429-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* **.** – Consider că rolul important exercitat de Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați în ceea ce privește promovarea egalității de gen, precum sprijinul acordat în vederea integrării acesteia în toate politicile Uniunii, dar și în politicile naționale, are ca principal scop combaterea discriminării pe motiv de gen, precum și sensibilizarea cetățenilor Uniunii cu privire la egalitatea de gen.

3-429-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetére vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy kellő bizonyosságot szerzett arról, hogy az Intézet által a 2011-es pénzügyi évre benyújtott éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A Számvevőszék megerősítette, hogy az intézet költségvetésére vonatkozó éves beszámolója minden lényegi szempontból megbízható, és valós képet nyújt az intézet 2011. december 31-i pénzügyi helyzetéről, továbbá az intézet 2011-es pénzügyi évre vonatkozó műveletei és pénzáramlásai megfelelnek a költségvetési rendelet előírásainak. Továbbá tudomásul veszi azt is, hogy a brüsszeli ideiglenes székhelyről, a Litván Köztársaság fővárosába, Vilniusba való átköltözésével kapcsolatos bérleti díj kifizetését a Litván Köztársaság 2011 decemberéig vállalta. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-429-906

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Instituto Europeu para a Igualdade do Género por considerar que este Instituto desempenha um importante papel na promoção da igualdade de género, na luta contra a discriminação com base no género e no aumento da sensibilização dos cidadãos da União para os direitos das mulheres.

3-429-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-429-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Instituto Europeu para a Igualdade de Género, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências

da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-429-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A igualdade entre os homens e as mulheres tem revelado progressos significativos nos últimos tempos, sendo considerado um direito fundamental. O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento do Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE) para o exercício de 2011. O EIGE é uma agência europeia cujo objetivo é apoiar os Estados-Membros e as instituições europeias na promoção da igualdade entre os homens e as mulheres. Para isso, recolhe e analisa dados, desenvolve metodologias e promove a partilha de boas práticas. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade de Género, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor do Instituto Europeu para a Igualdade de Género pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-430-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em períodos de crise, como aquele que se vive atualmente, não só é fundamental que se defendam os direitos conquistados pelos trabalhadores, como é também urgente que os mesmos se reforcem. Só o caminho do progresso e da justiça social poderá pôr cobro à situação pantanosa que o sistema capitalista nos trouxe. Neste contexto, a igualdade entre mulheres e homens é um objetivo que urge atingir, mas que infelizmente está ainda bastante longe de o ser. O caminho a seguir deve ser o de combate a essas desigualdades e de reforço das condições em que esse combate se desenvolve, em todas as frentes. Por isso somos contra qualquer proposta que vise a fusão ou extinção do Instituto Europeu para a Igualdade de Género e que as poupanças a serem feitas, em nome da crise económica, signifiquem um corte de pessoal que possa comprometer o seu desempenho. Desse modo consideramos positiva a criação do Instituto do Centro de Dados e Documentação.

3-430-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európsky inštitút pre rodovú rovnosť bol zriadený na základe nariadenia (ES) č. 1922/2006 z 20. decembra 2006 a stal sa nezávislým 15. júna 2010. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka inštitútu za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Štruktúra inštitútu je založená na mandáte a úlohách definovaných v základnom nariadení o zriadení agentúry a na cieľoch schválených správnou radou inštitútu v strednodobom pracovnom programe na obdobie 2010 – 2012 a v ročnom pracovnom programe. Na konci roka 2011 inštitút zaznamenal kladný výsledok rozpočtového hospodárenia vo výške 1 156 400,29 EUR (po odpočítaní rozdielov vo výmennom kurze predstavujúcich 2 650,64 EUR), ktorý bol potom zaznamenaný v účtovnej závierke ako záväzok voči Komisii. I na základe uvedeného, Európsky parlament

udelil riaditeľovi Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť absolutórium za plnenie rozpočtu inštitútu za rozpočtový rok 2011.

3-430-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos lyčių lygybės instituto direktoriui, kad Instituto 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Instituto 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas vykdytos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-430-250

Lívia Járóka (PPE), *in writing* **.** – I would like to welcome the fact that not only did the European Institute for Gender Equality close the investigated period without flaws in its accountancy, but it also recorded a positive budget outturn while establishing a resource and documentation centre. Handling the available financial resources economically and at the same time fulfilling the objectives and tasks imposed on the agency sends a very positive message and sets an example for other EU institutions in times of austerity. This is a strong argument for maintaining the European Institute for Gender Equality.

3-430-437

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes

3-430-625

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I supported this report which, 'Welcomes the unique initiative, in coordination with the other representations of Union institutions in Vilnius (the Commission's Representation and the European Parliament's Information Office), to identify and select common premises; notes that the newly established "EU House" proved necessary and will benefit synergies, increase the Union's visibility, cost saving and sharing'.

3-430-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação para o Instituto Europeu para a Igualdade do Género.

3-430-859

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Instituto Europeo de la Igualdad de Género. Este informe sostiene que la gestión de este Instituto se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho Instituto, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Instituto Europeo de la Igualdad de Género en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-430-882

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Siekiant gerinti veiklos ekonomiškumą, efektyvumą, rezultatyvumą, būtina nuolat tobulinti ir plėtoti biudžeto ir finansų valdymo priemones. Visų pirma, reikia pašalinti visus nesklandumus planuojant ir vykdant biudžetą. Be to, reikia tobulinti valdymo, kontrolės ir priežiūros procesų efektyvumą ir užtikrinti tinkamus biudžeto vykdymo rodiklius. Ypatingas dėmesys turėtų būti skirimas ekonomiškumo, efektyvumo, rezultatyvumo, skaidrumo taip pat biudžeto metinio periodiškumo principų įgyvendinimui. Taipogi Institutas turėtų sustiprinti vidaus kontrolę, gerinti turto valdymą ir sukauptų sąnaudų apskaičiavimą.

3-430-906

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Instituto Europeu para a Igualdade de Género para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas das instituições fiscalizadas, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer da Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros.

3-430-953

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento do Instituto Europeu para a Igualdade do Género para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-431-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Nemek Közötti

Egyenlőség Európai Intézete igazgatója számára az intézet 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-432-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Je rappelle le rôle important joué par l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes dans la promotion de l'égalité des sexes et l'intégration de cette question à l'ensemble des politiques de l'Union et des politiques nationales qui en résultent, ainsi que dans la lutte contre la discrimination fondée sur le sexe et dans la sensibilisation des citoyens et citoyennes de l'Union à la question de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Je souligne, compte tenu des objectifs et de la mission de l'Institut, qu'il est essentiel de conserver une entité spécialisée indépendante au sein du cadre institutionnel. Il faut aussi souligner l'importance des activités de l'Institut pour l'intégration de la problématique hommes-femmes dans les politiques et le renforcement de la présence des femmes aux postes de direction, tels qu'exigés par les récents documents de la Commission sur l'égalité des hommes et des femmes, comme la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à un meilleur équilibre hommes-femmes parmi les administrateurs non exécutifs des sociétés cotées en bourse.

3-432-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento do Instituto Europeu para a Igualdade do Género para o exercício de 2011, verificando que a execução orçamental é preparada com base numa contabilidade de caixa modificada, o que significa que as dotações para pagamentos transitadas são registadas conjuntamente com os pagamentos efetuados e as receitas recebidas.

3-432-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Institutului European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați aferent exercițiului financiar 2011. Am votat pentru rezoluția Parlamentului European conținând observațiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Institutului European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați aferent exercițiului financiar 2011. Se constată, pe baza Raportului anual, că personalul Institutului a fost transferat la 1 martie 2010, din sediul temporar de la Bruxelles la sediul său permanent de la Vilnius, Lituania. De asemenea, conform Raportului anual, Guvernul Republicii Lituania a asigurat plata chiriei birourilor Institutului pe o perioadă de doi ani, până la 15 decembrie 2011. Parlamentul European constată, pe baza conturilor anuale, că, în 2011, execuția plăților a fost mai eficace decât în 2010, înregistrându-se îmbunătățiri semnificative la toate titlurile. Se constată, pe baza conturilor anuale, că Institutul a înregistrat o rată de execuție bugetară de 44,19 % pentru plăți și de 88,54 % pentru angajamente la sfârșitul lui 2011. Au fost finalizate 123 de proceduri de achiziții publice în sectorul operațiunilor și al administrației, iar volumul global al achizițiilor publice a reprezentat aproximativ 50 % din bugetul general al Institutului.

3-432-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A igualdade entre mulheres e homens é um objetivo que urge atingir, mas que infelizmente está ainda bastante longe de o ser. O

caminho a seguir deve ser o de combate a essas desigualdades e de reforço das condições em que esse combate se desenvolve, em todas as frentes. Por isso, somos contra qualquer proposta que vise a fusão ou extinção do Instituto Europeu para a Igualdade de Género e que as poupanças a serem feitas, em nome da crise económica, signifiquem corte de pessoal que possam comprometer o seu desempenho. Desse modo, consideramos positiva a criação do Instituto do Centro de Dados e Documentação.

7.27. Discarico 2011: Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (A7-0114/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-434-000

Dichiarazioni di voto orali

3-435-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I would first like to say why I am taking the floor on all these discharge procedures for the agencies. It is because I was the rapporteur last year and I have followed up intensively this year's discharge procedure, and I tabled amendments to all of them.

Regarding the European Insurance and Occupational Pensions Authority, I voted to grant discharge for the financial year 2011. However, I believe the Authority's current financing scheme should be addressed as soon as possible, given that 55% of the budget is financed by the contributions of Member States and EFTA countries. In my view, this could create shortcomings with regards to the Authority's independence.

3-436-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-436-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por solicitar ao Tribunal de Contas que, em 2013, examine ao pormenor as melhorias prometidas pela Autoridade. Relembro o papel fundamental da Autoridade na aplicação da regulamentação relativa aos seguros e as novas tarefas que lhe foram confiadas, considerando, deste modo, que as novas tarefas confiadas às Autoridades Europeias de Supervisão devem ser acompanhadas por novos recursos e por um sistema de despesa mais eficiente. Concluo que o atual financiamento da EIOPA, caracterizado por um sistema de financiamento misto, é inflexível, cria um ónus administrativo e constitui uma ameaça à independência das Agências e por conseguinte, é importante solicitar à Comissão que, no próximo exame do trabalho e das modalidades de financiamento das agências, explore opções com vista a um novo financiamento da EIOPA, sustentável a longo prazo e que salvaguarde a sua independência. Entendo ainda que a Comissão deve apresentar a revisão das Agências até 2 de janeiro de 2014, o mais tardar.

3-436-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles pour l'exercice 2011.

3-436-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Institucijos 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Institucijos 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Institucijos 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Suteikiant 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimą svarbu pažymėti, jog ši Institucija savo veiklą pradėjo tik 2011 m. , kadangi ji buvo teisiškai pertvarkyta iš Europos draudimo ir profesinių pensijų priežiūros institucijų komiteto (EDPPPIK) ir ji, be naujų įgaliojimų, dar perėmė visas esamas ir vykdomas EDPPPIK užduotis ir pareigas. Ši Institucija 2011 m. buvo finansuojama 55 proc. valstybių narių ir Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) šalių įnašais, o 45 proc. – iš Sąjungos biudžeto.

3-436-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece instituirea Autorității Europene pentru Asigurări şi Pensii Ocupaționale a avut un rol foarte important în asigurarea unei monitorizări eficiente şi cuprinzătoare în domeniu, la nivel european. În anul 2011, Autoritatea a înregistrat un sold bugetar pozitiv, de 2 804 969,81 EUR. Din păcate, dispozițiile din Regulamentul financiar nu sunt pe deplin adaptate schemei de finanțare a Autorității, deoarece un procent de 55% din buget este finanțat de contribuții din partea statelor membre şi a țărilor membre ale AELS. Totodată, se pare că procedurile de achiziții care au făcut obiectul auditului nu au fost pe deplin conforme cu prevederile Regulamentului financiar.

3-437-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-437-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-437-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Insurance and pensions should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-437-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* **.** – Susțin propunerea raportorului privind examinarea de către Comisie a posibilității pentru o nouă finanțare durabilă pe termen

lung, acordată Autorității, tocmai pentru a-i asigura acesteia independența și pentru a-i permite să își exercite competențele ca autoritate europeană.

3-437-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Fontos kiemelni, hogy az éves beszámoló alapján megállapítható, hogy 2011-ben a hatóság elsősorban megalakulására és tevékenységeinek kiszélesítésére összpontosított. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-437-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-437-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-438-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Orgán je neoddeliteľnou súčasťou európskeho systému orgánov pre finančný dohľad a pracuje v úzkej spolupráci so svojimi sesterskými orgánmi, s Európskym orgánom pre bankovníctvo a Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy, so spoločným výborom a s Európskym výborom pre systémové riziká. Na konci roka 2011 orgán zaznamenal kladný rozpočtový výsledok vo výške 2 804 969, 81 EUR, (po odpočítaní rozdielov vo výmennom kurze predstavujúcich 2 437, 59 EUR), ktorý bol

potom zaznamenaný v účtovnej závierke ako záväzok voči Komisii. Európsky parlament udelil výkonnému riaditeľovi Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov absolutórium za plnenie rozpočtu orgánu za rozpočtový rok 2011.

3-438-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos vykdomajam direktoriui, kad institucijos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o ataskaitose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-438-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles

3-438-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which takes note from the Budget report that the initial Union contribution to the Authority's budget for 2011 was EUR 4 267 000 and notes that that was the first year of the Authority's activities.

3-438-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação para a Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma.

3-438-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación. Este informe sostiene que la gestión de esta Autoridad se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Autoridad, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto

representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-438-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija yra naujai sukurta agentūra, todėl didžiausias dėmesį ji skyrė įsisteigimui ir plėtrai. Ji atlieka itin svarbų vaidmenį kuriant stabilesnes ir saugesnes finansų rinkas. Be to, yra sudėtinė Europos finansų priežiūros institucijų sistemos dalis. Atsižvelgiant į esamą situaciją bei teisinį reguliavimą, manau, kad būtų tikslinga Europos priežiūros institucijų biudžetus finansuoti tik iš ES biudžeto bei padidinti išteklius ir galias. Tokiu būdu bus užtikrintas veiklos veiksmingumas, nepriklausomumas, profesionalumas. Siekiant tinkamai įgyvendinti jau pavestas funkcijas, Institucija nuolat turėtų gerinti viešųjų pirkimų ir įdarbinimo procedūrų skaidrumą.

3-438-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado das respostas da Autoridade, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, o parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e o parecer da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários. Destaco que a Autoridade conformou os seus processos de recrutamento com as recomendações do Tribunal de Contas.

3-438-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-439-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság ügyvezető igazgatója számára a hatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-440-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Il faut souligner l'importance de faire correspondre d'une manière satisfaisante le budget alloué et les postes disponibles, d'une part, et les missions confiées à l'Autorité, d'autre part, car un défaut de concordance peut se traduire par une structure du personnel déséquilibrée au regard du

recrutement des agents de l'Autorité, d'une part, et de l'implication d'experts nationaux, d'autre part.

Je constate avec préoccupation que la Commission a modifié, sur la proposition de l'Autorité, le tableau des effectifs sans le mentionner clairement. Je prie instamment la Commission de faire preuve d'une entière transparence sur ce point et sur tous les autres. Il faut aussi relever les préoccupations qui ont été exprimées dans les conclusions préliminaires de l'évaluation du secteur financier de l'Union européenne publiée par le FMI en décembre 2012, dans lesquelles il est recommandé d'accroître les ressources et les pouvoirs des autorités européennes de surveillance de manière à leur permettre d'accomplir dûment leur mandat, ainsi que de renforcer leur indépendance opérationnelle.

3-440-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma para o exercício de 2011, solicitando à Comissão que, na sua próxima análise do trabalho e das modalidades de financiamento das agências, explore todas as opções com vista a um novo financiamento da Autoridade, sustentável a longo prazo, e que salvaguarde também a sua independência, a apresentar, o mais tardar, até 2 de janeiro de 2014.

3-440-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Autorității Europene pentru Asigurări și Pensii Ocupaționale aferent exercițiului financiar 2011. Autoritatea este o agenție nou înființată cu sediul la Frankfurt pe Main, care a fost instituită prin Regulamentul (UE) nr. 1094/2010 și și-a început oficial operațiunile la 1 ianuarie 2011 ca autoritate independentă. În plus față de noul său mandat, Autoritatea a preluat toate sarcinile și responsabilitățile existente și curente de la Comitetul european al inspectorilor pentru asigurări și pensii ocupaționale (CEIOPS) (toate activele, pasivele și toate operațiunile în curs ale CEIOPS au fost transferate automat nou-înființatei Autorități). Potrivit conturilor anuale, bugetul general al Autorității pe 2011 s-a ridicat la 10 667 000 EUR şi venitul bugetar total se ridică la 9 387 070,78 EUR (din care 5 120 035,36 EUR reprezentând 80 % din bugetul provenit de la statele membre, încasat în 2011). Solicităm Comisiei Europene să examineze toate opțiunile pentru o nouă finanțare durabilă pe termen lung acordată Autorității, care să-i asigure independența în contextul viitoarei revizuiri de către Comisie a activității și a mecanismelor financiare ale agențiilor, care va fi prezentată până la data de 2 ianuarie 2014, cel mai târziu.

7.28. Discarico 2011: Istituto europeo di innovazione e tecnologia (A7-0108/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-442-000

Dichiarazioni di voto orali

3-443-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we also granted discharge to the executive director of the European Institute of Innovation and Technology for 2011 in order to

acknowledge the overall satisfactory results of the newly-created institute in terms of budgetary and financial management.

However, I am concerned at the high level of carryovers related to operational expenditure, which accounted for 96.79% of the EUR 21.9 million of appropriations carried over from 2011 to 2012. Swift action should be taken by the Institute in this respect. It should also address the serious shortcomings related to grant agreements. Between September and December 2011, the Institute made final payments to a total value of EUR 4 000 for three grant agreements that were signed well after the start of activities. This is not in accordance with our rules. These deficiencies must be resolved as a matter of urgency.

3-444-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-444-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo, considerando que, no final de 2011, o Instituto registou resultados da execução orçamental negativos e tendo em conta que o Instituto reconhece que os resultados constituem um ativo contingente. Considerando, ainda, que, em 2010 e 2011, o Instituto e a DG associada, a Direção-Geral da Educação e da Cultura, trabalharam em conjunto no sentido de criar estruturas e procedimentos internos adequados, a fim de permitir ao Instituto gerir os fundos da União, em conformidade com os princípios da boa gestão financeira, e de criar condições mínimas para a sua autonomia financeira. Penso que a definição dessas condições deva estabelecer objetivos claros e mesuráveis. Aprovo o presente relatório.

3-444-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Je soutiens ce rapport qui octroie la décharge sur l'exécution du budget de l'Institut européen d'innovation et de technologie pour l'exercice 2011.

3-444-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** − Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Instituto 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Instituto 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Europos Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos inovacijos ir technologijos instituto (toliau − Institutas) 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-444-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** − Am votat în favoarea raportului deoarece execuția bugetului Institutului pentru Inovare şi Tehnologie în 2011 a fost foarte ridicată. Totuşi, aş dori să semnalez că Institutul a înregistrat un rezultat bugetar negativ de 1 824 955,81 EUR în anul 2011. Pentru gestionarea eficientă a fondurilor Uniunii, Institutul ar trebui să separe cât mai bine sarcinile ordonatorului de credite şi ale contabilului. De asemenea, este nevoie de un sistem contabil care să permită verificarea utilizării fondurilor şi reflectarea acestei utilizări în conturile Uniunii. Nu în ultimul rând, o procedură adecvată de plăți ar putea asigura o bună gestiune financiară a fondurilor Uniunii.

3-445-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'EIT, Istituto europeo di innovazione e tecnologia. Il proliferare di queste entità non sembra supportato da reali bisogni. E anche nel caso, come per Frontex, esista un certo valore aggiunto a sostenere una cooperazione tramite un'agenzia europea, le *performances* di quest'ultima risentono in ogni caso delle scelte attuate a livello UE non sempre condivisibili.

3-445-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Institut européen d'innovation et de technologie. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-445-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Innovation and technology issues should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this Agency is neither useful nor necessary.

3-445-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Innovációs és Technológiai Intézet 2011-es pénzügyi évre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-445-906

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-445-921

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura,

uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-445-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. − O Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia tem como objetivo expresso contribuir para "o crescimento económico sustentável e para a competitividade na Europa, reforçando as capacidades de inovação dos Estados-Membros e da União Europeia". O Instituto concede subvenções a "Comunidades de Conhecimento e Inovação" que relacionam entre si instituições de ensino superior, o setor da investigação e o setor empresarial, estimulando assim a inovação e o empreendedorismo. O Relatório em análise regista algumas deficiências no seu funcionamento, tais como: - baixas taxas de execução que indiciam dificuldades de planeamento e de execução orçamental; - pagamentos realizados em 2011, depois de a maioria das atividades ter já sido executada, prática que coloca em causa a boa gestão financeira; - regista um elevado nível de dotações transitadas (de 2011 para 2012) que não está em consonância com o princípio da anualidade orçamental para as quais urge encontrar as medidas adequadas. Abstivemo-nos na quitação e votámos favoravelmente a resolução.

3-446-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** − Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka Európskeho inovačného a technologického inštitútu za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Rok 2011 bol prvým rokom, za ktorý Dvor audítorov zverejnil správu o ročnej účtovnej závierke inštitútu. Celkový rozpočet inštitútu na rok 2011 bol 64 294 640 EUR. Európsky parlament udeľuje riaditeľovi Európskeho inovačného a technologického inštitútu absolutórium za plnenie rozpočtu inštitútu za rozpočtový rok 2011.

3-446-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** − Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos inovacijos ir technologijos instituto direktoriui, kad Instituto 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos inovacijos ir technologijos instituto (toliau − Institutas) 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Yra palankiai vertinama Audito Rūmų ataskaitą dėl Instituto 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų.

3-446-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Institut européen d'innovation et de technologie

3-446-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Takes note from the Court of Auditors that grant agreements resulting in payments in 2011 were systematically signed by the Commission (DG EAC) and the Institute after most of the activities had already been implemented; notes, furthermore, that between September and December 2011, the Institute made final payments amounting to EUR 4 200 000 related to three grant agreements that were signed well after the start of activities; calls on the Institute to inform the discharge authority of the actions it will take to address this deficiency as this represents an issue in terms of good financial management'.

3-446-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia.

3-446-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Instituto Europeo de Innovación y Tecnología. Este informe sostiene que la gestión de este Instituto se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho Instituto, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Instituto Europeo de Innovación y Tecnología en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-446-937

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Siekiant įgyvendinti patikimą finansų valdymo principą, reikia užtikrinti tinkamą lėšų panaudojimo lygį ir pašalinti visas kliūtis, su kuriomis susiduriama planuojant ir vykdant biudžetą. Aukštas asignavimų perkėlimų lygis prieštarauja metinio periodiškumo principui bei neatitinka finansinio savarankiškumo reikalavimų. Atsižvelgiant į tai, Institutas turėtų nedelsiant imtis priemonių šiems trūkumams pašalinti.

3-446-968

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne

ao orçamento do Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-447-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Innovációs és Technológiai Intézet igazgatója számára az Intézet 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-448-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Il est à noter que, outre l'augmentation des effectifs, un nouvel organigramme a été mis en place en septembre 2011 pour affecter un nombre suffisant de personnel notamment au renforcement des tâches administratives et horizontales, à la planification et à l'exécution du budget, à la gestion des ressources humaines ainsi qu'aux missions d'audit comptable et d'audit interne, jetant ainsi les bases d'une solide fonction d'état-major au service de l'Institut.

3-448-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento do Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia para o exercício de 2011, registando que, de acordo com as contas anuais, o orçamento do Instituto para o exercício de 2011 relativamente ao período de autonomia financeira (de junho a dezembro) foi de 9 794 873,70 euros.

3-448-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Institutului European de Inovare și Tehnologie aferent exercițiului financiar 2011. În 2010 și 2011, Institutul și direcția generală parteneră a acestuia, Direcția Generală Educație și Cultură (DG EAC), au colaborat pentru a crea structurile și procedurile interne corespunzătoare care să-i permită Institutului să gestioneze fondurile Uniunii în conformitate cu principiul bunei gestiuni financiare și să îndeplinească condițiile minime pentru autonomie financiară. Aceste condiții stabilesc următoarele: separarea efectivă a sarcinilor ordonatorului de credite și ale contabilului; un sistem contabil funcțional care să permită verificarea utilizării fondurilor și reflectarea acestei utilizări în conturile Uniunii; o procedură adecvată de plăți care să asigure buna gestiune financiară a fondurilor Uniunii. La 23 martie 2010, Institutul a semnat un acord de găzduire cu Guvernul Ungariei. Potrivit acestui acord, statul membru gazdă se angajează să contribuie la cheltuielile cu personalul ale Institutului, contribuție care trebuie să acopere salariile a 20 de angajați, pe o perioadă de cinci ani. Contribuția din 2011 consta din cinci tranșe anuale a câte 1 560 000 EUR.

7.29. Discarico 2011: Agenzia europea per i medicinali (A7-0098/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-450-000

Dichiarazioni di voto orali

3-451-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted to grant discharge to the Executive Director of the European Medicines Agency in order to underline and acknowledge the efforts made by the Agency in terms of transparency and the way it prevents and manages conflicts of interest.

I would like to say that the European Medicines Agency is the agency which has made the best progress since last year on dealing with issues of conflict of interest. I therefore welcome its commitment to undertake in 2013 a review of the implementation of its revised policy on handling conflicts of interest and to implement an ex-ante and ex-post check on the handling of conflicts of interest by mid-2013. As I said, this agency is the most advanced in the area of handling conflicts of interest in the proper way.

The 2010 discharge report urged the introduction of a system of remuneration for services provided by authorities in the Member States based on real cost. I regret that the Management Board has refused to move forward on this issue, despite the different proposals submitted. I therefore welcome the Agency's initiative to seek assistance from the Commission on this matter.

3-452-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-452-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por fazer notar a minha preocupação com o facto de, tal como em relatórios anteriores, o Tribunal ter constatado a necessidade de introduzir um sistema de remuneração dos serviços prestados pelas autoridades nacionais dos Estados-Membros baseado nos custos reais, lamentando que não se tenham registado quaisquer progressos nesta matéria desde 2009, ano em que foi apresentada ao Conselho de Administração uma proposta para um novo sistema de remuneração, não tendo, porém, gerado consenso. Dou nota, no entanto, que em março de 2013, a Agência irá apresentar ao Conselho de Administração uma proposta com vista a um novo sistema de pagamento e, deste modo, reconheço os esforços feitos pelos executivos da Agência para incentivar o Conselho de Administração a tomar uma decisão no sentido de rever o sistema de remuneração dos serviços dos Estados-Membros com base no custo real. Estou plenamente consciente de que poucos progressos foram feitos devido à ausência de uma decisão do Conselho de Administração, acabando apenas por congratular-me, portanto, com a abordagem da administração da Agência no sentido de solicitar à Comissão assistência adicional nesta matéria.

3-452-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Située à Londres, l'Agence européenne des médicaments ambitionne de protéger et de promouvoir la santé publique et animale à travers l'évaluation et la supervision des médicaments à usage humain et vétérinaire. Particulièrement sensible aux questions de santé publique et de sécurité alimentaire, en tant que membre de la commission Environnement, santé publique et sécurité alimentaire, je soutiens fermement ce rapport qui donne quitus à l'Agence européenne des médicaments pour l'exécution de son budget en 2011.

3-452-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Europos vaistų agentūros (toliau – Agentūra) 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Todėl nėra pagrindo nesuteikti šiai Agentūrai 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimo. Raginčiau Agentūrą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei į kitų metų veiklos ataskaitą įtraukti specialų skirsnį, kuriame būtų aprašomi veiksmai, kurių buvo imtasi interesų konfliktams išvengti ir juos valdyti, bei nurodyti patikrintų įtariamų interesų konfliktų atvejų skaičių, darbuotojų perėjimo iš viešojo į privatų arba atvirkščiai sektorių, pradėtų pasitikėjimo pažeidimų procedūrų skaičių ir rezultatus bei taikytas sankcijas.

3-452-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece există asigurări rezonabile din partea Curții de Conturi cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției Europene pentru Medicamente, aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Totuşi, trebuie să remarc faptul că Agenția nu gestiona în mod adecvat conflictele de interese, deşi elaborase unele dintre cele mai avansate politici şi proceduri pentru declararea, evaluarea şi gestionarea conflictelor de interese. Cred că recomandările formulate de Curtea de Conturi ar trebui urmate cu strictețe de către Agenția Europeană pentru Medicamente. De asemenea, cred că Agenția va trebui să demareze un dialog structurat cu societatea civilă pe teme legate de conflictele de interese.

3-453-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'EMA per il periodo di esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-453-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne des médicaments. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-453-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as we believe that the EU should not have control over the medicines and drugs market. Therefore European Medicines Agency should cease to exist and the EU should get back to being the simple trade treaty it was when we originally joined.

3-453-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Gyógyszerügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának

szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Fontos kiemelni, hogy felhívták az ügynökség figyelmét arra, hogy az érdekeltségi nyilatkozatok új, előzetes és utólagos ellenőrzésére vonatkozó rendszer bevezetésére vonatkozó pontos ütemtervet ismertetnie kell a költségvetési ellenőrző hatósággal, továbbá külön hangsúlyozták azt, hogy az ügynökségnek további erőfeszítéseket kell tennie az összeférhetetlenséggel kapcsolatos ügyek megoldására és kiküszöbölésére. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-453-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Agência Europeia de Medicamentos, por considerar que esta instituição desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente no âmbito da saúde pública e da autorização e fiscalização de medicamentos, com claros benefícios para os cidadãos.

3-453-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-453-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia de Medicamentos, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-453-984

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, debruça-se sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia de Medicamentos (EMA) para o exercício de 2011. A EMA, criada em 1993, mas cuja entrada em funcionamento só se verificou em 1995, tem por objetivo proteger e promover a saúde pública e animal, através da avaliação e supervisão dos medicamentos de uso humano e/ou veterinário. Nenhum medicamento pode ser comercializado sem o parecer favorável desta Agência. De acordo com as contas anuais, em 2011, 77,7 % da receita da Agência foi proveniente da cobrança de taxas, que aumenta todos os anos, sendo o rendimento percentual relativo da contribuição da União de 18,3 % em 2011 (18,8 %

em 2010, ou 14 % se a cobrança de excedentes tiver sido deduzida da contribuição total da União). Assim, tendo em conta o parecer da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar, voto contra o relatório presente pois entendo que, tal como em relação a outras agências, também devia ser dada quitação ao Diretor Executivo da EMA pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-454-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Rozpočet agentúry na rok 2011 bol 208 863 000 EUR, čo je v porovnaní s rozpočtovým rokom 2010 zvýšenie o 0,22 %. Celkový príspevok Únie do rozpočtu agentúry na rok 2011 predstavoval 39 765 191,39 EUR v porovnaní s 36 755 652,07 EUR v roku 2010. Európsky parlament schválil účtovnú závierku Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2011 a zároveň tiež udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre lieky absolutórium za plnenie rozpočtu agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-454-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos vaistų agentūros vykdomajam direktoriui, kad agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Europos vaistų agentūros 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-454-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne des médicaments.

3-454-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report and note with satisfaction that a special section describing the actions taken to prevent and manage conflicts of interest is to be introduced in each of the Agency's AARs, starting with the 2012 AAR.

3-454-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge pour l'EMA. Certaines agences, dont l'EMA, doivent particulièrement être prudentes sur la gestion des conflits d'intérêts. L'agence produit des analyses scientifiques indépendantes et travaille avec le soutien d'experts qui peuvent avoir des liens avec l'industrie du médicament. L'agence a adopté une politique de prévention des conflits d'intérêts. Le Parlement se penche également sur cette question à l'échelle des institutions de l'Union européenne.

3-455-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Les procédures de recrutement à l'agence européenne des médicaments ne sont toujours pas transparentes. Ses conflits d'intérêts y

ont pourtant été signalés plus d'une fois par le passé. Je vote contre ce texte qui donne décharge à une agence qui doit encore se réformer.

3-455-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia de Medicamentos.

3-455-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea de Medicamentos. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea de Medicamentos en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-455-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Balsavau už šią rezoliuciją. Siekiant efektyvaus ir subalansuoto biudžeto ir finansų valdymo, Agentūra turi pagerinti mokėjimų panaudojimo lygį ir sumažinti asignavimų perkėlimus, kad jie atitiktų metinio periodiškumo principą. Be to, turėtų būti nustatyta nauja atlyginimo už paslaugas, kurias teikia valstybės narės, remiantis realiomis išlaidomis, sistema. Labai svarbu, kad Agentūra imtųsi konkrečių veiksmų, kad būtų tinkamai įgyvendinta interesų konfliktų valdymo politika ir kuo skubiau pašalinti esami interesų konfliktai. Taipogi Agentūra turėtų dėti daugiau pastangų gerinant personalo atrankos procedūras ir viešųjų pirkimų procedūras maksimaliai įgyvendinant skaidrumo principą ir užkertant kelią korupcijai.

3-455-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia de Medicamentos para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.

3-455-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência Europeia de Medicamentos para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-456-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Gyógyszerügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-457-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Néanmoins, je constate avec inquiétude que, comme dans ses précédents rapports, la Cour des comptes a souligné la nécessité de mettre en place un système de rémunération des services fournis par les autorités des États membres, fondé sur les coûts réellement supportés par ces dernières. Il faut déplorer qu'aucun progrès n'ait été réalisé dans ce domaine depuis 2009, date à laquelle un nouveau système de paiement avait été présenté au conseil d'administration sans toutefois qu'un accord ne soit dégagé. L'Agence présentera une nouvelle proposition de nouveau système de paiement au conseil d'administration en mars 2013.

3-457-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia de Medicamentos para o exercício de 2011, no qual o Parlamento Europeu se congratula com a criação de uma secção específica que descreve as medidas adotadas para prevenir e gerir os conflitos de interesses e a introduzir já no relatório de 2012 e nos relatórios anuais de atividades subsequentes da Agência.

3-457-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** − Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Medicamente aferent exercițiului financiar 2011. Bugetul Agenției este finanțat atât din bugetul Uniunii, cât și din onorariile plătite de industria farmaceutică pentru solicitarea, obținerea sau menținerea unei autorizații de introducere de produse pe piața Uniunii. Se constată, pe baza unor estimări cuprinse în conturile anuale, că, în 2011, 77,7% din veniturile Agenției au provenit din onorarii, cotă care crește în fiecare an, procentajul relativ care reflectă veniturile din contribuțiile Uniunii fiind de 18,3% în 2011. Potrivit Curții de Conturi, este necesar să se îmbunătățească transparența procedurilor de selecție a personalului. Se remarcă, cu îngrijorare, că membrii comisiei de selecție nu și-au completat în toate cazurile declarațiile privind conflictele de interese sau nu au făcut acest lucru la timp și nu există nicio dovadă că s-ar fi luat vreo măsură pentru a se remedia problemele

identificate anterior. Parlamentul regretă că procedurile aplicate de comisia de selecție nu erau documentate întotdeauna în mod corespunzător și nu există nicio dovadă a modului în care a fost stabilită metoda de preselecție a candidaților sau a faptului că întrebările pentru testele scrise sau pentru interviuri erau formulate înainte de examenele respective.

7.30. Discarico 2011: Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (A7-0071/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-459-000

Dichiarazioni di voto orali

3-460-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore di quanto proposto, anche se mi è spiaciuto constatare che nella relazione della Corte dei conti erano espresse svariate critiche e osservazioni.

Queste riguardano la spesa sostenuta dall'Osservatorio per alcuni uffici, poi inutilizzati, il disimpegno degli stanziamenti da liquidare, che sono svincolati da qualsiasi obbligo giuridico, la mancanza di una politica di tesoreria nonché tutte le carenze che riguardano le procedure di assunzione e i fascicoli relativi agli appalti.

Mi sono però rallegrato delle risposte positive dell'Osservatorio, nelle quali sono stati annunciati anche i provvedimenti in merito a tutte le tematiche in questione.

In ogni caso, ritengo si dovrebbe prestare maggiore attenzione all'accertamento della sana gestione finanziaria dell'Osservatorio, al rispetto dei criteri di economia, di efficienza e di efficacia nell'utilizzo da parte dell'Osservatorio dei propri stanziamenti.

3-461-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, although it was granted discharge, the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction should focus its attention in the near future on improving its procedures related to the decommitment of funds and its treasury policy. The Centre needs to better plan its decommitment procedures in order to avoid funds being blocked unnecessarily; which is the current situation in 51 cases, representing a total value of around EUR 90 000.

Moreover, I expect the Centre to adopt and implement without delay a treasury policy to minimise the spread of financial risk while aiming at adequate returns, together with a comprehensive policy on exceptions and deviations from established processes and procedures.

3-462-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-462-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por tomar nota das observações apresentadas pelo Tribunal de Contas em relação aos custos para instalações não usadas e suportadas pelo Observatório. Tomo nota da resposta do Observatório segundo a qual se está a desenvolver e a aumentar os esforços neste domínio, exigindo por conseguinte, que sejam prestadas informações atualizadas e exaustivas sobre

a evolução desta questão. É importante requerer que esta questão seja solucionada com urgência. Tomo ainda nota de outras observações apresentadas pelo Tribunal de Contas em relação à anulação de dotações por liquidar não relacionadas com obrigações legais, à inexistência de política de tesouraria e de política em matéria de exceções, bem como à existência de margem para melhorias em relação aos processos de recrutamento e aos processos de concurso. No entanto, saúdo as respostas do Observatório nas quais são anunciadas medidas em relação a estas questões.

3-462-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies pour l'exercice 2011.

3-462-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Instituto 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Stebėsenos centro 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Centro 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Agentūrą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei nedelsiant imtis veiksmų, kuriais ateityje būtų didinamas mokėjimų asignavimų panaudojimo lygis, ir užtikrinti, kad biudžeto įvykdymą tvirtinanti institucija nuolat gautų informaciją apie pasiektą pažangą, sutvirtinti savo finansų valdymą bei nedelsiant įgyvendinti penkias labai svarbias Vidaus audito tarnybos (VAT) rekomendacijas ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie padarytą pažangą.

3-462-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea descărcării de gestiune pentru execuția bugetului Observatorului European pentru Droguri şi Toxicomanie, aferent exercițiului financiar 2011, deoarece rata de execuție a creditelor de angajament şi de plată este de aproape 100%. Totuşi, trebuie să remarc faptul că au fost detectate de către Curtea de Conturi 51 de cazuri, a căror valoare totală se ridică la 90 053 EUR, în care creditele reportate în 2012 nu corespundeau unor angajamente juridice existente şi ar fi trebuit să fie dezangajate şi restituite Comisiei, până la sfârşitul lui 2011. De asemenea, costul anual de aproximativ 275 000 EUR pentru spații de birouri neutilizate, situate în fosta clădire a Observatorului şi în noul său sediu, ar trebui redus.

3-463-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze, il proliferare di queste entità non sembra supportato da reali bisogni. E anche nel caso, come per Frontex, esista un certo valore aggiunto a sostenere una cooperazione tramite un'agenzia europea, le *performances* di quest'ultima risentono in ogni caso delle scelte attuate a livello UE non sempre condivisibili

3-463-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui

aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-463-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** − I voted against this report as we believe that the EU should not have control over drugs and drug addiction. Therefore the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction should cease to exist and the EU should get back to being the simple trade treaty it was when we originally joined.

3-463-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** − Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Kábítószer és Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontjára vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Parlament jóváhagyta a Kábítószer és Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontja 2011-es pénzügyi évre vonatkozó elszámolásainak lezárását. A Számvevőszék kijelentette, hogy bizonyosságot szerzett a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámoló megbízhatóságáról, valamint arról, hogy az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. Felhívja a figyelmet arra, hogy javítani kell a megfigyelőközpont munkaerő-felvételi eljárásain, és haladéktalanul végre kell hajtani a Belső Ellenőrzési Szolgálat 8 ajánlását és tájékoztatni kell a mentesítésért felelős hatóságot az elért eredményekről. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-463-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. − Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, por considerar que esta instituição desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, disponibilizando dados que permitam formular leis e estratégias de combate à droga e à toxicodependência.

3-463-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** − I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-463-952

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. − No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção

e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-463-960

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. − O relatório em apreço, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (EMCDDA) para o exercício de 2011. O EMCDDA, cuja sede se situa em Lisboa, tem por objetivo fornecer aos políticos informações que lhes permitam tomar as melhores decisões. A sua missão é reunir, analisar e tratar dados objetivos e fiáveis sobre o fenómeno da droga e da toxicodependência a nível europeu. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-463-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. − O Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência tem como objetivo principal recolher, analisar e divulgar informações sobre a droga e a toxicodependência a fim de elaborar e divulgar informações objetivas, fiáveis e comparáveis a nível europeu. As informações devem servir para analisar a procura de droga e os meios de a reduzir, bem como, de uma forma geral, os fenómenos associados ao mercado da droga. O relatório chama a atenção para algumas debilidades identificadas pelo Tribunal de Contas, das quais destacamos: - anulação de dotações por liquidar não relacionadas com obrigações legais, inexistência de política de tesouraria e processos de contratos incompletos e organizados de forma não apropriada. E, ainda, para a necessidade de o Observatório resolver a questão das instalações que não estão a ser utilizadas e que têm um custo aproximado de 275 000 euros. Abstivemo-nos na quitação e votámos a favor da resolução.

3-464-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** − Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť, sídliace v Lisabone, bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 302/93. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka centra za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Celkový rozpočet centra na rok 2011 bol 16 274 205,07 EUR v porovnaní s 15 900 323 EUR v roku 2010, čo predstavuje nárast o 2,35 %. Príspevok Únie do rozpočtu centra na rok 2011 bol vo výške 15 400 000 EUR. Zohľadňujúc, okrem iného, i správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, Európsky parlament sa rozhodol udeliť riaditeľovi Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť absolutórium za plnenie rozpočtu centra za rozpočtový rok 2011.

3-464-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro direktoriui, kad Centro 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Centro 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-464-312

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies.

3-464-343

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report and share the author's concerns that the Court of Auditors identified 51 cases, with a total value of EUR 90 053, in which appropriations carried over to 2012 were not related to existing legal commitments and should have been de-committed and paid back to the Commission by the end of 2011. The report notes that the Centre initiated the process too late and as a consequence, due to restrictions imposed by the IT system, the funds will be blocked for one year and will only be de-committed and paid back at the end of 2012. It calls on the Centre to improve its planning in order to avoid such situations in the future.

3-464-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência.

3-464-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 el Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías. Este informe sostiene que la gestión de este Observatorio se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicho Observatorio, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto

representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-464-468

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai ir Audito rūmų ataskaitai. Sveikintina, kad Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras beveik visiškai įvykdė biudžetą bei padidino savo pajėgumus. Siekiant pažangos ir ateityje, labai svarbu, kad jis ir toliau sėkmingai plėtotų savo planavimo ir stebėsenos sistemas taip pat ekonomiškai, naudingai ir veiksmingumai naudotų asignavimus savo įsipareigojimams vykdyti. Kita vertus, Centras turi priimti sprendimą dėl nenaudojamų patalpų. Be to, tam, kad būtų sumažinta ir paskirstyta finansų rizika, reikia įgyvendinti iždo valdymo politiką. Taip pat didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas įdarbinimo procedūrų tobulinimui ir viešųjų pirkimų procedūrų racionalizavimui.

3-464-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας. Ως εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων διαπίστωσα, με βάση τα στοιχεία του Ελεγκτικού Συνεδρίου, ότι οι ετήσιοι λογαριασμοί του Κέντρου παρουσιάζουν ορθά, από κάθε ουσιαστική άποψη, την οικονομική του κατάσταση καθώς και τα αποτελέσματα των επιχειρήσεών του και των χρηματορροών του για το έτος 2011 και ότι οι υποκείμενες πράξεις του Κέντρου ήταν νόμιμες και κανονικές. Ωστόσο, το Ελεγκτικό Συνέδριο διαπίστωσε στην έκθεσή του ότι συνεχίζουν να βαρύνουν το EMCDDA δαπάνες ύψους 275 000 ευρώ για αχρησιμοποίητους χώρους γραφείων. Για τον λόγο αυτό, καλούμε το Κέντρο να βρει άμεσα επαρκείς λύσεις σε συνεργασία με την Επιτροπή και τις εθνικές αρχές, και να ενημερώσει την αρχή απαλλαγής για κάθε εξέλιξη επί του θέματος. Στο ίδιο πλαίσιο, καλούμε το Κέντρο να λάβει όλα τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα που έχει αναγγείλει ως απάντηση στα επιμέρους επικριτικά σχόλια του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

3-464-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

3-464-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência para o exercício

de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-465-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Kábítószer és a Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontja igazgatója számára a megfigyelőközpont 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-466-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je m'inquiète que, selon les conclusions de la Cour des comptes, l'Observatoire n'ait pas encore adopté ni mis en œuvre de politique de trésorerie pour répartir et réduire au minimum le risque financier tout en essayant d'atteindre des rendements appropriés. Le Parlement demande dès lors à l'Observatoire de prendre sans tarder toutes les mesures correctrices annoncées et d'informer l'autorité de décharge des mesures prises pour remédier à cette lacune.

3-466-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência para o exercício de 2011, manifestando apreensão pelo facto de o Tribunal de Contas ter identificado 51 casos, num montante total de 90 053 euros, em que as dotações transitadas para 2012 não estavam relacionadas com compromissos jurídicos existentes, pelo que deveriam ter sido anuladas e reembolsadas à Comissão até ao final de 2011.

3-466-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Observatorului European pentru Droguri şi Toxicomanie aferent exerciţiului financiar 2011. Observatorul European pentru Droguri şi Toxicomanie, cu sediul la Lisabona, a fost instituit prin Regulamentul (CEE) nr. 302/93. Bugetul general al Observatorului pentru exerciţiul financiar 2011 s-a ridicat la 16 274 205,07 EUR, faţă de 15 900 323 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o majorare cu 2,35 %. Se constată din conturile anuale finale că Observatorul are următoarele venituri la bugetul său: 15 400 000 EUR din subvenţia acordată Observatorului de către Comisie; 379 934,67 EUR contribuţia Norvegiei, ca membru al Observatorului; 400 000 EUR venituri alocate de la Instrumentul de asistenţă pentru preaderare. Parlamentul European ia act din raportul Curţii de Conturi de faptul că, în prezent, Observatorul suportă un cost anual de aproximativ 275 000 EUR pentru spaţii de birouri neutilizate, situate în fosta clădire a Observatorului şi în noul său sediu. Solicităm Observatorului să-şi continue eforturile, în cooperare cu Comisia şi cu autorităţile naţionale, de a identifica soluţii optime pentru spaţiile de birouri neutilizate şi să informeze în consecinţă autoritatea care acordă descărcarea de gestiune.

7.31. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza marittima (A7-0078/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-468-000

Dichiarazioni di voto orali

3-469-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we also granted discharge to the Executive Director of the European Agency for Maritime Safety. However, the Agency must make improvements and should focus its attention on improving its procedures related to the decommitment of funds and its asset management.

It needs to better plan its decommitment procedures in order to avoid funds being blocked unnecessarily, as this currently takes place for budget commitments amounting to EUR 90 000. Concerning asset management, the Court of Auditors identified unexplained differences between the recorded annual and cumulated depreciation and found that the accounting procedures and information on costs were not reliable for internally-created intangible assets. These shortcomings must be solved as a matter of urgency.

3-470-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-470-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por lamentar que o Tribunal de Contas tenha constatado a necessidade de melhorar a gestão dos ativos da Agência e que concluiu, nomeadamente, que existem diferenças por justificar entre a depreciação anual e a depreciação acumulada registada e que, no caso dos ativos intangíveis desenvolvidos internamente, os procedimentos contabilísticos e as informações relativas aos custos não são fiáveis. Para além disso, é passível de se verificar que não existem provas da realização de um inventário físico do equipamento administrativo dentro do prazo exigido. Concluo que, segundo a Agência, esta debruçou-se sobre todas as questões relativas à sua gestão de ativos, nomeadamente ao longo de 2012, procedeu ao desenvolvimento e implementação de regras e procedimentos circunstanciados no que respeita à gestão dos ativos, à verificação da correção do inventário e, como previsto, à realização de um inventário físico exaustivo de todos os seus ativos no segundo semestre de 2012, o que é positivo.

3-470-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne pour la sécurité maritime pour l'exercice 2011.

3-470-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Pritariau Europos jūrų saugumo agentūros 2011 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimui, tačiau Agentūra ateityje turi panaikinti nustatytus neatitikimus. Audito Rūmų ataskaitoje pažymima, jog dar galima pagerinti įdarbinimo procedūrų skaidrumą, raginama ištirti ir uždrausti galimus interesų konfliktus Agentūrai samdant sektoriaus, kurį ji prižiūri, ekspertus ir personalą. Būtina pažymėti, jog neseniai buvo atlikta Agentūros steigiamojo reglamento peržiūra ir jai buvo suteiktos

papildomos užduotys, kurias ekonomiškiau galima įgyvendinti Europos lygmeniu nei nacionaliniu lygmeniu, taip Europos jūrų sektoriuje sustiprinant taršos prevenciją. Pritariu, kad šie papildomi įsipareigojimai turi atsispindėti būsimame agentūros finansavime, siekiant nesusilpninti pajėgumų vykdyti esamas ir būsimas užduotis veiksmingai ir efektyviai.

3-470-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea descărcării de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Siguranță Maritimă, aferent exercițiului financiar 2011. Totuşi, trebuie să remarc faptul că, pentru anumite angajamente bugetare în valoare de 0,9 milioane EUR, nu existau angajamente juridice corespunzătoare, ceea ce înseamnă că Agenția ar fi trebuit să procedeze la dezangajarea şi la restituirea acestei sume către Comisie, la începutul lui 2012. Însă Agenția a luat măsuri pentru a se asigura că soldurile restante ale angajamentelor, care nu corespundeau unor obligații juridice existente vor fi dezangajate până la sfârşitul anului. Pe viitor va trebui îmbunătățită şi transparența procedurilor de recrutare în cadrul Agenției.

3-471-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico a EMSA - Agenzia europea per la sicurezza marittima. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-471-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne pour la sécurité maritime. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-471-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Maritime safety should be controlled by international treaties such as the Montego Bay Convention and domestic law, so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-471-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Számvevőszék megállapítása alapján az ellenőrzések során kellő mértékben megbizonyosodtak arról, hogy az ügynökség 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak

meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-471-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. − Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Agência Europeia da Segurança Marítima, por considerar que esta instituição desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente no âmbito da proteção do transporte marítimo, da prevenção da poluição por navios e da segurança marítima.

3-471-968

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** − I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-471-984

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. − No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia da Segurança Marítima, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-471-992

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. − O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA) para o exercício de 2011. A EMSA, criada em 2002 e sedeada em Lisboa, tem como missão prestar apoio e aconselhamento técnico à União Europeia (UE) e aos Estados-Membros no que respeita à elaboração e aplicação da legislação nas áreas seguintes: segurança marítima, proteção do transporte marítimo e prevenção e resposta a derrames de poluição por navios. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão dos Transportes e do Turismo, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor da EMSA pela execução orçamental relativa ao ano de 2011.

3-472-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** − Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Rozpočet agentúry na rok 2011 dosiahol výšku 56,4 mil. EUR v porovnaní so sumou 54,4

mil. EUR v predchádzajúcom roku. Zohľadňujúc správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0078/2013), Európsky parlament schvaľuje konečnú ročnú účtovnú závierku Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2011 a taktiež, udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry absolutórium za plnenie rozpočtu agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-472-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos jūrų saugumo agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos jūrų saugumo agentūros (toliau – Agentūra) 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas vykdytos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-472-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne pour la sécurité maritime.

3-472-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Notes from the Court of Auditors' report that there was room to improve the transparency of recruitment procedures, in particular, the thresholds which candidates had to meet in order to be invited to interview, the questions for written tests and interviews and the corresponding weightings for the evaluation of candidates were not set before the applications were examined; acknowledges that the Agency has updated its recruitment procedures accordingly'.

3-472-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia da Segurança Marítima.

3-472-656

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea de Seguridad Marítima. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control

exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea de Seguridad Marítima en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-472-671

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Sveikintina, kad Agentūros pateiktos finansinės atskaitos patikimos, o visos operacijos teisėtos ir tvarkingos. Tačiau ir toliau reikia skatinti finansų ir biudžeto valdymo tobulinimą ir vykdomų programų rezultatyvumą. Agentūra turi aktyviau spręsti su turto valdymu susijusius klausimus ir kartu įgyvendinti patobulintą turto valdymo politiką. Be to, būtina ištirti ir pašalinti visus galimus interesų konfliktus. Atsižvelgiant į tai, manau, kad Agentūros kompetencijos išplėtimo klausimas neturėtų būti sprendžiamas tol, kol nebus išspręstos esamos problemos.

3-472-687

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia da Segurança Marítima para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão dos Transportes e do Turismo.

3-472-718

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência Europeia da Segurança Marítima para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-472-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση. Η υπηρεσία προσφέρει υποστήριξη στα κράτη μέλη για την ανάπτυξη και την εφαρμογή της νομοθεσίας της ΕΕ σχετικά με την ασφάλεια στη θάλασσα, την ρύπανση από τα πλοία και την εν γένει ασφάλεια στη θάλασσα. Επίσης, έχει επιχειρησιακά καθήκοντα στον τομέα της αντιμετώπισης της ρύπανσης από το πετρέλαιο, της παρακολούθησης των σκαφών και των συστημάτων μεγάλου βεληνεκούς για την αναγνώριση και τον εντοπισμό πλοίων. Η αποστολή της κρίνεται σημαντική, ειδικότερα δε ενόψει της νέας Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής η οποία ενισχύει τον ρόλο όσον αφορά τον έλεγχο και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών αποθεμάτων.

3-473-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján

szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-474-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je m'inquiète que la Cour des comptes ait relevé que des engagements budgétaires s'élevant à 0,9 million d'EUR ne correspondaient pas à des engagements juridiques existants et que l'Agence aurait dû procéder au dégagement de ce montant et le rembourser à la Commission début 2012.

L'Agence a toutefois engagé ce processus trop tardivement et, par conséquent, en raison de limitations imposées par le système informatique, ces fonds seront bloqués durant une année et ne seront dégagés et remboursés que fin 2012. Il faut néanmoins ajouter que l'Agence a pris des mesures pour faire en sorte que les engagements restant à liquider non liés aux obligations juridiques existantes soient dégagés avant la clôture de l'exercice, et a chargé ses ordonnateurs d'initier la procédure de dégagement dès qu'ils auront la certitude qu'une mesure n'est pas ou ne sera pas pleinement mise en œuvre.

3-474-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia da Segurança Marítima para o exercício de 2011, registando, todavia, que, em 2011, o orçamento desta Agência se elevou a 56,4 milhões de euros, em comparação com 54,4 milhões de euros no ano anterior.

3-474-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Siguranță Maritimă, aferent exercițiului financiar 2011, întrucât Curtea Europeană de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției Europene pentru Siguranță Maritimă, aferente exercițiului financiar 2011 și cu privire la legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente. Agenția a stabilit o serie de orientări și proceduri privind gestionarea activelor sale de intervenție în cazul poluării marine. Acestea au fost consolidate într-o manieră coerentă într-un compendiu care include un capitol referitor la procedura licitației publice și o procedură detaliată pentru stabilirea valorii contabile de amortizare relevante. Solicităm Agenției să examineze și să elimine posibilele conflicte de interese atunci când recrutează experți și personal din cadrul sectorului pe care îl supervizează. Atragem atenția Agenției asupra necesității de a-și îmbunătăți gestionarea activelor, deoarece există diferențe nejustificate între înregistrările pentru amortizarea anuală și cele pentru amortizarea cumulată. Totodată, Parlamentul îndeamnă Comisia să prezinte prompt o propunere privind finanțarea multianuală a activității Agenției, ca răspuns la poluarea din mediul marin. Atragem atenția Agenției asupra Rezoluției Parlamentului European din 10 mai 2012, referitoare la descărcarea de gestiune 2010 şi solicităm Agenției să se conformeze recomandărilor rezoluției respective.

7.32. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (A7-0100/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-476-000

Dichiarazioni di voto orali

3-477-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I supported the proposal to grant discharge to the Executive Director of the European Network and Information Security Agency and voted in favour of Amendments 1 and 3, which delete paragraph 9 of the present report.

Although I strongly condemn the duplication of resources or agencies having two different seats, I believe that the present case is somehow different.

From a practical point of view, the Agency in its current location in Heraklion experienced difficulties related to access to the island and the lack of services such as schooling. As a consequence, it was difficult to attract and keep duly-qualified staff members, and travel costs relating to missions were very high. Though imperfect, I believe that the compromise found by opening a branch of the agency in Athens will help solve some of the problems associated with running the Agency.

This proves once again that whenever an agency is created, we should refrain from setting it up in a remote location, because in the end this will always lead to severe infrastructure issues and we will always find that we spend much more money on such agencies, in terms of both administration and staffing.

3-479-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Wir sind jetzt in etwa bei der Hälfte der Agenturberichte. Es sind noch ganz sechs Abgeordnete, inklusive des Präsidenten, hier, die Ihnen zuhören, Frau Kollegin Macovei. Darf ich Ihnen den Vorschlag unterbreiten, Ihre Berichte, die Sie sicherlich auch noch für die restlichen Agenturen und Unternehmen haben, schriftlich einzureichen, sodass wir die Möglichkeit haben, etwas zügiger voranzukommen, denn die Zahl der Zuhörer ist wirklich mittlerweile sehr überschaubar. Ich glaube, dass die Zahl der Übersetzer in den Kabinen wesentlich höher ist.

3-480-000

Presidente. – Onorevole Macovei, vuole presentare per iscritto le altre dichiarazioni di voto oppure insiste?

3-481-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I understand that colleagues in the Chamber are also prepared to give explanations of votes. If this is the case, I am happy to listen to them first and interrupt my explanations of votes. Then I will continue until the end of the time allowed me.

3-482-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-482-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por verificar que não foram tomadas medidas adequadas para resolver a falta de transparência dos processos de recrutamento relatados pelo Tribunal de Contas em 2010 e que o Tribunal voltou a indicar que a Agência precisa de melhorar a transparência destes processos. Deste modo, insto a Agência a informar a autoridade de quitação sobre as medidas tomadas para corrigir esta insuficiência. Para além disso, manifesto apreensão pelo facto de a atividade da Agência, que marca o ritmo da segurança da informação na Europa e que ocupa neste momento instalações propositadamente construídas em Creta, ficar fragmentada com a divisão da sua sede entre Atenas e Heráclion, o que aumentaria de forma significativa os custos de funcionamento da Agência e estaria em contradição com o princípio da boa gestão financeira, acrescentando encargos financeiros e administrativos numa altura em que são necessárias economias.

3-482-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information pour l'exercice 2011.

3-482-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Agentūros 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Agentūrą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei užtikrinti didesnį sąmatų skaidrumą ir paaiškinti, kas ir už ką atsakingas, stiprinti procedūras viešųjų pirkimų srityje bei užtikrinti, kad būtų tinkamai reaguojama į galimus pažeidimus.

3-482-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului şi descărcării de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Securitatea Rețelelor şi a Informațiilor, aferent exercițiului financiar 2011. Curtea de Conturi Europeană a dat deja asigurări referitoare la fiabilitatea conturilor anuale pentru 2011, dar şi cu privire la legalitatea celorlalte operațiuni. Totuşi, nu pot să nu remarc faptul că au fost identificate nereguli referitoare la transparența estimărilor bugetare, procedurile de achiziții publice şi de recrutare. Însă un aspect pozitiv îl reprezintă îmbunătățirea ratei de execuție a bugetului față de anul precedent. De aceea, încurajez Agenția să continue măsurile de îmbunătățire a deficiențelor identificate de către Curtea de Conturi.

3-483-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione. Il proliferare di queste entità non sembra supportato da reali bisogni. E ove, come per Frontex, esista un certo valore aggiunto a sostenere una cooperazione tramite un'agenzia europea, le *performances* di quest'ultima risentono in ogni caso delle scelte attuate a livello UE non sempre condivisibili

3-483-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-483-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – IT issues and information security should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-483-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy az ellenőrzések során kellő bizonyosságot szerzett arról, hogy nem történtek megfelelő lépések a munkaerő-felvételi eljárások 2010-es számvevőszéki jelentésben említett hiányzó átláthatóságának orvoslására. A Számvevőszék jelentésében ismét leszögezi, hogy az ügynökségnek tökéletesítenie kell ezen eljárások átláthatóságát; felhívja az ügynökséget, hogy tájékoztassa a mentesítésért felelős hatóságot az e hiányosság kezelésére tett lépéseiről; és úgy véli, hogy a személyzeti szabályzat bizonyos előírásai komoly adminisztratív terhet jelenthetnek. Ezzel együtt az ügynökség 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-483-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-483-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos

próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-483-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. − O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação (ENISA) para o exercício de 2011. A ENISA, sedeada na ilha de Creta, tem por missão garantir um elevado nível de segurança das redes e da informação na União Europeia (UE). Num mundo globalizado e na era digital, a segurança nos sistemas de transmissão de dados é fundamental para que pessoas e empresas não se sintam prejudicados nas suas atividades. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-484-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** − Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Celkový rozpočet agentúry na rok 2011 bol 8 102 921 EUR, čo je v porovnaní s rokom 2010 (8 133 188 EUR) zníženie o 0,003 %; keďže počiatočný príspevok Únie do rozpočtu agentúry na rok 2011 predstavoval 7 931 858 EUR v porovnaní so sumou 7 928 200 EUR v roku 2010. Počiatočný príspevok Únie na rok 2011 predstavoval 7 931 858 EUR. Plnenie rozpočtu sa v porovnaní s predchádzajúcim rokom zlepšilo. Okrem ďalšieho i na základe uvedeného, Európsky parlament udelil výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií absolutórium za plnenie rozpočtu agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-484-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** − Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos tinklų ir informacijos apsaugos agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o atliktos susijusios operacijos teisėtos ir tvarkingos.

3-484-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information.

3-484-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report in which concern is expressed that the work of the Agency, the 'pace-setter' for information security in Europe which is currently based in custom-built premises in Crete, would be fragmented through a division of its headquarters between Athens and Heraklion, which would significantly increase the Agency's operational costs and contradict the principle of sound financial management by adding financial and administrative burdens, in a period when economies are required. The report points out that the construction of the Agency's brand new high-tech building in Heraklion, tailor-made to its operational needs, was completed in 2011 at a cost of EUR 6 000 000, in line with the Agency's technical specifications. Further the report believes that a cost-benefit analysis of the division of the Agency's headquarters and of the resulting parallel functioning in two cities should be undertaken by the competent institutions, such as the Court of Auditors or the Commission.

3-484-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação.

3-484-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea de Seguridad de las Redes y de la Información. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea de Seguridad de las Redes y de la Información en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-484-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Sveikintina, kad Agentūros biudžeto įvykdymas nuolat gerėja. Tačiau dėl netinkamo asignavimo perkėlimo lygio būtina didesnį dėmesį skirti biudžeto metinio periodiškumo principo įgyvendinimui. Be to, reikėtų gerinti ilgalaikio turto dokumentavimą bei užtikrinti priėmimo į darbą procedūrų skaidrumą. Atsižvelgiant į Agentūros atliekamas funkcijas ir vaidmenį tinklų ir informacijos apsaugos srityje, jos būstinė neturėtų būti padalinta į dvi dalis. Tai būtų neracionalus ir neekonomiškas sprendimas, kuris pareikalautų ne tik didelių lėšų, bet ir sutrikdytų

Agentūros veiklą. Be to, tokiu būdu bus sukuriamos papildomos administracinės ir finansinės kliūtys, kurios itin skaudžiai paveiktų Agentūrą šiuo taupymo laikotarpiu.

3-484-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-484-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-485-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* **.** – Δεν μπορώ να καταλάβω την διαγραφή παραγράφου από την έκθεση, όπως είχε εγκριθεί στην Επιτροπή Ελέγχου Προϋπολογισμού, για την εκπόνηση μελέτης κόστους-οφέλους της παράλληλης λειτουργίας του ENISA σε δύο πόλεις από το αρμόδιο θεσμικό όργανο, το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο, λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κατακερματισμός του Οργανισμού, δημιουργώντας παράρτημα στην Αθήνα και μεταφέροντας τη συντριπτική πλειοψηφία των εργαζομένων εκεί με το πρόσχημα της βελτίωσης της επιχειρησιακής ικανότητάς του, συνεπάγεται σημαντική αύξηση των λειτουργικών δαπανών του και επιβάρυνση των κοινοτικών πόρων. Η αξιολόγηση του αντίκτυπου μιας τέτοια ενέργειας στον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό δε μπορεί παρά να αποτελέσει ένα εύλογο αίτημα, δεδομένων των προσπαθειών δημοσιονομικού εξορθολογισμού που καταβάλλονται σε εθνικό και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Άλλωστε, είναι καθήκον μας ως ευρωβουλευτές να εγγυόμαστε τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση. Για τους παραπάνω λόγους, αποφάσισα να καταψηφίσω το ψήφισμα που συνοδεύει την απόφαση απαλλαγής.

3-486-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-487-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je ne peux être que préoccupé par le fait que la Cour des comptes ait une fois de plus identifié

33 % de reports au titre du budget de fonctionnement de l'Agence (titre III). Je m'inquiète du fait que cette situation révèle des retards dans la mise en œuvre des activités de l'Agence financées sur le titre III et qu'elle ne soit pas conforme au principe budgétaire d'annualité. Il faut que l'Agence, une fois encore, notifie à l'autorité de décharge les dispositions prises pour remédier à cette carence même s'il faut noter toutefois que la situation s'est améliorée par rapport à l'exercice précédent (52 %).

3-487-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação para o exercício de 2011, observando que a execução do orçamento desta Agência melhorou bastante em comparação com a execução do ano anterior e que a contribuição inicial da União para esta Agência foi de 7 931 858 EUR para 2011.

3-487-625

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Agenţiei Europene pentru Securitatea Reţelelor şi a Informaţiilor aferent exerciţiului financiar 2011, prin care se acordă directorului executiv al Agenţiei Europene pentru Securitatea Reţelelor şi a Informaţiilor descărcarea de gestiune. Se constată, pe baza raportului Curţii de Conturi, că Agenţia trebuie să îmbunătăţească documentarea activelor imobilizate, deoarece achiziţiile acestora sunt înregistrate la nivel de factură şi nu la nivelul fiecărui obiect achiziţionat. Se solicită Agenţiei să informeze autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la acţiunile pe care le-a întreprins pentru a remedia această deficienţă. Parlamentul European constată că nu s-au luat măsuri adecvate pentru a se aborda problema lipsei de transparenţă a procedurilor de recrutare subliniată de Curtea de Conturi în 2010 şi ia act de observaţia Curţii, potrivit căreia Agenţia trebuie să îmbunătăţească transparenţa acestor proceduri. Agenţia este invitată să informeze autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la măsurile pe care le-a întreprins pentru a remedia această deficienţă. Se consideră că unele dispoziţii din Statutul funcţionarilor pot crea sarcini administrative considerabile. Comisia este încurajată să permită introducerea unui anumit grad de simplificare a dispoziţiilor de la articolul 110 din Statutul funcţionarilor în ceea ce priveşte agenţiile.

7.33. Stato di previsione delle entrate e delle spese per l'esercizio 2014 – Sezione I – Parlamento (A7-0112/2013 - Monika Hohlmeier)

3-489-000

Dichiarazioni di voto orali

3-490-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Chciałbym odnieść się do sprawozdania dotyczącego preliminarza dochodów i wydatków Parlamentu na rok 2014. Warto przypomnieć, że w roku 2014 Unia Europejska planuje wszystkie wydatki na poziomie 130 mld euro, w tym na Parlament Europejski 1,7 mld euro. Będzie to zatem budżet niższy niż w poprzednich latach. W dobie kryzysu trzeba szukać oszczędności wszędzie. Trzeba ich szukać także w Parlamencie. W naszym przypadku powinno mieć to realny wymiar wskazujący także wszystkim innym instytucjom unijnym, że oszczędności powinny dotyczyć absolutnie wszystkich bez wyjątku. Uważam, że takie oszczędności w budżecie Parlamentu możemy

znaleźć, oszczędzając na wynajmie budynków, oszczędzając na podróżach, a także dążąc do zmniejszenia liczby personelu Parlamentu. Opowiadam się za tym, żeby budżet Parlamentu był budżetem niższym niż do tej pory.

3-491-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-491-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por lembrar que o nível do anteprojeto de previsão de receitas e despesas para o orçamento de 2014, como proposto pelo Secretário-Geral no seu relatório à Mesa, toma em consideração a taxa de aumento de 3,58% relativamente ao orçamento de 2013. Reconheço que este aumento proposto consiste em obrigações jurídicas: um aumento de 2,20% decorre das despesas adicionais no ano em questão, excecionais, devido à eleição de um novo Parlamento e do facto de este se tornar uma instituição democrática verdadeiramente independente com a aplicação dos seus próprios Estatutos dos Deputados e dos seus assistentes, e um aumento de 1,30% decorre de outras obrigações jurídicas. Congratulo-me com os planos do Grupo de Trabalho Conjunto da Mesa e da Comissão dos Orçamentos para estudar reformas estruturais no orçamento do Parlamento e espero que este trabalho apresente opções para economias no orçamento de 2014 até setembro de 2013, sem comprometer a excelência legislativa nem a qualidade das condições de trabalho.

3-491-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which reflects the administrative needs and challenges that Parliament will face in 2014. I believe that in the context of continuing economic and financial difficulties this Parliament should continue to exercise a high degree of budgetary responsibility and self-restraint. On the other hand, despite tight margins for manoeuvre, certain investments to strengthen the institutional role of Parliament and to improve the sustainability of the budget in the long-term should be taken into consideration.

3-491-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le budget du Parlement européen est préparé dans le respect des règles du bureau du Parlement européen et de la commission du budget. Il sera intégré à la proposition de budget de la Commission pour 2014. Un accord a été trouvé lors d'une réunion de conciliation entre le bureau du Parlement européen et la commission des budgets. Celui-ci porte sur la création d'une procédure budgétaire en deux étapes : d'abord une estimation au printemps puis un vote sur les réformes structurelles et les coupes budgétaires en automne. L'avant-projet d'état prévisionnel pour l'exercice 2014 du Parlement s'élève à 1 808 144 206 euros. Ce budget est en hausse de 3,29% par rapport à 2013, sachant qu'un budget spécial sera alloué dans la perspective des élections européennes de 2014. L'estimation de budget a déjà été réduite de 5 millions d'euros. J'ai voté en faveur de ce rapport, dont l'accord lors de la procédure de conciliation a été soutenu par l'ensemble des groupes politiques au Parlement européen.

3-491-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece în contextul unor dificultăți economice şi financiare de durată, reflectate de măsurile de austeritate luate

de multe state membre, trebuie să dăm dovadă, în continuare, de un nivel ridicat de responsabilitate bugetară. Biroul Parlamentului şi Comisia pentru bugete trebuie să continue să coopereze îndeaproape pe parcursul procedurii bugetare anuale. Trebuie să ținem cont de costurile care vor apărea în 2014, odată cu aderarea Croației şi care vor trebui acoperite pentru un exercițiu întreg. Aceste costuri s-ar putea ridica până la 13,6 milioane EUR. De asemenea, vor apărea costuri suplimentare şi odată cu alegerea noului Parlament. Salut reducerile propuse față de bugetul 2013 în domeniul traducerii (-56%) şi al interpretării (-23%), precum şi în ceea ce priveşte chiriile (-60%), televiziunea prin internet (-38%) şi amenajarea clădirilor (-31%).

3-491-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* **.** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes atsižvelgiant į pradines bendros Biuro ir Biudžeto komiteto darbo grupės Europos Parlamento biudžeto klausimais išvadas, turėtų būti vykdomos struktūrinės ir organizacinės reformos, kurių tikslas – didesnis Parlamento veiksmingumas nekeliant pavojaus teisėkūros ir darbo sąlygų kokybei. Ieškoma galimybių dar labiau taupyti ir dar veiksmingiau naudoti lėšas. Siūlomi sumažinimai (palyginti su 2013 m. biudžetu) vertimo raštu (-56 proc.) ir vertimo žodžiu (-23 proc.) srityje, taip pat nuomos mokesčių (-60 proc.), internetinės televizijos kanalo „web TV“ (-38 proc.) ir patalpų įrengimo (-31 proc.) srityse. Svarbu paminėti, kad taupant lėšas vertimo raštu ir žodžiu paslaugų srityje negali būti keliama grėsmė daugiakalbystės principui, nes EP nariams turi būti užtikrintos vienodos galimybės naudotis lingvistinėmis paslaugomis. Be to, turėtų būti išsaugotos tinkamos darbo sąlygos šias paslaugas teikiančiose tarnybose. Taip pat turėtų būti gerinamas nepriklausomų mokslinių konsultacijų teikimas ir gebėjimai tobulinti Europos Parlamento, kaip institucijos, kuriai suteikti teisėkūros ir demokratinio tikrinimo įgaliojimai, veiklą. Reikėtų dėti daugiau pastangų siekiant įgyvendinti tolesnius pokyčius, sutaupyti lėšų ir vykdyti struktūrines reformas bei siekiant biudžeto didinimą labiau suderinti su infliacijos rodikliu.

3-491-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur des estimations du budget du Parlement pour 2014. Le Parlement, comme les autres institutions, voit son budget réel en baisse, d'une part parce que des coupes sont opérées et d'autre part parce que 2014 sera l'année des élections, qui occasionnera forcément un certain nombre de dépenses inhabituelles. Nous avons de plus réussi à conserver en dehors de ce texte l'amendement relatif au siège unique.

3-491-937

Alain Cadec (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport Hohlmeier, présentant les chiffres du budget du Parlement pour l'année 2014. Ce projet de budget fait preuve d'un grand réalisme, ce dont je me félicite: il comporte ainsi un certain nombre de coupes, malgré l'adhésion de la Croatie, et donc l'accueil de députés européens Croates, et l'imminence des élections européennes, qui entraînera des dépenses inhabituelles.

3-491-952

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A crise financeira e económica que se continua a prolongar tem vindo a aumentar a pressão sobre os recursos financeiros da União e nacionais, que por sua vez têm sido alvo de restrições orçamentais, levando a cortes drásticos nas despesas em vários Estados-Membros. O Parlamento Europeu, como instituição

representativa dos cidadãos, deve dar o exemplo e demonstrar um elevado grau de responsabilidade orçamental, controlo, moderação e transparência. Este orçamento tem que ser feito com austeridade e eficiência, mantendo a linha dos últimos dois anos de contenção das despesas. Não podemos esquecer, porém, que neste exercício para 2014 têm que ser suportados custos adicionais de forma a ter em conta o carácter excecional das implicações financeiras das eleições europeias, bem como da transição entre legislaturas e os custos relativos à adesão da Croácia. A contenção orçamental não pode significar a impossibilidade de assegurar o normal funcionamento da única instituição europeia eleita diretamente pelos cidadãos europeus.

3-491-968

Anna Maria Corazza Bildt, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig* **.** – Vi har röstat för budgeten för Europaparlamentet även om vi inte är beredda att försvara varje enskildhet i det förslag plenum har röstat om. Vi anser att det finns betydande utgifter som inte har med parlamentets kärnverksamhet att göra. Vi har t ex upprepade gånger i samband med ansvarsfriheten röstat för att inte lägga pengar på ett eget historiemuseum.

3-491-984

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* **.** – Susțin propunerea raportorului referitoare la gestionarea cu prudență și în condiții de transparență a proiectelor de investiții pe termen lung, cum ar fi proiectele imobiliare ale Parlamentului, în actualul context de austeritate, precum şi o gestiune a costurilor, o mai bună planificare a proiectelor și o supraveghere strictă a acestora.

3-492-000

Michel Dantin (PPE), *par écrit* **.** – Comme à chaque fois qu'ils en ont l'occasion, une majorité de mes collègues ont saisi l'opportunité de voter contre Strasbourg, contre le traité. Souvenir de l'histoire, symbole de liberté, de pays et de réconciliation, Strasbourg doit être défendu.

3-492-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this report as the estimates aim at achieving a budget increase close to the inflation rate. There were, however, a number of amendments that I voted in favour of that were rejected, such as reducing costs for the European House of History. Nevertheless it was positive that once more, MEPs voted for a single seat. All EU budgets must be spent carefully, and Parliament's budget is no different, and I must ensure that I do my utmost to ensure this on behalf of my constituents in Wales.

3-492-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A minha visão sobre a perspetiva das receitas e despesas para 2014 é semelhante à que apresentei relativamente aos relatórios de quitação de contas. No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem,

essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-492-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Monika Hohlmeier apresenta-nos um relatório sobre a previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu (PE) para o exercício do ano de 2014. O orçamento do PE para 2014 apresenta um crescimento de 3,29% o que, neste tempos de crise em que tanto se apela à contenção, poderia parecer um escândalo. Todavia, não é isso que acontece se tivermos em conta que só a adesão da Croácia deveria representar um aumento de 4%. Acresce referir que 2014 será ano de eleições para o PE, o que representa um acréscimo de despesa. Assim, verifica-se, na prática, uma redução orçamental que resulta de vários cortes: nas viagens, nas traduções, no congelamento das despesas dos deputados e funcionários, etc. Saúdo, no entanto, a criação de um grupo de trabalho para a busca de novas poupanças. Votei favoravelmente porque considero que se trata de uma proposta realista, rigorosa e que respeita os compromissos assumidos com a integração da Croácia na União Europeia. O pequeno aumento face a 2013 decorre de compromissos legais com pensões e outras reduções que não porão em causa o multilinguismo. Além disso, o que está em causa é o princípio da excelência legislativa que apenas se consegue com instituições mais fortes para que possamos vencer os desafios atuais.

3-493-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – É com grande preocupação que assistimos, neste relatório, à defesa das atuais limitações impostas ao direito de os deputados trabalharem na respetiva língua materna, tanto em reuniões oficiais como na apresentação de alterações em comissão. É lamentável a ausência de qualquer crítica ao acesso tardio e limitado à tradução dos documentos nas línguas oficiais - nomeadamente, relatórios e resoluções votados nas comissões e na sessão plenária do PE. Rejeitamos qualquer tipo de hierarquia ou de subordinação das línguas oficiais e exigimos o respeito total pelo princípio do multilinguismo.

Chamamos ainda a atenção para o facto de as demissões e limitações dos direitos dos trabalhadores nos serviços de tradução e interpretação prejudicarem a qualidade desses serviços e atentarem contra o multilinguismo e, por isso, defendemos a celebração de contratos de trabalho permanentes para lugares permanentes, cuja limitação e empobrecimento atentará contra os direitos democráticos dos deputados e dos cidadãos. É de salientar que a contenção orçamental se tem traduzido na diminuição dos direitos democráticos dos deputados, sobretudo de grupos políticos de menor dimensão como o nosso, que assim veem limitada a sua ação e possibilidade de intervenção.

3-494-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – V prípade, že do konca tohto roku nebude prijaté nariadenie, ktorým sa stanovuje viacročný finančný rámec (nariadenie o VFR), uplatní sa článok 312 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, podľa ktorého sa uplatňujú stropy posledného roka súčasného VFR, a článok 30 platnej medziinštitucionálnej dohody o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, v ktorom sa stanovuje

predĺženie platnosti stropov z roku 2013 upravených na základe fixného deflátora vo výške 2 % ročne, kým sa prijme nové nariadenie o VFR. Domnievam sa, že práve v kontexte pokračujúcich hospodárskych a finančných problémov, ktoré sa prejavujú v úsporných opatreniach prijatých viacerými členskými štátmi v odozve na dlhovú krízu, by Parlament mal aj naďalej uplatňovať vysokú mieru rozpočtovej zodpovednosti, kontroly a zdržanlivosti. Podobne, považujem za dôležité, aby sa Parlament usiloval dosiahnuť krehkú rovnováhu medzi rozpočtovými obmedzeniami a štrukturálnymi úsporami na jednej strane a sústredeným úsilím o dosiahnutie efektívnosti na strane druhej.

3-495-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing* **.** – This year's report on estimated revenue and expenditure for the financial year 2014 is particularly important. Next year is the first financial year of the EU's MFF 2014-2020. Moreover, 2014 will see the next European Parliamentary elections. The adopted resolution confirms a net increase of 3.29% in Parliament's budget for 2014. This rate is lower than the initially-proposed 3.58% increase, and it is linked to expected expenditures of the 2014 European elections. Being the only directly-elected institution in the EU, the EP must ensure that taxpayers' money is spent in a responsible way. Therefore we must continue identifying areas where savings can be made in order to make our institution more efficient and resourceful. One such area is the EP's multiple seats. Significant savings estimated at EUR 200 million a year could be achieved if the Parliament were to work in one place. In this context I am pleased that the adopted resolution includes a reference to the seat arrangements by urging the budgetary authorities to include the issue in the ongoing negotiations on the MFF 2014-2020. In times of difficult economic conditions we must show our financial responsibility by delivering results in areas that are important to our citizens.

3-496-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted against this report. A majority of this House does not seem to realise that Europe is in the midst of an economic crisis and that Parliament's own expenditure must reflect that reality. Perhaps nowhere is this evidenced better than in the continued expense of the House of European History. At a time when public spending is being slashed across the continent, it is ludicrous that this frivolity is allowed to continue.

3-497-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau pasiūlymui, kadangi tebesitęsiant ekonominiams ir finansiniams sunkumams, kurie atsispindi valstybių narių griežto taupymo priemonėse, patvirtintose reaguojant į skolų krizę, Parlamentas turėtų ir toliau prisiimti didelę atsakomybę už biudžetą, jo kontrolę ir nuosaikų lėšų naudojimą. Tuo pačiu metu Parlamentas privalo išlaikyti subtilią pusiausvyrą tarp biudžetinės drausmės ir taupymo struktūriniu požiūriu ir suderinto veiksmingumo siekio.

3-497-500

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea acestui raport. Consider că trebuie făcute reduceri la bugetul Parlamentului European pentru 2014 într-o serie de domenii: 1,25 milioane de euro pentru amenajarea spațiilor, 1 milion de euro pentru cheltuielile cu publicațiile în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, 0,5 milioane de euro pentru consumul de energie şi altele. Vreau să atrag atenția că se pot face economii

semnificative, de 180 de milioane de euro, dacă Parlamentul ar avea un singur sediu, la Bruxelles. În altă ordine de idei, alocarea a 39,7 milioane de euro pentru alegerile europene de anul viitor este absolut necesară. Campaniile de comunicare către cetățeni sunt vitale pentru a le recâştiga încrederea şi pentru a-i ține alături în demersurile noastre.

3-497-750

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I believe the House of History project should be postponed, if not abandoned.

3-498-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* **.** – Ho espresso il mio voto favorevole poiché condivido l'idea di fusione delle capacità di traduzione del Parlamento con il Comitato delle regioni e il Comitato economico e sociale. Con eventuali eccedenze di bilancio il Parlamento dovrebbe rafforzare le risorse da dedicare alla ricerca e assistenza ai parlamentari in modo da garantire un "*know-how*" di qualità ai parlamentari, in particolare in seguito alle sempre maggiori competenze legislative del Parlamento europeo.

L'incremento del 3,2% è in realtà una diminuzione reale del bilancio se teniamo conto delle spese straordinarie del 2014 e l'inflazione. Il 2014 inoltre è un anno particolare poiché vi sono dei costi aggiuntivi necessari al corretto funzionamento del Parlamento perché si tratta dell'anno delle elezioni europee che comportano costi di transizione per l'insediamento del nuovo Parlamento. In aggiunta vi saranno costi aggiuntivi nel 2014 legati all'adesione della Croazia e dunque la necessità di assumere personale di nazionalità croata e interpreti e traduttori per la lingua croata. Il bilancio del Parlamento europeo per l'anno 2014 subisce una diminuzione reale del 2,89% rispetto al 2013.

3-499-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Ce rapport se félicite de la diminution de 56% des frais de traduction au Parlement européen. Il ne tient donc aucun compte de la nécessité pour les députés de travailler dans des conditions correctes. Je vote contre.

3-499-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Ainda não foi possível chegar a um acordo sobre o regulamento que estabelece o Quadro Financeiro Plurianual (regulamento QFP). Se tal não for conseguido até ao final do ano, o artigo 312.º, n.º 4, do Tratado sobre o Financiamento da União Europeia prevê a aplicação dos limites máximos do último ano do QFP atual, e o ponto 30 do Acordo Interinstitucional atual sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira prevê a prorrogação dos limites máximos de 2013, ajustados por um deflator fixo de 2% ao ano, até à adoção de um novo QFP. Devemos nesse caso utilizar estes mecanismos, sem esquecer no entanto que estamos num período de crise, e que assim sendo devemos manter todos os cuidados necessários a uma contenção de custos.

3-499-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – No he podido votar a favor del presente informe de carácter técnico sobre los gastos de la Sección I (Parlamento) que se encuentra condicionado por la negociación del Marco Financiero Plurianual 2014-2020. Este informe proyecta el primer borrador del presupuesto con el que contará el PE para el año 2014. El presupuesto estimado en este informe para el Parlamento supondría una reducción

aproximada del 2,86% del presupuesto con el que esta institución cuenta para 2013. Esta reducción en plena crisis económica está plenamente justificada, pero en ausencia de una versión definitiva del Marco Financiero Plurianual cualquier decisión tomada carece de una efectividad real sobre el futuro presupuesto. Por esto no he podido votar a favor de este informe.

3-499-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – I support the ongoing organisational reforms and call on the administration to look for further efforts to compensate the exceptional one-year additional expenses due to the election of a new Parliament in 2014.

3-500-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich.* – Das Gesamtvolumen des Entwurfs des Haushaltsvorschlages für 2014 soll sich auf 1.808.144.206 Euro belaufen. Dies entspricht einer Nettosteigerung von 3, 29 Prozent zum Jahr 2013. Der Haushaltsausschuss erklärt dies unter anderem mit der für 2014 angesetzten EU-Wahl (1,30 Prozent) sowie dem 2014 bevorstehenden Beitritt Kroatiens (0,78 Prozent). 1,9 Prozent davon sind auf die höhere Inflation zurückzuführen. Ich habe gegen den Bericht gestimmt, von Seiten der Kommission zwar Einsparungen geplant sind, allerdings noch nicht ganz eindeutig aufgezeigt werden kann, welche Bereiche diese treffen sollen, abgesehen von den wenigen angeführten wie etwa Dolmetschkosten, Parlamentsfernsehen oder Reisekosten. Meiner Ansicht nach sollte der Bericht über die erzielten Einsparungen des Haushaltsplanes 2013 diesbezüglich auch abgewartet werden.

3-500-062

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Manau, kad tikslinga padidinti lėšas 2014 m., kadangi šis padidinimas yra susijęs su konkrečiais teisiniais įsipareigojimais. Tačiau mes ir toliau turime stengtis racionaliai ir taupiai panaudoti lėšas, vykdyti struktūrines ir organizacines reformas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad pastangos pasiekti didesnio veiksmingumo neturi sukurti kliūčių kokybiškoms darbo sąlygoms ir teisėkūros proceso įgyvendinimui. Numatytos priemonės neturi būti įgyvendinamos skubotai. Siekiant veiksmingiau naudoti lėšas, visų pirma, reikia kuo skubiau išspręsti Parlamento vienos darbo vietos klausimą. Šiuo ekonominės krizės periodu negalime leisti, kad pinigai būtų nepagrįstai švaistomi. Tai yra per brangi našta visai Europai. Be to, labai svarbu išspręsti klausimą dėl Europos istorijos namų projekto. Manau, kad šio projekto vykdymas turėtų būti bent jau sustabdytas, negalima leisti milijonus eurų nepamatuotų užgaidų tenkinimui

3-500-125

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução sobre a previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu para o exercício de 2014 em que se realça o facto da moderação institucional (atendendo ao nível das taxas de inflação relevantes) ter resultado numa redução do orçamento do Parlamento em termos reais.

3-500-250

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* **.** – Considerato che in un contesto di difficoltà economiche e finanziarie persistenti, che si rispecchiano nelle misure di austerità adottate da molti Stati membri in risposta alla crisi del debito, il Parlamento dovrebbe continuare

a dar prova di un elevato grado di responsabilità, controllo e rigore di bilancio; considerando che, al tempo stesso, il Parlamento deve trovare un delicato equilibrio tra il rigore di bilancio e i risparmi strutturali, da un lato, e uno sforzo comune per aumentare l'efficienza, dall'altro. Pur non essendo pienamente d'accordo con il relatore ho espresso il mio voto favorevole alla proposta poiché ritengo che nell'attuale contesto di austerità, occorra gestire con prudenza e in modo trasparente gli investimenti a lungo termine come ad esempio i progetti immobiliari del Parlamento.

3-500-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Está em causa a previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu para o exercício de 2014, com uma taxa de aumento de 3,58% relativamente ao orçamento de 2013, decorrente das despesas adicionais em obrigações jurídicas. A eleição de um novo Parlamento (e a consequente renovação dos deputados e dos seus assistentes durante a transição entre legislaturas) é particularmente gravosa no orçamento de 2013, traduzindo-se num aumento de 2,20% relativo ao anterior. De forma a garantir que, no futuro, estes custos adicionais não sejam suportados num único exercício, o relator solicita ao Secretário-Geral a distribuição do ónus por toda a legislatura. O Parlamento deve continuar a evidenciar um elevado grau de responsabilidade orçamental, controlo e moderação, ajustado ao clima atual de austeridade. Congratulamo-nos, todos, com as expressões visíveis de moderação, acomodadas na introdução de economias estruturais relevantes: reorganização dos serviços de tradução e interpretação, redução da duração e do número de missões e recurso redobrado à videoconferência. Votei favoravelmente.

3-501-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* **.** – In favour. Several of our (Greens/EFA) amendments were adopted. Furthermore, the text insists that, in the current climate of austerity, long-term investments such as Parliament's building projects need to be handled prudently and transparently; it insists on strict cost management, project planning and supervision; it reiterates its call for a transparent decision-making process in the field of buildings policy based on early information; it recalls Parliament's request in its resolution of 16 February 2012 on the guidelines for the 2013 budget procedure for precise information on the progress of buildings projects and for its financial implication to be provided every six months, and Parliament's statement that no new unforeseen building projects should be undertaken until the end of the current legislature.

3-501-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* **.** – La previsione di entrata e delle spese per il bilancio dell´esercizio 2014 dovrà tenere conto del particolare momento di crisi finanziaria ed economica che l´Unione Europea sta vivendo, con maggiore attenzione verso i Paesi che maggiormente ne stanno risentendo. Per questo motivo sarà necessario un giro di vite sugli sprechi e i consumi non necessari, anche in vista dell´ingresso della Croazia nell´Unione Europea, che comporterà una spesa di circa 13 milioni di Euro. A tal proposito si prevede, ad esempio, di riconsiderare la necessità e l´utilità dell´emittente televisiva del Parlamento (Europarl TV), nonché di tagliare le spese nel settore delle traduzioni e delle interpretazioni e di rivedere la politica di gestione dei viaggi e la durata e il numero delle missioni. È raccomandato, in considerazione proprio del clima di austerità che i cittadini europei stanno vivendo, gestire con prudenza i progetti di investimento del Parlamento. Esprimo parere favorevole.

3-501-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* **.** – I voted against this report as the proposed 3.29% increase in Parliament's budget for 2014 is too high and not acceptable.

3-502-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – Dans le climat actuel d'austérité, les investissements à long terme tels que les projets immobiliers du Parlement doivent être envisagés avec précaution et de manière transparente. Il faut de la rigueur dans la gestion des coûts ainsi que dans la planification et le suivi des projets; réitère son appel en faveur d'un processus décisionnel transparent dans le domaine de la politique immobilière, sur la base d'une information rapide.

Je rappelle la demande, formulée par le Parlement dans sa résolution du 16 février 2012 sur les orientations relatives à la procédure budgétaire 2013, que des informations détaillées sur l'état d'avancement des projets immobiliers et leur implication financière soient communiquées tous les six mois et la déclaration du Parlement selon laquelle aucun nouveau projet immobilier non prévu ne devrait être entrepris d'ici la fin de la présente législature.

3-502-003

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 314.° do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia refere que "O Parlamento Europeu e o Conselho (...) elaboram o orçamento anual da União (...)", tendo assim de cooperar ativamente para definir os tetos orçamentais. Apesar do orçamento europeu para o período 2014-2020 ainda não ter sido aprovado pelo Parlamento Europeu, voto favoravelmente o presente relatório que estima uma previsão de receitas e despesas para o primeiro ano de execução orçamental. Saliento que é fundamental que o respetivo orçamento e todos os programas e políticas setoriais entrem em vigor logo no início de 2014, não se prejudicando os Estados-Membros e beneficiários pelo atraso nas negociações do orçamento.

3-502-002

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la estimarea bugetului de venituri și cheltuieli al Parlamentului European pentru exercițiul financiar 2014. În absența unui acord privind regulamentul de stabilire a cadrului financiar multianual (CFM) până la sfârșitul anului, articolul 312 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene prevede aplicarea plafoanelor corespunzătoare ultimului an al actualului CFM, iar articolul 30 din actualul Acord interinstituțional privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară prevede prelungirea plafoanelor aferente exercițiului 2013, ajustate pe baza unui deflator fix de 2% pe an, până la adoptarea unui nou CFM. Remarcăm faptul că în 2014 vor trebui acoperite toate costurile legate de aderarea Croației pentru un întreg exercițiu. Se ia act de estimarea costurilor directe, care s-ar putea ridica la 13,6 milioane EUR, incluzând sprijinul pentru integrarea Croației în Uniune. Considerăm că, în actualul context de austeritate, investițiile pe termen lung, cum ar fi proiectele imobiliare ale Parlamentului, ar trebui gestionate cu prudență și în condiții de transparență. Subliniem că implicațiile financiare ale alegerilor europene sunt excepționale și recunoaștem eforturile depuse deja pentru a înscrie aceste costuri punctuale în buget. Se solicită Secretarului General să găsească o modalitate prin care, în viitor, aceste costuri să fie împărțite pe toată durata legislaturii parlamentare.

3-503-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing* **.** – The report proposes a structured savings strategy for the European Parliament's budget. This made me vote in favour of the report. Major savings have been achieved. Costs for energy consumption, parliamentary assistance, the fitting-out of premises and other reserves were considerably decreased, which led to a direct decrease in the EP's annual administrative costs and, as a consequence, to a decrease in the final expenditures of the EP for one financial year.

3-503-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – É com grande preocupação que assistimos neste relatório à progressão das atuais limitações impostas ao direito dos deputados trabalharem na respetiva língua materna, tanto em reuniões oficiais como na apresentação de alterações em comissão. É lamentável a ausência de qualquer crítica ao acesso tardio e limitado à tradução dos documentos nas línguas oficiais – nomeadamente relatórios e resoluções votados nas comissões e na sessão plenária do PE. Rejeitamos qualquer tipo de hierarquia ou de subordinação das línguas oficiais e exigimos o respeito total pelo princípio do multilinguismo. Chamamos ainda a atenção para o facto de que os despedimentos e limitações dos direitos dos trabalhadores nos serviços de tradução e interpretação prejudicam a qualidade desses serviços e atentam contra o multilinguismo.

7.34. Istituzione di un meccanismo di assistenza finanziaria per gli Stati membri la cui moneta non è l'euro (A7-0129/2013 - Danuta Maria Hübner)

3-505-000

Dichiarazioni di voto orali

3-506-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Gestern hat Kommissar Barnier hier erläutert, dass er in Zukunft haben möchte, dass nicht mehr der Steuerzahler permanent für bankrotte Banken aufkommen muss, sondern in Zukunft die Anleger und Spekulanten, die Shareholder und Aktionäre und die Einlagenbesitzer mit über 100 000 EUR auf den Bankkonten. Und nun verlangen wir heute das genaue Gegenteil davon und versuchen, den ohnehin schon problematischen ESM auch noch als Instrument für den Raum auszuweiten, der gar nicht zur Eurozone gehört. Das ist so widersprüchlich, dass das Parlament sich nicht wundern darf, wenn die Öffentlichkeit die Beschlüsse nicht mehr versteht. Wenn man gestern A sagt und heute Z, dann ist das schlicht und einfach das Gegenteil von dem, was gestern politisch angekündigt wurde.

Daher bin ich erstaunt darüber, dass die Mehrheitsfraktionen die gestrige Debatte nicht so weit verinnerlicht haben, dass sie zumindest diesen Bericht abgebremst und wieder zurückgeschickt haben im Lichte der Ankündigungen des Kommissars Barnier, der ja für den Juni eine Vorlage für das Haus angekündigt hat, die genau auf das Gegenteil dessen hinausläuft, was die Kollegin Danuta Hübner vorgeschlagen hat.

Ich bin auch erstaunt darüber, dass nicht mehr Kolleginnen und Kollegen diesen Widerspruch erkannt und sich dagegen zur Wehr gesetzt haben.

3-507-000

Monika Smolková (S&D) - Každý štát v Európskej únii, bez ohľadu na to, či je v eurozóne alebo nie, čelí kríze. Prijímajú sa reštrikčné opatrenia, čoho dôsledky pociťujú ľudia v každom štáte. Jedným z dôležitých nástrojov riešenia krízy je stabilizácia bankového systému. Pre štáty eurozóny sa vytvoril stabilizačný mechanizmus so sumou 500 miliárd eur. Pre štáty mimo eurozóny je to 50 miliárd. Preto oceňujem prácu spravodajkyne a podporila som ju, pretože prináša viac nástrojov finančnej pomoci pre členské štáty mimo eurozóny. Chýbajúca rekapitalizácia bánk a väčšia zodpovednosť tých, ktorí banky riadia, sú iba čiastočné riešenia. V súčasnosti sa kladú základy budúcej bankovej únie, ktorá má zabezpečiť jednotný mechanizmus dohľadu, jednotný orgán pre riešenie krízových situácií a jednotný systém ochrany vkladov. Tieto opatrenia sa budú týkať všetkých štátov EÚ, aj tých mimo eurozóny.

3-508-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-508-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que a presente proposta é, no essencial, uma iniciativa destinada a simplificar os procedimentos de prestação de assistência financeira entre a área do euro e a área não-euro. São, porém, necessárias algumas modificações que estão formuladas no presente relatório provisório. Este relatório foi elaborado porque, infelizmente, ao abrigo do presente procedimento, o Parlamento apenas pode aprovar ou rejeitar a proposta final de regulamento, não podendo fazer alterações ao seu conteúdo. Além disso, na sequência da sua proposta inicial, de 22 de junho de 2012, a Comissão deverá agora atualizar a proposta, com base no acordo provisório relativo ao Relatório Gauzès sobre o "pacote de dois", em que são especificados os procedimentos para a área do euro. Porém, a referida atualização não deverá ser feita através de uma proposta atualizada, mas diretamente integrada no texto final a ser aprovado pelo Conselho. Nestas condições, é tanto mais importante que a posição do Parlamento seja formulada de forma transparente, a bem da legitimidade democrática básica e no interesse de conseguir um resultado positivo para o texto final do regulamento.

3-508-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* **.** – Unul dintre motivele principale ale succesului proiectului european este reprezentat de importanța pe care atât instituțiile europene, cât şi statele membre au acordat-o solidarității politice şi instituționale. În condițiile în care relația dintre statele europene este nu numai una de strânse legături politice, culturale şi sociale, ci şi de profundă interdependență economică, crearea unui mecanism de asistență financiară pentru statele din afara zonei euro este importantă pentru consolidarea Uniunii Europene. Susțin dezvoltarea acestui mecanism, pentru că este necesară totodată şi pentru coordonarea dinamicii instituționale din afara zonei euro. În condițiile în care, pe parcursul ultimilor ani, numeroase măsuri legislative au modificat semnificativ relațiile instituționale din interiorul zonei euro, este necesară adaptarea legăturilor cu statele membre ale Uniunii Europene ce nu au adoptat moneda unică europeană la noua arhitectură financiară. Dezvoltarea Uniunii Europene depinde de crearea unui mecanism capabil să asigure condiții echitabile între actorii din statele membre ale zonei euro şi cei care acționează în statele din afara ei.

3-508-531

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – La proposition de règlement établissant un mécanisme d'assistance financière pour les Etats membres dont la monnaie n'est pas l'euro fait suite à l'adoption du "6 pack" et du "2 pack" en matière de régulation économique dans l'Union européenne. Le champ d'application du règlement se concentre cependant uniquement sur les États membres non parties à la zone euro. La législation sur le sujet date de 2002, il était donc nécessaire de la mettre à jour pour qu'elle entre en adéquation avec la législation applicable des pays de la zone euro. Il s'agit finalement de la mise en place de l'assistance financière aux banques pour des pays en difficultés au niveau de la balance des paiements. J'ai voté en faveur du rapport intermédiaire qui demande à la Commission de se positionner, notamment sur la question des circonstances dans lesquelles les banques de pays non membre de la zone euro pourraient être directement recapitalisées par des financements européens comme le Fonds Européen de Stabilité Financière. Le rapport se prononce pour une possibilité de recapitalisation indirecte sous la forme d'un prêt pour recapitalisation bancaire car cela permettrait de ne pas exposer directement le budget européen aux risques pesant sur les banques.

3-508-546

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau dėl šio siūlymo dėl finansinės paramos valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euras. Manau, kad esamo reglamento peržiūra yra būtina ir savalaikė, tačiau turiu tam tikrų abejonių dėl jos veiksmingumo. Ne euro zonos valstybės narės taip pat turi turėti didesnes garantijas gauti pagalbą, kai to reikalauja susiklosčiusi ekonominė situacija. Tačiau, kai kalbame apie bankinį sektorių ir jo rekapitalizavima, turime būti labai nuoseklūs ir atsargūs. Jau visur garsiai pripažįstamas tiesioginis bankų vaidmuo iki šiol tebesitęsiančioje ekonominėje ir finansinėje krizėje, todėl ir visuose su finansine pagalba susijusiuose dokumentuose turi būti aiškiai nustatoma komercinių bankų valdytojų ir akcininkų atsakomybė, didesnis ir daug atsakingesnis ECB vaidmuo ES bankininkystes politikos priežiūroje. Iš Komisijos lauktume pasiūlymų, kurie užtikrintų, jog žlugusių ir netinkamai veikusių komercinių bankų veikla nebūtų kompensuojama ES garantuojamomis paskolomis, kurias vėliau turės padengti tie patys ES mokesčių mokėtojai. Jei to nebus padaryta, tai ES skolintais pinigais kovos su pasekmėmis, todėl labai tikiuosi, kad naujame Komisijos pasiūlyme bus iš esmės įvertinta ir peržiūrėta bankininkystės sektoriaus atsakomybė.

3-508-562

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Tendo o Parlamento que apreciar a proposta deste regulamento de forma positiva ou negativa, não podendo fazer alterações ao seu conteúdo, foi elaborado o presente relatório cujo objetivo é afirmar a posição dos parlamentares de forma clara, a bem da legitimidade democrática e do resultado final do regulamento em questão. São enfatizados alguns aspectos como a necessidade de simplificação da articulação desta proposta com o "pacote de dois" (aplicável aos países da zona euro), uma maior transparência e responsabilização dos procedimentos de concessão de apoio aos Estados-Membros em dificuldade, bem como maior fiscalização destes processos pelo Parlamento Europeu. Realça-se a necessidade do mecanismo único de supervisão e a resolução bancária europeia estarem abertos aos países não membros da zona euro, e enfatiza-se a indispensabilidade de uma expedita e eficaz recapitalização dos bancos europeus. Considerando ainda que o Mecanismo Europeu de Estabilidade (MEE) não poderá financiar diretamente bancos dos países não pertencentes à área do euro (que serão

financiados pelo Orçamento europeu em caso de necessidade), é proposto que seja criado um instrumento novo de recapitalização indireta dos bancos destes países, ou, em alternativa a possibilidade destes integrarem o MEE e contribuírem para o seu capital. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-508-625

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* **.** – La proposta della Commissione relativa alle bilance dei pagamenti è un'iniziativa intesa a semplificare le procedure in materia di assistenza finanziaria tra l'area dell'euro e lo spazio non euro. Pur ritenendo che l'assistenza finanziaria alle bilance dei pagamenti possa svolgere un ruolo importante nell'aiutare gli Stati membri a migliorare la propria capacità amministrativa di assorbire i fondi dell'Unione europea in modo più efficace, concordo con il relatore sull'opportunità di introdurre alcune modifiche al testo. In particolare, condivido la richiesta della necessità di maggiore chiarezza in relazione ad alcuni concetti centrali della proposta e l'opportunità di introdurre procedure riguardanti l'assistenza finanziaria che siano chiare ed eque e che, nel contempo, non impongano l'obbligo di consultazioni superflue ove queste non siano giustificate. Tra i punti critici della proposta della Commissione, segnalo la necessità di rafforzare in modo significativo la trasparenza e l'affidabilità della procedura concernente la richiesta e la concessione di assistenza finanziaria agli Stati membri in difficoltà. Da ultimo, il ruolo del bilancio dell'Unione europea, quale massima garanzia per l'assistenza finanziaria per gli Stati membri la cui moneta non è l'euro, dovrebbe riflettersi in procedure appropriate atte a garantire l'assunzione di responsabilità nei confronti del Parlamento europeo.

3-508-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* **.** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes pasaulinė ekonomikos ir finansų krizė labai paveikė visas valstybes nares, padidindama valstybių biudžetų deficitą, pablogindama mokėjimų balansą, taip pat padidindama bendrą skolą. Priemonė nustatyti mokėjimų balansą siekiant suvienodinti sąlygas euro zonos ir ne euro zonos valstybėms narėms yra sveikintina. Taip būtų siekiama supaprastinti finansinės paramos procedūras euro zonoje ir ne euro zonoje. Šis susitarimas, be kita ko, iš esmės padidina sunkumų patiriančių valstybių narių prašymo suteikti finansinę paramą ir jos skyrimo procedūrų skaidrumą bei atskaitomybę. Politikos formuotojai šiuo metu kloja būsimos bankų sąjungos pamatus. Pastaroji susideda iš trijų pagrindinių komponentų: bendro priežiūros mechanizmo (BPM), bendros pertvarkymo institucijos ir indėlių garantijų sistemos. Taryba, Parlamentas ir Komisija ką tik baigė derybas dėl struktūros pirmojo ramsčio, pagal kurią numatoma bendra, Europos centriniam bankui priklausanti priežiūros institucija euro zonos valstybėms narėms. Mechanizmas taip pat atviras ne euro zonos valstybėms narėms, kurios norėtų bendros priežiūros.

3-509-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* **.** – La summitul european din iunie 2012, şefii de stat şi de guvern au anunţat că, imediat ce mecanismul de supraveghere unic va începe să funcţioneze, Mecanismul european de stabilitate ar putea fi folosit direct pentru recapitalizarea băncilor din zona euro. Însă nu aceeaşi posibilitate ar exista şi pentru statele membre care nu fac parte din zona euro şi care optează pentru supravegherea unică. Statele membre care nu fac parte din zona euro au acces la instrumentul pentru balanţele de plăţi (BP), ale cărui mijloace sunt totuşi limitate comparativ cu Mecanismul european de stabilitate. Cu toate acestea, instrumentul are la dispoziţie fonduri limitate. Se consideră

că instrumentul BP nu poate depăşi 60 de miliarde de euro. Această limită de finanțare se datorează faptului că fondurile sunt garantate de bugetul UE.

3-509-125

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport mettant à jour les mesures d'assistance financières des pays qui n'utilisent pas l'euro. Pour faire face à la crise financière, l'Union Européenne a crée plusieurs mécanismes (tels que le mécanisme de stabilité européenne) ainsi que des politiques strictes de contrôle des budgets, qui impactent en conséquence les pays hors de la zone euro. Il était donc nécessaire d'adopter une nouvelle version du mécanisme d'assistance financière pour les pays hors zone euro, pour assurer une certaine cohérence entre les pays utilisant l'euro et ceux ne l'utilisant pas.

3-509-187

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* **.** – W dzisiejszym głosowaniu poparłem wstępne sprawozdanie posłanki Danuty Hübner w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego instrument pomocy finansowej dla państw członkowskich, których walutą nie jest euro. Dokument ten w dużym stopniu modyfikuje postanowienia dotychczasowego aktu legislacyjnego z lutego 2002 r. Konieczność jego aktualizacji wiązała się z potrzebą dostosowania do tempa rozwoju sytuacji w strefie euro, gdzie przyjęto szereg rozwiązań w celu zapobiegania ewentualnym przyszłym kryzysom zadłużenia.

Cieszy mnie fakt, że zarówno państwa członkowskie UE ze strefy euro jak i spoza niej, które stoją w obliczu trudności w zrównoważeniu bilansu płatniczego, będą miały możliwość skorzystania z podobnych instrumentów pomocy finansowej, w tym pożyczek i linii kredytowych. Sprawozdanie posłanki Hübner uwzględniło również opracowanie instrumentu porównywalnego z Europejskim Mechanizmem Stabilności (ESM), który pozwoli na dokapitalizowanie banków dla państw spoza strefy euro uczestniczących w jednolitym mechanizmie nadzoru finansowego (SSM). Tym samym chciałbym podziękować Pani Poseł za dotychczasową pracę oraz pogratulować wyniku dzisiejszego głosowania.

3-509-218

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris* **.** – Acest raport interimar reprezintă o propunere binevenită, prin care se introduc proceduri de acordare a asistenței financiare între zona euro şi zona non-euro. Pentru a se putea garanta existența unor condiții echitabile între statele membre din zona euro şi cele care sunt în afara zonei euro, este nevoie de promovarea unei poziții care să asigure recapitalizarea băncilor şi în statele membre care nu fac parte din zona euro. România a fost una dintre primele țări care a beneficiat de instrumentul de asistență a balantei de plăți pentru a-şi stabiliza finanțele publice. Acest instrument pentru balanțele de plăți (BP) va fi benefic tuturor țărilor non-euro aflate în dificultate şi fără acces la Mecanismul european de stabilitate.

3-509-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport de Danuta Hübner sur le Mécanisme d'assistance financière pour les Etats-membres dont la monnaie n'est pas l'euro. Il était absolument nécessaire de réviser la législation en la matière, qui datait de 2002, afin de prendre en compte les évolutions au sein de la zone euro, en particulier depuis les débuts de la crise, la création du mécanisme européen de stabilité, et les législations que sont le two-pack et le six-pack. Un dispositif d'assistance financière a ainsi été établi, permettant

d'accorder des prêts ou d'ouvrir des lignes de crédit pour des pays hors zone euro en difficulté. Par souci de cohérence, un certain nombre de points du two-pack y ont logiquement été ajoutés. C'est un pas remarquable vers davantage de solidarité au sein de l'Union européenne, dont je me félicite grandement.

3-509-375

Corina Crețu (S&D), *în scris* **.** – Am votat în favoarea acestui raport intermediar, care reprezintă un pas înainte în procesul de creare a uniunii bancare, cu cele trei componente ale sale: mecanismul de supraveghere unic, autoritatea unică de reglementare şi schema unică de garantare a depozitelor. Principala problemă nerezolvată în acest proiect rămâne relația cu statele membre din afara zonei euro. Acestea pot adera voluntar la mecanismul de supraveghere unic, dar e esențial ca viitorul fond unic de soluționare a situațiilor de criză să le fie accesibil, pentru a face posibilă recapitalizarea băncilor şi în statele membre care nu fac parte din zona euro. Majoritatea băncilor din țările care nu au adoptat încă moneda unică provin din zona euro, aşadar interdependențele sunt foarte puternice, iar impactul reciproc poate fi major în plan financiar-economic. E nevoie, aşadar, de o soluție echitabilă, solidară şi eficientă.

3-509-562

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* **.** – Consider benefică propunerea raportorului privind posibilitatea instituirii unui instrument indirect de recapitalizare bancară pentru țările Uniunii care nu fac parte încă din zona euro, pentru o posibilă implicare a acestor state UE în viitorul mecanism de supraveghere unic și în vederea necesității de a le asigura un mecanism de protecție fiscală.

3-509-625

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce texte qui établit une assistance financière pour les pays membres de l'Union hors de la zone euro. Il permet en effet de renforcer l'entraide économique entre les pays membres de l'Union européenne. La solidarité entre les peuples européens est indispensable à une stabilité économique et financière au sein de l'Union, mais surtout, elle semble aujourd'hui être la seule solution à une sortie de crise de l'ensemble des pays européens.

3-509-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this report that aims to establish a financial assistance mechanism for Member States that do not use the euro. By voting yes, we signalled to the Council that we need a more balanced framework, especially on the protection of social rights, transparency and responsibility, in order to provide financial assistance to Member States outside of the euro area that are confronted with serious difficulties. This is important to Wales as we are part of a non-euro area Member State and we need to ensure that if we ever do come into financial difficulties, that we will be supported. It is equally important that non-euro area countries are surveyed in order to ensure that they are not spending above their means.

3-509-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito.* – No seguimento dos pacotes I e II do governo económico, e de forma a acompanhar os desenvolvimentos seguidos por estes, foram hoje aprovadas em plenária uma série de recomendações a adaptar igualmente a países fora da zona euro.

Estas recomendações visam assegurar que muitos dos procedimentos relativos a pedidos de assistência financeira possam ser igualmente observados para países fora da zona euro, nomeadamente acerca da possibilidade de os bancos fora da zona euro poderem vir a ser diretamente recapitalizados pelo Mecanismo de Estabilidade Europeu. Recordo que, no âmbito da União Bancária, a partir do momento em que o BCE seja o responsável máximo pela supervisão bancária europeia, os bancos da zona euro poderão requisitar ajuda financeira directamente ao MEE.

3-509-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira que tarda em dar sinais de abrandamento exige a adoção de medidas que não se confinam aos Estados-Membros (EM) que adotaram o euro como moeda. Não podemos ter dúvidas de que, quanto mais fortes e unidos estivermos, mais possibilidades teremos de ultrapassar a crise. O caminho para uma futura união bancária é difícil mas será importante para precaver novas crises financeiras. A colega Danuta Maria Hübner apresenta-nos um relatório intercalar sobre a proposta de regulamento do Conselho que estabelece um mecanismo para prestação de assistência financeira aos EM cuja moeda não seja o euro. O seu acesso ao crédito em condições mais favoráveis representará, ainda que indiretamente, uma mais-valia para a estabilidade do euro e contribuirá para manter a coesão europeia neste momento de crise. Votei favoravelmente a proposta de criação de um mecanismo de apoio aos EM cuja moeda não é o euro porque entendo que todos têm o direito de beneficiar deste mecanismo de estabilização financeira (MEF) e porque quanto mais consolidadas forem as economias dos EM, mais forte será a UE e menos sujeita às variações dos mercados internacionais. Certamente que este gesto de solidariedade da UE redundará em mais estabilidade, mais crescimento económico e mais emprego.

3-510-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A criação do mecanismo de apoio às balanças de pagamentos (BOP) dos países da UE cuja moeda não é o euro insere-se no processo de criação de diferentes mecanismos (como o Mecanismo Europeu de Estabilidade) que, invocando de forma hipócrita a *solidariedade financeira*, visam impor a estes países medidas (aqui apelidadas de *programa de ajustamento económico*) de empobrecimento e extorsão, de recorte neocolonial, como as que têm sido impostas a Portugal, com os resultados conhecidos: encerramento de empresas e destruição da capacidade produtiva, privatizações e liberalizações, desemprego, destruição de direitos laborais e sociais, destruição de serviços públicos (saúde, educação, segurança social, transportes), cortes em salários, aumento do custo de vida, pobreza.

O relatório defende que o BOP seja garantido pelo orçamento da UE, o que poderá constituir uma sobrecarga adicional para um orçamento manifestamente insuficiente face à situação de crise e às necessidades de desenvolvimento económico e social de países como Portugal. No final, o resultado não é a redução das dívidas públicas e dos défices, mas o seu aumento, destruindo as soberanias nacionais e criando relações de dependência económica e financeira.

3-511-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – V záujme zabezpečenia skutočne rovnakých podmienok medzi členskými štátmi eurozóny a členskými štátmi mimo eurozóny je nutné smerovať k tomu, aby rekapitalizácia bánk bola možná aj v členských

štátoch mimo eurozóny. Členské štáty mimo eurozóny majú prístup k nástroju platobnej bilancie, ktorého možnosti sú však pomerne obmedzené v porovnaní s EMS. Podľa všetkého, nejestvujú žiadne právne problémy, ktoré by bránili využívaniu nástroja platobnej bilancie na rekapitalizáciu bánk. Napriek tomu je nástroj obmedzený výškou finančných prostriedkov, ktoré má k dispozícii. Jestvuje predpoklad, že maximálna kapacita nástroja platobnej bilancie nemôže prekročiť 60 miliárd EUR. V prípade, že jeden z členských štátov, ktoré si zobrali pôžičku, by nebol schopný splácať ju, EÚ by mohla riskovať, že nebude schopná splácať vlastné záväzky. Ak by sa finančná inštitúcia rekapitalizovala priamo cez nástroj platobnej bilancie, rozpočet EÚ by mal expozíciu voči tejto finančnej inštitúcii. Riziko je teda výrazne nižšie, ak sa úver poskytne členskému štátu, a nie priamo finančnej inštitúcii.

3-511-125

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* **.** – A ma tárgyalt, fizetési mérlegre vonatkozó, szóban forgó javaslat lényegében üdvözlendő kezdeményezés, amely az euróövezet és a nem euróövezet között létrejövő pénzügyi támogatásra vonatkozó eljárások egyszerűsítését célozza. Mindazonáltal szükség volt módosításokra és kiegészítésekre, amelyeket Hübner asszony mostani jelentésében kiválóan kezelt. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen annak tartalmi elemei véleményem szerint megkérdőjelezhetetlenek. Mindannyian láthatjuk, hogy a mostani problémák leküzdéséhez több építőelemre van szükség: ilyen a pénzügyi stabilitás megteremtése, a nemzeti felelősség erősítése, a szolidaritás, a fenntartható növekedés elérése. Ha ezek közül az egyik elem hiányzik, akkor nem lehet megoldani a tárgyalt problémákat. Az előzetes megállapodás többek között alapvetően fokozza a nehéz helyzetben lévő tagállamoknak nyújtott pénzügyi támogatás kérelmezésére és odaítélésére vonatkozó eljárás átláthatóságát és elszámoltathatóságát, és elengedhetetlen, hogy a jelen javaslat esetében is hasonlóan növeljük az átláthatóságot és az elszámoltathatóságot.

3-511-250

András Gyürk (PPE), *írásban* **.** – Fontosnak tartom, hogy az euró stabilitása érdekében létrehozott uniós pénzügyi védőhálónak ne csak az eurócsoport országai legyenek a haszonélvezői, hanem szükség esetén az euróval nem rendelkező tagállamok számára is elérhetőek legyenek ezek az eszközökhöz. Ezért szavazatommal támogattam azt a kezdeményezést, amely lehetővé teszi az euróövezeten kívül bajba jutott tagállamok uniós pénzügyi forrásokból – mint például az Európai Stabilitási Mechanizmusból – történő megsegítését.

3-511-375

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé comme l'ensemble du Parlement européen la modification de la législation existante, datant de 2002, au sujet du mécanisme d'assistance financière pour les États non membres de la zone euro. Cette modification répond à une logique de cohérence et de cohésion puisqu'il s'agit principalement d'adapter la législation aux nouvelles réalités en tenant compte des outils mis en place ces dernières années, le mécanisme européen de stabilité (MES) mais aussi les dispositifs des règlements two-pack et six-pack qui sont appliqués aux pays de la zone euro.

3-511-437

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau dokumentui, nes šiuo pasiūlymu dėl mokėjimų balanso siekiama supaprastinti finansinės paramos procedūras euro zonoje ir ne euro

zonoje. Pasiūlyme dėl mokėjimų balanso valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euro, nenumatoma galimybė pasinaudoti finansinėmis priemonėmis, kurios būtų visiškai lygiavertės pagal Europos stabilumo mechanizmo (ESM) taikomas priemones. Atnaujinimu būtų padedama užtikrinti vienodas sąlygas euro zonos ir ne euro zonos valstybėms narėms ir būtų supaprastinama procedūra, pagal kurią pradedamas mokėjimų balanso priemonės taikymas. Siekiant užtikrinti tikrai vienodas sąlygas euro zonos ir ne euro zonos valstybėms narėms, reikia laikytis krypties, pagal kurią bankų rekapitalizavimu taip pat galėtų naudotis ir ne euro zonos valstybės narės.

3-511-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie* **.** – Wbrew ostatnim wypowiedziom Premiera Wielkiej Brytanii Davida Camerona, euro jest walutą Unii Europejskiej. Mówią o tym wyraźnie traktaty i nie zmieni tego coraz bardziej eurosceptyczna polityka Londynu. Dlatego też przyjmując kolejne środki mające ustabilizować sytuację w strefie euro, trzeba pamiętać o tych państwach członkowskich, które znajdują się poza nią, ale prędzej czy później przyjmą wspólną walutę. Tej świadomości najwyraźniej zabrakło Komisji w momencie przygotowywania omawianego rozporządzenia. Ogromnym błędem jest bowiem brak w zestawie narzędzi pomocy finansowej instrumentu dokapitalizowania banków państw członkowskich spoza strefy euro. Jeżeli bowiem tworzy się otwartą na wszystkie kraje unię bankową, to trzeba również stworzyć mechanizmy uwzględniające różne scenariusze. Najwyraźniej Komisja w stosunku do tych państw przewidziała jedynie upadek banków, bez możliwości ratowania ich poprzez dokapitalizowanie. Sprawozdawczyni słusznie zauważa, że aby zapobiegać problemom, a nie jedynie rozwiązywać je na bieżąco, wymagane są narzędzia dokapitalizowania banków znajdujących się w trudnej sytuacji. Jest to bowiem o wiele prostszy mechanizm niż proces restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji. Sprawozdawczyni zaproponowała określone rozwiązania tego problemu, które mogą stać się podstawą wypracowania określonych mechanizmów. Do tego jest jednak potrzebna dobra wola Komisji, a tej najwyraźniej zabrakło, skoro nie przeprowadzono stosownych konsultacji. Dlatego też głosowałam za sprawozdaniem poseł Hübner.

3-511-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* **.** – Con l'abbattersi della crisi economico-finanziaria sull'Unione europea, tanto è stato fatto nelle sedi istituzionali comunitarie per tutelare gli Stati membri dalle tempeste speculatorie e per proteggere la nostra moneta unica dai tentativi, ripetuti, di indebolirla. Il concetto di solidarietà cui ispiriamo la nostra attività al Parlamento europeo non può, però, farci dimenticare che anche i dieci Paesi che ad oggi non hanno aderito alla moneta unica, necessitano di adeguati meccanismi di assistenza finanziaria, utili a fronteggiare le emergenze attuali e future. In tal senso, accolgo favorevolmente l'aggiunta di un nuovo meccanismo di assistenza finanziaria, sotto forma di un prestito per la ricapitalizzazione bancaria indiretta, accanto ai tre strumenti già esistenti nel quadro della bilancia dei pagamenti.

3-511-687

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind propunerea de regulament al Consiliului de instituire a unui mecanism de asistență financiară pentru statele membre a căror monedă nu este euro, deoarece criza economică a avut un impact sever asupra acestora, provocând o deteriorare rapidă atât a deficitului public şi a balanței de plăti, cât şi a datoriei lor globale. Statele membre care nu fac parte

din zona euro au acces la instrumentul pentru balanțele de plăți, ale cărui fonduri sunt însă limitate comparativ cu Mecanismul european de stabilitate. Prin urmare, inițiativa de a raționaliza procedurile de acordare a asistenței financiare între zona euro şi zona non-euro este binevenită. În acest context, este nevoie de obiective clare şi linii directoare precise în elaborarea şi evaluarea programului de ajustare macroeconomică, în special în ceea ce priveşte cerințele procedurale şi de politică care vizează restabilirea unei balanțe de plăți sustenabile şi refacerea capacității statului respectiv de a se finanța în întregime pe piețele financiare. Astfel, pentru a asigura condiții cu adevărat echitabile între statele membre din zona euro şi non-euro, este necesar să se avanseze într-o direcție care să permită recapitalizarea băncilor şi în statele membre care nu fac parte din zona euro.

3-511-750

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I welcome this report. The underlying balance of payment proposal is in essence a welcome initiative to streamline procedures in financial assistance between the euro area and the non-euro area. Some modifications and additions are however needed, and these are outlined in this interim report.

3-511-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Não está colocada de parte a necessidade de se ter que prestar assistência financeira a um Estado-Membro de fora da zona euro. Assim, e a fim de dispor de um verdadeiro plano de equidade entre Estados-Membros pertencentes e não pertencentes à área do euro, é necessário avançar numa direção que possibilite a recapitalização bancária aos Estados-Membros não pertencentes à área do euro. Dada a complexidade desta matéria, a finalidade do presente relatório é chamar a atenção para o problema em questão, assim como apresentar um certo número de soluções para o resolver. É necessário conceber e apresentar soluções que possam vir a solucionar eventuais necessidades futuras de assistência financeira aos Estados-Membros cuja moeda não seja o euro.

3-511-921

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado en contra de este informe manteniendo mi postura con respecto a las políticas monetarias que está llevando la Troika en los países miembros. Este informe trata de los "rescates" financieros a los países que se encuentran fuera de la moneda única. Al tratarse de un procedimiento de aprobación, el texto no ha podido ser enmendado durante su elaboración, de manera que se desarrolla este tipo de mecanismos fundamentales para la Unión sin la menor diversidad política en su elaboración. El informe trata de formular los mecanismos para los futuros "rescates financieros" en los países de la Unión Europea que no usan el euro. El informe trata de asegurar la "adopción de un programa de ajuste macroeconómico" en todo país que reciba la ayuda financiera de la Unión para garantizar el expolio económico de las clases populares en los países que acepten dichos "rescates" para garantizar el pago de la deuda. Por ello he votado en contra del informe.

3-511-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The Commission's proposal for a Council Regulation aims at streamlining procedures in financial assistance between the euro area and the non-euro area. Parliament can only approve or reject the final proposal for a regulation and has no possibility to make amendments to its substance. In favour.

3-512-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich.* – Die Schaffung einer Fazilität des finanziellen Beistandes für Mitgliedstaaten, deren Währung nicht der Euro ist, hört sich zunächst gut an. Denn warum sollte es ein solches Konstrukt in Form des EFSF oder ESM nur zwischen den Euro-Ländern geben? Allein der Titel verrät uns aber schon, dass man hier – ohne schlechtes Gewissen – wieder mal bereit ist, den EU-Vertrag zu brechen. Er sieht nämlich – nicht ohne Grund – ein Bail-out-Verbot vor, d. h. ein Verbot der direkten oder indirekten Staatsfinanzierung durch die EU oder eines ihrer Mitgliedsländer. Das zweite große Problem liegt darin, dass hier wieder einmal ein Konstrukt geschaffen werden soll, mit dem man Steuergeld zur Bankenrettung heranziehen und umleiten will. Das ist strikt abzulehnen. Im Bankensektor muss es, wie sonst auch in anderen Bereichen der Wirtschaft, zu Restrukturierungen kommen. Nicht jede Bank ist systemrelevant. Es droht also eine weitere Konkursverschleppung und Verschwendung von Steuergeld, weshalb ich gegen den Verordnungsvorschlag gestimmt habe.

3-513-000

Claude Moraes (S&D), *in writing* **.** – Because the Commission has committed to include the EP's proposals relating to strengthening parliamentary oversight, raising the budget of the new facility through transfers from the EFSM, ensuring the new instrument is in line with the revised Stability and Growth Pact and proposals surrounding bank recapitalisation for non-euro area Member States, I supported the final report.

3-513-062

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* **.** – Palaikau šį pranešimą, kuriame akcentuojamas svarbus klausimas dėl mokėjimų balanso, kuriuo siekiama supaprastinti finansinės paramos procedūras euro zonos ir ne euro zonos šalyse. Mokėjimų balanso finansinė parama yra svarbi padedant valstybėms narėms patobulinti jų administracinius gebėjimus. Kadangi atsisakoma Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonės ir pereinama prie mokėjimų balanso, ne euro zonos šalims yra svarbus pagalbos santykis tarp esamo ir būsimo reguliavimo. Be to, siekiant užtikrinti vienodas sąlygas euro zonos ir ne euro zonos valstybėms narėms reikia siekti, jog ne euro zonos valstybės narės galėtų naudotis bankų rekapitalizavimu.

3-513-093

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Balsavau už šią rezoliuciją. Tai yra pirmas didelis žingsnis į priekį siekiant suvienodinti sąlygas ir supaprastinti finansinės paramos procedūros euro zonoje ir ne euro zonoje. Atsižvelgiant į finansų ir ekonominės krizės padarinius, manau, kad ne euro zonos valstybėms yra tikslinga leisti dalyvauti bendrame priežiūros mechanizme. Tokiu būdu šios šalys įgaus tokias pačias teises ir įsipareigojimus, kaip ir euro zonos šalys. Pažymėtina, kad mokėjimų balanso priemonė padės efektyviau įsisavinti Sąjungos lėšas, taip pat sumažinti valstybių biudžetų deficitą, bendrą skolą bei leis pagerinti mokėjimų balansą.

3-513-125

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu* **.** – Krizė paskatino Europos Sąjungą imtis ekonominių reformų. Jos daugiausia nukreiptos į euro zonos valstybes. Tačiau, įgyvendinant reformas svarbu nepamiršti apie ES vieningumą, kitaip bus pažeistas vidaus rinkos vientisumas. Balavau už šį reglamentą, kadangi juo siekiama užtikrinti vienodas sąlygas

visoms ES šalims narėms. Krizė palietė ne tik euro zonos valstybes. Lyginant euro zonos valstybes, turinčias Stabilumo mechanizmą (500 mlrd. eurų) su lėšomis, numatytomis pagalbai ne euro zonos valstybėms (50 mlrd. eurų) matome, jog pastarųjų galimybės gauti paramą yra labai menkos. Naujasis reglamentas ne tik užtikrins Stabilumo mechanizmo veikimą. Jis taip pat numatys naudingesnius kredito išdavimo reikalavimus bei geresnes skolinimosi sąlygas tiek euro, tiek ne euro zonos valstybėms.

3-513-375

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* **.** – The global economic crisis has had a severe impact on all Member States, provoking a deterioration in their public finances, balance of payments and overall debt. Updating Regulation (EC) No 332/2002 is a step forward to ensuring a level playing field between euro area and non-euro area Member States and to simplifying the procedures for activating the BoP facility, and this is why I voted in favour of this report. On the one hand, non-euro area Member States should allow their banks to be recapitalised when needed by the European Central Bank so as to provide an even more level playing field between euro area and non-euro area Member States. On the other hand there must be limits to the amount of help to be given to non-euro area Member States. Furthermore, non-euro area members must be obliged to help all Member States, within and outside the euro area, when they are in a state of financial emergency.

3-513-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que realça a necessidade do mecanismo único de supervisão e a resolução bancária europeia estarem abertos aos países não membros da zona euro, focando igualmente a indispensabilidade de uma expedita e eficaz recapitalização dos bancos europeus. Considerando ainda que o MEE não poderá financiar diretamente bancos dos países não pertencentes à área do euro (que serão financiados pelo Orçamento europeu em caso de necessidade), apoio a proposta de que seja criado um instrumento novo de recapitalização indireta dos bancos destes países, ou em alternativa, a possibilidade destes integrarem o MEE e de contribuírem para o seu capital.

3-513-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* **.** – La proposta di base relativa alle bilance dei pagamenti (proposta BdP) è un'iniziativa sostanzialmente opportuna intesa a semplificare le procedure in materia di assistenza finanziaria tra l'area dell'euro e lo spazio non euro. Sono tuttavia necessarie alcune modifiche e aggiunte, che sono evidenziate nella presente relazione interlocutoria. Concordo sul fatto che, per creare reali condizioni di parità tra gli Stati membri dell'area dell'euro e quelli che non ne fanno parte, è necessario andare in una direzione che renda possibile la ricapitalizzazione bancaria anche per gli Stati membri che non fanno parte della zona euro.

3-513-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Tendo o Parlamento que apreciar esta proposta de regulamento de forma positiva ou negativa, sem poder fazer alterações ao seu conteúdo, foi elaborado o presente relatório, cujo objetivo é afirmar a posição dos parlamentares de forma clara, a bem da legitimidade democrática e do resultado final do regulamento em questão. São enfatizados alguns aspectos como a necessidade de simplificação da articulação desta proposta com o "Two-pack" (aplicável aos países da zona euro), uma maior

transparência e responsabilização dos procedimentos de concessão de apoio aos Estados-Membros em dificuldade, bem como uma maior fiscalização destes processos pelo Parlamento Europeu. O relatório realça a necessidade do mecanismo único de supervisão e a resolução bancária europeia estarem abertos aos países não membros da zona euro, focando igualmente a indispensabilidade de uma expedita e eficaz recapitalização dos bancos europeus. Considerando ainda que o MEE não poderá financiar diretamente bancos dos países não pertencentes à área do euro (que serão financiados pelo Orçamento europeu em caso de necessidade), é proposto que seja criado um instrumento novo de recapitalização indireta dos bancos destes países ou, em alternativa, a possibilidade destes integrarem o MEE e contribuírem para o seu capital. Votei favoravelmente o presente relatório.

3-514-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* **.** – In favour. The underlying Balance of Payment Proposal is in essence a welcome initiative to streamline procedures in financial assistance between the euro area and the non-euro area. Some modifications and additions are, however, needed, and these are outlined in this interim report. The interim report is drafted as, regrettably, under the present procedure Parliament can only approve or reject the final proposal for a regulation and has no possibility to make amendments to its substance. Moreover, following the initial proposal of 22 June 2012 (COM(2012)0388), the Commission is now due to update the BOP Proposal based on the provisional agreement in the Gauzès report of the Two-Pack, where financial assistance procedures for the euro area are specified. However, this update is not due to happen through an updated proposal, but changes are to be directly integrated into the final text due to be adopted by the Council. Against this background, it is therefore all the more important that Parliament's position is outlined in a transparent manner in the interest of basic democratic legitimacy and of achieving a positive outcome on the final text of the regulation.

3-515-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* **.** – L'intento manifestato con chiarezza oggi è quello di semplificare le procedure in materia di assistenza finanziaria tra l'area dell'euro e lo spazio non euro. In particolare le procedure di sostegno a questi paesi devono essere sempre garantite da un'assoluta trasparenza e affidabilità, sia nelle richieste di aiuto che nella concessione dei fondi necessari.

3-515-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την παρούσα ενδιάμεση έκθεση γιατί ζητεί μεγαλύτερη σαφήνεια σε ορισμένες κεντρικές έννοιες της πρότασης και επιδιώκει την καθιέρωση διαδικασιών οικονομικής στήριξης οι οποίες θα είναι σαφείς, δίκαιες και δεν θα επιβάλουν περιττές διαβουλεύσεις στις περιπτώσεις που αυτές δεν απαιτούνται. Επιπλέον, ο ρόλος του προϋπολογισμού της ΕΕ ως απόλυτης εγγύησης για την οικονομική στήριξη που παρέχεται στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού θα πρέπει να αντικατοπτρίζεται σε κατάλληλες διαδικασίες λογοδοσίας έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

3-515-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* **.** – In merito alla proposta relativa alle bilance di pagamenti, iniziativa tesa a semplificare le procedure in materia di assistenza finanziaria tra l´area dell´Euro e lo spazio non Euro, si è ritenuto necessario procedere ad alcune modifiche mediante una relazione interlocutoria che le sottolinea e le spiega. Le

modifiche saranno poi direttamente integrate nel testo finale del regolamento, approvato dal Consiglio. Nella presente relazione interlocutoria si chiede maggiore chiarezza in relazione ad alcuni concetti centrali della proposta di regolamento e si cerca di introdurre procedure riguardanti l'assistenza finanziaria che siano chiare ed eque. Inoltre il Parlamento e la Commissione hanno appena concluso i negoziati che riguardano un meccanismo di vigilanza unico (SSM), una delle basi della prossima Unione bancaria, aperto anche agli Stati membri che non fanno parte della zona Euro e che desiderano accedere al sistema. Si richiama l'attenzione sulla mancanza di uno strumento di ricapitalizzazione bancaria nel kit di strumenti di assistenza finanziaria offerti a detti Stati. Per creare reali condizioni di parità tra gli Stati membri dell'area dell'euro e quelli che non ne fanno parte, è necessario rendere possibile la ricapitalizzazione bancaria anche per gli Stati membri che non fanno parte della zona euro. Esprimo pertanto parere favorevole.

3-515-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report as it emphasises the need to strengthen Parliament's oversight role, given that the EU budget is the ultimate collateral for the new instrument.

3-516-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – Lors du sommet européen de juin 2012, les chefs d'État ou de gouvernement ont annoncé que, une fois mis en place le mécanisme de surveillance unique, le MES pourrait être utilisé pour recapitaliser directement des banques de la zone euro.

Cette possibilité ne serait toutefois pas ouverte aux États membres hors zone euro qui adhèrent à la surveillance unique. Ces États membres ont accès à l'instrument de la balance des paiements, dont la boîte à outils est toutefois limitée par rapport à celle du MES. Il n'y a apparemment pas d'obstacles juridiques.

Cependant, l'instrument est limité en ce qui concerne le montant des fonds dont il dispose. On estime que les capacités maximales de l'instrument BdP ne peuvent dépasser 60 milliards. Cette limitation s'explique par le fait que les fonds sont garantis par le budget de l'Union. Si l'un des États membres contractant des emprunts était en défaut de paiement, l'Union risquerait de manquer à ses propres obligations. Si un établissement financier était directement recapitalisé à travers l'instrument BdP, le budget de l'Union serait alors exposé audit établissement. Le risque est bien plus faible si le prêt est octroyé à un État membre et non directement à un établissement financier.

3-516-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu não tem a possibilidade de proceder a alterações ao conteúdo do presente regulamento, tendo sido elaborado um relatório cujo objetivo é afirmar a posição dos parlamentares de forma clara, a bem da legitimidade democrática e do resultado final do regulamento em questão. Concordo com o presente relatório que enfatiza alguns aspectos primordiais, como a necessidade crescente de simplificar a articulação desta proposta com o "Two-pack" (aplicável aos países da zona euro), proceder a uma maior transparência e responsabilização dos procedimentos de concessão de apoio aos Estados-Membros em dificuldade, bem como uma maior fiscalização destes processos pelo Parlamento Europeu. Por fim, entendo como importante que o mecanismo único de supervisão e a resolução bancária europeia estejam abertos aos países

não membros da zona euro, focando igualmente a indispensabilidade de uma expedita e eficaz recapitalização dos bancos europeus.

3-516-250

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru propunerea de regulament de instituire a unui mecanism de asistență financiară pentru statele membre a căror monedă nu este euro. În 2002, prin Regulamentul (CE) nr.332/2002 al Consiliului, a fost instituit mecanismul pentru balanțele de plăți (BP), prin care se acordă asistență financiară statelor membre a căror monedă nu este euro. Cuantumul total disponibil în cadrul respectivului mecanism a fost majorat de la suma inițială de 12 miliarde de euro la 25 de miliarde de milioane de euro, în decembrie 2008 și la 50 de miliarde de euro, în mai 2009, ca răspuns la criza financiară. Din cele 50 de miliarde de euro, 13,4 miliarde de euro au fost plătite pentru România, Letonia și Ungaria, în plus față de rezerva de precauție de 1,4 miliarde de euro pentru România. Asistența financiară BP poate juca un rol important în sprijinirea statelor membre pentru îmbunătățirea capacității administrative de absorbție mai eficientă a fondurilor Uniunii. Am votat ca atât Consiliul, cât și Comisia, să țină cont de un număr de solicitări înainte de trimiterea propunerii de regulament către Parlamentul European. Dintre aceste solicitări, consider important să nu se stabilească nicio legătură sau condiționalitate materială între mecanismul BP și utilizarea fondurilor structurale în cadrul propunerii BP.

3-516-500

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτώς* **.** – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση γιατί ενισχύει την αντιδραστική πρόταση της Επιτροπής για την λειτουργία μηχανισμού Ισοσκελισμένων Προϋπολογισμών (Ι.Π), δηλαδή ταμείο παροχής ρευστότητας στα κράτη μέλη εκτός ευρωζώνης, όταν βρίσκονται σε κατάσταση δημοσιονομικής αστάθειας. Η έκθεση απαιτεί αυτή η "χρηματοδοτική βοήθεια" να συνοδεύεται από τα ίδια αντιλαϊκά μέτρα και τις καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις που επιβάλλονται και στα κράτη μέλη της ευρωζώνης που προσφεύγουν στους αντίστοιχους μηχανισμούς ελεγχόμενης πτώχευσης της ευρωζώνης: Μειώσεις σε μισθούς και συντάξεις, κατάργηση των Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας, εργασιακών, ασφαλιστικών δικαιωμάτων, περικοπές και εμπορευματοποίηση των τομέων της δημόσιας Υγείας- Πρόνοιας και Εκπαίδευσης, ξεπούλημα των δημόσιων επιχειρήσεων και μαζικές απολύσεις εργαζομένων.Οι προτάσεις της έκθεσης για την παροχή ζεστού χρήματος μέσω του Ι.Π ή του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Στήριξης για την ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών που εδρεύουν σε κράτη μέλη εκτός ευρωζώνης έχουν σαν στόχο την ενίσχυση των μεγάλων τραπεζικών μονοπωλιακών ομίλων, την μεγαλύτερη συγκέντρωση και συγκεντροποίηση του χρηματοπιστωτικού κεφαλαίου, στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Τραπεζικής Ένωσης και της επιδίωξης της ΕΕ για ελεγχόμενη απαξίωση κεφαλαίου. Η εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα θα αντιμετωπίσουν την αυξανόμενη επιθετικότητα ακόμη πιο ισχυρών μονοπωλιακών επιχειρήσεων, που η καταθλιπτική κυριαρχία τους σε όλους τους τομείς της οικονομίας θα επιδεινώνει διαρκώς και με μεγαλύτερη ένταση την θέση του εργαζόμενου λαού.

3-517-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* **.** – I fully support this interim report, which details the European Parliament's position on the content of the Commission's upcoming proposal for a Council Regulation on streamlining procedures in financial assistance between the eurozone and non-euro countries. Suggested measures include strengthening Parliament's role as an overseer – particularly as the EU budget is the ultimate collateral for the new instrument – and ensuring that the new facility is in line with the updated Stability and

Growth Pact. It is important for closer unity to be established between such financial structures, so that non-eurozone Member States facing fiscal uncertainty have access to similar assistance to those whose currency is the euro.

3-517-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* **.** – J'ai voté contre le mécanisme d'assistance financière pour les Etats membres dont la monnaie n'est pas l'euro. Cet instrument de recapitalisation bancaire est similaire au mécanisme européen de Stabilité (MES). Comme son prédécesseur, il prévoit la mise en place d'une "surveillance renforcée" des budgets nationaux sous contrôle le cas échéant de la Commission, mais aussi de la BCE, et du FMI. Après les catastrophes sociales que ces mesures d'austérité aveugles ont provoquées, notamment en Grèce et plus récemment à Chypre, nous avons vu comment la souveraineté budgétaire et la démocratie ont été confisquées par la Troïka, pour imposer aux peuples des politiques ultralibérales au nom de la rigueur budgétaire. Ce texte propose d'apporter les mêmes "solutions" aux pays hors de la zone euro. Sous le couvert de la solidarité, c'est une fois encore la règle d'or que l'on veut imposer. Répéter et réaffirmer ces recettes éculées, dangereuses pour les populations et notamment les plus démunis, ne permettra pas aux États membres de l'Union européenne de sortir de la crise, mais au contraire contribuera à les y enfoncer davantage. Je me suis donc opposée à ce nouveau mécanisme d'assistance financière.

3-518-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Da die Berichterstatterin laut eigener Aussage „nicht alle Themen […], die in diesem besonders wichtigen Vorschlag für eine Verordnung" angesprochen werden, abdecken kann, ist diesem Zwischenbericht in der vorliegenden Form nicht zuzustimmen. Wenigstens eine Anführung allfälliger weiterer relevanter Bereiche wäre notwendig, um ein umfassendes und konsistentes Bild zu erhalten. Die Forderungen der Kollegin nach hinreichend Transparenz und Rechenschaftspflicht im Rahmen dieser Instrumente bewerte ich durchweg positiv. Des Weiteren sind die Vorschläge der Kollegin zur Änderung des ESM (entsprechend einer Öffnung) sowie auch ein weiteres Rekapitalisierungsinstrument in Form eines Darlehens sehr problematisch, da sie viel zu große Risiken beinhalten. Sie sind daher nicht annehmbar. Aus diesem Grund kommt hier nur eine Enthaltung in Frage.

3-518-750

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski* **.** – Parlamenta ziņojums ir atbalstāms. ES finanšu krīze skaidri parādīja, ka ES dalībvalstīm un to bankām, kuras nav eirozonā, krīzes brīdī ir problēmas ar finanšu palīdzības saņemšanu. Spēkā esošais t. s. maksājumu bilances mehānisms, no kura 2008.–2009. gadā palīdzību saņēma arī Latvija, ir līdzekļu ziņā ierobežots, turklāt par garantiju tam kalpo ES budžets. Loģiski, ka ES donorvalstis nav ieinteresētas ievērojama aizdevuma piešķiršanā šī mehānisma ietvaros.

Paredzēts, ka eirozonas valstu vajadzībām izveidotais Eiropas Stabilitātes mehānisms (ESM) nākotnē varētu tikt izmantots eirozonas banku tiešai rekapitalizācijai. Vienlaikus, kā Parlamenta pozīcijā pamatoti norādīts, ārpus eirozonas esošajām ES dalībvalstīm pieejamās finansiālās palīdzības instrumentu kopumā nav banku rekapitalizācijas instrumenta. Tas nozīmē, ka ārpus eirozonas esošo ES valstu bankas ir krietni riskantākā pozīcijā nekā eirozonas bankas, līdz ar ko arī to konkurētspēja ir zemāka. Tādēļ ir svarīgi, lai arī neeirozonas valstu bankām būtu pieejams adekvāts palīdzības mehānisms krīzes brīdī.

Ziņojumā ir ietvertas divas alternatīvas tā nodrošināšanai: vai nu tiek izveidots jauns finanšu instruments aizdevumu izsniegšanai ES dalībvalstu valdībām, kuras tālāk tos varētu izmantot banku rekapitalizācijai (netiešā rekapitalizācija), vai arī ārpus eirozonas esošajām valstīm tiek ļauts iesaistīties ESM, iemaksājot tā kapitālā ar mērķi nodrošināt iespēju nepieciešamības gadījumā saņemt tiešu atbalstu banku rekapitalizācijai.

3-519-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. − A criação do mecanismo de apoio às balanças de pagamentos (BOP) dos países da UE cuja moeda não é o euro insere-se no processo de criação de diferentes mecanismos (como o MEE) que, invocando de forma hipócrita a *solidariedade financeira*, visam impor medidas a estes países como aquelas que têm vindo a ser impostas ao nosso país e ao nosso povo: encerramento de empresas e destruição de capacidade produtiva, privatizações e liberalizações, desemprego, destruição de direitos laborais e sociais, destruição de serviços públicos (saúde, educação, segurança social, transportes), cortes em salários, aumento do custo de vida, pobreza.

A maioria do PE defende que o BOP seja garantido pelo orçamento da UE, o que poderá constituir uma sobrecarga adicional para um orçamento manifestamente insuficiente face à situação de crise e às necessidades de desenvolvimento económico e social de países como Portugal. A Comissão, o Conselho e a maioria do PE querem, com mais este mecanismo, olear o processo de extorsão dos recursos nacionais dos países - neste caso dos países cuja moeda não é o euro -, o que terá como resultado não a redução das dívidas públicas e dos défices, mas o seu aumento, destruindo as soberanias nacionais e criando relações de dependência de caráter neocolonial.

7.35. Rapporto annuale 2011 della Banca centrale europea (A7-0031/2013 - Marisa Matias)

3-521-000

Dichiarazioni di voto orali

3-522-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Cu o creştere economică de numai 1,5% , 2011 a fost un an deosebit de important pentru Banca Centrală Europeană. Reprezintă o perioadă în care riscurile pentru stabilizarea zonei euro s-au majorat considerabil. Nu contestă nimeni realizările remarcabile ale Băncii Centrale Europene, dar, în pofida îmbunătăţirilor înregistrate pe parcursul anului 2011, au existat probleme care persistă şi în prezent datorită incapacităţii Băncii de a transmite semnale pozitive pieţelor. Politicile expansioniste ale acestei instituţii nu au avut efectele scontate în sensul creşterii creditării, ci, dimpotrivă, împrumuturile acordate sectorului privat înjumătăţindu-se, de la 2,4% în 2010 la 1,2% în 2011.

Deoarece lipsa creditării este unul dintre principalele motive pentru încetinirea economiei europene, solicit atât Băncii Centrale Europene, cât şi Comisiei ca, pe viitor, să îşi concentreze eforturile de promovare a reformelor pentru îmbunătăţirea accesului la finanţare, consolidarea competitivităţii pe plan mondial şi, implicit, pentru a genera o creştere economică durabilă.

3-523-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, he votado a favor de este Informe anual sobre las actividades del Banco Central Europeo en 2011, porque comparto que este organismo debe incrementar sus funciones en el futuro para poder completar las reformas que necesitamos para disponer de una verdadera supervisión financiera y una gobernanza económica en la zona del euro.

Aprecio especialmente las advertencias en contra de la austeridad como único mantra para superar la crisis, y comparto al cien por cien la necesidad de que el Banco Central Europeo utilice su autoridad para obligar a las instituciones financieras a apoyar decididamente las operaciones de la economía productiva, especialmente aquellas que por su carácter innovador se integren en el esquema del crecimiento 2020.

Igualmente comparto que el Banco Central Europeo debe hacer más para evitar que el círculo vicioso en el que están envueltos algunos países del Sur incorpore, entre sus consecuencias, una desventaja competitiva para todos sus sectores productivos por el escandaloso diferencial del coste del dinero que soportan respecto a sus competidores del Norte.

Finalmente, agradezco la sensibilidad regional de un informe que, por primera vez, hace referencia a las regiones con competencias fiscales y tributarias, línea en la que hay que profundizar, y también saludo la apelación a incorporar la igualdad de género en una institución que, como la troika, espero que coincida con esta Cámara en que debe mejorar mucho en transparencia.

3-524-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, desidero complimentarmi con lei per la pazienza e la sopportazione dimostrate a seguito di questa lunga tornata di votazioni e dichiarazioni.

Ma l'argomento che ci costringe oggi a restare ancora in Aula è talmente importante da richiedere un ulteriore supplemento.

Ho votato a favore del rapporto annuale della Banca centrale europea, concordando sicuramente sul ruolo positivo giocato dall'istituto europeo anche nel 2011 che – lo rammento – è l'anno in cui venne inviata al governo italiano la famosa lettera, sottoscritta dal Presidente in carica della BCE e dal futuro Presidente della BCE, Mario Draghi, con la quale venivano imposti alcuni obblighi, un po' discutibili.

Devo riconoscere il ruolo positivo giocato dalla BCE, in quell'anno e soprattutto in quelli successivi, per il superamento della crisi economica e a sostegno del debito dei paesi maggiormente esposti ma, al contempo, non posso non ricordare che la BCE nulla ha fatto in quei medesimi anni affinché la liquidità immessa nel sistema creditizio giungesse alle famiglie e soprattutto alle imprese, così da sostenere l'economia reale e i processi industriali e produttivi.

Molto v'è ancora da fare e ritengo quindi vadano ascoltate le indicazioni emerse nell'ambito del dibattito in seno al Parlamento europeo che, essendo l'unico organismo europeo eletto direttamente dai cittadini, dimostra ancora una volta quella sensibilità di cui dovrebbero dar prova anche le altre istituzioni.

3-525-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Eu, antes de mais, quero congratular-me porque, pela primeira vez nesta casa, quebrou-se o tabu relativamente à crítica ao BCE e foi hoje aprovado um relatório que contém essa crítica em muitos dos lugares onde deve ter lugar, nomeadamente através da imposição de condições à banca, que recebe dinheiros públicos dos contribuintes para se financiar, do reforço da transparência, da democracia, da prestação de contas do BCE, e do reconhecimento do papel que a recessão e as políticas recessivas têm tido na destruição do que resta das contas públicas.

Mas, dito isto, o meu voto contra o meu próprio relatório e o pedido de retirar o meu nome do meu relatório tem a ver, não com o que ficou diretamente no relatório, mas com aquilo que foi retirado, pelas alterações que foram apresentadas pela direita nesta casa. E chegámos a um relatório final onde todas as referências ao BCE, enquanto membro da Troika, foram eliminadas, onde todas as referências aos países sob resgate e às situações dramáticas que estão a viver em resultado destas políticas foram eliminadas e, sobretudo, onde todas as referências aos lucros indevidos que o BCE retira dos programas de resgate foram eliminadas. Havia propostas tão simples, tão razoáveis, como estas: que o BCE não pudesse gerar lucros às custas daquilo que tem sido a desgraça da economia e da vida dos países que estão sob resgate. E é nesse sentido que retiro o meu nome.

3-526-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, Mr Luhan asked me to ask you if you also have explanations of vote on the López-Istúriz White report.

3-527-000

Presidente. – Ci è impossibile accettare dichiarazioni sulla relazione Lopez perché non c'è stata discussione in Aula.

Per regolamento non si possono fare dichiarazioni di voto su relazioni che non siano state discusse in Aula.

3-528-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, ritengo che la Banca centrale europea dovrebbe assumere un ruolo di prestatore di ultima istanza, per diventare – come accade già in Giappone e in America – una vera e propria banca a sostegno e al servizio dello sviluppo, dei cittadini e delle imprese europee.

In merito a questa relazione, molto importante è stato l'emendamento a favore del *PMI Supporting factor* perché è necessario che sia data l'opportunità alle imprese europee, soprattutto alle PMI, di accedere al credito. Viviamo già una situazione di grande crisi economica, facciamo in modo di mettere le piccole e medie imprese nella condizione di continuare il loro lavoro, perché esse rappresentano l'ossatura dell'economia reale europea e creano tantissimi, indispensabili, posti di lavoro.

3-529-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-529-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta as declarações do Presidente desta instituição: "Um ano excecional". Foi assim que Mario Draghi, atual Presidente do Banco Central Europeu (BCE), classificou 2011 no relatório anual da instituição. É verdade que o Banco se viu confrontado com um cenário pouco comum, tendo de alterar rumos e procedimentos no espaço de um ano, e é igualmente verdade que 2011 não foi um ano qualquer. Se foi ou não excecional, ainda está por confirmar. Se um novo ciclo começou, as raízes desta nova conjuntura estão em 2010: em parte em resultado do agravamento da crise, em parte em consequência do alargamento da intervenção do BCE no espaço da União, nomeadamente por via dos planos de ajustamento que ajudou a impor a alguns países deficitários. Certo é que a ação do BCE passou a ser cada vez mais determinada pelo contexto de crise económica e social e sem dúvida que o relatório anual de 2011 é reflexo evidente dessas mudanças.

3-529-125

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* **.** – Acțiunile întreprinse de către Banca Centrală Europeană în intervalul 2011-2012 au jucat un rol important în asigurarea stabilității zonei euro şi a piețelor financiare. Menținerea acestei poziții proactive a instituției este esențială pentru depăşirea cu succes de către economiile europene a consecințelor crizei economice şi financiare. Continuitatea instituțională a acestor intervenții ale Băncii Centrale Europene este importantă pentru credibilitatea monedei unice europene, în particular, şi pentru cea a Uniunii Europene, în ansamblu. Cu toate acestea, numeroase probleme necesită, în continuare, răspunsuri. Nivelul de creditare al întreprinderilor şi al gospodăriilor este, în continuare, redus față de perioada de dinainte de declanşarea crizei. Un element la fel de îngrijorător este faptul că nivelul creditelor cu această destinație a scăzut în termeni reali pe parcursul anului 2011. În egală măsură, alături de Banca Centrală Europeană, decidenții europeni trebuie să adopte măsuri pentru stimularea finanțării IMM-urilor, în condițiile în care acest segment al economiilor europene este semnificativ pentru competitivitatea globală a Uniunii Europene şi pentru capacitatea ei inovativă.

3-529-132

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Je soutiens fermement ce rapport qui soutient les décisions politiques prises par la BCE, en particulier pour ce qui est de sa politique monétaire et de ses prises d'initiative. Le rapport annuel de la BCE a été rédigé dans un contexte économique difficile, avec une crise de la dette souveraine s'amplifiant dans la plupart des Etats membres, menaçant de relancer la crise bancaire. Pour contrer les effets de la crise, la BCE a utilisé de nouveaux instruments visant à couper le lien entre les deux types de crise et a fixé des taux d'intérêt historiquement bas. La BCE devait éviter de donner ici l'impression de financer directement la dette publique. Ce rapport invite toutefois la BCE à rester prudente afin de faire face sereinement à l'avenir.

3-529-140

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece anul 2011 a fost un an cu multe provocări cauzate de condițiile economice şi financiare. Astfel, se explică nevoia unor schimbări în orientările şi procedurile Băncii Centrale Europene (BCE) pe parcursul anului. În acest context, BCE a încercat să creeze, în mod constant, o ancoră de stabilitate şi încredere. În a doua jumătate a anului 2011, în România, rata inflației a scăzut considerabil: de la 7,5 % la 3,4 %, fiind influențată atât de factorii interni, cât şi de

cei externi. De asemenea, cererea internă a contribuit la creşterea PIB-ului. În altă ordine de idei, vreau să aduc aminte că, din anul 2011, Consiliul Director al Băncii Centrale Europene este reprezentat doar de bărbaţi şi consider că trebuie făcută o schimbare în acest sens.

3-529-156

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* **.** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes tebesitęsiantis didelis ekonomikos nuosmukis keliose euro zonos valstybėse narėse neigiamai veikia vis didesnio skaičiaus zonos narių ekonomiką ir biudžetą. Dėl ekonominės krizės tam tikrose valstybėse atsiranda milžiniški pinigų srautai, dėl kurių tų valstybių ekonomikos finansavimo sunkumai padidėja ir ji tampa netvari trumpuoju ir dar labiau ilguoju laikotarpiu. Šis disbalansas daro didžiulį iškraipantį poveikį, dėl kurio patiriamas brangiai kainuojantis neigiamas išorinis poveikis, ir kelia problemas visai euro zonai ir visų jos valstybių ekonomikos stabilumui. Disbalansas gali būti sumažintas tik tokiu atveju, jeigu bus įgyvendinami visapusiškai platesnio masto euro zonos krizės sprendimai, kad būtų sukurtas suderintas metodas, padedantis derinti solidarumą ir atsakomybę. Europos centrinis bankas tūrėtų kuo skubiau įgyvendinti bendrą priežiūros mechanizmą ES, kad euro zonos bankų sistema būtų patikimesnė. Bankas turėtų dėti visas pastangas padėti stabilizuoti rinkas, būtent pasitelkiant Vertybinių popierių rinkos programą, trijų metų ilgesnės trukmės refinansavimo operacijas ir atvirus piniginius sandorius ir kuo skubiau surasti ir parengti struktūrinis krizės sprendimus. Ilgalaikėje perspektyvoje šiuos veiksmus būtina paremti labiau vienijant bankininkystės sistemą ir integruojant finansus bei politiką tiek, kad galiausiai būtų sukurta bendra indėlių draudimo ir dalinio skolos pasidalijimo sistema.

3-529-187

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport annuel 2011 de la BCE, conçu au départ de façon très critique envers l'institution, nous sommes parvenus à suffisamment l'amender pour qu'il soit acceptable. Nous avons invité la BCE à agir davantage pour garantir que ses prêts à faible taux parviennent à l'économie réelle. Nous souhaitons aussi la voir devenir plus transparente et responsable, conformément à son rôle croissant dans la crise de la zone euro. Avec de telles responsabilités et des pouvoirs élargis, la BCE sera plus à même de promouvoir la croissance et l'emploi.

3-529-250

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* **.** – Ho votato a favore della relazione sul rapporto annuale 2011 della Banca centrale europea perché ritengo che sia stato raggiunto un buon compromesso tra i gruppi politici. È importante sottolineare il ruolo chiave che ha avuto finora la BCE nella risposta alla crisi economica e dobbiamo altresì avere fiducia in un possibile suo maggiore e diretto coinvolgimento nei piani di sostegno alle economie in difficoltà. Un lavoro che, come ben sottolineato, deve svolgersi di concerto con le altre istituzioni comunitarie, non ultimo il Parlamento, per garantire un controllo democratico.

Apprezzo in modo particolare il forte richiamo all'urgente necessità di portare a compimento il progetto di una vera unione bancaria, introducendo il meccanismo di sorveglianza unico, in modo tale da rafforzare la credibilità del sistema bancario dell'eurozona e valutando la possibilità della creare un nuovo Fondo europeo di emergenza bancaria, arrivando ad un sistema europeo di garanzia dei depositi che integri le funzioni di vigilanza della BCE. Accanto a questa ambiziosa ristrutturazione, la BCE deve poi rivolgere maggiore attenzione all'economia reale: sarebbe opportuno, pertanto, che essa prevedesse

la possibilità di farsi garante ultimo dei prestiti che le banche commerciali erogano alle PMI, in modo tale da rendere il finanziamento più facile.

3-529-375

Emer Costello (S&D), *in writing* **.** – I voted in favour of the resolution on the ECB's 2011 annual report although I do regret that the resolution was not stronger on the need for more effective ECB action in support of growth and jobs. Article 127 of the Treaty on the Functioning of the EU provides that once price stability is assured, i.e. inflation is at 2 % or less, the ECB is obliged to contribute to the EU's general economic objectives – balanced economic growth, full employment, cohesion and solidarity, as set out in Article 3 of the Treaty on European Union. The ECB's mandate must now be re-interpreted to put greater emphasis on growth and jobs. I was also disappointed, indeed amazed, that the clauses welcoming the ECB's actions to combat the excessive lending costs facing euro area Member States and in favour of greater democratic accountability by the ECB to MEPs were removed or watered down in plenary. I do however welcome the reiteration of past EP calls for an increased budgetary capacity for the EMU to support growth and social cohesion, and urging the Commission to present proposals for a new European resolution fund and a European deposit guarantee scheme.

3-529-437

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportul de activitate al Băncii Centrale Europene pentru 2011. Măsurile luate de Troică nu au produs rezultatele așteptate. Ba mai mult, acestea au provocat o înrăutățire a situației economice. Uniunea Europeană este astăzi în recesiune, iar numeroase state înregistrează un șomaj foarte ridicat. În acest context, Troica trebuie supusă controlului democratic

3-529-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted against this report as I felt that it did not go far enough. The ECB is responsible for defining and implementing the monetary policy for the euro area, thus it is of utmost importance that the ECB is transparent and that its function is clear. Wales is not part of the euro area but it is imperative that the euro is managed correctly, as poor management of the currency has consequences for all EU members.

3-529-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A colega Marisa Matias apresentou-nos uma análise ao Relatório anual do Banco Central Europeu (BCE) relativo à sua atividade durante o ano de 2011. Como sabemos, 2011 foi um ano de crise tão profunda quanto o de 2012 e que obrigou as instituições europeias, em conjunto com o Fundo Monetário Internacional (FMI), a tomar várias medidas de apoio à economia para que a situação financeira de alguns países não redundasse na bancarrota. Saúdo todo o trabalho realizado pelo BCE em prol de garantir a estabilidade dos preços, o controlo dos mercados financeiros e a redução da dívida soberana que deve deixar de estar ligada aos bancos. O BCE não pode, todavia, esquecer que as pequenas e médias empresas são a espinha dorsal da economia europeia e é nelas que reside a nossa esperança para sairmos da crise. Para isso, é necessário que disponham de acesso facilitado ao crédito. Por último, gostaria de apelar aos responsáveis pelo BCE para que procurem adequar as taxas de juro à realidade dos países em assistência

financeira. O BCE deve ser um banco ao serviço da economia, solidário com os EM, e não se aproveitar da sua debilidade financeira para ter lucros elevados à custa dos cidadãos.

3-530-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório congratula-se com *a atitude pró ativa do BCE no ano de 2011* e reconhece *os esforços empreendidos pelo BCE para ajudar a estabilizar os mercados*. É bom recordar que, em 2011, durante metade do ano, o BCE caucionou o processo de extorsão do povo português por via da especulação sobre os juros da dívida. O BCE *dava* dinheiro a taxas de juro de 1% aos bancos, que depois iam cobrar quatro, cinco ou seis vezes mais aos Estados pelo seu financiamento. Na outra metade do ano, o BCE foi interveniente direto no processo de extorsão, desta feita por via do Pacto de Agressão da Troika FMI-CE-BCE, subscrito pela Troika colaboracionista interna PS-PSD-CDS.

O BCE impôs falências, desemprego, a destruição de direitos laborais e de serviços públicos, o empobrecimento. Grande *pró atividade*! A ação desta Troika é ilegítima. Não será nem legítima nem democrática por a Troika vir prestar contas ao Parlamento Europeu, como defende o relatório. O relatório defende o dogma monetarista da estabilidade dos preços - que tem justificado a imposição da *moderação salarial*, ou seja a diminuição sucessiva do peso dos salários no rendimento nacional. Defende a União Bancária e a atribuição de novas competências ao BCE. O relatório já era mau. Ficou pior com a votação. Evidentemente, votámos contra.

3-531-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Za „výnimočný rok" označil rok 2011 vo výročnej správe banky Mario Draghi, súčasný prezident Európskej centrálnej banky (ECB). Či takým skutočne bol, azda ukáže čas. I keď sa začal nový cyklus, jeho počiatky možno odhaliť v roku 2010 - čiastočne spočívajú v zhoršení krízy a čiastočne v čoraz ďalekosiahlejších intervenciách ECB v rámci Únie, v neposlednom rade formou ozdravných plánov, ktoré pomohla presadiť voči niektorým krajinám s deficitom. Konanie ECB sa jednoznačne riadilo kontextom hospodárskej a sociálnej krízy a vo výročnej správe za rok 2011 sú tieto zmeny evidentne zohľadnené. Pokiaľ hovoríme zároveň o pohľade do budúcnosti - jeden z projektov, pred ktorým EÚ stojí, je zaviesť bankovú úniu s cieľom umožniť účinnejšie, rýchlejšie a primerané reakcie, ktoré by sa využili v časoch krízy. Tento projekt sa bude neustále riadiť svojimi základnými predpokladmi. Domnievam sa však, že jeho realizácia nebude možná, ak sa medzi nástrojmi, úlohami a zodpovednosťou nevytvorí jasný vzťah, pokiaľ ide o právne predpisy, tvorbu menovej politiky, dohľad a riešenie krízy.

3-531-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* **.** – L'exposé des motifs du rapport de Mme Matias est plus instructif que le corps du rapport lui-même et sensiblement plus négatif sur l'action de M. Draghi. Je regrette de ne pas retrouver dans le texte que nous avons adopté (mais pour lequel je n'ai pas voté, notamment pour cette raison), la mise en cause du rôle de la BCE, les critiques sur ses modes d'intervention ou sur la manière dont elle outrepasse son mandat, la dénonciation du fait que ses interventions ont plus souvent été partie du problème que de la solution face aux situations de crise, ni l'expression de doutes quant à la nécessité de l'indépendance de la Banque. Cela mène Mme Matias à une conclusion claire, même s'il est impensable pour elle de remettre en cause le désormais sacro-saint "euro" : a minima, les statuts de la Banque doivent être modifiés, ses objectifs redéfinis, ses décisions soumises à

des impératifs politiques et étroitement contrôlés. C'est un début de prise de conscience. Il n'est pas dans le texte voté, qui n'est finalement qu'un satisfecit accordé à l'ancien cadre de Goldman Sachs. Combien de pays devra-t-il encore ruiner, combien de chômeurs devra-t-il encore faire, avant que ce Parlement, qui se targue de contrôle démocratique, lui tape vraiment sur les doigts ?

3-531-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* **.** – Dans la crise que traverse l'Union européenne, s'il est une institution qui a particulièrement élargi son champ d'action, c'est bien la Banque centrale européenne. Mais si elle a fait beaucoup dans la tempête que nous affrontons, celle-ci doit faire plus pour la croissance et l'emploi en Europe. Nous le répétons inlassablement dans nos prises de position. Il n'y aura pas d'amélioration durable en Europe tant que nous n'apporterons pas un soutien clair et massif à l'économie réelle. C'est ce message que j'ai souhaité faire passer en votant pour cette résolution

3-532-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich.* – Die EZB kann natürlich nur im Rahmen ihres Auftrags tätig werden und hat durch ihre Aktion im Rahmen eines sehr geringen Spielraums dennoch dazu beigetragen, Länder wie Griechenland, Portugal oder auch Frankreich oder Belgien vor schwerwiegenden Finanzproblemen zu bewahren. Die Debatte um mehr oder weniger Kompetenz sollte natürlich geführt werden, aber im Rahmen des Jahresberichts ist sie fehl am Platz.

3-532-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce rapport qui demande clairement plus de transparence à la Banque centrale européenne (BCE) et qui pointe le manque de responsabilité démocratique de cette institution qui joue un rôle significatif en raison de la crise de la zone euro. En effet, en tant que pilote de la politique monétaire, la BCE doit s'écarter de l'austérité pour sortir de la crise et davantage agir pour relancer la croissance et l'emploi. A cet égard, il est primordial que la BCE veille à ce que les garanties de prêts à des taux faibles aux banques alimentent véritablement l'économie réelle et soutiennent de manière plus directe les PME européennes.

3-533-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig* **.** – Jag röstade emot betänkandet om ECB:s årsrapport. Det ursprungliga förslaget till betänkande från ECON-utskottet, som bar EU-parlamentariker Marisa Matias namn, innehöll betydelsefull kritik mot ECB och viktiga krav om ökad öppenhet och transparens. Det lade också fram förslag på alternativa vägar ut ur den ekonomiska krisen. Tyvärr lyckades parlamentets högermajoritet, under omröstningen i plenum, förändra innehållet av betänkandet så till den grad att parlamentsledamot Matias själv dragit tillbaka sitt namn från betänkandet. När betänkandets innehåll så tydligt blivit ett högerpolitiskt betänkande valde jag att rösta nej.

3-533-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau pasiūlymui, kadangi Europos centrinis bankas (ECB) turi labiau stengtis, kad pigios paskolos, kurias jis teikia bankams, pasiektų realią ekonomiką. Be to, manau, kad reikia padaryti ECB veiklą skaidresnę. Per pastaruosius dvejus metus ECB suaktyvino veiklą finansų rinkose, padėdamas sumažinti palūkanų

normų spaudimą į skolas įklimpusioms euro zonos šalims. Be to, ECB kartu su Europos Komisija ir Tarptautiniu valiutos fondu (vadinamasis kreditorių „trejetas“) prižiūri, kaip šalys įgyvendina finansinės pagalbos sąlygas. ECB ir Europos Komisija turėtų būti labiau atskaitingi Europos ir šalių parlamentams.

3-533-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* **.** – Il ruolo della Banca centrale europea ha assunto, nel corso degli anni, un'importanza sempre maggiore e un'attenzione crescente da parte dell'opinione pubblica. La gestione delle ultime vicende economiche europee – si pensi al caso del salvataggio di Cipro – hanno messo in forte discussione l'operato della BCE e dell'intero sistema economico-istituzionale europeo. Probabilmente sono stati commessi alcuni errori nella gestione del caso Cipro, anche a causa della mancanza, in capo alla BCE, di un'ampia libertà d'azione, necessaria per agire risolutivamente di fronte a passaggi cruciali in un momento di crisi, qual è quello attuale. Tuttavia, è nostro dovere agire, all'interno del più ampio percorso di costruzione di un'unione bancaria e fiscale, affinché la BCE possa dotarsi di poteri maggiori ed essere il pilastro fondamentale su cui far ripartire l'economia europea.

3-533-437

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* **.** – Dans ce texte, qui évalue les activités de la Banque centrale européenne, le Parlement a exprimé son souhait de voir la BCE agir davantage pour promouvoir la croissance et l'emploi et plus seulement la stabilité des prix. À cette fin, mes collègues députés et moi-même invitons notamment la BCE à prendre des mesures garantissant des prêts à faible taux en faveur de l'économie réelle et à prendre une part active dans l'ébauche d'une future union bancaire. Même si la BCE ne peut bien sûr pas à elle seule résoudre la crise et qu'il est essentiel que les Etats membres assainissent leurs finances publiques, ce texte est dans son ensemble bon. Je me suis donc prononcée en faveur de cette résolution.

3-533-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – 'An exceptional year' – that was how Mario Draghi, the current President of the European Central Bank (ECB), described 2011 in the Bank's Annual Report. It is true that the Bank had to contend with a highly unusual situation in which it was compelled to change course and its ways of proceeding within the space of a year; it is equally the case that 2011 was not just another year. Whether or not it was exceptional remains to be seen. If a new cycle has begun, then the roots can be traced back to 2010: they lie partly in the worsening crisis and partly in the increasingly far-reaching ECB intervention within the Union area, not least in the form of the adjustment plans that it has helped to impose on some countries in deficit. The ECB's action has undoubtedly been dictated by the context of economic and social crisis, and the 2011 Annual Report – without question – clearly reflects those changes.

3-533-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório avalia a atuação do BCE a partir de quatro linhas principais: a política monetária, a crise, a união bancária e os aspectos institucionais em jogo. Julgo que a atuação do BCE ao longo de 2011 foi relevante, e que ajudou os Estados-Membros e o setor financeiro a suportar melhor a crise. O papel do BCE sendo, para além da preocupação com o controlo dos preços, o de assegurar mecanismos

que permitam acesso a fundos por parte do sistema financeiro. Durante 2011, foi muito relevante a posição assumida pelo BCE nestes tempos de crise, tanto no que diz respeito à sua política monetária, como às suas intervenções para estabilizar os mercados financeiros. Daí o meu parecer favorável.

3-533-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado en contra del presente informe porque, pese a la orientación original que la ponente había dado al texto, las enmiendas impuestas durante el proceso han convertido el informe en una mera justificación de la política de austeridad. El informe resulta inaceptable desde cualquier punto de vista: celebrar el papel del BCE durante 2011 y 2012, en los que se han empobrecido millones de europeos, supone un ejercicio de cinismo contra los países del sur de Europa y contra la noción misma de Unión Europea. El informe también exige la consolidación presupuestaria como única vía para generar crecimiento en la eurozona, lo que equivale a anteponer la austeridad a cualquier política económica diferente que permita a Europa crecer y no ser la región con menor crecimiento del mundo. Estas políticas de austeridad que el informe sostiene lo convierten en un mero documento propagandístico que no variará la dirección de la política económica. Por todo ello he votado en contra del presente informe.

3-533-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – I support the measures taken by the ECB to lower the cost of borrowing for Member States and stabilise the financial market. In favour.

3-534-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich.* – Der Jahresbericht der EZB 2011 ermöglicht einen guten Überblick über die verschiedensten Tätigkeiten der EZB, insbesondere im Hinblick auf die Euro-Krise. Für einen kritischen Leser zeigt er dabei sehr deutlich auf, wie sehr die EZB ihr eigentliches Mandat, nämlich für Preisstabilität im Euro-Raum zu sorgen, selbständig und ohne rechtliche Basis ausgeweitet hat. Der Kauf von Anleihen, wenn auch am Sekundärmarkt, ist nicht Aufgabe der EZB und stellt eine verdeckte Staatsfinanzierung dar. Gelddrucken wird die Probleme in der Eurozone nicht lösen, die an sich eine Fehlkonstruktion ist. Da der Bericht natürlich nicht so angelegt ist, die Arbeit der EZB kritisch zu beleuchten, sondern diese verfehlte Politik auch noch lobt, kann ich nur dagegen stimmen.

3-535-000

Claude Moraes (S&D), *in writing* **.** – My constituency of London has a heavy focus on financial services, and as our financial institutions interact extensively with the eurozone, a well-balanced approach to the management of the ECB will benefit all. I believe these yearly assessments of the ECB are extremely important.

3-535-125

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Cette proposition de résolution du Parlement porte sur le rapport annuel 2011 de la Banque Central Européenne (BCE), un rapport qui décrit les changements de politiques et de stratégies opérés par la BCE afin de répondre à la crise. Je me suis prononcé contre ce rapport car il est pour moi largement insuffisant. Il ne remet pas en cause les mesures draconiennes et contreproductives et les mauvais plans de sauvetage décidés par la BCE. Or je considère que le Parlement européen, en tant que

seule institution européenne élue par les citoyens européens, se doit de porter un message clair à ce sujet. Le manque de transparence avec lequel la troïka et la BCE agissent n'est tout simplement pas tolérable. En imposant des politiques d'austérité aux Etats membres, la BCE non seulement n'offre aucune perspective viable de sortie de crise au peuple européen, mais de plus elle outrepasse largement son mandat. Je défends ainsi une BCE au service de l'économie réelle et des citoyens et non pas des intérêts spéculatifs et financiers, une BCE transparente et démocratique.

3-535-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu šiai rezoliucijai. Vertinant Europos Centrinio Banko veiksmus, visų pirma reikėtų atsižvelgti į ekonominės ir socialinės krizės padarinius. Tačiau esminis veiksnys turėtų būti dialogas dėl Europos pinigų sąjungos ateities. ECB turi dėti daugiau pastangų siekiant palaikyti kainų stabilumą ir užkirsti kelią pernelyg didelei infliacijai. Be to, ECB turi imtis drąsių ir ryžtingų veiksmų ne tik pačioje euro zonoje, bet ir už jos ribų. Manau, kad nestandartinių priemonių taikymas, siekiant atkurti pinigų politikos perdavimo mechanizmą, yra gan rizikingas. Tai gali padidinti kintamumą ir sudaryti palankias sąlygas turto burbulų finansų rinkose susidarymui.

3-535-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório lamentando que a relatora tenha retirado o seu nome. Saúdo-a e apoio-a no pedido que faz ao BCE para a promoção de um financiamento aos bancos com consequências práticas no financiamento à economia real, nomeadamente PME e famílias, sem o qual o crescimento económico fica seriamente comprometido.

3-535-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* **.** – Considerato che in un contesto più ampio di politica economica e monetaria, la BCE deve ancora procedere a un'autovalutazione che comprenda tutti gli aspetti della sua partecipazione ai processi di decisione in cui è coinvolta, in particolare per quanto attiene agli effetti dei programmi di adeguamento per i quali è direttamente corresponsabile; considerato inoltre la preoccupazione espressa dal Parlamento europeo riguardo l'assenza di donne nel consiglio direttivo della BCE; concordando che oltre a indicare un totale disinteresse per l'uguaglianza di genere ai livelli decisionali più elevati all'interno dell'istituzione, tale fattore contraddice le proposte della Commissione europea volte a un maggiore coinvolgimento delle donne nei ruoli esecutivi delle istituzioni economiche dell'Unione, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

3-535-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Partindo do exercício de 2011, o presente relatório procede à avaliação da atuação do BCE a partir de quatro linhas principais: política monetária, crise económica, união bancária e aspectos institucionais. O relatório analisa criticamente a atividade do BCE, fazendo algumas propostas que permitirão melhorar a sua atução como último responsável pela política monetária do euro. É proposta uma maior responsabilização do BCE perante o Parlamento Europeu, bem como a possibilidade deste promover maior igualdade de género na composição do seu conselho de administração. O relatório enfatiza ainda a necessidade de uma discussão alargada sobre o mandato do BCE e sobre as novas funções que este adquirirá como supervisor do sistema bancário europeu. Estas duas questões poderão despoletar a necessidade de modificação

do Tratado da UE. Alguns pontos críticos da atuação do BCE prendem-se com a sua atuação tardia, mais associada à resolução do que à prevenção dos problemas. No entanto, é consensualmente reconhecida a contribuição positiva deste organismo para a estabilização da economia europeia durante a atual crise económica. Finalmente, o relator insta o BCE à promoção de um financiamento aos bancos com consequências práticas no financiamento à economia real, nomeadamente às PME e às famílias, sem o qual o crescimento económico fica seriamente comprometido.

3-536-000

Crescenzio Rivellini (PPE), *per iscritto* **.** – La Banca centrale europea dovrebbe fare di più per garantire che i suoi prestiti a basso costo alle banche siano trasferiti all'economia reale e la stessa BCE deve diventare più trasparente e responsabile, in linea con il suo crescente ruolo. Inoltre, il mandato della BCE deve essere rivisto in modo che possa aiutare l'economia e l'occupazione. La BCE deve intervenire in modo più diretto per aiutare le PMI e l'economia reale. Infatti, chiedo alla BCE di adottare misure come quelle progettate dalla Banca d'Inghilterra per garantire che i prestiti a basso interesse della banca centrale siano girati all'economia reale.

3-537-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* **.** – Although I initially voted against (by mistake), I immediately corrected the vote into Abstention (see correction of votes). The report concerns the activities of the ECB in 2011. Following amendments inserted by the right-wing EPP group which crossed several of the rapporteur's red lines, the final version of the report does not include provisions for the accountability of the ECB as a member of the Troika. Similarly, no reference to the ECB's gains from the adjustment programmes is set to be included. However, the report still retained several of the ideas contained in the initial report, such as conditionality for banks, the transparency of the ECB, the strengthening of the European budget, the objectives of growth and employment and criticism of recessionary policies such as the slashing of public spending.

3-538-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* **.** – Il voto di oggi conferma la volontà del Parlamento Europeo di avere una BCE più audace ed ambiziosa per combattere la crisi dell'Eurozona. Proprio questa Istituzione dovrebbe fare di più per garantire che i suoi prestiti a basso costo alle banche arrivino effettivamente all'economia reale, aumentando la propria trasparenza e la responsabilità delle proprie azioni di pari passo con il suo crescente ruolo nello scacchiere europeo.

3-539-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie* **.** – Rok 2011 był rokiem trudnym, odnotowany wzrost inflacji w porównaniu do 2010 roku wynikał przede wszystkim z rosnących cen paliw, energii oraz w mniejszym stopniu cen żywności i innych towarów. Ponadto spadek poziomu kredytów przyznawanych przedsiębiorstwom i gospodarstwom domowym dodatkowo ograniczał wzrost gospodarczy tych podmiotów. Do głównych celów Europejskiego Baku Centralnego należy przede wszystkim utrzymanie stabilności cen oraz wspieranie polityki gospodarczej.

Chciałbym wskazać trudności, jakie stały przed Europejskim Bankiem Centralnym w 2011 roku, które były wynikiem utrzymującego się kryzysu gospodarczego. Utrzymanie

przepływu kredytów do MŚP było i jest szczególnie ważnym zagadnieniem, i choć istnieje możliwość nadzwyczajnego wspierania systemu finansowego przez Europejski Bank Centralny, dalsze takie działanie okaże się nieskuteczne bez zobowiązania instytucji, które z takiego wsparcia korzystają, do podniesienia swojego poziomu kredytów tego rodzaju podmiotom. Podsumowując swoją wypowiedź, chciałbym podkreślić, że powyższe problemy, które powstały w 2011 roku, można ograniczać jedynie pod warunkiem, że wdrożone zostanie całościowe i daleko idące rozwiązanie kryzysu w strefie euro, bazujące na podejściu łączącym solidarność i odpowiedzialność. Jak wynika ze statystyk Eurostatu, w lutym tego roku bezrobocie w strefie euro osiągnęło historyczny poziom 12%. Polityka mająca na celu pobudzenie wzrostu i tworzenie nowych miejsc pracy musi być zatem priorytetem Unii branym pod uwagę w przyszłych działaniach Europejskiego Banku Centralnego.

3-539-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* **.** – A partire dall´esercizio 2011 il rapporto annuale della Banca centrale si delinea su tre profili principali: la politica monetaria, la crisi, l´unione bancaria e le questioni istituzionali. Il presidente della Banca Centrale Europea, Mario Draghi, ha definito il 2011 un anno straordinario perché segnato da un´evidente contrazione economica, per questo crescita e creazione di occupazione dovrebbero essere obiettivi primari dell'intervento della BCE nei prossimi anni. Inoltre nella relazione annuale si accenna anche alla riconsiderazione del ruolo della BCE, e alle misure adottate e ancora da mettere a punto per i prossimi periodi per affrontare la crisi, con l´obiettivo di bilanciare il sostegno alle banche da un lato e il sostegno diretto agli Stati dall´altro. Esprimo parere favorevole.

3-539-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* **.** – I abstained in this vote as, although I support FTT at EU level, I do not support it as a mechanism to fund the EU budget with.

3-540-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – Ce rapport annuel évalue les actions de la Banque centrale européenne (BCE) en 2011 dans le contexte de la crise économique et sociale où elle a joué un rôle crucial. Le rapport analyse en particulier l'action de la BCE en matière de politique monétaire, les mesures exceptionnelles prises en réponse à la crise financière, le rôle central de la BCE au sein de l'union bancaire et les questions institutionnelles liées à la Banque.

Notre groupe soutient les mesures prises par la BCE qui visent à réduire le coût de l'emprunt pour les États membres et à stabiliser les marchés financiers. Toutefois, nous nous inquiétons au sujet du manque d'effet produit par ces politiques sur l'économie réelle, ainsi qu'au sujet de la capacité du système bancaire à prêter aux petites et moyennes entreprises et aux ménages. La politique monétaire doit être complétée par des instruments fiscaux additionnels au niveau de l'UME, afin de créer un équilibre politique facilitant la croissance et l'emploi.

Le rôle croissant de la Banque centrale européenne au sein de la troïka et de l'union bancaire rend nécessaire la définition de nouvelles règles de gouvernance pour accroître aussi bien la transparence que la responsabilisation de l'union monétaire européenne.

3-540-062

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O presente relatório procede à avaliação da atuação do BCE a partir de quatro linhas principais: política monetária, crise económica, união bancária e aspetos institucionais. Apoio o presente relatório devido ao facto de entender que é fundamental o BCE apoiar efetivamente as instituições bancárias para poderem posteriormente dinamizar a atividade económica através de empréstimos às empresas, sobretudo às PME e agregados familiares. Num momento em que o BCE terá maiores poderes de supervisão dos bancos nacionais na generalidade da União Europeia, entendo que será importante discutir as novas funções que adquirirá como supervisor do sistema bancário europeu.

3-540-093

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport qui évalue les activités de la Banque Centrale européenne pour l'année 2011. Certaines observations soulevées par ce rapport méritent d'être entendues. La crise actuelle ne fait que confirmer qu'il est grand temps de revoir la gouvernance économique de la zone euro: la question d'un budget propre aux Etats qui partagent la même monnaie a le mérite d'être posée, ainsi que la question du contrôle de la Troïka (UE, FMI, BCE) et des exigences drastiques imposées pour l'octroi d'aides aux Etats en difficulté. L'absence de conditions attachées aux prêts accordés aux banques et les profits exceptionnels réalisés par la BCE me semblent tout à fait inacceptables. La finance est un instrument au service de l'économie et non l'inverse: la BCE ne doit pas pouvoir faire des bénéfices, et des garanties sur l'utilisation des fonds par les banques doivent être exigées. Par ailleurs, ce rapport insiste à raison sur la nécessaire transparence de la BCE. Les effets de ses décisions sont désastreux pour l'emploi, le pouvoir d'achat et le service public. Les Européens méritent un débat démocratique; il est impensable que nous ne soyons pas plus informés.

3-540-125

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru rezoluția referitoare la Raportul anual pe 2011 al Băncii Centrale Europene întrucât, potrivit articolului 282 din TFUE, obiectivul principal al BCE este de a menține stabilitatea prețurilor, iar BCE ar trebui să susțină politicile economice generale ale Uniunii, fără ca acest lucru să afecteze stabilitatea prețurilor. Am votat pentru paragraful 18 care subliniază că instituțiile care au beneficiat de un sprijin foarte important în lichidități din partea Băncii Centrale ar trebui să fie supuse condiționărilor, inclusiv prin angajamentul asumat de instituțiile care beneficiază de acest sprijin de a crește nivelul creditelor prin stabilirea unor obiective în materie de împrumuturi acordate economiei reale, în special întreprinderilor mici și mijlocii și gospodăriilor, în absența cărora aceste eforturi s-ar putea dovedi ineficiente. Am votat împotriva amendamentului 8 care șterge aceste condiționări şi le înlocuiește cu monitorizări. În absența unei condiționări adecvate, este posibil ca măsurile nestandardizate să nu genereze efectele dorite, ci să crească volatilitatea și să favorizeze formarea de bule de active pe pieţele financiare sau să faciliteze procesul de reducere a efectului de levier fără contrapartide semnificative privind alocarea de credite. Prin urmare, solicităm BCE să analizeze atent efectele, atât pozitive, cât și negative, ale acestor măsuri sau ale altora.

3-540-250

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing* **.** – Parliament wants the ECB to be more accountable and transparent in its activity, by requesting that the EU's central bank be more

effectively involved on matters and topics with regard to economic growth and employment opportunities in the current context of the financial crisis that has conquered almost all EU Member States. Until now and during its mandate the ECB has followed its clearly defined role, by supporting the economic confidence of the euro area and maintaining financial market stability. The ECB has managed to avoid major economic disasters within the European Union by adjusting the EU area and helping the 'problem countries'. In order to function well, properly and normally the ECB has to preserve its independence. That is why I favour better communication and coordination between the EU institutions involved in defining and implementing monetary policy within the euro area and, at the same time, independence in the ECB's action planning. I think that an answer to all 'crisis questions' could be the drafting, implementation and developing of a 'single monetary security mechanism', an 'EU Resolution Fund' – this would, first of all, secure citizens' existing money deposits and reduce imbalances for competiveness.

3-540-625

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório começa por se congratular com a atitude do BCE no ano de 2011, o ano da entrada da Troika em Portugal e o início da implementação do Pacto de Agressão ao povo português. 2011 foi o ano da grande especulação contra Portugal e a continuidade da agressão contra outros países, processo que contou com a inteira cumplicidade do BCE com os ditos mercados que especularam sobre a dívida portuguesa e de outros países, com o BCE mantendo-se impávido e sereno.

Só em junho/julho de 2012 é que resolveu dizer alguma coisa de concreto. Não podemos associar-nos à atitude de rejúbilo para com a atividade do BCE no referido ano, quando este impôs falências, desemprego e a destruição de direitos laborais e de serviços públicos (educação, ensino, segurança social) do nosso país e do nosso povo. Este relatório apoia, ainda, o projeto da união bancária, cujo objetivo é promover a concentração e a centralização de capital na zona euro e em toda a UE pela via de encerramentos, fusões e aquisições de bancos que apenas favorecerão os gigantes do setor bancário na UE. A nossa solidariedade neste processo vai para todos os trabalhadores e os povos vítimas das decisões do BCE e por eles o nosso voto só podia ser contra.

7.36. Discarico 2011: Agenzia ferroviaria europea (A7-0103/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-543-000

Dichiarazioni di voto orali

3-544-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted for the discharge of the executive director of the European Railway Agency for 2011. In particular, I strongly support paragraph 11, which calls on the Agency to scrutinise and prohibit possible conflicts of interest when hiring experts and staff from the sector it supervises.

I regret that the Agency is based in two different locations. This brings inefficiency and additional costs. The situation should therefore be solved as a matter of urgency. The two locations should merge into one in order to save money, time and human resources.

3-545-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-545-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por recordar que a Agência terá de substituir metade do seu pessoal operacional no período 2013-2015. Insto a Agência a gerir cuidadosamente a duração dos contratos de trabalho por tempo determinado, a fim de garantir que a prossecução das tarefas principais da Agência não seja posta em causa e, deste modo, solicito à Agência que melhore os seus processos de seleção de pessoal a fim de garantir uma transparência total e a igualdade de tratamento de todos os candidatos. No entanto, observo que a Agência envidou esforços para resolver o problema das dotações transitadas de anos anteriores, mas não deixo de exortar a Agência para prosseguir os esforços para assegurar que o princípio da anualidade orçamental seja respeitado.

3-545-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence ferroviaire européenne pour l'exercice 2011.

3-545-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Agentūros 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Agentūrą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei ištaisyti tam tikrus neatitikimus, kurie tęsiasi jau kelerius metus, ypač apgailestavo kalbant apie didelius asignavimų perkėlimus į sekančius finansinius metus. Europos Parlamentas įspėjo Agentūrą, jog jei ir ateityje bus perkeliama daug asignavimų ir vėl bus pažeistas biudžetinės drausmės principas, ateityje gali būti nesuteikiamas biudžeto įvykdymo patvirtinimas.

3-545-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene a Căilor Ferate, aferent exercițiului financiar 2011, deoarece Curtea de Conturi a informat Parlamentul European cu privire la garanțiile pe care le-a obținut în ceea ce priveşte fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției pentru exercițiul financiar 2011. Pentru perioada următoare, Agenția se va confrunta cu o mare provocare, şi anume înlocuirea a jumătate din personalul său operațional. Totuşi, aş dori să semnalez că folosirea a două sedii de către Agenție duce la o eficiență mai redusă şi la costuri mai ridicate. De asemenea, vor trebui investigate mai atent posibilele conflicte de interese.

3-546-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia ferroviaria europea. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-546-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence ferroviaire européenne. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-546-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this place (ERA) as it demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-546-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Vasúti Ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Számvevőszék megállapította, hogy vizsgálatai során elegendő bizonyosságot szerzett arról, hogy a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó, az ügynökség által benyújtott éves beszámoló megbízható, és hogy az annak alapját jelentő ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. Ugyanakkor fontosnak tartom hangsúlyozni, hogy a hibás költségvetési előrejelzések miatt bizonyos beruházásokat törölni vagy halasztani kellett, valamint azt is, hogy a Parlament több ízben is (2008-as, 2009-es, 2010-es pénzügyi évekről szóló mentesítési viták során) felhívta a szóban forgó ügynökség figyelmét arra, fektessen nagyobb hangsúlyt az előirányzatok egyik évről egy következő évre történő átvitelének problémájának kezelésére. Ezen mulasztásból kifolyólag a szakbizottság úgy véli, hogy a jövőben már nem fogadható el az évenkénti költségvetés elvének ilyen súlyos megsértése, ezért ilyen és hasonló súlyos sértés esetén legközelebbi alkalommal meg kell tagadni a mentesítés megadását. Megjegyzi továbbá, hogy az ügynökség is tudatában van annak, hogy az ügynökség üzemeltetésére és feladatainak ellátására szolgáló lille-i és valenciennes-i székhelyek alkalmazása csökkenti a hatékonyságot, és többletköltséget okoz. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-546-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-546-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Ferroviária Europeia, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem

um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-546-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Ferroviária Europeia (ERA) para o exercício de 2011. A ERA, sedeada em Lille (França), tem por missão cooperar com o setor ferroviário em ordem a desenvolverem técnicas e medidas de segurança que harmonizem os sistemas ferroviários europeus, sejam economicamente viáveis, aumentem a segurança e permitam que os comboios circulem entre os Estados-Membros sem terem de parar nas fronteiras. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão dos Transportes e do Turismo, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor da ERA pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-547-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Podľa správy o ročnej účtovnej závierke agentúry za rok 2011 bol rozpočet agentúry na rok 2011 na úrovni 25 988 665 EUR, čo je v porovnaní so sumou 24 147 240 EUR v roku 2010 zvýšenie o 7,62 %. Európsky parlament schvaľuje účtovnú závierku Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2011. Taktiež, zároveň rozhodol sa udeliť výkonnému riaditeľovi Európskej železničnej agentúry absolutórium za plnenie rozpočtu agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-547-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos geležinkelio agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos geležinkelio agentūros 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-547-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence ferroviaire européenne

3-547-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Takes note that the Agency recognises that the use of two locations leads to inefficiencies and additional costs; notes, moreover, that all efforts are made by the Agency to minimise the negative impact of the decision on the Agency's seat'.

3-547-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Ferroviária Europeia.

3-547-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Ferroviaria Europea. Este informe sostiene que la gestión de esta agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Ferroviaria Europea en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-547-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Tačiau manau, kad Agentūros veiklos vykdymas dviejose vietose yra neracionalus, neekonomiškas ir labai brangus sprendimas. Siekiant gerinti veiklos efektyvumą, Taryba turėtų kuo skubiau išspręsti vienos būstinės klausimą ir užkirsti kelią neprasmingam išlaidavimui. Tai leistų Agentūrai sutaupyti daug pinigų, kurie galėtų būti panaudoti geresniems tikslams. Be to, Agentūra turėtų didesnį dėmesį skirti įdarbinimo procedūrų gerinimui ir visapusiškai užtikrinti skaidrumą ir vienodą požiūrį. Atsižvelgiant į Agentūros atliekamą svarbų vaidmenį kuriant Europos geležinkelių erdvę be sienų, turi būti aktyviau įgyvendinama interesų konfliktų valdymo politiką, kuri padėtų teisingai nustatyti, valdyti ir veiksmingai spręsti konfliktus.

3-547-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Ferroviária Europeia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo

Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão dos Transportes e do Turismo.

3-547-812

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência Ferroviária Europeia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-547-875

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση. Η διευκόλυνση, η βελτίωση και η ανάπτυξη των διεθνών σιδηροδρομικών μεταφορικών υπηρεσιών είναι σημαντική για την ενίσχυση της ενιαίας αγοράς.

3-548-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Vasúti Ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-549-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Je me dois de rappeler la proposition que doit présenter la Commission concernant l'Agence ferroviaire européenne afin d'améliorer le rôle de celle-ci, notamment en lui confiant de nouvelles tâches concernant l'émission des autorisations de véhicules et des certificats de sécurité et en renforçant le contrôle qu'elle exerce sur les règles nationales de sécurité ferroviaire et sur les autorités ferroviaires nationales dont la coopération reste encore insuffisante à l'échelle européenne.

La Commission doit mettre en place les outils nécessaires pour favoriser la création d'un véritable espace ferroviaire unique européen qui soit concurrentiel et demande que soient prévues des ressources suffisantes pour atteindre cet objectif, notamment en dotant l'Agence ferroviaire européenne de moyens financiers et de ressources humaines suffisants.

3-549-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Ferroviária Europeia para o exercício de 2011, observando, com base no relatório do Tribunal de Contas, que a Agência terá de substituir metade do seu pessoal operacional durante o período de 2013 a 2015 e solicitando à Agência que informe a autoridade de quitação das medidas tomadas para gerir esta difícil situação, a qual poderá perturbar consideravelmente as suas atividades operacionais.

3-549-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru închiderea conturilor Agenției Europene a Căilor Ferate pentru exercițiul financiar 2011 deoarece Agenția contribuie la crearea unei zone feroviare europene fără frontiere și la garantarea unui înalt nivel de siguranță, într-un context în care piața feroviară europeană rămâne fragmentată, iar interoperabilitatea sistemelor nu a fost realizată. Observăm că rata plăților raportate la creditele bugetare s-a îmbunătățit pentru toate titlurile, însă a rămas scăzută pentru titlul III– „Cheltuieli operaționale", situându-se la 47% (39% în 2010). Solicităm Agenției să ia noi măsuri pentru a soluționa această situație, deoarece contravine principiului anualității. De asemenea, reamintim faptul ca Agenția va trebui să înlocuiască jumătate din personalul său operațional în perioada 2013-2015. În acest context, solicităm Agenției să gestioneze cu atenție durata contractelor membrilor personalului angajat pe o perioadă limitată, pentru a garanta faptul că nu este afectată îndeplinirea principalelor sarcini ale Agenției. Solicităm Agenției să își îmbunătățească procedurile de selecție a personalului pentru a asigura transparență totală și tratament egal pentru toți candidații.

7.37. Discarico 2011: Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (A7-0115/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-551-000

Dichiarazioni di voto orali

3-552-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the European Securities and Markets Authority was granted discharge today. I believe the current financing scheme of the Authority should be addressed as soon as possible, given that 60% of the budget is financed by the contributions of Member States and EFTA countries. In my view this puts the independence of the authority at risk.

Therefore, I support paragraph 4 of the present report, which calls on the Commission to evaluate the possibility of having the European Securities and Market Authority, the European Banking Authority and the European Insurance and Occupational Pensions Authority funded entirely from the Union budget.

Moreover, I commend the Management Board's decision of January 2011 establishing the terms and conditions for internal investigations with regard to the prevention of fraud, corruption and illegal activity detrimental to the Union's interest.

3-553-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-553-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tomando nota de que a Autoridade conformou os seus processos de recrutamento com as recomendações do Tribunal de Contas e deste modo, solicito à Autoridade que informe a autoridade de quitação sobre quaisquer medidas adicionais que tenha tomado para melhorar os processos de recrutamento. Na minha opinião, algumas das disposições do Estatuto dos Funcionários podem constituir um encargo administrativo considerável, e por conseguinte, a Comissão deve proceder a um certo nível de simplificação, relativamente às agências, nos termos do

artigo 110.º do Estatuto dos Funcionários. Noto, ainda, a partir das contas anuais, que 2011 foi um ano crucial para a Autoridade no que diz respeito ao estabelecimento e alargamento da equipa de recursos humanos, a fim de se dotar adequadamente para as suas novas funções e tarefas. Noto que, em 31 de dezembro de 2012, o pessoal da Autoridade era constituído por 50 agentes temporários, três elementos empregados sob contrato francês transferidos da organização precedente, cinco agentes contratuais, dois peritos nacionais destacados e dois estagiários.

3-553-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Autorité européenne des marchés financiers pour l'exercice 2011. Membre de la commission des affaires économiques et monétaires, je me suis penchée avec soin sur cette autorité des marchés financiers, dont le rôle est crucial dans cette crise financière, économique et sociale.

3-553-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Institucijos 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Institucijos 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Institucijos 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija yra naujai sukurta agentūra, kurios buveinė yra Paryžiuje ir kuri oficialiai pradėjo veiklą 2011 m. sausio 1 d. Raginčiau Instituciją atsižvelgti į Audito Rūmų reikalavimą kuo greičiau priimti EVPRI tarnautojų statuto įgyvendinimo taisykles ir sudaryti tarpinstitucinį susitarimą su Europos kovos su sukčiavimu tarnyba.

3-553-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului deoarece au existat asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Autorității Europene pentru Valori Mobiliare şi Piețe, aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Totuşi, o parte din dispozițiile Regulamentului financiar nu sunt pe deplin adaptate schemei de finanțare a Autorității. Un procent de 60% din bugetul Autorității este finanțat de contribuții din partea statelor membre şi a țărilor membre ale AELS. De asemenea, rata de execuție bugetară nu a fost foarte ridicată. Este de salutat, însă, faptul că procedurile de recrutare ale Autorității au devenit concordante cu recomandările Curții de Conturi.

3-554-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-554-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne des marchés financiers. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle

politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-554-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as it is granting a discharge to the Agency that develops and extends the EU's power over the City of London. The ESMA demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-554-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Értékpapír-piaci Hatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy az ellenőrzések során kellő bizonyosságot szerzett arról, hogy az Európai Értékpapír-piaci Hatóság 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-554-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-554-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-555-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Orgán pre cenné papiere a trhy je novovytvorenou agentúrou so sídlom v Paríži. Bol zriadený nariadením (EÚ) č. 1095/2010 a oficiálne začal svoju činnosť 1. januára 2011 ako nezávislý orgán. Je neoddeliteľnou súčasťou európskeho systému orgánov pre finančný dohľad a pracuje v úzkej spolupráci so svojimi sesterskými orgánmi, s Európskym orgánom pre bankovníctvo a Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov, v rámci spoločného výboru a s Európskym výborom pre systémové riziká. Jeho celkový rozpočet vyčlenený na rok 2011 bol 16 964 913,92 EUR. Na konci roka 2011 orgán zaznamenal kladný rozpočtový výsledok vo výške 4 457 244,82 EUR (po odpočítaní rozdielov vo výmennom kurze predstavujúcich 4 645,56 EUR), ktorý bol potom zaznamenaný v účtovnej závierke ako záväzok voči Komisii. Európsky parlament udelil výkonnému riaditeľovi Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy absolutórium za plnenie rozpočtu orgánu za rozpočtový rok 2011.

3-555-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos vykdomajam direktoriui, kad Institucijos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-555-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Autorité européenne des marchés financiers

3-555-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I support the call, in this report, to the Commission to explore all the options for a new long-term sustainable financing of the Authority that safeguards its independence in the context of the next review of the agencies' work and financing arrangements by the Commission, which will be presented by 2 January 2014 at the latest.

3-555-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os

objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados.

3-555-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Autoridad Europea de Valores y Mercados. Este informe sostiene que la gestión de esta autoridad se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Autoridad, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Autoridad Europea de Valores y Mercados en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-555-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários.

3-555-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-556-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Értékpapír-piaci Hatóság ügyvezető igazgatója számára a hatóság 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-557-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. A propos de cette décharge, peut-être serait-il utile que la Commission évalue la possibilité de présenter une proposition visant à faire en sorte que les budgets des autorités européennes de surveillance soient financés en totalité par le budget de l'Union.

3-557-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento sobre a quitação pela execução do orçamento da Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados para o exercício de 2011 constatando, a partir das contas anuais, que a estrutura padrão e a estrutura geral do orçamento, aprovadas pela Autoridade no início de 2011, necessitam de ser adaptadas, no futuro, às suas necessidades reais.

3-557-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acordarea descărcării de gestiune pentru execuția bugetului Autorității, aferent exercițiului financiar 2011. Autoritatea, o agenție nou înființată, cu sediul la Paris, a fost instituită prin Regulamentul (UE) nr. 1095/2010 și și-a început oficial operațiunile la 1 ianuarie 2011, ca autoritate independentă. Bugetul general alocat Autorității pentru exercițiul financiar 2011 a fost de 16 964 913,92 EUR. În conformitate cu regulamentul de înființare, 60% din bugetul pe 2011 a fost finanțat prin contribuții de la statele membre și de la țările membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS), iar 40% a fost finanțat din bugetul Uniunii. Astfel, dispozițiile aplicabile din Regulamentul financiar nu sunt pe deplin adaptate schemei de finanțare a Autorității, deoarece un procent de 60% din bugetul acesteia este finanțat de contribuții din partea statelor membre și a țărilor membre ale AELS. Considerăm că acest aspect ar trebui abordat cel mai târziu cu ocazia următoarei revizuiri a Regulamentului financiar în ceea ce privește agențiile și solicităm Comisiei să evalueze această situație și să raporteze, în consecință, autorității care acordă descărcarea de gestiune.

7.38. Discarico 2011: Fondazione europea per la formazione professionale (A7-0080/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-559-000

Dichiarazioni di voto orali

3-560-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of the discharge of this agency. However, I believe the Foundation should pay greater attention when drafting its final accounts. Information such as the actual contribution granted to the Foundation should be explicitly and clearly mentioned, which is not the case now.

Moreover, I believe the Foundation should further explore possible synergies with the European Centre for the Development of Vocational Training, the European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions and the European Agency for Safety and Health at Work. Deeper integration between those agencies could definitely lead to economies of scale.

3-561-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-561-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por observar que, em novembro de 2009, o acordo de cooperação entre a Fundação e o Cedefop foi renovado para o período 2010-2013, verificando que a Fundação e o Cedefop elaboram

anualmente, no contexto do quadro de cooperação, um programa de trabalho conjunto, que figura em anexo aos programas de trabalho da Agência. Congratulo-me com a intenção da Fundação de consagrar mais espaço à prestação de informações relativas à execução deste programa de trabalho conjunto em futuros RAA. Congratulo-me com tal facto, e por conseguinte, convido a Comissão a, em conjunto com a Fundação Europeia para a Formação, o Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional, a Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho e a Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho, explorar mais profundamente as sinergias existentes entre estas agências e a informar a autoridade de quitação sobre a possibilidade de uma integração mais profunda das mesmas.

3-561-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Dans le cadre des politiques de relations extérieures de l'UE, la fondation européenne pour la formation aide les pays en voie de développement et en transition à exploiter le potentiel de leurs ressources humaines par la réforme de leurs systèmes d'éducation et de formation et du marché du travail. Je me félicite de ce rapport qui soutient la décharge sur l'exécution du budget de cette fondation européenne pour l'exercice 2011.

3-561-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Europos mokymo fondo 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Fondo 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Fondo 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Fondą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie 2010 finansiniais metais Fondui suteiktą faktinį įnašą, įgyvendinti likusias Vidaus audito tarnybos (VAT) ankstesnių auditų rekomendacijas bei sutelkti dėmesį į veiksmingą Fondo valdybai ir pagrindiniams suinteresuotiesiems subjektams svarbių ataskaitų teikimą, taip suteikiant jiems galimybę tikrinti Fondo veiklą.

3-561-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea închiderii conturilor Fundației Europene de Formare, pentru exercițiul financiar 2011, deoarece Curtea de Conturi a constatat legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente conturilor anuale ale Fundației. Trebuie să remarc faptul că, în ceea ce priveşte achizițiile publice, au fost anulate nouă proceduri de ofertare. De asemenea, situația spațiilor de lucru ale Fundației riscă să aducă atingere continuității activităților acesteia. Pe de altă parte însă, Fundația a realizat o rată de execuție a plăților de 99,8% din totalul creditelor de plată disponibile în 2011. În viitor, Fundația va trebui să îşi continue eforturile depuse în vederea găsirii unei soluții satisfăcătoare şi să informeze autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la acțiunile întreprinse pentru a soluționa această lacună.

3-562-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'EFT, Fondazione europea per la formazione professionale. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato

da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-562-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de la Fondation européenne pour la formation. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière. A l'heure actuelle, une meilleure coordination des formations au niveau européen permettra de répondre aux besoins du marché du travail, et donnera plus de possibilités de mobilité professionnelle aux jeunes.

3-562-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as we believe that the EU should not have control over training issues. Therefore the European Training Foundation should cease to exist and the EU should get back to being the simple trade treaty it was when we originally joined.

3-562-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* **.** – Consider benefic faptul că Curtea Europeană de Conturi a constatat legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor anuale ale Fundației Europene de Formare, pentru ca aceasta să poată continua Procesul de la Torino privind reforma educației și formării profesionale din fiecare țară a Uniunii şi salut intenția Fundației de a continua colaborarea cu țările partenere în baza inițiativei emblematice „Tineretul în mișcare" și a „Agendei pentru noi competențe și locuri de muncă".

3-562-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Képzési Alapítvány 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Számvevőszék megállapította, hogy megfelelő bizonyosságot szerzett arról, hogy az intézmény 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-562-882

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Fundação Europeia para a Formação por considerar que esta Fundação desempenha um papel importante na prossecução de várias medidas importantes para a promoção do emprego, nomeadamente através das iniciativas "juventude em movimento" e "agenda para novas qualificações e novos empregos".

3-562-906

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-562-921

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Fundação Europeia para a Formação, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-562-929

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A educação e a formação são duas componentes do processo de aprendizagem que garantem o desenvolvimento de um país e o bem-estar da sua população. O relatório em análise, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, debruça-se sobre a quitação pela execução do orçamento da Fundação Europeia para a Formação (ETF) para o exercício de 2011. Com sede em Torino (Itália), a ETF tem por missão ajudar os Estados-Membros a modernizarem os seus sistemas de educação e formação de modo a melhorar a qualificação dos seus cidadãos. Tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor da ERA pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-562-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Fundação Europeia para a Formação é uma agência comunitária descentralizada, sedeada em Turim, que tem por objetivo apoiar e promover o desenvolvimento dos sistemas de formação profissional nos países elegíveis – países candidatos à adesão à UE, os países candidatos potenciais, os países parceiros da Europa Oriental, da Ásia Central e do Cáucaso e ainda os países parceiros mediterrânicos. O Relatório em análise identifica algumas debilidades no que respeita à identificação da contribuição real concedida à Fundação para o exercício em análise, na modificação do orçamento sem estar previamente definido e na política de tesouraria. Relativamente aos recursos humanos, regista a necessidade de a Fundação continuar a melhorar a transparência de procedimentos de recrutamento. Abstivemo-nos na quitação e votámos favoravelmente a resolução.

3-563-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európska nadácia pre odborné vzdelávanie sídliaca v Turíne, bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90. Dvor

audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka nadácie za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Celkový príspevok Únie do rozpočtu nadácie na rok 2011 predstavoval 19 850 000 EUR, čo v porovnaní so sumou 19 297 822 EUR v roku 2010 znamená nárast o 2,86 %. Na konci roka 2011 nadácia zaznamenala kladný výsledok rozpočtového hospodárenia predstavujúci sumu 117 686,58 EUR. Európsky parlament schvaľuje účtovnú závierku Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2011. Taktiež, rozhodol sa udeliť riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie absolutórium za plnenie rozpočtu nadácie za rozpočtový rok 2011.

3-563-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos mokymo fondo direktoriui, kad Fondo 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Fondo 2011 finansinių metų metinės ataskaitos patikimos, o ataskaitose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. 2011 m. pabaigoje Fondas užregistravo teigiamą 117 686,58 EUR biudžeto vykdymo rezultatą.

3-563-312

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de la Fondation européenne pour la formation

3-563-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Acknowledges from the Court of Auditors that the situation regarding the Foundation's premises is unsatisfactory and puts its activities at risk of disruption; calls on the Foundation to persevere in its efforts to reach a satisfactory solution and to inform the discharge authority of the actions taken to address this deficiency; notes that the Foundation is now in the process of signing the new service contract with the region, which is planned - following the agreement with the parties - for the end of February 2013'.

3-563-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Fundação Europeia para a Formação.

3-563-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado

en 2011 la Fundación Europea de Formación. Este informe sostiene que la gestión de esta Fundación se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Fundación, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Fundación Europea de Formación en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-563-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Šis fondas yra analizės ir ekspertizės centras, padedantis planuoti ir įgyvendinti ES išorinę politiką žmogiškųjų išteklių plėtros srityje. Tai vienas svarbiausių veiksnių, padedantis ne tik ES, bet ir kitoms šalims geriau panaudoti savo žmogiškųjų išteklių potencialą tobulinant ar reformuojant žmogiškųjų išteklių plėtros politiką. Atsižvelgiant į plačią jo veiklos sritį ir ribotus išteklius, sveikintina, kad Fondo pateiktose atskaitose operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Tačiau, tam kad būtų sumažinta ir tinkamai paskirstyta finansų rizika ir užtikrinta pakankama grąža, Fondas turėtų patvirtinti ir įgyvendint oficialią iždo politiką, kurioje aiškiai būtų apibrėžtos veiklos kryptys ir principai.

3-563-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Fundação Europeia para a Formação para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais.

3-563-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Fundação Europeia para a Formação para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-564-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Képzési Alapítvány igazgatója számára az alapítvány 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-565-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Rappelons juste que les problèmes de locaux de la Fondation subsistent, bien que la Commission ait déjà demandé aux autorités italiennes de les résoudre. D'autre part, il subsiste une incertitude entourant le futur du siège de la Fondation, à la suite de la liquidation du consortium qui gérait la Villa Gualino abritant la Fondation. Il faudrait que les autorités italiennes trouvent rapidement une solution à ce problème. Enfin, il faut prendre acte de l'engagement de la Fondation à se doter d'une politique de trésorerie qui lui permette de répartir son risque financier et de le réduire à un minimum.

3-565-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação da Fundação Europeia para a Formação devido ao facto de prosseguir a sua atividade com os países parceiros com base nas iniciativas emblemáticas "Juventude em movimento" e "Agenda para novas qualificações e novos empregos".

3-565-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Fundației Europene de Formare, aferent exercițiului financiar 2011, întrucât Curtea Europeană de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Fundației, pentru exercițiul financiar 2011 și cu privire la legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente. La sfârșitul exercițiului 2011, Fundația a înregistrat un rezultat bugetar pozitiv în valoare de 117 686,58 EUR. De asemenea, Raportul anual de activitate al Fundației (RAA) indică faptul că aceasta a realizat o rată de angajare a creditelor de 99,69%, similară ratei de execuție din 2010, dar superioară în valoare nominală. Subliniem faptul că Fundația a continuat cu succes, timp de al doilea an consecutiv, Procesul de la Torino, care urmărește să ofere o analiza concisă, fundamentată și completă a reformei educației și formării profesionale din fiecare țară, inclusiv identificarea principalelor tendințe în materie de politici, provocări, constrângeri, bune practici și oportunități. Constatările analizelor întreprinse, începând din 2010, urmează să fie consolidate cu ocazia conferinței și a acordului privind Declarația de la Torino, la fel ca și inițiativa Torinet privind consolidarea capacităților în domeniul elaborării de politici pe baza unor date concrete.

7.39. Discarico 2011: Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (A7-0085/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-567-000

Dichiarazioni di voto orali

3-568-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, with regard to this Agency – the European Agency for Safety and Health at Work – I am concerned that the its cancellation rate for appropriations doubled from 4% in 2010 to 8% of the total budget for 2011, which represents EUR 1.3 million. This shows that the Agency faces difficulties in the implementation of the actions foreseen in the annual work programme. Therefore, quick

measures should be implemented to reverse the tendency and respect the budgetary principle of annuality.

3-569-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-569-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por enaltecer o contributo desta Agência para a promoção dos elevados padrões de saúde e segurança no trabalho na União Europeia, em particular, num período de crise económica e financeira e de políticas de austeridade. Saliento que melhor segurança e saúde no trabalho podem prestar um contributo significativo para o aumento da taxa de emprego dos atuais 69% para os 75% fixados como objetivo na estratégia Europa 2020. Realço o contributo da Agência em 2011 para o cumprimento dos objetivos da estratégia Europa 2020 e em especial para as iniciativas emblemáticas «Agenda para novas qualificações e novos empregos», «Uma política industrial para a era da globalização» e «Plataforma europeia contra a pobreza». Deste modo, solicito, por conseguinte, uma melhor utilização das recomendações da Agência e um reforço das capacidades no quadro do Semestre Europeu, nomeadamente na elaboração da Análise Anual do Crescimento e dos indicadores macroeconómicos.

3-569-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail pour l'exercice 2011.

3-569-562

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūros 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Agentūros 2011 m. biudžetas sudarė 16,4 mln. EUR, palyginti su 15,5 mln. EUR 2010 m., t. y. padidėjo 5,8 proc. Raginčiau Agentūrą kuo greičiau sudaryti susitarimą dėl būstinės bei tinkamai informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie vedant derybas daromą pažangą ir ragina Agentūrą priimančiąsias valstybes nares imtis veiksmų siekiant paspartinti derybas ir greitai sudaryti susitarimą.

3-569-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Sănătate si Securitate în Muncă, aferent exercițiului financiar 2011, deoarece nivelul de execuție bugetară pentru anul 2011 a fost mai bun decât în 2010. Însă şi aici există unele probleme legate de sediul Agenției, nefiind încă finalizat un acord în această privință. Rolul Agenției este foarte important în contextul în care aceasta contribuie la promovarea unor standarde înalte în materie de sănătate şi securitate în muncă în Uniunea Europeană, mai ales într-o perioadă de criză economică şi financiară şi de politici de austeritate. Astfel de standarde pot aduce

o creştere a ratei de ocupare în toată Uniunea Europeană, în conformitate cu obiectivele Strategiei Europa 2020.

3-570-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro per il periodo di esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-570-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière. La diffusion des bonnes pratiques en maître de sécurité et de santé au travail est un des piliers de la RSE, et mérite donc d'être encouragée.

3-570-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Safety and health at work should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-570-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Számvevőszék megállapította, hogy megfelelő bizonyosságot szerzett arról, hogy az intézmény 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-570-765

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho por considerar que esta Agência desempenha um papel importante na promoção de elevados padrões de saúde e segurança no trabalho, em particular, num período de crise económica e financeira e de políticas de austeridade.

3-570-812

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-570-843

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-570-859

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Gerben-Jan Gerbrandy, versa sobre a quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho para o exercício de 2011 Considero que os níveis de execução orçamental para o exercício de 2011 foram, geralmente, melhores do que em 2010, nomeadamente a anulação das dotações C8 e a redução da transição de dotações C1 para o Título III «Atividades Operacionais» e observo que a elevada taxa de anulação para as dotações de 2011 deve-se, em parte, a alguns lugares vagos na Agência e à necessidade de esta não se envolver numa atividade importante (o projeto OSHwikipedia: uma enciclopédia on line sobre a saúde e a segurança no trabalho) antes de a cooperação internacional estar garantida. Assim, tendo em conta o relatório da Comissão do Controlo Orçamental e o parecer da Comissão dos Transportes e do Turismo, voto favoravelmente o relatório presente no sentido de ser dada quitação ao Diretor da EU-OSHA pela execução do seu orçamento relativo ao ano de 2011.

3-570-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho, sediada em Bilbau, tem por objetivo recolher e divulgar informações sobre as prioridades nacionais e da União Europeia em matéria de saúde e segurança no trabalho, apoiar as instâncias nacionais e da UE em causa na formulação e execução de políticas, bem como informar sobre as medidas de prevenção. O relatório aponta deficiências detetadas, tais como: - duplicação das taxa de anulação das dotações quando comparada com o de 2010, o que revela dificuldades em executar as ações previstas no programa de trabalho anual e em respeitar o princípio orçamental da anualidade; - não está a ser cumprida a obrigatoriedade da realização de um inventário físico pelo menos de três em três anos. Abstivemo-nos na quitação e votámos favoravelmente a resolução.

3-571-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Zohľadňujúc správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a na stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0085/2013), Európsky parlament schvaľuje účtovnú závierku Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2011 a zároveň udeľuje riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci absolutórium za plnenie rozpočtu agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-571-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūros direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-571-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail

3-571-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which notes with concern that whereas the Agency's Financial Regulation and the corresponding Implementing Rules provide for a physical inventory at least once every three years, at the time of the Court of Auditors' audit, the latest physical inventory was carried out in 2006.

3-571-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação para a Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho.

3-571-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una

herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-571-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra atlieka itin svarbų vaidmenį gerinant darbo sąlygas Europoje bei kuriant Europos socialinį ir ekonominį stabilumą. Atsižvelgiant į šios agentūros atliekamas funkcijas, siekiant sukurti saugesnės, sveikesnės ir našesnės darbo vietas Europoje, labai svarbu, kad ji savo veiklą vykdytų pagal realistišką metinę darbo programą. Neturi kilti jokių kliūčių įgyvendinant numatytus veiksmus. Griežtai turi būti laikomasi biudžeto metinio periodiškumo principo. Be to, Agentūra visomis išgalėmis turi paspartinti derybas ir pagaliau sudaryti susitarimą dėl būstinės.

3-571-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais.

3-571-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-572-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-573-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. À ce propos, en 2011, le service d'audit interne de l'Agence a produit un rapport d'audit intitulé "Website and external communications in the EU-OSHA" (communications via internet et avec

l'extérieur au sein de l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail), qui a débouché sur des recommandations non critiques, deux recommandations "très importantes" et cinq recommandations "importantes". L'ensemble des sept recommandations ont été approuvées par la direction et ont d'ores et déjà été mises en œuvre (six des sept en 2011 et la dernière en 2012). L'Agence a réalisé une évaluation des tâches relevant des TI au sein de l'Agence, produit un rapport à ce sujet, et réalisé par ailleurs un contrôle des suites données aux recommandations des audits précédents.

3-573-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação da Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho devido ao facto de promover elevados padrões de saúde e segurança no trabalho na União Europeia, em particular, num período de crise económica e financeira e de políticas de austeridade.

3-573-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Sănătate și Securitate în Muncă, aferent exercițiului financiar 2011. Constatăm, din raportul Curții Europene de Conturi, că în 2011 bugetul Agenției s-a ridicat la 16,4 milioane EUR față de 15,5 milioane EUR în 2010, ceea ce reprezintă o majorare de 5,8%. În același timp, rata de anulare a creditelor s-a dublat, de la 4% în 2010, la 8% din bugetul total pentru 2011 (1,3 milioane EUR), lucru care indică existența unor dificultăți în ceea ce privește realizarea acțiunilor prevăzute în programul anual de activitate și în ceea ce privește respectarea principiului bugetar al anualității. Parlamentul solicită prezentarea unui program mai realist și fezabil în viitor. Invităm Comisia să exploreze în continuare, alături de Fundația Europeană de Formare, de Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale, de Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă și de Agenția Europeană pentru Sănătate și Securitate în Muncă, sinergiile existente între aceste agenții și să raporteze autorității care acordă descărcarea de gestiune cu privire la posibilitatea aprofundării integrării acestor patru agenții, înainte de a examina posibilitatea adoptării unor decizii de modificare a respectivelor responsabilități și/sau metode de lucru ale acestor agenții.

7.40. Discarico 2011: Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom (A7-0104/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-575-000

Dichiarazioni di voto orali

3-576-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of granting discharge to the Executive Director of the Euratom Supply Agency for the financial year 2011, although this year again it did not receive any subsidy to cover its operations and the Commission bore all the expenses incurred by the Agency for the implementation of its 2011 budget. This means that the Agency was integrated de facto into the Commission in 2011. Nevertheless, I welcome the fact that the Commission re-established a specific budget line

for the Agency and that it received a subsidy of EUR 98 000 from the Commission in 2012. This is a very positive step towards the autonomy of the Agency.

3-577-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-577-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que o Tribunal de Contas afirmou ter obtido uma garantia suficiente de que as contas anuais da Agência relativas ao exercício de 2011 são fiáveis e de que as operações subjacentes são legais e regulares. Constato ainda que em 2011 a Agência não recebeu qualquer subvenção para financiar as suas operações e que a Comissão suportou todos os custos incorridos pela Agência na execução do seu orçamento para o exercício de 2011. Saliento que esta situação persistiu desde a criação da Agência em 2008.

3-577-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Initialement pensé pour coordonner les programmes de recherche des États en vue d'une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, le traité Euratom contribue de nos jours à la mise en commun des connaissances, des infrastructures et du financement de l'énergie nucléaire. L'Agence d'approvisionnement d'Euratom, dotée de la personnalité juridique et de l'autonomie financière, est placée sous le contrôle de la Commission, qui lui donne ses directives et dispose d'un droit de veto sur ses décisions. Il assure la sécurité de l'approvisionnement en énergie atomique dans le cadre d'un contrôle centralisé. Convaincue par le rapport sur les comptes de l'agence d'approvisionnement d'Euratom, j'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution de son budget pour l'exercice 2011.

3-577-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Euratomo tiekimo agentūros 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Euratomo tiekimo agentūra įsteigta 1958 m. Liuksemburge, tačiau 2008 m. buvo nustatyti nauji Agentūros įstatai ir taip ji tapo Europos Sąjungos agentūra. 2011 m. Agentūra negavo jokių subsidijų savo veiklos išlaidoms padengti, o visas išlaidas, su kuriomis Agentūra susidūrė įgyvendindama savo 2011 m. biudžetą, padengė Komisija. Nors tokia situacija yra nuo Agentūros sukūrimo 2008 m., tačiau ji nėra patenkinama, kadangi Agentūra neturi savarankiško biudžeto. Manau, kad Komisijos sprendimas 2012 m. numatyti Agentūrai skirtą specialią biudžeto eilutę yra didelis laimėjimas sprendžiant su šios Agentūros veikla susijusius klausimus.

3-577-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției, aferent exercițiului financiar 2011, pentru Agenția de Aprovizionare a Euratom. Curtea de Conturi Europeană a declarat că a obținut asigurări cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției, aferente exercițiului financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Nu pot să nu

remarc, însă, că nici în 2011 Agenția nu a primit subvenții pentru finanțarea activităților sale operaționale şi că toate cheltuielile efectuate de aceasta în cadrul execuției bugetului său au fost suportate de Comisia Europeană. Această situație persistă încă din anul 2008, de când a fost creată Agenția, fapt ce contravine practic statutului său.

3-578-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico a EURATOM per il periodo di esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-578-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-578-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this place, the ESA, as it demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-578-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Euratom Ellátási Ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy kellő mértékben megbizonyosodott arról, hogy az ügynökség 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A Számvevőszék a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó jelentésében felhívta a figyelmet, hogy az ügynökség alapszabálya továbbra sincs összhangban az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 54. cikkével. Az ügynökség 2011-ben semmilyen támogatásban nem részesült működése finanszírozásához, valamint költségvetésének végrehajtása során az ügynökségnél felmerülő összes kiadást a Bizottság fedezte, az ügynökség mintegy a Bizottság szerves része volt, amely ellentétes alapszabályával. Azonban komoly előrelépést jelent, hogy a Bizottság külön költségvetési sort fogadott el az ügynökség számára, amely lefedte az ügynökség költségvetésének jelentős részét, és amely lépés komoly haladást jelent az ügynökséggel kapcsolatos problémák megoldására. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-578-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-578-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência de Aprovisionamento da Euratom, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-579-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Zásobovacia agentúra Euratomu bola zriadená v Luxemburgu ešte v roku 1958. Rozhodnutím 2008/114/ES bol ustanovený jej nový štatút a stala sa tak európskou agentúrou. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka agentúry za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Zohľadňujúc, okrem ďalšieho, správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0104/2013), Európsky parlament dospel k rozhodnutiu udeliť generálnemu riaditeľovi Zásobovacej agentúry Euratomu absolutórium za plnenie rozpočtu výkonnej agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-579-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Euratomo tiekimo agentūros generaliniam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o visos atliktos operacijos teisėtos ir tvarkingos.

3-579-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget d'Euratom

3-579-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which notes that in 2011, the Agency did not receive any subsidy to cover its operations and that the Commission bore

all expenses incurred by the Agency for the implementation of its 2011 budget. The report notes that this situation has continued since the creation of the Agency in 2008 and further notes that in the absence of an autonomous budget, the Agency was integrated de facto into the Commission in 2011 and that this situation was at odds with its Statutes.

3-579-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação para a Agência de Aprovisionamento da Euratom.

3-579-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia de Abastecimiento de Euratom. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz, el rol de la Agencia de Abastecimiento de Euratom en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-579-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Pritariu pateiktai rezoliucijai. Pažymėtina, kad ši agentūra atlieka itin svarbų vaidmenį branduolinių medžiagų ir paslaugų rinkoje. Ji ne tik koordinuoja ir finansuoja valstybių narių mokslinių tyrimų programas, tačiau užtikrina atominės energijos tiekimo pakankamumą ir saugą. Sveikintina, kad finansinės ataskaitose nurodyti operacijų rezultatai ir pinigų srautai visais reikšmingais aspektais yra teisėti ir tvarkingi. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Agentūra neturi savarankiško biudžeto, ji praktiškai integruota į Komisijos sudėtį. Agentūra negavo jokių subsidijų, skirtų jos veiklos išlaidoms padengti, dėl to Komisija padengia visas išlaidas. Atsižvelgiant į šią susidariusią situaciją, Komisija turėtų galutinai išspręsti klausimą dėl Agentūros formos ir organizacijos.

3-579-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência de Aprovisionamento da Euratom para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do

TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia.

3-580-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Euratom Ellátási Ügynökség főigazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-581-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Il est à noter qu'en 2011, l'Agence n'a reçu aucune subvention pour le financement de ses activités opérationnelles et que la Commission a pris en charge toutes les dépenses encourues par l'Agence dans le cadre de l'exécution de son budget relatif à l'exercice 2011. Cette situation perdure d'ailleurs depuis la création de l'Agence en 2008. En l'absence d'un budget autonome, l'Agence a été intégrée de facto dans la Commission en 2011 alors que cette situation n'est pas conforme à ses statuts.

3-581-005

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação da Agência de Aprovisionamento da Euratom devido ao facto do Tribunal de Contas ter obtido uma garantia suficiente de que as contas anuais da Agência relativas ao exercício de 2011 são fiáveis e de que as operações subjacentes são legais e regulares.

3-581-004

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției de aprovizionare a Euratom, aferent exercițiului financiar 2011, întrucât Curtea Europeană de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției, aferente exercițiului financiar 2011 și cu privire la legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente. Agenția de aprovizionare a Euratom a fost creată în 1958, la Luxemburg, iar prin Decizia 2008/114/CE s-a adoptat noul statut al Agenției, care a devenit astfel o agenție europeană. Agenția nu a primit în 2011 subvenții pentru finanțarea activităților sale operaționale și toate cheltuielile efectuate de aceasta în cadrul execuției bugetului său au fost suportate de Comisie. Din păcate, această situație persistă de la crearea Agenției în 2008. În 2011, Comisia a adoptat o propunere de recreare a unei linii bugetare specifice pentru Agenție (linia bugetară 32 01 06) și, prin urmare, Agenția a primit în 2012 o subvenție de 98 000 EUR din partea Comisiei, dintr-un buget total pentru 2012, de 104 000 EUR (inclusiv veniturile financiare). Considerăm că acest lucru reprezintă o realizare majoră pentru soluționarea problemelor actuale.

7.41. Discarico 2011: Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (A7-0067/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-583-000

Dichiarazioni di voto orali

3-584-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we granted discharge to the Executive Director of this agency for the financial year 2011 to recognise the Foundation's overall satisfactory budgetary and financial management and the actions it implemented in order to meet the request from the 2010 discharge procedure. I welcome in particular the Foundation's statement that a register of all Board and Bureau decisions is available on its website and that all open recommendations of the Internal Audit Service at the end of 2010 have been closed.

3-585-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-585-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por observar que o Tribunal de Contas identificou a necessidade de melhorar a transparência dos processos de recrutamento, tendo registado que as reuniões do júri nem sempre foram suficientemente documentadas e que não existem elementos de prova que permitam confirmar se as questões das provas escritas e orais tinham sido previamente definidas. Por conseguinte, apelo à Fundação para que informe a autoridade de quitação sobre as medidas tomadas para resolver esta insuficiência.

3-585-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – La Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail (EUROFOUND) est un organe tripartite de l'Union qui a été institué dès 1975 dans le but de contribuer à la planification et à la mise en place de meilleures conditions de vie et de travail en Europe. Plus concrètement, elle évalue et analyse les conditions de vie et de travail; fournit des avis autorisés et des conseils aux responsables et principaux acteurs de la politique sociale; contribue à l'amélioration de la qualité de vie; fait état des évolutions et des tendances, en particulier de celles qui induisent des changements. J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail pour l'exercice 2011.

3-585-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Fondo 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Fondo 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Fondą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei parengti rašytines instrukcijas, kuriomis būtų apibūdinta Fondo esminė veikla ir tinkamai atsižvelgti į Vidaus audito tarnybos parengtas rekomendacijas ir pranešti biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai, kokių priemonių imtasi šiuo atžvilgiu.

3-585-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Fundației Europene pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață şi de Muncă, aferent exercițiului financiar 2011. Curtea de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Cu toate acestea, există deficiențe în ceea ce priveşte realizarea activităților Fundației, care sunt finanțate de la Titlul III şi contravin principiului bugetar al anualității. Această situație trebuie remediată şi trebuie luate măsuri pentru evitarea ei pe viitor. De asemenea, procedurile în materie de recrutare vor trebui îmbunătățite prin creşterea transparenței. Fundația are un rol deosebit de important în atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020 .

3-586-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico ad EUROFOUND per l'esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-586-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière. Si la recherche d'un travail est une priorité pour beaucoup de nos concitoyens, l'amélioration des conditions de vie et de travail reste une priorité pour les partenaires sociaux et les responsables politiques, pour lutter contre le dumping social, qui a tendance à se propager en temps de crise.

3-586-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – The European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-586-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért elnevezésű szervezetre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A számvevőszéki ellenőrzések során az intézmény megbizonyosodott arról, hogy a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámoló megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a

mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-586-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. − Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho por considerar que esta Fundação tem um papel importante na promoção do conhecimento sobre as condições de vida e de trabalho, em particular, quando a UE enfrenta o desafio de manter elevados padrões de vida e de trabalho num contexto difícil marcado pela crise económica e financeira.

3-586-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** − I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-586-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. − No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-587-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** − Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Celkový rozpočet nadácie na rok 2011 bol 20 600 000 EUR, čo predstavuje zníženie v porovnaní s rozpočtovým rokom 2010 (20 900 000 EUR). Počiatočný príspevok Únie do rozpočtu nadácie na rok 2011 predstavoval 20 210 000 EUR v porovnaní so sumou 19 067 159 EUR v roku 2010. Európsky parlament schválil účtovnú závierku Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2011 a taktiež udelil riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok absolutórium za plnenie rozpočtu nadácie za rozpočtový rok 2011.

3-587-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** − Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo direktoriui, kad Fondo 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad 2011

finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o visos atliktos operacijos teisėtos ir tvarkingos.

3-587-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail

3-587-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which is 'concerned that the Court of Auditors reported that the Foundation carried over 47 % of Title III appropriations (operational expenditure), amounting to EUR 3 400 000, of which EUR 1 600 000 were unplanned (22 % of Title III); expresses concern that this situation indicates delays in the implementation of the Foundation's activities which are financed by Title III and is at odds with the budgetary principle of annuality'.

3-587-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho.

3-587-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo. Este informe sostiene que la gestión de esta Fundación se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Fundación, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-587-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Dabartinės ekonomikos ir finansų krizės sąlygomis Fondas atlieka be galo svarbų vaidmenį planuojant ir kuriant

geresnes darbo ir gyvenimo sąlygas Sąjungoje. Atsižvelgiant į atliekamų funkcijų reikšmę, užtikrinant aukštus gyvenimo ir darbo standartus ES, Fondas turėtų vykdyti griežtesnę biudžeto stebėseną ir dėti didesnes pastangas siekiant užkirsti kelią vėlavimams. Visų pirma, reikia griežčiau laikytis biudžeto metinio periodiškumo principo. Be to, įdarbinimo procedūros turi būti vykdomos skaidriau ir veiksmingiau.

3-587-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais.

3-587-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-588-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatója számára az alapítvány 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-589-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. J'insiste sur le fait que la Commission s'est engagée à examiner plus avant, en collaboration avec la Fondation européenne pour la formation, le Centre européen pour le développement de la formation professionnelle, la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail et l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail, les synergies qui existent entre ces quatre agences et à faire rapport à l'autorité de décharge sur les possibilités d'une intégration accrue entre elles, avant qu'aucune décision soit envisagée sur d'éventuelles modifications des responsabilités et/ou méthodes de travail respectives de ces agences. J'invite ces agences et la Commission à évaluer si une coopération plus étroite permettrait des économies d'échelle et une optimisation de leurs performances

3-589-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação da Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho devido ao facto de promover um elevado conhecimento sobre as condições de vida e de trabalho na União Europeia, em particular, quando a UE enfrenta o desafio de manter elevados padrões de vida e de trabalho na atual crise económica e financeira.

3-589-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Fundației Europene pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă aferent exercițiului financiar 2011. Bugetul general al Fundației pentru exercițiul 2011 s-a ridicat la 20 600 000 EUR, ceea ce reprezintă o scădere față de exercițiul financiar 2010 (20 900 000 EUR). Parlamentul European își exprimă îngrijorarea în legătură cu constatarea realizată de Curtea de Conturi, potrivit căreia Fundația a reportat peste 47% din creditele aferente Titlului III (cheltuielile operaționale), nivel ce totalizează 3 400 000 EUR, din care suma de 1 600 000 EUR nu era planificată (22% din Titlul III). Această situație indică întârzieri în realizarea activităților Fundației care sunt finanțate la Titlul III și contravine principiului bugetar al anualității. Comisia este invitată să exploreze, alături de Fundația Europeană de Formare, de Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale, de Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă și de Agenția Europeană pentru Sănătate și Securitate în Muncă, sinergiile existente între aceste agenții și să raporteze autorității care acordă descărcarea de gestiune cu privire la posibilitatea aprofundării integrării acestor patru agenții, înainte de a examina posibilitatea adoptării unor decizii de modificare a respectivelor responsabilități și/sau metode de lucru ale acestor agenții.

7.42. Discarico 2011: EUROJUST (A7-0072/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-591-000

Dichiarazioni di voto orali

3-592-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we granted discharge to the Executive Director of Eurojust. Nevertheless, the Agency should implement specific measures to improve its budgeting process and execution rate of payment. For instance, in 2011, the Agency's execution rate under operational expenditure only reached 58%.

With regards to the Agency's performance, I welcome the fact that Eurojust – together with the Economic Crimes Team – has finalised the strategic project on enhancing the exchange of information and mutual legal assistance between judicial authorities of the Member States in the area of VAT fraud.

3-593-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-593-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta as conclusões do Tribunal de Contas, de acordo com o qual um volume de dotações para pagamentos que ascendia a 5 187 289 euros (16 % do total das dotações para pagamento) foi transitado para 2012, do qual 3,1 milhões de euros relacionados com o Título III "Despesas operacionais", o que representa 39 % das dotações para pagamento do Título III. Por conseguinte, exorto a Eurojust a informar a autoridade de quitação das medidas tomadas para corrigir esta anomalia, uma vez que o nível das transições é excessivo e não respeita o princípio da anualidade. Para além disso, verifico que cerca de 96 % dos fundos foram autorizados no âmbito do Título III em 2011, tendo o rácio de execução dos pagamentos sido de 58 % em 2011, em comparação com os 59 % de 2010, o que obriga a Eurojust a apresentar um pacote de medidas para corrigir as anomalias detetadas.

3-593-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Institué par la décision du Conseil du 28 février 2002 (2002/187/JAI), Eurojust a pour mission de promouvoir et renforcer la coordination et la coopération entre les autorités nationales dans la lutte contre la criminalité transfrontalière aggravée en Europe. J'ai suivi l'avis de la commission parlementaire et ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget d'Eurojust pour l'exercice 2011.

3-593-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Eurojusto 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Eurojusto 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Eurojusto 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Eurojustą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie tai, kokių veiksmų imtasi siekiant išvengti asignavimų perkėlimo į kitą laikotarpį, išspręsti pernelyg didelį laisvų darbo vietų klausimą, ištaisyti nustatytus įdarbinimo procedūrų planavimo ir vykdymo trūkumus ir tinkamai įgyvendinti Vidaus audito tarnybos rekomendacijas ir biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai pranešti apie priemones, kurių imtasi šioje srityje.

3-593-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Eurojust, aferent exercițiului financiar 2011, deoarece consider că funcționarea instituției este esențială pentru atingerea obiectivelor Uniunii în ceea ce priveşte crearea unui spațiu de libertate, securitate şi justiție. Conturile anuale ale Eurojust prezintă în mod fidel, sub toate aspectele semnificative, situația sa financiară la 31 decembrie 2011, precum şi rezultatele operațiunilor sale şi fluxurile sale de numerar pentru exercițiul încheiat la această dată, iar tranzacțiile subiacente conturilor anuale ale Eurojust pentru exercițiul financiar 2011 sunt legale şi regulare, sub toate aspectele semnificative.

3-594-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico a Eurojust. Il proliferare di

queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-594-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 d'Eurojust. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-594-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as this institution is wholly inefficient and should therefore have no say regarding the British law and justice system. Our system should be governed entirely by the British courts and ruled by common law. Therefore in this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-594-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Eurojustra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Parlament jóváhagyja az Eurojust 2011-es pénzügyi évre vonatkozó elszámolásainak lezárását, a Számvevőszék megállapította, hogy megfelelő bizonyosságot szerzett arról, hogy az intézmény 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A zárszámadási jelentés a számvevőszéki jelentésre alapozva megállapította, hogy a hágai székhelyű Eurojust mérlege ugyan pozitív, de sajnálatos módon nem terjesztett a mentesítésért felelős hatóság elé jelentést a 2010. évi ajánlásai nyomán elfogadott és végrehajtott intézkedésekről. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-594-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-594-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Eurojust, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de

despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-595-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Eurojust so sídlom v Haagu bol zriadený na základe rozhodnutia Rady 2002/187/SVV. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka Eurojustu za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Rozpočet Eurojustu na rozpočtový rok 2011 predstavoval 31 357 900,47 EUR v porovnaní s 32 241 523,92 EUR v roku 2010, čo predstavuje pokles o 2,91 %. Príspevok Únie do rozpočtu Eurojustu na rok 2011 bol vo výške 31 333 740 EUR, čo v porovnaní so sumou 30 163 220 EUR v roku 2010 predstavuje nárast o 5,20 %. Zostatok na účte výsledku rozpočtového hospodárenia Eurojustu za rok 2011 bol pozitívny a celkovo predstavoval 2 496 985,21 EUR. Európsky parlament i na základe uvedeného, rozhodol sa udeliť správnemu riaditeľovi Eurojustu absolutórium za plnenie rozpočtu Eurojustu za rozpočtový rok 2011.

3-595-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Eurojusto administracijos direktoriui, kad Eurojusto 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Eurojusto 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Eurojusto 2011 m. biudžeto rezultatų sąskaitos likutis buvo teigiamas ir viso sudarė 2 496 985,21 EUR.

3-595-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget d'Eurojust

3-596-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Regrets that Eurojust has not provided the discharge authority with a report presenting the measures adopted and implemented following the discharge authority's recommendations of 2010, as required by Article 96(2) of the Framework Financial Regulation; urges Eurojust to send the report as soon as possible in order to enable the discharge authority to evaluate whether progress was made'.

3-596-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os

objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Eurojust.

3-596-687

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Unidad de Cooperación Judicial de la Unión Europea (Eurojust). Este informe sostiene que la gestión de esta Unidad se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Unidad, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de Eurojust en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-596-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Eurojust για το οικονομικό έτος 2011. Ως εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, και με βάση τα στοιχεία που παρέχει το Ελεγκτικό Συνέδριο, διέγνωσα ικανοποιητική διαχείριση και αξιοποίηση του προϋπολογισμού του οργανισμού. Παρόλαυτα, η Επιτροπή εξέφρασε την απογοήτευσή της για τον μεγάλο όγκο μεταφορών πιστώσεων της Eurojust, ο οποίος χαρακτηρίζεται και φέτος στην έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου, όπως συνέβη και πέρσι, ως "υπερβολικός". Ωστόσο, η αποδοχή του σχολίου του Ελεγκτικού Συνεδρίου και η δέσμευση του οργανισμού να λάβει μέτρα για να βελτιώσει τις δημοσιονομικές προβλέψεις και την εκτέλεση του προϋπολογισμού κρίνεται θετική. Στο ίδιο πλαίσιο ζητήθηκε η επίλυση δυσλειτουργιών όσον αφορά την απουσία ορισμένων κανόνων εφαρμογής από τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης, καθώς και όσον αφορά ορισμένες αδυναμίες στις διαδικασίες πρόσληψης προσωπικού, σημεία τα οποία εντάχθηκαν στη σχετική έκθεση που σήμερα υπερψηφίστηκε στην ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

3-596-562

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Sveikintina, kad finansinėse ataskaitose nurodyti sandoriai visais esminiais aspektais yra teisėti ir tvarkingi. Manau, kad Eurojustas turėtų dėti didesnes pastangas, siekiant įgyvendinti konkrečias priemones, kuriomis būtų pagerintas biudžeto sudarymo procesas ir padidinti mokėjimų lygiai. Biudžeto prognozės turėtų būti tikslesnės siekiant sumažinti perkeltų asignavimų sumas. Remiantis ekonomiškumo, našumo ir veiksmingumo principais būtina reguliariai atlikti patikimo finansų valdymo auditą. Be to, didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas įdarbinimo procedūrų skaidrumo užtikrinimui.

3-596-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Eurojust para o exercício de 2011 tendo por base

o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

3-596-187

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne à execução do orçamento da Eurojust para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-596-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Eurojust adminisztratív igazgatója számára az Eurojust 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-597-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. A l'occasion de cette explication, je souligne que le nombre de cas où les États membres ont demandé l'aide d'Eurojust pour combattre la criminalité transfrontière grave est passé de 1 421 en 2010 à 1 441 en 2011. Prenons également acte que 218 cas de fraude ont été enregistrés en 2011 et que le nombre de réunions de coordination antifraude a augmenté de 17 en 2010 à 58 en 2011. Durant cet exercice, l'équipe d'Eurojust chargée des infractions économiques et financières a finalisé le projet stratégique initié pour améliorer l'échange d'informations et l'entraide entre les autorités judiciaires des États membres de l'Union dans le domaine de la fraude à la TVA.

3-597-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação do Eurojust devido ao facto de ter um papel ativo e preponderante no combate às formas graves de criminalidade transfronteiras, registando que em 2011 se verificaram 218 casos de fraude e que o número de reuniões de coordenação relativas a fraudes subiu de 17, em 2010, para 58 em 2011.

3-597-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Eurojust, aferent exerciţiului financiar 2011. Constatăm, pe baza conturilor anuale, că Eurojust a primit din partea Comisiei 2 159 000

EUR pentru participarea în cadrul programelor privind justiția penală (echipele comune de anchetă) şi că nu au fost primite granturi în 2011. Numărul de cazuri în care statele membre au solicitat sprijinul Eurojust în combaterea formelor grave de criminalitate transfrontalieră a crescut de la 1 421 în 2010, la 1 441 în 2011. În special, în 2011 au fost înregistrate 218 cazuri de fraudă și numărul reuniunilor de coordonare referitoare la cazurile de fraudă a crescut de la 17 în 2010, la 58 în 2011. Salutăm faptul că, în 2011, Eurojust, în cooperare cu echipa pentru combaterea infracțiunilor economice, a finalizat proiectul strategic privind consolidarea schimbului de informații și a asistenței juridice reciproce dintre autoritățile judiciare din statele membre în domeniul fraudei în materie de TVA. De asemenea, în 2011 s-au înregistrat 26 de cazuri de corupție, față de 31 în 2010, iar numărul de reuniuni de coordonare a crescut de la 11 în 2010, la 19 în 2011.

7.43. Istituzione di un meccanismo di assistenza finanziaria per gli Stati membri la cui moneta non è l'euro (A7-0129/2013 - Danuta Maria Hübner)

3-599-000

Dichiarazioni di voto orali

3-600-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, this relates to the Hübner report. I voted against this report because of the particular problems it poses for the UK, which was the only one of the 27 Member States which had no legal obligation to abandon its currency – sterling – in favour of the euro at any time in the future.

The report suggests transferring an outstanding EUR 10 billion from the discontinued EFSM to the balance of payments facility. The EFSM is described in the report as if it were real, tangible money, and this is not the case. The EFSM is a notional amount based on borrowing secured against the EU budget, to be drawn upon as and when necessary. It is therefore inaccurate and misleading to say that there is EUR 10 billion sitting idle. Notwithstanding this, I believe that money committed by Member States that has not yet been used for bail-out funds should be returned to the Member States.

I understand that there may be a case for retaining funds in respect of countries signed up to join the euro at some time in the future, but this is not the case for the UK.

3-601-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat pentru acest raport, întrucât procedurile de acordare a asistenței financiare între zona euro şi zona non-euro trebuie armonizate. România a beneficiat de asistență financiară de 5 miliarde de euro de la Uniunea Europeană, între 2009 şi 2011, prin intermediul mecanismului pentru balanțe de plăți. Acest lucru a contribuit semnificativ la reducerea deficitului bugetar la sub 3% din PIB, conform ultimei evaluări a Comisiei, din ianuarie 2013. De aceea, statele membre care nu fac parte din zona euro trebuie să beneficieze în continuare de instrumente financiare în cazul deteriorării situației economice, iar creşterea fondurilor disponibile la 60 de miliarde de euro trebuie fructificată, folosită la întregul ei potențial. Aceste state trebuie supuse unui proces de supraveghere strictă, care să asigure că fondurile sunt folosite de autoritățile statelor membre exclusiv în scopul redresării financiare.

7.44. Sistema comune d'imposta sul valore aggiunto per quanto riguarda il trattamento dei buoni ("voucher") (A7-0058/2013 - Ildikó Gáll-Pelcz)

3-603-000

Dichiarazioni di voto orali

3-604-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat pentru acest raport. Piața cupoanelor valorice se ridică la 52 de miliarde de euro anual. În activitățile de comerț transfrontalier cu cupoane valorice, cadrele juridice diferite din statele membre duc la situații ambigue şi disfuncționale, care permit intermediarilor să evite impozitările. Prin armonizarea şi clarificarea reglementărilor în materie de TVA, aplicată cupoanelor valorice în toate statele membre, relațiile comerciale transfrontaliere dintre societăți şi consumatori se vor simplifica, mai ales în ceea ce priveşte achitarea obligațiilor fiscale. Acest lucru va duce la diminuarea situațiilor de evaziune fiscală, la diminuarea fraudei şi a spălării de bani. Îndemn Comisia să garanteze şi să monitorizeze buna punere în aplicare a acestor reglementări.

3-605-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-605-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que o objetivo da presente proposta é clarificar e harmonizar a regulamentação da UE relativa ao regime do IVA aplicável aos vouchers, o que terá um efeito positivo nas empresas ao eliminar situações de dupla tributação, bem como a insegurança relativamente às obrigações fiscais. Também contribuirá para suprir as lacunas que facilitam a evasão fiscal por parte de certas empresas que tiram proveito das divergências entre os Estados-Membros. A nova regulamentação, em especial o seu objetivo de criar um mercado único digital, também se insere adequadamente no contexto mais amplo da Agenda Digital Europa.

3-605-515

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* **.** – Mai multe state ale Uniunii Europene se confruntă în acest moment cu problema, extrem de critică, a scăderii încasărilor la bugetul de stat. Depăşirea efectelor crizei financiare şi economice reclamă o stabilitate ridicată a finanțelor publice. Adoptarea unor măsuri care au capacitatea de a creşte atât eficiența, cât şi transparența sistemului de percepere a TVA asupra cupoanelor valorice poate reprezenta o soluție adecvată la circumstanțele economice şi financiare curente. În acelaşi timp, aceste măsuri trebuie să realizeze un echilibru între nevoia de stabilitate a finanțelor publice şi buna funcționare a pieței interne. Crearea unui statut european eficient şi uniform, care respectă condițiile concurenței legitime şi principiul evitării dublei impuneri, poate conduce la combaterea mai eficientă a evaziunii fiscale şi la îmbunătățirea ratei de colectare a taxei pe valoarea adăugată. Am votat în favoarea acestui raport.

3-605-519

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne la nécessité de modifier la directive TVA afin de définir clairement les différents types de "bons TVA", en vue d'harmoniser leur traitement TVA. Les bons TVA sont des instruments qui donnent à leur détenteur le droit de bénéficier de biens ou de services, ou d'une ristourne ou d'un

rabais dans le cadre d'une livraison de biens ou d'une prestation de services. Les règles communes en matière de TVA sont datées, adoptées en 1977, et plus particulièrement le recours aux bons qui pose des difficultés supplémentaires aux entreprises, qui n'étaient pas envisagées à l'époque. L'absence de règles communes a conduit les États membres à adopter des solutions non coordonnées, ce qui a mené à des incohérences dans l'imposition des opérations: problèmes de double imposition ou de non-imposition, évasion fiscale, distorsions de concurrence, obstacles à l'innovation des entreprises. Avec cette proposition, il s'agit de couvrir les conséquences fiscales des différents types de bons au moment de leur émission, de leur distribution ou de leur échange.

3-605-523

Erik Bánki (PPE), *írásban* **.** – Azért támogattam szavazatommal a jelentést, mert ezen új szabályozás a kettős adóztatás megszüntetése és az adókötelezettséggel kapcsolatos bizonytalanság felszámolása révén kedvező hatást gyakorolhat a vállalkozásokra. Jelenleg ugyanis nem léteznek uniós, hozzáadottérték-adóra vonatkozó szabályok az utalványok tekintetében, ami akadályozza az egységes piac nyújtotta lehetőségek kihasználását. A következetes jogi keret megteremtése továbbá elősegítheti mindazon kiskapuk bezárását is, amelyek lehetővé teszik a tagállamok közötti eltéréseket kihasználó vállalkozások adóelkerülő magatartását.

3-605-531

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea rezoluției deoarece este necesară clarificarea şi armonizarea normelor Uniunii Europene privind aplicarea TVA-ului în cazul cupoanelor. Acest lucru va avea un efect pozitiv asupra activității comerciale, eliminând situațiile de dublă impozitare şi incertitudinea cu privire la respectarea obligațiilor fiscale. Totodată, va permite eliminarea lacunelor ce facilitează evaziunea fiscală de către unele societăți care profită de diferențele de reglementări dintre statele membre. Prin clarificarea şi armonizarea reglementărilor UE în materie de tratament TVA al cupoanelor, prezenta propunere va îmbunătăți semnificativ funcționarea mecanismelor de fidelizare şi a cupoanelor de cadouri. Din punct de vedere comercial, prezenta propunere va permite evitarea disfuncționalităților pieței şi a situațiilor de dublă impozitare sau neimpozitare.

3-605-546

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A nova legislação pretende eliminar as diferenças entre as regulamentações nacionais relativas ao regime do IVA aplicável aos vouchers, dadas as graves ineficiências no mercado, que colocam entraves ao desenvolvimento eficaz das atividades empresariais e coíbem os consumidores de usufruir plenamente do funcionamento de regimes pan-europeus destes serviços. Os vouchers representam um mercado de mais de 52 000 milhões de euros anuais na União Europeia e a clarificação do seu regime fiscal será essencial na eliminação de situações de dupla tributação, evasão fiscal e insegurança relativamente às obrigações fiscais das empresas, principalmente no que concerne às suas atividades transfronteiriças. A Comissão Europeia propõe uma harmonização da definição de vouchers e sua distinção perante os demais meios de pagamento, o local e momento de tributação das operações que a estes respeitam, bem como normas comuns para a sua distribuição na cadeia de intermediários até ao consumidor final. São ainda contempladas outras medidas técnicas relacionadas com o direito a dedução, os procedimentos de resgate e reembolso, o devedor do imposto e outras obrigações das empresas. Apoio o presente relatório pois considero que vem colmatar incoerências na

legislação que constituem um obstáculo à plena exploração das oportunidades do mercado único.

3-605-562

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* **.** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes čekių rinkos metinė vertė Europos Sąjungoje yra didesnė kaip 52 mlrd. EUR. Beveik 70 proc. čekių rinkos sudaro išankstinio mokėjimo telekomunikacijos, mažesnę jos dalį – dovanų čekiai ir nuolaidos čekiai. Nacionalinių čekiams taikomų PVM taisyklių skirtumai neigiamai veikia rinką. Užuot iš tiesų galėjusios pasinaudoti bendrosios rinkos pranašumais, bendrovės, siekdamos plėsti savo verslą už šalies ribų, susiduria su dvigubo apmokestinimo problemomis ir patiria sunkumų. Taigi, reikėtų suvienodinti čekių apmokestinimo PVM tvarkai taikomas ES taisykles, nes toks taisyklių suvienodinimas galėtų daryti teigiamą poveikį įmonėms. Be to, būtų galima siekti išvengti dvigubo apmokestinimo atvejų ir neaiškumų dėl mokestinių prievolių vykdymo įpareigojimų. Taip pat būtų pašalintos spragos, kuriomis dėl valstybėse narėse esančių neatitikimų gali pasinaudoti tam tikros bendrovės, vengiančios mokėti mokesčius. Būtina atskirti išankstinio mokėjimo telekomunikacijų kreditus (t. y. čekius) ir judriojo ryšio mokėjimo paslaugas, kurios apmokestinamos kitaip. Keičiantis mokėjimo technologijoms, visų pirma populiarėjant mokėjimams judriuoju ryšiu, būtina užtikrinti, kad neliktų painiavos.

3-605-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à définir clairement les différents types de bons et à harmoniser leur traitement TVA. Les "bons" donnent à leur détenteur le droit de bénéficier d'une ristourne dans le cadre d'une livraison de biens ou d'une prestation de services. Actuellement, l'absence de règles communes a conduit à une action non coordonnée au sein de l'UE, et à des incohérences dans l'imposition des opérations. Alors que le Parlement a adopté lors de cette plénière plusieurs textes allant dans le sens d'une "union bancaire européenne", soutenir ce texte permet d'assurer la cohérence de notre ligne politique.

3-605-656

Alain Cadec (PPE), *par écrit* **.** – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport, dont je partage entièrement le postulat: alors que l'usage des bons est de plus en plus répandu au sein des entreprises communautaires, ce qui n'était pas le cas au moment des premières directives TVA, il était nécessaire de mettre en place des règles communes de traitement TVA des bons. Sans quoi, la porte demeurait ouverte aux distorsions de concurrence, aux phénomènes de non-imposition ou de double imposition, et aux risques d'évasion fiscale. Je considère ainsi que le large consensus qui a entouré l'adoption de ce rapport technique constitue une vraie avancée dans la réalisation du marché unique.

3-605-671

Mário David (PPE), *por escrito*. – O mercado dos vouchers no espaço da União Europeia representa, hoje, mais de 52 000 milhões de euros anuais. Um valor não negligenciável e que alertou a União para a necessidade de uma revisão da legislação europeia sobre o IVA de modo a garantir um tratamento fiscal harmonizado dos vouchers em todos os Estados-Membros. O vazio na legislação europeia nesta matéria evidenciou as diferenças entre as diversas regulamentações nacionais no que respeita ao regime de IVA aplicável aos vouchers. Diferenças essas que geram ineficiências de mercado, penalizando num

mercado que se quer único empresas e consumidores. Votei, por isso, a favor deste relatório cujas propostas procuram introduzir maior harmonização no regime de tributação dos vouchers. Mais um passo no caminho do mercado único digital que trará efeitos positivos para as empresas ao eliminar situações de dupla tributação e, finalmente, para todos os consumidores europeus.

3-605-687

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce texte qui est un pas de plus vers l'aboutissement du marché unique européen. Face au recours massif des entreprises aux bons, chaque État membre de l'Union possède actuellement ses propres mesures. L'Union européenne fait ainsi face à une mosaïque législative. Il semble indispensable d'harmoniser les règles relatives à la TVA concernant les bons, afin d'établir une politique économique et monétaire cohérente pour l'ensemble des États membres. Cette nouvelle mesure permettra aussi une lutte plus active et plus efficace contre l'évasion fiscale et la fraude fiscale au sein de l'Union européenne.

3-605-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this report as the current system does not provide any rules regarding the treatment of vouchers. Some Member States' actions have resulted in mismatches in taxation – potentially generating double or non-taxation. Uncertainty about the correct tax procedures for voucher transactions can be problematic for cross-border and chain transactions. A harmonised and clarified set of rules regarding VAT treatment of vouchers in the EU goes towards correcting these problems. In Wales people use a lot of vouchers, either as individuals or as part of a business or company; thus it is important that rules on VAT on vouchers are clear and fair so that everyone is getting a just deal.

3-605-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Foi hoje aprovado um conjunto de alterações à diretiva relativa ao sistema comum do imposto sobre o valor acrescentado, no que respeita ao tratamento dos vouchers, com o objetivo de uma maior harmonização quanto ao tratamento dos mesmos. Tenho vindo sempre a defender uma maior harmonização e simplificação de regras relativas ao IVA, de modo a minimizar possíveis distorções de mercado, nomeadamente dupla tributação ou mesmo ausência de tributação. Deste modo, saúdo mais uma iniciativa neste sentido.

3-605-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O mercado dos vouchers a nível da União Europeia (UE) movimenta cerca de 52 mil milhões de euros anuais, sendo que os pré-pagos de telecomunicações detêm a maior quota de mercado com cerca de 70%. As diferenças entre os Estados-Membros (EM), no que concerne ao imposto sobre o valor acrescentado (IVA), são um fator de instabilidade e de injustiça que provocam dificuldades no funcionamento do mercado de vouchers. Consciente deste facto, a Comissão, em 10 de maio de 2012, propôs a atualização da regulamentação da UE sobre o IVA de modo a uniformizar o tratamento fiscal de todo o tipo de vouchers existentes nos EM. Votei favoravelmente o relatório da responsabilidade da colega Ildikó Gáll-Pelcz sobre a proposta de diretiva do Conselho que altera a Diretiva 2006/112/CE relativa ao sistema comum do imposto sobre o valor acrescentado, no que respeita ao tratamento dos vouchers, porque

é fundamental clarificar e harmonizar a legislação europeia sobre os vouchers, eliminando a dupla tributação e combatendo a evasão fiscal por parte das empresas. Com este regulamento, teremos uma definição jurídica clara dos vouchers para efeitos de tributação do IVA e a fixação do momento em que o mesmo deve ser liquidado, dando mais um passo na construção de um verdadeiro mercado único.

3-606-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Eliminar o risco de evasão e fraudes fiscais, clarificando qual o tratamento em sede de IVA a dar às transações que envolvam *vouchers* é um objetivo justo e que merece o nosso apoio. No entanto, como sempre, mais do que apenas clarificar o processo de coleta do IVA, o que se quer com esta proposta é eliminar as barreiras existentes no mercado interno, harmonizar as diferentes legislações dos Estados-Membros e aumentar a concorrência, o que apenas favorecerá a concentração das empresas que atuam neste setor. Essa concentração é contraditória com o objetivo de combater a fraude e evasão fiscais, já que ela suprime legislações nacionais, aumentando a liberdade de circulação de capitais, o que é favorável à fraude e à evasão fiscal. Trata-se de um mercado muito apetecido para o grande capital, representando cerca de 52 000 milhões de euros anuais na UE, dispersos por empresas de grande e pequena dimensão. Este processo não terá vantagens para trabalhadores e consumidores, já que a concentração no setor provocará - à imagem do que acontece noutros setores - aumentos de preços ao consumidor e uma diminuição da qualidade dos serviços ou produtos.

3-607-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – V smernici Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty sa ustanovujú pravidlá času a miesta dodania tovaru a poskytnutia služieb, základu dane, vzniku daňovej povinnosti (DPH) a nároku na odpočet. S cieľom zabezpečiť spoľahlivé a jednotné zaobchádzanie, zabrániť nezrovnalostiam, narušeniu hospodárskej súťaže, dvojitému zdaneniu alebo nezdaneniu a obmedziť riziko vyhýbania sa daňovým povinnostiam považujem za dôležité a opodstatnené zaviesť špecifické pravidlá, ktoré by sa vzťahovali na zaobchádzanie s poukazmi na účely DPH. Zároveň, daňové zaobchádzanie s plneniami spojenými s poukazmi je závislé od špecifických charakteristík poukazu. I preto považujem za dôležité rozlišovať medzi rôznymi typmi poukazov a v právnych predpisoch Únie stanoviť rozlišovacie prvky. Taktiež, som presvedčená, že jednotný rámec pre poukazy je nevyhnutnou podmienkou pre uskutočnenie predpisov týkajúcich sa zmeny miesta dodania vo vzťahu medzi podnikmi a zákazníkmi do roku 2015. Bez toho by sa mohlo stať, že podnik, ktorý predáva rovnaké poukazy súkromným osobám v dvoch rozličných členských štátoch, by mohol na oba poukazy uplatňovať úplne odlišné postupy odvádzania DPH, aj keď sú poukazy a ich príslušný tovar či služby rovnaké. Toto považujem v zmysle zjednodušenia a zjednotenia prístupov plánovaných v nových predpisoch pre vzťah medzi podnikmi a zákazníkmi za pomerne kontraproduktívne.

3-607-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* **.** – La Commissione europea ha proposto di modificare un testo del 2006 in merito al trattamento dei voucher al fine di superare le difficoltà, a livello transnazionale, dovute alla difformità della disciplina sull'IVA da Stato a Stato. Si creano spesso problemi di doppia imposizione e difficoltà nell'espandere le attività oltre frontiera. La relazione supera questi problemi attraverso l'applicazione della

norma per la quale l'IVA è esigibile al momento della cessione del bene o del servizio oggetto di voucher. Esprimo quindi voto favorevole alla proposta di direttiva.

3-608-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* **.** – Jelenleg az utalványokhoz kapcsolódó ügyletek tekintetében nem léteznek uniós hozzáadottérték-adóra vonatkozó szabályok, s e közös szabályok hiányában a tagállamok saját eljárásokat alakítottak ki. Az összhang hiányából eredő kettős adóztatás akadályozhatja, és ténylegesen is akadályozza az egységes piac nyújtotta lehetőségeket kihasználni igyekvő kereskedelmi megoldásokat, az adóztatás hasonló okból eredő nem szándékos elmaradása pedig visszaélésekre ad alkalmat. Javaslatom elsődleges célja tehát az utalványok adóügyi kezelésére vonatkozó egyértelmű, harmonizált uniós szabályok kialakítása. Az utalványok adóügyi szabályozásával kapcsolatos uniós rendelkezések tisztázása és egységesítése révén e javaslat jelentősen meg fogja könnyíteni a hűségprogramok és az ajándékutalványok működését is.

3-610-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* **.** – This proposal goes some way to closing loopholes which allow tax avoidance. Therefore, I voted in favour of it.

3-610-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau balsuodamas už šį dokumentą, nes šio pasiūlymo tikslas – paaiškinti ir suvienodinti čekių apmokestinimo PVM tvarkai taikomas ES taisykles. Tai darys teigiamą poveikį įmonėms, nes bus siekiama išvengti dvigubo apmokestinimo atvejų ir neaiškumų dėl mokestinių prievolių vykdymo įpareigojimų. Priėmus pasiūlymą taip pat būtų pašalintos spragos, kuriomis dėl valstybėse narėse esančių neatitikimų gali pasinaudoti tam tikros bendrovės, vengiančios mokėti mokesčius. Naujosios taisyklės taip pat puikiai atitinka bendresnę Europos skaitmeninės darbotvarkės strategiją, ypač jos tikslą sukurti bendrąją skaitmeninę rinką. Tai tinkamas būdas panaikinti vieną iš likusių tarpvalstybinėms įmonėms kylančių kliūčių. Dabartinis pasiūlymas bus naudingas tiek įmonėms, tiek vartotojams. Bus gerokai palengvinamos lojalumo sistemų ir dovanų čekių operacijos. Šis pasiūlymas padės įmonėms išvengti rinkos neveiksmingumo ir dvigubo apmokestinimo arba visiško neapmokestinimo atvejų. Vartotojų atžvilgiu juo bus veiksmingai pašalinama mokestinė kliūtis, trukdanti Europos masto sistemoms veikti, o tai vartotojams suteiks daugiau galimybių naudotis paslaugomis.

3-610-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* **.** – L'accroissement du recours aux bons a introduit des difficultés que les règles communes en matière de TVA n'avaient pas envisagées. Ce vide juridique a donc poussé les États membres à mettre au point leurs propres solutions, ce qui s'est traduit par des incohérences et des problèmes d'imposition, d'évasion fiscale et d'obstacles à l'innovation des entreprises. J'ai donc voté pour cette proposition, qui vient modifier la directive TVA pour définir clairement les différents types de bons et harmoniser leur traitement, au moment de leur émission, de leur distribution ou de leur échange, que ce soit dans un seul État membre ou d'une transaction en impliquant plusieurs.

3-611-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* **.** – O piață a cupoanelor valorice de peste 50 de miliarde de euro anual nu este de neglijat şi, având în vedere că, până acum, nicio directivă

nu a prevăzut norme referitoare la operațiunile cu aceste instrumente, consider că avem nevoie cât mai urgent de o soluție comună la nivelul Uniunii. Sunt nenumărate cazurile în care statele membre au încercat să reglementeze această problemă la nivel național şi rezultatul nu a fost cel scontat. Dacă unii dintre aceştia au acuzat autoritățile fiscale de dublă impozitare, au fost şi nenumărate cazurile în care aceştia au fost, la rândul lor, acuzați de evaziune fiscală. În acest sens, consider că o mai bună clasificare a cupoanelor valorice, adaptarea regimului de TVA pentru acest tip de produs şi transpunerea noilor reglementări comunitare la nivel național vor clarifica toate incertitudinile fiscale şi vor elimina una dintre ultimele bariere în calea comercianților ce doresc să valorifice oportunitățile pieței unice.

3-611-750

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report. The objective of the proposal is to clarify and harmonise EU rules on the VAT treatment of vouchers. This will have a positive effect on businesses by eliminating situations of double taxation and uncertainty about tax compliance obligations. It will also help to close loopholes which facilitate tax avoidance by certain companies exploiting the mismatches between Member States. The new rules also fit well in the broader strategy of the Digital Agenda Europe, especially its objective to create a digital single market.

3-611-875

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur du rapport sur le système commun de taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne le traitement des bons car les règles communes en matière de TVA datent de 1977 et doivent être mises à jour. C'est le cas pour les "bons", instrument qui donne à son détenteur le droit de bénéficier de biens ou de services. L'absence de règles communes a conduit les États membres à adopter des solutions non coordonnées. Nous constatons des incohérences auxquelles il faut remédier, et éviter la double imposition, l'évasion fiscale, la distorsion de concurrence.

3-611-937

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – No he podido votar a favor de este informe debido a que la armonización del sistema del impuesto sobre el valor añadido, pese a contener ciertos puntos que incrementan la seguridad jurídica en el caso de los bonos, puede suponer la puerta de entrada para homogeneizar los tipos del IVA, como pretende la Comisión. Este tipo de bonos tiene sistemas impositivos diversos en los diferentes Estados miembros de la Unión Europea y su armonización supondría un avance en la seguridad jurídica de este tipo de instrumentos. Sin embargo, mantener la diversidad de las políticas impositivas en los diferentes Estados miembros es fundamental para adaptar la política económica a las condiciones de los sistemas de producción. Debido a esto no me ha sido posible votar a favor de este informe.

3-612-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Už len čiastočné zjednotenie predpisov o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty je dôležitým krokom v rámci vytvárania jednotného trhu. Dnešné nastavenie systému DPH nie je efektívne. Navyše nie je v súlade s koncepciou vnútorného trhu, ktorá je nastavená primárnymi zmluvami, čo potvrdzuje aj judikatúra Súdneho dvora Európskej Únie. Z jeho judikatúry je viac ako zrejmé, že všetko – čo i len nepriamo – spôsobuje, že výkon základných slobôd je menej atraktívny, je v

rozpore s Európskym právom. Európska únia je splnomocnená v tejto oblasti konať a je jej povinnosťou uviesť túto nepriaznivú situáciu na správnu mieru. Návrh Komisie je výhodný pre štátne správy, ako aj pre podniky. Napríklad sa zabráni situácii, že spoločnosť vyvíjajúca činnosť vo viacerých členských štátoch nezaplatí daň v ani jednom z nich, čím sa eliminuje strata príjmov štátnych pokladníc. Na druhej strane podniky budú profitovať zo získanej právnej istoty, čo sa týka plnenia ich daňových povinností. Aj na základe uvedených dôvodov návrh Komisie vítam a podporujem.

3-612-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The Commission proposes: 1) to harmonise the definition of vouchers for VAT purposes; 2) to draw a clear line between vouchers and other means of payment; 3) to set up common rules for the distribution of vouchers in a chain of intermediaries.

3-613-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Gutscheine machen in der EU einen Wert von jährlich rund 52 Milliarden Euro aus. Folglich sind Gutscheine ein nicht unerheblicher Wirtschaftsfaktor geworden. Der höchste Anteil mit 70 Prozent liegt im Telekommunikationssektor, gefolgt von Geschenk- und Rabattgutscheinen. Durch die unterschiedliche Besteuerung von Gutscheinen in den Ländern, stehen vor allem länderübergreifende Konzerne vor dem Problem der Verrechnung und der doppelten Besteuerung. Dadurch entsteht beim Endverbraucher häufig eine Rechtsunsicherheit und die Konsequenz ist, dass die Gutscheine meist im Heimatland eingelöst werden. Ich habe gegen den Bericht gestimmt, da die Berichterstatterin zwar von der Flexibilität der Länder spricht, um eine zweckmäßige und wirksame Umsetzung der vorgesehenen Bestimmungen zu gewährleisten, aber in dem Bericht nicht ausgeführt wird, wie eben diese in der Realität aussehen soll.

3-614-000

Claude Moraes (S&D), *in writing* **.** – I supported this report because VAT voucher rules, such as mobile phone vouchers, have been applied unevenly across the EU. This report aims to modernise the EU-wide rules and Parliament has called for a specific definition of the term 'voucher'.

3-614-250

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* **.** – La relazione che abbiamo votato oggi, e che ho sostenuto, ha lo scopo di regolamentare meglio il mercato dei buoni (*voucher*): si tratta principalmente di buoni prepagati per le telecomunicazioni, che rappresentano circa il 70% del mercato, seguiti dai buoni regalo e dai buoni sconto, e il cui giro d'affari si aggira nell'Unione attorno ai 50 miliardi di euro annui. La proposta in esame prevede di armonizzare le norme UE sul regime IVA applicabile ai buoni, eliminando così alcuni impedimenti e problematiche oggi presenti, come ad esempio la doppia imposizione; dovrebbe inoltre essere più semplice prevenire alcuni fenomeni di elusione fiscale, dovuti all'attuale situazione di incertezza giuridica. Il mercato dei buoni si è sviluppato molto negli ultimi anni, raggiungendo anche una notevole dimensione transfrontaliera: è quindi giusto e doveroso intervenire con norme che definiscano meglio il settore e ne agevolino una maggiore efficacia.

3-614-312

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* **.** – Netiesioginės apmokėjimo priemonės, tokios kaip dovanų ar nuolaidų kortelės ar čekiai tampa vis platesne tarpvalstybinio verslo dalimi. Pritariu šiam dokumentui, kuriuo, nustatydami vienodas taisykles, taikytinas visoje Europos Sąjungoje, palengvinsime sąlygas šias priemones naudojančiam verslui.

3-614-375

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – In tempi di crisi il sistema dei buoni, eco-voucher o ticket restaurant, per citare i nomi più conosciuti, si sta diffondendo a macchia d'olio tra i nostri cittadini. Questi "buoni" sono spesso emessi da grandi catene internazionali, il che attribuisce al consumatore una certa serenità d'utilizzo. Ma cosa succede se un cittadino desidera usufruire di un servizio o acquistare un bene in uno stato UE diverso da quello in cui ha ricevuto il buono? Quale regime di imposizione fiscale, l'IVA nella fattispecie, ancora diversa tra Stato e Stato, si deve applicare? Dobbiamo valutare con attenzione questo argomento, per evitare di penalizzare i destinatari finali di questi servizi, pur nel rispetto delle regole del nostro Mercato Interno.

3-614-406

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktiems direktyvos pakeitimams. Labai svarbu, kad visoje ES galiotų vienoda apmokestinimo tvarka, paremta neutralumo ir skaidrumo principais. Atsižvelgiant į įmonių bei vartotojų interesus, turi būti užkirstas kelias dvigubam apmokestinimui bei mokesčių slėpimui. Manau, kad naujas reglamentavimas panaikins kliūtis verslo inovacijoms, užtikrins sąžiningą konkurenciją bei sustiprins konkurencinę aplinką.

3-614-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório vem colmatar incoerências na legislação que constituem um obstáculo à plena exploração das oportunidades do mercado único. A proposta da Comissão propõe uma harmonização da definição de vouchers e sua distinção perante os demais meios de pagamento, o local e momento de tributação das operações que a estes respeitam, bem como normas comuns para a sua distribuição na cadeia de intermediários até ao consumidor final. Tendo por base os benefícios previstos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-614-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* **.** – La presente proposta si prefigge di chiarire e armonizzare le norme UE sul regime IVA applicabile ai buoni. Avrà pertanto un effetto positivo sulle imprese eliminando i casi di doppia imposizione e l'incertezza sugli adempimenti fiscali. La proposta contribuirà altresì a colmare le lacune che facilitano l'elusione fiscale da parte di alcune imprese, che sfruttano le divergenze esistenti fra gli Stati membri. Le nuove norme si integrano inoltre nella più ampia strategia dell'agenda digitale europea, in particolare nell'obiettivo di creare un mercato digitale unico. Ho espresso il mio voto favorevole alla proposta poiché concordo che un quadro giuridico coerente in materia di buoni sia indispensabile ai fini dell'attuazione delle norme 2015 relative alla modifica del luogo di concessione/prestazione per quanto riguarda le operazioni tra imprese e consumatori.

3-614-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A nova legislação pretende eliminar as diferenças entre as regulamentações nacionais relativas ao regime do IVA aplicável aos vouchers, dadas as graves ineficiências no mercado, que colocam entraves ao desenvolvimento eficaz das atividades empresariais e coíbem os consumidores de usufruir plenamente do funcionamento de regimes pan-europeus destes serviços. Os vouchers representam um mercado de mais de 52 000 milhões de euros anuais na UE e a clarificação do seu regime fiscal será essencial na eliminação de situações de dupla tributação, evasão fiscal e insegurança relativamente às obrigações fiscais das empresas, principalmente no que concerne às suas atividades transfronteiriças. A proposta da Comissão propõe uma harmonização da definição de vouchers e sua distinção perante os demais meios de pagamento, o local e momento de tributação das operações que a estes respeitam, bem como normas comuns para a sua distribuição na cadeia de intermediários até ao consumidor final. São ainda contempladas outras medidas técnicas relacionadas com o direito a dedução, os procedimentos de resgate e reembolso, o devedor do imposto e outras obrigações das empresas. Apoio o presente relatório, pois considero que este vem colmatar incoerências na legislação que constituem um obstáculo à plena exploração das oportunidades do mercado único.

3-615-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* **.** – In favour. The VAT directives do not contain rules on the treatment of vouchers. Uncertainty about the correct tax treatment of voucher transactions may be problematic for cross-border transactions and for chain transactions. Since no EU rules exist, Member States' actions have resulted in mismatches in taxation potentially generating double or non-taxation. Therefore, the Commission aims to clarify and harmonise rules in EU legislation on the VAT treatment of vouchers with respect to following points: defining vouchers for VAT purposes; time of taxation; rules for distribution; discount vouchers; other technical or consequential changes. These are key points for our group. The Greens support the proposal and the slightly stronger anti-tax evasion language provided by the committee.

3-616-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* **.** – Con il voto odierno emerge chiara la volontà di cambiare le norme in materia di IVA per garantire uniforme trattamento fiscale a tutti i tipi di voucher presenti nei paesi membri. Questi rappresentano un vero e proprio mercato da oltre 52 miliardi di euro, dove però le imprese vengono penalizzate in quanto costrette ad affrontare problemi di doppia imposizione e difficoltà nell'espandere le loro attività oltre frontiera. Le nuove norme mirano a porre rimedio a tale situazione.

3-616-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση αυτή ώστε να ολοκληρωθεί η επικαιροποίηση των κανόνων ΦΠΑ της ΕΕ και να εξασφαλιστεί η ενιαία φορολογική αντιμετώπιση όλων των ειδών κουπονιών σε όλα τα κράτη μέλη. Τούτο θα έχει θετικό αντίκτυπο στις επιχειρήσεις καθώς θα εξαλειφθούν οι περιπτώσεις διπλής φορολόγησης και θα αρθεί η αβεβαιότητα που αφορά τη συμμόρφωση με τις φορολογικές υποχρεώσεις. Επιπλέον, θα αντιμετωπιστούν τα κενά της νομοθεσίας με τα οποία διευκολύνεται η φοροαποφυγή ορισμένων επιχειρήσεων οι οποίες εκμεταλλεύονται τις αναντιστοιχίες που υφίστανται μεταξύ των κρατών μελών. Οι νέοι κανόνες συνάδουν επίσης με την ευρύτερη στρατηγική του «ψηφιακού

θεματολογίου για την Ευρώπη», ιδίως όσον αφορά τον στόχο του για τη δημιουργία μιας ενιαίας ψηφιακής αγοράς.

3-616-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* **.** – Le differenze esistenti nel trattamento fiscale dei Voucher tra i Paesi membri dell´Unione causano gravi inefficienze di mercato. Per questo motivo la Commissione ha proposto di aggiornare la normativa in materia per garantire un trattamento fiscale uniforme di tutti i tipi di Voucher. Innanzitutto la Commissione propone di introdurre una classificazione omogenea di tutti i buoni e stabilire il momento impositivo, a seconda della natura del buono, eliminando quindi le casistiche della doppia imposizione. La disciplina stabilisce poi norme univoche per la distribuzione dei Voucher nonchè misure tecniche che riguardano il diritto a detrazione, le procedure di riscatto e di rimborso, la persona debitrice dell'imposta e altri obblighi delle imprese. Esprimo parere favorevole.

3-617-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A közös hozzáadottértékadó-szabályozás módosításával elsősorban a kettős adóztatás és az adócsalás problémáját próbáljuk orvosolni. Vitathatatlan, hogy a tagállamok adóügyi szabályaiból fakadó következetlenségek nagymértékben akadályozzák az egységes piacban rejlő lehetőségek kiaknázását. Az utalványokra vonatkozó uniós hozzáadottértékadó-rendszer tisztázása és egységesítése egyaránt szolgálná a fogyasztók és a vállalkozások érdekeit. Támogatom a javaslatot, mely valamennyi utalványtípus egységes adóügyi szabályozását kívánja biztosítani. Olyan közös európai jogi keret létrehozására van szükség, amely segíti a hatékony és akadálymentes belső piac megvalósítását, mindazonáltal teljes mértékben tiszteletben tartja a tagállamok szuverenitását az adózást érintő kérdésekben.

3-618-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – L'objectif de la proposition est de clarifier et d'harmoniser les règles de l'Union en matière de traitement TVA des bons. Cette avancée aura une incidence positive sur les entreprises en éliminant les cas de double imposition et l'incertitude quant à leurs obligations fiscales. Elle contribuera également à combler les lacunes qui facilitent l'évasion fiscale pratiquée par certaines entreprises qui exploitent les disparités entre les États membres.

Les nouvelles règles s'inscrivent également bien dans le cadre plus large de la stratégie numérique pour l'Europe, notamment dans son objectif de créer un marché unique numérique. Je suis convaincu qu'un cadre juridique cohérent relatif aux bons est indispensable pour procéder à la mise en œuvre, d'ici à 2015, des règles relatives à la modification du lieu de livraison/de prestation en ce qui concerne les opérations entre entreprises et consommateurs.

Sans ces règles, toute entreprise qui vend des bons identiques à des particuliers dans différents États membres pourrait devoir appliquer des traitements TVA totalement différents à ces bons, même si ceux-ci et les biens ou services qu'ils permettent d'acquérir sont les mêmes.

3-618-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A nova legislação em causa tem como objetivo uniformizar as regulamentações nacionais relativas ao regime do IVA aplicável aos vouchers, devido ao facto de existirem ineficiências no mercado, colocando entraves ao desenvolvimento eficaz das atividades empresariais. Voto favoravelmente a presente proposta devido ao facto de entender como oportuno que exista uma crescente harmonização da definição de vouchers e sua distinção perante os demais meios de pagamento, o local e o momento de tributação das operações que a estes respeitam. É ainda de salientar que devem existir normas comuns para a sua distribuição na cadeia de intermediários até ao consumidor final. Por fim, é de ressalvar que são ainda contempladas outras medidas técnicas relacionadas com o direito a dedução, os procedimentos de resgate e de reembolso e normas que implicam novas obrigações das empresas.

3-618-250

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de directivă privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată în ceea ce privește tratamentul aplicat cupoanelor valorice. Directiva 2006/112/CE a Consiliului, din 28 noiembrie 2006, privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată stabilește norme privind momentul și locul livrării de bunuri și de servicii, baza de impozitare, exigibilitatea taxei pe valoarea adăugată (TVA) și dreptul de deducere. Cu toate acestea, normele respective nu sunt suficient de clare sau de exhaustive pentru a asigura coerența tratamentului fiscal al operațiunilor care implică cupoane valorice, ceea ce are consecințe nedorite asupra bunei funcționări a pieței interne. În vederea eradicării posibilităților de evaziune și fraudă fiscală și în vederea îmbunătățirii perceperii TVA-ului pe cupoanele valorice și, astfel, a creșterii veniturilor publice, este necesar să se consolideze domeniul de aplicare, neutralitatea și transparența în ceea ce privește tratamentul fiscal al operațiunilor cu cupoane. Parlamentul European a solicitat Comisiei ca, până la 1 ianuarie 2017, Comisia să analizeze aplicarea Directivei 2006/112/CE și să prezinte Parlamentului și Consiliului un raport privind impactul economic și fiscal al acesteia. Raportul trebuie să conțină o analiză a impactului prezentei directive asupra economiilor statelor membre.

3-618-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ein einheitliches Mehrwertsteuersystem bei Gutscheinen auf europäischer Ebene ist aus mehreren Gründen sinnvoll: Es hilft Steuerumgehungen beziehungsweise Doppelbesteuerungen zu vermeiden und schafft damit Rechtssicherheit für Verbraucherinnen und Verbraucher und Anbieterinnen und Anbieter. Die Richtlinie legt eine europaweite Definition für Gutscheine fest, sowie den Zeitpunkt und Ort ihrer Besteuerung. Begrüßenswert ist, dass der federführende Ausschuss im Europäischen Parlament einen Bericht über steuerrechtliche und wirtschaftliche Gesamtauswirkungen der Richtlinie bis 2017 einfordert, um mögliche Lücken hinsichtlich Steuerumgehungen bei einer Novellierung schließen zu können. Bedauerlich ist allerdings, dass der Bericht meiner Einschätzung nach zu wenig auf die Rechte und Bedürfnisse der Verbraucher eingeht.

3-619-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt ein gemeinsames Mehrwertsteuersystem bezüglich der Behandlung von Gutscheinen. Dies wirkt sich positiv für Unternehmen aus, da Doppelbesteuerung und Unsicherheiten bezüglich Steuerpflichten

wegfallen. Außerdem können Schlupflöcher in der Steuerumgehung gestopft werden. Für den Verbraucher fällt ein steuerrechtliches Hindernis für die Verwendung europaweiter Systeme weg. Harmonisierte Bestimmungen schaffen in der gesamten EU mehr Klarheit und Einheitlichkeit. Da es immer mehr mobile Geräte gibt (siehe Strategie der digitalen Agenda), ist eine Unterscheidung zwischen im Voraus bezahlten Telekommunikationsguthaben (Gutscheinen) und nicht ortsgebundenen Zahlungsdiensten (andere Art der Besteuerung) zu treffen. Ein einheitlicher Rechtsrahmen für Gutscheine ist unbedingt nötig, um die vorgesehenen Änderungen der angebotsbezogenen Vorschriften bei Transaktionen von Unternehmen zu Verbrauchern zu verwirklichen.

3-619-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Eliminar o risco de evasão e fraude fiscal, clarificando qual o tratamento em sede de IVA a dar às transações que envolvam *vouchers* é um objetivo justo e que merece todo o nosso apoio. No entanto, mais do que apenas clarificar o processo de coleta do IVA, o que se quer com esta proposta é eliminar as barreiras existentes no mercado interno, harmonizar as diferentes legislações dos Estados-Membros e aumentar a concorrência, o que apenas favorecerá a concentração das empresas que atuam neste setor.

Essa concentração é contraditória com o objetivo de combater a fraude e a evasão fiscal, já que ela suprime legislações nacionais, aumentando a liberdade de circulação de capitais, o que é favorável à fraude e à evasão fiscal. Trata-se de um mercado muito apetecido para o grande capital, representando cerca de 52.000 milhões de euros anuais na UE, dispersos por empresas de grande e pequena dimensão. Este processo não terá vantagens para trabalhadores e consumidores, já que a concentração no setor provocará - à imagem do que acontece noutros setores - mais desemprego, perda de receitas fiscais, aumento dos custos para os sistemas de segurança social, aumentos do preço ao consumidor, diminuição da qualidade dos serviços ou produtos.

7.45. Discarico 2011: Ufficio europeo di polizia (Europol) (A7-0083/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-621-000

Dichiarazioni di voto orali

3-622-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted to grant discharge to the Executive Director of Europol for the financial year 2011. I will refer shortly to the weaknesses still observed in 2011 with regard to the physical verification and recording of assets and to the under-insurance of the Office's assets by about EUR 21 million.

I welcome, nevertheless, the fact that the Office managed to save EUR 2.6 million on its allocated 2011 budget by reducing the number of Management Board meetings and by reducing translation costs while modernising its internal capabilities. Such best practices should be followed by other agencies.

3-623-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-623-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tomando nota das observações tecidas pelo Tribunal de Contas em relação à inexistência de processos de exceção, ao sistema contabilístico ainda não totalmente validado, à margem de manobra para efetuar melhorias nos processos de recrutamento, às normas e processos detalhados ainda não adotados tendo em vista a execução do regulamento financeiro da Europol, à não inclusão de disposições em matéria de custos de degradação do novo edifício, às deficiências encontradas no que respeita à verificação física e ao registo de ativos antes e após a mudança para a nova sede, à margem de manobra para efetuar melhorias a nível da transparência dos processos de recrutamento, bem como à elevada percentagem de pessoal que transportou mais de 12 dias de férias anuais para o ano seguinte, o que apenas pode ser feito em circunstâncias excecionais. Por conseguinte, exorto a Europol a melhorar a sua gestão a fim de reduzir o número de observações do Tribunal de Contas no relatório do próximo exercício.

3-623-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Office européen de police pour l'exercice 2011.

3-623-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Europos policijos biuro 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Biuro 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos policijos biuro 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra pakankami patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. 2011 m. buvo antrieji metai, kai Biuras finansiniu požiūriu veikė kaip Sąjungos agentūra. Raginčiau Europos policijos biurą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei priimti Tarnybos nuostatų įgyvendinimo taisykles (ir susijusias vidaus priemones), parengti mokymo ir įgūdžių plėtojimo sistemą, į savo metinę darbo programą kaip finansavimo sprendimą įtraukti informaciją apie planuojamos veiklos, susijusios su viešaisiais pirkimais, apžvalgą bei detalizuoti organizacinį savo užduočių aprašą pateikiant glaustą tarnybų ir skyrių vaidmenų ir tikslų apibūdinimą.

3-623-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Oficiului European de Poliție aferent exercițiului financiar 2011. Consider că Oficiul şi-a îndeplinit obiectivele prin activitatea sa, iar asigurările primite de la Curtea de Conturi Europeană cu privire la fiabilitatea conturilor anuale şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor Oficiului sunt suficiente. Trebuie să remarc însă că nivelul plăților a fost scăzut, în comparație cu nivelul angajamentelor. De asemenea, sistemul contabil nu a fost în întregime validat de contabilul Oficiului. Nu în ultimul rând vor trebui întreprinse măsuri care să crească transparența procedurilor de recrutare.

3-624-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all' Ufficio europeo di polizia per il periodo di esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato

da reali esigenze, ma si accompagna a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-624-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 d'Europol. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-624-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Police and police cooperation should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary and cooperation in criminal matters will work more smoothly with bilateral agreements.

3-624-718

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Rendőrségi Hivatalra (Europol) vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Az Európai Parlament jóváhagyta az Európai Rendőrségi Hivatal 2011-es pénzügyi évre vonatkozó elszámolása lezárását. 2011 volt a második év a hivatal számára, amikor pénzügyileg európai uniós ügynökségként működött. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-624-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-624-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Europol, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados,

quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-625-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európsky policajný úrad sídliaci v Haagu, bol zriadený na základe rozhodnutia Rady (rozhodnutie 2009/371/SVV). Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Rok 2011 bol druhým rokom, v ktorom bol úrad finančne riadený ako agentúra Únie. Celkový rozpočet úradu na rok 2011 bol 84 771 084,01 EUR v porovnaní s 91 830 691,75 EUR v roku 2010, čo predstavuje pokles o 7,69 %. Príspevok Únie do rozpočtu úradu na rok 2011 predstavoval 83 469 000 EUR. Zostatok rozpočtového hospodárenia úradu za rok 2011 bol pozitívny a celkovo predstavoval 6 938 170,36 EUR (po odpočítaní rozdielov vo výmennom kurze predstavujúcich 10 632,56 EUR). Európsky parlament udeľuje riaditeľovi Európskeho policajného úradu absolutórium za plnenie rozpočtu úradu za rozpočtový rok 2011.

3-626-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* **.** – Örömmel olvastam a Számvevőszék azon megállapítását, mely szerint az Europol éves beszámolójával kapcsolatos tranzakciók jogszerűek és szabályszerűek voltak. Annak ellenére, hogy az Europol költségvetési tervezetének végrehajtása külső tényezőktől is függ, tekintetbe véve továbbá, hogy az új székhely átadása még inkább megnehezítette a 2011. évi költségvetés végrehajtását, szerencsésnek tartanám, ha az Europol minél hamarabbi intézkedéseket vezetne be mind az igazgatási, mind az operatív kiadások arányának javítása érdekében. A cél az, hogy az Europol minél optimálisabban használhassa fel forrásait abban a kulcsfontosságú szerepkörben, amelyet betölt a szervezett bűnözés elleni küzdelemben, a kábítószer-kereskedelem, az emberkereskedelem, az illegális bevándorlás, a gyermekek szexuális kizsákmányolása és az internetes bűnözés elleni harcban. Ezért támogatnám egy olyan, Europolnak szánt pénzügyi csomag (büdzsé) létrehozását, mely biztosítaná a megújuló struktúrák és az újabb hatáskörök hatékony megvalósítását.

3-626-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtina Europos policijos biuro direktoriui, kad Biuro 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pakankamas patikinimas, kad 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o visos atliktos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. 2011 m. buvo antrieji metai, kai Biuras finansiniu požiūriu veikė kaip Sąjungos agentūra.

3-626-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Believes that common elements between the Office and the European Police College should be explored further; reiterates its call on the Commission to prepare a comprehensive impact assessment regarding a potential merger of those two Agencies setting out the cost and benefits, considering the complementarities between the Office and the European Police College and the potential synergies, and to evaluate whether the merger could lead to economies of scale and optimisation of the performance in cross-border cooperation in the fight against crime'.

3-626-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Europol.

3-626-593

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Oficina Europea de Policía (Europol). Este informe sostiene que la gestión de Europol se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de Europol, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de Europol en el empleo de sus fondos. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-626-625

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** − L'Ufficio di Europol ha impegnato il 99,1%, il 75% e il 95,1% degli stanziamenti ricevuti per le spese per il personale, le spese amministrative e le spese operative. In termini di stanziamenti erogati, il tasso di esecuzione dell'Ufficio si attesta al 96,8% per la prima voce, al 33,8% per la seconda e al 47,1% per le spese operative. Prendiamo atto che i costi relativi alla nuova sede di Europol hanno avuto un notevole impatto sui tassi di esecuzione ma invitiamo comunque l'Ufficio ad applicare misure specifiche per migliorare il processo di iscrizione in bilancio e il tasso di esecuzione dei pagamenti per quanto riguarda le spese amministrative e operative, plaudendo alle economie di 2,6 milioni di EUR nel suo bilancio 2011, alla riduzione del numero delle riunioni del consiglio di amministrazione e dei costi di traduzione, modernizzando ad un tempo le sue capacità interne al fine di soddisfare l'aumento della domanda di servizi dell'Ufficio.

3-626-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** − Balsavau už šią rezoliuciją. Atsižvelgiant į masto ekonomiją ir bendradarbiavimo kovos su nusikalstamumu srityje pažangą, būtina atlikti išsamų vertinimą dėl Europolo ir Europos policijos koledžo sujungimo. Pažymėtina, kad pastangos geriau laikytis metinio periodiškumo principo ir pagerinti savo planavimo ir biudžeto sudarymo procesą yra nepakankamos. Reikėtų operatyviau imtis priemonių, kurios padidintų mokėjimų panaudojimo lygį administracinių ir veiklos išlaidų atveju. Be to, Europolas turi aktyviau reaguoti į Audito Rūmų pateiktas pastabas ir kiek galima greičiau pašalinti esamus trūkumus, ypač susijusius su institucijos valdymu, patobulinti viešųjų pirkimų ir įdarbinimo procedūrų skaidrumu.

3-626-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* **.** – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας για το οικονομικό έτος 2011. Στην γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, την οποία και εισηγήθηκα, διαπιστώνεται ότι οι ετήσιοι λογαριασμοί της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρωπόλ) παρέχουν μία ακριβοδίκαιη εικόνα. Ωστόσο, σημειώνονται υψηλά επίπεδα μεταφορών πιστώσεων διοικητικών δαπανών που σύμφωνα με την Ευρωπόλ οφείλονται στην καθυστερημένη μετακόμιση στο νέο της κτίριο της και στις προσπάθειες που καταβλήθηκαν για την καλύτερη τήρηση της αρχής του ετήσιου χαρακτήρα, καθώς και σε ενέργειες για τη βελτίωση της διεργασίας σχεδιασμού και κατάρτισης του προϋπολογισμού που εφαρμόζει. Στο ίδιο πλαίσιο, η γνωμοδότηση καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να επιδείξει περισσότερη προσοχή στον λογιστικό έλεγχο της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης της Ευρωπόλ, ιδίως στην οικονομία, την αποδοτικότητα και την αποτελεσματικότητα με την οποία η Ευρωπόλ χρησιμοποιεί τις πιστώσεις της για να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της.

3-626-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento do Serviço Europeu de Polícia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

3-626-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento do Serviço Europeu de Polícia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-627-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Rendőrségi Hivatal igazgatója számára a hivatal 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-628-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Europol a utilisé son expertise en matière d'information et sur le plan opérationnel pour soutenir les autorités des États membres dans 13 697 affaires comportant une dimension transfrontalière, soit une augmentation de 17 % par rapport à 2010.

En outre, plus de 25 % des opérations d'Europol concernaient les stupéfiants, il a apporté notamment son soutien à 22 enquêtes de haut niveau en matière de traite des êtres humains, à neuf opérations européennes de grande envergure ciblant des réseaux criminels d'aide à l'immigration clandestine et à des opérations contre l'exploitation sexuelle des enfants telles que l'opération Rescue, qui a permis d'arrêter 250 personnes dans le monde entier et de protéger 252 enfants. Il faut féliciter Europol pour ces résultats et l'encourager à poursuivre sur cette voie.

3-628-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação do Europol devido ao facto de ter utilizado as suas informações e conhecimentos operacionais para prestar apoio às autoridades dos Estados-Membros em 13.697 processos transfronteiriços, o que representa um aumento de 17% relativamente a 2010. Além disso, mais de 25% das operações da Europol disseram respeito a drogas, foram efetuadas 22 investigações de alto nível relativas ao tráfico de seres humanos, 9 importantes operações europeias que visavam as redes criminosas que facilitam a imigração ilegal e operações contra a exploração sexual de crianças, como a Operação Rescue, que conduziu a 250 detenções em todo o mundo e à proteção de 252 crianças.

3-628-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Oficiului European de Poliție aferent exercițiului financiar 2011. Anul 2011 a fost cel de-al doilea an în care Oficiul a funcționat din punct de vedere financiar ca agenție a Uniunii. Bugetul general al Oficiului pentru 2011 s-a ridicat la 84 771 084,01 EUR, față de 91 830 691,75 EUR în 2010, ceea ce reprezintă o scădere de 7,69 %. Considerăm că ar trebui analizate mai amănunțit elementele comune ale Oficiului și ale Colegiului European de Poliție si reiterăm solicitarea adresată Comisiei privind pregătirea unei evaluări de impact cuprinzătoare în ceea ce privește o eventuală fuziune a celor două agenții, în care să prezinte costurile și beneficiile, ținând seama de aspectele complementare ale Oficiului și ale Colegiului European de Poliție și de posibilele sinergii. De asemenea, solicitam să aprecieze dacă fuziunea ar putea avea ca rezultat economii de scară și optimizarea performanțelor în ceea ce privește cooperarea transfrontalieră în combaterea criminalității. Constatăm, pe baza raportului Curții de Conturi, că transparența procedurilor de recrutare ale Oficiului ar putea fi îmbunătățită si invităm Oficiul să ofere clarificări privind posibilele deficiențe legate de procedurile sale de recrutare.

7.46. Discarico 2011: Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (A7-0102/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-630-000

Dichiarazioni di voto orali

3-631-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, on the European Union Agency for Fundamental Rights, although I voted for discharge to be granted I am deeply concerned by the fact that several staff members complained about harassment, allegedly after acting

as whistle-blowers. Therefore, I strongly support paragraph 7 which calls on the Agency to provide details of the rules of procedure, legal framework and hearing modalities established for the launch and conduct of internal investigations and to protect witnesses' anonymity when such internal investigations take place.

On transparency, I regret that CVs and declarations of interest are not publicly available for all the Management Board members, as well as for the managerial team of the Agency. I call on the Executive Director to take immediate action to remedy this situation and make these documents publicly available.

3-632-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-632-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por saudar o facto de as contas anuais da Agência refletirem fielmente, em todos os aspectos materialmente relevantes, a sua situação financeira em 31 de dezembro de 2011, bem como os resultados das suas operações e fluxos de tesouraria relativos ao exercício encerrado nessa data, em conformidade com as disposições do seu Regulamento Financeiro e com as regras contabilísticas adotadas pelo contabilista da Comissão. Para além disso, enalteço o fato de as operações subjacentes às contas anuais da Agência relativas ao exercício encerrado em 31 de dezembro de 2011 serem, em todos os aspectos materialmente relevantes, legais e regulares. Contudo, não deixo de notar que o Tribunal de Contas não apresentou observações críticas no seu relatório.

3-632-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne pour l'exercice 2011.

3-632-218

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į tai, kad Audito Rūmai savo ataskaitoje nepateikė jokių kritiškų pastabų, nėra kliūčių nepritarti Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Be to, Agentūra ėmėsi veiksmų, kurie galėtų tapti geros praktikos pavyzdžiu kitoms agentūroms, pvz., sukurta programa, skirta standartiniams viešųjų pirkimų proceso dokumentams rengti bei kasdienis informacijos atnaujinimas apie biudžeto įgyvendinimą.

3-632-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** − Am votat în favoarea raportului, deoarece consider că Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene are un rol foarte important în coordonarea politicilor antidiscriminatorii la nivel european. În această perioadă de criză economică, în care în mai multe state se manifestă tendințe xenofobe, trebuie utilizate toate mijloacele pe care Uniunea le are la dispoziție pentru a combate astfel de fenomene. Implementarea setului de drepturi fundamentale pe care a fost construită Uniunea este esențială pentru a asigura viabilitatea proiectului european, iar în exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2011 toate operațiunile desfăşurate de către Agenție sunt conforme cu legile şi reglementările în vigoare, sub toate aspectele semnificative.

3-632-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze che ne giustifichino la spesa, ma si accompagna anche a risultati poco soddisfacenti del rapporto costo/benefici.

3-632-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence des droits fondamentaux de l'Union Européenne. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-632-812

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against this report as I am against the very existence of this place. It is simply creating an illusion of democracy and rule of law. Spending millions of euro on this project will not make the EU more democratic – in fact, it will create another army of Eurocrats.

3-632-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Unió Alapjogi Ügynökségére vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát biztosítani, ellenőrizni. A Számvevőszék megállapította, hogy az ellenőrzések során kellő bizonyosságot szerzett arról, hogy az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. Fontos hangsúlyozni, hogy az Európai Bíróság 2012-ben három olyan üggyel is foglalkozott, amely veszélyezteti az ügynökség hírnevét, ezért felhívja az ügynökség figyelmét arra, hogy a belső vizsgálatok indítása és lefolytatása mellett a mentesítésért felelős hatóság részletes tájékoztatása is kulcsfontosságú. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-632-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-632-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da

Agência dos Direitos Fundamentais da UE, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-633-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Podľa prehlásenia Dvora audítorov, účtovná závierka Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a príslušné operácie sú zákonné a správne. Ročná účtovná závierka agentúry vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2011 a výsledky operácií a tokov hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách a pravidlami účtovania, ktoré schválil účtovník Komisie. Zohľadňujúc správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0102/2013), Európsky parlament schvaľuje účtovnú závierku agentúry a zároveň udeľuje jej riaditeľovi absolutórium za rozpočtový rok 2011.

3-633-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos patikimos, o visos atliktos operacijos teisėtos ir tvarkingos.

3-633-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne

3-633-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I take note that the Court of Auditors made no critical remarks about the accounts of the European Agency for Fundamental Rights.

3-633-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras

exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia.

3-633-593

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos por lo que he votado a favor de este informe.

3-633-625

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – Il bilancio complessivo dell'Agenzia per i diritti fondamentali per l'esercizio 2011 è stato di 20 180 000 EUR, a fronte di un contributo iniziale dell'Unione al bilancio dell'Agenzia per il 2011 di 19 978 200 EUR; i conti annuali dell'Agenzia presentano fedelmente e sotto tutti gli aspetti rilevanti la posizione finanziaria della stessa al 31 dicembre 2011, nonché i risultati delle sue operazioni e i flussi di cassa per l'esercizio chiuso in tale data, conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario e alle norme contabili adottate dal contabile della Commissione. Plaudiamo quindi al fatto che le operazioni su cui sono basati i conti annuali dell'Agenzia per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2011 siano, sotto tutti gli aspetti rilevanti, legittime e regolari e prive di osservazione critiche da parte della Corte dei Conti. Nel 2011, l'Agenzia ha impegnato il 100% degli stanziamenti ricevuti, dimostrando oculatezza e capacità di spesa.

3-633-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Sveikintina, kad pateiktos ataskaitos teisingai atspindi realią Agentūros finansinę padėtį. Nors nurodyti sandoriai visais esminiais aspektais yra teisėti ir tvarkingi, tačiau Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra turi dėti daugiau pastangų gerindama biudžeto sudarymo procesą. Visų pirma, ji turėtų aktyviau didinti mokėjimų panaudojimo lygį administracinių ir veiklos išlaidų atveju. Be to, didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas darbuotojų gerovei bei vidinių konfliktų sprendimui. Manau, kad Agentūra turėtų dėti didesnes pastangas siekiant pašalinti audito metu nustatytus trūkumus ir imtis visų būtinų priemonių, kad jie nepasikartotų ateityje.

3-633-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos

termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

3-633-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-634-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-635-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette décharge. La Cour des comptes n'a d'ailleurs pas formulé d'observations critiques dans son rapport et ceci est à souligner. Les comptes annuels de l'Agence présentent fidèlement, dans tous leurs aspects significatifs, la situation financière de celle-ci au 31 décembre 2011, ainsi que les résultats de ses opérations et les flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux dispositions de son règlement financier et aux règles comptables arrêtées par le comptable de la Commission.

3-635-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. Voto favoravelmente a quitação da Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia, salientando que é necessário que exista uma boa gestão financeira da Agência, nomeadamente em termos de eficácia e eficiência com que a Agência utilizou as dotações de que dispunha para o exercício das missões que lhe foram confiadas.

3-635-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene, aferent exercițiului financiar 2011. Salutăm faptul că, în conturile anuale ale Agenției, sunt prezentate în mod fidel, sub toate aspectele semnificative, situația financiară a acesteia, astfel cum reiese la 31 decembrie 2011, rezultatele operațiunilor sale și fluxurile sale de numerar pentru exercițiul încheiat la această dată, în conformitate cu dispozițiile regulamentului său financiar și cu normele contabile adoptate de contabilul Comisiei. În 2011, Agenția a angajat 100% din creditele primite. Totuși, în ceea ce privește creditele

plătite, rata de execuție atinsă de Agenție este de 75% pentru Titlul II (Cheltuieli administrative) și de numai 27% pentru Titlul III (Cheltuieli operaționale). Invităm Agenția să pună în aplicare măsuri specifice pentru a-și îmbunătăți procesul de elaborare a bugetului și rata de execuție a creditelor de plată în cazul cheltuielilor administrative și operaționale. De asemenea, constatăm că, în 2011, Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) a deschis o anchetă şi solicităm ca Agenția să informeze autoritatea care acordă descărcarea de gestiune cu privire la rezultatele anchetei întreprinse de OLAF.

7.47. Discarico 2011: Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne (Frontex) (A7-0079/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-637-000

Dichiarazioni di voto orali

3-638-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, again I voted to grant discharge to Frontex, to the Executive Director of Frontex. However, there are improvements to be made. They relate to supervisory and control systems. I welcome the Agency's commitment to strengthening its ex-ante controls by systematically including requests for supporting documents. This will mitigate the risk of ineligible expenditure under the Agency's grants.

However, I am concerned that the Agency's accounting system is still pending validation by its Accounting Officer. This situation has already been criticised in 2010, and I regret that no action was taken in this respect. I therefore urge the Agency to speed up and complete this process by the beginning of the next discharge procedure. Otherwise, I will personally ask for a postponement of discharge.

3-639-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-639-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por assinalar o elevado volume de dotações transitadas, que o Tribunal de Contas qualifica de "excessivo" no seu relatório; tomando nota da resposta da Frontex na qual chama a atenção para o facto de uma grande parte dos fundos suplementares, num montante de 31,8 milhões de EUR, apenas ter chegado no final de outubro de 2011. Reconheço que a disponibilização de um tal volume de fundos suplementares relativamente tarde no exercício coloca efetivamente um problema de gestão orçamental e estou ciente de que a Frontex constitui uma agência operacional e que a execução da sua programação orçamental está, em larga medida, dependente de fatores externos, como a necessidade de dar resposta a circunstâncias excecionais. Deste modo, exorto a Frontex a continuar a reforçar a supervisão de operações conjuntas.

3-639-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne pour l'exercice 2011.

3-639-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Agentūros 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Raginčiau Agentūrą atsižvelgti į Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus dėl patikimo finansų valdymo praktikos užtikrinimo bei asignavimų perkėlimo praktikos apribojimo.

3-639-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece consider că Agenția Europeană pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene este un model la nivel european în ceea ce priveşte coordonarea activităților referitoare la managementul integrat al frontierelor. Este nevoie de un efort comun, la nivel european, în abordarea provocărilor legate de imigrația ilegală, care tinde să devină tot mai accentuată pe măsura ce efectele crizei se resimt în vecinătatea Uniunii Europene. În ceea ce priveşte exercițiul financiar 2011, trebuie să remarc totuşi că 33% din bugetul pe 2011 al Agenției (38,7 milioane EUR) a fost reportat în 2012.

3-640-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all' Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne. Il proliferare di queste entità non è spesso supportato da reali bisogni mentre quando, come per Frontex, esiste un certo valore aggiunto nella cooperazione tramite un'agenzia europea, le sue *performances* risentono delle scelte politiche poco condivisibili attuate a livello UE.

3-640-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence européenne pour la gestion de la coordination opérationnelle aux frontières extérieures (FRONTEX). Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-640-625

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Border control should be controlled by domestic law so that British citizens'/taxpayers' money can be spent on issues in relation to this area in their own country. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary. I am really happy that my country is not a part of this agency.

3-640-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. Számvevőszék kijelentette, hogy az ellenőrzések során

bizonyosságot szerzett a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámoló megbízhatóságáról, valamint arról, hogy az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. A 2010. évi mentesítésre vonatkozó ajánlásokat az ügynökség elfogadta, és több helyszíni látogatást is tett a 2011. év során, a hibaarány 1% alattinak bizonyult, illetve 2013-ra további helyszíni látogatásokat terveznek. A Bizottság meglepődve értesült arról, hogy a vizsgált pénzügyi évben továbbra is a számvitelért felelős tisztviselő hagyja jóvá az ügynökség számviteli rendszerét, továbbá sajnálja, hogy belső ellenőrzési hiányosságokra derült fény a tárgyi eszközök kezelésével kapcsolatban. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-640-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-640-906

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas do Frontex, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-640-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos que é necessária uma política de imigração não discriminatória, que garanta os direitos dos imigrantes, em igualdade com os outros cidadãos, nomeadamente no direito à educação, à saúde, à segurança social, à habitação, à cultura e ao desporto. Urge denunciar e condenar o FRONTEX, um dos pilares centrais da criminalizadora, securitária e exploradora política de imigração da UE, e exigir a ratificação da Convenção Internacional da ONU sobre a Proteção dos Direitos de todos os Trabalhadores Migrantes e Membros de suas Famílias. Defendemos uma justa política de imigração. Defendemos a luta por uma outra Europa, de paz, cooperação e de solidariedade entre os povos. É também uma luta pela defesa da dignidade humana dos imigrantes. A nossa votação no pedido de quitação pela execução do orçamento desta agência referente ao exercício de 2011 não pode ser dissociada da nossa posição de princípio quanto à sua natureza e funções.

3-641-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Podľa Dvora audítorov, ročná účtovná závierka Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a príslušné operácie sú zákonné a správne. Celkový rozpočet agentúry na rok 2011 bol 118 200 000 EUR v porovnaní s 93 200 000 EUR v rozpočtovom roku 2010. Pričom príspevok Únie do rozpočtu agentúry na rok 2011 predstavoval 111 000 000 EUR v porovnaní s 89 100 000 EUR v roku 2010. Berúc do úvahy, okrem iného, správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0079/2013), Európsky parlament schválil účtovnú závierku agentúry a i na základe uvedených skutočností rozhodol sa udeliť jej výkonnému riaditeľovi absolutórium za plnenie rozpočtu pre rozpočtový rok 2011.

3-641-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros (toliau – Agentūra) 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas atliktos operacijos teisėtos ir tvarkingos. Tačiau Parlamento pakartota, kad asignavimų perkėlimo praktika turėtų būti stipriai apribota ir kad ji neturėtų trikdyti patikimo finansų valdymo praktikos, ir Agentūra paraginta ateityje vadovautis metinio periodiškumo principu, Agentūra taip pat paraginta vykdyti suteiktų dotacijų *ex post* kontrolę rengiant jos atstovų apsilankymus vietoje.

3-641-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures (FRONTEX)

3-641-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Deplores that within the total amount carried over, the Agency carried over global commitments of EUR 5.1 million; observes that the Agency's Financial Regulation does not provide a clear basis for such a carryover; is aware that funding received at the end of the financial year may result in higher carryovers'.

3-641-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras

exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas dos Estados-Membros da União Europeia (Frontex).

3-641-656

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia Europea para la Gestión de la Cooperación Operativa de las Fronteras Exteriores (Frontex). Pese a haber votado en contra de la aprobación de la gestión, debido a que no comparto la función ni objetivos de dicha Agencia, he votado a favor de informe. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol del Frontex. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-641-687

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – Il bilancio complessivo dell'Agenzia per l'esercizio 2011 ammontava a 118 200 000 EUR, rispetto ai 93 200 000 EUR dell'esercizio 2010, mentre il contributo iniziale dell'Unione al bilancio dell'Agenzia per il 2011 è stato di 111 000 000 EUR, rispetto agli 89 100 000 EUR del 2010. A fronte di queste cifre, riconosciamo che il bilancio dell'Agenzia è stato oggetto di tre bilanci rettificativi il cui obiettivo era di introdurre la voce di bilancio "Eurosur" alle spese operative, di aumentare il bilancio dell'Agenzia di 12 700 000 EUR nel quadro del pacchetto di risposta di emergenza in relazione agli sviluppi in Nordafrica, e di includere una dotazione di 31 800 000 EUR in stanziamenti d'impegno per il pacchetto di risposta di emergenza nel Mediterraneo. In termini di stanziamenti erogati, il tasso di esecuzione dell'Agenzia si attesta al 96% per spese relative al personale, al 74% per le spese amministrative e al 58% per le operative. Invitiamo l'Agenzia ad applicare misure specifiche per migliorare la formazione del proprio bilancio e il tasso di esecuzione dei pagamenti ed esprimiamo infine profonda preoccupazione per il fatto che il 33 % della dotazione dell'Agenzia per il 2011 (38,7 milioni di EUR) è stato riportato al 2012, osservando che il livello di riporti è eccessivo, nonché contrario al principio dell'annualità del bilancio.

3-641-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* **.** – Ο έλεγχος της εκτέλεσης του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα Εξωτερικά Σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRONTEX) έχει ιδιαίτερη σημασία για την Ελλάδα δεδομένης της σημαντικής συμβολής του FRONTEX στη προσπάθεια αντιμετώπισης των παράνομων μεταναστευτικών ροών. Ως εισηγητής της επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και με βάση τα στοιχεία που παρέχει το Ελεγκτικό Συνέδριο, διαπίστωσα την ικανοποιητική εκτέλεση του προϋπολογισμού του οργανισμού καθώς και την επιτυχή εφαρμογή της πρώτης επιχείρησης της ομάδας ταχείας επέμβασης στα σύνορα της χώρας μας. Ωστόσο, καθώς ο Frontex είναι επιχειρησιακός οργανισμός και η εκτέλεση του δημοσιονομικού προγραμματισμού του εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από εξωτερικούς παράγοντες, για παράδειγμα, επειδή πρέπει να αντιδρά σε έκτακτες εξελίξεις, απαιτείται η έγκαιρη διάθεση

πρόσθετων κονδυλίων στον οργανισμό, σημείο το οποίο και συμπεριελήφθη στην σχετική έκθεση την οποία και υπερψήφισα.

3-641-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas dos Estados-Membros da União Europeia para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

3-641-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne orçamento da Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas dos Estados-Membros da União Europeia para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-642-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-643-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Le Parlement dans son vote invite toutefois Frontex à poursuivre le renforcement du suivi des opérations conjointes; prend acte de l'observation de la Cour des comptes selon laquelle "l'Agence, bien qu'elle effectue des contrôles de vraisemblance, n'exige généralement pas de pièces justificatives qui permettraient de limiter le risque de non-détection des dépenses inéligibles". Nous nous félicitons de la réponse de Frontex selon laquelle, depuis janvier 2012, l'Agence exige des pièces justificatives "pour la majorité des frais exposés dans le cadre d'opérations de retour conjointes" et pour les autres subventions "lorsque des divergences sont décelées dans les états financiers définitifs". Il convient d'exiger les pièce justificatives par principe.

3-643-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu

pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas dos Estados-Membros da União Europeia (Frontex), salientando que refletem fielmente, em todos os aspetos materialmente relevantes, a sua situação financeira de 31 de dezembro de 2011, bem como os resultados das suas operações e fluxos de tesouraria relativos ao exercício encerrado nessa data.

3-643-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale statelor membre ale Uniunii Europene (FRONTEX) aferent exercițiului financiar 2011. Rata de execuție atinsă de Agenție este de 96% pentru titlul I (cheltuieli de personal), 74% pentru titlul II (cheltuieli administrative) și de 58% pentru titlul III. Invităm Agenția să pună în aplicare măsuri specifice pentru a-și îmbunătăți procesul de elaborare a bugetului și rata de execuție a creditelor de plată în cazul cheltuielilor administrative și operaționale. Regretăm faptul că, din suma totală reportată de Agenție, 5,1 milioane EUR erau angajamente globale, iar regulamentul financiar al Agenției nu oferă un temei clar pentru o astfel de reportare. Atragem atenția asupra faptului că, deși efectuează controale rezonabile, Agenția nu a solicitat, în general, documente justificative care să vizeze riscul de neeligibilitate a granturilor finanțate de Agenție pentru operațiunile comune desfășurate de statele membre și de țările asociate la spațiul Schengen. Salutăm faptul că Agenția a adoptat politici care au drept obiectiv consolidarea controalelor ex-ante, solicitând în mod sistematic să fie prezentate documente justificative.

3-643-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos que é necessária uma política de imigração não discriminatória, que garanta os direitos dos imigrantes, em igualdade com os outros cidadãos, nomeadamente no direito à educação, à saúde, à segurança social, à habitação, à cultura e ao desporto. Urge denunciar e condenar o Frontex, um dos pilares centrais da criminalizadora, securitária e exploradora política de imigração da UE, e exigir a ratificação da Convenção Internacional da ONU sobre a Proteção dos Direitos de todos os Trabalhadores Migrantes e Membros de suas Famílias. Defendemos uma justa política de imigração. A nossa votação no pedido de quitação pela execução do orçamento desta agência referente ao exercício de 2011 não pode ser dissociada da nossa posição de princípio quanto à sua natureza e funções.

7.48. Discarico 2011: Agenzia del GNSS europeo (A7-0065/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-645-000

Dichiarazioni di voto orali

3-646-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I welcome the fact that the issue related to the incorrect accounting treatment of tangible fixed assets related to the Galileo satellite programme which led to the qualified opinion on the reliability of the Agency's 2010 accounts has been resolved.

However, I am concerned that under the Sixth Framework Programme for Research and Development the declarations of cost made by the beneficiaries are disputed, while some of the costs have been overstated. Respectively, these issues represent an amount of around EUR 1.7 million, and EUR 456 000 for the grants that have been audited.

Concerning the grant payments made under the Seventh Framework Programme for Research and Development, supporting documentation that would address the risk of ineligible expenditure is not automatically requested. This demonstrates that further improvements are required with regard to grant management.

3-647-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-647-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por lamentar que, segundo o relatório do Tribunal de Contas, a Agência tenha efetuado pagamentos de subvenções no âmbito do Sétimo Programa-Quadro de Investigação e Desenvolvimento no valor de 5,8 milhões de euros em 2011 e, para verificar as despesas declaradas pelos beneficiários (entidades públicas e privadas que realizam investigação), apesar de realizar controlos de verosimilhança, não tenha normalmente exigido documentos justificativos que permitiriam atenuar o risco de despesas não elegíveis. Tomo nota das informações prestadas pela Agência segundo as quais a sua análise dos custos se baseia na proposta de projeto, nos produtos fornecidos durante o ciclo de vida do projeto (relatórios trimestrais), nos produtos finais fornecidos e nas despesas incorridas, e que as propostas incluem um plano de trabalho detalhado com as várias atividades necessárias para alcançar os objetivos do projeto. Contudo, observo que os beneficiários deverão definir um orçamento para o projeto com base nos recursos necessários à implementação do plano de trabalho e que as propostas são avaliadas e as subvenções concedidas por peritos nas instalações da Comissão e acabo por assinalar a intenção da Agência de implementar controlos que permitam uma verificação eficaz dos custos do projeto no futuro.

3-647-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'agence du système global de navigation par satellite(GNSS) européen est tenue d'assurer l'homologation des systèmes en matière de sécurité et l'exploitation du centre de sécurité Galileo. N'ayant rien à reprocher à l'exécution du budget de l'agence pour l'exercice 2011, j'ai donc voté en faveur de sa décharge sur l'exécution du budget.

3-647-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Agentūros 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Agentūros 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Agentūros 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. 2011 finansinių metų Agentūros biudžetą sudarė 38,7 mln. EUR iš Sąjungos biudžeto (8,2 mln. EUR veiklos subsidija ir 30,5 mln. EUR veiklos išlaidos), o tai yra daug daugiau lėšų negu 2010 m. (15,9 mln. EUR).

3-647-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției GNSS European aferent exercițiului financiar 2011. Curtea de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Agenției pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Totuşi, trebuie să remarc faptul că transparența procedurilor de selecție a personalului a fost pusă în pericol, deoarece procedurile de selecție care au făcut obiectul auditului indicau faptul că nu s-au stabilit punctaje necesare calificării pentru testele scrise şi pentru interviuri sau pentru înscrierea pe listă a candidaților considerați adecvați. Se pare însă că, în anul 2012, procedurile au fost îmbunătățite, iar deficiențele remediate.

3-648-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'Agenzia del GNSS europeo per l'esercizio 2011. Il proliferare di queste entità non solo non è supportato da reali esigenze, ma si accompagna a risultati del rapporto costo/benefici poco soddisfacenti.

3-648-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'Agence du GNSS européen. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-648-500

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the discharge of the European GNSS Agency, as I believe that this place demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents.

3-648-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Európai GNSS Ügynökségre vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát biztosítani, ellenőrizni. Számvevőszék megállapítása alapján az ellenőrzések során kellő bizonyosságot szerzett arról, hogy az ügynökség 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolója megbízható, és hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek voltak. Aggodalomra ad okot azonban, hogy a külső könyvvizsgáló cég által elvégzett vizsgálat kimutatta, hogy a végrehajtott utólagos ellenőrzések során több probléma merült fel a kedvezményezettek által benyújtott költségelszámolások kapcsán. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és a vizsgálat során nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság 2013. március 18-i ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és az ezt követő április 17-i plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-648-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-648-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Agência do GNSS Europeu, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-649-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Agentúra pre európsky GNSS sa stala finančne autonómnou v roku 2006. Dvor audítorov uviedol, že účtovná závierka agentúry za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne. Prihliadnuc na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0065/2013), Európsky parlament schválil účtovnú závierku Agentúry pre európsky GNSS za rozpočtový rok 2011 a taktiež, rozhodol sa udeliť výkonnému riaditeľovi Agentúry pre európsky GNSS absolutórium za plnenie rozpočtu agentúry za rozpočtový rok 2011.

3-649-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos GNSS agentūros vykdomajam direktoriui, kad Agentūros 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad 2011 finansinių metų Agentūros metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-649-281

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'Agence du GNSS européen

3-649-312

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which welcomes the Court of Auditors' observation that the reason for its qualified opinion on the reliability of the Agency's 2010 accounts, incorrect accounting treatment of tangible fixed assets related

to the Galileo satellite programme, had been resolved. The report notes that the Court of Auditors had received confirmation that those assets are now under the control of the Commission and are not to be capitalised in the Agency's accounts. It notes that the Court of Auditors therefore considers that there is no longer need for a qualification on such grounds.

3-649-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Agência do GNSS Europeu.

3-649-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Agencia del GNSS Europeo. Este informe sostiene que la gestión de esta Agencia se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Agencia, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Agencia del GNSS Europeo. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-649-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** − Il bilancio dell'Agenzia per il sistema satellitare per l'esercizio 2011 ammontava a 38,7 milioni di EUR, versati dall'Unione (8,2 milioni di EUR di sovvenzioni per il funzionamento e 30,5 milioni di EUR di fondi operativi), che rappresentano un aumento considerevole rispetto al 2010 (15,9 milioni di EUR). Secondo le conclusioni della Corte dei conti, i controlli svolti per conto dell'Agenzia da una società di revisione esterna sui pagamenti di sovvenzioni eseguiti negli esercizi precedenti nell'ambito del sesto programma quadro per la ricerca e lo sviluppo (PQ 6) hanno spesso chiamato in causa le dichiarazioni dei costi da parte dei beneficiari, e alla fine del 2011, gli importi contestati erano stimati a 1,7 milioni di EUR, pari al 5% delle sovvenzioni sottoposte ad audit. Sono altre le dissonanze rilevate. Deploriamo il fatto che, stando alle osservazioni della Corte dei conti, nel 2011 l'Agenzia ha eseguito pagamenti di sovvenzioni nell'ambito del settimo programma per un importo di 5,8 milioni e, per verificare le spese dichiarate dai beneficiari (enti di ricerca pubblici e privati), l'Agenzia non abbia richiesto di norma la documentazione giustificativa necessaria per far fronte al rischio di spese non ammissibili.

3-649-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Agência do GNSS Europeu para o exercício de

2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-649-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne orçamento da Agência do GNSS Europeu para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-650-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Európai GNSS Ügynökség ügyvezető igazgatója számára az ügynökség 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-651-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Le Parlement se félicite de l'observation de la Cour des comptes selon laquelle le problème à l'origine de son avis réservé quant à la fiabilité des comptes de l'Agence de 2010, et au traitement comptable incorrect d'immobilisations corporelles liées au programme Galileo, a été résolu. La Cour des comptes a reçu la confirmation que ces immobilisations étaient à présent sous le contrôle de la Commission et ne devraient pas être capitalisées dans les comptes de l'Agence. La Cour des comptes estime donc qu'il n'y a plus lieu en l'occurrence de réserver son avis sur cette base.

3-651-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Agência do GNSS Europeu, lamentando que a Agência tenha efetuado pagamentos de subvenções no âmbito do Sétimo Programa-Quadro de Investigação e Desenvolvimento no valor de 5,8 milhões de euros em 2011 e não tenha normalmente exigido documentos justificativos que permitiriam atenuar o risco de despesas não elegíveis.

3-651-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Agenției GNSS European aferent exercițiului financiar 2011. Agenția GNSS a devenit autonomă din punct de vedere financiar în 2006. Potrivit raportului Curții de Conturi, în 2011 Agenția a efectuat plăți din granturi în cadrul celui

de al șaptelea program-cadru pentru cercetare și dezvoltare (FP7) în valoare de 5,8 milioane EUR. Cu toate acestea, chiar dacă a realizat verificări de verosimilitate, Agenția GNSS nu a solicitat în general documente justificative pentru a verifica cheltuielile declarate de beneficiari (entități publice și private care efectuau cercetări), ceea ce ar fi redus riscul legat de cheltuielile neeligibile. Salutăm observația Curții de Conturi conform căreia motivul pentru care a emis rezerve privind fiabilitatea conturilor Agenției pentru 2010 - tratamentul contabil incorect care a fost aplicat pentru imobilizările corporale legate de programul Galileo de radionavigație prin satelit – a fost rezolvat. De asemenea, din informațiile furnizate de Agenție, subliniem ca aceasta și-a revizuit procedura de selecție și, din 2012, comitetul de preselecție stabilește punctajele necesare calificării în etapa conceperii anunțului de post vacant, iar aceste punctaje sunt în prezent publicate în anunțul respectiv.

7.49. Discarico 2011: Impresa comune ARTEMIS – Sistemi informatici integrati (A7-0087/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-653-000

Dichiarazioni di voto orali

3-654-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the Artemis Joint Undertaking also received discharge for the financial year 2011. I do have concerns regarding the low implementation rate, which dropped from 86% in 2008 to 18% in 2010. This is a huge difference. I call for further improvements in order to increase the implementation rate.

I acknowledge the efforts made by the Artemis Joint Undertaking and management control procedures, but they require further improvements, in particular with regard to financial information on the validation and payment of the cost claims received from the national authorities. A cost-benefit analysis of the merger with Artemis should be undertaken, and Parliament should be notified of the results. The assessment report should highlight the advantages and disadvantages of such a merger.

3-655-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-655-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por denotar que, em 2011, a Empresa Comum criou um plano de continuidade das atividades e realizou progressos na formalização de políticas de segurança informática, mas que são necessários mais esforços para finalizar o plano de retoma de atividades. Lamento que, contrariamente à regulamentação financeira da Empresa Comum, as entidades financiadoras nacionais ainda não tenham declarado quaisquer juros bancários gerados pelos pagamentos de pré-financiamento. Saúdo, no entanto, o facto de o acordo de sede, celebrado entre a Empresa Comum e as autoridades belgas no que diz respeito às instalações, aos privilégios e imunidades e a outros apoios, ter sido assinado em 3 de fevereiro de 2012.

3-655-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'Union européenne a lancé un partenariat public-privé dans le domaine de la recherche sur l'informatique embarquée sous la forme d'une initiative technologique conjointe, mise en œuvre par l'entreprise commune ARTEMIS. La Cour des

comptes ayant émis un avis positif concernant la fiabilité des comptes d'ARTEMIS, j'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de cette entreprise commune pour l'exercice 2011.

3-655-406

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Bendrosios įmonės *Artemis* 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti bendrosios įmonės 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose atspindimos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Bendroji įmonė *Artemis* buvo įsteigta 2007 m. dešimties metų laikotarpiui. Jos paskirtis yra apibrėžti ir įgyvendinti pagrindinių technologijų, susijusių su įterptosiomis kompiuterinėmis sistemomis įvairiose taikymo srityse, vystymo mokslinių tyrimų darbotvarkę siekiant skatinti Europos konkurencingumą ir tvarumą ir sudaryti sąlygas naujų rinkų atsiradimui bei visuomenei naudingam technologijų taikymui.

3-655-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Întreprinderea comună ARTEMIS a fost înființată în decembrie 2007 pentru o perioadă de 10 ani pentru a defini şi a pune în aplicare o „agendă de cercetare" în vederea dezvoltării de tehnologii-cheie pentru sistemele informatice integrate din diferite sectoare de aplicare, cu scopul de a consolida competitivitatea şi durabilitatea europeană şi a facilita apariția unor noi piețe şi aplicații în societate. Însă Curtea de Conturi a exprimat o opinie cu rezerve privind legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente conturilor întreprinderii comune, pe motiv că aceasta nu a fost în măsură să aprecieze dacă strategia de audit ex post oferă o asigurare suficientă cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. De aceea, Întreprinderea comună trebuie să prezinte autorității care acordă descărcarea de gestiune un plan de acțiune pentru depăşirea posibilei lipse de asigurare.

3-656-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico ad ARTEMIS Impresa comune-Sistemi informatici integrati , per il periodo di esercizio 2011.

3-656-062

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune Artémis. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-656-125

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the discharge of the Artemis Joint Undertaking's budget as this place demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-656-375

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az ARTEMIS Közös Vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A mentesítési jelentés hangsúlyozza, hogy a közös vállalkozás 2011-ben lépéseket tett annak érdekében, hogy hatékonyabb pénzügyi, számviteli és ügyviteli folyamatokat dolgozzon ki és hajtson végre. Továbbá a jelentés kimondja, hogy a 2011-ben létrehozott üzleti folytonossági terv és az IT-biztonság területén bevezetett rendelkezések még nem elegendőek, további munka szükséges ahhoz is, hogy a katasztrófaelhárítási tervet véglegesítsék. A jelentés tudomásul veszi, hogy az éves tevékenységi jelentés információkkal szolgál a közös vállalkozás tevékenységének eredményeiről, de nem tartalmaz értékelést a hatékonyságra és az eredményességre vonatkozóan. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy a beágyazott számítástechnikai rendszerek pénzügyi állapotát érintő átfogó vizsgálat komolyabb hibákat nem tárt fel. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-656-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-656-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum Artemis, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-657-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta bendrosios įmonės ARTEMIS vykdomajam direktoriui, kad bendrosios įmonės 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos. Tačiau Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo.

3-657-265

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Spoločný podnik ARTEMIS vznikol v decembri 2007 na obdobie desiatich rokov s cieľom vymedziť a realizovať plán výskumu v oblasti vývoja kľúčových technológií pre zabudované počítačové systémy v rôznych oblastiach použitia, aby sa posilnila konkurencieschopnosť a udržateľnosť Európy a umožnil vznik nových trhov a spoločenských aplikácií. Samostatne začal podnik fungovať v októbri 2009. Podľa vyjadrení dvoru audítorov, ročná účtovná závierka spoločného podniku za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá. Európsky parlament zmieňovanú ročnú účtovnú závierku schvaľuje a udeľuje zároveň jej výkonnému riaditeľovi absolutórium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2011.

3-657-288

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l' entreprise commune Artemis

3-657-315

David Martin (S&D), *in writing* **.** – This report condemns the fact that Greece is using Union Structural Funds to cover its national contributions to the Greek beneficiaries of the Artemis projects instead of providing national funding, and that the Joint Undertaking acknowledged the continuation of Greek participation in Artemis projects but provides no funding to the Greek beneficiaries, as an expenditure co-financed by Union Structural Funds shall not receive assistance from another Union financial instrument in accordance with Council Regulation (EC) No 1083/2006. The report requests that the Commission informs the discharge authority of the legality of this situation as soon as possible.

3-657-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum Artemis.

3-657-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común Artemis. Este informe sostiene que la gestión de esta Empresa Común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de la Empresa Común Artemis, lo que mejora la

transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común Artemis. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-657-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – Il contributo massimo dell'Unione all'impresa comune per il periodo di 10 anni è pari a 420 000 000 EUR, a carico del bilancio del settimo programma quadro di ricerca. Ora, osservando che il bilancio iniziale per il 2011 comprendeva stanziamenti operativi per un importo di 46,6 milioni di EUR e che è stato adottato un bilancio rettificativo che riduce gli stanziamenti operativi a 18 600 000 EUR a fronte di un tasso relativo agli stanziamenti di pagamento che era del 51%, ci diciamo preoccupati che i conti annuali dell'impresa comune siano stati oggetto di un giudizio con riserva sulla legittimità e sulla regolarità delle relative operazioni da parte della Corte dei conti a causa dell'incapacità dell'impresa comune di valutare se la strategia di audit *ex post* fornisca una garanzia sufficiente; invitando l'impresa comune a fornire all'autorità di discarico un piano d'azione al fine di ovviare alla possibile mancanza di garanzia; si attende che la Corte dei conti mediante i suoi audit indipendenti sia in grado di fornire all'autorità di discarico il proprio parere concernente l'efficacia della strategia di audit ex post dell'impresa comune.

3-657-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum Artemis para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-657-687

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum Artemis para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-658-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az ARTEMIS Közös Vállalkozás ügyvezető igazgatója számára a közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-659-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Je me demande s'il ne serait pas utile qu"une analyse coûts/avantages d'une fusion avec ENIAC soit réalisée et que le Parlement européen soit informé des résultats de cette évaluation; estime que ce rapport devrait mettre en avant les avantages et inconvénients éventuels d'une telle fusion.

J'invite une nouvelle fois la Cour des comptes à fournir, dans un délai raisonnable, un rapport spécial au Parlement sur les questions communes qui se posent en raison de la nature des entreprises communes, et qui devraient être traitées par les entreprises communes et leurs partenaires, de façon à garantir la valeur ajoutée des entreprises communes et l'exécution efficiente des programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union. En outre, le rapport doit comporter une évaluation de l'efficacité de la création et de la structure des entreprises communes.

3-659-313

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa Comum Artemis, salientando que foi criada em dezembro de 2007 para um período de 10 anos com o objetivo de definir e executar um "programa de investigação" para o desenvolvimento de tecnologias essenciais no domínio dos sistemas informáticos incorporados em diferentes áreas de aplicação, reforçando assim a competitividade e a sustentabilidade da Europa.

3-659-625

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** − Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Întreprinderii comune ARTEMIS aferent exercițiului financiar 2011. Întreprinderea comună ARTEMIS a fost înființată în decembrie 2007 pentru o perioadă de 10 ani pentru a defini și a pune în aplicare o „agendă de cercetare" în vederea dezvoltării de tehnologii-cheie pentru sistemele informatice integrate din diferite sectoare, cu scopul de a consolida competitivitatea europeană și a facilita apariția unor noi piețe și aplicații în societate. Contribuția maximă a Uniunii la ARTEMIS pentru cei 10 ani este de 420 000 000 EUR, sumă ce provine din bugetul celui de-al 7-lea Program-cadru pentru cercetare. În 2011, ARTEMIS și-a intensificat eforturile depuse pentru elaborarea și implementarea unor proceduri eficace de control în domeniul financiar, contabil și de gestiune. Reamintim că sunt necesare eforturi suplimentare, în special în ceea ce privește standardele de control intern. Invităm Curtea Europeană de Conturi să prezinte Parlamentului un raport special privind problemele comune care apar din cauza naturii întreprinderilor comune și care ar trebui tratate de întreprinderile comune împreună cu partenerii lor, pentru a asigura valoarea lor adăugată și eficiența realizării programelor demonstrative, de cercetare și de dezvoltare tehnologică ale Uniunii. Solicităm ca raportul să includă evaluarea eficacității în ceea ce privește crearea și structura întreprinderilor comune.

7.50. Discarico 2011: Impresa comune Clean Sky - Aeronautica e ambiente (A7-0086/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-661-000

Dichiarazioni di voto orali

3-662-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, this Undertaking was again granted discharge by us today. I do have concerns regarding the low rate for payment appropriation, which is 64%, and about the significant delays between the publication of calls for proposals and signature of the grant agreements – 291 days in 2011. Therefore I call on the Joint Undertaking to avoid such delays. Also it should take all the measures to fully implement its internal controls and financial information systems, and the provisions regarding the protection, use and dissemination of research results. Furthermore, I call on the Joint Undertaking to amend its financial rules according to the Court of Auditors' Opinion of 2011.

3-663-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-663-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por manifestar a minha preocupação pelo facto de a baixa taxa das dotações de pagamento refletir os atrasos registados na execução das atividades da Empresa Comum, verificando-se, nomeadamente, atrasos significativos entre a publicação dos convites à apresentação de propostas e a assinatura das convenções de subvenção. Exorto a Empresa Comum a tomar as medidas necessárias a fim de evitar tais atrasos, reduzindo o tempo médio que decorre entre a publicação do convite à apresentação de propostas e a assinatura da convenção de subvenção pela Empresa Comum, que, no primeiro convite de 2011, foi de 291 dias. Realço ainda a baixa taxa de execução do orçamento que resulta ainda num saldo de tesouraria excessivo, representando 32 % das dotações de pagamento disponíveis em 2011. Lamento ainda o facto de a Empresa Comum, infringindo as suas disposições financeiras, ter transitado 68 milhões de euros em dotações de pagamento para 2012 sem uma decisão do Conselho de Administração.

3-663-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'initiative technologique conjointe (ITC) «Ciel propre» vise à créer un partenariat de recherche public-privé à l'échelle européenne dans le domaine aéronautique pour développer les technologies nécessaires à un système aérien propre, innovant et concurrentiel. J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'entreprise commune Clean Sky pour l'exercice 2011, au regard des conclusions positives portant sur la fiabilité des comptes de l'entreprise commune telles qu'émises par la Cour des comptes.

3-663-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Bendrosios įmonės 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Tačiau Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo. Bendroji įmonė „Švarus dangus" buvo įsteigta 2007 m. gruodžio mėn. 10 metų laikotarpiui siekiant paspartinti aplinkos neteršiančių oro susisiekimo technologijų kūrimą, patvirtinimą ir demonstravimą ES, siekiant jas kuo greičiau pradėti naudoti. Nustatyta, jog Bendroji įmonė nevisiškai įgyvendino vidaus kontrolės ir finansinės informacijos sistemą per 2011 m., pvz., ji neįdiegė naujosios

priemonės, skirtos su narių ir naudos gavėjų pateiktomis išlaidų deklaracijomis susijusiems duomenims valdyti. Taip pat auditų metu nustatytas klaidų lygi sudarė 6,16 proc. Raginčiau Bendrąją įmonę atsižvelgti į Audito Rūmų ir Europos Parlamento išsakytus pastebėjimus bei padidinti išankstinės kontrolės kokybę, susijusią su dotacijų valdymu informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie šių Bendrosios įmonės atliktų *ex post* auditų rezultatus bei parengti išsamią pažangos ataskaitą su konkrečiais pasiūlymais, kaip palaipsniui sumažinti klaidų lygį.

3-663-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Întreprinderii comune Clean Sky pentru exercițiul financiar 2011. Însă aş vrea să îmi exprim îngrijorarea în legătură cu faptul că rata scăzută de utilizare a creditelor de plată indică întârzieri în desfăşurarea activităților Întreprinderii comune, inclusiv intervale mari de timp între momentul publicării cererilor de propuneri şi cel al semnării acordurilor de grant. Consider că Întreprinderea comună trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a evita asemenea întârzieri, reducând intervalul mediu de timp dintre publicarea cererii de propuneri şi semnarea acordurilor de grant ale întreprinderii comune de la 291 de zile pentru prima cerere lansată în 2011.

3-664-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy non ho ritenuto concedere il discarico a CLEAN SKY - Impresa comune- Aeronautica e ambiente.

3-664-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune CleanSky. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-664-500

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the discharge of the Clean Sky Joint Undertaking budget as this place demonstrates a complete lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-664-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Tiszta Égbolt Közös Vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy a közös vállalkozás irányítása nem hajtotta végre maradéktalanul a belső ellenőrzési és pénzügyi információs rendszerek átalakítását 2011 során, illetve további munka szükséges a költségelszámolások érvényesítésénél alkalmazott ex-ante ellenőrzési

eljárások hatékonyabbá tételéhez. A zárszámadási jelentés megállapította, hogy az aeronautikai és környezetvédelmi projekteket érintő pénzügyi és szabályszerűségi átvilágítás komolyabb hiányosságokat nem tárt fel. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-664-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Empresa Comum Clean Sky, por considerar que esta parceria público-privada desempenha um papel importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente na investigação e desenvolvimento de tecnologias para limitar os impactes ambientais dos transportes aéreos.

3-664-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-664-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum Clean Sky, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência

3-665-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Spoločný podnik Čisté nebo bol založený v decembri 2007 na obdobie 10 rokov a jeho zámerom je urýchliť vývoj, validáciu a demonštráciu čistých technológií pre leteckú dopravu v Únii s cieľom uviesť ich čo najskôr do praxe. Podnik začal fungovať samostatne v novembri 2009. Podľa Dvora audítorov je ročná účtovná závierka za rozpočtový rok 2011 spoľahlivá. Berúc do úvahy okrem ďalšieho i správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0086/2013), Európsky parlament zmieňovanú účtovnú závierku schvaľuje a udeľuje výkonnému riaditeľovi spoločného podniku Čisté nebo absolutórium za plnenie rozpočtu spoločného podniku za rozpočtový rok 2011.

3-665-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta bendrosios įmonės „Švarus dangus“ vykdomajam direktoriui, kad bendrosios įmonės 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos.

Tačiau Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo.

3-665-281

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'entreprise commune Clean Sky.

3-665-312

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Regrets the fact that the Joint Undertaking, in contravention of its financial rules, carried over EUR 68 000 000 of payment appropriations to 2012, without a decision by the Governing Board'.

3-665-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum Clean Sky.

3-665-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común Clean Sky. Este informe sostiene que la gestión de esta Empresa Común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Empresa Común, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común Clean Sky. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-665-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – Il bilancio rettificativo definitivo dell'impresa comune per l'esercizio 2011 comprendeva stanziamenti d'impegno per 175 000 000 EUR e stanziamenti di pagamento per 159 800 000 EUR; i tassi di esecuzione per gli stanziamenti d'impegno e di pagamento erano rispettivamente del 94% e del 64%; invitiamo quindi a presentare una relazione dettagliata in merito a tali carenze, la quale contenga proposte specifiche per un graduale miglioramento dei tassi di esecuzione.

3-665-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum Clean Sky para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-665-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum Clean Sky para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-666-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Tiszta Égbolt Közös Vállalkozás ügyvezető igazgatója számára a közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-667-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je m"inquiète de ce que la Cour des comptes ait émis une opinion avec réserves sur la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes aux comptes annuels de l'entreprise commune au motif que le taux d'erreur relevé dans le cadre des audits ex post était de 6,16 %; observe que les audits ex post terminés par l'entreprise commune couvraient un montant de 44 300 000 EUR (soit 18,8 % de l'ensemble des déclarations de dépenses reçues par l'entreprise commune en 2008).

Je déplore que le taux d'erreur résultant de ces audits ex post s'élevait à 6,16 %, et à 4,09 % en tenant compte des actions correctrices appliquées, telles que le mécanisme de recouvrement; réaffirme que l'entreprise commune devrait renforcer sans attendre la qualité de ses contrôles ex ante en ce qui concerne la gestion des subventions.

L'autorité de décharge devra être informée des résultats des prochains processus d'audit ex post réalisés par l'entreprise commune et qu'un rapport d'avancement détaillé, présentant des propositions concrètes pour réduire progressivement le taux d'erreurs.

3-667-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa

Comum Clean Sky, salientando que a contribuição máxima para o período de dez anos por parte da União para a Empresa Comum é de 800 milhões de euros, provenientes do orçamento do Sétimo Programa-Quadro de Investigação e que esta visa acelerar o desenvolvimento, a validação e a demonstração de tecnologias limpas de transporte aéreo na União, com vista à sua aplicação o mais rapidamente possível.

3-667-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Întreprinderii comune Clean Sky, aferent exercițiului financiar 2011. Clean Sky a fost înființată în decembrie 2007, pentru o perioadă de 10 ani cu obiectivul de a accelera dezvoltarea, validarea și demonstrarea, în Uniunea Europeană, a tehnologiilor ecologice de transport aerian, în vederea punerii cât mai rapide în practică a acestor tehnologii. Contribuția maximă a Uniunii la Întreprinderea comună pentru cei 10 ani este de 800 000 000 EUR, sumă ce provine din bugetul celui de-al 7-lea Program-cadru pentru cercetare. Bugetul rectificativ definitiv al Întreprinderii comune pentru 2011 a cuprins credite de angajament în valoare de 175 000 000 EUR și credite de plată în valoare de 159 800 000 EUR. De asemenea, ratele de utilizare a creditelor de angajament și a celor de plată au fost de 94% și, respectiv, de 64%. Parlamentul solicită să i se transmită un raport amănunțit cu privire la deficiențele menționate, împreună cu o serie de propuneri concrete pentru îmbunătățirea treptată a ratelor de utilizare. Rata scăzută de utilizare a creditelor de plată indică întârzieri în desfășurarea activităților Întreprinderii comune, inclusiv intervale mari de timp între momentul publicării cererilor de propuneri și cel al semnării acordurilor de grant. Îndemnăm Întreprinderea comună să ia măsurile necesare pentru a evita întârzierile.

7.51. Discarico 2011: Impresa comune ENIAC (Electronic Numerical Integrator and Computer) (A7-0105/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-669-000

Dichiarazioni di voto orali

3-670-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the ENIAC Joint Undertaking also was also granted discharge by us today. I welcome that ENIAC managed to improve the signed grant agreements for research activities during 2011 and 2012, with calls for proposals amounting to EUR 146 million. Nevertheless, in order to fully use the total available Union contribution, calls for proposals with a budget of EUR 185 million have to be launched. I call on ENIAC to make the best possible use of the allocated resources.

The control weaknesses identified in regard to accounting and financial reporting should be counterbalanced by fully implementing its internal controls and financial information systems. Last, the cost-benefit analysis of a merger with Artemis should be assumed and Parliament should be notified about the report, which should highlight the advantages and disadvantages of such a merger.

3-671-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-671-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por manifestar a minha preocupação relativamente ao facto de as contas anuais da Empresa Comum terem recebido um parecer com reservas do Tribunal de Contas sobre a legalidade e a regularidade das operações subjacentes às mesmas, com o fundamento de que a Empresa Comum não estava em posição de avaliar se a estratégia de auditoria ex-post dava garantias suficientes quanto à legalidade e regularidade das operações subjacentes. Reitero que a Empresa Comum deve reforçar, imediatamente, a qualidade dos controlos ex-ante, nomeadamente os relativos à gestão das subvenções. Deste modo, solicito que a autoridade de quitação seja informada sobre os resultados dos processos de auditoria ex-post subsequentes realizados pela Empresa Comum. Espero que o Tribunal, através das suas auditorias independentes, esteja em condições de fornecer à autoridade de quitação o seu próprio parecer sobre a eficácia da estratégia de auditoria ex-post da Empresa Comum.

3-671-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'innovation technologique est essentielle pour la croissance et l'emploi. Elle est source de compétitivité. Afin de stimuler les investissements dans les secteurs essentiels des technologies, un partenariat public-privé dans le secteur nanoélectronique a été lancé sous la forme d'une initiative technologique conjointe, mise en œuvre par l'entreprise commune ENIAC. En accord avec la position de la Cour des comptes et du rapport de la commission du contrôle du budget, j'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'entreprise commune ENIAC pour l'exercice 2011.

3-671-218

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Bendrosios įmonės 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Tačiau Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo. Bendroji įmonė ENIAC buvo įsteigta 2007 m. gruodžio 20 d. dešimties metų laikotarpiui, kad parengtų ir įgyvendintų mokslinių tyrimų darbotvarkę, siekiant plėtoti pagrindines nanoelektronikos technologijas. Audito metu buvo nustatyti tam tikri vidaus kontrolės trūkumai, nustatytas reikšmingas klaidų lygis ir vėlavimai rengiant finansines atskaitas. Todėl raginčiau Bendrąją įmonę atsižvelgti į Audito Rūmų ir Europos Parlamento pastabas visapusiškai įgyvendinti vidaus kontrolės ir finansinės informacijos sistemas.

3-671-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Întreprinderii comune ENIAC pentru exercițiul financiar 2011. Cu toate acestea, deşi raportul anual de activitate furnizează informații cu privire la rezultatele operațiunilor Întreprinderii comune, acesta nu include o evaluare a eficienței şi eficacității sistemului de control intern şi prezintă unele deficiențe, ca: lipsa de informații cu privire la implementarea strategiei de audit ex post, motiv pentru care nu se poate stabili dacă acest control-cheie funcționează în mod eficace (această lipsă de informații ar fi trebuit să conducă la emiterea unei rezerve); nu sunt furnizate informații privind validarea parțială a sistemelor financiare şi contabile de către contabil; deficiențele de control identificate cu privire la raportarea contabila şi financiară nu au condus la emiterea unei rezerve în raportul anual de activitate

3-671-312

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'ENIAC, per il periodo di esercizio 2011.

3-671-375

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune ENIAC. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-671-500

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the ENIAC Joint Undertaking as it demonstrates a lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-671-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az ENIAC Közös Vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A jelentés ismételten kéri a közös vállalkozás irányítását, hogy mihamarabb hajtsa végre a belső ellenőrzési és pénzügyi információs rendszerek átalakítását, mivel ezek hiányosságai okozzák az előforduló hibákat és az időbeli késést a pénzügyi jelentés elkészítésénél. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és az említetteken kívül nagyobb hiányosságokat nem állapítottak meg. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-671-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-671-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum ENIAC, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de

dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência

3-672-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Spoločný podnik ENIAC bol zriadený 20. decembra 2007 na obdobie desiatich rokov s cieľom vymedziť a realizovať „plán výskumu" pre vývoj kľúčových kompetencií pre nanoelektroniku v rôznych oblastiach použitia. Finančnú samostatnosť nadobudol v júli 2010. Podľa slov Dvora audítorov, ročná účtovná závierka spoločného podniku za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá. Európsky parlament ročnú účtovnú závierku schválil a udeľuje zároveň výkonnému riaditeľovi spoločného podniku ENIAC absolutórium za plnenie rozpočtu spoločného podniku za zmieňovaný rozpočtový rok 2011.

3-673-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta bendrosios įmonės ENIAC vykdomajam direktoriui, kad Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos. Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo.

3-673-562

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'entreprise commune ENIAC

3-673-625

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Considers that cost-benefit analysis of a merger with Artemis should be undertaken and that Parliament should be notified about the results of this assessment. This report should highlight the possible advantages and disadvantages of such a merger'.

3-673-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum ENIAC.

3-673-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común ENIAC. Este informe sostiene que la gestión de esta empresa común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Empresa Común, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común ENIAC. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-673-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum ENIAC para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-673-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum ENIAC para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-674-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az ENIAC Közös Vállalkozás igazgatója számára a közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-675-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je déplore que des crédits de l'entreprise commune qui auraient dû être exécutés avant fin 2010 et d'autres avant fin 2011 aient été dégagés en janvier 2012, et que les engagements globaux non utilisés de 2 800 000 EUR sur la ligne budgétaire des activités opérationnelles pour 2010 et ayant pour date d'exécution ultime le 31 décembre 2011 n'aient pas été dégagés.

Je m'inquiète aussi que la Cour des comptes ait émis une opinion avec réserves sur la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes aux comptes annuels de l'entreprise commune au motif que l'entreprise commune n'était pas en mesure de déterminer si la stratégie d'audit ex post apporte une assurance suffisante quant à la légalité et à la régularité des opérations sous-jacentes.

L'entreprise commune devrait renforcer sans attendre la qualité de ses contrôles ex ante, en particulier en ce qui concerne la gestion des subventions; demande que l'autorité de décharge soit informée des résultats des prochains processus d'audit ex post réalisés par l'entreprise commune.

3-675-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa Comum ENIAC, salientando que esta tem como objetivo definir e executar uma «agenda de investigação» para o desenvolvimento de competências essenciais no domínio da nanoeletrónica transversais às diferentes áreas de aplicação.

3-675-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** − Am votat pentru descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Întreprinderii comune ENIAC aferent exercițiului financiar 2011. Întreprinderea comună ENIAC a fost înființată în decembrie 2007, pentru o perioadă de 10 ani, cu scopul de a defini și a pune în aplicare o „agendă de cercetare" în vederea dezvoltării de competențe-cheie pentru nanoelectronică în diferite sectoare de aplicare. Întreprinderii comune i s-a acordat autonomie financiară în iulie 2010. Contribuția maximă a Uniunii la Întreprinderea comună ENIAC pentru perioada de 10 ani este de 450 000 000 EUR, sumă ce provine din bugetul celui de-al 7-lea Program-cadru pentru cercetare. Din păcate, în ianuarie 2012, au fost dezangajate credite ale Întreprinderii comune care ar fi trebuit executate până la sfârșitul lui 2010 și credite care ar fi trebuit executate până la sfârșitul lui 2011, și nu a fost dezangajat un angajament global neutilizat în valoare de 2,8 milioane EUR de la linia bugetară aferentă activităților operaționale din 2010, cu data finală de execuție de 31 decembrie 2011. Subliniem că Întreprinderea comună a luat măsuri pentru a evita repetarea acestei situații în viitor, definind o procedură detaliată pentru gestionarea închiderii exercițiului și stabilind termene stricte.

7.52. Discarico 2011: Impresa comune "Celle a combustibile e idrogeno" (A7-0084/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-677-000

Dichiarazioni di voto orali

3-678-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, regarding the discharge on the Fuel Cells and Hydrogen Joint Undertaking: this Joint Undertaking was designed to focus on developing the framework for a rapid deployment of fuel cells and hydrogen cells. I welcome the progress made in budget implementation in 2011, with 99.8% utilisation rate for the

available commitment and 87.9% for the payment appropriations. To sum up, the call for proposals since 2008 covers 84% of the maximum Union contribution.

The adoption of a Business Continuity Plan in 2011 and the progress on the formalisation of the IT security policies should be further continued by including the provisions referring to the powers of the Commission's Internal Auditor as part of the financial rules.

3-679-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-679-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por constatar com apreensão que o processo orçamental delineado no regulamento financeiro da Empresa Comum não foi seguido, uma vez que foi interpretada incorretamente a derrogação concedida pela Comissão de inscrever dotações anuladas na previsão de receitas e despesas dos três exercícios seguintes. Registo ainda que, em consequência da interpretação dada pela Empresa Comum ao processo orçamental, o resultado da execução orçamental do exercício de 2011 está incorreto, uma vez que um montante em dotações de pagamento transitadas de 2011 para 2012 não foi incluído nos cálculos e que a conta de resultados da execução orçamental de 2010 não reflete as dotações de pagamento transitadas de 2010 para 2011.

3-679-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Le Parlement européen, dans son rôle de gardien du budget de l'UE, doit suivre une procédure rigoureuse et prudente et ne pas commettre d'injustice juridique dans l'exercice de ses tâches de décharge. La Cour des comptes ayant émis un avis positif concernant la fiabilité des comptes de cette entreprise commune, je soutiens ce rapport qui propose d'octroyer la décharge sur l'exécution du budget de l'entreprise commune Piles à combustible et Hydrogène pour l'exercice 2011.

3-679-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Bendrosios įmonės 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Tačiau Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo. Kuro elementų ir vandenilio bendroji įmonė buvo įsteigta 2008 m. gegužės mėn. kaip viešojo ir privačiojo sektorių partnerystės įmonė, turinti veikti iki 2017 m. gruodžio 31 d., siekiant kurti rinkai tinkamus produktus ir taip palengvinti papildomas pramonės pastangas sparčiai diegti kuro elementų ir vandenilio technologijas. Ši Bendroji įmonė finansiškai savarankiška tapo tik 2010 m. lapkričio mėn. ir 2011 m. ji parengė pirmąją metinę finansinę ataskaitą už visus finansinius metus. Audito metu buvo nustatytas reikšmingas klaidų lygis, todėl raginčiau Bendrąją įmonę atsižvelgti į Audito Rūmų ir Europos Parlamento išsakytas pastabas bei parengti išsamią pažangos ataskaitą su konkrečiais pasiūlymais, kaip palaipsniui sumažinti klaidų lygį.

3-679-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece conturile anuale ale Întreprinderii comune pentru 2011 prezintă în mod fidel, sub toate aspectele semnificative, situația financiară a acesteia la 31 decembrie 2011, precum şi rezultatele

operațiunilor sale şi fluxurile sale de numerar pentru exercițiul încheiat la această dată, în conformitate cu dispozițiile normelor sale financiare. Însă constat cu îngrijorare că procedura bugetară descrisă în normele financiare ale Întreprinderii comune nu a fost urmată, deoarece derogarea acordată de Comisie pentru a permite includerea creditelor anulate în estimările de venituri şi cheltuieli aferente următoarelor trei exerciții financiare a fost interpretată greşit. De asemenea, îmi exprim îngrijorarea în legătură cu faptul că o sumă de 10 400 000 EUR, reprezentând angajamente globale neutilizate din 2010, a căror dată finală de execuție era 31 decembrie 2011, nu a fost dezangajată la sfârşitul lui 2011, ci in ianuarie 2012.

3-680-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'impresa comune *FCH* per il periodo di esercizio 2011.

3-680-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune Piles à combustibles et Hydrogène. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-680-500

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the Fuel Cells and Hydrogen Joint Undertaking as it demonstrates a lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-680-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az Üzemanyagcella- és Hidrogéntechnológiai Közös Vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A mentesítési jelentés üdvözli a Számvevőszék megállapításait, miszerint a közös vállalkozás 2011-es beszámolója minden szempontból híven tükrözi annak valós pénzügyi helyzetét. Ugyanakkor sürgeti a közös vállalkozás irányítását, hogy tegyen meg minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy a Bizottsággal kötött finanszírozási megállapodások által meghatározott szintre korlátozza a pénzeszközállományt. A zárszámadási jelentés megállapítja, hogy a közös vállalkozást érintő pénzügyi és szabályszerűségi átvilágítás komolyabb hiányosságokat nem tárt fel. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-680-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio, por

considerar que esta parceria público-privada desempenha um papel importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente na investigação e desenvolvimento de tecnologias para promover a eficiência energética e a redução de emissões poluentes no setor da energia.

3-680-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-680-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência

3-681-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Spoločný podnik pre palivové články a vodík bol zriadený v máji 2008 ako verejno-súkromné partnerstvo na základe nariadenia (ES) č. 521/2008 na obdobie do 31. decembra 2017 s cieľom zamerať sa na vývoj trhových aplikácií, a tým uľahčovať dodatočné úsilie priemyslu o rýchle zavedenie technológie palivových článkov a vodíkovej technológie do praxe. Nakoľko je podnik finančne nezávislý iba od novembra 2010, v roku 2011 vypracoval svoju prvú ročnú účtovnú závierku za celý rozpočtový rok. Dvor audítorov vyhlásil, že vypracovaná účtovná závierka je spoľahlivá. Následne sa i na základe daných skutočností Európsky parlament rozhodol udeliť výkonnému riaditeľovi spoločného podniku pre palivové články a vodík absolutórium za plnenie rozpočtu spoločného podniku za rozpočtový rok 2011.

3-681-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Kuro elementų ir vandenilio bendrosios įmonės direktoriui, kad Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Kuro elementų ir vandenilio bendroji įmonė įsteigta 2008 m. gegužės mėn. Reglamentu (EB) Nr. 521/2008 kaip viešojo ir privačiojo sektorių partnerystės įmonė, turinti veikti iki 2017 m. gruodžio 31 d., siekiant kurti rinkai tinkamus produktus ir taip palengvinti papildomas pramonės pastangas sparčiai diegti kuro elementų ir vandenilio technologijas. Audito Rūmai pranešė, kad jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, jog Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės finansinės ataskaitos yra patikimos. Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo.

3-681-562

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'entreprise commune Piles à combustible et Hydrogène.

3-681-625

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which welcomes the fact that the Court of Auditors states that in its annual accounts of 2011 the Joint Undertaking fairly presented, in all material respects, its financial position as of 31 December 2011 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended, in accordance with the provisions of its financial rules.

3-681-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio.

3-681-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno. Este informe sostiene que la gestión de esta Empresa Común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Empresa, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-681-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-681-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-682-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Üzemanyagcella- és Hidrogéntechnológiai Közös Vállalkozás ügyvezető igazgatója számára a közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-683-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, je m'inquiète de ce que la Cour des comptes ait émis une opinion avec réserves sur la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes aux comptes annuels de l'entreprise commune au motif que huit audits ex post sur 12, tels que définis dans la stratégie d'audit ex post adoptée par le comité directeur de l'entreprise en janvier 2011, étaient terminés fin septembre 2012, portant sur un montant de 4 800 000 EUR (27 % de l'ensemble des déclarations de coûts reçues par l'entreprise commune en 2011) et que deux de ces audits ont fait apparaître des erreurs significatives, dont la plus importante (764 000 EUR) a été corrigée au cours de l'année suivante.

Je relève aussi avec inquiétude que la procédure budgétaire définie dans la réglementation financière de l'entreprise commune n'a pas été appliquée, puisque l'entreprise commune a mal interprété la dérogation accordée par la Commission permettant l'inscription de crédits annulés dans les estimations de recettes et de dépenses pour les trois années suivantes.

3-683-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa Comum Pilhas de Combustível e Hidrogénio, salientando que foi constituída em maio de 2008, sob a forma de parceria público-privada pelo Regulamento (CE) n.º 521/2008, por um período que vai até 31 de dezembro de 2017. Tem como objetivo desenvolver aplicações comerciais, facilitando, assim, os esforços industriais complementares no sentido de um rápido desenvolvimento das pilhas de combustível e das tecnologias de hidrogénio.

3-683-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European conținând observațiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Întreprinderii comune Pile de combustie și hidrogen

aferent exercițiului financiar 2011. Se constată că bugetul final al Întreprinderii comune pe 2011 a inclus credite de angajament și de plată în valoare de 117 000 000 EUR și, respectiv, 60 000 000 EUR, iar ratele de utilizare a creditelor de angajament și de plată disponibile au fost de 99,8 % și, respectiv, 87,9 %. Se observă că o sumă de 112 000 000 EUR, reprezentând credite de angajament disponibile pentru activități operaționale (Titlul III din buget), a fost executată printr-un angajament global referitor la cererea de propuneri 2011. Curtea de Conturi a exprimat o opinie cu rezerve privind legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor Întreprinderii comune, pe motiv că 8 din 12 audituri ex post, astfel cum sunt definite în strategia de audit ex post adoptată de Consiliul director al Întreprinderii comune în ianuarie 2011, au fost finalizate până în septembrie 2012, acoperind 4 800 000 EUR (27% din toate declarațiile de cheltuieli primite de Întreprinderea comună în 2011) și două dintre aceste audituri au detectat erori semnificative, cea mai mare (764 000 EUR) fiind corectată în exercițiul următor.

7.53. Discarico 2011: Iniziativa in materia di medicinali innovativi (A7-0088/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-685-000

Dichiarazioni di voto orali

3-686-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the Initiative on Innovative Medicines Joint Undertaking has received positive remarks from the Court of Auditors on the reliability of its accounts and financial transactions. The undertaking was designed to significantly improve the drug development process, with a view to producing more effective and safer innovative medicines. The 66% implementation rate for research activities relates to the call for proposals remaining at the same level. The total available Union contribution will not be used. Therefore, the Joint Undertaking has to make the best possible use of the allocated resources and to make the changed needed.

I note the Court of Auditors' positive reports regarding the internal control system in 2011, but further reforms are needed in relation to the budget and accounting procedures and the mechanism of control.

3-687-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-687-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. − Aprovo o presente relatório, começando por manifestar a minha preocupação relativamente ao facto de a taxa de execução das dotações de autorização disponíveis para atividades de investigação ter sido de 66 %, tendo sido executada através de uma autorização global para o quarto convite à apresentação de propostas. Reitero a preocupação quanto à baixa taxa de execução do orçamento e quanto às atividades subjacentes da Empresa Comum, observando que o número elevado de dotações não utilizadas do orçamento administrativo (44 %) indica que o mesmo não se baseou em estimativas realistas. Deste modo, solicito a apresentação ao Parlamento Europeu de um relatório pormenorizado sobre a evolução das deficiências mencionadas, que inclua propostas concretas para uma melhoria gradual da taxa de execução e para uma estimativa mais realista dos recursos financeiros necessários.

3-687-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'entreprise commune IMI met en œuvre l'initiative technologique conjointe (ITC) en matière de médicaments innovants dans la perspective du développement d'un secteur pharmaceutique compétitif basé sur l'innovation. Ce partenariat public-privé vise à soutenir les investissements dans ce domaine. J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'entreprise commune pour la mise en œuvre de l'initiative technologique conjointe en matière de médicaments innovants pour l'exercice 2011.

3-687-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Bendrosios įmonės 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Tačiau Audito Rūmai pateikė sąlyginę nuomonę dėl Bendrosios įmonės finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo. Bendroji įmonė „Naujoviški vaistai" buvo įsteigta 2007 m. gruodžio mėn. dešimties metų laikotarpiui siekiant gerokai pagerinti vaistų kūrimo proceso našumą bei veiksmingumą ir siekiant ilgalaikio tikslo, kad farmacijos sektorius gamintų veiksmingesnius ir saugesnius naujoviškus vaistus. Auditų metu nustatytas klaidų lygis sudarė 6,84 proc., todėl Bendroji įmonė turėtų nedelsdama padidinti savo *ex ante* kontrolės kokybę, ypač dotacijų valdymo srityje, informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie tolesnių Bendrosios įmonės vykdytų *ex post* audito procesų rezultatus bei parengti išsamią pažangos ataskaitą su konkrečiais pasiūlymais, kaip palaipsniui sumažinti klaidų lygį.

3-687-937

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi a exprimat o opinie cu rezerve privind legalitatea şi regularitatea operaţiunilor subiacente conturilor Întreprinderii comune pentru punerea în aplicare a iniţiativei tehnologice comune privind medicamentele inovatoare. Constat cu îngrijorare că bugetul Întreprinderii comune pentru exerciţiul financiar 2011 şi planul de aplicare au fost adoptate de Consiliul de conducere abia la 4 aprilie 2011, din cauza timpului necesar stabilirii de comun acord a priorităţilor ştiinţifice care urmau să fie incorporate în planul anual de aplicare. De asemenea, este îngrijorător faptul că, deşi Întreprinderea comună şi-a obţinut autonomia în noiembrie 2009, nu s-au efectuat activităţi de audit intern de asigurare ca atare până în martie 2012, nici de către Serviciul de Audit Intern al Comisiei, nici de către directorul de audit intern şi acesta din urmă a participat în mod direct la o serie de activităţi operaţionale, precum şi la alte misiuni de consultanţă.

3-688-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, non ho ritenuto concedere il discarico all'IMI, per il periodo di esercizio 2011

3-688-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune pour la mise en œuvre de l'initiative technologique conjointe en matière de médicaments innovants. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses

obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-688-500

John Bufton (EFD), *in writing* **.** − I voted against the Initiative on Innovative Medicines Joint Undertaking as it demonstrates a lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-688-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** − Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének az innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezést megvalósító közös vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A jelentés aggodalommal állapítja meg, hogy a közös vállalkozás igazgatótanácsa a 2011-es évre vonatkozóan csak 2011. április 4-én fogadta el a költségvetést és annak végrehajtási tervét. A jelentés továbbá kiemeli, hogy a közös vállalkozás ügyvezető igazgatója 2012 februárjában úgy adott ki egy megbízhatósági nyilatkozatot, hogy az ex-post ellenőrzési stratégiára vonatkozó hatékonysági információk birtokában sem voltak. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott és nagyobb hiányosságokat nem állapított meg az innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezés területén. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-688-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. − Votei favoravelmente o relatório relativo à Quitação orçamental de 2011 da Empresa Comum para a execução da iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos inovadores, por considerar que esta parceria público-privada desempenha um papel muito importante para a concretização das políticas europeias, nomeadamente na investigação e desenvolvimento de medicamentos mais eficazes e seguros, com claros benefícios para os cidadãos.

3-688-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** − I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-688-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. − No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum para a execução da iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos inovadores, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O

Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-689-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Spoločný podnik pre vykonávanie spoločnej technologickej iniciatívy pre inovačné lieky bol zriadený v decembri 2007 na obdobie 10 rokov s cieľom významne zvýšiť efektívnosť a účinnosť procesu vývoja liekov s dlhodobým zámerom, aby farmaceutické odvetvie vyrábalo účinnejšie a bezpečnejšie inovačné lieky. Samostatne začal fungovať v novembri 2009. Podľa prehlásení Dvoru audítorov, účtovná závierka spoločného podniku za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a príslušné operácie sú zákonné a správne. Európsky parlament teda ročnú účtovnú závierku schvaľuje a zároveň, rozhodol sa udeliť výkonnému riaditeľovi spoločného podniku pre vykonávanie spoločnej technologickej iniciatívy pre inovačné lieky absolutórium za plnenie rozpočtu spoločného podniku za rozpočtový rok 2011.

3-689-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta bendrosios įmonės siekiant įgyvendinti jungtinę technologijų iniciatyvą „Naujoviški vaistai“ 2011 finansinių metų sąskaitų uždarymui. Bendroji įmonė įsteigta siekiant įgyvendinti jungtinę technologijų iniciatyvą „Naujoviški vaistai“ dešimties metų laikotarpiui. Įsteigta siekiant gerokai pagerinti vaistų kūrimo proceso našumą bei veiksmingumą ir siekiant ilgalaikio tikslo, kad farmacijos sektorius gamintų veiksmingesnius ir saugesnius naujoviškus vaistus. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patikinimas, kad Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir jose nurodytos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-689-281

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'entreprise commune pour la mise en œuvre de l'initiative technologique conjointe en matière de médicaments innovants.

3-689-312

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Is concerned that the annual accounts of the Joint Undertaking received a qualified opinion from the Court of Auditors on the legality and the regularity of the transactions underlying those accounts on the grounds that the error rate resulting from the ex-post audits was 6.84 %; takes note that the Joint Undertaking completed ex-post audits covering EUR 2.2 million (18.8 % of the accepted Joint Undertaking's contribution for the first call validated by the Joint Undertaking by June 2011); regrets that based on Joint Undertaking first audits applying its own methodology the detected error rate was 4.58 % while the residual error rate was

3.72 %; expects that the Court and the Joint Undertaking agree on an audit methodology that for the same ex-post audits delivers the same results, reiterates that the Joint Undertaking should reinforce without delay the quality of its ex-ante controls in particular for the grant management, requests that the discharge authority is informed of the results of the following ex-post audit processes conducted by the Joint Undertaking'.

3-689-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. − Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum para a execução da iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos inovadores.

3-689-437

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** − He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común para la Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores. Este informe sostiene que la gestión de esta Empresa Común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Empresa Común, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común para la Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-689-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** − Il consiglio di direzione dell'Agenzia per i medicinali ha adottato il bilancio dell'impresa comune per l'esercizio 2011 e il piano di attuazione solamente il 4 aprile 2011 a causa del tempo richiesto per fissare e concordare le priorità scientifiche da includere nel piano di attuazione annuale. Questo ha ritardato la pubblicazione dell'invito a presentare proposte e per l'intero primo trimestre dell'anno l'impresa comune è stata quindi costretta a ricorrere al regime di bilancio dei dodicesimi provvisori per effettuare i pagamenti. Il tasso di esecuzione dei 159 000 000 EUR di stanziamenti d'impegno disponibili per le attività di ricerca è stato del 66% e l'esecuzione è avvenuta attraverso un impegno globale relativo al quarto invito a presentare proposte; non possiamo che ribadire la nostra preoccupazione per il basso tasso di esecuzione del bilancio e chiediamo una relazione dettagliata sui progressi compiuti in merito a tali carenze.

.

3-689-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum para a execução da iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos inovadores para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-689-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum para a execução da iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos inovadores para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-690-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon az Innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás ügyvezető igazgatója számára a közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-691-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Cependant, le budget de l'entreprise commune pour l'exercice 2011 et le plan d'exécution n'ont été adoptés par le comité directeur que le 4 avril 2011 en raison du temps qu'il a fallu pour établir et approuver les priorités scientifiques à inclure dans le plan d'exécution annuel. Cela a retardé le lancement de l'appel de propositions et, pendant tout le premier trimestre, l'entreprise commune a dû utiliser le régime des douzièmes provisoires pour effectuer les paiements.

Je m'inquiète de ce que la Cour des comptes ait émis une opinion avec réserves sur la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes aux comptes annuels de l'entreprise commune au motif que le taux d'erreur relevé dans le cadre des audits ex post était de 6,84 %. L'entreprise commune a terminé des audits ex post couvrant un montant de 2 200 000 EUR (soit 18,8 % de la contribution que l'entreprise commune a accepté de verser pour le premier appel qu'elle a validé en juin 2011).

Je déplore également que, sur la base de l'application de la méthodologie de l'entreprise commune, les taux d'erreur détecté et résiduel s'élèvent respectivement à 4,58 % et 3,72 %

3-691-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa Comum para a execução da iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos inovadores, salientando que esta visa melhorar significativamente a eficácia e a eficiência do processo de desenvolvimento de fármacos de modo a que o setor farmacêutico produza, a longo prazo, medicamentos inovadores mais eficazes e mais seguros.

3-691-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Întreprinderii comune pentru punerea în aplicare a inițiativei tehnologice comune privind medicamentele inovatoare aferent exercițiului financiar 2011. Întreprinderea comună pentru punerea în aplicare a inițiativei tehnologice comune privind medicamentele inovatoare (denumită în continuare „Întreprinderea comună") a fost înființată în decembrie 2007 pentru o perioadă de 10 ani pentru a îmbunătăți în mod semnificativ eficiența și eficacitatea procesului de dezvoltare a produselor medicamentoase, pentru ca, pe termen lung, sectorul farmaceutic să producă medicamente inovatoare mai eficace și mai sigure. Parlamentul European este îngrijorat că rata de execuție a creditelor de angajament, în valoare de 159 000 000 EUR, care erau disponibile pentru activități de cercetare, a fost de 66% și că aceste credite au fost executate sub forma unui angajament global care acoperă cea de-a patra cerere de propuneri. Se constată că volumul ridicat de credite neutilizate din cadrul bugetului administrativ (44%) indică faptul că acesta nu a avut la bază estimări realiste. Se solicită realizarea unui raport intermediar detaliat privind deficiențele menționate, adresat Parlamentului European, care să conțină propuneri concrete pentru îmbunătățirea treptată a ratelor de execuție și pentru estimarea mai realistă a resurselor financiare necesare.

7.54. Discarico 2011: Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (A7-0077/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-693-000

Dichiarazioni di voto orali

3-694-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, ITER and the Development of Fusion Energy also received discharge for the financial year 2011.

I welcome the fact that the Joint Undertaking's Governing Board decided to broadly accept the Court of Auditors' Opinion No 4/2008. However, further reforms concerning a proper systematisation of the financial circuits and the segregation of incompatible duties need to be stepped up. Nevertheless, the Joint Undertaking must enhance its efforts to increase competition in the area of operational procurement procedures as the number of tenders received is still low and, in one case, the decision to cancel an open procedure and use a negotiated one was not duly justified.

3-695-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-695-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, reconhecendo que as operações subjacentes às contas anuais da Empresa Comum relativas ao exercício de 2011 são, em todos os aspectos materialmente relevantes, legais e regulares. Observo, ainda, que as taxas de utilização das dotações de autorização e de pagamento disponíveis foram de 99,7 % e 85,7 %, respetivamente, e assinalo que, das dotações de autorização disponíveis para atividades operacionais, 42 % foram executados através de autorizações individuais diretas, enquanto os restantes 58 % foram aplicados através de autorizações globais. Lamento, no entanto, que o auditor interno da Empresa Comum tenha manifestado preocupação em relação aos circuitos financeiros e à separação de funções. Deste modo, insto a Empresa Comum a pôr em prática, sem demora, uma sistematização adequada dos circuitos financeiros e a separação de todas as funções que sejam incompatíveis.

3-695-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – La décision 2007/198/Euratom du Conseil en date du 27 mars 2007 institue une entreprise commune pour ITER et le développement de l'énergie de fusion et lui confère des avantages. Cette entreprise commune pour ITER a été créée afin de promouvoir la recherche scientifique et le développement technologique dans le domaine de la fusion. La Cour des comptes a émis un avis très positif, sans réserve, sur la fiabilité des comptes de cette entreprise commune. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'entreprise commune pour ITER et le développement de l'énergie de fusion pour l'exercice 2011.

3-695-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Atsižvelgiant į palankią Audito Rūmų ataskaitą dėl Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinių finansinių ataskaitų, nėra kliūčių nepritarti Bendrosios įmonės 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimui. Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendroji įmonė įsteigta 2007 m. kovo mėn. 35 metų laikotarpiui, o savarankiškai ji pradėjo veikti 2008 m. kovo mėn. Pritariu Europos Parlamento išsakytiems raginimams visiškai įgyvendinti integruotą biudžeto, finansinės ir veiklos informacijos tvarkymo priemonę ir ja naudotis.

3-695-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi Europeană a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Întreprinderii comune europene pentru ITER şi pentru dezvoltarea energiei de fuziune în ceea ce priveşte exercițiul financiar 2011 şi legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. Constat, cu regret, că auditorul intern al Întreprinderii comune a exprimat îndoieli cu privire la circuitele financiare, precum şi la separarea funcțiilor; de aceea, Întreprinderea comună ar trebui să inițieze fără întârziere o sistematizare adecvată a circuitelor financiare şi să separe toate funcțiile incompatibile. De asemenea, Întreprinderea comună ar trebui să pună pe deplin în aplicare şi să utilizeze un instrument integrat de gestionare a informațiilor bugetare, financiare şi operaționale, dar şi să finalizeze validarea sistemelor subiacente de către contabil.

3-696-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, concedo il discarico ad ITER, Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione.

3-696-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune pour ITER et le développement de l'énergie de fusion. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-696-312

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the Joint Undertaking for ITER and the development of fusion energy as it demonstrates a lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-696-375

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzést. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A mentesítési jelentés üdvözli a Számvevőszék megállapításait, miszerint a közös vállalkozás 2011-es beszámolója minden szempontból híven tükrözi annak pénzügyi helyzetét. Továbbá hangsúlyozza, hogy – mint azt már a Számvevőszék 2010-es jelentésében is említette – a közös vállalkozásnak fokoznia kell az erőfeszítéseit annak érdekében, hogy növelje a versenyt, mivel a 2011-ben aláírt operatív beszerzési eljárásokra beérkezett ajánlatok száma még mindig alacsony volt, átlagban kettő, míg a támogatásokra átlagban csak egy javaslat érkezett. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és nagyobb hiányosságokat nem állapított meg a vizsgált területeken. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-696-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted against the discharge of the ITER project. The EU is spending EUR 13 billion on the project and we are not even sure if it is going to work, or if it is safe. These EUR 13 billion could be better spent on other EU projects, especially in a time of economic crisis when every euro is precious. Research that I have published shows that each person in Wales receives GBP 40 more from the EU than we put in. There is currently much debate about cutting the MFF; if we put a stop to ITER, much of our budget problems would be solved.

3-696-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência

3-697-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy bol zriadený v marci 2007 na obdobie 35 rokov. Samostatne začal pôsobiť v marci 2008. Podľa slov Dvora audítorov, účtovná závierka spoločného podniku za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá a príslušné transakcie sú vykonané zákonným a správnym spôsobom. I na podklade daných skutočností, Európsky parlament schválil zmieňovanú účtovnú závierku a rozhodol sa rovnako udeliť riaditeľovi Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy absolutórium za plnenie rozpočtu spoločného podniku za rozpočtový rok 2011.

3-697-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendrosios įmonės direktoriui, kad Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendrosios įmonės 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pagrįstas patvirtinimas, kad 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas vykdytos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos. Tokiu atveju yra pritariama ir Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendrosios įmonės 2011 finansinių metų sąskaitų uždarymui.

3-697-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'entreprise commune pour ITER et le développement de l'énergie de fusion.

3-697-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Acknowledges that the transactions underlying the annual accounts of the Joint Undertaking for the financial year 2011 are, in all material respects, legal and regular'.

3-698-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – Je vote contre la résolution sur la décharge d'ITER. ITER constitue un gaspillage d'argent public inadmissible au profit du nucléaire. C'est à la planification de la sortie du nucléaire et à l'augmentation de la part des énergies renouvelables dans le bouquet énergétique européen que ces sommes devraient aller.

3-698-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão.

3-698-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión. Este informe sostiene que la gestión de esta Empresa Común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Empresa Común, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-698-750

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – L'Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione («l'Impresa comune») è stata istituita nel marzo 2007 per un periodo di 35 anni. Ciò premesso, i conti annuali dell'Impresa comune presentano fedelmente, sotto tutti gli aspetti rilevanti, la sua posizione finanziaria al 31 dicembre 2011, nonché i risultati delle sue operazioni e i flussi di cassa per l'esercizio chiuso in tale data, conformemente alle disposizioni del suo regolamento finanziario. Ci auguriamo quindi che l'impresa comune prosegua su questa strada di trasparenza, rigore finanziario ed impegno.

3-698-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu.

3-698-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-699-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* **.** − Against. Contrary to what we have done regarding the other discharge reports, this time we voted against granting the discharge for (I hope) obvious reasons. We, the Greens/EFA, firmly oppose the existence of ITER.

3-700-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás igazgatója számára a közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-701-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Les comptes annuels de l'entreprise commune présentent fidèlement, dans tous leurs aspects significatifs, la situation financière de celle-ci au 31 décembre 2011, ainsi que les résultats de ses opérations et les flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux dispositions du règlement financier. Nous attendons à présent de l'entreprise commune qu'elle mette en œuvre et utilise pleinement un outil intégré pour gérer les informations budgétaires, financières et opérationnelles; mette en œuvre dans leur intégralité les plans d'action adoptés par l'entreprise commune en réponse aux audits internes relatifs aux circuits financiers, à la gestion des subventions et aux contrats d'expert; fasse valider les systèmes sous-jacents par le comptable; adopte une stratégie globale d'audit ex post pour les subventions et les contrats relatifs aux activités opérationnelles; mène à bien un exercice de gestion des risques au niveau de l'entreprise.

3-701-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão, salientando que esta foi instituída em março de 2007 por um período de 35 anos, sendo que os recursos indicativos totais considerados necessários para o período 2007-2014 foram de 9.653.000.000 euros.

3-701-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Întreprinderii comune europene pentru ITER și pentru dezvoltarea energiei de fuziune aferent exercițiului financiar 2011. Parlamentul subliniază faptul că Întreprinderea comună trebuie să depună eforturi suplimentare pentru a maximiza concurența, deoarece numărul de oferte primite în cadrul procedurilor de achiziții publice semnate în 2011 pentru activități operaționale a rămas scăzut și a fost, în medie, de două oferte, iar în ceea ce privește granturile, numărul mediu de propuneri primite a fost doar de una per cerere de propuneri. Parlamentul este îngrijorat că auditul Curții de Conturi a constatat, în ceea ce privește achizițiile publice, faptul că: nu se recurge la publicarea unui anunț de intenție pentru a asigura o mai bună publicitate prealabilă pentru viitoarele proceduri de achiziții; nu există un sistem de monitorizare și gestionare a modificărilor aduse cerințelor prevăzute în contracte (în consecință, fluctuațiile costurilor nu pot fi identificate și corectate); durata procedurilor de achiziții este adesea prea mare și există deficiențe în elaborarea documentelor pentru aceste proceduri; estimările de costuri nu sunt suficient documentate. Parlamentul solicită, în această privință, să i se prezinte un raport detaliat privind progresele înregistrate, care să conțină propuneri concrete pentru eliminarea treptată a deficiențelor menționate.

7.55. Discarico 2011: Impresa comune SESAR (A7-0101/2013 - Gerben-Jan Gerbrandy)

3-703-000

Dichiarazioni di voto orali

3-704-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the SESAR Joint Undertaking has also received discharge from Parliament today after the Court of Auditors gave a positive opinion. I call for the Member States to acknowledge the Joint Undertaking's crucial contribution to developing a modernised air traffic management system for Europe, and to honour their commitment to achieving the goal of a Single European Sky, the completion of which is linked to that of the SESAR programme.

I welcome the formal validation of the business process in line with the financial rules of the Joint Undertaking. I call for further efforts to be made to ensure sound finances and continued respect for budgetary principles. However, I would like to stress that consulting the national aeronautical agencies is very important for adopting best practices and the best rules that are compatible with all the national systems. Best practices should be extended to all the Member States of the European Union and bad practices halted.

3-705-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-705-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por congratular-me com o facto de o Tribunal de Contas concluir que as contas da Empresa Comum SESAR relativas ao exercício de 2011 são fiáveis e que as operações subjacentes são, em todos os aspectos materialmente relevantes, legais e regulares. Reconheço ainda que a Empresa Comum SESAR presta um contributo determinante para a criação de um sistema modernizado de gestão do tráfego aéreo na Europa. Deste modo, solicito aos Estados-Membros que honrem os seus compromissos no tocante ao cumprimento do objetivo do Céu Único Europeu cuja realização está intrinsecamente ligada à do programa SESAR.

3-705-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – L'entreprise commune SESAR est un organisme européen créé en 2007 et destiné à piloter la définition et la mise en œuvre d'un nouveau plan directeur pour la gestion du trafic aérien en Europe. Son statut en fait un organe communautaire possédant la personnalité juridique, et son siège est à Bruxelles. Le statut prévoit qu'elle cessera d'exister au plus tard le 31 décembre 2016 ou huit ans après l'approbation du nouveau plan directeur par le Conseil de l'Union européenne, approbation qui est intervenue le 30 mars 2009. Je tiens à saluer l'opinion sans réserve de la Cour des comptes sur la gestion de cette entreprise commune pour l'exercice 2011. J'ai donc voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget de l'entreprise commune SESAR pour l'exercice 2011.

3-705-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea raportului, deoarece Curtea de Conturi a declarat că a obținut asigurări rezonabile cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale Întreprinderii comune SESAR pentru exercițiul financiar 2011 şi cu privire la legalitatea şi regularitatea operațiunilor subiacente. La sfârşitul exercițiului 2011, Întreprinderea comună a înregistrat un rezultat bugetar pozitiv de 15 600 000 EUR, cu venituri de 91 200 000 EUR şi plăți de 75 600 000 EUR. Consider că Întreprinderea comună trebuie să continue eforturile de asigurare a unei bune gestionări financiare şi să respecte în continuare principiile bugetare. Salut faptul că, în 2011, în urma examinării de către un auditor extern independent a proceselor de lucru derulate în cadrul Întreprinderii comune, s-a constatat că sistemele de control intern funcționau în mod eficace.

3-706-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* **.** – Pur condividendo l'analisi contenuta nella relazione del collega Gerbrandy, concedo il discarico all'impresa comune SESAR, per il periodo di esercizio 2011.

3-706-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai approuvé la décharge 2011 de l'entreprise commune SESAR. Par le biais de la décharge, le Parlement contrôle politiquement l'exécution du budget, et peut sanctionner une institution ou agence qui aurait failli à ses obligations. Ici, j'ai estimé que l'utilisation des fonds pour l'exercice 2011 avait été tout à fait régulière.

3-706-312

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – I voted against the SESAR Joint Undertaking as it demonstrates a lack of transparency and was not created with the consent of my voters or constituents. In this time of austerity, the existence of this agency is neither useful nor necessary.

3-706-375

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* **.** – Az Európai Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésének bemutatását követően a 2011. évi zárszámadási eljárás keretében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága elvégezte az Európai Unió általános költségvetésének a SESAR Közös Vállalkozásra vonatkozó pénzügyi ellenőrzését. A szakbizottság elsődleges feladata a közösségi költségvetés végrehajtásának szabályosságát és hatékonyságát ellenőrizni. A mentesítési jelentés üdvözli, hogy a közös vállalkozás üzleti folyamatainak ellenőrzését egy független külső könyvvizsgáló végezte, és a belső ellenőrzési rendszerek hatékonyan működnek. Tudomásul veszi, hogy a közös vállalkozás 2011 végéig 310 kutatási, fejlesztési és irányítási projektért volt felelős, melyből 282 végrehajtási szakaszban van. A zárszámadási jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy a pénzügyi átvilágítás rendben lezajlott, és nagyobb hiányosságokat nem állapított meg a vizsgált területeken. A szakbizottság márciusi ülésén a mentesítés megadásáról, a 2011-es számlák lezárásáról döntött. A szakbizottsági szavazáson és a plenáris szavazáson is a mentesítés megadását támogattam.

3-706-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this discharge because I am satisfied with the budget performance and monitoring. It is important to my constituents in Wales that public money is spent effectively.

3-706-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual momento político, quando muitos dos Estados da União Europeia, em especial o meu, atravessam dificuldades sem paralelo na história recente, mais do que centrar-me no relatório que aqui estou a votar sobre as contas da Empresa Comum SESAR, gostaria de deixar algumas considerações mais gerais. Desde logo, gostaria de apelar a que todas estas instituições, serviços e agências da UE adotassem um princípio de boa gestão e uma política de contenção e austeridade relativamente aos seus gastos. O Orçamento da UE, para além dos recursos próprios, vem, essencialmente, das contribuições dos Estados, razão pela qual se exige, na atual conjuntura, uma especial contenção de despesas e a adequação das regras internas a uma política ativa que combata o desperdício e que institua normas claríssimas de boa gestão e de eficácia na utilização de dinheiros públicos. Não é possível que a UE continue a exigir difíceis ajustamentos aos Estados, quando nas suas instituições, serviços e agências ainda há inúmeros casos de má gestão e de falta de transparência.

3-707-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Spoločný podnik SESAR bol zriadený vo februári 2007 s cieľom realizovať program výskumu riadenia letovej prevádzky jednotného európskeho neba (SESAR), ktorého zámerom je zmodernizovať riadenie letovej prevádzky v Európe. Samostatne začal fungovať v auguste 2007. Podľa vyjadrení Dvora audítorov, účtovná závierka spoločného podniku za rozpočtový rok 2011 je spoľahlivá

a príslušné operácie sú zákonné a správne. A teda, Európsky parlament schvaľuje účtovnú závierku podniku a zároveň, prihliadnuc na všetky súvislosti i skutočnosti, udeľuje výkonnému riaditeľovi spoločného podniku SESAR absolutórium za plnenie rozpočtu spoločného podniku za rozpočtový rok 2011.

3-707-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau tam, kad būtų patvirtinta bendrosios įmonės SESAR vykdomajam direktoriui, kad bendrosios įmonės SESAR 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas. Bendroji įmonė SESAR įsteigta 2007 m. vasario mėn., kad vykdytų Bendro Europos dangaus oro eismo valdymo mokslinių tyrimų (SESAR) programą, kurios tikslas – Europoje modernizuoti oro eismo valdymą. Audito Rūmai pranešė, jog jiems pateiktas pakankamas patvirtinimas, kad Bendrosios įmonės 2011 finansinių metų metinės ataskaitos yra patikimos ir pagal jas vykdytos finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

3-707-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit* **.** – La décharge est la dernière étape de la procédure budgétaire européenne. Après audit et validation finale des comptes, le Conseil émet une recommandation avant que le Parlement accepte de donner ou non la décharge du budget, qui vient libérer la Commission de son obligation de gestion. Le résultat de l'examen des comptes ayant été satisfaisant et avec la recommandation positive du Conseil, j'ai voté pour donner décharge du budget de l'entreprise commune SESAR.

3-707-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report which, 'Notes that the Joint Undertaking is designed as a public-private partnership and that public and private interests are intertwined; recalls that the founding members are the Union, represented by the Commission, and Eurocontrol, represented by its Agency, together with 15 public and private enterprises from the air navigation industry; recommends the absolute need, under this circumstances, to ensure that potential conflicts of interest should not be dismissed but addressed properly'.

3-707-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objetivos propostos. É nesse sentido o voto favorável relativamente ao relatório de quitação da Empresa Comum SESAR.

3-707-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe por suponer una buena fuente de información sobre la gestión y el papel que ha desempeñado en 2011 la Empresa Común SESAR. Este informe sostiene que la gestión de esta Empresa Común se ha desarrollado de forma regular y acorde a la normativa existente. Elaborar buenos informes que investiguen la gestión de las instituciones es una herramienta

fundamental para un control efectivo de las mismas. El ponente mantiene un control exhaustivo sobre todas las partidas de dicha Empresa Común, lo que mejora la transparencia y el control de las agencias públicas europeas. Considero que este informe es un avance al exponer de una manera crítica y veraz el rol de la Empresa Común SESAR. Por todo lo que esto representa para una gestión responsable de los fondos públicos, he votado a favor de este informe.

3-707-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. − Votei favoravelmente a proposta de quitação pela execução do orçamento da Empresa Comum SESAR para o exercício de 2011 tendo por base o relatório anual do Tribunal de Contas sobre a execução do orçamento para o exercício de 2011, acompanhado da resposta do Instituto, a declaração relativa à fiabilidade das contas e à legalidade e regularidade das operações subjacentes, emitida pelo Tribunal de Contas para o exercício de 2011 nos termos do artigo 287.º do TFUE, bem como do parecer favorável da Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento Europeu e da Comissão dos Transportes e do Turismo.

3-707-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. − Ao dar quitação a uma instituição ou agência, o Parlamento Europeu aprova a boa utilização do erário público na execução orçamental, alcançada no respeito pela regulamentação. Após recomendação do Conselho, os deputados ao Parlamento Europeu são chamados a exercer controlo sobre a gestão das dotações, decidindo sobre a quitação com base nos relatórios do Tribunal de Contas. No que concerne ao orçamento da Empresa Comum SESAR para o exercício de 2011, e avaliados os relatórios do Tribunal de Contas e da Comissão Parlamentar do Controlo Orçamental, apoiei a quitação à execução do orçamento.

3-708-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** − A 2011. évi zárszámadási eljárás keretében a Számvevőszék éves jelentése, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság ajánlása alapján szavazatommal támogatom, hogy a Parlament mentesítést adjon a SESAR közös vállalkozás ügyvezető igazgatója számára a SESAR közös vállalkozás 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan.

3-709-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de cette décharge. Force est de reconnaître que l'entreprise commune SESAR a apporté une contribution essentielle au développement d'un système moderne de gestion du trafic aérien en Europe. Il faut que les États membres respectent leurs engagements pour réaliser l'objectif d'un ciel unique européen dont l'achèvement est intrinsèquement lié à celui du programme SESAR. La Cour des comptes quant à elle estime que les comptes de l'entreprise commune SESAR pour l'exercice 2011 sont fiables et que les opérations sous-jacentes sont légales et régulières dans tous leurs aspects significatifs.

3-709-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. − O Parlamento Europeu deve dar quitação a uma instituição ou agência, declarando assim que a mesma respeitou a regulamentação europeia na execução orçamental e dá por terminado o respetivo orçamento. O Parlamento Europeu

pode recusar ou adiar a quitação orçamental. Voto favoravelmente a quitação da Empresa Comum SESAR, salientando que foi constituída para a realização do sistema europeu de gestão do tráfego aéreo de nova geração.

3-709-500

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru raportul referitor la descărcarea de gestiune pentru execuţia bugetului Întreprinderii comune SESAR, aferent exerciţiului financiar 2011. Întreprinderea comună SESAR a fost înfiinţată în februarie 2007 pentru a derula Programul de cercetare privind managementul traficului aerian în contextul Cerului Unic European (SESAR), care vizează modernizarea managementului traficului aerian în Europa. Întreprinderea comună a început să funcţioneze autonom în august 2007. Subliniem faptul că Întreprinderea comună SESAR va deţine proprietatea asupra tuturor imobilizărilor corporale şi necorporale create de ea sau care îi sunt transferate pentru faza de dezvoltare a proiectului SESAR, în conformitate cu o serie de acorduri specifice, încheiate cu membrii săi. Bugetul pentru faza de dezvoltare a proiectului SESAR 2008-2013 este de 2 100 000 000 EUR. Bugetul final al Întreprinderii comune SESAR pentru exerciţiul financiar 2011 a cuprins credite de angajament în valoare de 148 000 000 EUR şi credite de plată în valoare de 91 700 000 EUR. Ratele de utilizare a creditelor de angajament şi a celor de plată au fost de 99,4% şi, respectiv, de 82,4%. Solicităm Întreprinderii comune să continue eforturile de asigurare a unei bune gestionări financiare şi să respecte în continuare principiile bugetare. Invităm Întreprinderea comună să utilizeze toate resursele financiare puse la dispoziţia sa, pentru a finaliza dezvoltarea tehnologiei necesare pentru implementarea la timp a programului SESAR.

7.56. Esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia (A7-0091/2013 - Antonio López-Istúriz White)

3-711-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-711-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por recomendar a célere aprovação das alterações, o que permitirá a entrada em vigor tão rapidamente quanto possível da Convenção da Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, no que respeita à União Europeia, considerando que este é um instrumento importante para os cidadãos, dado que prevê um mecanismo segundo o qual as obrigações de alimentos em benefício dos filhos podem ser pedidas e executadas contra um devedor residente num país terceiro. O Parlamento já aprovou a Convenção, que foi assinada em nome da União Europeia em 6 de abril de 2011. Contudo, para que a Convenção seja aplicável à União Europeia, é necessário depositar um instrumento de aprovação. Ouvidos os Estados-Membros, é agora necessário introduzir certas alterações nos Anexos II e III da decisão que aprova a Convenção, o que permitirá o depósito do instrumento de aprovação.

3-711-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* **.** – Obiettivo della convenzione dell'Aia del 2007 sull'esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia è garantire l'efficacia di tale esazione. Considerato che la stragrande

maggioranza delle richieste di alimenti riguarda i figli, la convenzione è uno strumento importante perché si pone anzitutto e soprattutto come strumento di tutela nei loro confronti. Sostengo il collega López-Istúriz White nella sua raccomandazione di una rapida approvazione delle modifiche agli allegati II e III della decisione di approvazione della Convenzione, al fine della rapida entrata in vigore della stessa. Vorrei ricordare che ai sensi della convenzione delle Nazioni Unite del 20 novembre 1989 sui diritti del fanciullo, in tutte le decisioni relative ai fanciulli l'interesse superiore del fanciullo deve essere una considerazione preminente e che ogni fanciullo ha diritto ad un livello di vita sufficiente per consentire il suo sviluppo fisico, mentale, spirituale, morale e sociale.

3-711-750

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* **.** – Salut modificările aduse deciziei de aprobare a Convenției de la Haga privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii şi alți membrii ai familiei şi sunt de părere că instituirea unui mecanism comun de recuperare a pensiei alimentare şi a altor forme de întreținere familială este o necesitate. Fenomenul părinților care migrează în afara UE este tot mai des întâlnit si poate duce până la nerespectarea obligației de plată a unei pensii de întreținere, uneori vitală pentru un trai decent, astfel aducând prejudicii dezvoltării sănătoase a minorilor. Am votat în favoarea aprobării cât mai rapide a modificărilor, fapt ce va permite intrarea în vigoare a convenției la nivelul UE şi va facilita atât respectarea obligațiilor cât şi recuperarea internațională a creanțelor de întreținere între membrii familiei.

3-711-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* **.** – Adoptée le 23 novembre 2007, la convention de La Haye sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et à d'autres membres de la famille tend à assurer l'efficacité du recouvrement international des aliments destinés à ces membres clé de la famille. La Convention a avant tout privilégié la protection des enfants car la grande majorité des créances alimentaires les concernent directement. Cette convention est un outil avant tout citoyen car elle prévoit un mécanisme par lequel les obligations alimentaires à l'égard des enfants peuvent être requises et garanties lorsque la personne redevable réside dans un pays tiers. Le Parlement européen est déjà signataire de ladite convention depuis le 6 avril 2011, au nom de l'Union européenne. Cependant, pour que cette convention soit applicable dans l'Union, le dépôt de l'instrument d'approbation est nécessaire et doit s'accompagner d'informations relatives aux autorités centrales nationales, et de toutes réserves pouvant s'appliquer à certains articles de la convention. Je soutiens fermement ce rapport qui souligne la nécessité d'approuver rapidement les modifications afin d'assurer une mise en œuvre rapide et efficace.

3-712-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban* **.** – Maradéktalanul és határozottan támogattam a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló hágai egyezmény EU általi jóváhagyását, hiszen ezzel mielőbb rendeződhet a gyermektartásra és más családi tartásokra vonatkozó kötelezettségek érvényesítése, illetve a harmadik országban letelepedett kötelezettekkel szembeni fellépés és végrehajtás. A jelenleg elfogadott jelentés lehetőséget biztosít arra, hogy a nemzetközi egyezmények esetében szokásos módon a jóváhagyott okirat mindaddig, amíg az egyes tagállamok nemzeti hatóságaitól nem érkezik meg a jóváhagyó határozat, letétbe kerüljön. Ahhoz, hogy a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló hágai egyezmény mielőbb hatályba léphessen, hatékony és gyors eljárást várnak az egyes tagállamoktól.

3-712-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* **.** – Balsavau už šį siūlymą dėl 2007 m. lapkričio 23 d. Hagos konvencijos dėl tarptautinio vaikų ir kitokių šeimos išlaikymo išmokų išieškojimo. Šio siūlymo tikslas – užtikrinti veiksmingą tokio tipo išmokų išieškojimą tarptautiniu mastu. Skubus Konvencijos įsigaliojimas Europos Sąjungoje yra svarbus siekiant sustiprinti vaikų apsaugą. Pritariu pranešėjo siūlymui kuo skubiau atlikti reikalingus sprendimo dėl konvencijos pakeitimus, kuriuos atlikus Konvencija įsigaliotų.

3-712-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris* **.** – Am votat în favoarea rezoluției deoarece este necesară aprobarea rapidă a modificărilor, permițând astfel intrarea în vigoare cât mai curând posibil în Uniunea Europeană a Convenției de la Haga privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii şi alți membri ai familiei. Convenția de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii şi alți membri ai familiei este un instrument important pentru cetățeni, întrucât prevede un mecanism prin care obligațiile de întreținere a unui copil pot fi solicitate şi puse în executare împotriva unui debitor cu domiciliul într-o țară terță. Modificările se referă, în special, la situația Ciprului, a Letoniei, a Luxemburgului şi a Portugaliei.

3-712-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O objetivo da Convenção da Haia de 2007 sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família é assegurar a eficácia da cobrança internacional de alimentos em benefício dos filhos e de outros membros da família. Dado que a grande maioria dos pedidos de alimentos diz respeito a menores, a Convenção constitui fundamentalmente uma medida destinada a protegê-los. Esta convenção é pois um instrumento importante para os cidadãos, dado que prevê um mecanismo segundo o qual as obrigações de alimentos em benefício dos filhos podem ser pedidas e executadas contra um devedor residente num país terceiro. Pelo acima exposto, apoiei o presente relatório.

3-712-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* **.** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes 2007 m. lapkričio 23 d. Hagos konvencija dėl tarptautinio vaikų ir kitokių šeimos išlaikymo išmokų išieškojimo yra piliečiams svarbi priemonė, kadangi pagal ją numatytas mechanizmas, kurį taikant vaikų išlaikymo įpareigojimai gali būti taikomi trečiojoje šalyje gyvenančiam skolininkui ir reikalaujama, kad jis juos vykdytų. Europos Parlamentas šią konvenciją jau yra patvirtinęs, nes 2011 m. balandžio 6 d. ji buvo pasirašyta Europos Sąjungos vardu. Tačiau norint, kad ši konvencija būtų taikoma Europos Sąjungai, būtina deponuoti patvirtinimo dokumentą. Kaip įprasta tokių tarptautinių konvencijų atvejais, deponuojant patvirtinimo dokumentą turi būti pateikiama informacija apie nacionalines centrines valdžios institucijas, taip pat apie bet kokias abejones, kurios galėtų būti susijusios su tam tikrais konvencijos straipsniais. Pasikonsultavus su valstybėmis narėmis, dabar būtina atlikti tam tikrus dalinius pakeitimus, kad būtų galima deponuoti patvirtinimo dokumentą. Kalbant konkrečiai, pakeitimai susiję su Kipro, Latvijos, Liuksemburgo ir Portugalijos situacija. Tačiau šie pakeitimai turi būti kuo skubiau patvirtinti, kad Hagos konvencija dėl tarptautinio vaikų ir kitokių šeimos išlaikymo išmokų išieškojimo galėtų kaip galima greičiau įsigalioti Europos Sąjungos atžvilgiu.

3-713-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* **.** – Se estimează că există 16 milioane de cupluri internaționale în Uniunea Europeană şi că în jur de 30 de milioane de cetățeni ai Uniunii Europene locuiesc în afara Uniunii Europene. În cursul anului 2007, s-au înregistrat 1,2 milioane de divorțuri în cele 27 de țări ale Uniunii Europene (cifrele cele mai recente). Aceste cifre ilustrează problemele semnificative care ar putea apărea în materie de soluționare şi executare a deciziilor privind pensiile de întreținere, generate de situațiile în care unul din părinți locuieşte într-o țară terță. Convenția de la Haga privind obligațiile de întreținere din 2007 completează legislația internă a Uniunii Europene în materie de obligații de întreținere, adoptată la 18 decembrie 2008: Regulamentul (CE) nr. 4/2009 privind competența, legea aplicabilă, recunoaşterea şi executarea hotărârilor şi cooperarea în materie de obligații de întreținere. Regulamentul şi protocolul privind legea aplicabilă se vor aplica între statele membre ale Uniunii Europene începând din 18 iunie 2011.

3-713-125

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de la ratification par l'Union Européenne de la Convention de la Haye sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et d'autres membres de la famille. La thématique des divorces transnationaux est un sujet sur lequel je suis fortement impliqué, toute initiative visant à faciliter les démarches juridiques et administratives doit être saisie. Ce texte vise à mettre fin à l'impossibilité de réclamer une pension alimentaire en dehors de l'UE en cas de non-paiement et d'instaurer une meilleure coordination entre les autorités centrales concernant les pensions alimentaires et la reconnaissance des décisions en matière d'aliments.

3-713-250

Mário David (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste relatório que permite que entre em vigor a Convenção da Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família. A nova legislação aprovada é um bom exemplo de integração de políticas europeias. No espaço da União Europeia, em 13% dos casais, um dos membros é nacional de um país terceiro. Presentemente, nas separações e nos divórcios entre europeus e nacionais de países terceiros, estes não tinham o direito a receber uma pensão de alimentos para os seus filhos. A aprovação deste relatório e consequente entrada em vigor da Convenção da Haia permitirá corrigir esta situação. Para agilizar o processo e facilitar os pedidos dos cidadãos europeus, foi também criada uma autoridade europeia centralizada que irá tratar todas as reclamações, prestando assistência técnica e estabelecendo contactos com os governos de países terceiros para as resolver.

3-713-375

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce texte qui assure une réelle sécurité juridique pour les acteurs concernés par les obligations alimentaires par l'harmonisation des conditions du recouvrement international des aliments. Jusqu'à aujourd'hui les obligations alimentaires étaient régies par la loi de l'Etat de résidence habituelle du créancier. Désormais une personne dans le besoin pourra bénéficier d'une aide financière d'un membre de sa famille proche même si ce dernier réside dans un pays tiers. C'est une véritable protection qui est ici apportée aux bénéficiaires de ces aides alimentaires et plus particulièrement aux enfants.

3-713-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender, o mais rapidamente possível, a entrada em vigor da Convenção da Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, no respeito pelas alterações introduzidas nos Anexos II e III.

3-713-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* **.** – I voted in favour of this report. The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance is an important instrument for citizens. Consultations with Member States have meant that it is now necessary to make changes to certain Annexes to the Convention. The report recommended speedy approval of the changes so the Convention can enter into force as soon as possible. Child support is an important issue for my constituents in Wales as well as for citizens across Europe.

3-713-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Pretende a Comissão Europeia aprovar a Convenção da Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, ficando os Estados-Membros vinculados a essa mesma Convenção pelo facto de esta ter sido concluída pela UE. A Comissão tem competência externa para aprovar a Convenção. Sendo que as questões práticas colocadas pela cobrança internacional de alimentos carecem de respostas precisas, a aprovação da presente Convenção poderá assegurar maior eficácia na cobrança internacional das obrigações de alimentos em benefício dos filhos e outros membros da família, protegendo, por esta via, os menores beneficiários das referidas obrigações. Por esse motivo, e também pela segurança jurídica daí resultante, considero ser importante a aprovação da presente Convenção.

3-713-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Convenção da Haia é um instrumento fundamental na justiça familiar uma vez que prevê um mecanismo que obriga os progenitores a assumirem as suas responsabilidades em termos da chamada pensão de alimentos mesmo quando residentes num país terceiro. O relatório elaborado pelo colega António López-Istúriz White versa sobre a proposta de decisão do Conselho que altera os anexos II e III da Decisão do Conselho, de 9 de junho de 2011, relativa à aprovação, pela União Europeia, da Convenção da Haia, de 23 de novembro de 2007, sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família. Esta Convenção, já aprovada pelo Parlamento Europeu (PE) e assinada pela União Europeia (UE) em 6 de abril de 2011, para que possa ser aplicada, carece da entrega de uma prova da sua aprovação. Para que tal se concretize, é necessário introduzir algumas alterações nos Anexos II e III da decisão que aprova a Convenção, as quais dizem respeito, particularmente, à situação do Chipre, da Letónia, do Luxemburgo e de Portugal. Votei favoravelmente e espero que entre em vigor o mais rapidamente possível pois trata-se de uma matéria de inegável urgência e oportunidade.

3-714-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Convenção de Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, de 23 de novembro de 2007, prevê um mecanismo segundo o qual as obrigações de alimentos

em benefício dos filhos podem ser pedidas e executadas contra um devedor residente num país terceiro. Trata-se de um instrumento importante. Em junho de 2011, o Conselho adotou a decisão relativa à aprovação, em nome da UE, da Convenção de Haia de 2007 sobre alimentos. A decisão do Conselho prevê que a UE faça as reservas e declarações previstas na Convenção, aquando do depósito do instrumento de aprovação da Convenção. O Parlamento já aprovou a Convenção. Agora é consultado para parecer, tendo em conta que desenvolvimentos ulteriores exigem uma alteração dos anexos II e III, antes de se depositar o instrumento de aprovação. Estes desenvolvimentos prendem-se com pedidos específicos feitos por alguns Estados-Membros, entre os quais se inclui Portugal. Apoiámos este relatório.

3-715-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* **.** – Haagsky dohovor z 23. novembra 2007 o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny predstavuje pre občanov dôležitý mechanizmus, na základe ktorého je možné voči dlžníkovi sídliacemu v tretej krajine uplatňovať nárok na výživné na dieťa a tento nárok vymáhať. Európsky parlament daný dohovor už schválil. Aby sa však mohol vzťahovať na Európsku úniu, je potrebné a dôležité uložiť schvaľovaciu listinu. Považujem za opodstatnené, aby boli v dohľadnej dobe podniknuté všetky opatrenia, na základe ktorých by Haagsky dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny mohol vstúpiť do platnosti.

3-715-500

Jim Higgins (PPE), *in writing* **.** – I voted in favour of this proposal as it provides for a means by which child support obligations can be enforced against a debtor resident in a third country. The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance (November 2007) aims to make it easier to claim child support payments from a parent who lives in a different country. Some parents face huge bureaucratic difficulties when chasing child support from someone who lives in a different country due to language barriers and varying legal systems. This proposal aims to reduce the red tape for citizens, assisting the single market and free movement ethos. Parliament has already approved the Convention but, with this vote, MEPs will be signing-off on its adoption into law under normal legislative protocol. Ireland is also currently drafting statutory legislation to give statutory effect to the Convention.

3-716-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* **.** – The Hague Convention is an important instrument that ensures that child support obligations are enforced across borders. I supported this report, which enables the Convention to come into force in full at the earliest opportunity.

3-716-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* **.** – Pritariau šiam pasiūlymui, nes 2007 m. lapkričio 23 d. Hagos konvenciją dėl tarptautinio vaikų ir kitokių šeimos išlaikymo išmokų išieškojimo yra piliečiams svarbi priemonė, kadangi pagal ją numatytas mechanizmas, kurį taikant vaikų išlaikymo įpareigojimai gali būti taikomi trečiojoje šalyje gyvenančiam skolininkui ir reikalaujama, kad jis juos vykdytų. Parlamentas konvenciją jau yra patvirtinęs: 2011 m. balandžio 6 d. ji pasirašyta Europos Sąjungos vardu. Tačiau norint, kad konvencija būtų

taikoma Europos Sąjungai, būtina deponuoti patvirtinimo dokumentą. Kaip įprasta tokių tarptautinių konvencijų atvejais, deponuojant patvirtinimo dokumentą turi būti pateikiama informacija apie nacionalines centrines valdžios institucijas, taip pat apie bet kokias abejones, kurios galėtų būti susijusios su tam tikrais konvencijos straipsniais. Pasikonsultavus su valstybėmis narėmis, dabar būtina atlikti tam tikrus dalinius sprendimo dėl konvencijos patvirtinimo II ir III priedų pakeitimus, kad būtų galima deponuoti patvirtinimo dokumentą. Kalbant konkrečiai, pakeitimai susiję su Kipro, Latvijos, Liuksemburgo ir Portugalijos situacija. Pritariu nuostatai, kad būtina skubiai patvirtinti šiuos pakeitimus, kad Hagos konvencija dėl tarptautinio vaikų ir kitokių šeimos išlaikymo išmokų išieškojimo galėtų kaip galima greičiau įsigalioti Europos Sąjungos atžvilgiu.

3-716-750

Lívia Járóka (PPE), *in writing* **.** – The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance provides European citizens with a very useful instrument to enforce their rights against non-paying debtors who reside in third countries. The 2011 accession of the European Union as a legal entity to the 2007 Convention will be a great step towards the realisation of cross-border child support obligations, but an instrument of approval must be deposited for it to be fully applicable. This involves particular amendments to the Convention's annexes that must be finalised in a rapid procedure, to enable the Convention to enter into force in the whole of the European Union. I hope that these procedural steps will be taken as soon as possible.

3-717-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* **.** – Se estimează că în Uniunea Europeană există 16 milioane de cupluri internaționale şi 30 de milioane de cetățeni ai Uniunii trăiesc în țări terțe. Cu siguranță, în următorii ani, problema obținerii pensiei de întreținere din străinătate se va amplifica. Atunci când familiile se despart, adeseori copiii sunt cei care suferă cel mai mult. De aceea, este binevenit acest act normativ, care este, în primul rând, o măsură de protecție a copiilor. În Uniunea Europeană există deja norme temeinice care garantează primirea de către copii a sprijinului financiar atunci când unul din părinți locuieşte separat de familie, în alt stat membru al Uniunii. Prin semnarea de către Uniunea Europeană a acestei convenții internaționale, copiilor li se asigură aceeaşi protecție şi în cazul în care unul dintre părinți se mută în afara Uniunii Europene. Interesele copiilor trebuie să primeze, iar părinții nu ar trebui să poată să evite asumarea responsabilităților pe care le au prin părăsirea Uniunii Europene.

3-717-500

David Martin (S&D), *in writing* **.** – I voted in favour of this report. The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance of 23 November 2007 is an important instrument for citizens, as it provides for a mechanism under which child support obligations can be applied for and enforced against a debtor resident in a third country.

3-717-750

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně* **.** – Přestože jde o zdánlivě jednoduchou, spíše technickou normu, její přijetí je významným pozitivním krokem. Úmluva jako taková byla podepsána 2007, ale její přijetí všemi členskými státy EU vyžadovalo významnou diplomatickou aktivitu. Podepsání úmluvy není jen politický akt, ale zpráva se obrací do

sociální oblasti a otevírá možnost především pro matky samoživitelky domoci se finančních kompenzací. Úmluvu lze chápat také jako krok k podpoře ochrany práv dítěte. Věřím, že bude dobrou součástí evropského sociálního modelu.

3-718-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* **.** – La ratification de la convention de La Haye du 23 Novembre 2007 sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et à d'autres membres de la famille est particulièrement importante. Elle oblige les parents qui sont en mesure de le faire à verser les pensions alimentaires dues à leurs enfants qu'ils résident dans le même État qu'eux ou non. Cette Convention consacre le droit des enfants à une vie digne et le place au-dessus des évasions parentales. Je vote pour.

3-718-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Convenção da Haia, de 23 de novembro de 2007, sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família é um instrumento importante para os cidadãos, dado que prevê um mecanismo segundo o qual as obrigações de alimentos em benefício dos filhos podem ser pedidas e executadas contra um devedor residente num país terceiro. Esta convenção já foi aprovada pelo Parlamento em abril de 2011, sendo agora necessário depositar um instrumento de aprovação. É assim necessária a aprovação das alterações o mais rápido possível para que a Convenção entre em vigor o mais rápido possível na UE.

3-718-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* **.** – He votado a favor del presente informe debido a que supone un avance en la defensa del derecho a la alimentación de los niños y de otros miembros de la familia que resulten judicialmente dependientes de una persona. Con la globalización de la comunicación y las relaciones sociales, han comenzado a aparecer nuevas realidades familiares, como las numerosas familias y parejas internacionales, formadas por cónyuges de diferentes países. En caso de divorcio o cualquier tipo de acontecimiento que termina con la unidad familiar, los citados cónyuges, padres o familiares, pese a vivir en otro país, continúan estando obligados a la alimentación y manutención del niño o el miembro de la familia que corresponda en cada caso. Este Convenio trata de acabar con situaciones de injusticia que se amparan en la división internacional de los sistemas judiciales. He votado a favor de este informe para que se mantenga la protección de la alimentación de los niños y de otros miembros de la familia.

3-719-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Prijatie Haagskeho dohovoru je predovšetkým opatrením na ochranu detí, keďže prevažná časť pohľadávok sa týka detského výživného. Väčšina detí, na ktoré je platené výživné, žije v neúplnej rodine. Pre jedného rodiča je finančné bremeno zabezpečenia rodiny dvojnásobné a v mnohých prípadoch je výživné nevyhnutným prostriedkom pokrytia finančného deficitu. Meškanie platieb často vyústi do situácie, keď dieťaťu musia byť odoprené jeho základné potreby. Práve preto, aby sme takýmto situáciám predchádzali, efektívna a rýchla vymožiteľnosť výživného je nevyhnutnosťou. Preto je potrebné, aby Haagsky dohovor čo najskôr vstúpil do platnosti. Na druhej strane chcem podotknúť, že efektívna platba výživného dieťaťu nenahradí milujúceho rodiča. Preto by sa mali hľadať nielen také prostriedky, ktoré riešia negatívne

následky rozpadu rodiny, ale aj také, ktoré zabraňujú, aby takéto nepriaznivé situácie vôbec nastali.

3-719-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* **.** – The report contains two straightforward recommendations: 1. It approves the amendment of Annexes II and III to Council Decision 2011/432/EU as proposed by the Commission; 2. It instructs its President to forward its position to the Council, the Commission and the governments and parliaments of the Member States, as well as to the Hague Conference on Private International Law. I am in favour.

3-720-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich.* – Das Haager Übereinkommen von 2007 hat das Ziel, den Unterhaltsanspruch von Kindern auch über die Ländergrenzen hinweg geltend machen zu können. 50 Staaten haben sich auf ein neues Übereinkommen verständigt, wonach Kinder bei der Durchsetzung ihrer Forderungen Unterstützung durch die Behörden der beteiligten Staaten erhalten. Das Abkommen hilft Kindern, den Schuldner aufzuspüren, seine wirtschaftlichen Verhältnisse aufzuklären und nötigenfalls den Unterhalt zwangsweise zu erlangen. Damit gilt ein Abkommen, das international eine staatliche Unterstützung von Kindern bei der Durchsetzung ihrer berechtigten Ansprüche garantiert. Die heute vereinbarte Haager Unterhaltskonvention sieht die Einrichtung zentraler Behörden vor, die Kinder beim Einfordern ihres Unterhalts unterstützen werden; außerdem enthält es Regelungen über das Verfahren zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche im Ausland sowie ihrer zwangsweisen Durchsetzung. Ich stimme für den Vorschlag, da alles dafür getan werden muss, Kindern zu ihrem Recht zu verhelfen. Unterhaltspflichtige dürfen sich nicht hinter Grenzen verstecken können.

3-721-000

Claude Moraes (S&D), *in writing* **.** – I voted for this report because the Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance is an extremely important agreement, affecting many of my constituents in London. It is important that the proposed changes be approved so that the Convention can take effect across the EU as quickly as possible – hence it had my support.

3-721-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* **.** – La convenzione dell'Aia sull'esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia del 23 novembre 2007 è uno strumento importante per i cittadini, in quanto prevede un meccanismo in base al quale gli obblighi di mantenimento dei figli possono essere applicati e fatti valere nei confronti di un debitore residente in un Paese terzo. Il Parlamento ha già approvato la convenzione, che è stata firmata dall'Unione europea il 6 aprile 2011. Tuttavia, perché la convenzione viga anche nell'Unione europea, è necessario che sia depositato uno strumento di approvazione. A seguito di consultazioni con gli Stati membri, è ora necessario apportare talune modifiche agli allegati II e III della decisione di approvazione della convenzione, consentendo in tal modo il deposito dello strumento di approvazione. In particolare, le modifiche riguardano la situazione di Cipro, Lettonia, Lussemburgo e Portogallo, che auspichiamo vengano presto modificate.

3-722-000

Rareş-Lucian Niculescu (PPE), *în scris* **.** – Raportul se referă la aplicarea Convenției de la Haga privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii. Consider că mecanismul prevăzut de această convenție, prin care obligațiile de întreținere pot fi puse în executare împotriva unui debitor cu domiciliul în altă țară, sunt de o importanță deosebită, în condițiile mobilității în creştere în Uniunea Europeană şi în condițiile numărului tot mai important de familii mixte. Remarc, cu toate acestea, că prevederile Convenției nu sunt încă suficient cunoscute; un mare număr de cetățeni europeni şi chiar de practicieni din domeniul dreptului civil şi al familiei nu au informațiile necesare cu privire la drepturile aplicabile.

3-722-062

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* **.** – Pritariu Komisijos siūlomam Tarybos sprendimo pakeitimui. Atsižvelgiant į Hagos konvencijos dėl tarptautinio vaikų ir kitokių šeimos išlaikymo išmokų išieškojimo svarbą, būtina paspartinti jos įsigaliojimą ES. Tokiu būdu ne tik ES, bet ir už jos ribų bus taikoma paprastesnė tvarka išlaikymui išsiieškoti. Bus galima greičiau ir paprasčiau išsiieškoti išlaikymą ne tik Europos Sąjungoje, bet ir iš kitose užsienio šalyse gyvenančių asmenų. Taigi, bus užkirstas kelias piktnaudžiavimui ir tėvai privalės tinkamai įgyvendinti savo pareigą materialiai išlaikyti savo nepilnamečius vaikus.

3-722-101

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing* **.** – The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance of 23 November 2007 should be seen first and foremost as a measure to protect children by ensuring the conditions of living necessary for the child's development. Even though it is their primary responsibility under the law, many people try to avoid paying family maintenance by moving to another country. The Convention specifically concerns the situations when recovery of maintenance for the child from responsible persons has to be secured, where such persons live in a state different from that of the child. In 2010 the EP took an appropriate measure and approved the Council decision on the conclusion of the Hague Convention on behalf of the EU. Unfortunately, due to the procedural aspect the Convention is still not in force for the European Union. I voted in favour of this report, since I believe the changes to the text of the Council Decision have to be approved as soon as possible for the Convention to be enforced in the Member States, so that the EU citizens could benefit from the international mechanism of the child support and other family maintenance recovery.

3-722-140

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* **.** – I voted in favour of this report, because I recognise the need for the Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance to enter into force as regards the European Union as soon as possible. The Hague Convention provides for free legal assistance in child maintenance cases and effective measures for the rapid enforcement of maintenance judgments. Therefore, it marks a major step forward in the development of a global system for enforcement of child support obligations in transnational cases. Today it is more important than ever that international child support is enforced, because more and more parents cross international borders leaving children behind. All legal and practical obstacles should therefore be overcome, so that the maximum support reaches both the child and its parents.

3-722-156

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório em que se aprovam as alterações necessárias à Decisão do Conselho, para o depósito da Convenção da Haia, de 23 de novembro de 2007, sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, instrumento importante para os cidadãos, dado que prevê um mecanismo segundo o qual as obrigações de alimentos em benefício dos filhos podem ser pedidas e executadas contra um devedor residente num país terceiro. O Parlamento já aprovou a Convenção que foi assinada em nome da União Europeia em 6 de abril de 2011. Contudo, para que a Convenção seja aplicável à União Europeia, é necessário depositar um instrumento de aprovação, o que poderá ser feito após as presentes alterações.

3-722-187

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* **.** – La convenzione dell'Aia sull'esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia del 23 novembre 2007 è uno strumento importante per i cittadini, in quanto prevede un meccanismo in base al quale gli obblighi di mantenimento dei figli possono essere applicati e fatti valere nei confronti di un debitore residente in un Paese terzo. Conseguentemente alle consultazioni con gli Stati membri, è ora necessario apportare talune modifiche agli allegati II e III della decisione di approvazione della convenzione, consentendo in tal modo il deposito dello strumento di approvazione. Concordando con il relatore ho espresso il mio voto favorevole alla proposta raccomandando una rapida approvazione di tali modifiche consentendo così la rapida entrata in vigore nell'Unione europea della convenzione dell'Aia sull'esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia.

3-722-250

Franck Proust (PPE), *par écrit* **.** – Le divorce de leurs parents constitue toujours un déchirement pour les enfants. La Convention de la Haye, qui porte sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et à d'autres membres de la famille, permet de ne pas ajouter à cette séparation souvent vécue comme un traumatisme, les désagréments matériels dus à l'absence de paiement des pensions alimentaires. J'estime qu'aucun parent ne devrait pouvoir se soustraire à ses obligations du simple fait de sa résidence dans un Etat tiers. Etant moi-même père de deux enfants, je me sens particulièrement concerné par ces problématiques. C'est pourquoi j'accueille favorablement la proposition de décision du Conseil, qui permettra le dépôt de l'instrument d'approbation de la Convention et son entrée en vigueur au plus vite.

3-722-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Convenção da Haia, de 23 de novembro de 2007, sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família tem por objeto assegurar uma efetiva cobrança internacional de alimentos, por recurso a um sistema completo de cooperação entres os Estados Contratantes. Ouvidos os Estados-Membros, é agora necessário introduzir alterações nos Anexos II e III da decisão que aprova a Convenção. Votei favoravelmente as alterações que permitem a entrada em vigor da Convenção mencionada.

3-723-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen* **.** – Äänestin äsken tämän tärkeän mietinnön puolesta. Sisämarkkinoiden toimivuuden ohella mietinnössä on kyse lasten asemasta ja siitä, millaisen tulevaisuuden haluamme luoda Euroopalle. Lasten riittävän elatuksen turvaaminen kuuluu lasten vanhempien velvollisuuksiin. Tämä velvollisuus ei pääty, vaikka lasten vanhemmat eroaisivat ja asuisivat eri maissa.

Yksinhuoltajaksi jääminen kasvattaa usein myös köyhyyden riskiä. Talouskriisin seurauksena monen yksinhuoltajan taloudellinen tilanne onkin heikentynyt entisestään kokopäivätyöstä huolimatta. Erityisen paha tilanne on Etelä-Euroopassa. Yksinhuoltajaperheiden köyhyys lisää lasten ja nuorten sosiaalisen syrjäytymisen vaaraa, ja valitettavan usein lapsena koettu köyhyys johtaa myös syrjäytymiseen ja köyhyyteen aikuisena. Tästä syystä katsonkin, että meidän on kaikin tavoin tuettava yksinhuoltajien taloudellista asemaa ja helpotettava elatusavun kansainvälistä perintää.

3-724-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* **.** – In favour. The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance of 23 November 2007 is an important instrument for citizens, as it provides for a mechanism under which child support obligations can be applied for and enforced against a debtor resident in a third country. Parliament has already approved the Convention, which was signed on behalf of the European Union on 6 April 2011. However, for the Convention to become applicable to the European Union, it is necessary for an instrument of approval to be deposited. As is customary with such international conventions, the deposit of the instrument of approval has to be accompanied by information on national central authorities, as well as any reservations which may apply to certain articles of the convention. Following consultations with the Member States, it is now necessary to make certain amendments to Annexes II and III of the decision approving the convention, thus allowing the instrument of approval to be deposited. In particular, the changes concern the situation of Cyprus, Latvia, Luxembourg and Portugal.

3-725-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* **.** – La convenzione dell'Aia sull'esazione internazionale di prestazioni alimentari nei confronti di figli e altri membri della famiglia è uno strumento importante per i cittadini, in quanto prevede un meccanismo in base al quale gli obblighi di mantenimento dei figli possono essere applicati e fatti valere anche nei confronti di un debitore residente in un paese terzo. Solo con il deposito di un adeguato strumento di approvazione sarà possibile una rapida entrata in vigore in tutta l'Unione europea di questa convenzione.

3-725-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* **.** – The Hague Convention on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance of 23 November 2007 is an important instrument for citizens, as it provides for a mechanism under which child support obligations can be applied for and enforced against a debtor resident in a third country. I voted in favour of this report so that certain changes to the Annexes can be approved in a quick manner, so that they can enter into force in regard to the European Union as soon as possible.

3-725-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* **.** – Il 23 novembre del 2007 è stata siglata la convenzione dell´Aia sull´esazione internazionale di prestazioni alimentari per figli e altri componenti della famiglia che consente di far valere le prestazioni di mantenimento anche nei confronti di debitori residenti in Paesi terzi. Il Parlamento ha già approvato la convenzione, ma affinché questa abbia effetto a pieno nell´Unione Europea, è necessario che venga depositato uno strumento di approvazione e dunque che eventuali riserve su alcuni articoli della convenzione vengano discussi e, una volta raggiunto un accordo, venga quindi approvata in toto la Convenzione stessa. Le modifiche riguarderanno le situazioni di Cipro, Lettonia, Lussemburgo e Portogallo. È necessaria una rapida approvazione di tali modifiche e per tale motivo esprimo parere favorevole.

3-726-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Každé dieťa má právo na primeranú životnú úroveň nevyhnutnú pre jeho telesný, duševný, mravný a sociálny rozvoj bez ohľadu na to, kde sa narodilo a kde žije. Plnenie vyživovacej povinnosti rodičov k deťom je ich zákonná povinnosť a nesú v rámci svojich schopností a finančných možnosti zodpovednosť za zabezpečenie životných podmienok nevyhnutných pre ich rozvoj. Haagsky dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny predstavuje dobrý základ pre celosvetový systém administratívnej spolupráce a uznávanie a výkon rozhodnutí a dohôd týkajúcich sa výživného. Ustanovuje bezplatnú právnu pomoc prakticky vo všetkých veciach týkajúcich sa výživného na deti a zjednodušené konanie pri uznávaní a výkone. Podporila som správu, pretože prijaté opatrenia v prílohe II a III nielen zjednodušia postup, ale pomôžu odstrániť často sa opakujúce prieťahy pri vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny.

3-727-000

József Szájer (PPE), *írásban* **.** – A gyermektartásdíj és a családi tartásdíjak egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló hágai egyezményt az Európai Unió nevében Navracsics Tibor, az akkori soros EU-elnök, Magyarország közigazgatási és igazságügyi minisztere írta alá 2011-ben. Az egyezmény közös jogi keretet alakít ki az uniós és a nem uniós országok között annak érdekében, hogy a hatóságok hatékonyabban együttműködhessenek a tartási keresetek érvényesítésében, és az adósok az Unió területének elhagyásával ne bújhassanak ki kötelezettségeik alól. Emellett ingyenes jogsegélyt biztosít a gyermektartási ügyekkel kapcsolatban, valamint egyszerűsíti a bírósági határozatok elismerését és végrehajtását szolgáló eljárásokat. Ezért szavazatommal támogatom, hogy az állampolgárok érdekében az egyezmény mielőbb hatályba léphessen az Európai Unió egész területén.

3-728-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* **.** – J'ai voté en faveur de ce texte. La convention de La Haye sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et à d'autres membres de la famille, du 23 novembre 2007, est un instrument important pour les citoyens, car elle prévoit un mécanisme grâce auquel les obligations alimentaires à l'égard des enfants peuvent être requises et garanties lorsque la personne redevable réside dans un pays tiers. Le Parlement a déjà approuvé la convention, signée au nom de l'Union européenne le 6 avril 2011.

Toutefois, pour que la convention soit applicable dans l'Union, le dépôt de l'instrument d'approbation est nécessaire. Comme il est d'usage dans les conventions internationales,

le dépôt de l'instrument d'approbation doit s'accompagner d'informations relatives aux autorités centrales nationales, et de toutes réserves pouvant s'appliquer à certains articles de la convention.

À l'issue des consultations avec les États membres, il convient maintenant d'apporter certaines modifications aux annexes II et III de la décision approuvant la convention, ce qui permettra de procéder au dépôt de l'instrument d'approbation. Les modifications concernent en particulier Chypre, la Lettonie, le Luxembourg et le Portugal.

3-728-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da alteração dos Anexos II e III constante da Decisão do Conselho 2011/432/UE tal como proposta pela Comissão, uma vez que tal permitirá a entrada em vigor da Convenção da Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em Benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, no que respeita à União Europeia, o que deverá acontecer tão rapidamente quanto possível.

3-728-750

Silvia-Adriana Ţicău (S&D), *în scris* **.** – Am votat pentru propunerea de decizie a Consiliului, de modificare a anexelor II și III la Decizia Consiliului din 9 iunie 2011 privind aprobarea, în numele Uniunii Europene, a Convenției de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei. Obiectivul Convenției de la Haga privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei este de a asigura obținerea efectivă a pensiei de întreținere în străinătate de către persoanele îndreptățite. Convenția de la Haga este un instrument important pentru cetățeni, întrucât prevede un mecanism prin care obligațiile de întreținere a unui copil pot fi solicitate și puse în executare împotriva unui debitor cu domiciliul într-o țară terță. Anexa II la Decizia 2011/432/UE indică rezerva care urmează să fie formulată de Uniunea Europeană la momentul aprobării Convenției de la Haga privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei. Anexa III indică declarațiile care urmează să fie făcute de către Uniunea Europeană la momentul aprobării Convenției. Statele membre au notificat Comisiei modificări suplimentare aduse rezervei și declarațiilor prevăzute în anexele II și III. În consecință, este necesar să se modifice aceste anexe, înainte de depunerea instrumentului de aprobare a Convenției de la Haga.

3-729-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Inhalt des Berichts ist zu befürworten, da die internationale Geltendmachung von Unterhaltsleistungen für Kinder und andere Familienmitglieder einen wichtigen Schritt in Richtung eines fairen und praxisrelevanten Unterhaltsrechts darstellt und zur Stärkung der Rechte von Kindern und Familien beiträgt. Eine rechtliche Vernetzung und Zusammenarbeit zwischen den EU-Mitgliedsstaaten ist positiv zu bewerten und weiter zu fördern.

3-730-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Convenção de Haia sobre a Cobrança Internacional de Alimentos em benefício dos Filhos e de outros Membros da Família, de 23 de novembro de 2007, é um instrumento importante que prevê um mecanismo segundo o qual as obrigações de alimentos em benefício dos filhos podem ser pedidas e executadas contra um devedor residente num país terceiro. A 9 de junho de 2011, o Conselho adotou a decisão relativa à aprovação, em nome da UE, da Convenção de Haia de 2007 sobre

alimentos. A decisão do Conselho prevê que a União faça as reservas e declarações previstas na Convenção, aquando do depósito do instrumento de aprovação da Convenção.

O Parlamento já aprovou a Convenção. Após a adoção da decisão do Conselho em 9 de unho de 2011, alguns Estados-Membros sentiram a necessidade de alterar a sua declaração anterior (Letónia) ou para fazer *ex novo* declaração e reservas nos termos do artigo 5.º e 6.º da decisão do Conselho (Chipre, Luxemburgo e Portugal). O Parlamento é consultado para parecer. O relatório recomenda a aprovação das mudanças, permitindo, assim, que a Convenção de Haia possa entrar em vigor no que diz respeito à União Europeia o mais rapidamente possível, o que é positivo.

3-731-500

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie* **.** – Konwencja haska z dnia 23 listopada 2007 r. o międzynarodowym dochodzeniu alimentów na rzecz dzieci i innych członków rodziny jest ważnym instrumentem dla obywateli, ponieważ ustanawia mechanizm, w ramach którego możliwe jest wykonanie zobowiązań, w szczególności alimentacyjnych, dotyczących dzieci. Głosowane dziś sprawozdanie p. Lopez Isturiz jest formalnym zatwierdzeniem tej konwencji, które stanowi warunek jej obowiązywania w Unii Europejskiej. Pomimo iż jest to krok proceduralny, stanowi on niezbędny element sprawnego funkcjonowania systemu działającego w ramach konwencji, gdyż zmiany wprowadzane dzisiejszym sprawozdaniem umożliwią jak najszybsze wejście w życie tego dokumentu na terytorium Unii. Nie trzeba chyba w tym miejscu przypominać, że zapisy konwencji haskiej z pewnością przyczynią się do szybszego odzyskiwania alimentów, których dochodzenie i egzekwowanie w sprawach transgranicznych jest obecnie niezwykle trudne.

8. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-732-000

(La seduta, sospesa alle 14.40, è ripresa alle 15.00)

3-733-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

9. Approbation du procès-verbal de la séance précédente: voir procès-verbal

10. Composition des groupes politiques: voir procès-verbal

11. Composition des commissions et des délégations: voir procès-verbal

12. Rapport global de suivi 2012 de la Croatie (débat)

3-738-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur les déclarations du Conseil et de la Commission sur le rapport global de suivi 2012 de la Croatie (2012/2871(RSP)).

3-739-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Madam President, on behalf of the Council it is a particular pleasure for me to address you today before you adopt what should be the very last Parliamentary resolution on Croatia in advance of its expected accession to the EU on 1 July.

Croatia held its first European Parliament elections on Sunday (14 April 2013) to elect the 12 MEPs who will represent its citizens in the European Parliament for the 12 months leading up to the European elections in 2014.

The process of ratifying the Accession Treaty for Croatia is advancing extremely well, and we are confident that it will be completed on time. This will allow us very soon to conclude what has been a long journey, which started ten years ago. This process will finally see Croatia take its right and proper place in the family of European peoples.

Croatia's accession to the EU on 1 July, as well as the start of accession negotiations with Montenegro and the granting of candidate status to Serbia, are a strong testimony that, when conditions are met, the EU delivers on its commitments. This strengthens the process of reconciliation in the Western Balkans region. It demonstrates the positive and stabilising effect of enlargement to the benefit of both the EU and the region as a whole.

We fully support the view, as expressed in your resolution due to be adopted tomorrow, that Croatia's accession process testifies to the credibility of the EU's enlargement policy and its hugely transformative effects.

The assistance and monitoring undertaken by the Commission has been a key part of this process. The Council has reiterated the importance it attaches to close monitoring of Croatia's fulfilment of all the commitments it has undertaken in the accession negotiations, including those which must be fulfilled before accession.

The final Monitoring Report on Croatia presented by the Commission last month has confirmed that Croatia is generally meeting the commitments and requirements arising from the accession negotiations in all chapters. Substantial results have been achieved in a number of areas where action was required and which the Council highlighted in its conclusions last December. These relate in particular to the areas of competition policy, judiciary and fundamental rights, and justice, freedom and security. But significant progress has also been achieved in meeting other important commitments, and I commend Croatia for all that it has achieved over recent months.

This means that – as you recognise in your resolution – Croatia is on track to meeting the outstanding requirements for membership. The Commission has concluded that Croatia will be in a position to take on the rights and obligations of EU membership on 1 July 2013, and the General Affairs Council is due to adopt conclusions on this latest Commission Monitoring Report and its recommendations next week.

I would also underline that Croatia, the Council and the Commission are currently working on comprehensive technical adaptations to the EU acquis to take account of the Croatian accession. This is an important but time-consuming task – vital if the EU is to be completely ready in time.

Before concluding, I would also like to recall Croatia's commitment to ensuring that bilateral issues do not obstruct the accession process of candidate countries. Croatia is expected to continue to play an active role in regional cooperation.

Given the importance of good neighbourly relations and the need to implement legally-binding international agreements, the Council encourages Croatia to continue to address all outstanding bilateral and regional issues, including succession issues, building on the very significant progress that has been achieved so far. We particularly welcome Croatia's and Slovenia's decision to sign a memorandum of understanding aimed at finding a solution to the Ljubljanska Banka issue.

Further efforts are also needed to tackle impunity for war crimes through the impartial handling of outstanding cases and through continued full cooperation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia.

Madam President, I would like to close by expressing our gratitude to this Parliament, and in particular your rapporteur, Libor Rouček, and the previous rapporteur, Hannes Swoboda, for their contribution to the efforts to take forward Croatia's accession process. Cooperation between this Parliament and the Council has been very good, and together I think we have helped ensure that Croatia can take its rightful place as the 28th Member State of the European Union. I believe that is an achievement that we can all be very proud of and very pleased with. Thank you for your attention. I look forward to hearing the contributions of Members.

3-740-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Madam President, Minister, honourable Members, it is a great honour for me to participate in today's debate on Croatia. I also welcome your support for the Commission's work on Croatia, as confirmed by the report we will be debating here today. I would like to express my warm gratitude to the rapporteur, Mr Libor Rouček, for his draft resolution. The resolution acknowledges Croatia's progress to date and calls on the country to continue its efforts. This also reflects the conclusions of our recent spring monitoring report, which was adopted on 26 March.

Croatia is generally meeting the commitments and requirements arising from the accession negotiations in all chapters. It has demonstrated its ability to fulfil all other commitments in good time before accession. The focus of the last monitoring report, as underlined by the minister, is in accordance with the accession treaty on competition; judiciary and fundamental rights; and justice, freedom and security.

At the same time we are looking in particular at the priority actions from the October comprehensive monitoring report, and I am pleased to note that all of them have been completed. Let me give you just some examples. The privatisation contract for the Brodosplit shipyard was signed; measures were implemented to increase the efficiency of the judiciary; and the Conflict of Interest Commission was established and started its work.

The Commission is therefore confident that Croatia will be ready for membership on 1 July 2013. Croatia's active observer status will come to an end, and the work to turn membership into a success will start. Croatia arrives at a moment when the European Union is experiencing its most serious economic and financial crisis. Many decisions have been taken to overcome the crisis over the last few years, and Croatia can now provide its contribution to resolving it.

European Union membership presents many challenges but also creates many opportunities. The structural funds and participation in the internal market offer important opportunities to get the Croatian economy out of its current recession. Croatia will also set itself the objective of achieving two new strategy goals: joining Schengen and adopting the euro.

For the latter, Croatia will need to enhance the competitiveness of its economy, continuing the structural reforms it has started.

As you can see, our report reflects to a great extent the issues you raised in your resolution. I look forward to its adoption by the plenary and I also look forward to welcoming Croatia to the European Union on 1 July 2013.

3-741-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* **.** – Madam President, this resolution we are discussing here today is the very last progress report on Croatia delivered by any EU institution. In a few weeks, Croatia's journey to EU membership will be completed.

Croatia has met its commitments arising from the negotiations, including the ten priority tasks set by the Commission. There can be no doubt that the country is fully ready for membership. Croatian democracy is strong, the social market economy is viable and I also think the country has the capacity to fulfil membership obligations in many other areas.

For Croatia, however, 1 July should not be understood as an end. Rather I think it is the beginning of a new era that will bring new challenges, new opportunities and new responsibilities. For Croatia, membership of the EU is a golden opportunity to improve the functioning of the country, the state apparatus and the economy and, as we have already mentioned, also to set the country on the path to economic growth. But of course after 1 July this process will be a domestically-driven process.

Croatia will also assume responsibility for the future of the European Union, because I think it is neither in the interests of Croatia, the EU or of Croatia's eastern neighbours to create some sort of black hole in the Western Balkans. So we expect Croatia and also its neighbours such as Slovenia, Hungary and other countries to help the Bosniaks, the Serbs, the Montenegrins, the Macedonians and the Albanians to move faster on the path towards the EU. In those ten years of negotiations, Croatia collected a vast amount of know-how and experience and we hope that this know-how and experience will be given to the neighbours of Croatia.

As I said, I have full confidence that membership of the EU will make Croatia, and of course the EU as a whole, stronger, more prosperous and more secure. It is another stage in our dream to have Europe united from the west to the east, and I would like to congratulate our Croatian friends. I would also like to congratulate the newly-elected Members of this House from Croatia and to thank the shadow rapporteurs and of course the Commissioner and the Council for their cooperation.

(Applause)

3-742-000

Bernd Posselt, *im Namen der PPE-Fraktion* **.** – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Frau Ratspräsidentin! Kroatien ist ein zutiefst europäisches Land, mitteleuropäisch und mediterran zugleich, mit Wurzeln in der Antike und im Mittelalter. Es ist zugleich ein sehr modernes europäisches Land, das sich intensiver als jedes andere Bewerberland auf die Mitgliedschaft in der Europäischen Union vorbereitet hat. Angesichts dessen ist es schon etwas merkwürdig, dass wir heute schon wieder über den Beitritt Kroatiens diskutieren und morgen abstimmen, denn eigentlich ist diese Debatte *moutarde après le dîner*.

Ich bin Libor Rouček nicht nur für die hervorragende Weise dankbar, in der er diesen Bericht vorbereitet hat, sondern auch dafür, dass wir in der ersten Ziffer auf meinen Vorschlag hin darauf hingewiesen haben, dass Kroatien von uns eigentlich schon am 1. Dezember 2011 ein rechtsverbindliches Ja zu seinem Beitritt bekommen hat. Erst dann konnte es die Volksabstimmung durchführen, erst dann konnte der Ratifikationsprozess in den 27 Mitgliedstaaten beginnen, der nun fast abgeschlossen ist, erst dann war es möglich, Europawahlen vorzubereiten, wie sie am letzten Sonntag Gott sei Dank stattgefunden haben.

Ich sehe es als sehr problematisch an, wenn jetzt Kollegen in manchen nationalen Parlamenten – leider auch in meinem eigenen Mitgliedstaat – plötzlich anfangen, in letzter Minute so zu tun, als sei der Beitritt Kroatiens eine völlig neue und völlig offene Frage. Wir haben klar Ja zu Kroatien gesagt, weil Kroatien schon zu diesem Zeitpunkt die Bedingungen erfüllt hatte. Es gab damals eine Diskussion im Rat über die Frage, ob man den Beitritt 2012 vollziehen und dann nach dem Beitritt eine Art Monitoring durchführen soll – das haben die einen vertreten –, oder aber, ob man den Beitritt etwas verschieben sollte, bis 2013, aber dann dafür die Dinge vorher erledigt. Kroatien hat dies, wie die Kommission in ihrem Bericht klarstellt, in den offenen zehn Punkten, die noch zu verbessern waren, eindrucksvoll und eindeutig getan. Als umso problematischer empfinde ich es, wenn jetzt Forderungen gestellt werden, noch einmal ein Monitoring draufzusatteln. Wir erneuern unser Ja zu Kroatien und freuen uns auf diesen Mitgliedstaat am 1. Juli!

3-743-000

Ivo Vajgl, *v imenu skupine ALDE* **.** – Rad bi izrazil zadovoljstvo skupine ALDE, da je Hrvaška zaključila zadnjo fazo približevanja Evropski uniji, da je preteklo nedeljo na prvih neposrednjih volitvah izvolila svoj ducat članov Evropskega parlamenta in da bodo ti nadomestili skupino zelo simpatičnih in zelo delovnih opazovalcev, ki jih vidim tudi nekaj med nami, v naših vrstah.

S tem Hrvaška uresničuje svojo več kot deset let, dve desetletji staro željo postati polnopravna članica Evropske unije 1. julija. To je mimogrede najlepši mesec, na najlepšem morju na svetu, na Jadranu.

Hrvaška je izpolnila vse pogoje za članstvo, tudi tiste, ki so veljali samo zanjo. Verjetno bo zgodovina menila, da je bila Hrvaška predlogo v čakalnici, in da je vstopila v Evropsko unijo v trenutku, ko je bila Unija v slabši formi, kot je bila pred leti. Verjetno je to tudi eden izmed razlogov rekordno nizke udeležbe hrvaških volivcev na nedeljskih volitvah.

Kljub temu je nesporno, da se Hrvaški s članstvom v Evropski uniji odpirajo velike razvojne možnosti, proces usklajevanja domače zakonodaje s standardi Evropske unije pa je, pod odličnim nadzorom Komisije, ki si zato zasluži posebno priznanje, prispeval k temu, da je Hrvaška za članstvo pripravljena dobro, verjetno bolje kot mnoge članice, ki so prehodile to isto pot, pred njo.

Prilagajanje demokratičnim standardom je proces, ki traja in se dopolnjuje. Posebej to velja za dosledno uveljavljanje pravne države, spoštovanje manjšin, izkoreninjenje korupcije in celjenje ran, povzročenih med vojnami in spopadi v preteklosti.

Kot v številnih državah v regiji, danes smo tudi tukaj nekaj slišali podobnega v razpravi o Madžarski, je tudi na Hrvaškem politični diskurz pogosto nepotrebno oster in napadalen, spoštovanje drugačnih vrednot in tradicij pa bolj neobvezno.

Spoštovani kolegi, Hrvaška bo dodana vrednost Evropski uniji, zato se bomo morali potruditi tako Hrvati kot mi.

3-744-000

Marije Cornelissen, *on behalf of the Verts/ALE Group* **.** – Madam President, when I talk to civil society organisations in Croatia, I am in total awe of what has been achieved for women's rights, for LGBT rights, for minority rights and for democracy. Processes that took about 40 years in the Netherlands have taken ten years or less in Croatia. In particular, the most vulnerable, the most discriminated citizens who need European values and rights the most have squeezed everything they could possibly get out of the accession process. Our rights and our values are, I think, the most beautiful things that we have to offer and they have been grasped with both hands.

That does not mean, however, that Croatia is a total paradise on earth yet. The work must not stop at accession. In its March monitoring report the Commission identified a number of issues that still need work and, while we as a Parliament may be very positive about progress made, we should not shout 'Hallelujah' just yet. Therefore we have proposed an amendment to paragraph 3.

Another important issue we want to add is about the economic situation. After accession Croatia will fully participate in EU 2020 and be accountable under the economic governance mechanisms, like any other Member State. We are worried about the fall of GDP and about the unemployment rate, which it is just under 20%. If we take Croatia seriously as a new Member State, we need to express these worries, and I hope you will support this.

Let me conclude by congratulating our 12 new colleagues from Croatia. From my experience, I can tell them that they have been chosen for the most wonderful job there is. I wish them the best of luck.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-745-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte"* **.** – Herr Präsident! Ich möchte die Kollegin Cornelissen fragen, ob es irgendwo außerhalb Bayerns ein Paradies auf Erden gibt.

3-746-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE), *blue-card answer* **.** – Well, when planning my summer holiday this year I might actually go to Croatia instead of Bavaria! But it is very clear from the monitoring report that there is still quite a lot of work to do. Of course we want to welcome Croatia, but we also want to express what still needs to be done. I have every faith that this Croatian Government will continue with their reforms, but I think it is also our duty as a Parliament to point out what our worries still are.

3-747-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* **.** – Madam President, certainly not in Strasbourg for MEPs every month. Anyway, the ECR Group has always supported EU enlargement and the benefits that it can bring to former Communist countries, both in Eastern Europe and in the Western Balkans. It has now taken Croatia nine years of

negotiations to follow its neighbour Slovenia into the European Union family. This is a development that we should fully welcome.

Croatia has risen from the rubble of the Balkan wars to emerge as a mature, liberal democracy, in keeping with our values. Its improved relations with its Balkan neighbours bode well for the future. As the rapporteur for Montenegro, I am particularly pleased that the Croatian Government has provided Podgorica with its translation of the EU acquis. Having said that, the ongoing dispute with Slovenia over Ljubljanska Banka is obviously something that we must resolve as soon as possible. There must also be no going back on Serbian rapprochement. The Croatian Government was right to reach out to the Serbian community in Vukovar by introducing dual Latin- and Cyrillic-alphabet street signs. However, the huge anti-Cyrillic demonstration held in Zagreb this month indicates some of the fault lines and tensions in that society. These must be monitored closely and carefully in the coming years in order to ensure continuing regional harmony, particularly in light of Serbia's accession negotiations.

Elsewhere, the political outlook is very positive. But as Mr Rouček's resolution stresses, accession is not the end of a process but a milestone within it. Zagreb still has work to do in tackling corruption and organised crime, facilitating the work of investigative journalists and liberalising access to information in general. It has already taken many positive steps in these regards, and the imprisonment of the former Prime Minister, Ivo Sanader, highlights the reach of their justice system.

My final note, in what is now the last debate in this House before Croatian accession, will be to call on that country once more to do all it can to bring 1990s' war criminals to justice, and to use all the powers of the state to help former refugees and IDPs. But we can all acknowledge the hard work that Croatia has already done on all of these points, and I look forward to welcoming its 12 newly elected MEPs into our House on 1 July.

3-748-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Komplexnú monitorovaciu správu o Chorvátsku prerokovávame v čase, keď už prakticky všetky zainteresované orgány rozhodli o tom, že Chorvátsko sa od 1. júla stáva riadnym členom Európskeho spoločenstva.

Chorváti si už zvolili aj poslancov, s ktorými budeme v Európskom parlamente spolurozhodovať o všetkých problémoch Únie. Chorvátski občania, ich štátne inštitúcie, ich volení zástupcovia sú dnes už prakticky našimi partnermi pri správe záležitostí európskeho spoločenstva. Je isté, že najmä počas ich prvého polroka v Únii si budeme musieť na seba trochu zvykať, ale z komunikácie s našimi chorvátskymi priateľmi počas obdobia spolupráce v spoločnom výbore chorvátskeho a Európskeho parlamentu usudzujem, že Chorváti sú na členstvo v Únii pripravení lepšie než niektoré krajiny, ktoré do Únie vstúpili v minulosti. Žiadna krajina nevstupovala do Spoločenstva bez toho, aby so sebou neniesla aj nejaké nedoriešené záležitosti.

Som presvedčený o tom, že v spolupráci s chorvátskou administratívou spoločne veľmi rýchlo ich problémy vyriešime. Úprimne želám našim chorvátskym priateľom úspešný a pokojný život v zoskupení európskeho spoločenstva.

3-749-000

Τάκης Χατζηγεωργίου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* **.** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ όλους όσους εργάστηκαν για την ένταξη της Κροατίας. Εμείς, ως Ευρωπαϊκή Ενωτική

Αριστερά, τασσόμαστε υπέρ της ένταξης του κροατικού λαού και της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εφόσον αυτό είναι η επιθυμία του λαού της Κροατίας. Χαιρετίζουμε την πρόοδο που σημειώθηκε στον τομέα της επιστροφής των προσφύγων, στην ισότητα των φύλων καθώς και στη γεφύρωση των διαφορών με τις γειτνιάζουσες χώρες. Πέρα όμως από αυτά, θα πρέπει να μεριμνήσουμε και για σημαντικότερα κοινωνικοοικονομικά προβλήματα που ταλανίζουν τον λαό της Κροατίας όπως η μακροχρόνια ανεργία, η φτώχεια, η καταπάτηση εργατικών δικαιωμάτων.

Στηρίζουμε την Κροατία στην προώθηση μιας πραγματικής κοινωνικής ανάπτυξης μέσω του εκσυγχρονισμού του συστήματος κοινωνικής προστασίας με μέτρα ανάπτυξης για την αντιμετώπιση της ανεργίας, για βελτίωση της πρόσβασης σε υπηρεσίες, ιδιαίτερα της υγείας, της στέγασης και της εκπαίδευσης για μια διασφάλιση ποιοτικότερης ζωής για όλους. Μόνον μακρυά από τις πολιτικές της λιτότητας, των ιδιωτικοποιήσεων και των περικοπών, θα μπορέσει ο λαός της Κροατίας να έχει μέλλον.

Και μία παρατήρηση: η πολύ μεγάλη αποχή από τις τελευταίες ευρωεκλογές στην Κροατία στέλνει ένα μήνυμα το οποίο πρέπει να μας απασχολήσει.

3-750-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Dass Kroatien seinen Weg in die Europäische Union trotz vieler Hindernisse unbeirrbar gegangen ist, sollte uns eigentlich allen Respekt abnötigen. Das umso mehr, als nun auch im slowenischen Parlament bekanntlich Kroatiens Beitritt ohne eine einzige Gegenstimme angenommen wurde.

Jedenfalls scheinen die Kroaten realistisch zu bleiben, sie erwarten gar nicht erst, dass in der Union Milch und Honig fließt. Das gute Abschneiden konservativer Kräfte bei den EU-Wahlen scheint mir auch ein Zeichen zu sein, dass sich Zagreb einem übermächtigen Brüsseler Zentralismus entgegenstellen wird; dies vor allem auch dann, wenn sich die EU allzu stark in innerstaatliche Angelegenheiten einmischt.

Natürlich sind im Zusammenhang mit der Korruption weitere Anstrengungen nötig. Aber offenbar mangelt es auch hier nicht an gutem Willen seitens der Kroaten. Da Kroatien bereit scheint, mit der Vergangenheit aufzuräumen, eröffnet dies hoffentlich auch eine neue Ära im Umgang mit Vertriebenen. Die EU sollte sich diesbezüglich etwa um die Rechte der Donauschwaben kümmern.

Meines Erachtens sollte die Aufnahme Kroatiens zu keinem Beitrittsmechanismus für andere Staaten führen, doch aber für die restlichen Staaten im Südosten Europas, auf dem Balkan, beispielhaft wirken.

3-751-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Madam President, in less than three months we will have Croatian Members of this Parliament when we start our July session. I think that is an expression of something even bigger than what happens in this plenary, because it is an expression of the fact that Croatia will be a member of the European Union just like everyone else in this Union. That makes the European Union bigger but also more important.

It is a result of the long development in political leadership that has reformed Croatia. It is a membership which changes the situation for Croatians, with new opportunities all over Europe, but it is also changing the overall opportunities in the Western Balkans, with a clear sign that membership is possible for countries and nations which are reforming. I

think it is an important task for all of us to ensure that, in doing this, we are not creating new borders in the Western Balkans but new possibilities.

It is also important to underline that now we have common tasks ahead: fighting corruption and organised crime – that is important everywhere, and wherever we find it – and of course ensuring that we can achieve the vitality to our economies that will be a guarantee for future prosperity and opportunities. This is a common task, and I think it is important to see that this is a historic step we are taking. Thanks to all who have contributed to that.

3-752-000

Tanja Fajon (S&D). - Najprej čestitke na novo izvoljenim hrvaškim kolegom v Evropski parlament.

Nedeljske volitve so bile prve evropske na Hrvaškem, ki pa so nas z nizko volilno udeležbo grobo opomnile, da se žal tudi Hrvaška ni mogla izogniti trenutnim evropskim trendom, nezaupanju in negotovosti evropskih državljanov.

Verjamem, da bo Sloveniji južna soseda, s članstvom 1. julija, postala še tesnejša partnerica v političnem in gospodarskem smislu.

Trdo smo reševali odprta vprašanja med Slovenijo in Hrvaško, a smo nazadnje vedno našli poti do rešitev.

To poudarjam, ker se na hrvaških sodiščih nadaljujejo obravnave proti slovenskim bankam, kljub nedavnemu memorandumu, s katerim sta vladi Slovenije in Hrvaške uredili način reševanja sporov o Ljubljanski banki.

Hrvaška se je zavezala, da bo ustavila vse postopke na hrvaških sodiščih, dokler ne bomo našli celostne rešitve spora, ki ga bomo urejali na pogajanjih v okviru nasledstva.

Slovenija je svojo obveznost iz memoranduma izpolnila in iskreno se veselimo članstva naše južne sosede v Evropski uniji.

3-753-000

Silvana Koch-Mehrin (ALDE). - Frau Präsidentin! Und vor allem liebe Kolleginnen und Kollegen aus Kroatien, die hier schon im Europäischen Parlament anwesend sind! Für Kroatien ist es schon fast ein geflügeltes Wort: nämlich der Vergleich der Beitrittsverhandlungen mit einem Marathon und dass die letzten Meter des Marathons, die letzten Monate der Verhandlungen, die härtesten sind. Kroatien – das wurde gesagt – ist das Land, das die Vorbereitung auf die EU am besten absolviert hat. Und ich könnte mir vorstellen, dass diese langen letzten und harten Monate die gute Folge haben werden, dass eben viele EU-Verfahren und viele EU-Regeln den Kroaten schon bekannt sind, möglicherweise bekannter als vielen Ländern, die jetzt schon in der EU sind.

Als Liberale freue ich mich besonders über den Beitritt Kroatiens, schließlich war und ist Hans-Dietrich Genscher einer der Freunde der ersten Stunde Kroatiens. Deutschland muss jetzt noch dem Beitritt zustimmen. Ich hoffe, es bleibt eine Formalie, und deswegen schließe ich mit *dobro došli*!

3-754-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Pani Przewodnicząca! Zaczynamy od gratulacji, ponieważ mój kraj – Polska – wie, jak trudno się idzie do Unii Europejskiej, jak długo musi trwać ta

droga, ale też przystąpienie Chorwacji do Unii Europejskiej to jest może sygnał pojawienia się w Europie nowej idei, czegoś nowego, ponieważ przystąpienie Chorwacji jest nie tylko dołączeniem kolejnego kraju, lecz również daje nadzieję, że Unia się nie zamyka. My tyle razy mówimy o drzwiach do Unii, które powinny być otwarte. Tyle razy nam się wydaje w kontekście Ukrainy i w kontekście innych krajów, że to jest gdzieś daleko, że to jest nie do osiągnięcia, że my tak sobie tutaj teraz mówimy, ale tego szampana po zwycięstwie, po tym przystąpieniu ktoś tam kiedyś wypije. Dzisiaj Chorwacja pokazuje nam wszystkim, pokazuje panu komisarzowi Füle, że to jest możliwe, że trzeba pracować, tak jak pracujemy, i że to się udaje. To jest dobry sygnał nadziei dla wszystkich państw Unii Europejskiej i tej nadziei dzisiaj trzeba życzyć nie tylko Chorwacji.

3-755-000

Bastiaan Belder (EFD). - Allereerst, mijn partij en ikzelf staan zonder meer positief tegenover het perspectief van de toetreding van de landen van de westelijke Balkan tot de EU, vanzelfsprekend onder strikte toepassing van de Europese toetredingscriteria.

Bij de vraag of dat het geval is met Kroatië als toekomstige 28ste lidstaat heb ik jammer genoeg - ik betreur het echt - grote bedenkingen. Wie immers kennis neemt van de open brief aan bondskanselier Merkel van begin deze week, 10 april, over Kroatië van het *Adriatic Institute for Public Policy* schouwt regelrecht in een politieke en financiële beerput te Zagreb. Het doet mij echt pijn om dit te zeggen, want ik heb tijdens de oorlog in de jaren negentig veel in Kroatië vertoefd. Ik heb veel sympathie voor dat land, maar ...

Commissaris, heeft u ook kennis genomen van deze open brief, want die kunnen wij niet negeren. Want het schrijven stelt letterlijk: "De EU sluit haar ogen voor georganiseerde misdaad en grootscheepse corruptie in Kroatië". Voelt u zich soms aangesproken? En wat belangrijker is - want ik ben helemaal niet tegen toetreding van Kroatië - over welke correctiemechanismen beschikt de Europese Commissie wanneer Kroatië eenmaal de status van EU-lidstaat bereikt heeft?

3-756-000

Eduard Kukan (PPE). - Začnem komplimentom kolegovi Roučkovi za výbornú správu, o ktorej dnes rokujeme. Zavŕšenie prístupových rokovaní s Chorvátskom je úspechom európskej politiky rozširovania a dôležitým signálom pre transformáciu krajín v regióne.

Som rád, že môžeme dnes hovoriť o Chorvátsku ako o krajine, ktorá splnila všetky záväzky z prístupových rokovaní a je teda na členstvo pripravená. Členstvo v Únii otvára mnohé možnosti, ale na druhej strane vyplývajú z nej tiež povinnosti k hodnotám, ktoré Európska únia reprezentuje. Momentálne ma preto znepokojujú niektoré prejavy nacionalistickej rétoriky, ktoré sprevádzajú zavedenie zákona dvojjazyčnosti vo Vukovare. Takéto prejavy situáciu neriešia, ale naopak zvyšujú napätie, lebo je jasné, že rešpekt voči právam osôb patriacim národnostným menšinám je súčasťou hodnôt Európskej únie. Jedna osobná spomienka: takmer presne pred 10 rokmi som v Aténach ako minister zahraničných vecí Slovenska podpisoval prístupovú zmluvu s Úniou. Za tých 10 rokov, čo sme odvtedy starší, Slovensko dokázalo, že je stabilnou súčasťou Únie a že vie pomáhať svojimi skúsenosťami a radami krajinám, ktoré o členstvo usilujú, napríklad Chorvátsku. A pevne verím, že aj Chorvátsko prevezme túto štafetu a po svojom vstupe bude pomáhať svojim kolegom, ktorí sa snažia stať členmi Európskej únie s Balkánom.

3-757-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Gratulálok Rouček úrnak a kiváló jelentéshez! Magyarként különösen örülök, hogy újabb szomszédunk lesz az Unió tagja. Az unió legmélyebb válsága ellenére sem állt le a bővítés. Legyen ez ösztönzés Szerbia és más nyugat-balkáni államok számára is. A magyar alkotmányról ma lefolytatott plenáris vita legyen tanulság Horvátország számára. A közös alapértékeket, a koppenhágai kritériumokat a csatlakozás után is maradéktalanul be kell tartani. A csatlakozás előtti monitoring jól működik ebben a házban is – mint ez a jelentés bizonyítja –, de a tagállamok demokratikus monitoringját most kell kialakítanunk.

Bízom benne, hogy a két nemzeti olajtársaság, a MOL és az INA közötti konfliktust sikerül minél előbb rendezni. Az is nagyon fontos, hogy a Horvátországban élő szerb, magyar és más kisebbségek jogait maradéktalanul szavatolják. És ahogyan Kukan úr javasolta: szorítsuk vissza a nacionalizmust mindenhol Közép-Európában!

3-758-000

Jelko Kacin (ALDE). - Hrvaški vstop v Evropsko unijo pomeni veliko več, kot si mislimo. Vsem skeptikom smo dokazali, da so kljub gospodarski krizi nove države dobrodošle, če in ko izpolnjujejo kriterije za vstop. To je izjemnega pomena za ostale države Zahodnega Balkana.

Upam, da bo Hrvaški vstop dal pomembno vzpodbudo reformam v regiji. Hrvaška bo tam igrala pomembno vlogo.

Upam, da bosta tudi Hrvaški in Srbski predsednik kmalu prišla skupaj, se srečala in prispevala k nadaljnjemu izboljšanju odnosov med državama. Obe strani morata narediti vse za pospešitev procesa sprave in podpora iniciativi REKOM je ena najbolj logičnih možnosti.

Hrvaške voditelje je potrebno vzpodbuditi, da naj se tudi po 1. juliju osredotočajo na reformo pravosodja in vladavino prava. Vznemirjenje javnosti glede uporabe cirilice v mestih, kjer živijo etnični Srbi kaže, da je potrebno še bolj okrepiti institucije in izvajanje zakonov, ustave in obveznosti, ki izhajajo iz članstva v EU.

Pričakujem, da bo Hrvaška pomagala tudi Bosni in Hercegovini in njenim političnim voditeljem.

3-759-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - W przedłożonym przez Komisję Spraw Zagranicznych projekcie rezolucji w sprawie kompleksowego monitoringu Chorwacji obok klasycznej unijnej nowomowy w stylu: *„…Parlament Europejski zwraca się do chorwackich podmiotów politycznych i społecznych o zbadanie nowatorskich systemów utrzymania impetu i porozumienia w sprawie reform…”* znalazły się skierowane do władz Chorwacji wezwania do nasilenia walki z korupcją, nadużyciami finansowymi oraz niewłaściwym wykorzystywaniem funduszy. W dalszej części Parlament domaga się zastosowania istniejących instrumentów do walki z korupcją celem bezstronnego i pomyślnego prowadzenia spraw sądowych i wydawania wyroków. Domagamy się również reformy wymiaru sprawiedliwości i podjęcia walki z przestępczością zorganizowaną.

Polecam przeczytanie całego sprawozdania. Po jego lekturze budzi się wątpliwość, czy Chorwacja jest na pewno gotowa do wejścia w struktury Unii Europejskiej i czy w

perspektywie średnioterminowej nie będziemy mieli do czynienia z problemem podobnym jak na Cyprze, o którym dzisiaj dyskutowaliśmy.

3-760-000

Fiorello Provera (EFD). - Signora Presidente, desidero fare un intervento più generale rispetto alla Croazia.

Non condivido, purtroppo, l'entusiasmo dell'Assemblea per questa continua politica di allargamento a nuovi Stati membri. Soprattutto nei Balcani rimangono seri problemi di corruzione, sistemi giudiziari inadeguati, pubblica amministrazione inefficiente, addirittura contenziosi di confine, ma soprattutto una criminalità organizzata e diffusa che minaccia il libero commercio, lo Stato di diritto e la qualità della vita.

Il continuo allargamento significa anche ulteriori costi finanziari per un'Unione europea in crisi e il cui debito si avvicina ai 20 miliardi di euro. È un aspetto poco poetico, ma purtroppo è la realtà.

Il crescente euroscetticismo che registriamo è frutto anche di questa politica di continuo ampliamento a nuovi Stati che, a mio parere, andrebbe sottoposta a referendum nei singoli Stati membri.

Uno strumento di democrazia diretta, quello del referendum, che potrebbe avvicinare di più la politica europea ai cittadini.

3-761-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Przyjmując Chorwację do grona krajów Wspólnoty robimy ważny krok w procesie rozszerzenia na Bałkanach. Fakt ten stanowi niezwykle istotny sygnał dla pozostałych krajów półwyspu oraz wpływa na pogłębienie integracji europejskiej. Współpraca gospodarcza z Chorwacją prowadzona była już od wielu lat, choćby dlatego, że jest to niezwykle popularny wśród mieszkańców Unii cel podróży turystycznych. Postępy poczynione w ciągu ostatniego roku przez rząd w Zagrzebiu, aby dostosować kraj do rozwiązań wspólnotowych zasługują na nasze pełne uznanie. Przeprowadzono szereg skomplikowanych reform strukturalnych m.in. dokonując usprawnień w systemie sprawiedliwości, w tym podjęto zdecydowaną walkę z korupcją. Kraj jest na najlepszej drodze do spełnienia ostatnich wymogów integracyjnych. Jestem pewien, że członkostwo Chorwacji przyniesie wymierne efekty gospodarcze i polityczne. Obywatele polscy udający się na wypoczynek już w najbliższe wakacje odczują pozytywne zmiany, choćby z uwagi na obniżkę stawek podatku VAT na usługi turystyczne i żywność. Naszym obecnym celem powinno być rozszerzenie o inne kraje bałkańskie, w czym Chorwacja będzie miała do odegrania kluczową rolę.

3-762-000

Silvia-Adriana Ţicău (S&D). – Negocierile de aderare cu Croaţia s-au încheiat în iunie 2011. Croaţia va deveni membru al Uniunii Europene la 1 iulie 2013, cu condiţia ca Tratatul de aderare să fie ratificat de toate statele membre. Salutăm progresele înregistrate de Croaţia în domenii precum cel judiciar, combaterea corupţiei, drepturile omului şi protecţia minorităţilor şi în ceea ce priveşte crimele de război.

În ceea ce priveşte politica în domeniul transporturilor, sunt necesare eforturi suplimentare pentru a spori capacitatea administrativă a Agenţiei pentru Siguranţa Feroviară şi pentru a institui un organism comun pentru anchetarea accidentelor.

În domeniul energiei sunt necesare eforturi suplimentare, în special pentru a finaliza alinierea legislativă în domeniul pieței interne a energiei şi pentru a asigura dezvoltarea unei piețe concurențiale de gaz şi electricitate. De asemenea, Croația trebuie să respecte cerințele pentru 2020 în ceea ce priveşte promovarea eficienței energetice şi a energiei din resurse regenerabile.

Salutăm şi aşteptăm foarte mult din partea Croației şi în ceea ce priveşte implementarea strategiei Uniunii Europene pentru regiunea Dunării.

3-763-000

Interventions à la demande

3-764-000

Miroslav Mikolášik (PPE) - Musím sa priznať, že správa o rozšírení Európskej únie o Chorvátsko je potešujúca správa, úžasná. Na úvod sa v krátkosti zastavím pri voľbách do Európskeho parlamentu, ktoré sa uskutočnili túto nedeľu, 14. apríla, a teší ma, samozrejme, že vyhrali kandidáti EPP – šiesti boli zvolení. Ale všetci sme pozorne sledovali kroky k pozitívnym zmenám, ktoré za posledné desaťročie táto krajina urobila. Tvrdá a poctivá práca priviedla Chorvátov k možnosti pristúpiť do Únie, využívať jej výhody, ale aj spolu sa podieľať na šírení myšlienok a hodnôt otcov Európskej únie. Chorvátsku sa podarilo splniť odporúčania v oblastiach, ktoré boli Úniou označené za problémové. Viackrát som sa vyjadril, že Chorvátsko je vo fáze vstupu oveľa lepšie pripravené, ako boli v čase svojho vstupu práve krajiny, ako sú Bulharsko a Rumunsko. Chorvátsko je krajina s kultúrou, ktorá je v podstatných znakoch typická pre všetky európske krajiny, a preto Chorvátov v Únii vítam.

3-765-000

Hubert Pirker (PPE). - Frau Präsidentin! Dieser Bericht, der uns vorliegt, belegt eindeutig, dass Kroatien großartige Arbeit geleistet hat. Die enge Kooperation mit der Europäischen Kommission und mit dem Europäischen Parlament war erfolgreich. Kroatien erfüllt alle Voraussetzungen für einen Beitritt und der wird zum 1. Juli 2013 erfolgen. Ich freue mich auf diesen Beitritt des neuen Landes.

Dieser Beitritt ist eine Rückkehr nach Europa. Er ist nicht das Ende einer Entwicklung, sondern er ist der Beginn einer neuen Phase. Es geht jetzt ganz einfach darum, die Chancen der Mitgliedschaft in der Europäischen Union optimal zu nutzen, d. h. Projekte zu entwickeln, um die entsprechenden Kohäsionsmittel auch abrufen zu können, die Wirtschaft so aufzustellen, dass der freie Markt für den Export genutzt wird, dass Investoren ins Land kommen, dass Arbeitslosigkeit bekämpft wird.

Ich bin überzeugt davon: Kroatien ist eine Bereicherung für die gesamte Europäische Union und ich freue mich auf die neuen Kollegen im Europäischen Parlament!

(Beifall)

3-766-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Aderarea Croației la Uniunea Europeană va aduce cu siguranță o valoare adăugată Uniunii Europene, în special prin ceea ce înseamnă contribuția şi participarea la Strategia Dunării şi, nu în ultimul rând, la colaborarea pentru regiunea Europei de Sud-Est. Aş vrea să fac câteva observații legate de evoluțiile viitoare ale Croației

şi aş vrea să sugerez: 1) să utilieze în continuare fondurile IPA, fondurile de coeziune şi fondurile structurale, 2) trebuie continuată colaborarea cu Tribunalul Penal Internațional pentru Fosta Iugoslavie şi, nu în ultimul rând, este necesar ca Croația să continue colaborarea cu Slovenia, pentru a dialoga şi a găsi soluții pentru cooperarea teritorială în ceea ce priveşte conflictele de la granița acestora.

3-767-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, kannatan periaatteessa Kroatian jäsenyyttä, mutta sen taloustilanne on kuitenkin erittäin vakava, eivätkä uudistukset voi loppua, kun Kroatiasta tulee EU:n jäsen.

Laitoin muutama viikko sitten komissiolle kirjallisen kysymyksen, joka liittyi Kroatian EU-valmiuteen. Kroatiaa pidetään yleisesti ottaen laajentumispolitiikkamme malliesimerkkinä. Se oli kuitenkin ainoa maa Euroopassa, jossa ei nähty lainkaan talouskasvua. Työttömyys, etenkin nuorisotyöttömyys, julkinen vaje ja velka ovat kasvaneet, ja investointi-ilmapiiri on kärsinyt. Verrattuna muihin EU-maihin on olemassa suhteellisen suuri riski, että Kroatia tarvitsee EU:n rahoitustukipakettia seuraavan vuoden sisällä ja että se joutuu välittömästi makrotalouden epätasapainoa koskevaan menettelyyn.

Meidän on otettava vastuu tästä laajentumisesta, joka on jo lähes tosiasia. Toivon, että emme ole tehneet väärää päätöstä, toivon kaikkea hyvää Kroatialle. Toivon myös, että EU alkaa kiinnostaa Kroatian kansalaisia enemmän tulevaisuudessa. Kaksikymmentäyksi äänestysprosenttina ei ole hyvä tulos eurovaaleissa. On kuitenkin hienoa, että EPP:n sisarpuolue voitti vaalit.

3-768-000

(Fin des interventions à la demande)

3-769-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Das ist keine „blaue Karte“, das ist eine Wortmeldung zur Geschäftsordnung. Es ist gute Übung dieses Hauses, dass man beim Catch-the-eye-Verfahren auf die fraktionelle Ausgewogenheit achtet. Ich bitte Sie um Auskunft darüber, ob sich ausschließlich Mitglieder der Europäischen Volkspartei für das Catch-the-eye-Verfahren gemeldet haben, weil es bereits die fünfte ...

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort.)

3-770-000

La Présidente. - Je vous réponds tout de suite, Monsieur, et justement la parole est maintenant à M. Brons.

3-771-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, thank you. Twenty-two years ago, Croatia fought for and eventually won its independence, for which it paid with the lives of many of its nationals. That independence has now been surrendered to the European Union. To add insult to injury, Croatia has had to pay to be allowed to surrender. Part of this price was handing over two of its generals, Generals Markac and Gotovina, to the UN War Crimes Tribunal so that they could be stigmatised – quite unjustly, as it turns out – as war criminals.

Croatia is praised in the report for its democratic consolidation. Let us hope that democracy is contagious and that it spreads to the EU and its worst Member States. Croatia has been told that it must respect the rights of minorities. If some Croats have problems with minorities at present, then, in the words of Al Jolson: 'you ain't seen nothin' yet'. Wait until the poor of Africa and Asia, admitted by the EU through its common immigration policy, turn up in your towns and cities and outnumber your tiny population.

3-772-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Madam President, Croatia is a very different country from what it was when it submitted its application to join the European Union in 2003. Throughout the rigorous accession process, progress has been achieved in all areas.

But it is not only Croatia which has become very different. The European Union enlargement policy has also become different. It has become more credible, which is also because of the commitment of our Croatian colleagues.

Croatia was the first candidate country to go through the benchmarks approach in each and every chapter. Croatia was the first country where we have acquired the track record. Enlargement is no longer a just an exercise in ticking boxes.

Croatia was the first country to address Chapter 23 – the chapter of chapters – focusing on the reform of the judiciary and fundamental freedoms, the most powerful instrument and transformation of the country. Croatia was also the first country to undergo the pre-accession monitoring process. All this not only lent more credibility to the enlargement process but also meant Croatia was prepared for joining the European Union. So there is no need now for a cooperation and verification mission.

I am happy that the European Parliament played an important role in both these processes – in changing Croatia and also making the enlargement policy more credible. From 1 July 2013, as a Member State of the European Union, Croatia will actively participate in shaping the future of Europe. It is also committed to continuing to play an active role in the region and support its neighbours on their way towards the European Union.

I look forward to working closely with all of you and with your new colleagues from Croatia and to continuing the process of enlargement for the benefit both of the region and of the European Union.

3-773-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Madam President, honourable Members, thank you for the range of very constructive and also very frank contributions that we have heard here. I think it is very refreshing to have that type of debate.

From our point of view, a credible enlargement policy is absolutely key to maintaining the momentum of reform in countries seeking to become part of the European Union, as well as, of course, to ensure continued public support for enlargement within our Member States. That is a challenge, but it is one that I think we can rise to if we continue with a credible policy, which I believe we are doing.

Our enlargement policy is based on a consolidation of commitments, fair and rigorous conditionality and better communication. This is combined with the EU's capacity, in all its dimensions, to integrate new members, with each country being assessed on its own merits and its own efforts. I believe this is why enlargement is one of the most successful

big projects of the European Union. It is up there with the single market, the currency union and the other big ideas that we have had since the inception of the European Communities.

At a time of immense challenge in Europe, right across the European Union and in our neighbouring regions, it is important that we acknowledge a project which is such an immense success and that we acknowledge its value for the continuing evolution and progress of the Union, all the time ensuring that it is a credible, objective process. I believe that is what we have.

Croatia's imminent accession to the EU is an achievement which will bring positive benefits throughout the Western Balkans, and many members have alluded to this. It clearly demonstrates what can be achieved with dedicated and sustained hard work – and most of all, political will.

What has been achieved in the past ten years is nothing short of remarkable in the context of Croatia, and Mrs Cornelissen and others have mentioned that in their contributions. I think we have to stand back sometimes and reflect on that massive transformation that has taken place in such a relatively short period of time. We sincerely hope that this will give new momentum to the European perspective of the Western Balkans, provided that all countries concerned continue on this path of genuine reform.

Croatia should provide a really positive example and, I hope, give inspiration to the other countries in the Western Balkans which might eventually join our Union. I hope we will have the opportunity to welcome many, if not all of those countries of the Western Balkans to the European family in the near future.

I would like in conclusion to congratulate Rapporteur Rouček again for his excellent work and his long commitment to this process. Congratulations also to Commissioner Füle, who has shown great resolve and great patience at times throughout the process.

It is essential that we now keep up this positive momentum in Croatia. I have no doubt that we will see a continued commitment from the Croatian people and its government, enabling us to finalise our work and welcome Croatia as the 28th Member State of the Union on 1 July 2013. My only regret, of course, is that it will be a day after we conclude the Irish Presidency. But we cannot have all the positive stories!

3-774-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Bei allem Respekt für Ihre Leitung möchte ich doch ein paar Punkte, die mir etwas eigenartig erscheinen, anführen: Zum Ersten: Ihre Mischung zwischen Abgeordneten im Verhältnis 4 : 1 ist für mich nicht nachvollziehbar. Ich habe nicht gewusst, dass die Europäische Volkspartei 80 % der Abgeordneten stellt.

Zum Zweiten: Ich weiß, dass Sie gute Berater haben, und ich würde daher darum bitten, dass Ihre Berater Sie auch hier gut beraten, damit Sie korrekt und fair die anderen Fraktionen berücksichtigen. Ich vermute, es war ein etwas abgekartetes Spiel, und bei dem Spiel wurde offensichtlich gut gearbeitet. Ich empfehle Ihnen, sich ...

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort.)

3-775-000

La Présidente. - Je pense que vous avez dit ce que vous deviez dire. Permettez-moi de vous répondre en vous disant que j'ai procédé, je pense, de façon très proportionnelle aux demandes que j'ai reçues, de manière à respecter au maximum le pluralisme, mais aussi le temps de parole qui nous est nécessaire pour le débat suivant.

J'ai reçu, conformément à l'article 110, paragraphe 2, du règlement une proposition de résolution [(1)].

Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi 18 avril à 11 h 30.

Déclarations écrites (article 149)

3-775-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie* **.** – Szanowni Państwo, opublikowany w minionym miesiącu raport podsumowujący negocjacje akcesyjne wydaje się potwierdzać determinację Brukseli w sprawie przyjęcia Chorwacji do Wspólnoty. Pomimo widocznego tam urzędowego optymizmu istnieją jednak realne obawy, czy Zagrzeb nie podzieli losu Bułgarii i Rumunii. Przede wszystkim dlatego, że postępy tego kraju w reformowaniu wymiaru sprawiedliwości są niewielkie. Należy docenić zaostrzenie w ostatnim czasie działań w stosunku do skorumpowanych polityków i urzędników. Nie jestem jednak pewna na ile są one związane z determinacją obecnego rządu w walce z korupcją, a na ile wynikają z chęci dyskredytacji przeciwników politycznych. Ponadto organizacje pozarządowe zwracają uwagę na niewielką aktywność chorwackich władz w zwalczaniu korupcji na niższych szczeblach administracji. Niezwykle zasłużona organizacja, jaką jest Transparency International, zauważa, że prace nad zmianą prawodawstwa w tym wymiarze toczyły się niezwykle szybko, co może przełożyć się na jego niską jakość, a także brak rzeczywistego wdrożenia. Dlatego też Komisja powinna naciskać na Zagrzeb, aby podjął intensywne działania zabezpieczające przetargi publiczne, chroniące tzw. whistleblowers'ów, a także przeciwdziałające konfliktowi interesów w służbie cywilnej. Przykład Rumunii i Bułgarii pokazuje bowiem, że jedynym momentem, w którym można skutecznie zmusić państwa do przeprowadzenia realnych zmian, jest etap poprzedzający akcesję. Jeżeli teraz tego nie zrobimy, to może się okazać, że za chwilę będzie za późno.

3-776-000

Filip Kaczmarek (PPE), *na piśmie* **.** – Szanowni Państwo! W ubiegłym tygodniu byłem w Chorwacji. Moje wrażenie było takie, jakby Chorwacja już była członkiem Unii Europejskiej. Nie było widać kampanii wyborczej do Parlamentu Europejskiego, a przecież wybory odbyły się w minioną niedzielę. Paradoksalnie nawet niska frekwencja wyborcza przypomina inne kraje członkowskie UE. W pierwszych wyborach europejskich w Polsce w roku 2004 frekwencja była bardzo podobna do tej z ostatniej niedzieli w Chorwacji. To, co wydało mi się szczególnie ważne, to fakt, że Chorwaci mają, moim zdaniem, świadomość, że wchodzą do UE na dobre i na złe. Unia nie jest drogą jednokierunkową. Unia w wielu kwestiach jest pomocna i udziela wsparcia, ale ma też swoje wymagania i oczekiwania. Chorwaci rozumieją tą zależność. To dobrze, bo dzięki temu łatwiej uniknąć

(1) Voir procès-verbal.

rozczarowania, nadmiernych oczekiwań czy też frustracji wynikającej z niespełnionych marzeń. Przed Chorwacją stoją wyzwania i Chorwaci nie boją stawić im czoła.

Z drugiej strony mam wrażenie, że niektóre okresy przejściowe, zapisane w traktacie akcesyjnym, są zbyt długie. W przypadku rozszerzenia UE w roku 2004 część okresów przejściowych wynikała z wyolbrzymionych i nieuzasadnionych obaw UE. Obawy te nie potwierdziły się, a w niektórych przypadkach okresy przejściowe zaszkodziły UE, a nie nowym członkom. Serdecznie witam Chorwację w Unii Europejskiej! .

13. Rapport de suivi 2012 concernant la Turquie (débat)

3-778-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur les déclarations du Conseil et de la Commission sur le rapport global de suivi 2012 de la Turquie (2012/2870(RSP)).

3-779-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **. –** Madam President, honourable Members, on behalf of the Council, I would like to sincerely thank Parliament for its work on this issue, and in particular your rapporteur Ms Oomen-Ruijten. Your resolution highlights a number of significant issues and comes at an important point in EU-Turkey relations.

Turkey is both a candidate country and a key partner for the European Union. The Turkish economy contributes to the prosperity of the European continent. Turkey's active foreign policy is clearly having a growing impact in the region, and there is intensified political dialogue between the EU and Turkey.

The EU-Turkey relationship goes back a long way. The range of areas in which we cooperate clearly illustrate the extent to which we share common interests. However, the EU-Turkey relationship has not achieved its full potential. This can only happen through progress in both the accession negotiations and other dimensions of the relationship.

It is therefore encouraging that we now see renewed momentum in the accession negotiations, with the possibility of opening the important Regional Policy chapter in the next few months, and hopefully before the conclusion of the Irish Presidency. Clearly, the Presidency will do everything it can to encourage further progress, and this will also require significant effort on the Turkish side. We are encouraged by the cooperation we have received to date from Turkey, from the Commission and from our EU partners.

The positive agenda has played an important role in taking forward the relationship. It is clear, however, that the positive agenda is a complement to the negotiations. It cannot be a substitute for them.

Constitutional reform is key to making progress. As underlined in your draft resolution, the Council strongly encourages Turkey's work on a new constitution and welcomes the fact that this has been part of a broad, democratic and participatory process. This should help create a framework for further developments, not least with regard to the all-important Kurdish issue.

On the Kurdish issue, we are encouraged by the latest positive developments under the İmralı peace process. The process is still in a delicate phase and the obstacles to achieving a breakthrough are formidable. However, the call by PKK leader Abdullah Öcalan to the

PKK to lay down arms and withdraw beyond Turkey's borders, as well as the positive reactions to that call, are encouraging and to be welcomed.

Work on the new constitution must continue to be wide-ranging and inclusive. However, implementation in line with European standards is critical to ensuring progress in Turkey's efforts towards complying with the accession criteria.

Constitutional reform is not the only priority area. There have been a number of other positive developments, such as the establishment of an Ombudsman and a National Human Rights Institution. Progress has also been made in the area of women's rights and gender equality, through the adoption of the third judicial reform package, and in civilian oversight of the security forces. However, we do recognise that further work is required.

We call on Turkey in particular to continue to improve the observance of fundamental rights and freedoms, both in law and in practice. We have serious concerns with regard to freedom of expression. We see large numbers of legal cases being brought against writers, journalists, academics and human rights defenders for expressing their non-violent opinions, as well as frequent website bans. The broad application of legislation on terrorism and organised crime also remains a serious concern, and it is essential that the independence, impartiality and efficiency of the judiciary be ensured. These issues must be addressed, not only through legislation, but also in the way existing legislation is implemented.

There are other important areas where more remains to be done. These include freedom of religion, property rights, trade union rights, rights of persons belonging to minorities, women's and children's rights, anti-discrimination and gender equality, and the fight against torture and ill-treatment.

There is one particular unresolved issue which has a direct bearing on both the accession negotiations and EU-Turkey relations in general. We deeply regret that Turkey – despite our repeated calls – continues to refuse to fulfil its obligations with regard to the Additional Protocol to the Association Agreement. Our position on this is very well known. In the absence of progress on the full non-discriminatory implementation of the Protocol, the EU will maintain its measures from 2006, which will continue to affect overall progress in the negotiations.

We also expect Turkey to make progress towards the necessary normalisation of its relations with the Republic of Cyprus without further delay.

I should add that the Council deeply regretted Turkey's freezing of its relations with the Council Presidency during the second half of last year, as well as its statements on this issue, and its non-alignment with EU positions or statements in international forums. The Presidency is a key part of the institutional set-up of the EU and should be respected as such.

I would also like to underline the importance which we attach to good neighbourly relations in general. This is one of the basic requirements for measuring progress on Turkey's path to the EU.

I would like to conclude by referring to an all-important aspect of EU-Turkey bilateral relations, namely visa liberalisation. It is encouraging that you welcome the Council's decision to invite the Commission to take steps towards visa liberalisation as a gradual and long-term perspective, in parallel with the signature of the readmission agreement.

The Council supports the launch of a dialogue on visa, mobility and migration between the Commission and Turkey. At the same time it is essential that the negotiated EU-Turkey readmission agreement is signed and concluded, as well as being effectively implemented.

3-780-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Madam President, Minister, honourable Members, let me start by thanking the rapporteur, Ms Oomen-Ruijten, for the high quality of the report we are discussing today.

Recent developments in European Union-Turkey relations give cause for optimism. First, last December's Council spoke of a 'new momentum in the accession negotiations'. We are confident that we can open negotiation chapters again in 2013.

Second, we are making progress in our cooperation on visas and migration, as we just said. We are confident that we can soon start a visa dialogue with Turkey, together with the signature of the readmission agreement between Turkey and the European Union. Two weeks ago the Turkish Parliament adopted the Law on Foreigners and International Protection. Once properly implemented, this law will also address some important issues of the visa roadmap.

Third, the dialogue on foreign policy issues between the European Union and Turkey has intensified. We hope this will lead to increased alignment with the European Union's positions. We appreciate and support Turkey's continued active and vocal role on Syria and its vital humanitarian role and management of the influx of Syrian refugees. Turkey hosts over 190 000 registered refugees as of today. The news on the rapprochement between Turkey and Israel is also good.

Honourable Members, let me also underline a number of recent developments inside Turkey. The drafting of a new constitution has arrived at a critical stage. The participatory process followed so far has our full support. The courageous initiative to bring peace at last in the south-east of the country is a promising chance to end terrorism and to pave the way to an overall solution of the Kurdish issue.

The Fourth Judicial Reform Package adopted by the Turkish Parliament last week is an important development in respect for fundamental rights in Turkey. It does not exempt the government from passing further reforms.

Provisions remain in Turkish legislation that are a cause for concern, notably as regards freedom of expression and freedom of assembly and association, and that needs to be addressed. I understand that the outstanding points will be included in the forthcoming Human Rights Action Plan, which I hope will be finalised very soon.

Regarding the Cyprus issue, the Commission looks forward to a re-launch of fully-fledged negotiations as soon as possible with the aim of reaching a swift conclusion of the talks, even though we understand that the immediate priorities of the Republic of Cyprus lie elsewhere. There should not be any taboos in the search for a comprehensive settlement to the Cyprus issue. I hope that the overall positive environment I referred to at the beginning will be transformed into an opportunity for the benefit of both the Greek Cypriot community and the Turkish Cypriot community.

A settlement will also contribute significantly to the business environment and unleash the full economic potential of the island, including in the area of energy. Thank you very much for your attention.

3-781-000

Ria Oomen-Ruijten, *namens de PPE-Fractie* **.** – Er is nooit een saai moment wanneer het gaat om de relaties tussen de EU en Turkije en er is in de afgelopen tijd ook ongelooflijk veel gebeurd.

Vorige week is het vierde justitiële hervormingspakket aangenomen door het Turkse parlement. Ik sluit mij dan ook graag aan bij de woorden van mevrouw Creighton, maar ook van commissaris Füle dat wij minister Ergin moeten complimenteren met zijn inzet. Want dit zijn stappen op de goede weg.

Daarnaast spreek ik de hoop uit dat het actieplan inzake mensenrechten tot nog meer positieve ontwikkelingen zal leiden. Tevens, het is net genoemd, werd vorige week de vreemdelingenwet aangenomen en wij hebben daar al enige tijd om gevraagd.

Voorts lijken de onderhandelingen tussen de Turkse regering en Abdullah Öcalan constructief en met grote steun van de Turkse bevolking te verlopen. Dat is wat ik het meest apprecieer, steun van de Turkse bevolking voor dat proces en steun ook van het maatschappelijk middenveld.

Na de excuses van Israël lijkt zich ook een verbetering af te tekenen in de bilaterale relaties tussen Israël en Turkije.

Dan, de Franse regering heeft de blokkering van hoofdstuk 22 opgeheven en u, mevrouw Creighton, verwacht dat u dat hoofdstuk in de komende maand nog kunt gaan aanpakken. Op zijn beurt heeft Turkije aangegeven dat men ook hoofdstuk 19, het sociale beleid, wil gaan openen. Turkije heeft daar nooit interesse voor gehad, maar nu schijnt men dat ineens te willen. Ik denk dat dit positief is.

Het is tegen die achtergrond en in het licht van die ontwikkelingen dat wij vandaag de resolutie van het Parlement bespreken, een resolutie die overigens oproept tot het onderhouden en verder ontwikkelen van een constructieve relatie tussen de EU en Turkije, constructief in de context van het onderhandelingsproces. Maar om dat te bereiken is er van beide kanten ook een commitment nodig.

Vanuit Turkije, en men heeft zich in 2005 daaraan gecommiteerd, zijn hervormingen nodig, niet alleen omdat de EU dat wil, maar met name omdat de Turken dat moeten doen voor hun eigen land. Als zij een moderne en welvarende samenleving willen hebben, moeten zij komen met dat hervormingsproces. Heel belangrijk is daarbij de vrijheid van meningsuiting, mediavrijheid, en alle andere fundamentele vrijheden zoals rechten van religieuze gemeenschappen, vrouwen en gender.

Wat wetgeving betreft lijkt Turkije dus op de goede weg, maar het is ook een kwestie van mentaliteit, ook bij rechters en aanklagers. Het proces tegen de pianist lijkt de zorg die het Parlement op dat punt heeft, te bevestigen.

Ik heb een eerlijke en evenwichtige resolutie proberen te maken, die Turkije een spiegel voorhoudt. Welkom voor de hervormingen, maar ook kritisch en zeer kritisch waar dat nodig is.

Ik wil nog één punt aankaarten: er is nu een optimale kans voor Turkije om met de nieuwe regering van Cyprus nieuwe afspraken te maken op dezelfde positieve manier als zij dat met het Koerdenprobleem doet en ik hoop dat dat ook nog dit jaar gebeurt.

3-782-000

Raimon Obiols, *en nombre del Grupo S&D* **.** – Señora Presidenta, si miramos la situación, tanto en Turquía como en la región, llegamos a la conclusión de que es estrictamente necesario un mayor esfuerzo para unas relaciones constructivas entre la Unión Europea y Turquía.

Me parece que este es el enfoque del informe, un informe que ha sido consensuado básicamente. Creo que gozará del apoyo de una muy amplia mayoría en esta Cámara. En este proceso de elaboración del informe —y aprovecho para felicitar a la ponente—, nuestro Grupo ha tenido básicamente tres prioridades.

La primera es reforzar las relaciones positivas y fructíferas con Turquía, desarrollar la agenda positiva y todos sus aspectos y buscar posiciones lo más comunes posibles y lo más cooperadoras posibles en lo que se refiere a una región —Oriente Próximo— perturbada en este momento por problemas trágicos y por conflictos.

La segunda prioridad es mantener y avanzar, dar un paso adelante en las negociaciones de adhesión con la apertura de nuevos capítulos.

Y la tercera prioridad, sin injerencia de ningún tipo, es la búsqueda de apoyos para el proceso democrático en Turquía. Allí están pasando cosas muy importantes. Por un lado, el despliegue de una serie de reformas en el campo de las leyes, del poder judicial, de los derechos humanos y de la igualdad de la mujer. Son reformas contradictorias y debemos apoyar la salida más democrática y más progresista posible en todos estos campos. Luego, hay un proceso constitucional importantísimo, y, finalmente, hay un proceso de paz. Después de décadas de un conflicto que ha costado decenas de miles de víctimas y miles de millones de dólares o de euros, ahora hay una ocasión histórica en la que no debe faltar el apoyo activo de la Unión Europea.

3-783-000

Alexander Graf Lambsdorff, *im Namen der ALDE-Fraktion* **.** – Frau Präsidentin! Auch in diesem Jahr will das Europäische Parlament wieder ein Signal an die Türkei senden, das zwei Teile hat. Auf der einen Seite Unterstützung für den Reformprozess in der Türkei, aber auf der anderen Seite auch Forderungen nach mehr Reformen, nach schnelleren und besseren Fortschritten.

Es ist an der Zeit für die Türkei, jetzt einmal unzweideutig zu zeigen, dass sie wirklich weiter an Reformen interessiert ist. Es ist ja schon bemerkenswert: Sowohl Sie, Herr Kommissar, als auch Sie, Frau Ministerin, erklären hier, dass es einige Fortschritte gibt, hier und da ein Ombudsmann, und bei den Visafragen kommen wir vorwärts. Doch nach dem „Aber" kommen sofort ganz fundamentale Fragen: Grundrechte, Grundfreiheiten, Meinungsfreiheit, Redefreiheit – das sind ja wirklich entscheidende Punkte. Ich bin froh, dass das hier so deutlich war. Ankara muss diese Botschaft hören. Ich kann nur wiederholen, dass ein Land, das über den Beitritt verhandelt, nicht ein Land sein kann, das bei Reporter ohne Grenzen auf Platz 158 von 179 getesteten Ländern liegt, das in den Worten von Reporter ohne Grenzen das größte Journalistengefängnis der Welt ist.

Ich hoffe, dass es gelingt, mit dem vierten Reformpaket der Justiz hier einige Probleme anzugehen. Wir haben Fehlurteile gehabt wie im Fall von Pınar Selek, wir haben ein Fehlurteil im Fall von Fazıl Say. Hier brauchen wir deutliche und klare Signale an die Türkei, dass wir das im Erweiterungsprozess nicht dulden.

Ich bedaure auch, dass es nicht gelungen ist, im Verfassungsprozess den Europarat und die Venedig-Kommission enger in diesen Prozess einzubinden. Insbesondere die Art und Weise, wie die Venedig-Kommission ausgeladen worden ist, gibt uns wirklich zu denken. Der Europarat ist keine fremde Macht, die sich in der Türkei einmischen will, der Europarat ist eine der Institutionen in Europa, die für Demokratie und Menschenrechte kämpfen, die unglaublich kompetent ist. Also das, was da geschehen ist, ist nicht schön.

Auf der anderen Seite müssen wir trotzdem die Chancen sehen. Das, was sich im türkisch-kurdischen Verhältnis gerade abspielt, der Imralı-Prozess, die Äußerungen von Abdullah Öcalan, die konstruktive Rolle, die die BDP spielt, das ist sehr erfreulich. Das ist wirklich ein entscheidender Moment. Ich hoffe sehr, dass es gelingen wird, aus diesem Anlass Fragen der Staatsangehörigkeit, der Antiterrorismus-Gesetze, aber auch andere grundlegende Fragen der kulturellen Selbstbestimmung der Kurden ein für allemal zu lösen. Dieses Volk hat es verdient, auch die Türkei hat es verdient.

Ich denke, dass die Türkei an einem entscheidenden Punkt ist, dass es jetzt an der Zeit ist für die Türkei, glaubwürdig ihre Reformen voranzutreiben, glaubwürdig ihren europäischen Kurs fortzusetzen. Dann können sowohl die positive Agenda als auch der Beitrittsprozess wieder vorankommen.

3-784-000

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE* **.** – Madame la Présidente, c'est vrai que nous n'avons pas souvent l'occasion dans ce Parlement de faire un rapport à un moment politique aussi exceptionnel que celui que traversent, d'une part, la Turquie et la région et, d'autre part, les relations entre l'Union européenne et la Turquie. Je pense qu'il faut vraiment féliciter Ria Oomen-Ruijten, qui a réussi ce pari de faire un rapport qui est un rapport de partenaire politique, sans relents paternalistes, tout en étant capable d'aborder des situations et des questions, qui sont d'une grande sensibilité politique, comme la question du droit des minorités, de la liberté d'expression – on vient d'en parler –, de la situation des femmes ou les questions relatives à l'environnement.

Je crois donc que ce rapport est très utile dans la situation que je qualifie d'exceptionnelle. De quel point de vue? Parce qu'aussi bien dans les relations diplomatiques que dans les changements politiques, il se passe des choses importantes. Le changement politique en France a déjà produit ses premiers effets: la levée d'un veto sur le chapitre 22 qui va produire, lui-même, des effets dans le contexte de la discussion pour la paix, qui a été lancée de manière courageuse et même admirable par le gouvernement turc avec ses partenaires politiques kurdes. C'est à mon sens très important.

Je déplore qu'il se trouve encore parmi nous plus de 40 membres pour supprimer notre message envers l'ouverture des chapitres 23 et 24. En effet, qui prétend soutenir les réformes démocratiques en Turquie doit aussi soutenir les leviers puissants que sont les négociations autour de ces deux chapitres, qui concernent précisément la question des droits fondamentaux, de la justice, des libertés et de l'appareil judiciaire. Cet amendement est donc vraiment tout à fait déplorable au sein de notre institution.

Je le disais, il se passe aujourd'hui, en Turquie, un événement dont nous n'avons pas encore mesuré toute l'ampleur, qui est cette négociation directe entre quelqu'un qui est en prison – M. Öcalan – et M. Erdovan, négociation qui est très largement soutenue par la population, par la société civile. C'est un point tout à fait essentiel, également très lié au débat sur la nouvelle Constitution, puisque la question de la définition d'une nouvelle citoyenneté, la

question de la possibilité d'être éduqué dans sa langue maternelle, la question de la décentralisation et de la démocratisation en Turquie sont tout à fait liées à la résolution politique de la question kurde et aux avancées de ce processus de paix.

Je pense que l'appel, les forces, le soutien de toutes les institutions européennes envers ce processus est aujourd'hui absolument capital. L'Union européenne a beaucoup à offrir dans ce domaine, à la fois son expérience dans la réconciliation et la paix, sa capacité aussi de créer du compromis politique, du dialogue politique, du respect dans le débat politique, ce qui manque encore cruellement dans l'espace politique turc.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-785-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question* **.** – I see that you were elected as a Green. In talking about Turkey, I wonder whether you have ever made an assessment of the impact on the environment for your country of conferring on 73 million Turkish citizens the absolute right to work, live and settle in France.

3-786-000

Hélène Flautre (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"* **.** – J'avoue que j'ai un peu de mal à comprendre la question. Sachez simplement, cher collègue, que les amendements qui concernent justement les inquiétudes que nous avons par rapport au mode de développement assez productiviste et axé sur la croissance du modèle plutôt ancien en Turquie ont été formulées par mon groupe et sont présents dans le rapport de Mme Oomen-Ruijten.

Quant au reste, je ne sais pas très bien ce que vous voulez dire par l'impact environnemental de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Je crois que je suis toujours à l'avant-garde de ces questions dans la discussion avec nos homologues en Turquie, sur le point, par exemple, des enjeux du dérèglement climatique, dans la lutte contre ces projets de centrale nucléaire et pour faire en sorte que la croissance en Turquie soit riche en emplois, mais riche aussi en biens communs tels que la protection de l'environnement.

3-787-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* **.** – Madam President, Turkey is an economic and political powerhouse straddling both Europe and Asia and embedded in both those continents throughout its history and by modern geopolitical and social realities.

Therefore the ECR Group acknowledges Turkey's importance and seeks to strengthen our ties of partnership with it.

Turkey is a democracy which desires closer European integration while it builds its relationships in the Middle East and Central Asia as well. Indeed, some of those relationships should be warmly welcomed by Parliament. The rapprochement with Israel, in particular, is extremely good news for those of us who support a more stable Middle East and Eastern Mediterranean.

Both sides should be congratulated for their efforts. It was also hugely encouraging recently to hear of the recent PKK ceasefire and the start of a dialogue with Öcalan in prison.

Nevertheless, there remain challenges in Turkey and in the EU's relationship with it. Many of us were extremely disappointed by Turkey's refusal to cooperate with the Republic of

Cyprus's presidency of the Council last year, and of course it would be extremely difficult to consider Turkish membership of the European Union while the Cyprus recognition issue is unresolved and while Turkey insists on unilaterally recognising the so-called Turkish Republic of Northern Cyprus (TRNC) and not implementing the Ankara Protocols, as it has agreed to do.

There has also been alarm in many quarters at Turkey's alleged support recently for Salafists in Syria, though of course I welcome its support for the Free Syrian Army and the secular forces combating the Assad regime. This threatens to destabilise that region further and possibly, eventually, Turkey itself. I would finally encourage Turkey to offer greater support to its minorities, such as Christian Syriacs; the issue of LGBT rights also needs to be taken more seriously.

But despite all these problems and challenges, I reiterate that, from the viewpoint of the ECR, Turkey remains a key friend and NATO ally. We must reach out to it in a spirit of dialogue and cooperation and help its people and Government attain the European integration that they seek.

3-788-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-789-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie* **.** – Morgen zal het alweer zes jaar geleden zijn dat in Malatya de drievoudige moord op christenen plaatsvond. Begin deze week sprak ik met de weduwe van een van de slachtoffers. Zij sprak terecht de hoop uit dat het recht zijn beloop zal hebben tegen de folteraars en moordenaars van haar man en zijn twee metgezellen.

Dat brengt mij, mijnheer de commissaris, bij de klemmende vraag: wettigt de huidige voortslepende procesgang deze hoop inderdaad? Hebt u informatie? Is hier sprake van een transparant proces waarvan je zegt Turkije is op weg naar een rechtsstaat, hetgeen ook de christenen, de minderheden, een steun in de rug geeft? De weduwe sprak positief. Zij had goede hoop. Maar hoe zit het met die rechtsgang? Hebt u daar nieuwe informatie over?

Daar voeg ik nog een tweede urgente vraag aan toe over dezelfde procesgang. Eind vorige week vernam ik dat de advocaat van de nabestaanden van de Malatya-moorden, Erdal Doğan, ernstig met de dood is bedreigd door nota bene één van de aangeklaagden! Hebben de Turkse autoriteiten, mijnheer de commissaris, volgens uw informatie ook effectieve beschermingsmaatregelen getroffen voor deze advocaat?

Tot slot verheugt het mij dat de resolutie in paragraaf 33 de Turkse autoriteiten oproept om strenge en effectieve maatregelen te treffen in de strijd tegen antisemitische uitingen. Ik voeg daar in één adem de juiste vingerwijzing van de Turks-Joodse uitgever, publicist en intellectueel Rifat Bali aan toe dat de Europese instellingen Turkije moeten aanzeggen dat het land geen EU-lidstaat kan worden, tenzij Turkije besluit het antisemitisme niet met politieke verklaringen, maar met dáden te bestrijden, met inschakeling van de justitie.

3-790-000

Τάκης Χατζηγεωργίου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* **.** – Κύριε Πρόεδρε, είμαι μερικά χρόνια σε αυτό το Κοινοβούλιο και έχω την εντύπωση ότι αυτή η έκθεση, ουσιαστικά, σιγά-σιγά αντικατοπτρίζει τις ισορροπίες μέσα στο Κοινοβούλιο αντί να κοιτάξει τα βαθιά δομικά προβλήματα της Τουρκίας. Αυτό δεν πρέπει να είναι δουλειά των ευρωβουλευτών. Μπορεί να είναι δουλειά των κυβερνήσεων, να είναι δουλειά των διπλωματών, μπορεί να είναι δουλειά της Επιτροπής. Δεν μπορεί το Κοινοβούλιο να δουλεύει με έναν τρόπο ο οποίος να κρατά τις ισορροπίες ώστε να μην θυμώσει ο Α ή ο Β.

Το κουρδικό ζήτημα είναι ένα τεράστιο θέμα. Πώς είναι δυνατόν αυτή η έκθεση να ωθεί προς την σωστή κατεύθυνση; Εδώ έβαλαν στη φυλακή κάποιον γιατί στην προθήκη του καταστήματός του είχε μια φωτογραφία, και αυτή η φωτογραφία έμοιαζε στον Οτσαλάν, και μας λένε ότι κάνουν διαπραγματεύσεις με τον Οτσαλάν; Υπάρχει μια κοροϊδία. Η Τουρκία δεν είναι έτοιμη να κινηθεί προς τη σωστή κατεύθυνση επίλυσης ενός, παραδέχομαι, πολύπλοκου και τεράστιου προβλήματος. Αλλά εμείς, αν θέλουμε να βοηθήσουμε, πρέπει να είμαστε ειλικρινείς. Πρέπει να δώσουμε κατευθύνσεις για τη λύση και όχι απλώς κουβέντες.

Όσον αφορά το κυπριακό: Κάθε χρόνο, στην έκθεση αναφέρεται 'να αποσυρθούν άμεσα τα τουρκικά στρατεύματα και να παραδοθεί η πόλη της Αμμοχώστου στους κατοίκους της'. Τι απαντά η Τουρκία; Υπάρχει, λέει, ανισορροπία μέσα στο Κοινοβούλιο - δηλαδή, εν τέλει, μας κοροϊδεύει κιόλας ότι έχουμε μια ανισορροπία μέσα στους κόλπους μας. Αυτή είναι η αντιμετώπιση της Τουρκίας: οι απειλές της ενάντια στα δικαιώματα της Κύπρου να εκμεταλλευθεί τον υποθαλάσσιο πλούτο της. Προσφέρει μία τέτοια συμπεριφορά το κίνητρο στην Κύπρο ή σε άλλο κράτος για να ανοίξουν το κεφάλαιο της ενέργειας όπως απαιτεί η έκθεση;

3-791-000

El Presidente. – Señor Duff, está usted inscrito para intervenir sobre este tema. Si usted formula ahora una pregunta de «tarjeta azul», no le daré luego la palabra en la lista de oradores. Elija usted si quiere hacer la pregunta ahora o si quiere usted hablar luego. Usted elige lo que prefiere.

3-792-000

Andrew Duff (ALDE). - Mr President, I had not appreciated that if you asked a blue-card question you expunged yourself from the speaking list. I think this is a rule which has passed me by.

(Applause)

3-793-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, on a point of order: with the greatest possible respect, I have attended these debates many times and have had the privilege of putting blue card questions with the assent of colleagues many times. You, Sir, are the only President who has had such a rule that, if somebody is speaking in a debate, they cannot put a blue card question.

I think you are entitled to make this rule of your own accord under the Rules of Procedure, but it is an entirely personal ruling and it suppresses debate. Could I respectfully ask you, Sir, to reconsider?

3-794-000

El Presidente. – Señoría, yo reconsidero todo siempre, termino los debates que presido en el tiempo que está previsto e intervienen todos aquellos que están inscritos, cosa que no siempre pasa. ¿Se refiere al procedimiento de pregunta de «tarjeta azul» o a la observancia del Reglamento?

3-795-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, on a point of order, I can understand that you might wish to deny Mr Duff as it were the right to speak at the end, but if he has already got a space on the list to speak for his political group, you cannot withdraw that just because he asked for a blue card.

If he wants to 'catch-the-eye', you have total discretion over that. I do not believe you have the discretion to take him off the list of official speakers for his group if he puts up a point of order.

Otherwise you destroy the total dynamics of interactive debate.

3-796-000

El Presidente. – Señor Tannock, tomo nota de su interpretación y respeto su interpretación, pero el que presido soy yo, por el momento, y voy a mantener mi postura. Y el señor Duff, cuando tome la palabra luego, podrá comentar lo que desee sobre el tema en cuestión.

3-797-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - In artikel 49 van het Verdrag betreffende de EU staat dat elke Europese staat die de in artikel 2 bedoelde waarden eerbiedigt en zich ertoe verbindt deze uit te dragen, kan verzoeken lid te worden van de Unie. Afgezien van het feit dat Turkije geografisch gezien al geen Europees land is, schendt het aan de lopende band de waarden en principes die wij hier hoog in het vaandel hebben staan. In Turkije zijn de in artikel 2 genoemde waarden, zoals vrijheid en gelijkheid ver te zoeken. Turkije glijdt almaar verder af. Van het kemalisme van Ataturk dat van Turkije een moderne en seculaire staat moest maken, is niets meer over.

Eergisteren is de Turkse pianist Fazil Say door de rechtbank veroordeeld tot een gevangenisstraf van 10 maanden voorwaardelijk. En waarom? Omdat hij in april vorig jaar een vers van de Perzische dichter Omar Khayyám uit de elfde eeuw heeft getwitterd. Daarmee zou hij de islam beledigd hebben.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag geeft de Commissie aan de zaak Say met bezorgdheid te volgen. Welnu, ik roep de Commissie op om de daad bij het woord te voegen en strikte consequenties te verbinden aan de veroordeling van pianist Say, de zoveelste schending van de vrijheid van meningsuiting door Turkije.

Hoezeer dient de situatie in Turkije verder te verslechteren, voordat de Commissie eindelijk inziet dat Turkije niet Europees ís, niet Europees wil zijn en ook nooit Europees zal worden? Europa en Turkije kunnen met elkaar samenwerken en handel drijven, maar Turkije hoort niet thuis in de Europese Unie. Kiest de Commissie voor doormodderen op de bestaande uitzichtloze weg of voegt men de daad bij het woord en worden de toetredingsonderhandelingen met Turkije eindelijk stopgezet?

3-798-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident, Frau Präsidentin, verehrter Herr Kommissar, meine Damen und Herren, Kolleginnen und Kollegen! Die Türkei ist zweifellos ein wesentlicher Partner der Europäischen Union, mit dem wir beiderseitige strategische Interessen teilen. Ich finde es richtig, dass wir mit der Türkei Entwicklungen fortschreiben, die deutlich machen, dass die Türkei im europäischen und transatlantischen Lager ist. Man muss nur auf die Landkarte schauen, um zu wissen, dass es im europäischen Interesse wie auch im Interesse der Türkei ist, wenn sie dauerhaft ihren Entwicklungsstand sichern und ausbauen will, und dies nicht nur im ökonomischen Bereich, wo sie erfolgreich gewesen ist.

Ich finde aber auch, dass die Türkei ein Stabilitätsanker und ein Vorbild in der Region sein kann, und ich freue mich deswegen, dass die Beziehungen zwischen Israel und der Türkei wieder besser zu werden scheinen. Man sollte das entsprechend ermuntern, um auch so Stabilitätsanker zu setzen.

Wir müssen auch sagen, dass es eine Reihe von Bereichen gibt, wo ein großes gemeinsames Interesse besteht – beispielsweise im Falle der Energie und des Energietransports sowohl für die Türkei als auch für die Europäische Union, und dass wir in solchen Bereichen vielleicht auch Verhandlungen konzentrieren sollten, die mit den entsprechenden Paketen zu tun haben. Unabhängig davon, ob am Ende die Mitgliedschaft steht oder nicht, ist es eine richtige Sache, in diesen Bereichen Übereinkünfte zu erzielen.

In dem Bericht, Herr Kommissar, lesen wir Ausführungen über Fortschritte im Bereich des Rechtssystems, der Meinungs- und Religionsfreiheit, der Minderheiten und ähnlichen Fragen, aber gleichzeitig wird dann immer in einem zweiten Satz deutlich, dass der Durchbruch in diesen Bereichen noch nicht gelungen ist. Und das ist das Entscheidende, nämlich dass bei den Fragen der Meinungs- und Religionsfreiheit – der Fall des Pianisten wurde hier angesprochen –, des Rechtssystems, der Minderheiten sowie bei gemachten Zusagen etwa hinsichtlich des Ankara-Protokolls und ähnlichen Fragen nichts vorangeht. Deshalb möchte ich Sie, Herr Kommissar, ermutigen, dass in diesen Fragen Druck gemacht wird, aber andererseits muss die Türkei auch wissen, dass es hier unauflösliche Bedingungen gibt, wenn man im Bereich der Verhandlungen über eine Mitgliedschaft in der Europäischen Union vorankommen will. Ich hoffe, dass dies verstanden wird!

3-799-000

Libor Rouček (S&D). - Mr President, I think this report comes at an important time. Compared to previous years, there is an opportunity for a real breakthrough in EU-Turkish relations. A number of important and positive elements are falling into place.

Firstly, the accession negotiations are finally unblocked after more than two years without movement. A chapter has been opened on regional policy, and I think more chapters should be opened as soon as possible. Secondly, I think the Commission's positive agenda is delivering. For example, there is clear progress towards the readmission agreement and a road towards visa liberalisation. Thirdly, a just and lasting settlement of the Kurdish issue appears to be within reach. If that happens, I think it would not only put an end to a tragic and violent chapter in Turkish history, it would also positively influence the Turkish accession process and, of course, the regional security situation, especially with regard to Syria.

Of course a lot remains to be done. Above all, there is a chance to design a new democratic constitution. This process will be of crucial importance to Turkey's democratic future and

also to its place in Europe. There is a chance that this constitutional process can strengthen the foundation of democracy, inclusivity and, above all, the secular state in Turkey.

I think the EU too should deliver on its commitments. Sometimes we talk about Chapters 23 and 24, the rule of law, the judiciary and fundamental rights. I wish these chapters were open. We talk about energy, another crucial point both for Turkey and, above all, for the EU. I think we should do everything to open these chapters. There are, of course, other issues where cooperation should be strengthened, such as strategic and security issues. Look at what is going on in Syria and the Middle East; Turkey is a crucial partner. It is in the interests both of Turkey and the EU to cooperate. So again, I would like to see closer cooperation between, for example, the Turkish Foreign Minister and the EU on those issues.

3-800-000

Andrew Duff (ALDE). - Mr President, I think that if the Kurdish problem is truly to be solved, it must be coupled with a constitutional reform of the super-centralised nature of the Turkish Republic, and that means the transfer of powers from Ankara to local and regional government, including the election of provincial governors.

But one must inquire about this process of decentralisation, and we ought to ask if it is truly compatible with the evident desire of Mr Erdoğan to transform Turkey into a presidential regime. There is an agreed constitutional conciliation process taking place, and it would be a great pity if the increasing impatience of the Prime Minister – with signs of increasing autocratic tendencies – were to jeopardise this delicate and sophisticated constitutional reform process.

3-801-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE). - Wel, eens te meer blijkt uit dit debat dat de oplossing voor de vele hete hangijzers die de relatie tussen de EU en Turkije bemoeilijken in Turkse handen ligt, ook voor de Koerdische kwestie.

Ik heb hier eerder al gewaarschuwd voor het gevaar dat Ankara eenzijdig de voorwaarden voor het vredesproces met de Koerden zou bepalen. Wij moeten er dan ook over waken dat dit geen goed nieuws-show van Erdoğan en de zijnen wordt. De recente oprichting van een Raad van 49 Turkse wijzen, die in het hele land het vredesproces moeten gaan uitleggen, maar dan gezien door de roze bril van Ankara, doet het tegenovergestelde vermoeden.

Ook als wij kijken naar het KCK-proces, de talloze aanhoudingen van politiek verkozen mandatarissen en van journalisten, zijn wij niet optimistisch. Terecht legt het verslag de klemtoon op de duurzame politieke dialoog die Ankara met alle Koerdische politieke krachten moet voeren, want daar ligt dé sleutel voor de Koerdische oplossing. Dit momentum moet bijgevolg volledig ook door de EU worden benut om voluit vanzelfsprekende grondrechten voor de Koerden af te dwingen. Volledige taal- en cultuurrechten, politieke autonomie en een grondwet die eindelijk de vrijheid van meningsuiting, van vereniging en van vergadering voor de 15 miljoen Koerden in het land erkent.

3-802-000

Jan Zahradil (ECR). - Mr President, I think there is no doubt that we are dealing with a different country than ten years ago. In this time, Turkey has turned into a real regional power in all senses of the word. This morning we had a very lively debate on the situation

in Cyprus, and Mr Cohn-Bendit from the Green Group spoke. No one would suspect that I would agree with him very often, but this time I did. He made a very good point when he said that there is a window of opportunity to move forward in overcoming the island's divisions.

I think that he was right and that this opportunity is here. If it could be seen that a real effort based on generosity and goodwill was being made by both communities to come to an agreement, this would have a positive economic effect. There could also be an increase in investment and tourism, and – as some of you have already mentioned – possible oil and gas exploration.

I think we should encourage and use Turkey's renewed status as a regional power to try to involve it more in helping us to resolve the problem of Cyprus. The EU is very good at turning every crisis into an opportunity, although we know that it is usually for the wrong reasons. Here is something useful that it should encourage.

3-803-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω την κυρία Oomen-Ruijten για την έκθεσή της που είναι προσεκτική και τεκμηριωμένη. Θεωρώ ότι θα μπορούσε να ψηφιστεί χωρίς τροπολογίες και πιστεύω ότι αποτελεί επιτυχή συνέχεια των προηγούμενων εκθέσεών της για το θέμα, καθ' ο μέρος δεν αναφέρει ρητά μεταβολές προς το καλύτερο.

Παρά τη σχετική πρόοδο που εμφανίζει η Τουρκία στην εκπλήρωση των οικονομικών κριτηρίων, προκύπτει ότι παραμένουν σοβαρές επιφυλάξεις ως προς την εκπλήρωση των πολιτικών κριτηρίων. Ως προς τις σχέσεις καλής γειτονίας, η τουρκική πολιτική εξακολουθεί να υπολείπεται με τη διατήρηση του casus belli κατά της Ελλάδας και, παράλληλα, παραβιάζει τις αρχές του Πρωτοκόλλου της Άγκυρας που δημιουργούν υποχρεώσεις της Τουρκίας σχετικά με την Κύπρο. Πρέπει να συνεχιστούν οι δράσεις της τουρκικής κυβέρνησης για τις μεταρρυθμίσεις στη δικαιοσύνη, το δικαιακό σύστημα, τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θρησκευτικών ελευθεριών.

Ιδιαίτερα τονίζεται η αδράνεια της Τουρκίας σχετικά με τις υποχρεώσεις της για το μεταναστευτικό πρόβλημα και, ιδιαίτερα, τις υποχρεώσεις επανεισδοχής. Παράλληλα, η έκθεση φωτίζει θετικά στοιχεία, όπως τα σχετικά με το κουρδικό θέμα και τις δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις και τον ρόλο της Τουρκίας στο συριακό πρόβλημα.

3-804-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señor Presidente, mi compañero de Grupo, Takis Hadjigeorgiou, ha fijado ya la posición del Grupo. Yo me quería detener en algo que considero que es fundamental y es el hecho de que había que lanzar un mensaje inequívoco por parte de la Unión Europea a Turquía.

Y es que Turquía nunca podrá formar parte de la Unión Europea mientras mantenga ocupado el norte de la República de Chipre, ese 37 % de territorio que está ocupado por 40 000 soldados turcos. Y, además, mantiene una política de colonización permanente, llevando al norte de la isla a personas que no son turcochipriotas y ponen en riesgo la integridad cultural de la comunidad turcochipriota.

Por lo tanto, para mí, este es un mensaje que debe ser absolutamente claro, es decir: Turquía, por mucho que intente aparecer como un factor de paz en la región, tiene un flanco que

le impide realmente aparecer como lo que pretende ser y es, precisamente, la ocupación ilegal, ilegal, de la República de Chipre.

Y, por lo tanto, creo que este es un mensaje que debería ser un mensaje muy claro, muy nítido, para que, efectivamente, las administraciones que ha tenido y que tiene Turquía lo tengan en cuenta.

3-805-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Heute Vormittag machte der Abgeordnete der Grünen-Fraktion, Cohn-Bendit, einen sehr eigenartigen Vorschlag zur wirtschaftlichen Rettung Zyperns. Man solle die Insel einigen – ja, das wäre gut –, die Türkei rasch in die EU holen, und dadurch ergäben sich automatisch türkische Investitionen in Zypern. Tatsache ist, dass die ursprüngliche türkische Bevölkerung auf Zypern selber unter der dramatischen Zuwanderung ostanatolischer Landsleute leidet. Welche Konsequenz hätte nun eine türkische Intensivzuwanderung wohl für den griechischen Teil der Insel? Die großen Probleme mit türkischen Parallelkulturen kann man sich ja bestens in den großen deutschen oder österreichischen Städten anschauen. Und wie sich eine türkische Übernahme kulturpolitisch auswirkt, zeigen deutlich die fast zur Gänze zerstörten christlichen Kirchen und Friedhöfe im türkisch besetzten Teil von Zypern.

Daher keine politischen Träumereien! Offene, klare Worte, auch aus Fairness der Türkei gegenüber! Das heißt Abbruch der Beitrittsverhandlungen! Und nehmen wir die Heranführungshilfe, die wir jährlich fast in Milliardenhöhe in die Türkei überweisen, und investieren wir sie nachhaltig und klug in Zypern!

3-806-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση της συναδέλφου, κυρίας Oomen-Ruijten, είναι πράγματι ισορροπημένη. Είναι άλλωστε επί χρόνια η εισηγήτρια και παρατηρεί και χαρακτηρίζει τις μεταβολές που γίνονται στην Τουρκία. Όντως, υπάρχει πρόοδος και κινητικότητα, αλλά η Τουρκία δεν είναι ακόμη μια ευρωπαϊκή χώρα. Το πρόβλημα είναι ότι, σε πολιτικό επίπεδο, ενώ υπάρχει σε άλλους τομείς πρόοδος, η Τουρκία εξακολουθεί να αρνείται την αποδοχή του Πρωτοκόλλου της Άγκυρας, να διατηρεί στρατεύματα κατοχής στην Κύπρο, να μην έχει αναγνωρίσει τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας, να μην αποδέχεται το Δικαστήριο της Χάγης.

Τίθεται λοιπόν ένα ερώτημα: Η πρόοδος που έχει γίνει, σε σχέση με το παλιό καθεστώς - των κεμαλικών αν μπορούμε να το πούμε έτσι - αντικατοπτρίζεται στις εξωτερικές σχέσεις; Η πραγματικότητα είναι όχι. Δεν υπάρχει καμία κινητικότητα ουσιαστική στις εξωτερικές της σχέσεις και το λέω εγώ που εκπροσωπώ μια χώρα που θέλει την Τουρκία ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τι μπορεί να κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση; Δεν μπορεί να συναλλάσσεται με μια χώρα που λέει ότι δεν την αναγνωρίζει ολόκληρη. Είδαμε τι έγινε στην Κυπριακή Προεδρία. Δεν μπορεί να παριστάνουμε τους αδαείς και τους αφελείς περιμένοντας ότι θα διορθωθούν αυτά με τον χρόνο. Αυτά διορθώνονται μόνο υπό πραγματική πίεση.

3-807-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, I join the European Commission in welcoming Turkey's new judicial package, which moves the country towards full alignment with the case law of the European Court of Human Rights. However, I express my concern at the case this week of Mr Fazıl Say, a classical pianist and composer who was handed a ten-month suspended sentence for a comment he made regarding religion on Twitter.

This case, according to Amnesty International, sends a chilling warning to anyone using Twitter or other social media in Turkey that if you express an opinion that the authorities do not like, you could be next.

I also tabled a number of amendments in this report in relation to trade union rights. Even today, threats are being made against officers of the public sector union centre KESK, the DİSK trade union and the HAK-IŞ trade union. May Day, which is now less than two weeks away, has been a focus for confrontation in the past, especially around Taksim Square. I call on the Turkish Government to engage positively with trade unions in order to avoid confrontation.

Finally, Mr President, I stand strongly behind our Socialist-Democrat amendment for the President of the European Parliament to invite two citizens to be elected from the Turkish Cypriot community to the European Parliament as observers, following the example of the decision of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe in this respect. I ask Members across this House to support this point in the vote tomorrow.

3-808-000

Метин Казак (ALDE). - Поздравявам г-жа Омен-Ройтен за балансирания й подход по доклада за напредъка на Турция. Убеден съм, че европейската перспектива следва да остане катализатор за реформите в Турция. Затова ние, либералите, подкрепяме отварянето на глави 23 и 24, както и на глава 15 за енергетиката. Освен това, настояваме за включването на Турция в преговорите за споразумения за свободна търговия на Европейския съюз с трети страни. Крайно време е, в името на справедливостта, присъствието в Европейския парламент на двама представители на кипърските турци. Не на последно място, участието на Турция в заседанията на Европейския съвет е от ключово значение за намирането на решения на общоевропейските проблеми. Апелирам за подкрепа на тези ключови предложения, защото е време да докажем, че Европейският парламент е институцията, която на дело отстоява принципа „единство в многообразието“.

3-809-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Prezentowane sprawozdanie, chociaż krytyczne, wykazuje, że Turcja poczyniła w ostatnim okresie znaczące postępy, co umożliwia otwarcie kolejnych etapów negocjacyjnych. To najistotniejszy fakt dla procesu integracyjnego.

W bieżących działaniach należy zwrócić uwagę na kwestie ochrony wolności słowa i środków przekazu oraz zapewnienia swobody działania wszystkim grupom etnicznym i religijnym. Szczególne nadzieje na ustabilizowanie sytuacji budzi rozpoczęcie dialogu politycznego z mniejszością kurdyjską. Podejmowane natomiast reformy sądownictwa muszą odbywać się w oparciu o pełną gwarancję praw i wolności uznanych przez społeczność międzynarodową.

Uwzględniając bezpieczeństwo krajów członkowskich powinniśmy spoglądać na Turcję także jak na ważnego sojusznika. Kraj ten od lat pozostaje gwarantem stabilizacji w regionie. Ponadto bezpośrednie zaangażowanie Ankary w kwestie pokoju i demokratyzacji na Bliskim Wschodzie jest naszym żywotnym interesem, wymagającym również dyplomatycznego wsparcia. Nie można pominąć kluczowej roli Turcji w zapewnieniu alternatywnych w stosunku do rosyjskich sposobów zaopatrywania Europy w surowce energetyczne.

Gorąco wspieram proces negocjacyjny na linii Bruksela-Ankara, licząc na znaczące efekty gospodarcze i polityczne w niedalekiej przyszłości.

3-810-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, the report seems to question, at least in part, the criteria for Turkey's candidacy, as indeed have other colleagues. I agree. As there are profound question marks over Turkey's candidacy, the logic is that pre-accession funding to Turkey, which will total EUR 4.8 billion for the period 2007-2013, should cease forthwith.

Turkey is already in the EU's Customs Union. In consequence, EU Members, including the UK, are already getting all the benefits from trade with Turkey that we reasonably can. Turkey is also a member of NATO, which means that certain Members are in a military alliance with Turkey. The fact of the matter is that we do not need Turkey to be in a political union.

3-811-000

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL). - Tak hr. formand! I forslaget til beslutning står der, og jeg citerer, at yderligere fremskridt vedrørende arbejdsmarkeds- og fagforeningsrettigheder er påkrævet. Citat slut. Det tror jeg, man kan kalde årets underdrivelse. Faktisk er Kommissionen i sin rapport mere klar i sin kritik af undertrykkelsen af de faglige rettigheder i Tyrkiet. I de seneste år har vi jo set en lang række strejker og protester, som er blevet mødt med politi og med domstole, og vi har set forslag til lovgivning, som yderligere underminerer de faglige rettigheder. Det må være uacceptabelt. Derfor har jeg og en række andre kollegaer stillet forslag til ændringsforslag om dette spørgsmål. Det må være et ufravigeligt krav til Tyrkiet, at landet lever fuldt og helt op til ILO-standarder. Det synes jeg også skal være vores budskab herfra til den tyrkiske regering. Tak.

3-812-000

Philip Claeys (NI). - Het was niet te geloven dat men in 2004 de beslissing nam om de onderhandelingen over de toetreding van Turkije op te starten, een niet-Europees land als Turkije. Nog ongelooflijker is dat men negen jaar later nog altijd bezig is met die onderhandelingen, ondanks de verbintenis dat de onderhandelingen stilgelegd zouden worden wanneer zou blijken dat Turkije zijn verplichtingen op manifeste wijze niet nakomt.

Laten wij in elk geval eens stoppen met te spreken van een vooruitgangsverslag wanneer er in het geval van Turkije helemaal geen vooruitgang ís. Nergens in de wereld zitten er meer journalisten in de gevangenis dan in Turkije. Ook andere opiniemakers, zoals schrijvers en professoren, zitten in de gevangenis omwille van het uiten van een mening. Eergisteren werd de bekende pianist Fazil Say tot een voorwaardelijke celstraf veroordeeld omwille van het uiten van een islamkritische mening.

De islamistische regering van Erdoğan vaart meer en meer een autoritaire, anti-Europese, antiwesterse en antichristelijke koers en daarom moeten wij nu stilaan een einde maken aan die onderhandelingen over de toetreding van Turkije. Laten wij eens voor eenmaal, Europese Commissie, rekening houden met de kiezers in Europa die meer gezond verstand en meer historisch besef lijken te hebben dan de Europese beleidsmakers.

3-813-000

Birgit Schnieber-Jastram (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Einen großen Dank nochmals an Ria Oomen-Ruijten für diesen Bericht. Er zeigt uns einmal mehr, welch wichtige Rolle die Türkei für die Europäische Union spielt, nicht nur wirtschaftlich als einer der größten Handelspartner, sondern auch politisch als ein Bindeglied für die Regionen Zentralasien, Arabien und Afrika.

In den letzten Jahren hat die Türkei Fortschritte in vielen Bereichen gemacht, die man hervorheben sollte. Einer von ihnen ist die Justizreform. Sie geht in die richtige Richtung. Trotzdem – Alexander Graf Lambsdorff hat das vorhin sehr deutlich gemacht – gibt es auch hier viel nachzuholen. Die Europäische Union sollte ihr als Mentor beistehen, im eigenen Interesse. Deshalb unterstütze ich nicht nur die Eröffnung der Verhandlungen bezüglich der Justizfragen zu einem möglichst frühen Zeitpunkt, sondern wir müssen auch gemeinsam nach weiteren Bereichen suchen, in denen neue Fortschritte möglich sind. Als Beispiel möchte ich die Verhandlungen bezüglich des Energiekapitels nennen. Die Türkei ist für die EU eine vielversprechende Alternative zu Russland. Mir scheint, dass es vielen noch nicht deutlich ist, wie wichtig eine Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union und der Türkei im Energiesektor in Zukunft sein kann.

Aus meiner Sicht ist eines der größten Hindernisse in unseren gemeinsamen Beziehungen zur Türkei die Visafrage. Ich finde, es widerspricht dem Sinn der Zollunion, dass Geschäftsleute, aber auch Wissenschaftler oder Studenten noch stets Visa beantragen müssen, jedes Mal, wenn sie in die Europäische Union reisen wollen.

Zum Schluss vielleicht noch eine Bitte: Die Türkei sollte fair, wie andere Kandidaten, behandelt werden. Ohne Vorurteile, ohne Beleidigungen, sondern mit dem nüchternen Sachverstand, der dem Europäischen Parlament so gut zu Gesicht steht.

3-814-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, για μια ακόμη φορά συζητάμε την έκθεση προόδου για την Τουρκία και για μια ακόμη φορά τονίζουμε τον σημαντικό ρόλο της Τουρκίας στην ασφάλεια και ευημερία της Ένωσης. Τονίζουμε το τεράστιο δυναμικό οικονομικής ανάπτυξης καθώς και τον ουσιαστικό ρόλο που μπορεί να έχει στον ενεργειακό εφοδιασμό της Ένωσης. Αύτη η χώρα φιλοδοξεί να παίξει κεντρικό, διαμεσολαβητικό ρόλο στις συγκρούσεις στη νότια γειτονιά της.

Μια χώρα λοιπόν που θέλει να είναι μεγάλη περιφερειακή δύναμη, χθες, για ακόμη μια φορά, παραβίασε με τέσσερα μαχητικά αεροπλάνα, τύπου F4 και F16, τον ελληνικό εναέριο χώρο, μεταξύ των νήσων Σάμου και Χίου, στον οποίον και παρέμειναν για πάνω από 15 λεπτά. Αυτή είναι μια καθημερινή πρακτική της Τουρκίας και η καθημερινότητα που βιώνουν οι κάτοικοι των ελληνικών νησιών.

Η ίδια η χώρα δεν δείχνει να μπορεί να παρέχει στους πολίτες της την προστασία της ελεύθερης έκφρασης αλλά και την προστασία θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με το φετινό ψήφισμά του, ζητά για άλλη μια φορά τα αυτονόητα, δηλαδή σεβασμό στα ανθρώπινα δικαιώματα, προστασία των μειονοτήτων, βελτίωση των διμερών σχέσεων με τους γείτονές της. Η Τουρκία δεν έχει πια δικαιολογίες.

3-815-000

Peter van Dalen (ECR). - Vorige maand riep de Turkse minister Ömer Çelik christenen die Turkije hadden verlaten, op om terug te keren. Dat lijkt een bemoediging, maar hoe is de praktijk voor Turkse christenen?

Ik denk aan de juridische strijd die de regering Erdoğan voert tegen het klooster Mor Gabriel vanwege landgoederen. En niet alleen tegen dat klooster, maar tegen diverse kloosters. Veel christenen zijn de groeiende onzekerheid zat en zijn al vertrokken. Gevolg: kerken die vervallen of worden omgebouwd tot moskee, zoals onlangs de Aya Sophia-kerk in Izmir. Ook klinkt de roep steeds luider om zelfs de Aya Sophia in Istanboel om te bouwen tot moskee.

Dan is de angst ook nog groot dat als er een wapenstilstand komt tussen Erdoğan en de PKK, christenen in Oost-Turkije hun al beperkte positie geheel zullen verliezen. Ze worden platgedrukt tussen Erdoğan en Öcalan. Kortom, de Turkse regering bevordert de positie van christenen niet, zij past de tactiek van de *Verelendung* toe. Zij heeft immers tijd zat. Dat zouden Raad en Commissie aan de orde moeten stellen in de gesprekken met Turkije.

3-816-000

Matteo Salvini (EFD). - Signor Presidente, è chiaro che la Turchia non è, e non potrà mai essere, Europa per storia, geografia, economia, cultura, rispetto dei diritti umani, rispetto dei diritti delle donne, delle minoranze religiose, etniche e linguistiche.

In questo Parlamento, in cui si parla di diritti umani ogni quarto d'ora, adesso qualcuno sosterrà che gas ed energia contano più del mancato rispetto dei diritti umani. Io mi vergognerei fossi in queste persone.

Se qualcuno pensa all'Unione europea come a un supermercato, come a un *discount* dove si vende, si compra e si scambia, ebbene allarghiamo pure l'Unione europea a tutto il resto del mondo.

Se, viceversa – ed è il caso della Lega e dei cittadini padani che rappresento, non purtroppo del PD e del PDL a livello italiano – qualcuno pensa all'Unione europea come a una realtà omogenea, compatta, aperta, rispettosa e orgogliosa la Turchia non potrà essere né oggi, né domani, né tantomeno dopodomani, un Stato membro dell'Unione europea.

L'unica cosa sensata, per evitare di portare avanti questa presa in giro per altri vent'anni, è di sospendere una volta per tutte i negoziati con un paese che non è – mi sembra sia chiaro per tutti – un pezzo di Europa!

3-817-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Seit Ende 2012 verfolgen wir einen historischen Friedensprozess zwischen der türkischen Regierung und der PKK-Guerilla, im Wesentlichen vertreten durch Abdullah Öcalan. Die Chancen sind heute so hoch wie nie, dass ein Konflikt bald ein Ende findet, der seit über 30 Jahren blutig ausgetragen wird und der auf beiden Seiten Tausende von Opfern gefordert hat. Viel zu lange hat der türkische Staat versucht, die Kurdenfrage durch Gewalt und Gegengewalt zu lösen. Es ist gut, dass bei beiden Konfliktparteien nun ein Umdenken eingesetzt hat. In seinem Appell zum kurdischen Neujahrsfest hat Abdullah Öcalan erklärt, dass es Zeit ist, den bewaffneten Kampf zu beenden, dass nun die Stunde der Einheit und der Versöhnung schlage.

Europa sollte keinen Zweifel aufkommen lassen, dass es diesen Friedensprozess voll und ganz und ungeteilt unterstützt. Europa sollte die türkische Regierung ermutigen, von den Erfahrungen erfolgreicher Friedensprozesse zu lernen und – wenn hilfreich – auch auf Vermittlung von außen zurückzugreifen.

Aber gleichzeitig sprechen wir im Türkei-Bericht weiter von der PKK als Terrororganisation. Ich frage mich, ob das in dieser jetzigen Friedensphase hilfreich ist und ob es nicht sinnvoll wäre, wenn wir als Parlament an dieser Stelle auch verbal abrüsten und auf diese Weise den Prozess unterstützen.

3-818-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Panie Przewodniczący! Przyjęcie w zeszłym tygodniu przez turecki parlament długo oczekiwanej zmiany w przepisach dotyczących walki z terroryzmem ma pozytywny wydźwięk, dlatego należy docenić tę sytuację. To nie tylko krok na drodze do dostosowania tureckiego prawa do standardów europejskich, ale przede wszystkim nadzieja na zmiany i rozwiązanie szeregu kwestii w zakresie łamania praw podstawowych, które są źródłem niepokojów społecznych w ciągu ostatnich lat w Turcji.

Jak wiemy, nawet najlepiej sformułowane regulacje prawne nie zapewnią sprawiedliwości i poszanowania praw człowieka bez rozsądnego ich interpretowania. Przykładem nadinterpretacji prawa jest poniedziałkowy wyrok skazujący w Istambule znanego tureckiego pianistę Fazila Saya za obrazę islamu. Sąd uznał, że artysta obraził uczucia religijne części ludności w komentarzach, które zamieścił na Twitterze. To samo dotyczy tureckich dziennikarzy, którzy nadal są aresztowani pod różnymi pretekstami, np. na podstawie wspomnianego już ustawy antyterrorystycznej za krytykę pod adresem tureckich władz. Parlament Europejski musi nadal monitorować te procesy i obserwować reformy sądownictwa w Turcji odnoszące się do wolności słowa i mediów.

Z zadowoleniem przyjmuję czwarty pakiet reform sądownictwa, który jest krokiem w kierunku kompleksowego procesu reform sądownictwa i praw podstawowych. Nie możemy jednak zapominać, że kluczem do prawdziwego sukcesu jest wdrożenie nowych przepisów i ich przestrzeganie.

3-819-000

Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, επανέρχεται η συζήτηση για την ενταξιακή πορεία της Τουρκίας. Είναι η ώρα να είμαστε ξεκάθαροι μεταξύ μας σε αυτά που συμφωνούμε και μας δεσμεύουν, αλλά και σε αυτά που οφείλουμε να πράξουμε, να απαιτήσουμε, να αντιδράσουμε, τα οποία επίσης μας δεσμεύουν.

Συμφωνούμε ότι η Τουρκία είναι σημαντικός εταίρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά πρέπει και να απαιτούμε από την Τουρκία να σέβεται εμπράκτως την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτή είναι η προϋπόθεση για να βρεθεί στην ευρωπαϊκή οικογένεια.

Συζητούμε για αυτά που όφειλε να κάνει προς την εκδημοκρατικοποίησή της αλλά, πιο σημαντικό, είναι αυτά που δεν έκανε και όφειλε όμως να τα είχε κάνει. Η συμμετοχή της δεν είναι "à la carte". Τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως και η ελευθερία του τύπου καταπνίγονται και περιορίζονται. Δημοσιογράφοι και Κούρδοι πολίτες που αγωνίζονται για δημοκρατία και ελευθερία φυλακίζονται με συνοπτικές διαδικασίες. Η ισότητα των δύο φύλων για την ώρα είναι αδιανόητη. Και βέβαια, συνεχίζεται η εισβολή και η κατοχή των εδαφών της Κυπριακής Δημοκρατίας, καταπατάται κάθε αρχή δικαίου.

Υπενθυμίζω τις προκλητικές και απαράδεκτες δηλώσεις Τούρκων αξιωματούχων τις οποίες τώρα θα έπρεπε να αποσύρουν και να ζητήσουν συγνώμη. Ο Πρόεδρος Γκιούλ, στις 23 Νοεμβρίου 2011, αναφερόμενος στην Κυπριακή Δημοκρατία: "Μία μισή χώρα θα κληθεί να ηγηθεί μιας άθλιας Ένωσης". Αλήθεια, είμαστε άθλιοι; Ο Μπαγίζ δηλώνει: "Ανύπαρκτη η Κυπριακή Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης". Αλήθεια, αυτός είναι ο σεβασμός και η αναγνώριση ενός κράτους μέλους; Σεβασμός για την Ένωση; Θα αποδεχόταν κανείς από εσάς κάτι τέτοιο για τη χώρα του; Συμπερασματικά, όσο η Τουρκία συμπεριφέρεται, ας μου επιτραπεί η έκφραση, σαν "τρελό φορτηγό", δεν έχει μέλλον στην πορεία της προς την Ευρωπαϊκή Ένωση.

3-820-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κατανοώ πόσο δύσκολο είναι το έργο της κυρίας Oomen-Ruijten να συγγράψει την έκθεση της αξιολόγησης της τουρκικής ενταξιακής πορείας. Κατανοώ επίσης πόσο δύσκολο είναι να γίνουν συμβιβασμοί λόγω των πολλαπλών και αλληλοσυγκρουομένων συμφερόντων και λόγω του ότι στις αποφάσεις μας δεν πρυτανεύει πάντοτε το ευρωπαϊκό κεκτημένο και ο διεθνής νόμος αλλά ο συγκερασμός θέσεων. Για παράδειγμα, αυτή τη στιγμή σκεφτόμαστε τον τεράστιο όγκο συναλλαγών που έχει η Ευρωπαϊκή Ένωση με την Τουρκία.

Η Τουρκία, όντως, έχει κάνει πρόοδο και μεταρρυθμίσεις αλλά είναι η ίδια που παρεμποδίζει την ένταξή της. Θα ήθελα να κατανοήσετε και τη δική μου τη θέση, καθώς προέρχομαι από μια χώρα κατεχόμενη από τον τουρκικό στρατό. Η Τουρκία, ενώ συνεχίζει την κατοχή και τις απειλές, τώρα προβάλει και το ζήτημα παρουσίας τουρκοκυπρίων παρατηρητών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Στην πραγματικότητα, κύριε Επίτροπε, εκείνο που επιδιώκει είναι την εκπροσώπηση του ψευδοκράτους και την προαγωγή και νομιμοποίηση της διχοτόμησης.

Άλλωστε, οι τουρκοκύπριοι μπορούν άνετα και ελεύθερα να λάβουν μέρος στις ευρωεκλογές ως πολίτες της Κυπριακής Δημοκρατίας. Η Κυπριακή Δημοκρατία προστατεύει όλους τους πολίτες της και, φυσικά, τους τουρκοκύπριους οι οποίοι, επιπλέον, απολαμβάνουν προνόμια που δεν τα έχουν άλλοι πολίτες και όλα τα προνόμια που τους διασφαλίζει η ιδιότητα του πολίτη της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Συνεπώς, για να φτάσει η Τουρκία στην ένταξη, πρέπει να σεβαστεί το ευρωπαϊκό κεκτημένο. Πρέπει να σεβαστεί τον διεθνή νόμο. Να αναγνωρίσει την Κυπριακή Δημοκρατία. Να μην απειλεί την Κύπρο και την Ελλάδα. Να βοηθήσει στην επίλυση του κυπριακού προβλήματος στη βάση των αρχών και των αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ευρωπαϊκού κεκτημένου. Κύριε Επίτροπε, η Κυπριακή Δημοκρατία, πέρσι τέτοιο καιρό, δέχτηκε τη θετική ατζέντα αλλά γνωρίζετε πάρα πολύ καλά, ειδικά εσείς, ποια ήταν η ανταπόκριση της Τουρκίας στη στάση της Κυπριακής Πολιτείας. Παρά τις επιφυλάξεις μου σε ορισμένα θέματα, θα δώσω θετική αλλά αιτιολογημένη ψήφο στην έκθεση της κ. Oomen-Ruijten ως ένδειξη σεβασμού στο πολύ δύσκολο έργο που παράγει η συνάδελφος.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα, σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού)

3-821-000

Ewald Stadler (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte"* **.** – Herr Präsident! Frau Kollegin, vor wenigen Minuten hat eine Ihrer Fraktionskolleginnen gesagt, man soll die Türkei so behandeln, wie jedes andere Beitrittswerberland bisher behandelt wurde. Sie haben sicher als zyprische Abgeordnete überprüft, ob es bisher schon ein Beitrittswerberland gab, das ein anderes Mitgliedsland der Europäischen Union definitiv ablehnt, dessen Souveränität negiert, einen Teil der Europäischen Union – nämlich ein halbes Mitgliedsland

– besetzt hält, und ob es ein anderes Beitrittswerberland gegeben hat, das seinen eigenen Völkermord, der einer der scheußlichsten Völkermorde der Geschichte ist – nämlich jener an den Armeniern –, leugnet. Können Sie mir ein derartiges Beitrittswerberland nennen, damit ich nachvollziehen kann, ob es tatsächlich eine Gleichbehandlung für Beitrittswerberländer geben soll, wo die Türkei sich alle diese Spielräume erlauben darf?

3-822-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE), *απάντηση "γαλάζια κάρτα"* **.** – Σίγουρα, η Τουρκία απολαμβάνει μια προνομιακής μεταχείρισης. Νομίζω ότι όλοι το κατανοούν αυτό. Σίγουρα δεν έχει συμμορφωθεί σε πολλούς ρητούς όρους που της έχει θέσει η Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν έχει εφαρμόσει την Αντιδήλωση της 21ης Σεπτεμβρίου, δεν έχει εφαρμόσει το Πρωτόκολλο της Άγκυρας και, παρόλα αυτά, εξακολουθεί να συνομιλεί με την Ευρωπαϊκή Ένωση, να μην αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία, να μην δέχεται την Κυπριακή Προεδρία, να απειλεί λόγοις και έργοις την προσπάθεια της Κυπριακής Δημοκρατίας να φέρει στην επιφάνεια από τον βυθό της θάλασσας τον φυσικό της πλούτο και, παρόλα αυτά, όλοι κάνουν πως δεν συμβαίνει τίποτε. Είχα κάνει, πριν από αρκετό καιρό, την ίδια ακριβώς ερώτηση και στον κ. Επίτροπο για αυτήν ακριβώς τη συμπεριφορά της Τουρκίας. Νομίζω, επιτέλους, ότι πρέπει να σεβαστούμε τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι τον όγκο συναλλαγών που έχει η Ένωση με την Τουρκία.

3-823-000

Emine Bozkurt (S&D). - Mr President, first of all I would like to congratulate the rapporteur, Ms Oomen-Ruijten, and thank our group's shadow rapporteur, Mr Obiols, for his good work on this. The report supports the opening of five new negotiation chapters with Turkey, and this in itself is a sign that we in Parliament truly wish to see progress in relations.

The report also clearly identifies the areas where a lot still needs to be done. The urgent need for hate-crime legislation and the situation of the freedom of speech are examples in these areas. The strength of this year's report is that it not only criticises Turkey but also recognises that if we really want improvements we should engage in actual negotiations.

If we are serious about supporting the reunification process on the island of Cyprus, we should be instrumental in having the Turkish Cypriots participating in the democratic process. Therefore, I think it is a very good idea to support the amendment which asked the President of Parliament to look into the possibility of having Turkish-Cypriot observers here in Parliament.

3-824-000

Arnaud Danjean (PPE). - Monsieur le Président, d'abord je voulais féliciter le rapporteur, qui a fait un rapport équilibré et lucide, dans un contexte difficile, parce que l'équation dans laquelle s'inscrit la relation entre l'Union européenne et la Turquie, c'est une équation selon laquelle il n'est pas possible de progresser dans nos relations sans que ces progrès s'inscrivent dans la perspective d'adhésion. Or, nous savons que cette perspective d'adhésion est en elle-même problématique. Elle est problématique pour beaucoup de nos pays, elle est problématique pour beaucoup de nos opinions publiques et elle est problématique pour la Turquie elle-même. Nous savons donc que cette intégration ne fait pas consensus.

Dans ce contexte, je dois malgré tout m'interroger sur l'ouverture préconisée de cinq nouveaux chapitres, parce que, comme cela a été encore répété à l'instant, c'est un signal

politique. Je ne néglige pas le fait que l'ouverture de chapitres permet sans doute d'avoir des leviers pour améliorer les domaines sensibles et critiques dans lesquels nous allons négocier, mais enfin, avant d'entrer dans la négociation de la substance, nous envoyons un signal politique, un double signal.

D'abord un signal de récompense vis-à-vis de la Turquie. Or, je ne vois pas très bien dans l'attitude actuelle de la Turquie ce qui permet de la récompenser, quand je pense en particulier à son attitude lors de la Présidence chypriote de l'Union européenne.

Le deuxième signal que nous envoyons, c'est un signal vis-à-vis de nos opinions publiques que nous entrons dans une démarche mécanique d'adhésion. Or, je crois que nous devrions quand même prendre conscience de la sensibilité de la question de l'élargissement, bien au-delà même du cas turc, pour nous rendre compte que, si nous n'y prenons garde, nous allons beaucoup désorienter nos opinions publiques et les peuples européens.

3-825-000

Renate Sommer (PPE). - Herr Präsident! Auch ich möchte zunächst einmal der Berichterstatterin ganz herzlich danken für ihren Bericht, der wieder einmal sehr gut geworden ist. Ich weiß wirklich, wie schwierig es ist, diese Arbeit zu leisten.

Der Entschließungstext ist insgesamt gut, aber mit einigen Inhalten bin ich nicht einverstanden. Die Eröffnung von fünf bis sechs Verhandlungskapiteln – ein Änderungsantrag fordert noch ein weiteres – hielte ich für völlig unangemessen angesichts der Lage in der Türkei und auch angesichts des Verhaltens der Türkei gegenüber der Europäischen Union. Seit Jahren kritisieren wir den Reformstillstand. Auch jetzt geht es wieder um Menschenrechtsverletzungen und die zunehmende Einschränkung von Grundrechten und Freiheiten. Es ist also eigentlich ein Rückschrittsbericht!

Gleichzeitig zeigt uns die Türkei, dass sie die EU in ihrer Gesamtheit und Integrität eben nicht anerkennt. Ein neuerer Höhepunkt dieser Konfrontationspolitik war die Verweigerungshaltung der Türkei gegenüber der zyprischen Ratspräsidentschaft. Überhaupt existiert die Republik Zypern für die Türkei ja nicht. Die Europäische Union besteht für die Türkei aus 26 Mitgliedstaaten. Das ist doch nicht akzeptabel!

Durch das andauernde Hinauszögern der Ratifizierung des Rückübernahmeabkommens mit immer neuen Zusatzforderungen an die Europäische Union versucht man, uns mit der illegalen Massenzuwanderung über das Hoheitsgebiet der Türkei unter Druck zu setzen und Visaliberalisierungen zu erzwingen.

Ja, die Türkei ist ein wichtiger Partner der Europäischen Union. Dazu stehe auch ich – in wirtschaftlicher Hinsicht, in außenpolitischer Hinsicht, in sicherheitspolitischer Hinsicht. Aber solange das Land nicht die politischen Kopenhagener Kriterien erfüllt, solange sich dieses Land weiter dramatisch zurückentwickelt, bringt auch die Verhandlung über die Kapitel 23, 24 – Rechtsstaatlichkeit, Justiz, Innenpolitik, Grundrechte – überhaupt nichts. Wir würden es höchstens mit einem neuen Papiertiger zu tun haben. Denn in die Lebenswirklichkeit würde die Türkei unsere europäischen Standards nicht übertragen. Das zeigt die Erfahrung.

Ich bin auch nicht bereit, für eventuelle Erdgaslieferungen über ein eventuelles Nabucco meine europäische Seele zu verkaufen.

3-826-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Dziękuję bardzo Panu Przewodniczącemu! Szanowny Panie Komisarzu! Koleżanki i Koledzy! Dołączę się do tych gratulacji i podziękowań dla pani poseł Oomen-Ruijtem za wyważone, moim zdaniem, sprawozdanie. Była to bardzo trudna kwestia, ale myślę, że Ria stanęła na wysokości zadania. Pani Oomen-Ruijtem jest nieobecna teraz tutaj, ale chciałbym powiedzieć: Ria, nikt nie zrobiłby tego lepiej od Ciebie.

Przechodząc do kwestii merytorycznych, oczywiście mówi się, że zdania naukowców są podzielone – jak widać w tej sali, również zdania polityków są podzielone – stąd widać tutaj dzisiaj spore różnice między nami. Mój kraj – Polska – popiera ewentualną przyszłą akcesję Turcji do Unii Europejskiej i oczywiście ja również opowiadam się za kontynuacją negocjacji akcesyjnych. Odblokowanie negocjacji przyjmuję więc bardzo pozytywnie. Sądzę, że powinniśmy otwierać kolejne rozdziały negocjacyjne, i to właśnie dlatego, żeby pokazać naszym kolegom, politykom tureckim, rządowi i parlamentowi tureckiemu, gdzie dokładnie tkwi problem, gdzie są pewne niedociągnięcia, braki, gdzie ich polityka jest błędna. Myślę, że w toku negocjacji politycy tureccy zrozumieją te detale, które muszą koniecznie naprawić. Sytuacja z Cyprem jest oczywiście niedopuszczalna i powinniśmy nadal jako Unia Europejska traktować priorytetowo rozwiązanie tej sprawy przez stronę turecką .

3-827-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Ich verstehe nicht die Sympathie des Kollegen Zahradil für Regionalmächte. Gerade das tschechische Volk hat schlechte Erfahrungen mit Regionalmächten gemacht. Deshalb ist ja dort auch die Idee des Föderalismus entstanden, eines Föderalismus, der die Kleinen etwas größer macht und die Großen etwas kleiner.

Wer Europa zu einer Föderation gestalten will, kann nicht für den Beitritt eines großen, peripheren und nicht europäischen Landes sein. Aus diesem Grunde glaube ich, Partnerschaft, enge Zusammenarbeit mit der Türkei: Ja. Der Bericht der Kollegin Oomen-Ruijten ist ausgezeichnet und ausgewogen. Aber ich sage auch klar: Kapitel zu eröffnen, die auf Beitritt hinzielen und nicht nur auf Partnerschaft, halte ich für kontraproduktiv und für einen Irrweg.

Die Türkei versucht sich leider Gottes auch als Regionalmacht zu betätigen, speziell auf dem Balkan, wo sie sogar so weit geht, dass sie in Ländern wie dem Kosovo oder Albanien oder Bosnien versucht, die Geschichtsbücher umschreiben zu lassen. Skanderbeg muss plötzlich ein Verräter sein, die türkische Zeit muss eine Zeit der paradiesischen Zusammenarbeit sein und darf keine Okkupation sein. Sie mischt sich aggressiv per Außenminister, per Botschafter, in die inneren Angelegenheiten von Balkanländern ein. Ich sage ganz klar, dass wir eine solche neoosmanische Außenpolitik, noch dazu im Bereich Kultur und Bildung, nicht akzeptieren. Die Türkei ist ein wichtiger Partner für Europa, aber weder ein Mitglied noch eine Regionalmacht!

3-828-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, en el proceso de adhesión, Turquía está efectuando una serie de reformas políticas y económicas que están contribuyendo mucho a la modernización del país. Lo mismo hemos tenido que hacer muchos otros países, hoy ya miembros de la Unión. Y el informe que mañana votaremos de la señora Oomen-Ruijten —a quien felicito— anima al Gobierno turco a continuar con este importante proceso reformista, que afecta hasta a la propia Constitución turca.

Yo no critico la apertura ya anunciada del capítulo 22, relativo a la política regional. Me parece bien que el informe de la señora Oomen-Ruijten apoye la apertura de nuevos capítulos de negociación, como el 15, relativo a la energía. A mí me parece que la cooperación entre Turquía y la Unión en materia energética es muy relevante.

Los europeos necesitamos diversificar nuestras fuentes de suministro y también las vías por las que discurren los abastecimientos energéticos. Turquía, por su ubicación geográfica, ocupa un lugar estratégico en la necesaria diversificación.

Y, precisamente por esa ubicación geográfica, es necesaria la cooperación de Turquía en la ordenación de los flujos de migración que transitan por ese país. Todavía no ha firmado el preacuerdo de readmisión, y también lamento que no se haya producido un acercamiento de la política turca en materia de visados a la política de la Unión. El año pasado ya denuncié este punto.

Para mí el diálogo y la coordinación en materia de política exterior entre la Unión Europea y Turquía son muy convenientes. Tanto para Turquía como para la Unión lo que ocurre en la orilla sur del Mediterráneo con los países árabes es decisivo. Se trata de nuestros vecinos —de los dos—, que viven desde hace dos años un periodo de cambio creciente o de cambios incluso revolucionarios. Debemos coordinarnos lo más posible turcos y europeos, de manera que nuestros mensajes a ese mundo vecino vayan en la misma línea y podamos influir en beneficio de su prosperidad, libertad y estabilidad.

3-829-000

Alojz Peterle (PPE). - V zbranih delih kolegice Rie Oomen-Ruijten bo nekoč vrsta kvalitetno pripravljenih poročil o napredku Turčije.

Navajeni smo na njen realističen in uravnotežen pristop, topot pa z veseljem opažam tudi pomembno klimatsko spremembo.

Poročilo dvanajstkrat pozdravlja napredek, šestkrat podpira in sedemkrat poziva, samo enkrat obžaluje, dvakrat obsoja, štirikrat pa smo zaskrbljeni.

Za napredek je potrebna dobra atmosfera – nedvomno jo tačas krepi izboljšani notranjepolitični in tudi zunanjepolitični dialog Turčije. Vemo seveda, kaj je ob tem vredno kritike.

Ker smo v pogajalskem procesu, se mi zdi pri vseh naših razlikah, ki smo jih slišali tudi danes, vendar smiselno odpreti nova poglavja, poskrbeti za izpolnitev že sprejetih zavez, pa tudi za poglobitev sodelovanja v obojestranskem interesu, še posebej na zunanjepolitičnem in energetskem področju.

Za marsikaj ne potrebujemo novih formalnih okvirov ali pogodb, potrebna je samo dobra volja.

3-830-000

«Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)»

3-831-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, vuonna 2005 en äänestänyt Turkin jäsenyyden puolesta, sillä näin suuria ongelmia maan nationalismissa, etenkin

turkkilaisuuden halventamisen osalta. Näen useita ongelmia yhäkin, esimerkiksi artikla 301, mutta olen sitä mieltä, että meidän on myös syytä kiittää Turkkia sen uudistuksista. Tarvitsemme Turkin poliittista ja taloudellista painoarvoa.

Ymmärrän, että turkkilaisista tuntuu nyt, että kun yksi uudistus on pantu toimeen, EU keksii toisen. Turkkilaisista tuntuu, että heitä on nöyryytetty, ja innostus EU:ta kohtaan on laskenut pohjalukemiin. Tästä ei ole kenellekään hyötyä. Olen samaa mieltä turkkilaisten kanssa siitä, että mietintö ei nosta tarpeeksi esiin Turkin positiivista kehitystä.

Turkki näyttelee erittäin tärkeää roolia EU:n energiaturvallisuuden takaamisessa. Toivon myös, että EU syventää ulko- ja turvallisuuspoliittista yhteistyön tiivistämistä. Olemme nähneet, miten positiivinen Turkin rooli on ollut Syyrian kriisin puimisessa. Lisäksi haluaisin onnitella Turkkia rauhanprosessin ...

(Puhemies keskeytti puhujan.)

3-832-000

Antigoni Papadopoulou (S&D). - Mr President, Mr Zahradil and Mr Cohn-Bendit seem to ignore the fact that Turkey, a candidate country for accession, continues to illegally occupy 37% of the territory of Cyprus after almost 39 years, violating human rights and international and European law.

Once again I call on you to send a clear message to Turkey stating that, if it desires EU accession, it must fully comply with all its economic, political and human rights obligations: to have good neighbourhood relations, to implement the Ankara Protocol, to recognise the Republic of Cyprus and the issues of single international personality, single sovereignty and single citizenship.

It is thus unacceptable to discuss amendments to grant observer status to Turkish-Cypriot representatives, as this would violate international law and the Treaty establishing the European Community. It is unacceptable to open ...

(The President cut off the speaker)

3-833-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). - Este incontestabil că, față de precedentul raport referitor la Turcia, aceasta a înregistrat o serie de progrese în vederea modernizării şi construirii unei democrații. Turcia a făcut o serie de reforme importante atât în domeniul judiciar, cât şi în alte domenii, precum drepturile omului, protecția familiei şi aşa mai departe. Doar că aceste reforme constituie un prim pas înainte, iar Uniunea Europeană trebuie să încurajeze Turcia să continue pe această direcție, în multe dintre aceste arii fiind nevoie de reforme susținute, pentru a atinge standardele Uniunii Europene.

Inițierea reformei constituționale este o evoluție pozitivă şi am speranța că vom vedea în curând progrese concrete în direcția unei constituții care să respecte criteriile de la Copenhaga. Va fi foarte important ca noua constituție să asigure separarea puterilor în stat, cu clarificarea relațiilor între stat şi religie, precum şi garantarea protecției drepturilor şi libertăților fundamentale.

Salut evoluțiile pozitive la nivelul Uniunii Europene, ridicarea obiecțiilor față de deschiderea unui nou capitol de negociere. Cred că trebuie să deschidem şi capitolul legat de sistemul (*Preşedintele a întrerupt vorbitorul*)

3-834-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Pane předsedající, z titulu strategické polohy, velikosti svého hospodářství a trhu i z důvodu bezpečnostně-politického je Turecko pro Evropskou unii klíčovým partnerem.

Domnívám se, že právě probíhající proces přistoupení je jednou z nejvhodnějších možností, jak podpořit reformy, které musí Turecko podstoupit jak v oblasti lidských práv, práv žen, soudnictví i nutných reforem v oblasti zemědělství.

Uvědomme si, že Turecko je šestým největším obchodním partnerem EU. A bude hrát i důležitou roli při výstavbě energetických tras pro dopravu plynu i ropy, které Evropa nutně potřebuje ze sousedních zemí do Evropy.

Pozitivním krokem jsou rozhodně i aktivity spojené s bojem proti terorismu a s návrhem nové ústavy spojené s rozsáhlými rozhovory s rozmanitou občanskou společností.

Je třeba využít procesu přistoupení i k většímu tlaku na vyřešení otázky Kypru.

3-835-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, why does Turkey want to join the European Union in the first place? I expect she hopes to benefit from EU handouts and subsidies like so many before her. As a relatively poor country, I also expect that she hopes to offload some of her poorest citizens – her surplus population – by means of mass immigration under the EU's open borders policy.

Turkey has over 72 million people, and if she joins the EU we can expect a large number of them to migrate to countries like Britain. Perhaps they will come to work, or to go on the benefits or housing system again like so many before them and use our public services. The British public must beware that the Conservative, Labour and Liberal Democratic parties are all in favour of Turkish entry and of yet more waves of mass immigration. The UK Independence Party is the only British party ...

(The President cut off the speaker)

3-836-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, επειδή έχουν ακουστεί φωνές υπέρ του ανοίγματος του κεφαλαίου για την ενέργεια, καθώς και της εκπροσώπησης των τουρκοκυπρίων στο Κοινοβούλιο, θέματα που εκ πρώτης όψεως πιθανόν να ακούγονται σωστά και δίκαια, θα ήθελα να εξηγήσω γιατί αυτές οι προτάσεις, σε περίπτωση που ήθελαν υιοθετηθεί, θα καταστρατηγούσαν βασικές αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρώτον, υπενθυμίζουμε ότι η αρχή της κυριαρχικής ισότητας των λαών είναι βασική αρχή λειτουργίας της Ένωσης. Ως εκ τούτου, δεν μπορεί το Κοινοβούλιο να υποστηρίζει το άνοιγμα του κεφαλαίου της ενέργειας όταν η υποψήφια για ένταξη χώρα επιμένει να καταστρατηγεί το σχετικό διεθνές δίκαιο που είναι και ευρωπαϊκό.

Δεύτερον, όσον αφορά το θέμα της εκπροσώπησης των τουρκοκυπρίων στο Κοινοβούλιο, εκτιμούμε ότι πρόκειται για μια θέση που ενθαρρύνει όσους στην τουρκοκυπριακή κοινότητα επιδιώκουν λύση δύο χωριστών κρατών. Η Κυπριακή Δημοκρατία δεν έχει στερήσει στις ευρωεκλογές από κανέναν πολίτη της Κύπρου, είτε ελληνοκύπριο είτε τουρκοκύπριο, το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι.

3-837-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, Turkey certainly abuses human rights when it prosecutes academics for expressing opinions, such as describing the 1915 killing of Armenians as genocide.

Of course Turkey is not alone. France proposes an exact mirror image of that law. People will be prosecuted for saying that it was not genocide. France and many other Member States prosecute and jail people for heretical opinions, so perhaps Turkey might fit in after all.

I am not an enthusiast for the European Union, but for as long as it exists, I prefer it to be more European rather than less European. Turkey is not European by its geography, ancestry, religion or culture.

Whilst not being an EU enthusiast, I really find it extraordinary that a country that is still occupying nearly 40% of Cyprus should even be considered for membership.

3-838-000

«(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))»

3-839-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, this is not the first time I have had the privilege of participating in this important debate in the European Parliament. I would therefore, as a reflection, like to share the two following points with you at this time.

This debate clearly demonstrates that, at the present time, it is hardly possible for there to be full unity among us on Turkish membership of the European Union. Indeed, this is a difficult issue to make a judgement on today because, despite many years having passed since we opened accession negotiations, for a number of reasons we are still at the beginning of these negotiations. With 13 chapters opened and only one provisionally closed, I have to reach this conclusion beyond any doubt.

But I am fairly sure that the time will come – and we should work on it when it does – when we will be in a position to make that judgement. We shall have Turkey, on one side, going through all 35 chapters and delivering on its commitments there. On the other side, we shall have the Commission providing you and the Member States with a clear assessment of the impact of Turkish membership on the European Union.

I think the priority now is probably not to concentrate on that hypothetical question at this time, namely whether we will have everything in our hands at the end of the process. Let us concentrate instead on the process itself and on strengthening its credibility on both sides – on the European Union side and on the Turkish side. Credibility on the Turkish side, in a sense, should strengthen the point that reforms are the engine of accession negotiations.

What should you expect from a candidate country? You should expect it to know that, in order to become a European Union Member State, it has to go through not only the 35 chapters but through all the commitments reflected in those 35 chapters. There is no way to become a Member State other than to fully share our values and the values of these organisations. Our credibility comes from the time when, a few years ago, we decided on the rules of the game and on how this process would be pursued. We should stick to the

rules of the game and not change those rules. This is the only way to ensure that we continue to be the benchmark of Turkish reforms. We all talk about the need for the reforms in Turkey. There can be only as many reforms as there are European Union engagements in these processes.

My second remark is on the positive agenda, which we discussed last year. It has worked because it has, to a large extent, eliminated the idea that 'we deserve it', which I have heard so often from a number of Turkish partners. It also brought a number of those positive elements to which the Presidency referred. It is now important to connect the points to which we refer, create momentum in this important engagement, put the accession negotiations back on track and make this process sustainable. This is the only way to bring Turkey closer to Europe, defined by its values, rule of law, democracy and fundamental freedoms.

3-840-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, I would like to begin by thanking the Members for what I think has been a very comprehensive debate. I think it shows clearly that the negotiation process is gaining momentum once again and that it continues to encourage both political and economic reforms in Turkey. This is the best way forward, and we should continue down this road of encouraging genuine reform in Turkey.

I outlined, in my introductory remarks, the many areas where there is need for further reform, and I do not propose to repeat them. I note that a number of Members have echoed some of those. As was also underlined in the resolution, all sides have a lot to gain from progress in the negotiations and from further political and economic reforms in Turkey – that is clear. From our side, the Presidency – together with the Member States and the Commission – we are doing what we can to move things forward. I am pleased that, under the Irish Presidency, we have seen something of a breakthrough, and I hope that we can see concrete progress before the end of our Presidency.

I would like to conclude by recalling that, ultimately, it is Turkey's own ability and willingness to move forward which will determine the pace of the negotiations. In that sense, the ball is in Turkey's court. Turkey's own progress in addressing benchmarks, as well as the requirements of the negotiating framework and the accession partnership, continues to be the primary determining factor. Advancing the negotiations will require not only further general reform efforts but also a great deal of political courage and leadership from Turkey. From our side, we will continue to closely follow and support further developments.

Finally, I would like to highlight the European Parliament's particular importance for the wider political process in which we operate. Engaging the citizens of both Turkey and EU Member States in democratic discussion remains crucial if we are to ensure continued support for this important process, and this is something that I think is worth reiterating time and again. I would like to thank the Members for a very fruitful debate here, and thank you for all the work which has been carried out, particularly by the rapporteur.

3-841-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución [2] de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 11.30 horas.

14. Informe de 2012 relativo a los progresos realizados por Montenegro (debate)

3-843-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de las Declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre el Informe de 2012 relativo a los progresos realizados por Montenegro (2012/2860(RSP)).

3-844-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members, thank you once again. When the Council assessed progress on enlargement at its meeting on 11 December 2012, as you know, it took a positive view of progress in Montenegro towards EU accession.

Specific issues highlighted included the strengthening of the functioning of the parliament, the judiciary, anti-corruption policy, human rights and the protection of rights of persons belonging to minorities.

The Council also noted that ongoing constitutional and public administration reforms had advanced. Montenegro has also continued to implement smoothly its obligations under the Stabilisation and Association Agreement and to play a very positive role in the region, including through constructive involvement in developing regional cooperation.

Many of these issues are also reflected in your resolution, and I would like to take this opportunity to particularly thank the rapporteur, Charles Tannock, for his report and his very positive contribution to advancing Montenegro's accession process.

Montenegro now needs to build on the progress it has achieved so far and consolidate its reform process. Particular attention needs to be paid to the further development of a solid track record in the area of the rule of law. Sustainable and lasting reform is needed, in particular with regard to tackling organised crime and cases of corruption, including at senior level. The Council has welcomed Europol's report on the issue of organised crime in Montenegro. Further efforts are needed to ensure the accountability and independence of the judiciary and to strengthen the administrative capacity to implement the acquis.

Overall, the accession negotiations have got off to a very good start. The Cyprus Presidency was able to open the first of the negotiation chapters with Montenegro, namely Science and Research. I am pleased to say that the Irish Presidency has been able, in its turn, to open a second chapter, Education and Culture, at an accession conference which took place earlier this week. We will do our utmost over the coming months to achieve further progress in the negotiations, including, if possible, the opening of a further chapter.

(2) Véase el Acta.

We are satisfied that, in parallel with the negotiations, the screening process is continuing to make very good progress. In December the EU completed its screening of the key rule-of-law chapters, which cover the Judiciary and Fundamental Rights, and Justice, Freedom and Security. Montenegro has been invited to prepare the required action plans which constitute the opening benchmarks for these chapters. We do not expect to open negotiations on these chapters during the Irish Presidency. The preparatory work needed must be of a very high quality, and this means that it will take some time. However, we will continue to encourage Montenegro to take this work forward as quickly as possible. This should allow it to tackle these chapters at an early stage in the enlargement process and to start developing a solid track record on the reform agenda, which of course is very important to the Council and, I believe, to Parliament as well.

We would hope to see Montenegro submit the required action plans during our Presidency in order to allow for consideration of these issues by the Council, and we are certainly urging them to do that.

So you will appreciate that there is a great deal to be done during our Presidency. It is important to keep up the very positive momentum that we have seen in recent months, and I can absolutely assure you of the Irish Presidency's commitment to making as much progress as possible in these negotiations.

I would like to end by acknowledging and expressing again my appreciation for the work of Parliament, and of your rapporteur, in helping to take forward Montenegro's accession process. I very much welcome the close cooperation between our two institutions, and I look forward to continuing to hear your views and taking into account your particular expertise as we move these negotiations forward.

3-845-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, I would like to express my gratitude to the rapporteur for Montenegro, Charles Tannock, for this draft resolution. It reflects well the findings of the 2012 Progress Report on the country.

Montenegro continues to make great progress on its path towards the European Union. The decision to open accession negotiations last June opened a new chapter in the history of the country's place in Europe.

In the meantime we have entered the substantive stage of the accession negotiations. The screening process of all chapters is under way. We were able to provisionally close Chapter 25, Science and Research, in December, and Chapter 26, Education and Culture, just three days ago. We have started with the chapters relating to the rule of law, in line with the new approach, and we will maintain this focus. I would at this point like to congratulate the Irish Presidency for an excellent job done.

I would like to make four remarks about the main challenges that lie ahead.

Firstly, priority needs to be given to the completion of the ongoing constitutional reform to ensure the independence and accountability of the judiciary, in line with the recommendations of the Venice Commission. Finalising this reform will be crucial to making progress in the accession negotiations.

Secondly, some progress has been made in the fight against corruption and organised crime, but the number of investigations, prosecutions and indictments remains low.

Thirdly, full compliance with European standards in the area of fundamental rights is essential for Montenegro to move ahead with its European integration. The protection of media freedom needs to be ensured. We call on the Montenegrin authorities, at all levels, to step up their efforts to investigate and prosecute current and past cases of violence against journalists.

Fourthly, further efforts are needed to improve the situation of the Roma, Ashkali and Egyptian communities and of displaced persons by ensuring access to their civil and political rights and their economic and social rights.

Our dialogue with Montenegro on these outstanding challenges will continue and intensify during the negotiations.

Allow me to make a brief remark regarding the recent presidential elections, which are being contested. Montenegro is a country negotiating for European Union membership. Any complaints need to be dealt with swiftly. The election result must be beyond reproach. I am confident that Montenegro's political leaders will take measures to reinforce the credibility of public institutions as well as their independence from party political interests.

3-846-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* **.** – Mr President, it has been my great privilege to act as Montenegro's standing rapporteur for this Parliament. Montenegro is a small but beautiful country with much to contribute to the world's stage and is undoubtedly a success story in the long and tortuous narrative of Western Balkan European accession. Indeed, the smooth conduct of the science and educational chapters in the negotiations so far is not only a testament to Montenegro's progress, it also offers a real signal to the Western Balkan neighbours that enlargement does not stop with Croatia's accession and that EU membership can be extended to several other countries, provided they meet the right conditions.

Despite the overall positive outlook, however, we cannot overlook some problems in Montenegro's accession process. I have reservations about the independence and accountability of the judiciary and some of the training of the judiciary, in addition to the length of court procedures. The legal framework through chapters 23 and 24 in the negotiations must also be strengthened to target corruption and organised crime, and one idea is to introduce an enforceable code of conduct for all elected politicians. This would be very helpful.

The Montenegrin Parliament in general must be more involved in the negotiations, as must the NGOs and civil society.

There are concerns about the freedom of the media. Recent allegations made by Montenegrin journalists have alarmed many of us. All attacks against journalists must be rigorously investigated and prosecuted.

Finally, I congratulate President Vujanović on his re-election as President of Montenegro. I know that there have been complaints and allegations about the results, but I have not seen any evidence that firmly suggests anything other than a close, free and fair election. I therefore call on all political forces to participate now in the parliament in a spirit of open, rational and democratic discourse, not least so that they can all cooperate on the country's eventual EU accession, so that the legitimate aspirations of this small and beautiful country,

as I always call it, can eventually be realised and so that Montenegro will join the family of European nations within the European Union.

3-847-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

3-848-000

Anna Ibrisagic, *för PPE-gruppen* **.** – Herr talman! Herr kommissionär! Dagen innan beslutet skulle fattas om Montenegro skulle få börja förhandlingarna eller inte, satt jag och talade med några av de människor som skulle besluta om detta. Då fanns det några som sa att Montenegro inte är klart med reformerna, att kampen mot korruption och organiserad brottlighet inte är på den nivå som vi skulle vilja se när ett land blir medlem, och att väldigt mycket återstår när det gäller olika reformer.

Mina, och några andras, argument var att vi just därför borde starta förhandlingar. Det är just då vi kommer att ha mest möjlighet att påverka landet och få till stånd de förändringar vi vill se.

Landet började sen förhandla, och det blev just så. Tack vare det genialiska draget från er, herr kommissionär, att besluta att alla framtida förhandlingar skulle starta med kapitlen 22 och 23. Jag vet att ni gjorde väldigt mycket i väldigt många länder under er mandatperiod, men om det finns en sak som jag kommer att minnas er för så är det just det här beslutet, för jag tycker att det var det absolut bästa som kunde hända för hela regionen och alla de länder som startar förhandlingar. Inte för att straffa dem, utan för att ge dem möjlighet att under en lång period ha tillräcklig tid för att få de här förändringarna till stånd.

När det gäller presidentvalet så skulle jag instämma i det som herr Charles Tannock just sa. OECE-kommissionen har haft en rapport, och enligt den rapporten var valen fria och rättvisa, och än så länge har jag inte sett någon annan officiell rapport än just denna.

Jag skulle vilja uppmana parterna och båda kandidaterna att acceptera det som var officiellt resultat, och att lösa resterande oklarheter på ett konstruktiv sätt och inom institutionerna, och enbart inom institutionerna, därför att på det sättet kommer de att visa både sitt och sitt lands politiska mognad. Det är det som till slut kommer att räknas när vi på allvar börjar se Montenegro som en fullständig medlem av vår familj.

3-849-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* **.** – Mr President, colleagues, friends, obviously after 1 July, when Croatia enters the EU, Montenegro will be the frontrunner in the Western Balkan enlargement process. Montenegro stands as a clear example to the rest of the region that progress towards accession is achievable if the country concentrates on reform.

However, even though it is on the right track, Montenegro still has a long way to go. It must step up its efforts to consolidate an impartial and efficient judiciary and extend the fight against corruption. It should also ensure that the public administration is depoliticised and merit-based, with a view to creating an institutional foundation for the implementation of reforms in all other sectors.

I also think it should dispel concerns over problems in the area of media freedom. The ability of journalists to freely criticise those in power is a fundamental right and a European

value. After all, free and critical media provide the kind of feedback that is necessary for effective governance.

Finally, I think that Montenegro should remain focused on reforms and European integration. This should be the priority for all major political parties. In other words, when there are elections and after elections, they should not be distracted by other local issues in the country.

Overall, my group supports the enlargement process. We support it, and we would like to see Montenegro given a fast track if it delivers. Thank you very much.

3-850-000

Ivo Vajgl, *v imenu skupine ALDE* **.** – Pred dvema dnevoma je bilo, kot je ministrica prej povedala, na sestanku pristopne konference s Črno goro v Bruslju, odprto in provizorično zaprto drugo pogajalsko poglavje, poglavje 26 – izobraževanje in kultura.

Mislim, da ima to tudi nek simboličen pomen, saj to poglavje odpira mladim Črnogorcem in Črnogorkam dostop do atraktivnih programov, kot je *Erasmus Mundus, Tempus* in še nekaj drugih, ki jih povezuje s svetom.

Napredek v pogajanjih je bil možen zaradi ocene, da je Črna gora na tem področju že odlično pripravljena – tudi po zaslugi irskega predsedovanja.

Predlog resolucije, ki jo je pripravil kolega Charles Tannock, govori o napredku Črne gore tudi na nekaterih drugih, za članstvo v Evropski uniji ključnih področjih.

Vendar pa tudi dovolj resno in konkretno opozarja na številna področja, kjer mora Črna gora opraviti še veliko dela – reforme pravosodja, zagotavljanje neodvisnosti sodstva in tožilcev, nadaljevanje sistematičnega boja proti korupciji, vzpostavljanje moderne javne uprave, posodobitev komuniciranja s civilno družbo in socialnega dialoga, gospodarske reforme.

Nedavne predsedniške volitve, ki so po ocenah opazovalcev potekale v skladu z demokratičnimi standardi, so razkrile občutljivo razdeljenost črnogorske družbe, pretežno po etničnih in verskih mejah.

Ker bo to še dolgo stalnica in značilnost Črne gore, je pomembno poudarjati politično kulturo, sposobno za sprejemanje kompromisov in spoštovanje različnosti. Odnos do istospolnih skupnosti je v Črni gori pogosto diskriminacijski, in to ni sprejemljivo.

Spoštovani kolegi, ko govorim o Črni gori kot relativno neproblematični, bodoči članici Evropske unije, je treba vsekakor izpostaviti vlogo te majhne, toda države z močnim značajem pri stabilizaciji razmer v širši regiji.

Z veseljem bomo spremljali razvoj Črne gore v prihodnjem obdobju.

3-851-000

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group* **.** – Mr President, Montenegro is a very beautiful country – this has been said before. It has diverse landscapes, diverse peoples, and diverse traditions. It is rich in diversity, but it also needs to work at preserving this beauty. It has the term 'ecological country' in its constitution, but I think it still needs to work more on, for example, renewable energy and energy efficiency, and also on tourism to preserve the beauty in its country.

It needs to thrive on its diversity and to make sure that democracy and the rule of law are working in the best interests of its citizens. I and my political group welcome the fact that Montenegro will be the next country to negotiate accession to the European Union. It is great that Croatia will be joining soon. It is very important that the next country is already lining up, and I hope others will come soon.

Nevertheless, there are some critical points which I would like to raise, to follow on from some of the criticism which has already been expressed.

Two aspects especially are of concern to me and my group. One is the independence and freedom of the media. I would like to mention a specific case in which two journalists are now facing a lawsuit filed against them by the Prime Minister's sister for what they wrote about allegations of her involvement in the privatisation of Telecom. This needs to be followed closely, and I think it raises concerns if things like this happen.

The second is the reference to the recent presidential elections. These were strongly contested by all opposition parties and also by many NGOs, and I think it is extremely important for Montenegro to show its democracy and ensure that a thorough and transparent investigation into all these allegations is carried out, free from ruling political party interests. I hope, colleagues, that I will get your support on this amendment and a couple of others tomorrow.

3-852-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* **.** – Κύριε Πρόεδρε, είναι γεγονός ότι η υπόθεση για την ένταξη του Μαυροβουνίου είναι από τις εύκολες περιπτώσεις διεύρυνσης από τις χώρες των Βαλκανίων. Όμως, υπάρχουν πάρα πολλά ερωτηματικά αν όλη αυτή η διαδικασία αποβλέπει στην ευημερία των πολιτών. Πράγματι, το Μαυροβούνιο πληροί αρκετά από τα ενταξιακά κριτήρια. Πράγματι, πρέπει, έτσι και αλλιώς, να λυθούν προβλήματα που καταγράφει η έκθεση. Όμως, δεν βελτιώνεται η κατάσταση του λαού του Μαυροβουνίου και η καθημερινότητα. Η ανεργία αυξάνεται συνεχώς σύμφωνα με επίσημα στοιχεία. Υπάρχει ανεργία, ανέχεια, υπάρχει φτώχεια και υπάρχουν ανάλογα κοινωνικά προβλήματα.

Τα μέτρα που λαμβάνονται, υποτίθεται για να αντιμετωπιστούν αυτά τα ζητήματα, είναι: ανεξέλεγκτες ξένες επενδύσεις που έχουν μεταβάλει το Μαυροβούνιο σε μια από τις πιο σημαντικές χώρες όπου ξεπλένεται μαύρο χρήμα.

Δεύτερον, επενδύσεις και ιδιωτικοποιήσεις που συνεπάγονται ξεπούλημα του δημόσιου πλούτου.

Τρίτον, επενδύσεις, καταστροφικές για το περιβάλλον, που είναι ένα συγκριτικό πλεονέκτημα για ήπια τουριστική ανάπτυξη.

Τα οικονομικά κριτήρια που προτείνονται για να αντιμετωπιστεί αυτή η κατάσταση και αυτά που ζητούνται είναι στην ίδια κατεύθυνση. Πρέπει να ξέρουμε ότι αυτή η πορεία που έδινε κάποιες ελπίδες στους λαούς των Βαλκανίων έχει διαψευστεί λόγω της οικονομικής κρίσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και οι λαοί αυτοί δεν βλέπουν πια αυτό το όραμα ως τόσο ελκυστικό. Επομένως, υπάρχει εδώ ένα πολύ σημαντικό θέμα που αφορά το τι ζητάμε και προς πια κατεύθυνση ζητούμε να λυθούν και τούτα επίσης τα προβλήματα και όχι μόνο αυτά που αναφέρονται, για τα οποία συμφωνώ απολύτως.

3-853-000

Eduard Kukan (PPE). - Najskôr by som sa chcel poďakovať spravodajcovi Charlesovi Tannockovi za prípravu dobrej a kvalitnej správy.

Čierna Hora je v súčasnosti lídrom integračného procesu na Balkáne. To treba náležite oceniť. Otvorenie prístupových rokovaní posilnilo v tejto krajine dôležité reformné procesy. Chcel by som preto vyzvať čiernohorských politikov, aby pokračovali v týchto reformách. Práca, ktorá ich stále čaká, sa dotýka najmä boja proti korupcii a organizovanému zločinu. Tu bude treba prijať dôležité opatrenia na posilnenie transparentnosti pri financovaní politických strán a politických kampaní a na prehĺbenie vyšetrovania prípadov korupcie. Dôležitý posun v politických a ekonomických kritériách, ktoré krajina dosiahla, treba prehĺbiť a vytvoriť stabilný demokratický systém. Politická elita Čiernej Hory musí na tom stále pracovať. Preto situácia, ktorá nastala po prezidentských voľbách, je dôležitým pripomenutím si toho, ako citlivý je tento problém. Z jednej strany treba čo najskôr vyjasniť všetky sporné otázky súvisiace s týmito voľbami, ale na druhej strane treba jasne povedať, že bojkot parlamentu nie je správnym riešením.

Na záver by som chcel ešte raz pripomenúť, že prístupové rokovania Čiernej Hory sú dôležitým pozitívnym signálom pre ostatné krajiny regiónu. Komisia by mala preto byť dôrazná a dôsledne a stále klásť dôraz na plnenie kodanských kritérií.

3-854-000

Boris Zala (S&D) - Často počúvam názor, že prístupové rokovania s Čiernou Horou sú jednoduchou záležitosťou. Predstava, že cesta Čiernej Hory do EÚ bude jednoduchá a úplne bezproblémová, je falošná. Je dôležité na to upozorniť. Pravda je taká, že po vstupe Chorvátska bude prístupový proces každej ďalšej krajiny ešte náročnejší, pravidlá ešte prísnejšie a otvorenosť členských krajín voči rozšíreniu ešte slabšia. Súhlasím so spravodajcom Charlesom Tannockom. Čierna Hora nesmie poľaviť v reformách, najmä v oblasti súdnictva a boja s korupciou, či problémy v oblasti slobody médií musia byť odstránené. Čierna Hora si nemôže dovoliť rôzne politické krízy či spochybňovanie výsledkov volieb. Krajina je síce na dobrej ceste a je jasným lídrom v regióne, ako tu konštatoval môj predrečník. Ale nesmie situáciu podceniť, to je najväčšie riziko jej eurointegračného procesu.

3-855-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-856-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Na proces przystępowania Czarnogóry do Unii Europejskiej można się patrzeć w dwojaki sposób. Oceny można dokonywać przez pryzmat formalno-prawny lub przez pryzmat polityczny. Jeśli chodzi o stronę prawną, to odnotowujemy tutaj bardzo mozolne postępy w zmianie systemu prawa w walce z korupcją w Czarnogórze. Odnotowujemy także większą niezależność sądów i większą swobodę działania środków masowego przekazu. Jest jednak także druga płaszczyzna – moim zdaniem szczególnie ważna w przypadku tego państwa. Wiąże się bowiem ona z zapewnieniem Europie bezpieczeństwa. Najważniejsze jest tutaj to, że Czarnogóra ewidentnie poprawia i stabilizuje sytuację na Bałkanach. Ma to kluczowe znaczenie w regionie o trudnej historii, w regionie, gdzie często były konflikty i wojny.

3-857-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Die Handhabung eines Wahlprozesses mag ja Aufschluss über die demokratische Reife eines Landes geben. Was da aber an

Wahlmanipulationen und Pannen passiert ist, spricht jedenfalls nicht gerade für Montenegro, zumindest wenn man den einschlägigen Berichten glaubt. Feststeht, dass Podgorica sein lange Zeit so engagiert verfolgtes Ziel der EU-Mitgliedschaft offenbar ein wenig aus den Augen verloren hat. Ein ganzes Jahr lang war das Land ja fast ausschließlich mit Wahlen beschäftigt, zuerst mit den Parlamentswahlen, dann mit den Präsidentschaftswahlen.

Die notwendigen Reformen dürfen aber nicht länger vernachlässigt werden. Es ist meines Erachtens hoch an der Zeit, dass die Arbeit in den Bereichen politischer Einflussnahme auf die Justiz, in Bezug auf die Medienfreiheit und Korruption wieder aufgenommen wird. Es ist wichtig, dass Montenegro weitere Anstrengungen zur Erreichung der EU-Standards in den Bereichen Justiz, Korruptionsbekämpfung und Minderheitenschutz unternimmt. Nur so kann es sich seine europäische Perspektive erhalten.

Tatsächlich sollte der nunmehrige Beitritt Kroatiens ja nicht das Ende der europäischen Integration auf dem Balkan sein. Die anderen postjugoslawischen Staaten sollten folgen.

3-858-000

Jelko Kacin (ALDE). - Čestitam poročevalcu, Črni gori in Evropski komisiji za pravkar zaprto poglavje 26.

Štiri odprta in dve že zaprti poglavji so dokaz dobre organiziranosti in uspešnega delovanja države, a nekatere institucije so blokirane. Ne gre za predsednika države, za parlament in njegova delovna telesa gre.

Še ta mesec je predvideno zasedanje skupnega pridružitvenega odbora EU-Črna gora. Ne vidim utemeljenih razlogov za blokado skupščine s strani opozicije.

Črna gora ni ne Albanija, ne Makedonija, ampak uspešna pogajalka, ki se reformira. Bojkot in blokada skupščine sta napačno sporočilo v napačnem trenutku.

Če bi radi aktivirali parlament le za dialog z Evropskim parlamentom, odgovarjam, da to tako ne gre.

Probleme je potrebno reševati institucionalno in v parlamentarni demokraciji je to predvsem parlament.

3-859-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

3-860-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, let me conclude my remarks by reiterating my congratulations to the rapporteur, Charles Tannock, for his high-quality report.

By acknowledging the progress already made, a well-balanced message has been sent that should encourage Montenegro to step up reforms on the path to the European Union.

Following the screening meetings held in spring last year, the Commission has prepared the screening reports for negotiating the chapters on the judiciary and fundamental rights, and justice, freedom and security – Chapters 23 and 24 – and Montenegro was invited by the Council in December to prepare the required action plans and the opening benchmarks

for both chapters. The progress of Montenegro in addressing the challenges in these rule-of-law-related chapters will determine the overall pace of negotiations.

The accession negotiations will be a very demanding process for Montenegro, but I am sure that, with our common support and Montenegro's strong commitment to the country's future in the European Union, Montenegro will continue to implement European Union-related reforms for the benefit of its citizens and to set a positive example in the Western Balkans.

3-861-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members, I would like to begin by supporting Mr Tannock's view that Montenegro is a small and beautiful country. In fact it is quite breathtaking, and I completely concur that it is a country which has a huge amount to contribute to our European family. I look forward to that happening in due course.

Accession is obviously a very complex, difficult, demanding and sometimes frustrating process; that is clear. There is no denying that the new applicants for EU membership are being held to a higher account than their predecessors, not least due to the increase in the scope and depth of the acquis. But I believe that this is not something to fear; rather it is a positive opportunity both for the candidate country – Montenegro – and the existing EU Member States.

The negotiating framework for Montenegro puts into effect this new approach, which sees progress achieved on the rule-of-law chapters linked to overall progress in the accession negotiations. I think it is working quite well.

For this reason, the rule of law chapters are being tackled early in the negotiations in order to allow the maximum amount of time to establish the necessary legislation, institutions and, of course, a solid track record of implementation before negotiations are closed. This very much lends itself to the whole idea of credibility in the enlargement process, and that is something which I consider to be very positive.

The success of the accession negotiations will depend primarily on Montenegro itself. However, we stand ready to help in every way we can. We look forward to continuing close cooperation with you – our friends in the European Parliament – during the Presidency, not only with regard to Montenegro's accession process but also with the other candidates. Indeed we will continue in that cooperative spirit, I hope, long beyond our Presidency.

We count on your support here in the European Parliament and your partnership, in particular to maintain the support of our citizens in what is a very important common endeavour, as I mentioned earlier.

Thank you again for an excellent debate, thank you for the spirit of cooperation and positivity here in the Chamber, and thank you for your attention.

3-862-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución [3] de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

(3) Véase el Acta.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 11.30 horas.

15. Informe de 2012 relativo a los progresos realizados por Serbia (debate)

3-864-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de las Declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre el Informe de 2012 relativo a los progresos realizados por Serbia (2012/2868)).

3-865-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members, we will focus attention now on Serbia. We believe that Serbia has continued on its way to sufficiently fulfilling the political criteria and conditions of the stabilisation and association process. However, the reform agenda, particularly in the areas of the rule of law, the independence of key institutions and further improving the business environment need to be further developed and implemented.

Moreover, I would like to point to the special attention that should be given to the rights and inclusion of vulnerable groups – particularly the Roma – as well as to the effective implementation of legislation on the protection of minorities, the non-discriminatory treatment of national minorities throughout Serbia and tackling discrimination on the basis of sexual orientation or gender identity.

Constructive engagement by Serbia in regional cooperation and in strengthening relations with neighbouring countries is extremely important.

With a view to a possible decision of the European Council to open accession negotiations with Serbia, the Commission and the High Representative are preparing their report on progress on all the issues identified by the Council in its conclusions of 11 December last year. The report was scheduled for yesterday but its publication has been delayed in view of the dialogue meeting today. The report will in particular assess progress made with respect to the key priority of taking steps towards a visible and sustainable improvement of relations with Kosovo, in line with the stabilisation and association process. This key priority equally applies to Kosovo.

You may recall that the Council asked in its conclusions of 11 December last year for irreversible progress towards delivering structures in northern Kosovo which meet the security and justice needs of the local population in a transparent and cooperative manner and in a way that ensures the functionality of a single institutional and administrative set-up within Kosovo.

We are ready to assist Serbia and Kosovo in order to achieve sustainable and lasting results. As I mentioned, High Representative Ashton is convening a new round of the Belgrade-Pristina dialogue today, and it would be irresponsible of me to start speculating on the possible outcome of today's meeting.

We recognise and commend the consistent efforts by both Prime Ministers, Mr Thaçi and Mr Dačić, and not least by the High Representative herself, Catherine Ashton. Their efforts have been tireless and the dialogue process has delivered results– very important and substantial results, I would say – in a number of areas such as integrated border

management, the exchange of liaison officers and religious and cultural heritage. These results must now be turned into action on the ground. The dialogue has been conducted in a very positive atmosphere, which in itself represents progress in normalising relations. The Council expects the two sides to continue and to accelerate their work in addressing all aspects of the relations between them.

I am very hopeful that further progress can be made today. I strongly encourage all sides to continue their engagement in the hope that a solution can be found that will allow us all to move forward together.

Let me recall that we support Serbia's European perspective and want both Serbia and Kosovo to continue on their respective European paths. A visible and sustainable improvement in relations between them would avoid any block that may interfere with these efforts. I hope very much for a positive outcome from today's dialogue and I would like to thank Members for their attention.

3-866-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Mr Jelko Kacin, for his precise and positive report. It reflects Serbia's recent achievements well, and it comprehensively lists the challenges to be addressed on Serbia's path to the European Union.

Let me start with two remarks. Firstly, we have once more arrived at a major turning point in our relations with Serbia. I am hopeful that new significant results can be achieved in the Belgrade-Pristina dialogue. The High Representative has convened a meeting with the Prime Ministers of both Kosovo and Serbia today. We are very hopeful that this dialogue will result in a clear agreement. This is in the strategic interests of both Serbia and Kosovo and of the entire Western Balkan region, as well as of the European Union as a whole. It is time for Serbia and Kosovo to move on from the past and look ahead to a common European future. We hope that the two leaderships will seize the historic opportunity that lies before them. It is in the interest of their citizens for them to do so.

This would contribute towards a positive review of Serbia's progress at the Council at the end of this month. This would be done on the basis of the upcoming report from the Commission and the High Representative, to be adopted shortly.

Secondly, I want to emphasise how much we value the courage of the new Government in Serbia in agreeing to make such bold moves in the dialogue thus far and in explaining them in Serbia. The Prime Ministers have already met eight times and the Presidents once. We are witnessing a profound change of approach, which we need to actively encourage. We also appreciate the recent moves by Serbia to improve relations with its neighbours, notably Croatia and Bosnia and Herzegovina.

It is of equal importance that Serbia continues its work on reforms. Since last autumn we have witnessed a fresh drive on reforms: ministries and institutions are fully mobilised to address the findings of the Commission's Progress Report. There is a new impetus in the areas of judicial reform, anti-corruption and anti-discrimination, as you rightly point out in your report.

Let me conclude by underlining that, in the light of eroding support in Serbia for the European Union project, it is all the more important to create a new dynamic in our relations. I count on the Serbian leadership to pursue this path with determination.

3-867-000

Jelko Kacin, *on behalf of the ALDE Group* **.** – Mr President, I will speak as rapporteur, if you allow me. Madam Minister, Commissioner, dear colleagues, I sincerely hope that the ongoing dialogue between the Serbian and Kosovan leaderships will bring results by the end of the week.

A breakthrough would have far-reaching consequences for the European integration process of both countries and the Western Balkans as a whole, as well as for the economic recovery of the crisis-hit region. Both Serbia and Kosovo desperately need their political leaders to dedicate all their time and energy to the reform process. Therefore, normalisation between Belgrade and Pristina is a political imperative.

Serbian and Kosovan leaders have rightly pointed out that their normalisation of relations should not be seen exclusively through the prism of accession process. The normalisation of relations between Belgrade and Pristina is in the very best mutual interest of Serbia and Kosovo, and I welcome this public recognition that the EU is not imposing the normalisation of relations.

Serbia has achieved some significant progress in the field of EU-related reforms. My report calls on the Council to set the date for the beginning of accession negotiations with Serbia. This will give a boost to reform-oriented forces in the country and help economic recovery. I would argue that this is in our interest as well as Serbia's.

We have recently seen rising political tensions between the central and provisional authorities with regard to the scope of the autonomy of Vojvodina. I would like to call on all actors, particularly the central authorities, to try to bring down the increasingly worrying tone of this debate. The legal and political solution to Vojvodina's autonomy should not be debated in the streets but through the normal institutions and democratic framework. This will ensure that the economic and historic particularities of Vojvodina are recognised.

The ongoing reform of the judiciary and the fight against corruption and organised crime are of the utmost importance. If accession negotiations are to run smoothly, Serbia needs to establish a convincing track record in this field.

The investigation into the political background of the assassination of Prime Minister Zoran Đinđić, as well as the long-overdue trials of those responsible for murders of journalists in the 1990s, will be crucial tests of these processes. I sincerely hope that we will have a chance to toast the historical achievement of Serbia and Kosovo by the end of the week. We deserve it and they deserve it.

The incentive of EU membership remains strong and appealing. I hope that we will together seize this unique opportunity to close the chapter of Balkan conflict and open a new one, which will be marked by accession-driven reforms and regional cooperation.

Thank you very much Mr President.

3-868-000

György Schöpflin, *on behalf of the PPE Group* **.** – Mr President, this is an excellent report and I congratulate the rapporteur, Jelko Kacin. The cooperation has also been excellent.

I agree with very much of what has been said so far in this debate. Much of the focus on Serbia has been on the country's attitude to Kosovo. This is proper, of course, given that Serbia's European future is conditional on finding an arrangement with Kosovo. In this

connection, the status of the Serbs of Kosovo is central. These people have become citizens of Kosovo without having a choice about this, so the Kosovo citizenship concept must be inclusive enough to allow them to live as they would prefer. The relaunched Belgrade-Pristina dialogue, if it is to be successful, must find a solution to this question. Otherwise, the Serbian minority will be a long-term source of tension in Kosovo.

The Kosovo issue, however, should not be allowed to deflect attention from a number of other serious problems that Serbia has to tackle. One of these is the nature of legality, the administration of the law, the independence of the judiciary, the quality of law enforcement and respect for procedures. In these areas, despite the efforts made, much remains to be done before Serbia attains its objective: a rule-of-law state. A particular problem is represented by Article 359 of the Criminal Code, now transposed to Article 234, which has been used to dispossess entrepreneurs on political grounds. I would like to add that all of us who are involved in Serbia have become very familiar with the number '359'.

Thirdly – and Mr Kacin has also mentioned this – there is the drive towards centralisation. Given the loss of Kosovo, this may be understandable, but it is the wrong solution. The measures, both political and legal, against the autonomy of Vojvodina are a cause for concern. The Jacobean answer is not an answer in the 21st century. Serbia should accept that democratic norms point towards greater decentralisation, not the opposite. A more relaxed attitude will also be helpful in inter-ethnic relations by allowing solutions on the ground to emerge where appropriate. Where central standards are essential, however, is in the uniformity of procedures and the general rules of democracy, transparency, accountability and self-limitation.

3-869-000

Μαρία-Ελένη Κοππά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D* **.** – Κύριε Πρόεδρε, εκ μέρους της Ομάδας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, θέλω να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Kacin, και να εκφράσω την ικανοποίησή μας για την ιδιαίτερα θετική έκθεσή του. Θέλω επίσης να επιβεβαιώσω την αμέριστη υποστήριξή μας για την ευρωπαϊκή προοπτική της Σερβίας και όλων των Δυτικών Βαλκανίων.

Η Σερβία είναι μια χώρα κομβικής σημασίας στην περιοχή της που έχει σημειώσει σημαντική πρόοδο σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα και έχει δείξει έμπρακτα τη βούλησή της να ενταχθεί στην ευρωπαϊκή οικογένεια. Αυτή η βούληση εκφράστηκε και με κινήσεις στο περίπλοκο και συναισθηματικά φορτισμένο ζήτημα του Κοσσόβου. Πράγματι, πριν από λίγους μήνες, ήταν αδιανόητο να σκεφτεί κανείς μια συνάντηση μεταξύ των πρωθυπουργών της Σερβίας και του Κοσσόβου. Και όμως, οι συναντήσεις αυτές έγιναν, πολλαπλασιάστηκαν και έφτασαν μέχρι το επίπεδο των Προέδρων της Δημοκρατίας.

Ο προηγούμενος γύρος των συνομιλιών είναι αλήθεια ότι δημιούργησε μεγάλες προσδοκίες και φαίνεται ότι οι δύο πλευρές έφτασαν πολύ κοντά σε αυτό που θα μπορέσει να αποτελέσει έναν ιστορικό συμβιβασμό. Δυστυχώς, οι προσδοκίες δεν εκπληρώθηκαν, ίσως γιατί τότε το ασφυκτικό χρονοδιάγραμμα αποτελούσε έναν μεγάλο περιορισμό.

Η σημερινή συνάντηση καλλιεργεί νέες προσδοκίες και μας δίνει την ελπίδα ότι η λύση δεν είναι μακριά. Γι' αυτό λοιπόν, συγχαίρουμε την Επιτροπή για την απόφαση να αναβάλει το τελικό της πόρισμα σχετικά με την ετοιμότητα της Σερβίας για τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις. Ως Ομάδα, πιστεύουμε σε μια βιώσιμη και αποδεκτή λύση. Πιστεύουμε ότι αυτό είναι εφικτό, όπως εφικτό είναι και μια απόφαση για την έναρξη διαπραγματεύσεων τον Ιούλιο.

Εποικοδομητική πίεση πρέπει να ασκηθεί ωστόσο και προς τις δύο πλευρές και πρέπει να είναι σαφές ότι οποιαδήποτε συμφωνία δεν θα είναι αποτέλεσμα ευρωπαϊκών πιέσεων αλλά της πραγματικής βούλησης των δύο μερών να ξεπεράσουν τα προβλήματα του παρελθόντος και να επενδύσουν στο κοινό τους μέλλον.

Το Κόσσοβο δεν είναι η μοναδική πρόκληση για τη Σερβία. Ακόμη και αν λάβει την ημερομηνία για την έναρξη, το Βελιγράδι δεν πρέπει να ξεχνά ότι ο δρόμος είναι μακρύς και δύσκολος. Όπως σημειώνεται στο κείμενο της έκθεσης που θα εγκρίνουμε αύριο, απαιτείται εντατικοποίηση της μεταρρυθμιστικής προσπάθειας, του αγώνα κατά της διαφθοράς, του οργανωμένου εγκλήματος καθώς και κοινωνικές και οικονομικές προσαρμογές που θα επιτρέψουν τη χώρα να αντιμετωπίσει τη γενικευμένη κρίση, να βελτιώσει το βιοτικό επίπεδο των πολιτών της και να αναλάβει με επιτυχία τις μελλοντικές της υποχρεώσεις εντός της Ένωσης.

Η δικαστική μεταρρύθμιση, ο δημοκρατικός έλεγχος των σωμάτων ασφαλείας, η καταπολέμηση κάθε μορφής διακρίσεων είναι σημαντικά ζητήματα που ελπίζουμε ότι θα προχωρήσουν γρήγορα. Κλείνοντας, θέλω να ευχαριστήσω και πάλι στον εισηγητή και να ευχαριστήσω όλους, και τον ίδιο και τους σκιώδεις, για την άψογη συνεργασία.

3-870-000

Marije Cornelissen, *on behalf of the Verts/ALE Group* **.** – Mr President, my thoughts have been straying a lot to Brussels today. On the one hand I do not envy the men from Serbia and Kosovo trying to come to an agreement that both can explain to their party members and to their media. It must be excruciatingly hard.

On the other hand I think they may be proud to be sitting there – to have a chance to make history and do the best thing possible for their people. I am keeping my fingers crossed. It feels a bit weird to debate without knowing the outcome yet – and I heard that the talks will be ongoing this week – but there are of course a number of issues, separate from Kosovo, that are relevant to Serbia's accession process. One of the things I worry about is the continued presence of violent hooligan groups in Serbian society.

When it cancelled the Gay Pride event last October because of threats from these groups, the government was in fact saying that it does not have a monopoly on violence in Serbia, that these groups are too strong and too violent for the government to control and that they pose a threat to the rule of law and to public security. I would like to see concerted action by all relevant authorities there to combat these groups, and I would like to hear from the Commission whether this is happening or not.

Of course the best proof will be a successful and safe Gay Pride this coming October and a successful and safe football competition this year. On these and other issues Serbia has its work cut out for it in the coming year, and today is the start of that coming year. I will keep my fingers crossed.

3-871-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* **.** – Mr President, it is hard to imagine that just 14 years ago the cities of Serbia were being bombed by NATO jets and there was a dictator in power. It seemed unthinkable then that Serbia would so quickly be transformed into a stable, prosperous democracy, now with candidate status to join the European Union. We can all celebrate this coming to pass so quickly.

This is not to say that Serbia does not still have a lot of work to do in the domestic arena. Concerns remain in particular over corruption and the rule of law, and particularly the abuse of Article 359, as my colleague György Schöpflin has mentioned.

Internationally, Serbia has nevertheless made great progress in building friendships with its neighbours, but the relationship with Croatia is still far from ideal. And it is regrettable that Prime Minister Dačić is so far unable to reach an agreement with Prime Minister Thaçi of Kosovo, despite many months of Baroness Ashton's laudable EU-sponsored dialogue.

Finally I would encourage Serbia to continue its work in bringing war criminals to justice and assisting the victims of the war. There is therefore much to welcome in Serbia's accession process, but I look forward to seeing far more progress in future when it eventually opens negotiations in the relevant chapters and finally settles the whole status, situation and relationship with neighbouring Kosovo.

3-872-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD* **.** – Κύριε Πρόεδρε, οι χώρες των δυτικών Βαλκανίων επέλεξαν τον δρόμο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Είναι γεγονός ότι οι οικονομικές και πολιτικές συνθήκες καθιστούν τη διαδικασία διεύρυνσης επίπονη, τόσο για τα μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα πρέπει να επωμισθούν το κόστος, όσο και για τις χώρες που επιθυμούν να γίνουν μέλη της Ένωσης σε μια περίοδο ισχνών αγελάδων.

Οι αρχές της Σερβίας διατηρούν σταθερά την ευρωπαϊκή πορεία της χώρας τους, τηρώντας τις υποχρεώσεις και τις υποσχέσεις τους παρά τη δύσκολη πολιτική και οικονομική συγκυρία. Σήμερα στις Βρυξέλλες, η κ. Ashton συγκάλεσε συνάντηση μεταξύ της Σερβικής Αντιπροσωπείας και πολιτικής ηγεσίας του Κοσσόβου για νέο κύκλο διαπραγματεύσεων. Ας ελπίσουμε να διερευνηθούν οι διάφορες εναλλακτικές λύσεις με εποικοδομητικό πνεύμα και να βρεθεί μια αμοιβαία συμβιβαστική λύση.

Η συνέχιση του διαλόγου Βελιγραδίου - Πρίστινα και η εφαρμογή των συμφωνιών είναι ζωτικής σημασίας. Σημειώνω ότι η Σερβία είναι η μόνη χώρα της Ευρωπαϊκής Ηπείρου που υπήρξε, καλώς ή κακώς, χώρος περιττών πολεμικών συγκρούσεων και βαλκανικών εθνικισμών. Πρέπει να δείξουμε την κατανόησή μας και να δώσουμε τη στήριξή μας.

3-873-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* **.** – Κύριε Πρόεδρε, τα Δυτικά Βαλκάνια αποτελούν πεδίο σφοδρών αντιπαραθέσεων ανάμεσα στους ιμπεριαλιστές για την κατάκτηση γεωστρατηγικών θέσεων και επιρροής.

Η διαδικασία της ένταξης της Σερβίας είναι η άλλη όψη και η συνέχεια του εγκληματικού πολέμου του ΝΑΤΟ, των ΗΠΑ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και του διαμελισμού της Γιουγκοσλαβίας. Εξυπηρετεί, μεταξύ άλλων, και τη μόνιμη παρουσία κατοχικών στρατιωτικών δυνάμεων του ΝΑΤΟ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή.

Η ενταξιακή διαδικασία της Σερβίας στην ΕΕ χρησιμοποιείται από τους ευρωενωσιακούς μηχανισμούς, τις αστικές κυβερνήσεις της Σερβίας και διάφορα ιμπεριαλιστικά κέντρα, όπως οι ΗΠΑ, για να αποδεχτεί ο Σέρβικος λαός όλες τις ιμπεριαλιστικές αξιώσεις στην ευρύτερη περιοχή των Δυτικών Βαλκανίων, τον περαιτέρω διαμελισμό της Σερβίας με την οριστική απόσχιση του Κοσσόβου. Το απέδειξε καθαρά η διαδικασία των "διαπραγματεύσεων" - με την μεσολάβηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης - της Σερβίας με το καθεστώς του προτεκτοράτου του Κοσσόβου, που έγινε κυριολεκτικά με το πιστόλι στον κρόταφο, με τον ωμό εκβιασμό να αναγνωρίσει η Σερβία το

ευρωΝΑΤΟϊκο προτεκτοράτο, για να πάρει την ημερομηνία έναρξης ενταξιακών διαπραγματεύσεων.

Η ένταξη της Σερβίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μόνο δεινά θα προσθέσει στον Σέρβικο λαό. Είναι προς το συμφέρον των λαών της περιοχής να αποφύγουν την Ευρωπαϊκή Ένωση.

3-874-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Der vorliegende Fortschrittsbericht wirft Fragen auf, die im Bereich der Justizpolitik oder der Zivilgesellschaft nicht unüberwindlich sind, sondern alle lösbar erscheinen. Auch die Frage der Beziehungen Serbiens zu Kroatien wird sich meiner Ansicht nach anders entwickeln, wenn Kroatien tatsächlich einmal Vollmitglied der Europäischen Union sein wird, und das wird schon in absehbarer Zeit sein.

Wir müssen einfach erkennen, dass Serbien und Kroatien an einer europäischen Bruchlinie liegen. Das ist die alte europäische Bruchlinie entlang der Drina zwischen Westrom und Ostrom. Daher ist es ja der Europäischen Union auch gelungen, dieses byzantinische Erbe aufzunehmen. Warum sollte es also nicht gelingen, Serbien, das ein wesentlicher Teil dieses byzantinischen Erbes ist, in die Europäische Union zu integrieren? Das ist eine – meiner Meinung nach – kulturelle Aufgabe, die beide Seiten sehr wohl leisten und bewältigen werden können. Serbien gehört für mich wie das gesamte byzantinische Erbe untrennbar zur europäischen Familie – im Gegensatz zur Türkei, die der Antagonismus dazu ist. Da ist eine Bruchlinie vorhanden, die tatsächlich nicht überwindbar ist.

Der Kosovo ist ein wirklich sensibles Thema. Der Kosovo war noch vor wenigen Jahrzehnten mehrheitlich serbisch bevölkert, bis Tito seine fürchterliche Bevölkerungspolitik umsetzen konnte, die gegen Serbien gerichtet war. Das Ergebnis dieser Bevölkerungsentwicklung ist nun einmal die gegenwärtige Situation. Daher müssen wir angesichts der serbischen Geschichte, aber auch angesichts der Tatsache, dass noch vor wenigen Jahrzehnten die Bevölkerung dort mehrheitlich serbisch war, auch auf die serbische Bevölkerung Rücksicht nehmen!

3-875-000

Doris Pack (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Frau Ministerin! Der Bericht des Kollegen Kacin kann erfreulicherweise auf viele Fortschritte in Serbien hinweisen. Unter anderem hat jetzt endlich der Kampf gegen die Korruption mit einem erstaunlichen Engagement begonnen. Hoffentlich erlahmt dieses Engagement nicht. Unabdingbar ist aber eine verlässliche Justiz, die das Eigentum schützt, auch und gerade fremder Investoren, die Serbien ja braucht, um die Wirtschaft anzukurbeln und so Jobs zu schaffen.

Serbien hat zu den meisten Nachbarn einigermaßen gutnachbarschaftliche Beziehungen, die derzeit leider sehr oft durch unbedachte, vielleicht aber auch bedachte Äußerungen des Präsidenten Serbiens gefährdet werden. Leider sind die Beziehungen zu Kosovo noch nicht so, dass wir von gutnachbarschaftlichen Beziehungen sprechen könnten. Die Ablehnung des Dialogergebnisses vor einigen Wochen durch Serbien war ein Rückschlag. Die Tür wurde aber offensichtlich nicht zugeschlagen. Wir sehen, dass heute wieder geredet wird. Ich warne nur meine Kollegen vor zu großer Euphorie!

Die politische Konstellation der serbischen Regierung heute – und da schließe ich mich an das an, was der Herr Kommissar gesagt hat – bietet wahrscheinlich die erste und beste Möglichkeit, Normalität in dem Miteinander zwischen Kosovo und Serbien zu finden. Wir

müssen die Lebenssituation aller Bürger des Kosovo verbessern. Das wollen wir alle. Wir müssen aber auch den kriminellen Hotspot im Norden des Kosovo austrocknen.

Es kann nicht um einen territorialen Anspruch gehen. Der wurde durch das Apartheid-Regime in den 90er-Jahren und durch die Vertreibungsversuche an den Albanern durch Milošević verspielt. Deswegen war und ist der Martti-Ahtisaari-Plan die beste Grundlage für ein dauerhafte Lösung der nachbarschaftlichen Beziehungen zwischen Serbien und dem Kosovo.

3-876-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, I believe that the accession negotiations with Serbia should be operative without further delay. Serbia is an established democracy and an important player in guaranteeing security and stability in the region.

In the recent years, this country has been unfairly treated by the EU and by the international community. In spite of this, we still see a strong commitment by the Serbian Government to continue along the course of EU integration and along a path towards institutional reforms, particularly the key ones related to the judiciary.

Serbia is developing a new strategy for judicial reform and is devising a new court system aimed at improving the efficiency and independence of the whole judiciary. I also consider Serbia's cooperation with the ICTY, which has resulted in all war crimes suspects being handed over to The Hague tribunal for trial, to be of the utmost importance.

3-877-000

Krisztina Morvai (NI). - Van egy álmom! Ez pedig az, hogy a magyar kormány, a magyar állam mindaddig megakadályozza Szerbia európai uniós csatlakozását, amíg az elszakított magyar területeken élő testvéreink jogai és autonómiája teljes körűen nem kerül biztosításra. Ahogy ezt tennünk kellett volna a román csatlakozás esetében is. A másik álmom – amennyiben az első nem valósulna meg –, hogy ezekben a szerb csatlakozási folyamatról szóló jelentésekben végre a magyar nemzeti közösség nevét is olvashassuk.

Annak érdekében, hogy Füle csatlakozási biztos úr ennek fontosságát megérezze – és hogy adatokat is kapjon hozzá – szeretnék a felszólalásom után átnyújtani egy nagyon jól dokumentált könyvet, Bozóki Antalnak a Nemzeti Jogvédő Szolgálat együttműködő ügyvédjének, emberi jogi jogásznak a könyvét, amelyben részletesen szó van az etnikai arányok megváltoztatásáról, a magyarverésekről, a temerini fiúk ügyeiről, az épületrongálásokról és arról a 15 pontos követeléssorról, amelyet a magyar pártok, civil szervezetek és jogvédők követelnek a csatlakozással összefüggésben a szerb államtól. Kérem Füle csatlakozási biztos urat, hogy hallgassa meg az ő szavukat, teremtsen lehetőséget arra, hogy kifejtsék a követeléseiket és álláspontjukat, és tegye meg, hogy ezt a könyvet – amelynek ugyan csak egy része van angolul, jelentős része magyarul – megismeri. Benne található a jogsértések kronológiája a '12-es évből, illetőleg egy CD-n az előző évekből. Köszönöm szépen, és szeretném ezt átadni Önnek.

3-878-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Fru minister! Herr kommissionär! Sedan förra årets rapport om Serbien har det hänt en hel del i landet. Vi har inte bara bevittnat nya val och en ny regering, vi har också sett en hel del reformer.

Den nya regeringen har visat förmåga att leverera konkreta resultat i de fall där man tidigare enbart visade sitt engagemang i ord. I vårt betänkande betonar vi en rad saker där ytterligare förbättringar krävs, men betänkandet ger en tydlig och positiv signal till Serbien att vi erkänner de framsteg som landet har gjort.

Vi uppmanar rådet att så fort som möjligt starta och bestämma datum för förhandlingar med Serbien. Inte för att vi anser att allt arbete är över, utan för att vi anser att förhandlingsstart är det bästa sättet att korrigera det som måste korrigeras och att göra det som måste göras.

En del av den juridiska reformen är nu genomförd och de nya lagarna har faktiskt börjat gälla den här veckan. Vi kommer att noga följa hur den implementeras så att det inte blir något utrymme för feltolkningar eller missbruk av reglerna, som ibland var fallet i det förgångna.

Slutligen vill jag säga att jag stöder den fortsatta dialogen mellan Kosovo och Serbien. Jag anser att det var mycket klokt av EU-kommissionen att förlänga tiden för publicering av kommissionens rapport och att ge Serbien och Kosovo ytterligare lite tid att utnyttja denna historiska möjlighet och uppnå en lösning som skulle ligga inte bara i Serbiens och Kosovos intresse, utan hela Balkans, och faktiskt även i EU:s intresse.

3-879-000

Emine Bozkurt (S&D). - Mr President, today our ears were directed at the talks which are taking place between Serbia and Kosovo. We hope that an agreement will be reached as soon as possible.

In the meantime, important reforms are taking place in Serbia. The legislative and judicial systems are changing massively and very fast. There is concern that the judicial reform process has its flaws. This is one of the reasons why the EU needs to remain engaged with Serbia and support its reforms.

The report also calls for initial and continuing professional training for judges in connection with this massive change in legislation. We also call for these changes in legislation to include alignment to the anti-discrimination acquis.

We are especially concerned about the rights of the LGBT, Roma and persons with disabilities. To secure their rights, legislative changes are crucial but are in themselves not enough. Serbia should also engage in awareness-raising campaigns on these issues in order to change ways of thinking.

We shall be following closely and giving our support for as long as Serbia continues to make progress towards EU membership.

3-880-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! To kolejne sprawozdanie o postępach Serbii w 2012 roku. Uwzględnia ono również ważny fakt, że od dnia 1 marca ubiegłego roku decyzją Rady Europejskiej Serbia uzyskała status kraju kandydującego do członkostwa w Unii Europejskiej. To trudna droga, ale jedyna właściwa, która musi być dokumentowana. Musi również podlegać wielorakim próbom, na ile Serbia jest zdeterminowana. Polega to również na zmianie funkcjonowania instytucji państwa, zmianie mentalności – czasami, kto wie, czy ta zmiana mentalności nie jest najważniejsza – wdrażaniu i dokumentowaniu postępów. Jednocześnie stwierdzamy, że ta umowa o stabilizacji i stowarzyszeniu ma

swoje pozytywne aspekty. Znajdują już one wyraz w zmianach politycznych, jakich dokonano w Serbii i nadal dokonuje. Należy podkreślić też dobrą integrację w zakresie handlu czy postępy, jeżeli chodzi o zmiany w gospodarce, choć one nie są jeszcze wystarczające. Z drugiej strony przecież mamy kryzys w Unii Europejskiej i w gospodarce światowej. Również w zakresie dostosowań ustawodawczych wiele dokonano, choć oczekujemy większych postępów, jeżeli chodzi o wymiar sprawiedliwości i różne instytucje demokratyczne.

Ja myślę, że ważna jest tutaj deklaracja pani wicepremier, która mówi, że ambicją Serbii jest rozpoczęcie rozmów w sprawie członkostwa wiosną czy latem 2013 roku – to jest ważny fakt. Jak daleką drogę przebyła Serbia świadczy o tym chociażby pierwsze referendum konstytucyjne, na którym byłem obserwatorem ze strony Rady Europy. Wtedy nikt nie przewidywał, że Serbia rozpocznie kiedykolwiek w przewidywalnym czasie negocjacje w sprawie stowarzyszenia i członkostwa, a to jest faktem w chwili obecnej i tego Serbii gratuluję.

3-881-000

Tanja Fajon (S&D). - Srbski in kosovski premier prav ta trenutek si v Bruslju resno prizadevata, da bi dosegla rezultat v dialogu. Njuna pripravljenost jasno kaže predanost obeh, da pospešeno nadaljujeta po evropski poti.

Zelo močno upam na pozitivni razplet in da bo Evropska komisija zatem sprejela za obe državi še ta teden spodbudno sporočilo.

Gre za zgodovinsko priložnost, nihče si ne želi zaustavitve procesa, nihče si ne želi poglabljanja razlik. Obe državi sta v zadnjem letu dosegli izjemen napredek. Danes smo tu slišali veliko spodbudnih besed o Hrvaški, napor se obrestuje.

Beograd in Prištino čaka veliko dela, posebej v boju proti korupciji in organiziranemu kriminalu, zagotavljanju svobode medijev in vključevanju najbolj ranljivih skupin v družbo, kot so Romi, tudi v luči preprečevanja zlorab brezvizumskega režima.

Odprava vizumom je državljanom na Balkanu odprla številne priložnosti, posebej mladi generaciji, in upam, da bo tudi Kosovo kmalu pripravljeno za ta korak.

Srbija in Kosovo sta ta trenutek pred zgodovinskim korakom na evropski poti in srčno želim, da jima uspe.

3-882-000

Kinga Gál (PPE). - Elnök Úr! Biztos Úr! Képviselőtársaim! Ez egy jó jelentés, Kacin úr. És engedjétek meg, hogy most a Koszovó–Szerbia párbeszéd fontosságának hangsúlyozása mellett mégis egy másik aspektusára hívjam fel a figyelmet, és köszönetet mondjak Kacin kollégámnak, hogy idén is nyitottnak bizonyult módosításaink befogadására, amelyek egytől-egyig fontosak Szerbia lakossága, és különösen a vajdasági magyarok számára is. Mint pl. a Vajdasági Autonóm Tartomány jogi státuszának megerősítése és finanszírozásának megoldatlan kérdése, a kisebbségi jelenlét szükségessége az államigazgatásban, az igazságszolgáltatásban, a rendőrségnél, valamint a minőségi anyanyelvi oktatás biztosítása.

Lényeges, hogy a Szerbiáról készülő európai bizottsági jelentésben a kisebbségi közösségek szempontjai és gondjai nevesítve szerepeljenek, hogy elkerülhető legyen a korábbi csatlakozási tapasztalat. Miszerint a tagjelöltek csak a csatlakozásig, átmenetileg tartják

szem előtt e nemzeti közösségek érdekeit. Ezért fontosnak ítélem, hogy a létező jogszabályokat alkalmazzák, s azok betartását a Bizottság figyelemmel kísérje. Személy szerint örülök, hogy a szövegbe – amiről holnap szavazunk – bekerült a történelmi megbékélés fontossága, és ebben a két, magyar és szerb köztársasági elnök elkötelezettsége.

Ezért lényeges, hogy a hatóságok kettős mérce alkalmazása nélkül vizsgálják ki [az ügyeket], és szolgáltassanak igazságot az etnikailag vegyesen lakott régióban, a Vajdaságban, ahol sajnálatos módon ismét elszaporodtak az olyan incidensek, amelyeknek sok esetben magyar nemzetiségű fiatalok az áldozatai. Ezek veszélybe sodorhatják az egymás közötti bizalmat és az etnikai együttélés békés lehetőségét. Ez pedig nagyon fontos ahhoz, hogy ne akadályozódjon meg az európai elvek és értékek érvényesülése. *(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás" kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)*

3-883-000

Krisztina Morvai (NI), *kékkártyás kérdés* **.** – Azt szeretném megkérdezni Gál Kinga képviselőtársamtól, hogy hol látta a jelentésben azt a kifejezést leírva, hogy vajdasági magyarok és a vajdasági magyarok jogai? Én azt hiszem, hogy elég alaposan átolvastam a jelentést, és elnézést kérek, ha tévedek. Vajdaságról valóban van szó róla, de a vajdasági magyarok jogaira és az autonómia kérdésére nem láttam hivatkozást. Tegye meg, hogy segít nekem abban, hogy megtaláljam.

3-884-000

Kinga Gál (PPE), *Kékkártyás válasz* **.** – Azok a cikkek és azok a paragrafusok, amelyek arról szólnak, hogy a nemzeti kisebbségek jelenlétét szükségesnek véli az államigazgatásban, az igazságszolgáltatásban, a rendőrségben. Amikor a minőségi anyanyelvi oktatásról van szó a nemzeti kisebbségek esetében, és ehhez tankönyvek biztosításáról, valamint a nemzeti tanácsok pénzügyi támogatásáról, továbbá amikor a nevesített történelmi megbékélésről van szó a szerb viszonyban, és a magyar, szerb köztársasági elnök elkötelezettségéről ebben, akkor úgy gondolom, hogy ebbe beleérthetőek nyugton, bizton a vajdasági magyarok.

3-885-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Mr President, we should pay respectful tribute to Serbia for the progress it has made recently in its relations with Kosovo. Serbia has shown flexibility and has taken bold steps which have led to progress in its dialogue with Kosovo.

The latest developments show that there are still some problematic issues to be resolved. In general, Serbia needs a last push for a deal, but I do not think that it should be pushed too much into a corner. We need more flexibility on Kosovo as well.

I would like to point out the problems relating to the treatment of minorities in Serbia, particularly the treatment of the Bulgarian minority, and especially of people who have dual Bulgarian citizenship. These are, perhaps, mostly problems at a local level, but the problems persist. Therefore, I would like to thank the rapporteur for taking on board this issue and mentioning the Bulgarian minority for the first time in the report on Serbia. I sincerely hope that the authorities will make every effort in this respect.

Let me close by saying that for Serbia, the beginning of negotiations is crucial for its stability and the stability of the Western Balkans. So far we have been waiting for such a major turning point and for a new agreement between the two sides.

3-886-000

Надежда Нейнски (PPE). - През последните две десетилетия Сърбия извървя дълъг път, изпълнен с множество предизвикателства и промени. Днес Сърбия е изправена пред още една историческа възможност, от която има задължението да се възползва, за да гарантира европейското развитие на своите граждани. Аз се надявам, че сръбското правителство ще разбере, че постигането на компромис е важно не заради изискванията на Брюксел, а защото това е единственият начин да бъдат превъзмогнати раните от миналото. Компромисът е първата, но неминуема стъпка към постигане на краен мир и търпимост между различните народи на Балканите. В район, синоним в съзнанието на мнозина с войни и разрушение, икономически и социален просперитет може да бъде осъществен само и единствено чрез изкореняване на всички предпоставки за национализъм, чрез постигане на толерантност и уважение към малцинствата, в това число и към българското. В този смисъл общите европейски правила, които се надявам Сърбия да приеме, ще бъдат от голяма полза. Те ще донесат общ подход за разрешаване на спорове, общ подход за двустранно сътрудничество, общ подход за определяне и изпълнение на общите цели за бъдещото развитие на Балканите, и на Сърбия по-специално.

Дами и господа, в заключение искам да кажа, че очаквам Сърбия да превъзмогне миналото и да заеме своето достойно място сред европейските си партньори в начертаването на бъдещето на толерантна Европа.

3-887-000

Kristian Vigenin (S&D). - Mr President, I would like, first of all, to congratulate the rapporteur, Mr Kacin, and his shadow rapporteurs for the work they have done so far. I regret to see the EU-facilitated Serbia-Kosovo talks fail after six months of negotiations. The talks today are the last chance before the April Council meeting to reach a clear agreement on the outstanding issues.

However, it is not up to the EU to impose solutions. Never before has Serbia's EU future been more in their own hands. It is a matter of maturity for Serbian political leadership and society. The choice 'EU or Kosovo' is a harmful concept that polarises society and jeopardises the country's path to EU accession, and it could ultimately lead to a result which is neither EU nor Kosovo.

I have to remind you that there are other important items on the EU agenda, as outlined in the EP resolution: guaranteeing democracy and the functioning of democratic institutions, upholding the rule of law, ensuring respect for human rights, protection of all minorities throughout Serbia in accordance with European standards, maintaining good neighbourly relations and regional cooperation. Optimism is needed, and I will finish by saying that the 22 April Council meeting will mark a new beginning for Serbia.

3-888-000

Boris Zala (S&D). - Mr President, Serbia's progress in EU integration carries immense strategic consequences for the Western Balkans. Simply, without Serbia moving onto the next stage, the entire enlargement agenda will be thrown into uncertainty – without even mentioning the rise of extremism in Serbia itself – if the opening of accession negotiations is denied it.

The EU is right to insist on normalisation with Kosovo as a pre-condition, and I say this as a representative of a country that does not recognise Kosovo's statehood. I believe Serbia

and Kosovo will eventually settle on a modus vivendi – with, of course, the help of Mrs Ashton's mediation efforts.

The real danger to the normalisation of relations is that Serbian politicians will abandon the pursuit of a settlement because they lose hope that the opening of negotiations in 2013 remains a realistic scenario, and it is in the power of the Council to prevent that.

3-889-000

Victor Boştinaru (S&D). - Mr President, firstly I would like to welcome the report and congratulate the rapporteur on his excellent work and his cooperation with all the other MEPs.

Secondly, I would remind you that we knew from the very beginning that the dialogue between Pristina and Belgrade would not be easy. And indeed it has not been easy. Last week there was a failure in the dialogue, and today there was a new meeting. Today it was the Kosovan Prime Minister who left the meeting, but we still hope there will be an agreement. It is fundamental to the European Union to continue to work towards reaching such an agreement.

The Balkans are a strategically-fundamental area for the EU, and solving the issue of Serbia and Kosovo is fundamental to bringing the two countries closer to the EU. We need to have a strategic vision there and to do everything in our power to reach goals which are common to both Serbia and Kosovo but also to the European Union.

The EU has to avoid any political ambiguity, which serves no viable long-term purpose. An EU failure in the Serbia-Kosovo negotiations will not be an isolated failure but a strategic one – a mistake of incredible proportions – that would allow external interference in an area that is essential for the Union. I would remind you that last week there were rumours about the possible presence of a foreign military base in Serbia.

So what we need now is for the Council to set a date for starting the negotiations. Serbia deserves a date. The Western Balkans deserve a genuine commitment to see that the enlargement process is still realistic and tangible.

I congratulate the Commission again on the efforts it has made.

3-890-000

Kinga Göncz (S&D). - Én is szeretnék a előadónak is és biztos úrnak is gratulálni az eddigi eredményekhez és az erőfeszítésekhez. Mindannyian azt reméljük, hogy a mai egyeztetés a szerb és a koszovói miniszterelnök részvételével közelebb hozza a megegyezést. A mai egyeztetés témája a Koszovó északi részén élő szerb közösség helyzete volt, ami különösen érzékeny kérdés. Szerbia jogosan várja el a szomszédaitól – Koszovótól is –, hogy tartsák tiszteletben a területükön élő szerb közösség jogait, lépjenek fel a hátrányos megkülönböztetés ellen. Épp így kötelessége Szerbiának is, hogy biztosítsa a területén élő kisebbségek jogait, fékezze meg az etnikai alapú erőszakot, a magyar nemzetiségű polgárai elleni támadásokat, illetve azok ne maradjanak megtorlás nélkül.

Ugyancsak elvárjuk a szerb kormánytól, hogy vessen véget a Vajdaság autonómiájával kapcsolatos jogi bizonytalanságnak, és tartsa tiszteletben az alkotmányban biztosított önállóságot. A jogbiztonság, a jószomszédi kapcsolatok kulcsfontosságúak Szerbia európai integrációjának folyamatában. A politikai megállapodások végrehajtása, a bizalomépítés a továbblépés alapja. A háború örökségével való szembenézés jó példája az a civil

szervezetekből álló regionális hálózat, amely feladatul tűzte ki, hogy összegyűjti a tényeket a háborús bűnökről és az emberi jogok megsértéséről – ez hozzá fog járulni a megbékéléshez.

3-891-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-892-000

Elena Băsescu (PPE). - Aşa cum foarte bine ştiţi, protecţia minorităţilor etnice din Serbia ridică probleme deosebite.

În Valea Timocului, minoritatea română întâmpină dificultăţi în a-i fi respectate drepturile fundamentale. Atrag atenţia totodată că există tendinţa de a fi creată o identitate lingvistică artificială, aşa-numita limbă vlahă. În acelaşi timp, autorităţile sârbe pun tot felul de piedici pentru a-i împiedica pe cei care şi-au înscris copiii la şcoală la clasele de limba română.

Totodată, românii din Serbia au nevoie de acces la posturile publice de radio şi televiziune, exact la fel cum minoritatea sârbă din România are acces şi finanţare în acelaşi timp!

Biserica Ortodoxă Română, în Serbia, nu beneficiază de statutul de biserică tradiţională, iar jurisdicţia este limitată la Banatul sârbesc, iar minoritatea română nu are acces, astfel, la slujbe în limba maternă.

3-893-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, firstly, despite the fact that no agreement could be reached last week, I welcome the ongoing dialogue and negotiations between Pristina and Belgrade.

Kosovo is obviously a very sensitive issue for Serbia. We have to acknowledge that Serbia has come a long way, as it is ready for the first time to discuss a sustainable deal for Kosovo. The fact that, for example, the mayor of Belgrade, Dragan Dilas, expresses his full support for the negotiations makes me hope that a sustainable and pragmatic solution can be found. So I can only support the continuation of this crucial dialogue, not only with a view to the European future of both countries but also for the peace and stability of the whole region.

Secondly, I would like to commend Serbia for having signed the Council of Europe Convention on preventing and combating violence against women a year ago, and I strongly hope that it will be followed by concrete action at national level. Gender discrimination continues to be prevalent on the labour market, however, and I would encourage the Serbian authorities to persevere in their efforts in this direction.

I should like to thank the Commission and the rapporteurs for doing a great job.

3-894-000

Eduard Kukan (PPE). - Mr President, I fully support the call to the Council to set a date for the beginning of the accession negotiations, as proposed by the rapporteur, Mr Kacin, in his good and objective report. Continuation of dialogue and the normalisation of relations with Kosovo is currently the key point on the agenda – naturally so, since only good and sustainable relations between Serbia and Kosovo can open the door to the European Union for both of them.

I would also like to underline the need for further reforms in the judiciary that is mentioned in the report. In this respect I want to encourage the Serbian authorities to press ahead resolutely with their work concerning Article 359 on the criminal court and the reclassification of cases concerning the abuse of public office and application of the new Article 234.

In short, I support further engagement with the Serbian integration process as regards setting the date for opening negotiations, and I encourage our Serbian partners to keep up with the reform process.

3-895-000

Jaroslav Paška (EFD) - Pomerne rozsiahla správa pána kolegu Kacina zaznamenáva významný pokrok Juhoslávie v reforme a reštrukturalizácii svojho politického a spoločenského systému. Niet pochýb o tom, že isté rezíduá prepletenia politických štruktúr s organizovaným zločinom môžu komplikovať prebiehajúci proces liberalizácie a demokratizácie spoločenského života v Srbsku a práve preto, myslím si, musíme dať signál srbským občanom, že Európska únia si váži pozitívne zmeny zrealizované v súvislosti s úsilím krajiny o priblíženie sa k Únii. A tu by som chcel poukázať na istú nevyváženosť, ktorú vidím v návrhu uznesenia o Srbsku a Kosove. Na jednej strane odporúčame srbským orgánom, aby posilnili menšinovú samosprávu vo Vojvodine. Na druhej strane odmietame priznať samosprávne mechanizmy Srbom v Kosove. Sú snáď, vážený pán komisár, kosovskí Srbi horšími ľuďmi ako príslušníci menšín vo Vojvodine, keď sa im upierajú rovnaké práva?

3-896-000

Csaba Sógor (PPE). - Örömmel látom az indítványban, hogy a kisebbségekre vonatkozó jogi keret üdvözlése mellett szót ejt a hiányosságokról is. Hangsúlyozza a kisebbségek méltányos képviseletét, valamint a minőségi oktatáshoz való hozzáférést a kisebbségek nyelvén. A nyugat-balkáni országok integrációja elképzelhetetlen a kisebbségi kérdés megnyugtató és tartós rendezése nélkül. Ugyanakkor elgondolkodtató, hogy a már csatlakozott országok esetében az Unió a legkisebb figyelemre sem méltatja és nem kéri számon azokat a dolgokat, amelyeket most akár Szerbiától nagyon helyesen számon kér.

A nemzeti kisebbségekhez tartozó polgárok is európai polgárok, itt az ideje, hogy ne biztonságpolitikai problémaként és stabilitást veszélyeztető tényezőként kezeljenek minket, hanem tisztán állampolgári jogaink érvényesítése miatt uniós kérdéssé váljon a velünk szembeni diszkrimináció. Remélem senkinek sincsenek illúziói arról, hogy bármely tagállam képes végérvényesen megoldani a kisebbségi problémáit a csatlakozás előtt, majd ezt követően már nem kell foglalkozni a kérdéssel. A nemzeti kisebbségek államalkotó tényezők, nem pedig valami probléma, amit gyorsan meg kell oldani, aztán a belépés után már nem kell foglalkozni velük.

3-897-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Teljesen egyetértek Kacin úr jelentésében azokkal az elemekkel, amelyekkel felhívja a figyelmet arra, hogy Szerbiában nacionalista tendenciák bontakoznak ki. Nagyon fontos jelzés ez a szerb kormánypártok számára, hogy lépjenek föl a nagyszerb nacionalizmussal szemben, az etnikai alapú atrocitásokkal, így a magyarverésekkel szemben is. Legalább ilyen fontos az, ami ma már elhangzott, hogy Szerbia nem fog közeledni az Európai Unióhoz, amennyiben csorbítja a Vajdaság

autonómiáját, hiszen a vajdasági autonómia az európai regionalizmus alapkoncepciójába illeszkedik bele.

És végezetül fölhívnám a figyelmet arra, hogy tartós megoldást kell találni az észak-koszovói és a szórványban élő dél-koszovói szerbek számára. Hiszen Románia és Szlovákia példája bizonyítja, hogy amennyiben nincs széleskörű autonómia, nincsenek törvényi garanciák, és nincs nemzetközi ellenőrzés, abban az esetben bármikor visszarendeződés következhet be a kisebbségi kérdésben.

3-898-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Die EU-Ambitionen haben in Serbien offenbar zu einer völlig neuen Denkweise geführt. Beispielsweise hat sich das Land für die Verbrechen von Srebrenica entschuldigt, etwas, das man vom umstrittenen Beitrittskandidaten Türkei im Hinblick auf den Armenier-Genozid bei Weitem nicht behaupten kann. Es führt uns ja die willkürliche Auslegung der Kopenhagener Kriterien vor Augen, wenn Belgrad kontinuierlich mangelnde Zusammenarbeit mit dem Haager Tribunal vorgeworfen wurde, die Menschenrechtsverletzungen Ankaras jedoch gewissermaßen nebensächlich sind. Und während die Unrechtsbestimmungen von AVNOJ und die Beneš-Dekrete bekanntlich keinen Hinderungsgrund für den EU-Beitritt darstellten, muss die serbische Restitutionspolitik sehr wohl in Einklang mit den EU-Vorgaben erfolgen.

Das christlich geprägte Serbien hat seinen guten Willen immer wieder unter Beweis gestellt. Es ist also Zeit, dass die europäische Doppelzüngigkeit ein Ende findet. Länder mit ungelösten territorialen Konflikten stellen naturgemäß ein Problem für die Union dar, daher sind diese vor dem Beitritt zu lösen. Dafür hat die EU jedoch die Rolle des unparteiischen Vermittlers einzunehmen, sie müsste also ihre allzu einseitige Parteinahme im Kosovo-Konflikt meines Erachtens aufgeben!

3-899-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-900-000

Elnökváltás: SURJÁN LÁSZLÓ úr
Alelnök

3-901-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, I have taken good note of your wish to see Serbia move rapidly to the next step – the opening of accession negotiations – provided conditions are fulfilled. I can only add that I fully subscribe to this objective.

The upcoming joint report from the Commission and the High Representative on Serbia concentrates on three main issues. The first will be the results of the Belgrade-Pristina dialogue, which is still going on, and the implementation of agreements reached so far between Serbia and Kosovo.

The second is significant developments in reforms in areas such as the rule of law, particularly the reform of the judiciary and the fight against corruption and organised crime, respect for the independence of key institutions and media freedom.

The third is anti-discrimination and inclusion of vulnerable groups, protection of minorities – where a number of your points, including Ms Cornelissen's question, will be addressed – and the business environment. And point three, Serbia's contribution to regional cooperation and improved relations with its neighbours.

The report will dwell on important recent developments in Serbia. I am also hopeful that Serbia will remain committed to reforms and that further positive progress can be expected in the coming crucial period, which would allow the Council to draw a positive conclusion.

Let me end by thanking you again for your clear support for Serbia's European agenda.

3-902-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members and Commissioner, I would like to acknowledge and, indeed, to welcome, on behalf of the Irish Presidency and the Member States, the Parliament's diligent work, and in particular your rapporteur Mr Kacin's continuous engagement and very positive contribution to the efforts to advance the enlargement policy of the EU.

The significance of your work, and in particular of maintaining the support of EU citizens – as I said earlier in the previous debate – for further enlargement, is extremely important. I can assure you that we very much appreciate the views of the European Parliament in this respect.

The Council, as you know, has regularly reaffirmed its unequivocal commitment to the European perspective for all of the Western Balkan countries. In the particular case of Serbia, I am absolutely convinced – as the Commissioner has said – that the normalisation of its relations with Kosovo will have a tremendous positive impact on Serbia, Kosovo and indeed the wider region. It is fair to say, having listened to the debate here, that this view is very much reflected in the European Parliament.

It may well, and I certainly hope that this is the case, serve as an example to neighbours that the process – not the positions – is crucial when you endeavour to settle long-standing disputes. I think, speaking from the Irish perspective, that we have a pretty long and well-established experience of that.

I am aware of a range of challenges that have been set out by Members here. Ms Pack mentioned the need for a reliable, inscrutable judiciary; Ms Fajon mentioned the whole question of freedom of expression and freedom of the press; and a number of you have mentioned the protection of minorities and a range of other issues. I think it is important to say that all of these are very much at the core of the process which is underway. We will continue to ensure that there is continuous and sustainable progress on all of these issues throughout the process.

But I think it is always important to go back. When I participate in debates on enlargement and European integration, or indeed any debates on European integration, it is usually in the context of conflicts that happened long before I was even born – in fact, usually quite a few decades before I was born. Therefore, I think that it is important to remember the remarkable fact – as Mr Tannock pointed out at the beginning of this discussion – that just 14 short years ago, the NATO campaign began in Belgrade. It is very recent; it is very raw; and I think that we have to always reflect on the enormous strides that have been made in such a short period of time. It is really extraordinary, and to me proves the absolute value

– the transformative value – of the EU enlargement process. I think that this is something that we can all be very proud of and something that is very much worth defending.

3-903-000

Elnök. – Egy rövid megjegyzést engedjenek meg nekem. Ha itt Európában arról beszélünk, hogy háborúmentes az élet, akkor ez a fiatalokat különösképpen nem hatja meg. De ha ugyanez a mondat Szerbiában hangzik el, akkor óriási a jelentősége.

Egy állásfoglalásra irányuló indítványt [(4)] juttattak el hozzám, melyet az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2013. április 18-án, csütörtökön 11:30-kor kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

3-903-500

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie* **.** – Szanowni Państwo, udział w wyjazdowym posiedzeniu Komisji Budżetowej w Serbii pozwolił mi uzupełnić informacje zawarte w sprawozdaniu o postępach tego kraju na drodze do członkowstwa w Unii Europejskiej oraz w projekcie rezolucji przygotowanym przez posła Kacina. Chciałbym odnieść się do dwóch zagadnień. Po pierwsze uważam, że bardzo dobrym sygnałem jest postęp Serbii na drodze do decentralizacji, także w zakresie zarządzania IPA. Jednakże przekazanie zadań na poziom lokalny musi być powiązane z przekazaniem odpowiednich zasobów, w tym finansowych. Kluczem do sprawnego funkcjonowania samorządów, a także do efektywnego wykorzystania funduszy europejskich jest wysoki poziom zdolności administracyjnej. Dlatego władze Serbii powinny położyć nacisk na właściwe przygotowanie kadr samorządowych. Ponadto, wobec rosnącego bezrobocia młodzieży i spadku aktywności zawodowej w Serbii, kluczowe jest strategiczne podejście do wspierania zatrudnienia. Warte odnotowania jest podjęcie decyzji o współfinansowaniu 134 lokalnych planów na rzecz zatrudnienia. Natomiast niepokojące jest zmniejszenie nakładów na aktywne formy wspierania zatrudnienia, w tym ograniczenie programu „Pierwsza szansa" skierowanego do osób młodych.

3-903-625

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* **.** – Serbija daro pažangą įgyvendinant reformas, tačiau dar reikia nudirbti nemažai darbų. Vienas svarbiausių – santykių su kaimynais, pirmiausiai su Kosovu, normalizavimas. Džiugu, kad dialogas vyksta. Palanki verslo ir investicijų aplinka – vienas iš ES narystės kriterijų, čia taip pat turi būti aiški pažanga. Pagrindinis Serbijos prekybos partneris – ES sudaro net 88 proc. tiesioginių užsienio investicijų Serbijoje. Jei vienos ES šalies investuotojai susiduria su problemomis, su panašiomis bėdomis gali susidurti visi. ES yra ne tik politinė, ekonominė, bet ir vertybių sąjunga. Serbijos Prezidento pasisakymas, neigiantis genocidą Srebrenicoje – susirūpinimą keliantis signalas. Serbija turi tęsti istorinio susitaikymo pastangas ir atlikti tokius namų darbus kaip komunistinių slaptųjų archyvų išviešinimas. Atvira ir susitaikiusi su savo praeitimi bei kaimynais, užtikrinanti tautinių ir religinių mažumų teises, Serbija gali tapti svarbiu veikėju, garantuojant saugumą ir stabilumą regione.

(4) Lásd a jegyzőkönyvet.

3-903-750

Adrian Severin (NI), *în scris* **.** – Combinația paradoxală de dogmatism şi duble standarde, aplicată de Uniunea Europeană în Balcanii de Vest, este responsabilă de eşecul acesteia în medierea negocierilor sârbo-kosovare. Subminând şansa reformelor interne, un asemenea eşec împinge Serbia spre Rusia, pe o agendă diferită de cea europeana şi, astfel, spre o îndepărtare de UE. Politica „more for more" nu funcționează în Balcanii de Vest, întrucât integrarea UE este mai puțin presantă pentru țările acestei regiuni decât soluționarea problemelor de securitate statală. Problemele de securitate națională pot fi rezolvate doar în contextul unei viziuni coerente pentru întreaga regiune. Politicile de integrare nu pot fi amestecate cu politicile de rezolvare a crizelor consituționale şi teritoriale. Totodată, până când statele nu îşi rezolvă problemele de identitate şi coeziune, nu vor putea progresa semnificativ cu politicile de integrare. În cazul crizei sârbo-kosovare, UE a demonstrat că nu are soluții pentru rezolvarea problemelor de identitate şi securitate națională. Este nevoie, deci, de actori şi idei noi. În acest sens, poate fi concepută antrenarea, complementar cu UE, a unui grup de facilitatori format din țări candidate şi state membre cu expertiză şi influență în zonă, precum Turcia şi Albania, respectiv Romania şi Italia.

16. Koszovó európai integrációs folyamata (vita)

3-905-000

Elnök. – A következő pont a Tanács és a Bizottság nyilatkozata – Koszovó európai integrációs folyamata (2012/2867(RSP))

3-906-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members, having just had the opportunity to exchange views on the situation in Serbia, obviously with quite a lot of reference already to the situation in Kosovo, I would now like to fully turn my attention to Kosovo.

As you are well aware, the Council took note in December 2012 of the Feasibility Study for a Stabilisation and Association Agreement (SAA) between the EU and Kosovo. This was without prejudice to Member States' individual positions on status. The Council also noted that the Commission will propose negotiating directives for an SAA once Kosovo meets the short-term priorities concerning the rule of law, public administration, protection of minorities and trade, which are identified in the Feasibility Study. This would be a very important step in the EU's relations with Kosovo, and a step among several initiatives. The structured dialogue on the rule of law, the visa liberalisation dialogue and the stabilisation and association dialogue all play an important role in guiding Kosovo's reform efforts towards further progress on the EU path.

Let me also stress the importance of continued cooperation with EULEX and the work of the EULEX Special Investigative Task Force.

We believe that Kosovo has made progress on the EU agenda and the EU has set out an ambitious agenda for 2013. It is now particularly important for Kosovo to accelerate the pace of reforms. Major efforts are needed to strengthen public administration reform and consolidate rule of law, namely by providing evidence of the fight against organised crime and corruption, judicial reform and freedom of expression.

We stand ready to assist the economic and political development of Kosovo through a clear European perspective, in line with the European perspective of the region.

There should be irreversible progress towards delivering structures in northern Kosovo which meet the security and justice needs of the local population in a transparent and cooperative manner, and in a way that ensures the functionality of a single institutional and administrative set-up within Kosovo, respecting the particular needs of the local population. It is essential that Kosovo further develops an outreach plan for northern Kosovo.

The joint report of the Commission and the High Representative on progress in the areas outlined in the Council conclusions of December last year will be presented in the coming days. These have been delayed, as you know, to allow for further progress in the Belgrade-Pristina dialogue, which is meeting again today.

As I said in relation to Serbia, we recognise and genuinely commend the political courage and consistent efforts shown by both Prime Ministers. I would also again like to reiterate my thanks to High Representative Catherine Ashton for her engagement as facilitator in this very difficult process.

I encourage Kosovo to continue to engage in the ongoing efforts to reach a mutually agreeable solution on the proposal for an Association of Serbian Municipalities in Kosovo. Agreement on this issue will hopefully lead to a possible decision to open negotiations for an SAA with Kosovo. Solid and continued efforts by Kosovo will further pave the way in the months ahead.

Let me underline that we support Kosovo's European perspective and we really do want both Serbia and Kosovo to continue on their respective European paths. A visible and sustainable improvement in relations between them would avoid that possible road-block, which we do not wish to see frustrating our efforts.

3-907-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, I would like to thank the rapporteur Ms Ulrike Lunacek, Parliament's Committee on Foreign Affairs and this Parliament as a whole for your continuing support for our efforts to move Kosovo's European Union perspective forward.

As you know, 2013 is a crucial year for European Union-Kosovo relations. In response to the December Council conclusions, the Commission has foreseen to adopt yesterday joint reports of the High Representative and the Commission on Serbia and Kosovo, and a Commission proposal for negotiating directives for a Stabilisation and Association Agreement with Kosovo.

Both the report on Kosovo's progress on the short-term priorities and the draft directives were discussed at yesterday's Commission meeting but not adopted, since a further meeting of the European Union facilitated dialogue was announced by the High Representative for today. We are confident that this dialogue at prime ministerial level will result in a clear agreement. I continue to be so, despite the conflicting messages I am receiving.

Let me repeat what I said in my previous speech on Serbia. This is in the strategic interests of both Serbia and Kosovo, of the Western Balkans as a whole, and of the European Union itself. It is time for Serbia and Kosovo to move on from the past and look ahead to a common European future. We hope the two leaderships will seize the historic opportunity that lies

before them – in the very best interests of their citizens. The Commission will then revert to the issue and ensure that a positive outcome of the dialogue is reflected in the final version of both the report for Kosovo and that for Serbia, which will be rapidly adopted.

I would like to publicly commend Prime Minister Thaçi and Prime Minister Dačić for their efforts in the dialogue. The issues involved are complex and highly sensitive. The results of the dialogue are critically important for European Union relations with both Kosovo and Serbia. They should encourage our Member States to decide to open negotiations on a Stabilisation and Association Agreement with Kosovo, and accession negotiations with Serbia.

We will shortly submit our recommendation to the Council to agree to and sign a framework agreement with Kosovo allowing it to participate in European Union programmes, thus fulfilling a key wish of this House. Both agreements will eventually be submitted to this Parliament and I look forward to its consent.

3-908-000

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group* **.** – Mr President, the Republic of Kosovo is the youngest country in our common Europe. It declared independence some five years ago. It has achieved a lot in those years. It still shows – among its very high number of young citizens, in particular – the highest support for EU integration of all the countries in the region.

Since the last report a year ago, many things have changed for the better. There is now a visa dialogue with Kosovo. The road map has started to be implemented by the Government. Last year, supervised independence ended. We have had progress in the dialogue. A year ago nobody could have imagined that, at the border between Kosovo and Serbia, there would be integrated border management with officials from both countries. They are supported by EULEX but, still, they are there.

Kosovo is now participating in regional fora – in the Regional Cooperation Council, and even in the European Bank of Recovery and Development. These are also things that were not happening a year ago. There has also been progress, with the support of EULEX, in the fight against corruption and organised crime.

Lots of things still need to be done. There is the issue of security for Serb citizens, particularly south of the River Ibar. Serb monuments are being protected, and no incidents have taken place recently.

Full support for this country's independence is still lacking, however. Five EU Member States still do not recognise Kosovo, and my report calls on them again to go ahead and do so. It is simply not acceptable that this country and its government cannot participate in Europol and Interpol, which are fighting against corruption and organised crime. Citizens of the country are not allowed to participate in sports and cultural events. I would like to thank High Representative Cathy Ashton for the efforts she has made for this dialogue.

I also have conflicting messages. I still hope, being an optimist, that there will be a deal tonight or tomorrow, and that this will open the way for Stabilisation and Association Agreement (SAA) negotiations with Kosovo and accession date negotiations with Serbia. These are interconnected. We want to see both countries on their way to the European Union. This normalisation is essential for citizens in both countries and for the economic benefit of everybody.

Finally, I would like to call on my colleagues here to support an amendment that three groups have tabled tomorrow about the way Kosovo is referred to, meaning without an asterisk, without a footnote, like any other country in this world. Just Kosovo, Europe's youngest country and one that is on its way to European Union membership.

3-909-000

Bernd Posselt, *im Namen der PPE-Fraktion* **.** – Herr Präsident! Kosovo ist jetzt seit über fünf Jahren unabhängig und hat eine enorme Reformanstrengung unternommen. Aber ich muss doch sagen, dass wir in der Europäischen Union in vielen Punkten nicht so recht weitergekommen sind. Deshalb sollten wir durchaus einmal selbstkritisch sein. Es fängt damit an: Wir haben eine Machbarkeitsstudie über ein Assoziierungs- und Stabilisierungsabkommen. Ja, aber wenn es machbar ist, warum machen wir es dann nicht?

Der zweite Punkt: Handelsabkommen. Kosovo braucht dringend ein Handelsabkommen, den Aufbau von Handelskapazitäten. Warum machen wir es nicht?

Fünf Mitgliedstaaten haben vor fünf Jahren den Schritt zur Anerkennung des Kosovo nicht mitvollzogen, was ihr Recht war, was aber unserer Handlungsfähigkeit im Kosovo geschadet hat und auch der Geschlossenheit der Europäischen Union. Ich appelliere an diese Mitgliedstaaten, endlich den Schritt zu vollziehen und Kosovo anzuerkennen.

Dasselbe gilt für das Visa-Regime. Die NATO hat gekämpft, um das kosovarische Volk vor der Vertreibung zu bewahren, vor dem Völkermord, und davor, weiter eingesperrt zu bleiben. Das kosovarische Volk wurde von Europäern aktiv befreit, und heute sperren wir es wieder hinter einer Mauer ein, hinter einer Mauer von Visabestimmungen.

So sehen wir, dass wir als Europäer eine ganze Menge tun können und tun müssen, um dieses jüngste Land Europas, diese junge Demokratie voranzubringen. Gerade die junge Generation in diesem Land ist voller Ideen und voller Initiativen, aber sie hat mit einer unbeschreiblichen Arbeitslosigkeit zu kämpfen. Von daher glaube ich, dass wir als Europäer die Gelegenheit nutzen sollen, um unsere Miteuropäer im Kosovo endgültig an uns heranzuführen.

Ich bin sehr dankbar, dass Serbien hier Schritte tut. Schritte tut, die aber auch in Serbiens eigenem Interesse liegen. Viele Serben erkennen absolut, dass es nicht in ihrem Interesse ist, irgendeiner mittelalterlichen Vision von Kosovo nachzutrauern, sondern mit dem Nachbarn in Frieden zu leben und gemeinsam ein Europa im Südosten aufzubauen, das auf Versöhnung und Verständigung aufgebaut ist.

In diesem Sinne danke ich der Kollegin Lunacek für ihren erstklassigen Bericht. Er hat die volle Unterstützung unserer Fraktion.

3-910-000

Pier Antonio Panzeri, *a nome del gruppo S&D* **.** – Signor Presidente, considero quello svolto dall'onorevole Lunacek un buon lavoro, un lavoro realizzato in una fase complicata di cambiamento nei Balcani e che procede, seppure con gradualità, positivamente. È del tutto evidente che le sfide che stanno dinanzi al Kosovo e all'Unione europea sono molteplici, ne sottolineo tre.

La prima riguarda il miglioramento e lo sviluppo del processo di riforma. Certo, ci sono state buone modifiche al quadro normativo, tra cui la legislazione e le politiche in materia di ritorno e rimpatrio, diritti delle comunità e uso delle lingue, antidiscriminazione e parità

di genere. Tuttavia, ci sono ancora difficoltà in materia di diritti umani e delle comunità, di non discriminazione sulla base dell'orientamento sessuale e di partecipazione delle donne e dei giovani ai processi decisionali.

C'è ancora molto da fare nella battaglia contro la corruzione e il crimine organizzato, presenti in Kosovo, che rappresentano una grande minaccia e sono facilitati dal clima di eccessiva impunità e dalle ingerenze politiche sul sistema giudiziario.

La seconda sfida riguarda il futuro della regione e della sua integrazione. Abbiamo affermato che la firma dell'accordo di associazione e stabilizzazione rappresenta un passo importante verso la futura integrazione del Kosovo nelle strutture europee. È auspicabile che un accordo del genere possa anche offrire nuove opportunità per rafforzare la cooperazione tra paesi vicini e l'integrazione regionale del Kosovo. Certo, come abbiamo rilevato, i negoziati fra Belgrado e Pristina mostrano tutte le loro difficoltà. Tuttavia, questa strada è obbligata e non ha alternative, e ciò vale per il Kosovo quanto per la Serbia, ed è doveroso che l'Unione europea abbia esercitato le pressioni necessarie perché il dialogo produca sbocchi positivi il più rapidamente possibile.

La terza sfida riguarda l'Unione europea e la sua azione in Kosovo. Mi rivolgo a lei, Commissario Füle: nella relazione esprimiamo preoccupazioni e fondate critiche rispetto all'azione di *Eulex*, sottolineando l'urgenza di rafforzare gli sforzi per attuare lo Stato di diritto e focalizzando l'attenzione sull'uso dei suoi poteri esecutivi nella convinzione, soprattutto, che si possa fare di più rispetto alla corruzione ad alto livello e al crimine organizzato.

La funzione di *Eulex* è per noi importante, ma lo è se esercita il proprio ruolo, per questo desidero anticiparle che o avviene un cambiamento vero in tale direzione o la nostra posizione diventerà molto più critica rispetto a questa azione.

Nella relazione dell'onorevole Lunacek molte di queste preoccupazioni e indicazioni sono presenti e da qui deriva il nostro pieno consenso, a nome dei socialisti e democratici. Occorre però ora lavorare perché queste indicazioni siano pienamente seguite e applicate.

3-911-000

Jelko Kacin, *on behalf of the ALDE Group* **.** – Mr President, Pristina and Belgrade are at the crossroads. If the deal is struck on normalisation of relations between Serbia and Kosovo today in Brussels, both countries will enter a new phase of the integration process. Pristina has been a constructive partner in the high-level talks with Belgrade. I particularly welcome repeated assurances by their officials that there will be no takeover of the Serbian-populated north of Kosovo by force, as it needs to be peacefully integrated into the wider Kosovo.

Kosovo formally lags behind its neighbours in the integration process. But, thanks to a strong and wide consensus amongst mainstream parties about the goal of EU membership, Kosovo has a great potential to advance quickly on this path.

One of the greatest assets of Kosovo is its multicultural and multinational character. Its Serbian community should be united, not divided by the Iber River. In order to preserve its multiculturalism, Kosovo's authorities need to focus much more on the implementation of the Ahtisaari Plan and on ensuring the safety and rights of all minorities in Kosovo. One of the key issues in this respect is the issue of missing persons, which is also being tackled in the high-level dialogue. Belgrade, Pristina and the international community need to do more to resolve this issue, which is still open more than 14 years after the end of the conflict.

I would also argue that the EULEX mission to Kosovo needs to be strengthened in order to help facilitate the fight against systemic corruption in Kosovo. Pristina needs to do much more to enable its anti-corruption bodies to enforce the rule of law.

Lastly, I want to urge all parties to the dialogue on visa liberalisation for Kosovo's citizens to do their utmost to finish this process as soon as possible. Over two million people in Kosovo will feel left behind and neglected by the EU as long as their freedom of movement is severely restricted.

My political group will endorse the report, and I want to thank all of you who have been involved in this process.

3-912-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Mr President, we European nations defend the international right to self-determination – in the European context as well. We support the international community's right to decide and obligation of recognition. We are democrats, and we support the right of Kosovo to be an independent state recognised by most of the states in the international community.

Today there are only five Member States in the European Union which have not recognised this reality. One of these Member States is the Spanish State. Why does Spain not recognise Kosovo? Perhaps the party in power is against democracy? Why can Catalan people not vote to decide on their own future in a referendum as the Scottish people can?

The European Union has to recognise these new future states in Europe. The economic crisis shows that we need more Europe and more forces to find the solutions together. Kosovo can become a new Member State of the European Union. Why can Scotland or Flanders not become new Member States of the Union? It is time to talk about democracy, and it is time to talk about these new realities in Europe. Peoples can decide their future if we accept the right to self-determination.

3-913-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, over the last decade the international community has spent an enormous amount of money in assistance to Kosovo. At a rough estimate this is about EUR 4.7 billion. This includes about EUR 2.3 billion from the European Union and Member States. One of the key targets for this aid has been to combat organised crime and establish the rule of law. Now, how is that progressing?

The EU office of criminal intelligence has said that 'the situation regarding organised crime in Kosovo has not changed considerably since 1999'. A Council of Europe Parliamentary Assembly report in December 2010 linked senior Kosovan politicians to criminal gangs involved in human organ trafficking. We already have plenty of criminals from Kosovo in London, despite the fact that it is not yet a member of the EU. EU entry would enable yet more to come. We already have enough, thank you very much. UKIP MEPs will vote against this report.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-914-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), *blue-card question* **.** – I am guessing that you are from the UK Independence Party. I am just wondering, if you talk about the independence of your country, why are you against the independence of Kosovo?

3-915-000

Gerard Batten (EFD), *blue-card answer* **.** – That is a very good point. If Kosovo ever becomes a member of the European Union, it will of course cease to be an independent country, in the same way that my country ceased to be an independent country when we became members of the European Union. You cannot have your laws made in the European Union and still be an independent country. I thought this was the whole idea of this place. It is a United States of Europe and we are being reduced to being regions of that state. Am I missing something or are you missing something?

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-916-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte"* **.** – Herr Kollege Batten, ich möchte Sie fragen, ob Sie wissen, dass in Straßburg im außenpolitischen Ausschuss wir den Herrn Marty vom Europarat befragt haben, ob er einen einzigen Beweis für die These mit dem Organhandel hat, und er konnte keinen einzigen vorlegen. Wir müssen weiter untersuchen, das wird auch im Bericht gefordert, aber es gibt keinen einzigen vorgelegten Beweis. Wissen Sie das?

3-917-000

Gerard Batten (EFD), *blue-card answer* **.** – I have read the quote where these allegations are made. I hope, if the evidence is sound, that the people will be brought to criminal proceedings. You said yourself the investigations are still going on. The allegations have been made. I quoted the allegations and I hope very much that there is a conclusion one way or the other.

3-918-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση επιχειρεί για άλλη μια φορά να νομιμοποιήσει τα αποτελέσματα του ιμπεριαλιστικού πολέμου του ΝΑΤΟ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενάντια στη Γιουγκοσλαβία, την απόσχιση του Κοσσόβου από τη Σερβία και τη δημιουργία ενός άθλιου ευρωνατοϊκού προτεκτοράτου σε βάρος τόσο του λαού του Κοσσόβου όσο και του Σερβικού λαού και των λαών όλης της περιοχής. Όποια ιμπεριαλιστική δύναμη ελέγχει το Κόσσοβο, ελπίζει ότι μπορεί να ελέγχει όλα τα Βαλκάνια.

Η έκθεση και η μελέτη σκοπιμότητας ζητούν την επιτάχυνση των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων και μεταρρυθμίσεων για τη διευκόλυνση των μονοπωλιακών ομίλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι μεταρρυθμίσεις στο πολιτικό σύστημα στοχεύουν να διευκολύνουν αυτές τις διαδικασίες ενώ, ως αντάλλαγμα, προσφέρονται μόνο βίζες και καπιταλιστική κρίση. Ταυτόχρονα, μέσω της EULEX, εδραιώνει καθεστώς προτεκτοράτου σε όλους τους τομείς του πολιτικού εποικοδομήματος: αστυνομία, δικαιοσύνη κλπ.

Οι Σέρβοι του Κοσσόβου εγκαλούνται γιατί δεν δέχονται αυτό το καθεστώς και απειλούνται να μην αλλάξουν τα σύνορα από εκείνους που με πόλεμο άλλαξαν τα σύνορα στα Βαλκάνια. Οι

λαοί των Βαλκανίων δεν έχουν κανένα όφελος από την ένταξη. Τα συμφέροντά τους είναι σε αντίθεση και σε ρήξη με την ιμπεριαλιστική Ευρωπαϊκή Ένωση.

3-919-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, on nous demande, aujourd'hui, en effet, d'éponger les résultats catastrophiques de la guerre d'agression qui a été commise, au nom de l'OTAN, dans cette région. Mais la résolution qui nous est proposée est parfaitement contradictoire.

Dans son article 3, par exemple, on encourage, en réalité, le démembrement de la Serbie puisqu'on demande, comme l'a fait Mme Miranda, que les cinq États de l'Union qui n'ont pas encore reconnu le Kosovo le fassent. En revanche, dans son article 7, on se prononce absolument en faveur de l'intégrité du Kosovo. Autrement dit, un certain nombre d'orateurs, comme Mme Miranda, se prononcent pour l'autodétermination des Albanais mais refusent les mêmes droits aux Serbes. Il faudra expliquer au nom de quels principes moraux.

En réalité, chacun sait très bien ce qui va se passer. Si cet accord d'association entre en vigueur, nous aurons encore à faire face à la criminalité organisée, à la corruption, à la persécution des minorités, aux failles de l'État de droit que l'organisme EULEX n'a pas réussi à combler.

Je pense que, dans la crise actuelle, nous avons réellement beaucoup mieux à faire que cela. Nous avons beaucoup mieux à faire que cela et, en particulier, nous avons à éviter chez nous les résultats de la jurisprudence Kosovo. Je me bats personnellement pour qu'un jour Marseille ne devienne pas Mitrovica.

3-920-000

Eduard Kukan (PPE). - Dnes tu zaznelo niekoľko dôležitých úvah o procese rozširovania Únie na západnom Balkáne.

EÚ tu zohráva kľúčovú úlohu práve vďaka politike rozširovania. Zmeny, ktoré v regióne sledujeme, sú úzko späté s integračnými procesmi. Musíme si byť preto vedomí zodpovednosti, ktorú ako Európania máme voči tomuto regiónu, ako aj voči budúcnosti Únie. Je v našom záujme, aby nejaká časť regiónu nebola izolovaná a prípadne postavená mimo integračný proces. V prípade Kosova to platí o to viac. Verím že, vzťahy medzi Úniou a Kosovom sa môžu zintenzívniť aj napriek nejednotnému postoju členských krajín. Som presvedčený, že pokiaľ budú splnené podmienky, Rada by mala potvrdiť svoj záväzok z decembra 2012 a schváliť negociačné smernice k stabilizačnej a asociačnej dohode. Stabilizačno-asociačný proces je dôležitý reformný nástroj. Priniesol mnohé pozitívne zmeny v regióne a aj v tomto prípade môže byť kľúčovým reformným inštrumentom. Povedzme si však úprimne, že veľa záleží na samom Kosove a jeho politikoch. Kosovo má teraz príležitosť priblížiť sa k Únii, je však nevyhnutné, aby jeho politické elity našli vôľu jasne stanoviť reformný kurz. Týka sa to predovšetkým posilnenia demokratických inštitúcií, boja proti korupcii a organizovanému zločinu, reformy verejnej správy a posilnenia právneho poriadku.

Verím, že v Kosove existuje potenciál na dosiahnutie pozitívnych zmien a jeho obyvatelia sú odhodlaní na nich pracovať. Únia by im mala v tom pomôcť a podporiť ich.

3-921-000

Kinga Göncz (S&D). - Üdvözöljük a Belgrád–Pristina párbeszédet, és reméljük, hogy hamarosan döntő megállapodások születnek az egyik legérzékenyebb kérdésben, az észak-koszovói szerb közösség helyzetével kapcsolatban. Fontosnak tartjuk azonban, hogy a dialógus a civil társadalomban is hasonló intenzitású legyen. Az embereknek érteniük kell, hogy mi a tárgyalások tétje, hogy mi történik, ha nincs megállapodás, és már a tárgyalások korai szakaszában be kell vonni őket, hogy bízzanak az intézményekben, és elhiggyék, hogy azok az ő érdekeiket képviselik. Nem elég jogszabályokat elfogadni a vallási és kulturális örökség védelmére, nem elég politikai megállapodásokat kötni, a legfontosabb kérdés az emberek számára, hogy ezeknek a végrehajtása megtörténik-e, érzik-e a változást, javulást a saját életükben.

Ugyanígy az intézményekbe vetett bizalom kérdése a korrupció és szervezett bűnözés elleni harc is. Szükség van az Europol és az Interpol szorosabb bevonására a korrupció elleni küzdelembe. Támogatom azt a javaslatot, hogy Koszovót megfigyelői státuszban vonják be az Interpol és az Europol tevékenységébe. Ebben az együttműködésben fontos szerepe lehet az EULEX-nek is. Őszintén remélem, hogy hamarosan előrehaladást tapasztalunk azokon a területeken, amelyek kulcsfontosságúak a vízumliberalizáció szempontjából. Gratulálni szeretnék az előadónak is és biztos úrnak is az eddigi erőfeszítésekhez.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás" kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

3-922-000

Krisztina Morvai (NI), *Kékkártyás kérdés* **.** – Szeretném megkérdezni Göncz Kinga képviselőtársamat, hogy a koszovói szerb közösség jogvédelmére, jogérvényesítésére vonatkozó elveket maradéktalanul alkalmazhatónak tartja-e a magyar közösségre, magyar nemzeti közösségre, az előbb tárgyalt Szerbia vonatkozásában? Lát-e különbséget, vagy pedig elismeri, hogy az igazságtalan békediktátummal elszakított magyar közösségnek a jogaira vonatkozóan is aggodalmát kellene kifejeznie, illetőleg ugyanazokat, következetesen ugyanazokat a jogelveket kellene alkalmazni?

3-923-000

Kinga Göncz (S&D), *Kékkártyás válasz* **.** – Amikor Szerbiáról beszéltünk, akkor elmondtam a hozzászólásomban, hogy Szerbiának joga van ahhoz, hogy a szerb közösség jogait biztosítva lássa Koszovóban. De ugyanígy gondoskodnia kell arról, hogy a saját területén élő nemzeti kisebbségek jogai is garanciát élvezzenek. Természetesen nagyon nehéz történelmi események között párhuzamot vonni. A koszovói szerb dialógusnak mindenképpen van egy olyan sajátossága, hogy itt az Európai Unió intézményei nagyon erős háttértámogatást nyújtanak ehhez a dialógushoz, közvetlenül részt vesznek ennek a megoldásában, és segítenek mediálni. Azt gondolom, hogy ez a garancia nagyon fontos. És biztos, hogy ha itt születik egy megállapodás, az kihat a továbbiakban más területekre is.

3-924-000

Doris Pack (PPE). - Herr Präsident! Ich kann mich wiederholen mit dem, was ich vorhin schon gesagt habe, ich glaube, das muss dann auch zu Kosovo gesagt werden. Die Ablehnung des Dialogs in den vergangenen 14 Tagen durch Serbien war ja unerwartet.

Wir hoffen alle, dass das heute besser ausgeht. Ich wage aber, leise Zweifel zu hegen. Wir müssen dafür sorgen, dass die Lebenssituation aller Bewohner des Kosovo verbessert wird, und wir müssen auch dafür sorgen, dass der Hotspot der Kriminalität im Norden ausgetrocknet wird.

Ich will nochmals wiederholen: Die Vergleiche, die hier angestellt werden, die hinken vorne und hinten. Es geht nicht an, dass jemand aus Katalonien hier sich vergleicht mit dem Kosovo. Wer in den 90-er Jahren im Kosovo war, weiß, was ein Apartheid-Regime ist. Und warum wird durch die NATO eingegriffen? Weil Hunderttausende von Albanern vertrieben wurden und nicht aus anderen Gründen! Das ist weder in Katalonien noch irgendwo in Rumänien noch in der Slowakei passiert. Insofern sind die Gründe, die manche Regierungen dazu bringen, der Unabhängigkeit nicht zuzustimmen, fadenscheinig. Aber wenn ich Frau Miranda höre, dann kann ich sogar ein bisschen Verständnis aufbringen für die spanische Regierung.

Ich appelliere trotzdem an Frau Ashton, endlich das zu tun, wozu wir sie aufgefordert haben, als sie diesen Posten eingenommen hat: nämlich diese fünf Länder mit Vehemenz zu überzeugen, dass sie uns helfen, das Kosovo weiter voranzubringen und Serbien dahin zu bringen, es zumindest zu akzeptieren und gute nachbarschaftliche Beziehungen zu haben. Die EULEX kann nicht alles leisten.

Ich stimme allem zu, was drin steht, aber ich appelliere an die Kosovaren, dass die kosovarische Regierung all das, was sie mit dem Martti-Ahtisaari-Plan in ihre Verfassung geschrieben hat, auch umsetzt, damit das, was im Süden für die Serben möglich ist, dann auch für den Norden als Beispiel gilt. Der Norden kann das nur akzeptieren, wenn er sieht, dass im Süden der Martti-Ahtisaari-Plan mit seinen Möglichkeiten für eine Selbstbestimmung vieler Bereiche für die Serben auch dann wirklich umgesetzt wird.

Ich vertraue immer noch darauf, dass heute in Brüssel etwas rauskommt, denn ich habe vergangene Woche in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung ein Interview mit dem Premierminister Serbiens, Dačić, gelesen, das mich sehr erstaunt und eigentlich hoffnungsfroh gemacht hat. Ich hoffe, dass an diesem Abend oder am morgigen Tag vielleicht doch noch etwas rauskommt, damit den Serben wirklich ein Datum gegeben werden kann, aber damit auch hinsichtlich der Kosovo-Albanern etwas mehr Licht ins Dunkel kommt, dass das Visa-Regime einigermaßen ordentlich angepackt wird und dass ein Stabilisierungs- und Assoziierungsprozess begonnen wird.

3-925-000

Надежда Нейнски (PPE). - Нобеловата награда за мир през 2012 г. бе присъдена на Европейския съюз заради неспирните усилия на Съюза да донесе мир, демокрация и спазване на човешките права във всички държави в Европа, което неминуемо превърна нашия континент от континент на война в континент на мир. Няма друг по-ярък пример от Косово през последните две десетилетия за успеха на Съюза да вдъхне надежда за мирно съществуване и развитие на хиляди хора. Вярвам, че предоставената подкрепа от наша страна няма да пресекне. Все пак, Косово получава средства от Инструмента за предприсъединителна помощ като доказателство за ангажираността на Европейския съюз с бъдещето на тази млада държава. В същото време се опасявам, че понякога Косово става жертва на двойни политически стандарти вътре в Съюза, които необосновано отлагат просперитета на обикновените косовари за неопределено бъдеще. Горда съм, че бях външен министър на държава, която призна независимостта на Косово. Като евродепутат ще съм още по-щастлива да видя този процес доведен до край от всички държави членки. В този ред на мисли смятам,

че подписването на споразумение за асоцииране е изключително важно, за да се гарантира европейското бъдеще на Косово. Вярно е, че младата държава трябва да направи множество реформи, за да се приспособи успешно към изискванията на Европейския съюз, но и Съюзът трябва да се придържа към обещанията си, за да запази своя авторитет на Балканите.

3-926-000

Kristian Vigenin (S&D). - Mr President, I would like to commend both High Representative and Vice-President Ashton and Commissioner Füle for their efforts to maintain the credibility of the enlargement policy, for doing their utmost to facilitate an agreement between Serbia and Kosovo and for bringing the enlargement process forward. I would like to express also my expectations that the talks between Prime Ministers Dačić and Thaçi today will be successful.

An opportunity for an historical breakthrough in Serbia/Kosovo relations is within reach and should not be missed. However, there is a need for more transparency in communicating the outcomes of the Belgrade/Pristina dialogue and for the involvement of Parliament and civil society. Building public trust in the process is of paramount importance.

Kosovo authorities should make further efforts with regard to the reconciliation process and reach out to the Serbian minority, particularly in the North, so as to ensure broad integration within society. At the same time Kosovo Serbs should use all means provided by the constitution to play a constructive role in politics and society.

The report of the European Parliament outlines a number of the important issues on the EU agenda for Kosovo, such as the rule of law and the functioning of the democratic institutions, including the judiciary, the fight against corruption and organised crime, economic and social reforms, public administration reform, etc.

I remind you that there is a renewed commitment on the side of the European Union to further assist Kosovo among the other aspiring countries on its path towards EU integration through the Instrument for Pre-Accession Assistance for the period 2014-2020. I have to underline, however, that the whole process would be significantly accelerated and improved if all remaining EU Member States took steps to recognise Kosovo and I call on them to do so without further delay.

3-927-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Mr President, let me bring two points to your attention. A major change has occurred lately after the independence proclamation of Kosovo in 2008 and it really should be pointed out: Serbia has shown flexibility in trying to reach a compromise. This was quite a bold step forward. The Kosovan authorities also need to show flexibility on the issues currently being debated with their neighbour, and should perhaps be able to provide the necessary autonomy for the Serb enclave in northern Kosovo.

The second point deals with the role of EULEX in Kosovo and the dialogue between the mission and the Kosovan authorities. As Ms Lunacek, the rapporteur, highlights, in several instances Kosovo's authorities have declined the advice and recommendations of the institutions in the field of the fight against corruption, and this goes contrary to the Union's efforts to help.

The country continues to face very serious problems with regard to organised crime and human trafficking. Europe has been trying to help by putting a lot of resources into this mission and the lack of results is counterproductive for the European integration Kosovo has selected. Of course, lack of tangible results also says quite a lot about the effectiveness of the EULEX mission as well and the way taxpayers' money is spent. This is an issue which, of course, we should not address here in this report but it is something we have to deal with, because this is quite a lot of money being spent not very effectively.

3-928-000

„Catch the eye" eljárás

3-929-000

Elena Băsescu (PPE). - Extinderea este un proces care trebuie să fie susținut de absolut toate statele membre şi, aşa cum foarte bine se ştie, cinci state nu au recunoscut încă Kosovo. Raportul doamnei Lunacek încurajează recunoașterea, deși aceasta este o prerogativă exclusivă a fiecărui stat membru. Şi, indiferent de recunoașterea internațională, Kosovo nu a înregistrat absolut deloc progrese. Fac apel ca dialogul dintre Serbia şi Uniunea Europeană să nu fie condiționat de dialogul dintre Serbia şi Kosovo.

În final, doream să vă spun faptul că este impresionant timpul alocat acestei dezbateri. Mi-ar fi plăcut ca la fel de privilegiată să fie şi Republica Moldova, o țară cu reale perspective europene.

3-930-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, alabo y agradezco el esfuerzo realizado por la Comisión, por la Alta Representante y también por el Consejo. Agradezco también a la ponente el trabajo realizado en la Resolución.

Espero, como todas las personas que han intervenido, que el diálogo entre Serbia y Kosovo sea fructífero y que podamos celebrar un acuerdo para una mayor integración europea.

Hemos escuchado que todavía hay cinco países europeos que no han reconocido a Kosovo. Uno de ellos es el Estado español, y su falta de reconocimiento se debe a que España —las autoridades españolas— miran más a su realidad territorial que a lo que está ocurriendo en el ámbito europeo con Kosovo.

Y en este sentido, y con todos los esfuerzos que estamos realizando para la integración de Kosovo en Europa, me gustaría preguntar a la Comisión y al Consejo: ¿Qué están haciendo, qué esfuerzos están llevando a cabo para que estos cinco países puedan reconocer a Kosovo en breve? En segundo lugar, ¿qué argumentos plantean tanto en la Comisión como en el Consejo para esta falta de reconocimiento? Y, en tercer lugar, ¿va a dificultar su posición los avances de la integración de Kosovo en Europa?

3-931-000

Jaroslav Paška (EFD). - Priznám sa, že na pretrvávajúce úsilie o integráciu Kosova do Európskeho spoločenstva sa pozerám s istými rozpakmi. Nie preto, že by som mal nejaké predsudky voči občanom tejto provincie, ale preto, že dodnes nie sú vyšetrené zverstvá obsiahnuté v správe Parlamentného zhromaždenia Rady Európy, z ktorých sú podozriví najvyšší predstavitelia miestnej správy. Výzva, obsiahnutá v bode 25 predloženého uznesenia, kde vyzývame ľudí podozrivých z genocídy Srbov, aby zabezpečili ochranu

tých svedkov zločinov, ktorí by ich mohli usvedčiť, sa mi javí ako insitná. A neviem, či je vhodná vážneho dokumentu Európskeho parlamentu. Skutočnosť, že po vojne v Kosove je dodnes nezvestných okolo 2 000 osôb, že Kosovo je strediskom obchodovania s ľuďmi aj deťmi určenými na sexuálne zneužívanie, jasne vypovedá, kto v tejto provincii v skutočnosti vládne. O výsledkoch misie Eulex v Kosove, je myslím si, lepšie ani nehovoriť.

3-932-000

Csaba Sógor (PPE). - Többen is említették, hogy öt uniós tagország nem hajlandó elismerni Koszovót. Érdekes, hogy ezekben az országokban a kormányok és a politikusok általában gyakran teszik föl a kérdést az ott élő kisebbségeknek, hogy: Na, mikor fogjátok már végre elismerni az ország határait? Mikor lesztek végre lojálisak? Egyértelmű, hogy ez az öt ország nem tud megfelelő, európai módon bánni a kisebbségeivel. Minden előzetes előítélet ellenére mi, Európa hagyományos nemzeti kisebbségei nem örültünk annak, hogy Koszovó önálló, független állam lett. Mi azt szerettük volna, ha Szerbia területén belül egy területi és kulturális autonómiával rendelkezhetett volna. De minket megtanított a történelem arra, hogy az európai realitásokat figyelembe vegyük.

És most már csak azért szurkolunk, hogy Koszovó példát mutasson az ötöknek is és más EU-s tagállamoknak is, amelyek nem tudják megbecsülni a kisebbségeiket. Az Ahtisaari-terv, a kulturális és a területi autonómia lehetőségével példát mutasson azoknak az EU-s tagállamoknak – régieknek és újaknak is –, amelyek nem tudják a kisebbségek számára megnyugtató módon szavatolni az emberi és közösségi jogokat.

3-933-000

Ismail Ertug (S&D). - Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ich denke, ein Blick auf die Entwicklungen im westlichen Balkan der letzten zehn bis fünfzehn Jahre zeigt ja eindeutig die Erfolge der europäischen Erweiterungspolitik. Kroatien wird knapp 18 Jahre nach Kriegsende EU-Mitglied, und die Gespräche zwischen Belgrad und Priština tragen auch erste Früchte, auch wenn es hin und wieder einmal Rückschläge gibt. Trotzdem ist Serbien mittlerweile offizieller Beitrittskandidat. Nun muss die Europäische Union trotz der ungeklärten Statusfrage auch dem Kosovo einen Anreiz für Reformen liefern.

Das positive Ergebnis der Machbarkeitsstudie über das Stabilisierungs- und Assoziationsabkommen kommt daher zum rechten Zeitpunkt. Und Reformen in Justiz und Verwaltung haben zu einem besseren Rechtsrahmen geführt. Das muss man attestieren. Es hapert aber noch an der Umsetzung. Der Entschließungsantrag fordert deshalb zu Recht weitere und bessere Unterstützung durch EULEX, aber auch das Kosovo muss seine Zusammenarbeit mit EULEXstärken. Ich denke, auf diesem Weg kann man weitermachen. Und man sollte versuchen, das alles von Seiten der Europäischen Union auch positiv zu begleiten.

3-934-000

(A „catch the eye" eljárás vége.)

3-935-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Mr President, Minister, honourable Members, let me make two points: the first one is that Kosovo has made substantial progress, both in the dialogue with Serbia and also in the technical preparations for a Stabilisation and

Association Agreement, and Kosovo should not stop there. We want Kosovo to be ready across the board so that we can convince our Member States to develop our relationship further.

Kosovo needs to continue with the same dynamism, with further credible efforts on the rule of law and all the issues we highlighted in our 2012 feasibility study. The Commission will continue to support Kosovo in this, and that brings to me a second remark: the discussion about the five Member States. Now, the College's responsibility is clearly defined by the Treaties, and you will not find there any basis for Commission involvement in this issue. But I do not want to hide behind what this statement, although it reflects the reality of the Treaty.

This brings me to the three issues which we are pursuing jointly, under the leadership of High Representative Cathy Ashton. We have absolutely no problem in combining Common Foreign and Security Policy (CFSP), Member State and Community instruments to tackle these issues, because what matters for both of us, with the support of the Member States and the European Parliament, is that we deliver. Let me explain what exactly we want to deliver, and how exactly we thereby hope to make it easier for the five countries in question to make, when the time comes, the relevant decision on the relationship with Kosovo.

First, normalisation. It was this Commission which last year, as part of the progress report, was the first to come up with the concept of normalising the relationship between Belgrade and Pristina. We described for the first time what we meant by normalisation, and we incorporated it into the enlargement process and thus created the only framework which could create the conditions for the relationship between Belgrade and Pristina to be normalised. This, I believe, will be a very important consideration – not only for those five Member States, but particularly for them – when they decide about the relationship.

The second issue is the dialogue. We have already had the second stage of the dialogue. You will remember the technical one, where a number of agreements were reached, and where implementation continues. We also have a political dialogue at the highest level. We have discussed that a lot this afternoon and this evening, and I can confirm that the dialogue is still continuing. I am determined that it shall continue until later today. The dialogue is an important part of normalisation. The dialogue should bring a solution, which again will make the relationship with Kosovo easier.

This brings me to the third point. High Representative Cathy Ashton and I were both very keen to have Kosovo involved in the mainstream of the enlargement process. It is one aspect of the Stabilisation and Association Agreement. We presented the feasibility study last October and have put forward some minimum requirements for Kosovo to deliver as part of negotiating the right step forward for Kosovo to be a part of the enlargement mainstream in the Western Balkans.

The second one is visa dialogue, which sooner or later is going to bring Kosovo citizens the same benefits as other countries in the Western Balkans, namely a visa-free system as far as the Schengen countries are concerned.

The framework agreement with Kosovo allowing it to participate in European Union programmes will be another legally binding document, once Parliament gives its consent and we are able to sign it. It will be just another concrete contribution to bringing Kosovo into the mainstream. As EULEX is downsized, the importance of the structured dialogue

on the rule of law and the weight and importance of the enlargement instrument will be increased.

All of these are important elements which I hope very much will ensure that all Member States, not just most of them, make it possible for all the countries of the Western Balkans to achieve their European aspirations.

3-936-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, I would like to begin by thanking Ms Lunacek for her very detailed and committed work on behalf of Parliament. It is very much appreciated. I do not propose to reiterate the points which have been made very comprehensively and very eloquently by my friend Štefan Füle. I would just say, I suppose in summary, that regional cooperation and particularly good neighbourly relations are absolutely essential elements of the stabilisation and association process, and parties concerned in the Western Balkans must ensure that any disputes between them do not have a detrimental effect on their shared goal of progress towards European membership.

Obviously the case of Kosovo and of Serbia is a work in progress, not without significant challenges. The process is in place, as I said in the earlier debate, so it is key that the two parties do not lose sight of the ultimate goals, the long-term goals of peace and prosperity. I think the best way of achieving that is a successful outcome from the dialogue which is taking place, as we know, today, so that both Serbia and Kosovo can continue to build momentum on their path towards European integration. That is something that the Irish Presidency very strongly supports, and we are very hopeful for a positive outcome.

Thank you to all of the Members who have participated not just in this debate but in the previous debate. It has been a long but a very interesting and useful evening from the point of view of the Presidency, and thank you very much for your attention and your patience.

3-937-000

Elnök. – Egy állásfoglalásra irányuló indítványt [(5)] juttattak el hozzám, melyet az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2013. április 18-án, csütörtökön 11:30-kor kerül sor.

Most pedig egy 2-3 perces technikai szünetre kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

3-938-000

John Bufton (EFD), *in writing* **.** – Kosovo is the largest per capita recipient of EU financial aid in the world. Between 2007 and 2011, EUR 1.2 billion of EU aid was spent on efforts to tackle corruption and organised crime in the country. However, as the ECA revealed last year, these efforts have proved futile. Furthermore, the country is the second poorest in Europe and with 45% of its workforce unemployed, the economic situation does not look set to change in the near future.

(5) Lásd a jegyzőkönyvet.

Bearing these points in mind, it is fair to ask, why must we persist in throwing money – specifically EU taxpayers' money – at what is arguably a hopeless cause? If Kosovo is integrated into the EU, the amount of taxpayers' money we gift them will rise – and at a time when Member States' citizens are struggling to pay their basic bills, can we justify this additional expenditure? We wish Kosovo well and would like to see the country develop in its own time but we cannot afford to help countries who need so much financial support if they do not help themselves: allowing them into the EU is too high a financial burden for the UK and other Member States.

3-938-500

Philip Claeys (NI), *schriftelijk* **.** – De EU heeft de uitbreidingsoperaties sinds 2004 nog niet volledig geabsorbeerd, en toch is men volop bezig een toetredingsperspectief te geven aan landen zoals Kosovo. Dat is allesbehalve een teken van goed bestuur. Het is één van de redenen waarom de publieke opinie in de lidstaten zich steeds meer afkeert van de EU. De kiezers willen dat er nu eindelijk eens grenzen worden getrokken aan de Europese Unie, en vragen zich terecht af wat de meerwaarde kan zijn van het EU-lidmaatschap van Kosovo of Turkije. Er worden alleen maar nieuwe problemen door gecreëerd. Het is een merkwaardige paradox dat, hoe meer de EU te maken krijgt met interne problemen (eurocrisis, Schengen, democratisch deficit, tekort aan transparantie en verantwoording ten opzichte van de burgers), hoe groter ze wil worden. Er is dringend een 'reality check' nodig.

3-938-750

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie* **.** – Przyszłość Kosowa jest sprawą priorytetową dla Unii Europejskiej. To właśnie UE powinna pełnić wiodącą rolę w celu poprawy stabilności tego regionu i nadzorować proces osiągania porozumienia odnoszącego się do przyszłego statusu Kosowa. W unijnym interesie leży również wspieranie rozwoju politycznego i gospodarczego w tym kraju. Proces zbliżania się tego państwa do Unii jest faktem, mimo że nie wszystkie państwa członkowskie uznały jego niepodległość. Obecnie największym problemem wewnętrznym Kosowa jest kryzys gospodarczy. Bezrobocie w tym kraju sięga prawie 40%, a 1/3 mieszkańców żyje za mniej niż 1 dolara dziennie. Wobec powyższego Unia Europejska powinna w dalszym ciągu prowadzić działania pomocowe, a nawet je zintensyfikować. Z kolei problemem zewnętrznym tego kraju, jest zdecydowane odrzucenie uznania jego niepodległości przez Serbię. Podczas przeprowadzonej w ostatnich dniach 8 rundy negocjacyjnej między przedstawicielami skonfliktowanych krajów oraz Wysoką Przedstawiciel Catherine Ashton po raz kolejny nie udało się osiągnąć pełnego konsensusu. Największe emocje budzi kwestia związana z mniejszością serbską zamieszkującą północną część Kosowa. W obliczu postępującego dialogu między Unią Europejską a krajami bałkańskimi, pragnę zwrócić uwagę na panujące tam napięcia społeczne oraz apeluję o zintensyfikowanie działań na rzecz osiągnięcia porozumienia między Serbią oraz Kosowem, a także efektywniejszym zaangażowaniem w rozwój współpracy między Unią Europejską i tymi krajami.

3-939-000

(Az ülést néhány percre felfüggesztik.)

17. A többéves halászati gazdálkodási terveket érintő intézményi patthelyzet (vita)

3-942-000

Elnök. – A következő pont a Gabriel Mato Adrover és Pat the Cope Gallagher által a Halászati Bizottság nevében a Tanácshoz intézett, a többéves halászati gazdálkodási terveket érintő intézményi patthelyzetről szóló, szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-000035/2013 – B7-0116/2013). (2013/2588(RSP))

3-943-000

Gabriel Mato Adrover, *Autor* **.** – Señor Presidente, muchas gracias por haberle dado a la pesca la importancia que tiene y ojalá cunda el ejemplo que usted nos ha dado antes de darnos la palabra.

Señora Ministra, hoy tomo la palabra en nombre de la Comisión de Pesca y lo hago con tristeza, realmente se lo digo. Créame si le digo que me gustaría no tener que volver a intervenir nunca más para hablar de un problema institucional con el Consejo de Ministros que sigue sin resolverse desde el año 2009, a pesar de haber sido planteado y denunciado hasta la saciedad en numerosas instancias y a todos los niveles posibles, incluyendo ahora, y desgraciadamente, el Tribunal de Justicia de la Unión Europea.

Me refiero a los planes plurianuales de pesca que se vienen elaborando desde la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, que reconoce la codecisión en materia de política pesquera, convirtiendo al Parlamento en colegislador, pero parece que este mandato no es asumido por el Consejo. Los planes plurianuales constituyen una herramienta esencial para la conservación de los recursos pesqueros marinos, donde se materializan todos los nuevos postulados que la reforma de esta política instaura, como pueden ser la regionalización, alcanzar los rendimientos máximos sostenibles, terminar con los descartes e incorporar medidas técnicas adecuadas a la pesquería objeto del plan. En los planes también se han venido adoptando tradicionalmente las oportunidades de pesca, o cuotas, a través del establecimiento de las reglas sobre el control de las capturas.

En el Parlamento hemos dialogado en numerosas ocasiones con las diferentes Presidencias del Consejo para tratar de encontrar una solución, pero, lo reconozco, no hemos tenido éxito. También hemos acudido a la Comisión Europea para que mediara en este punto proponiendo soluciones para acercar posturas, y esa vía tampoco ha dado sus frutos, pues nunca hemos recibido, ni formal, ni informalmente, ninguna opción de salida por parte de la Comisión. Incluso hemos hablado numerosas veces con la Comisaria Damanaki, pero, a pesar de que formalmente nos apoya en esta contienda, siempre hemos sentido que ha faltado un mayor compromiso en la búsqueda de soluciones.

En la comisión, a nivel interno, hemos realizado numerosas reuniones para buscar alternativas políticas. Nos hemos dirigido a todos y cada uno de los ministros de Pesca explicándoles la situación y buscando alguna salida. Esta alternativa, esta situación, tampoco ha tenido ningún resultado y, por eso, el Parlamento decidió en un momento determinado bloquear la votación del informe delas medidas técnicas de protección de los juveniles, simple y llanamente como muestra de oposición a una postura inamovible que no entendíamos. Posteriormente, y como gesto de buena voluntad, ante los compromisos precisamente de la Presidencia irlandesa, decidimos desbloquearlo, pero tampoco hemos visto una justa contraprestación a nuestra mano tendida.

Por último, el Parlamento se ha planteado —y es algo que ninguno de nosotros queremos, pero que está sobre la mesa— paralizar la reforma de la política pesquera común por cuanto los planes son parte muy importante de la misma. Porque la realidad es que a día de hoy, cuatro años después, la situación no ha cambiado. Dicho esto, les aseguro que yo no voy a perder la esperanza de que entre todos hallemos una solución, porque me niego a admitir que el Consejo no acepte el Tratado de Lisboa en relación con la codecisión en materia pesquera. Y me niego a admitirlo además porque, de hecho, el Parlamento y el Consejo hemos sido capaces de ponernos de acuerdo y trabajar conjuntamente como colegisladores, además de manera rápida y eficiente. Me estoy refiriendo a la Resolución legislativa sobre medidas técnicas de protección de los juveniles, informe extremadamente complejo en el que hemos encontrado una posición común, o, por ejemplo, la Resolución legislativa sobre medidas contra los Estados que permitan actividades pesqueras insostenibles.

Por eso yo quiero creer que algunas de las actuaciones articuladas recientemente por el Consejo para evitar sentarse a negociar con el Parlamento no son más que expresión de su temor a perder prerrogativas para adoptar cuotas pesqueras. Pero que les quede muy claro: actuaciones como, por ejemplo, el reciente caso del plan del bacalao del mar del Norte han llevado a la Comisión y al Parlamento a que tengamos que acudir al Tribunal de Justicia y así lo seguiremos haciendo aunque no sea nuestro deseo. Se lo digo claramente: no queremos judicializar las relaciones institucionales, queremos una respuesta política y no una respuesta judicial. Intentaremos por todos los medios lograr la primera, pero —también se lo digo muy claramente— no renunciaremos a la segunda.

El mantenimiento de este bloqueo tiene, evidentemente, implicaciones negativas —se lo he dicho antes— en el proceso de reforma, especialmente ahora que estamos en el diálogo a tres bandas. No queremos llegar a ningún bloqueo. Estoy seguro de que vamos a ser capaces de evitarlo. Creo en la voluntad de la Presidencia y sinceramente le digo que en el Parlamento van a encontrar todas las facilidades para buscar y encontrar una salida política, pero también van a encontrar una firme defensa de nuestras competencias. Sobre esa base les hago la pregunta que a usted le consta.

3-944-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Mr President, honourable Members, I would like to thank Mr Mato Adrover for his question.

It has been clear for some time that the Council and Parliament have divergent interpretations of the provisions in the Treaty on the Functioning of the European Union as they relate to Multiannual Management Plans for Fisheries. This is obviously a long-running issue and will not easily be resolved. It has impacted on the effectiveness of the existing Common Fisheries Policy (CFP) as progress on the adoption of Multiannual Plans has been hindered.

There is no disagreement that multiannual management plans are a vital instrument in fisheries policy and they must form the cornerstone of the future CFP. The Irish Presidency believes that we must find a way forward – and thank you for your kind remarks in terms of your belief in the goodwill of the Presidency. We believe that we can and will find a way forward particularly in the context of reaching agreement on a reformed CFP.

Minister Simon Coveney, as President-in-Office of the Council, has made serious efforts to progress finding a way forward. He met informally at the beginning of the Irish Presidency with the Chair and the Coordinators of the Committee on Fisheries (PECH) to gain a clearer

understanding of their views. In addition, this issue was addressed during Minister Coveney's formal presentation to the full PECH Committee on 22 January.

The Minister also made the issue the topic for debate at the first Fisheries Council under our Presidency in January. This was the first time that Ministers had addressed the overall issue.

Following this exchange of views Minister Coveney addressed Parliament at the plenary session on 5 February to advise it of his conclusions. He reported that Ministers were also very concerned about the time passing without a resolution being found. He was pleased to be able to say they offered to be both constructive and flexible in their efforts to find a pragmatic solution, which of necessity must recognise the respective competencies set out in the Treaty. It is important to note that his comments were made in the context of his attendance at Parliament's historic first reading vote on the reform of the CFP and this situation provides an important framework in which we envisage opportunities for further progress.

In the intervening period, the Irish Presidency has noted that Parliament and the Commission have referred the matter to the European Court of Justice. This referral was in the context of the decision taken by the Council last December to amend aspects of the Cod Recovery Plan Regulation under the provisions of Article 43(3) of the Lisbon Treaty. The Presidency considers that in the context of this new development we must work to deliver both a reformed CFP and make progress, where possible, on Multiannual Plans which are the cornerstone of the planned reformed CFP.

In the context of the current trilogue negotiations on the basic Common Fisheries Policy Regulation, the Presidency on behalf of the Council will work constructively with Parliament and the Commission to provide a clear mandate on the principles, objectives and content within the Regulation for Multiannual Plans that will ensure that the reformed CFP will be effectively delivered. The Presidency believes that we need to proceed in a legally neutral way that respects the respective positions of both Parliament and the Council.

It is crucial too that governance processes are improved to allow a more regional focus which will reinforce a culture of compliance by operators, which is essential to safeguard increasingly healthy fish stocks. We foresee that future multiannual management plans will have the necessary scope and include the types of measures that will allow the eco-system based management approach to be applied as well as practical measures to reduce unwanted catches, thereby facilitating the landing obligation without undermining the commercial attractiveness of the sector.

The Presidency is also committed to taking a proactive approach to provide a basis for delivering Multiannual Plans under the reformed CFP while respecting the position of both institutions. The Presidency plans to consider the situation and issues at its discussion on the basic regulation at the April Fisheries Council which will take place on 22 April.

The Presidency will continue to work with the Council, Parliament and the Commission to reach agreement on the future content of Multiannual Plans. Our ambition is to ensure that we are all in a position to move positively and urgently on the adoption of critical Multiannual Plans which must be put in place without delay to give practical effect to the delivery of the objective of a reformed CFP.

Just to move on to the second element of your question, as regards the time-frame within which the Presidency will provide the European Parliament with concrete proposals to

produce a resolution to the current impasse, I can say that the Presidency acknowledges that the current situation relating to inter-institutional responsibilities continues to be an area of great concern. As I have said, arriving at an agreed resolution on this matter will, undoubtedly, be challenging.

Suggestions for dealing specifically with the issue in the text of the basic regulation which is being progressed in trilogues are currently being examined and the Presidency is hopeful that a neutral way forward can be found. The challenges involved in securing agreement on this and other areas where divergence exists are not underestimated, but neither are they surprising given the many challenging issues and diverse interests which are involved in the CFP reform proposal.

The Presidency is also seeking to find a way forward that will support agreement on Multiannual Plans that need to be adopted as soon as the basic regulation has been adopted. This will be critical in order to implement the ambitious provisions of the new reformed CFP. Further consideration of the issues involved will be reviewed as part of the discussion on the reform which, as I said, will take place on 22 April at the Fisheries Council.

3-945-000

Alain Cadec, *au nom du groupe PPE* **.** – Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers collègues, depuis 2009, le Parlement a acquis de nouveaux droits en matière de décision. La Commission propose, le Parlement et le Conseil disposent sur toutes les questions concernant la pêche, hormis, bien sûr, la fixation des TAC et des quotas.

Les plans de gestion pluriannuels ont pour objet la préservation à moyen et long terme des stocks et la planification sur plusieurs années des activités de pêche. Ils sont la clef de voûte de la politique de la pêche.

Dans le cadre de ces plans, actuellement, le Conseil refuse la compétence de codécision donnée au Parlement sur la règle de composition des captures, ce qui bloque toute décision et toute mise en œuvre de la gestion des principaux stocks exploités dans l'Union européenne. Le blocage des plans pose déjà des problèmes de conservation des stocks. Il génère aussi de grandes incertitudes pour les professionnels qui pêchent sur ces stocks.

Par cette attitude du Conseil, ce sont toutes les régions maritimes européennes qui sont privées de nouveaux plans pluriannuels et qui en subissent évidemment les conséquences. Le Conseil continue d'ignorer l'existence du Parlement européen en bloquant tous les plans de gestion en première lecture, indiquant qu'il est le seul compétent pour décider sur la règle de composition des captures. Il a d'ailleurs décidé seul, en décembre 2012, des règles d'exploitation du cabillaud, en contournant le Parlement, qui s'apprête à adopter sa position sur ce dossier la semaine prochaine en commission de la pêche.

Je tiens à rappeler que les services juridiques de toutes les institutions soutiennent la position du Parlement en tant que codécideur à part entière. Le Conseil refuse d'accepter les nouvelles règles du jeu définies par le traité de Lisbonne et ignore les prérogatives reconnues au Parlement européen par ce traité. Dans ce bras de fer institutionnel, la pêche n'est pas un domaine isolé. Le Parlement doit défendre ses nouvelles prérogatives. Accepter la position du Conseil, c'est nier la voix des peuples représentés par le Parlement européen. Il ne s'agit pas d'une lutte de pouvoir, mais de donner aux représentants des citoyens la voix qui leur a été donnée depuis Lisbonne. Il y a urgence à fournir des règles claires aux pêcheurs européens pour permettre l'exploitation durable des ressources.

La Présidence irlandaise a entamé les négociations interinstitutionnelles, vous venez de le dire, Madame la Ministre, et nous sommes heureux de vous entendre nous dire votre détermination à reconnaître les prérogatives de ce Parlement.

3-946-000

Ulrike Rodust, *im Namen der S&D-Fraktion* **.** – Herr Präsident, verehrte Ministerin, sehr geehrte Damen und Herren von der Kommission, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben es hier mit einer interinstitutionellen Problematik zu tun. Das klingt trocken und langweilig, doch hinter dieser Blockade verbirgt sich ein echtes großes Problem für unsere Fischer und für unsere Meeresumwelt. Die ehrgeizige Reform der gemeinsamen Fischereipolitik, die Schluss machen soll mit Überfischung und Rückwürfen, muss durch Mehrjahrespläne umgesetzt werden. Ich hoffe, dass die Reform unter irischer Präsidentschaft unter Dach und Fach gebracht wird. Ich werde mein Möglichstes dafür tun.

Direkt im Anschluss müssen wir mit der Umsetzung durch Mehrjahrespläne beginnen. Wir brauchen also jetzt eine Lösung. Ich appelliere an die Vernunft des Rates. Respektieren Sie bitte den Lissabon-Vertrag! Und ich appelliere an die Kommission: Sie sind die Hüterin der Verträge. Sorgen Sie dafür, dass der Lissabon-Vertrag eingehalten wird! Helfen Sie uns, aus dieser Sackgasse herauszukommen! Ich fordere den Rat auf: Zwingen Sie uns nicht, den Europäischen Gerichtshof anzurufen! Richtig und wichtig ist, die Fischer warten auf eine Entscheidung. Sie haben kein Verständnis für diesen unsinnigen Streit. Sie wollen eine Lösung, und die haben wir gemeinsam und umgehend zu liefern!

3-947-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-948-000

Chris Davies, *on behalf of the ALDE Group* **.** – Madam President, I have to say that I think that the comments of the Minister were absolutely pathetic. Words, fine words, platitudes, essentially – a string of platitudes pulled together, and absolutely no programme of action at all. This is not a new issue. This has been dragging on since 2009. It has been raised successively with one Presidency after another. I raised it with the Minister herself six months ago, personally, in Dublin. And yet here we are with nothing. We are hearing comments that this is all going to be dealt with in the context of the common fisheries policy reform. We have just heard from our own rapporteur, and I get the impression from her that it has hardly been placed on the table. It has just not entered into the negotiations in any substance at all.

Let us just remember: these long-term management plans are essential if we are to secure a sensible reform of the CFP and to put in place sustainable policies. Since 2009, the Council has been blocking the approaches of this Parliament in terms of trying to put in place those plans. So it is now obviously up to the Council to take the initiative to try and find a resolution to the problem.

My colleague Pat the Cope Gallagher suspended and released our blockage of the technical measures resolution earlier this year because Simon Coveney and the Irish Presidency had given us assurances that negotiations would take place. I will not say that Simon Coveney

lied to us, but I do feel deceived. I do feel that the Irish Presidency has shown nothing but bad faith. I think that there was a breakdown in trust.

If we are to release documents, if we are to vote for things because we are given assurances by the Presidency, then I expect the Presidency to come back and deliver. After three or four years of negotiations, we do not even know what the exact points of difference between the Council and Parliament are. It is time that the Presidency simply convened a meeting, sat down round the table and agreed the points that must be discussed, that must be agreed upon, and then started to negotiate.

3-949-000

Struan Stevenson, *on behalf of the ECR Group* **.** – Madam President, I do not want to play the role of good cop/bad cop after my colleague Chris Davies, but I have to say I agree with a lot of what he said. I have the greatest respect for Ms Creighton and for Simon Coveney and I think the Irish Presidency have been doing a very good job overall, but this situation is completely untenable.

Minister, to hear you saying that there is a divergence in the interpretations of the provisions of the Treaty under Articles 43(3) and 43(2); can you imagine me going along to my fishermen in Peterhead or Fraserburgh or indeed to your fishermen in Killybegs and saying, 'I am afraid there is a divergence of opinion on the provisions of the Treaty in 43(3) and 43(2)'? They would throw me into the harbour.

We need our fishermen to have multiannual plans, particularly at this time of austerity, so that they can go to the bank with a bit of paper in their hand and say to the bank manager: 'Here is the multiannual plan. This gives stability and certainty to me to borrow the EUR 2 million I need to build a new white-fish vessel'.

Which bank in Europe is going to lend them money without that multiannual plan? It is not simply divergent provisions that we are arguing about in this bubble in the European Parliament, between lawyers of the Commission, the Council and Parliament: we are talking about peoples' livelihoods. We cannot have a serious reform of the common fisheries policy unless we resolve this ridiculous logjam.

So please, Minister, please uphold what Simon Coveney was pledging at the start of your Presidency. Please go out and knock heads together. Do not be afraid to name and shame those ministers who are blocking this. We in here know who they are. I will not start naming them tonight because my French is not good enough to say the words, but please go out and knock heads together and let us get this thing resolved.

3-950-000

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFD Group* **.** – Mr President, since 2009, and that is the entire life of this Parliament, the Council has been blocking fisheries management. So what does that tell us? It tells us that the EU is not fit to run this industry. To put in place something that, in effect, delivers the tragedy of the commons, and then perpetuates it, is a disaster. It is a tragedy where everyone exercises their rights, but no one is prepared to exercise their responsibilities.

The solution to the tragedy of the commons, of course, is to put in place clear property rights. Repatriation of fishing with exclusive 200-mile zones belonging to the country concerned would stop this nonsense immediately. It would allow individual Member States

to end the aggressive beggar-thy-neighbour plundering of fish by certain fleets; it would put a stop to the damaging backroom deals in which fish are effectively traded on the basis of 'you scratch my back on this and I will scratch your back on that'. That is the very worst form of local vote grabbing – the worst kind of politics to which this institution is permanently addicted. You have had your chance, you have failed. Please make way.

3-951-000

Dolores García-Hierro Caraballo (S&D). - Señora Presidenta, señora Ministra, al igual que otros diputados que me han precedido, no es la primera vez que intervengo en el Pleno para denunciar la actitud del Consejo por paralizar los planes plurianuales de pesca exclusivamente por razones —como ya se ha dicho— de poder y de interpretación jurídica. Se niegan a aceptar en este, como en otros casos, que el Tratado de Lisboa establece la codecisión y la participación del Parlamento.

Los planes son imprescindibles para la actividad empresarial y la de los pescadores. Son herramientas muy útiles para preservar las poblaciones pesqueras, especialmente la pequeña pesca costera artesanal, y para frenar la sobreexplotación de las especies y del medio marino; actualmente se estima que el 80 % está al límite o por encima del rendimiento máximo sostenible.

Por ello es imprescindible que la Presidencia irlandesa presione en mayor medida a los 27 Estados miembros para que esta situación tan perjudicial para el sector de la pesca no se mantenga y se pueda garantizar la sostenibilidad del mismo.

3-952-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - A Uachtaráin, ba mhaith liom fáilte a chur roimh an Aire Lucinda Creighton chuig an Teach chun an cheist thábhachtach seo a phlé.

The Committee on Fisheries, as was said by previous speakers, decided to defer my report on technical conservation measures on two occasions, both in November and in December, and we had the almost unanimous support of this House.

The whole purpose of deferring the vote was to focus attention on the impasse between the European Parliament and the Council of Ministers and the issue of long-term management plans.

As a gesture of good will, the committee agreed to proceed with the adoption of my report at the beginning of the Irish Presidency and following the commitment by Minister Simon Coveney, the President-in-Office, to make every effort to find an acceptable compromise.

Needless to say, like other colleagues, it can be said – understandably I believe – that I am disappointed at the lack of progress. But I would like to put on record the effort made by the minister at his first Council meeting where he tabled this discussion over a luncheon meeting in Brussels. It was the first time this was done and my report is there since 2009 and successive presidencies have not had success, but we have faith in this Presidency and we hope that we can achieve a conclusion.

I strongly believe that all parties, the Commission, the Council and the Presidency should get back to the table and that an agreement can be reached in my opinion. The fallacy of all this is that the long-term management plans for mackerel are being used in practical terms over the last number of years.

I would welcome the Presidency's commitment and perhaps the minister, the President-in-Office, can confirm – as is my understanding from the commitment – that this will be resolved in the context of the reform. Is the Presidency suggesting that it will be resolved within the next few weeks?

3-954-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Senhora Presidente, Senhora Ministra, debatemos hoje aqui - e mais uma vez - o bloqueio do Conselho aos planos de gestão plurianuais, uma questão que se arrasta desde 2009. O Parlamento Europeu mostra, assim, o seu inconformismo perante a situação presente, o seu empenhamento em resolvê-la e a expectativa que coloca na Presidência irlandesa em ultrapassá-la.

A questão é dupla e urge resolvê-la. Ela é, primeiramente, de ordem política, pelo total desrespeito do Conselho pelas novas competências de co-legislador que o Tratado de Lisboa atribui ao Parlamento. O Conselho não deveria ter receio desta reforçada democracia, devendo antes reconhecer que a colaboração entre as duas instituições serve melhor o objetivo comum da construção europeia. A questão é também de ordem ambiental pela promoção da sustentabilidade dos *stocks* através da implementação de planos de gestão plurianuais, um modelo que a futura política comum das pescas estabelece como regra.

Com efeito, os planos plurianuais baseados em pareceres científicos que reflitam as especificidades dos diferentes recursos e a diversidade das pescarias em águas europeias contribuem para a sustentabilidade da exploração dos recursos pesqueiros, bem como para um melhor planeamento a longo prazo e uma maior estabilidade do setor. Além disso, podem também contemplar disposições específicas que limitem as flutuações anuais dos totais admissíveis de captura, criando condições mais estáveis e previsíveis para os operadores da pesca da União. São, pois, uma indiscutível mais-valia para um setor europeu das pescas sustentável.

Perante o bloqueio do Conselho aos planos plurianuais de gestão, pergunto: como vamos implementar uma nova reforma da Política Comum de Pescas? De facto, a questão hoje aqui é: O que é que a Presidência irlandesa vai fazer em relação a este assunto?

3-955-000

Kriton Arsenis (S&D). - Madam President, it is very clear from all colleagues why the multiannual plans are blocked in the Council. They are blocked because Member States want to set TACs as they wish, ones higher than the scientific advice. And of course the excuse is the interpretation of the Treaties. This, I must say to the Minister, is just an excuse. What would happen if Parliament found procedural reasons to delay and block legislative reports? What would happen if Parliament found procedural reasons not to take a position, not to take a stance on legislative reports? Parliament does not do that for the simple reason that it would be against democracy, it would be against Europe.

So I call upon the Council to act according to legislation, according to democracy; to take a stance, to discuss, to disagree with us if it wishes, to disagree with the Commission, but to take a stance. Tell us your opinion of the multiannual plans. It is your democratic responsibility.

3-956-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, señora Ministra, Europa tiene una crisis económica y también una crisis política, que se manifiesta en temas como el que suscita esta pregunta.

El Consejo ha decidido incumplir el Tratado de Lisboa, impedir que el Parlamento codecida sobre el diseño y la aprobación de los planes plurianuales, que mejoran la gestión de la pesca, y bloquear, entre otros, el plan de la anchoa, del que soy ponente.

El Consejo está diciendo no a la regionalización, no a la transparencia, no a la apertura, no a la participación y no a la credibilidad de las instituciones europeas: elementos con los que trabajé con todo el sector, que siente despreciado su trabajo y esfuerzo. Superen el oscurantismo y la utilización histórica de la pesca como moneda de cambio en el Consejo.

Hoy queremos conocer las verdaderas razones de su actuación, pero, sobre todo, el sector espera un cambio de posición de los Estados, una nueva gobernanza y el desbloqueo para la aprobación definitiva del plan de gestión de la pesca y el resto de los planes.

Confío en que, de esta manera, no se dificulte la aprobación de otras iniciativas, como la reforma pesquera, porque es parte de la vida y el futuro del sector.

Yo también confío en la voluntad de la Ministra y de la Presidencia irlandesa, por eso les pido por favor que traigan un acuerdo a esta Cámara.

3-957-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Dziękuję Pani Przewodniczącej! Szanowni Państwo! Sytuacja dość szczegółowo omówiona już przez moich przedmówców bardzo negatywnie odbija się na tworzeniu prawa dotyczącego rybołówstwa, pogarsza racje między instytucjami i zasługuje na wyraźne potępienie. Ze względu na ten spór pomiędzy Parlamentem Europejskim a Radą wejście w życie wielu przepisów znacznie się opóźnia. Rada, która od lat uważa, że ma wyłączne kompetencje w tym zakresie, blokuje prace nad wieloletnimi planami zarządzania poszczególnymi gatunkami ryb. Zapisy Traktatu są jasne i w art. 43 pkt 2 zobowiązują Parlament Europejski do współdecyzji z Radą w sprawie ustanawiania przepisów niezbędnych do osiągnięcia celów wspólnej polityki rolnej i rybołówstwa. Ten zapis jest jednak cały czas świadomie ignorowany przez Radę. My – członkowie Komisji Rybołówstwa – podjęliśmy kilka inicjatyw mających na celu znalezienie wyjścia z tej trudnej sytuacji. Pokładam duże nadzieje w dzisiejszej debacie. Mam nadzieję, że przyczyni się ona do znalezienia sprawiedliwego rozwiązania i przede wszystkim uznania naszych kompetencji.

Z niecierpliwością czekam również na decyzję Trybunału Sprawiedliwości w tej sprawie. Choć procedura jest rozciągnięta w czasie, to przynajmniej decyzja Trybunału będzie ostateczna i raz na zawsze rozwieje wszelkie wątpliwości w tej sprawie.

3-958-000

Rareş-Lucian Niculescu (PPE). - În primul rând, aş vrea să salut rezultatele excelente ale întâlnirii de marți, de la Clonakility, între reprezentanții statelor membre. Discuțiile din cadrul acestei reuniuni constituie semnale bune în ceea ce priveşte încheierea unui acord privind reforma pescuitului înainte de sfârşitul lunii iunie.

Trecând la subiect: această problemă trenează de la adoptarea Tratatului. În acest ritm, vom ajunge să avem mai repede un nou tratat decât o soluție coerentă pentru pescari.

Planurile multianule oferă sectorului pescuitului stabilitatea şi continuitatea de care sectorul are nevoie, de aceea, Parlamentul trebuie să aibă posibilitatea de a-şi spune punctul de vedere cu privire la toate elementele constitutive ale acestor planuri. În acest caz, Parlamentul nu face apel la bunăvoința Consiliului, ci invocă un drept care este oferit prin Tratatul de la Lisabona. De asemenea, Parlamentul şi membrii Comisiei pentru pescuit nu doresc să-şi impună în planurile amintite propriile puncte de vedere, ci acele măsuri cerute de comunitățile locale. Mai mult, serviciile juridice şi-au spus deja, de asemenea, cuvântul. Mi-e greu să-mi imaginez care ar fi consecințele unui astfel de blocaj instituțional în orice alt domeniu în care Parlamentul deține, prin Tratatul de la Lisabona sau prin tratatele anterioare, dreptul de codecizie.

Preşedinția irlandeză a avut şi are printre responsabilități reforma politicii comune privind pescuitul şi a dovedit în acest proces deschidere, transparență şi interes pentru eficiență şi rezultate. Sper că, în urma acestei dezbateri, va proceda la fel şi în căutarea unei soluții pentru actualul blocaj instituțional. De asemenea, sunt convins că şi Comisia va avea un rol activ în identificarea acestei soluții, în calitatea sa de gardian al tratatelor.

3-958-003

Interventi su richiesta

3-959-000

Isabella Lövin (Verts/ALE). - Madam President, Parliament has in its historic vote on reform of the common fisheries policy actually shown that it really is responsible – a lot more responsible in fact than the Council, which has systematically decided on TACs which are so much higher than scientific advice that today, some 70 % of Europe's fish stocks are overfished. That is not a great result.

We need the long-term management plans. I really appreciate the efforts made by the Irish Presidency, but we cannot start all over again with each new Presidency. The Council as a whole needs to be responsible and to show the people of Europe that it can in fact manage on decision-making. The Lisbon Treaty gives us co-decision on long-term management plans – they are the cornerstones of the future CFP, and if we want to win back the confidence of European citizens in the EU, this would in fact be a good example. I really think that the Irish Presidency should take up the possibility of finalising this.

3-960-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Este persistente impasse institucional sobre os planos plurianuais de gestão das pescas, para além das implicações mais imediatas aqui hoje discutidas, suscita-nos uma reflexão bem mais profunda sobre o modelo de gestão de pescas vigente.

Nas últimas décadas, decisões importantes foram tomadas à luz de um modelo de gestão centralizada distante da realidade - ignorando a realidade -, daqui resultando decisões com efeitos profundamente negativos, muitas vezes contrários aos que se diziam pretender.

Hoje, se alguma coisa mudou foi para pior. A competência exclusiva da União Europeia neste domínio conferida pelo Tratado de Lisboa aprofunda e agrava esta gestão centralizada. Estão a ser tomadas decisões importantíssimas para o futuro do setor da pesca. Decisões que condicionarão o futuro de comunidades inteiras. Mas, apesar disso, essas comunidades

estão cada vez mais longe de influenciar o processo decisório que determinará, em boa medida, o seu futuro.

É a própria democracia que está em causa. É urgente, por isso, inverter este caminho. Questionar e reverter a competência exclusiva da União Europeia neste domínio é inevitavelmente parte da mudança que se impõe.

3-960-001

(Fine degli interventi su richiesta)

3-961-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* **.** – Madam President, honourable Members, I would like to thank you for the very helpful debate that I have had the opportunity to listen to. I appreciate the points that have been raised and I appreciate the great gravity of the questions that are under consideration here this evening. A number of points have been made. I will try to respond to them as best I can.

Firstly, Ms Lövin and a number of others raised the question of the need for sustainable fish stocks. That is obviously a guiding principle that is of immense concern, not just to Parliament but to all of the institutions of the EU. The Council has committed, as you know, to setting catch levels in line with MSY, and we agree with Parliament on this, so I think at least in that area there is some convergence in terms of our approach. It is clear that there is a very serious issue of substance and one which will require continued positive engagement from both the Council and Parliament, and I think it has to be a two-way process.

I agree with the point made by Mr Stevenson, which was a very practical point: fishermen and women deserve and need certainty in planning. I hope that we can find a solution which can help to provide that certainty. It basically boils down to that, so I very much appreciate the point that you made. The Presidency has engaged on this issue both formally and informally, and I would like to thank Pat the Cope Gallagher for acknowledging that and acknowledging the efforts that have been made during the lifetime of this Presidency. We have engaged at a number of levels with all of the relevant partners and we are committed to finding a way forward. That is what Minister Coveney committed to at the beginning of our Presidency. I do not accept that there was any deceit involved by the Presidency. I reject that completely. He committed to engaging constructively and that is precisely what is happening and what has happened.

This consultation this evening is taking place in the context of reaching agreement on a reformed CFP and on delivering an effective approach that will ensure that we are in a position to implement the new CFP reform through multiannual plans. That is the goal, and this debate is providing me at least with a very useful contribution to that process.

I do have to say that the situation has clearly evolved further in light of the decision by Parliament and the Commission to refer the matter to the European Court of Justice, and perhaps this will give the certainty that everybody is looking for.

I obviously do not accept that the Council is blocking the European Parliament on multiannual plans. The Council quite clearly has a very different view and that view is formed on the foot of the Council's legal opinion, so we have a divergence in legal opinion. That is not for the first time, as I am learning during the course of our Presidency, but that

does inform the different opinions of both institutions and we have to try and find a way beyond that.

We are, as I said, engaging constructively with both Parliament and the Commission through the trialogue process. We are focusing very much on aiming to deliver both the reformed CFP and to make progress on the multiannual plans, which of course are the cornerstone of the reformed CFP as it is planned. We are working very closely and I believe constructively with Mrs Rodust on that and we will continue to do so.

So I would simply say that I will commit to bringing your very clearly expressed views back to the Council, back to Minister Coveney. I know that the minister does wish to find a solution and does intend to continue engaging constructively on this matter and, as I said, it will be discussed again on 22 April at the Fisheries Council.

So we are confident that we can agree on an arrangement that provides for the effective delivery of the reformed CFP and multiannual plans, and we look forward to doing that in partnership with the European Parliament.

3-962-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

18. Strategia dell'Unione europea per la regione artica (discussione)

3-964-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione e Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla strategia dell'Unione europea per la regione artica (2013/2595(RSP)).

3-965-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – *(on behalf of Catherine Ashton (Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy))* Madam President, the European Union is stepping up its contribution to Arctic cooperation. I am therefore pleased to speak to Parliament today on behalf of Vice-President/High Representative Ashton about the European Union's Arctic policy following the adoption of the Joint Communication of the Commission and the Vice-President/High Representative last June. Progress has been substantial.

Over the last decade, we have become the largest sponsor of Arctic research, with contributions of EUR 20 million per year. Additionally, as part of its regional and cross-border funding, the European Union has put over EUR 1 billion into economic development from Greenland to Russia. Add Member States' bilateral contributions to that and the figure rises to almost EUR 2 billion.

The next steps we plan will make the European Union's contribution to Arctic cooperation even more meaningful. Our policy focuses on three key components: knowledge, responsibility and engagement.

Starting with knowledge: the European Union's new Horizon 2020 programme will establish closer links with researchers from third countries. We are also exploring the feasibility of creating a European Arctic Information Centre.

Turning to responsibility: we want to work with our Arctic partners and with the private sector to develop environmentally-friendly, low-risk technologies that could be used by the extractive industries and the shipping industry.

And finally, on engagement: we are stepping up our dialogue with all Arctic states and stakeholders.

The Commission will continue to engage with Arctic indigenous groups to find ways to work together in a number of practical areas. We will organise an Arctic indigenous dialogue meeting in the coming months.

An important decision on the European Union's application for observer status is to be made next month by the eight Arctic states that form the Arctic Council – in our view, the key international forum on Arctic questions. We trust that the Arctic Council members will come to a fair decision, recognising in particular the significant contribution the European Union can bring to the work of the Council. I am therefore thankful for this Parliament's cross-party support for the application.

Let me conclude by saying that whatever we do, there is one thing we must do for the Arctic, and that is work with our international partners to address climate change and to limit global temperature increases to less than 2°C. I look forward now to hearing your views.

3-966-000

Michael Gahler, *im Namen der PPE-Fraktion* **.** – Frau Präsidentin! Herr Kommissar, als Berichterstatter des Berichts zur Arktis danke ich Ihnen für Ihre Ausführungen, und insbesondere auch für die Arbeit der Kommission und des EAD in Form der Mitteilung vom Sommer 2012, die einen guten Überblick gibt über bisheriges EU-Engagement und Schwerpunkte europäischen Interesses. Ich begrüße, dass Sie in dieser Mitteilung den ganzheitlichen und realpolitischen Ansatz meines Berichts aufnehmen und an einigen Stellen der Mitteilung konkreter benennen, wie die EU bereits in der Arktis engagiert ist.

Wir haben diese Debatte nicht zufällig heute, sondern im Kontext des Ministertreffens des Arktischen Rates am 15. Mai, auf dem unter anderem der Antrag der EU wie auch anderer Akteure auf Aufnahme als permanente Beobachter verhandelt wird. Für diesen Wunsch möchte ich die Unterstützung, ich glaube, des gesamten Hauses, aber auch meiner Fraktion, der EVP, zum Ausdruck bringen.

Vor dem Hintergrund des in den letzten zwei Jahren dramatisch gewachsenen politischen wie wirtschaftlichen Interesses an der Arktis möchte ich aber auch darauf hinweisen, dass es nicht genügt, bisheriges Engagement zu erhalten, wir müssen dieses weiterentwickeln. Insbesondere in für Europa wichtigen Bereichen müssen wir auch zu konkreten Schritten kommen, wie beim sicheren und nachhaltigen Zugang zu natürlichen Ressourcen und bei der Entwicklung der Schifffahrtswege.

Der Status als permanenter Beobachter im Arktischen Rat wäre ein richtiger Schritt. Wichtiger aber noch ist unser andauerndes und konkretes Engagement, sei es in den Arbeitsgruppen des Arktischen Rates, der IMO oder anderen internationalen Gremien. Ich erwarte von der Kommission die proaktive Entwicklung und Koordination einer Arktispolitik, insbesondere in den Bereichen, in denen Europa mit seinen Programmen, seiner Forschung, seinen Investitionen und seinem Markt als Partner einen positiven Beitrag zu einer nachhaltigen Entwicklung der Arktis liefern kann.

Beispiele wie in Norwegen zeigen, dass eine Balance zwischen verschiedenen Interessen, zwischen nachhaltiger Entwicklung und Schutz der Natur möglich ist. Wir brauchen aber eine breitere Kommunikation dessen, was wir als EU anzubieten haben. Das sagen uns auch wohlmeinende Partner im Norden. Es ist ja schön, und ich beglückwünsche Sie, Herr Kommissar, dass wir vor kurzem einen Arktischen Dialog zu Energiefragen mit Island eröffnet haben. Aber gestern hat der isländische Präsident Grímsson bei der Bekanntgabe der Etablierung des *Arctic Circle* als offenes Zelt, in dem jeder willkommen ist, ausdrücklich auf asiatische Nationen wie China, Indien und Singapur Bezug genommen. Die EU allerdings hat er nicht erwähnt. Ich weiß, dieser Präsident ist kein Fan des EU-Beitritts, aber wenn Leute wie er oder Russen oder Kanadier oder andere professionell kommuniziert bekommen, wie die ganze attraktive Toolbox des arktischen EU-Kooperationspotenzials aussieht, dann sind wir auch eine attraktive Braut, die gerne zur permanenten Beobachtung und zum aktiven Miteinander eingeladen wird. Also das sollte uns Anlass sein, mit all unseren Möglichkeiten – nicht nur offiziellen, diplomatischen Kanälen, sondern auch mit den Möglichkeiten von Thinktanks, Netzwerken und Verbänden – deutlicher und fokussierter uns als Europäer einzubringen. Da sind Kommission und EAD gefordert. Wir als Parlament unterstützen das.

3-967-000

Liisa Jaakonsaari, *S&D-ryhmän puolesta* **.** – Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen Füle, kiitoksia mielenkiintoisesta avauksesta ja siitä optimismista, joka liittyy sekä arktiseen politiikkaan että myös Euroopan unionin Arktisen neuvoston mahdolliseen pysyvän tarkkailijan asemaan.

On oikeastaan hieno asia, että arktisesta alueesta ei ole tullut sellaista Eldoradoa kuin vielä pari vuotta sitten ajateltiin, että eri maat ryntäävät mineraalien, kaasun ja öljyn perään. Arktisen alueen luonnonvarojen hyödyntäminen on osoittautunut huomattavasti vaikeammaksi kuin aluksi kuviteltiin, esim. Shell on jo luopunut poraamisesta juuri sen takia, että olosuhteet ovat niin kovat. Tämä on itse asiassa hyvä asia, koska nyt on enemmän aikaa kuin kuviteltiin alueen kestävään ja rauhalliseen hyödyntämiseen sekä siellä olevien ihmisten oikeuksien kunnioittamiseen.

On tehtävä ero antarktisen ja arktisen alueen välillä. Arktinen alue ei todellakaan ole pelkkää vettä, se on itsenäisten valtioiden aluetta, ja se on aluetta, jossa on paikallisia ihmisiä ja erityisesti alkuperäiskansoja. Voi hyvin ajatella, että tämä sukupolvi voisi olla se ensimmäinen, joka oikeasti ottaa alkuperäiskansojen intressit ja oikeudet huomioon. Vastikään minua haastatteli saamelaisten television edustaja – saamelaisethan ovat yksi pohjoinen alkuperäiskansa – ja he kysyivät, että mitä se Euroopan unioni tarkoittaa meille? Tiedättekö te Euroopan unionissa, että saamelaiset ovat olemassa ja miten Euroopan unionia ja Brysseliä voitaisiin tuoda lähemmäksi meitä? Minusta nämä ovat erittäin relevantteja kysymyksiä, ja yksi vastaus tähän on se, että aivan kuten komission jäsen sanoi, on voimakas tahto siihen, että Rovaniemelle perustetaan Arktisen informaation keskus, ja juuri tämä saattaisi olla se, joka keräisi tietoja ja yhdistäisi arktiseen politiikkaan myös alkuperäiskansat.

Arktinen alue on jopa erinomainen esimerkki siitä, että kansainvälisillä sopimuksilla on pystytty todellakin alueen rauhaa ja kestävää kehitystä jo nyt hillitsemään. Todella hyvä esimerkki yhteistyövoimasta on Norjan ja Venäjän vuonna 2010 tekemä sopimus, jolla ratkaistiin pitkään kestäneet riidat Barentsin alueella. Tämä on myös esimerkki Arktisen neuvoston merkityksestä, että se on pystynyt edesauttamaan tällaisia sopimuksia.

Infrastruktuurirakentaminen alueelle ja erityisesti kuljetusyhteyksien rakentaminen arktiselle alueelle, sitä täytyy todellakin vahvistaa, ja kuten parlamentin mietinnössä todetaan, niin se on hyvä tehdä yhdessä ja Pohjoisen ulottuvuuden ikään kuin sateenvarjon alle. Tässä Euroopan parlamentin mietinnössä, jonka esittelijä on kollega Gahler, nimenomaan korostimme voimakkaasti Pohjoisen ulottuvuuden ja sen strategisen politiikan yhdistämistä, erityisesti kuljetuksen ja logistiikan alueella.

Olisi vielä tärkeää saada tietää, miten komissio todella aikoo yhdistää Pohjoisen ulottuvuuden tähän arktiseen politiikkaan, ja vielä enemmän aikataulua siitä, milloin Euroopan unionin arktinen strategia tehdään. Se on ollut pitkän aikaa jo rakenteilla, ja nyt on aika todellakin jo saada konkreettisia tuloksia. Kiitoksia komission jäsenelle näistä tutkimusnäkökulmista ja siitä kuinka paljon Euroopan unioni panostaa, ja juuri tällä panostuksella on mahdollista sitten perustella vielä enemmän Euroopan unionin Arktisen neuvoston pysyvää tarkkailijajäsenyyttä.

3-968-000

Anneli Jäätteenmäki, *ALDE-ryhmän puolesta* **.** – Arvoisa puhemies, arktisella alueella on vettä, jäätä ja luontoa, mutta sen lisäksi siellä asuu neljä miljoonaa ihmistä, jotka haluavat kehittää itseään ja alueensa elinkeinoja.

Alueelle pitääkin saada kasvua ja investointeja, mutta kestävän kehityksen periaatteita noudattaen ja luonnon monimuotoisuutta kunnioittaen. EU:n arktiselta politiikalta puuttuu strategia, ja ryhmäni esittää ja kannattaa, että EU:n arktinen strategia laaditaan mahdollisimman nopeasti – ja täydellinen sellainen, jossa otetaan elinkeinot, ympäristö ja tietysti ihmiset huomioon.

Kiitän komission jäsentä Füleä siitä, että hän nosti esille tämän arktisen informaatiokeskuksen tarpeellisuuden. Parlamentin liberaaliryhmä on johdollani alusta alkaen antanut tälle hankkeelle täyden tuen, ja Lapin yliopiston yhteistyöverkostohan laatii asiasta parhaillaan vaikutustenarviointia, ja toivon, että tämä keskus sitten pysyvänä perustetaan.

Haluan myös ilmaista ryhmäni tuen EU:n pyrkimykselle päästä Arktisen neuvoston pysyväksi tarkkailijajäseneksi; mukava kuulla, että komission jäsen näki tässä hyvät mahdollisuudet. Tämä on EU:n etu, se on Arktisen neuvoston etu, ja se on tämän alueen ihmisten etu. Pohjoisten alueiden asioiden pitää olla korkealla Euroopan unionin poliittisella agendalla, ja toivon, että kun me seuraavan kerran tästä asiasta keskustelemme, niin tämä keskustelu tapahtuisi vähän varhaisempaan aikaan, koska tämä keskustelun sijoittaminenkin jotakin osoittaa.

Sitten lopuksi haluaisin todeta, että Euroopan unionin parlamentilla ei ole olemassa arktisten asioiden valtuuskuntaa. Tällainen pitäisi varmaankin perustaa, ehkä seuraava parlamentti, ellei tässä ehdi, se nostaisi arktisen politiikan painoarvoa myös täällä parlamentissa, ja toivon, että me yhdessä ryhdymme tätä asiaa nyt sitten viemään eteenpäin ja tätä kautta tuomaan asia entistä tärkeämmälle askelmalle täällä parlamentissa ja koko komissiossa tietysti ja EU:ssa.

3-969-000

Indrek Tarand, *on behalf of the Verts/ALE Group* **.** – Madam President, I will speak in Estonian in order to show some solidarity with the many Finno-Ugric and Arctic peoples.

kuud tagasi, 2010. aasta märtsis rääkisin ma siinsamas plenaaristungil selsamal teemal. Kutsusin Euroopa Komisjoni, keda esindas kõrge esindaja Catherine Ashton, üles ilmutama rohket idealismi ning esinema rahvusvahelise kogukonna ees ettepanekuga, mille sihiks maavarade kaevandamise moratoorium Arktikas. Eeskujuks tõin Antarktika lepingud. Loomulikult soovitasid nii kõrge esindaja kui ka paljud kolleegid siin parlamendis mulle rohkemat realismi. Ausalt öeldes, ega ma ei arvanudki, et komisjonis leiduks idealismi, oli lihtsalt minu kohus seda nõuda. Täna pean ma kurvastusega nentima, et komisjon pole üles näidanud ka oma paljukiidetud realismi ja pragmatismi. Kuidas muidu oleksime olukorras, kus komisjon ise ei taha midagi kuulda oma 2008. aastal väljapakutud 48 tegevuspunktist?

Ei pea olema Ühendkuningriigi või mõne teise riigi euroskeptik, et teada, et iga kord, kui on probleem, leiutab komisjon institutsiooni, olgu see siis pangandusjärelevalve asutus või Euroopa narkoseire agentuur. Aga kas meil on õnnestunud luua midagi Arktika jaoks? On meil selleks olemas konkreetne eelarverida? Ei ole. Komisjon on isegi tegelikult vähendanud eelarveraha järgmises finantsperspektiivis nende numbrite osas, millest volinik Füle rääkis, tervelt 12%. Kuu aja pärast soovime saada Arktika Nõukogu alaliseks vaatlejaks, kuid kas Euroopa välisteenistuses on palgatud selle poliitika jaoks spetsialiste? Ei ole.

Sellega tahan ma öelda, et me pole ise valmis võimaluseks hakata tööle Arktika Nõukogus, aga peaksime olema, sest on üha selgem, et näiteks kliimamuutuse takistamiseks või realistlikumalt kliimamuutusega toimetulemiseks vajab maailm rahvusvahelist Arktika valitsemist. On tarvis globaalset kokkulepet selle kohta, millistel tingimustel ja milliseid keskkonnastandardeid järgides oleks ülepea võimalik maavarade geoloogiline uurimine. Kas üldse ja kui, siis millistel tingimustel maavarasid kaevandada? Missugune saab olema relvajõudude paigutus ja kasutus Arktikas, sest laevaliikluse arenedes tuleb neid kasutada niikuinii. Teistel kellelgi ei ole sealses piirkonnas vastavat päästevõimsust.

Ma tean, et enamus siin saalis ei toeta Arktika unikaalseks looduskaitsealaks kuulutamist, aga ma siiski teen sellise ettepaneku, tuues näite Eesti Arktika ajaloost. Võrumaal üles kasvanud Ferdinand von Wrangell on andnud nime ühele saarele Põhja-Jäämeres, kuigi ta ise kunagi sellele saarele ei jõudnud. Tema pühendumust Arktika uurimisel hinnati nii kõrgelt, et 45 aastat hiljem saarele purjetanud USA kapten tegi ettepaneku selle saare tema nimega nimetada. Tänapäeval on saarel looduskaitseala, kus on keelatud igasugune majandustegevus, välja arvatud põlisrahvaste oma, ja selle kehtestas Nõukogude Liit 1976. aastal ja kinnitas peaminister Medvedev eelmise aasta detsembris. Kui nemad mõistavad nende sammude vajadust, mis siis segab meid – ainult vähene idealism ja puuduv pragmatism komisjonis.

3-971-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group* **.** – Madam President, I think there is no greater but more disgusting illustration of the madness of the capitalist system we live under than the reaction of the establishments around the world to the melting of the Arctic ice. It could be ice-free in summer within thirty to forty years. The implications in terms of a rise in sea levels, but also the dramatic feedback effects in terms of the increase in the speed of global warming, should be truly shocking.

In a worst-case scenario with the melting of the Greenland ice sheet, sea levels could rise up to seven metres, which means not just Bangladesh, not just the Maldives, but London, Dublin and Los Angeles all being under water. Yet what is clearly a potential nightmare for hundreds of millions of people around the world and our planet makes oil and gas

companies salivate at the prospect of getting access to yet more fossil fuels. Others, including Catherine Ashton, are welcoming the opening-up of the Northern Sea Route.

With the environment facing greater crisis, world leaders respond with a new, unseemly race for the Arctic. Environmental organisations are calling for a global day of action next Saturday to send a clear message: Hands off the Arctic. A sustainable solution means breaking with the logic of capitalist greed and promoting democratic planning towards the transition to a fossil-fuel-free economy.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-972-000

Michael Gahler (PPE), *blue-card question* **.** – First of all, would you accept that the population that lives there also has a right to development? Secondly, please note that it was not some ugly capitalist, but a communist Chinese icebreaker that was the first to break through the North Pole and open up this route. This shows that it is not about capitalism, but apparently about the Chinese communists who want to conquer this area in such a way.

3-973-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *blue-card answer* **.** – I of course agree that the rights of the people who live in the area are paramount, are to the fore. I do not think they are in favour of the destruction of the place in which they live. I think we disagree on how to define countries as capitalist or communist. Just because you have a dictatorship that calls itself a communist party does not make it a post-capitalist society. What we see is different groups of imperialists – Chinese, yes, Russian, yes, US, yes, Canadian, yes, and now the EU – trying to get in on the act, all engaged in this new race for the Arctic. The losers will be the people who live there, people around the world and our planet.

3-974-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, toukokuussa todellakin Arktinen neuvosto päättää EU:n hakemuksesta päästä neuvoston pysyväksi tarkkailijajäseneksi.

Parlamentin kysymyksessä hyvin aiheellisesti nostetaan esille huoli siitä, onko meillä tarjottavaa tähän yhteistyöhön, eli onko meillä selkeä ja päivitetty suunnitelma sekä kestävät tavoitteet arktisten alueiden EU-strategiaksi. Tiedonanto vuodelta 2012 antoi toki suuntaviivoja, ja erityisesti haluan nostaa esille tammikuussa 2011 parlamentin hyväksymän kollega Gahlerin erinomaisen ja monipuolisen mietinnön pohjoisimpien alueiden kestävästä EU-politiikasta. Siinä nostettiin esille tasapainoisesti arktisten alueiden mahdollisuudet, mittavat luonnonvarat, raaka-aine- ja energiavarat, uudet liikenneväylät ja matkailu, mutta myös samalla tuotiin esille herkän arktisen luonnon haavoittuvuus ja alkuperäiskansojen oikeudet. Myös tässä parlamentin kysymyksessä peräänkuulutetaan ympäristönsuojelua ja vastuullista alueen kehittämisen toimintasuunnitelmaa.

Komission jäsen Füle kertoi alustuksessaan, että komissiossa pohditaan, olisiko aihetta perustaa EU:n arktinen tiedotuskeskus. Tuskin yllättää, että suomalaiset tässä salissa ovat kilvan puoltaneet tätä. Lapin yliopisto Rovaniemellä menestyi alustavassa kilpailussa EU:n arktisen tiedotuskeskuksen perustamisesta ja on varmasti valmis palvelemaan tässä tehtävässä asiantuntemuksella EU:n vastuullisen arktisen politiikan hyväksi.

3-975-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - Mr President, the protection and preservation of the Arctic region, in harmony with its population, is absolutely vital. We must at all times recognise the need to protect the indigenous Arctic communities and to ensure that their concerns and their issues are clearly understood by the European Union.

I must say that, every time I visit the Arctic, I am constantly reminded that it was the European Parliament which opposed the sale of their sealskins, which used to make up a vital part of their income. The EU must promote sustainable use of resources in a way that does not compromise the Arctic environment and will benefit local communities.

In my capacity as the European Parliament's representative on the standing committee of the parliamentarians of the Arctic region, I have been attending regular meetings with my colleagues from Canada, Denmark, Finland, Iceland, Norway, Russia, Sweden and the United States. The standing committee has been at the forefront of international discussions in this area.

The high-level cooperation will continue at our next meeting, which will take place in June in Svalbard in Norway. I have, on several occasions, raised the need for the EU to become a permanent observer of the Arctic Council, and I am very grateful to those members who are supportive of this. I welcome the recent application from the Commission, and I am hopeful that it will be positively received.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-976-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys* **.** – Arvoisa kollega, Te sanoitte aivan oikein, että alkuperäiskansoja on ärsyttänyt Euroopan parlamentin muinainen päätös kieltää hylkeennahkojen myynti. Kysyn, että kerrotteko Te aina näille kysyjille, että juuri alkuperäiskansojen hylkeennahkojen myynnin suhteen on tehty poikkeus, eli niitä voi myydä? Koska tiedän, että tämä kysymys on todellakin esimerkiksi Kanadan lehdistössä ja muualla edelleen esillä. Oletteko korjannut tätä väärinkäsitystä?

3-977-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *blue-card answer* **.** – No, it is not really a misunderstanding. I am very well aware of the fact that there is an exemption. But in actual fact it is not my view, it is the view of those in the Arctic and particularly those in Greenland who have a stock of 380 000 sealskins at the moment that is ineffective. This is an opinion, but it is also a fact. If you speak the next time that these people are in Parliament, I will arrange for you to meet them and you may then realise that they have so much in stock. It is a very clear fact.

So we will have to await the outcome of the court case which is ongoing and we would expect that there would be a decision within a matter of months. So we will just have to wait and see.

3-978-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Wij bespreken hier de strategie van de Commissie met betrekking tot het Noordpoolgebied. Ik moet zeggen dat ik wel erg teleurgesteld ben als wij het hebben over kennis, verantwoordelijkheid, dialoog. Vooral bij verantwoordelijkheid

wordt er gesproken over "boren met een laag risico" in het Noordpoolgebied. Wat bedoelt de Commissie daar nu precies mee?

Volgens mij mist zij totaal het debat dat er op dit moment in de Verenigde Staten gaande is en het feit dat bijvoorbeeld ConocoPhilips heeft besloten zijn boorplannen voor 2014 te schrappen. Dat er instituten zijn die zeggen: laten wij nu niet gaan boren in dat gebied, in een gebied dat twee keer zo hard geraakt wordt door klimaatverandering!

Waar is het idealisme? Waar is een keer de vooruitstrevendheid van de Commissie om te zeggen: wij willen geen boringen in het Noordpoolgebied, wij willen dat gebied beschermen en dat wordt nu eens een keer een belangrijke inzet van de EU in plaats van het vaag meepraten over boringen met een laag risico hetgeen holle frases zijn. Daar hebben wij niets aan.

3-979-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Ca raportor pentru Islanda al Parlamentului European, am un interes justificat pentru strategia Uniunii în regiunea arctică. Deşi un stat mic, Islanda joacă un rol important în această regiune – o dovedeşte şi faptul că primul director al nou-creatului Secretariat al Consiliului Arctic este un islandez, precum şi faptul că prima întrunire a Cercului Arctic va avea loc în octombrie, la Reykjavík.

Mă bucur să constat, pe de altă parte, că de la ultima discuție din Parlament despre subiectul pe care îl abordăm azi, Comisia a conturat o politică pentru Arctica şi, pe de altă parte, Consiliul Arctic şi-a consolidat capacitățile politice şi administrative. Este, cred, momentul ca această instituție să se deschidă către cei care sunt deja extrem de implicați în regiune. Uniunea Europeană este un contribuitor major la cercetarea în zona Arcticii, alocând în perioada 2007-2013 aproximativ 20 de milioane de euro pe an în acest scop. Este, deci, clar că, pentru noi, participarea ca observator permanent în Consiliul Arctic este, mai întâi de toate, o chestiune de parteneriat responsabil. Nu ştiu dacă putem afirma acelaşi lucru şi despre alți candidați la acest statut. Am impresia că, în cazul Chinei, este vorba mai degrabă despre ambiție.

Uniunea Europeană a dovedit că, atunci când este bazată pe reguli şi valori comune, cooperarea este cel mai de succes intrument de dezvoltare al unei regiuni. Statele din zona arctică sunt, bineînțeles, cele care au principalul cuvânt de spus în ce priveşte regiunea în care se află. Însă istoria recentă ne poate oferi lecții utile.

3-980-000

Ivo Belet (PPE). - Madam President, as rapporteur in the Committee on Industry, Research and Industry I would like to focus on the specific issue of the search for oil and gas in the Arctic region, which has already been mentioned here.

We have all followed the endeavours of Shell in Alaska that have clearly shown that operations in the Arctic are indeed extremely difficult and dangerous for mankind, and for nature of course. Many in this House have since called for a moratorium on oil drilling in the Arctic waters.

We all know, apart from the special case of Greenland of course, that the EU does not have any Arctic waters. However, Commissioner, in the new draft legislation on offshore oil and gas operations that is scheduled for approval here in this House next month, we have introduced a clear obligation for drilling companies to demonstrate that they can effectively

respond to oil spills and that they also have to limit their operations when they cannot respond. That is a real legislative obligation that is future-proof and above all it applies *a fortiori* to potential off-shore drills in the Arctic.

We are counting on you, Commissioner, to support and wholeheartedly spread this legal instrument within the Arctic Council, hopefully as a soon-to-be permanent observing member, and especially in your international role as a Commissioner.

3-981-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Dziękuję Pani Przewodniczącej! Unia Europejska ma oczywiście ograniczony wpływ na to, co jest związane z Arktyką niezależnie od tego, czy państwa członkowskie UE są państwami arktycznymi. Sama Unia aplikuje również do Rady Arktycznej jako obserwator. Wydaje mi się, że w Unii Europejskiej są też i państwa, które mają status obserwatora, np. mój kraj Polska, co wynika z faktu wielkiego zaangażowania m.in. w badania naukowe związane ze stacjami polarnymi i z całym związanym z nimi programem, który był tworzony przez lata.

W 2011 r. przedmiotem naszej pracy było sprawozdanie związane z Daleką Północą. Wówczas składałem razem z kolegami cztery poprawki. Jestem bardzo zadowolony z faktu, że część postulatów, które zawarte były w tych poprawkach, znalazły się w obecnym komunikacie Komisji, w szczególności kwestia infrastruktury badawczej, mapowania dna morskiego dla celów wyznaczania tras morskich. Na badania w ostatnich dziesięciu latach z programów ramowych wyznaczono ponad 200 mln euro. Jest to oczywiście niewystarczające i chciałoby się więcej. Z drugiej strony, mamy przekonanie o szczególnej ważności biocenozy, jaką jest Arktyka. Ma ona szczególne znaczenie dla stabilizacji klimatycznej, jak również dla zasobów przyrodniczych oraz wszystkiego, co jest związane z życiem Innuitów – autochtonicznych mieszkańców tamtych terenów.

Wydaje mi się, że wszelkie decyzje związane ze zmianami, które ingerowałyby w to środowisko powinny być bardzo wyważone. Dlatego m.in. musimy tutaj, w Unii Europejskiej, w tym Parlamencie, rozmawiać o tym, aby nie było takich sytuacji, że oto ktoś rzuci na dno morskie Morza Arktycznego flagę i powie, że to jest jego terytorium i ma prawo do tego, aby robić tam, co mu się podoba. Jest to zbyt wielkie dziedzictwo dla Europy i świata.

3-982-000

Interventi su richiesta

3-983-000

Elena Băsescu (PPE). - Arctica este o zonă de o importanță strategică tot mai mare. Pe fondul încălzirii globale și topirii calotei glaciare, au fost descoperite rezerve importante de hidrocarburi, care trezesc interesul mai multor state. Uniunea Europeană are un rol major de jucat în susținerea cooperării în zonă, dar și pentru abordarea provocărilor cu care se confruntă în prezent regiunea. Principalul obiectiv pentru o strategie coerentă ar trebui să fie promovarea utilizării raționale și sustenabile a resurselor din Arctica. Astfel, o atenție deosebită va trebui acordată protejării mediului înconjurător.

Resursele energetice descoperite în Oceanul Arctic trebuie exploatate într-un mod responsabil, care să nu afecteze ecosistemele din regiune. Mă preocupă în mod special faptul că în zonă ar putea începe o veritabilă competiție pentru resurse.

3-984-000

Othmar Karas (PPE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ich möchte das Europäische Parlament darüber informieren, dass nächste Woche von Montag bis Mittwoch die 6. Barents Parliamentary Conference in Harstad in Norwegen stattfinden wird. Ich nehme deshalb auch an der Debatte hier teil, weil ich das Haus dort vertreten kann. Ich werde die Änderungsanträge des Parlaments für die Abschlussresolution – die Themen, die hier heute angesprochen worden sind –, einbringen, insbesondere die Forderung, dass im Mai beim Arctic Council in Kiruna der Observer-Status für die Europäische Union beschlossen wird. Ich höre aber, dass wir mit einer Blockade von Kanada und Russland zu rechnen haben, und bitte alle Anwesenden, alle Kontakte und Möglichkeiten zu nutzen, um noch für eine positive Abstimmung im Mai zu sorgen.

Wir haben bereits drei Mitgliedstaaten als Vollmitglieder, Island als Anwärter und sechs Beobachter. Wir werden die parlamentarische Konferenz nächste Woche nutzen, um all diese Themen zu erörtern und unsere gemeinsame Strategie zu entwickeln. Ich bitte auch hier die Kommission um eine enge Kooperation und einen Gedankenaustausch!

3-985-000

(Fine degli interventi su richiesta)

3-986-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* **.** – Madam President, Honourable Members, I would like first of all to thank you for your valuable input tonight.

This Parliament has been an important driver behind the development of the European Union's Arctic policy, and tonight we have underlined once more that the Arctic is a region which affects all of us here.

There have been a number of references to the indigenous peoples. Let me state very clearly that the European Union will look at appropriate ways of ensuring that the representatives of the Arctic indigenous peoples are informed and consulted on European policies that affect them, and are given appropriate platforms to present their particular concerns to European Union institutions and audiences. With this aim, the Commission and the External Action Service will step up their efforts to continue regular dialogue with the indigenous peoples.

You made clear that the Arctic itself will need support in facing the tremendous environmental and economic challenges that have relevance not only for today's but also for future generations. Cooperation is key. We need to take responsibility and make a contribution, and in this context, I would like to elaborate a little bit on the issue of drilling in the Arctic.

The Arctic States and the European Union have a shared interest in ensuring that the Arctic's natural resources, both on land, at sea and on or below the seabed, are utilised in a sustainable manner that does not compromise the Arctic environment, and benefits local communities.

The European Union has no direct coastline with the Arctic Ocean. A majority of today's known resources are within the boundaries of the 200-mile zone and/or continental shelves of the Arctic coastal states.

The debate has also focused on cooperation with other countries. We are already intensifying the discussion with the United States and Canada on Arctic research cooperation. The European Union has established regular dialogue on Arctic issues with Norway and is also exchanging views with Iceland to find policy synergies. We also have a successful cooperation framework with Iceland, Russia and Norway through the northern dimension. A partnership between the European Union and Greenland will open up important new opportunities to assist.

The further development of our policy will also be affected by our observer-status application to the Arctic Council, but before I stress an important point to follow up the remark Mr Karas made a few moments ago, I have a few more comments to make.

The 2012 communication on EU Arctic policy is not a strategy – at least, not yet. This Arctic policy has been developing since 2008 and is still at the development stage.

Debates like the one we are having now actually help to further develop and refine our thinking, so that one day we can present a strategy document on the basis of close cooperation between the High Representative on one side and the Commission on the other, while using the High Representative's double-hatted status to ensure the necessary coordination.

In the meantime, the 2012 communication, and in particular the staff working document on an inventory of activities in the framework of developing a European Union Arctic policy, addressed the majority of the European Parliament's requests, in particular as regards the coherence of regional and research programming and enhancing contacts with the Arctic's indigenous peoples.

The European Commission and its agencies have also participated actively in the Arctic Council working group. In this context, let me also briefly refer to the issue of financing. Funding opportunities in this area are being investigated at the moment in the light of the multiannual financial framework. The Horizon 2020 regional and cross-border programmes are likely to be key areas within the Arctic focus.

Now, coming back to our observer-status application, I am grateful for the words of Mr Karas. We trust that the Arctic Council members will come to a fair decision, recognising in particular the significant contribution the European Union can bring to this very important region.

3-986-001

Presidente. – La discussione è chiusa.

19. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

20. Chiusura della seduta

3-989-000

(La seduta è tolta alle 22.15)